

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1974-1975.

## BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN voor het begrotingsjaar 1975.

# ALGEMENE TOELICHTING

INHOUD.

|                                                                                                | Dladz. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Inleiding ... ..                                                                               | G      |
| Eerste deel. - <i>Economisch, sociaal en financieel beleid en boodlijnen van de begroting.</i> |        |
| Hoofdstuk I. - Maatregelen van economisch en financieel beleid ... ..                          | 21     |
| 1. Anti-inflatiebeleid ... ..                                                                  | 21     |
| 2. Budgetaire maarregelen inzake uitgaven ... ..                                               | 25     |
| 3. Onvangsren en bestrijding van de belastingontduiking ... ..                                 | 28     |
| Hoofdstuk II. - Synthesis van de begrotingen ... ..                                            | 33     |
| Ontvangsten ... ..                                                                             | 34     |
| Aanpassingsblad 1974 ... ..                                                                    | 38     |
| Overheveling van kredieten ingevolge de eenheidsbegroting ... ..                               | 42     |
| Begroting 1975, lopende uitgaven ... ..                                                        | 44     |
| Kapitaalverrichingen ... ..                                                                    | 48     |
| Rijksschuld ... ..                                                                             | 49     |
| Plan en begroting ... ..                                                                       | 50     |
| Sociaal beleid ... ..                                                                          | 53     |
| Culturele kredieten ... ..                                                                     | 58     |
| Regionalisering der begrotingen ... ..                                                         | 60     |
| Hoofdstuk III. - Algemene economische en financiële beschouwingen ... ..                       | 61     |
| A. - Economische overwegingen ... ..                                                           | 61     |
| B. - De openbare financiën 1973 en 1974 ... ..                                                 | 76     |
| Tweede deel. - <i>Ontwikkeling van het budgettair beleid.</i>                                  |        |
| Hoofdstuk IV. - Onvangsten ... ..                                                              | 91     |
| Hoofdstuk V. - De kapitaaluitgaven ... ..                                                      | 104    |
| Hoofdstuk VI. - Voornaamste facetren van het beleid van de departementen ... ..                | 121    |

# Chambre des Représentants

SESSION 1974-1975.

## BUDGET DES RECETTES ET DES DEPENSES pour l'année budgétaire 1975.

# EXPOSÉ GÉNÉRAL

TABLE DES MATIERES.

|                                                                                                      | Pages |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Préambule ... ..                                                                                     | 7     |
| Première partie. - <i>Politique économique, sociale et financière et lignes générales du budget.</i> |       |
| Chapitre I. - Mesures de politique économique et financière ... ..                                   | 21    |
| 1. Politique anti-inflatoire ... ..                                                                  | 21    |
| 2. Mesures budgétaires en matière de dépenses ... ..                                                 | 25    |
| 3. Recettes et lutte contre la fraude ... ..                                                         | 28    |
| Chapitre II. - Synthèse des budgets ... ..                                                           | 33    |
| Recettes ... ..                                                                                      | 34    |
| Feuilleton 1974 ... ..                                                                               | 38    |
| Déplacement de crédits suite au budget unique ... ..                                                 | 42    |
| Budget 1975, opérations courantes ... ..                                                             | 44    |
| Opérations de capital ... ..                                                                         | 48    |
| Dette publique ... ..                                                                                | 49    |
| Plan et budget ... ..                                                                                | 50    |
| Politique sociale ... ..                                                                             | 53    |
| Crédits culturels ... ..                                                                             | 58    |
| Régionalisation des budgets ... ..                                                                   | 60    |
| Chapitre III. - Considérations économiques et financières générales ... ..                           | 61    |
| A. - Considérations économiques ... ..                                                               | 61    |
| B. - Les finances publiques en 1973 et 1974 ... ..                                                   | 76    |
| Deuxième partie. - <i>Développements de la politique budgétaire.</i>                                 |       |
| Chapitre IV. - Recettes ... ..                                                                       | 91    |
| Chapitre V. - Dépenses de capital ... ..                                                             | 104   |
| Chapitre VI. - Principaux aspects de la politique des départements ... ..                            | 121   |

|                                                                          |     |
|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| Sectie A. — Economisch beleid. . . . .                                   | 121 |
| 1. Economische zaken . . . . .                                           | 121 |
| 2. Middenstand . . . . .                                                 | 137 |
| 3. Landbouwbeleid . . . . .                                              | 138 |
| Sectie B. — Sociaal beleid . . . . .                                     | 140 |
| 1. Inleiding . . . . .                                                   | 140 |
| 2. Pensioenen . . . . .                                                  | 140 |
| 3. Gezinsbeleid . . . . .                                                | 146 |
| 4. Minder-validen . . . . .                                              | 148 |
| 5. Ziekte- en Invaliditeitsverzekering . . . . .                         | 149 |
| 6. Beroepsziekten . . . . .                                              | 149 |
| 7. Arbeidsongevallen . . . . .                                           | 150 |
| 8. jaarlijkse vakantie . . . . .                                         | 150 |
| 9. Werkgelegenheid . . . . .                                             | 151 |
| 10. Volksgezondheid . . . . .                                            | 155 |
| 11. Huisvestingsbeleid en ruimtelijke ordening . . . . .                 | 156 |
| Sectie C. — Onderwijs en Opvoeding . . . . .                             | 159 |
| Sectie D. — Cultuur . . . . .                                            | 163 |
| Sectie E. — Kredieten voor wetenschapsbeleid . . . . .                   | 165 |
| Sectie F. — Landsverdediging . . . . .                                   | 168 |
| Sectie G. — Rijkswacht . . . . .                                         | 173 |
| Sectie H. — Justitie . . . . .                                           | 175 |
| Sectie I. — Openbaar Ambt . . . . .                                      | 177 |
| Sectie J. — Buitenlandse Zaken . . . . .                                 | 179 |
| 1. Buitenlandse betrekkingen . . . . .                                   | 179 |
| 2. Buitenlandse handel . . . . .                                         | 180 |
| 3. Ontwikkelingssamenwerking . . . . .                                   | 185 |
| 4. Financiering van de uitgaven van de Europese Gemeenschappen . . . . . | 186 |
| Sectie K. — Binnenlandse Zaken . . . . .                                 | 188 |
| Sectie L. — Posten, Telegrafie en Telefoon . . . . .                     | 192 |
| Sectie M. — Verkeerswezen . . . . .                                      | 196 |

## Bijlagen.

|                                                                  |     |
|------------------------------------------------------------------|-----|
| Invoering van de eenheidsbegroting . . . . .                     | 199 |
| Stand van het Rijkspersoneel op 30 juni 1974 . . . . .           | 205 |
| Pensioenen . . . . .                                             | 208 |
| Lasten van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1975 . . . . . | 217 |
| Toelagen met sociale inslag van de Staat . . . . .               | 224 |
| Evolutie van het belastingstelsel . . . . .                      | 226 |

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| Section A. — Politique économique . . . . .                       | 121 |
| 1. Affaires économiques . . . . .                                 | 121 |
| 2. Classes moyennes . . . . .                                     | 137 |
| 3. Politique agricole . . . . .                                   | 138 |
| Section B. — Politique sociale . . . . .                          | 140 |
| 1. Introduction . . . . .                                         | 140 |
| 2. Pensions . . . . .                                             | 140 |
| 3. Politique familiale . . . . .                                  | 146 |
| 4. Handicapés . . . . .                                           | 148 |
| 5. Assurance maladie-invalidité . . . . .                         | 149 |
| 6. Maladies professionnelles . . . . .                            | 149 |
| 7. Accidents du travail . . . . .                                 | 150 |
| 8. Vacances annuelles . . . . .                                   | 150 |
| 9. Emploi . . . . .                                               | 151 |
| 10. Santé publique . . . . .                                      | 155 |
| 11. Politique du logement et aménagement du territoire . . . . .  | 156 |
| Section C. — Enseignement et éducation . . . . .                  | 159 |
| Section D. — Culture . . . . .                                    | 163 |
| Section E. — Crédits de politique scientifique . . . . .          | 165 |
| Section F. — Défense nationale . . . . .                          | 168 |
| Section G. — Gendarmerie . . . . .                                | 173 |
| Section H. — Justice . . . . .                                    | 175 |
| Section I. — Fonction publique . . . . .                          | 177 |
| Section J. — Affaires étrangères . . . . .                        | 179 |
| 1. Relations extérieures . . . . .                                | 179 |
| 2. Commerce extérieur . . . . .                                   | 180 |
| 3. Aide publique au développement . . . . .                       | 185 |
| 4. Financement des dépenses des Communautés européennes . . . . . | 186 |
| Section K. — Intérieur . . . . .                                  | 188 |
| Section L. — Postes, Télégraphes et Téléphones . . . . .          | 192 |
| Section M. — Communications . . . . .                             | 196 |

## Annexes.

|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| L'introduction du budget unique . . . . .                           | 199 |
| Situation du personnel de l'Etat au 30 juin 1974 . . . . .          | 205 |
| Pensions . . . . .                                                  | 208 |
| Charges de la Dette publique pour l'année budgétaire 1975 . . . . . | 217 |
| Subsides à caractère social de l'Etat . . . . .                     | 224 |
| Evolution de la fiscalité . . . . .                                 | 226 |



## ALGEMENE TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In overeenstemming met de bevelen van de Koning, heeft de Regering de eer het ontwerp van begroting voor de Ontvangsten en Uitgaven over het begrotingsjaar 1975 aan het Parlement ter beraadslaging voor te leggen. Het ontwerp behelst (in miljarden frank) :

In miljarden  
frank.

### I. — Lopende verrichtingen.

#### A. — Eigenlijke begroting :

##### Lopende ontvangsten :

##### Fiscale ontvangsten :

|                     |     |     |     |     |       |
|---------------------|-----|-----|-----|-----|-------|
| Directe belastingen | ... | ... | ... | ... | 332,5 |
| Douane en Accijnzen | ... | ... | ... | ... | 61,2  |
| Registratie         | ... | ... | ... | ... | 178,0 |

Totaal ... 571,7

Andere ontvangsten ... 18,6

Totaal ... 590,3

Lopende uitgaven (ordonnanceringskredieten) ... 573,1

Saldo begroting der lopende verrichtingen ... 17,2

#### B. — Verrichtingen op toegevoegde fiscale ontvangsten :

Ontvangsten ... 33,3

Uitgaven ... 33,3

### II. — Kapitaalverrichtingen.

#### A. — Eigenlijke begroting :

De kapitaalontvangsten worden geraamd op ... 6,5

De aangevraagde ordonnanceringskredieten bedragen ... 76,1

Bij het beoordelen van het saldo van de kapitaalverrichtingen dient rekening gehouden te worden met een neerwaartse correctie van 4 miljard teneinde de werkelijkheid meer te benaderen; de ondervinding heeft immers geleerd dat de verwezenlijkingen onder de kredieten blijven.

#### B. — Autonoom Wegenfonds :

Kapitaaluitgaven ... 11,3

Dit bedrag dient gevoegd bij de begrotingsverrichtingen waarvan sprake onder A, want door zijn wijze van financiering wordt het peil van de Rijks-schuld beïnvloed.

## EXPOSÉ GENERAL

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement le projet de budget des Recettes et des Dépenses pour l'année budgétaire 1975. Il se présente comme suit (en milliards de francs) :

En milliards  
de francs.

### I. — Opérations courantes.

#### A. — Budget proprement dit :

##### Recettes courantes :

##### Recettes fiscales :

|                        |     |     |     |     |       |
|------------------------|-----|-----|-----|-----|-------|
| Contributions directes | ... | ... | ... | ... | 332,5 |
| Douanes et Accises     | ... | ... | ... | ... | 61,2  |
| Enregistrement         | ... | ... | ... | ... | 178,0 |

Total ... 571,7

Autres recettes ... 18,6

Total ... 590,3

Dépenses courantes (crédits d'ordonnement) ... 573,1

Solde du budget des opérations courantes ... 17,2

#### B. — Opérations sur recettes fiscales affectées :

Recettes ... 33,3

Dépenses ... 33,3

### II. — Opérations de capital.

#### A. — Budget proprement dit :

Les recettes de capital sont évaluées à ... 6,5

Les crédits d'ordonnement sollicités s'élèvent à ... 76,1

Pour l'appréciation du solde des opérations de capital, doit intervenir une correction dans le sens de la baisse à concurrence de 4 milliards, afin de serrer de plus près la réalité; l'expérience a en effet montré que les réalisations restent inférieures à la somme globale des crédits.

#### B. — Fonds autonome des routes :

Dépenses de capital ... 11,3

Ce montant est à ajouter aux opérations budgétaires visées sub A, étant donné que par son mode de financement, il influence la hauteur de la dette publique.

|                                                                                                                                       | In miljarden<br>frank. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| C. — Het negatieve saldo van de kapitaalverrichtingen mag, rekening houdend met deze verschillende factoren, geraamd worden op ... .. | 76,9                   |
| III. — Te financieren netto saldo.                                                                                                    |                        |
| Op basis van de bedragen onder I en II belooft het ... ..                                                                             | 59,7                   |
| IV. — Aflossingen van de Rijksschuld, aflossingen van het Wegenfonds inbegrepen . . . . .                                             | 37,1                   |
| V. — Te financieren bruto saldo ... ..                                                                                                | 96,8                   |

Brussel, 4 oktober 1974.

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

|                                                                                                                    | En milliards<br>de francs. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| C. — Le solde négatif des opérations de capital peut, compte tenu de ces différents facteurs, être évalué à ... .. | 76,9                       |
| III. — Solde net à financer.                                                                                       |                            |
| Sur base des montants consignés sub I et II, il s'élèvera à ... ..                                                 | 59,7                       |
| IV. — Amortissements de la dette publique, y compris ceux à charge du Fonds autonome des routes ... ..             | 37,1                       |
| V. — Solde brut à financer ... ..                                                                                  | 96,8                       |

Bruxelles, le 4 octobre 1974.

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

INLEIDING.

—

PREAMBULE.

## INLEIDING.

Zonder een aantal fundamentele hervormingen kan de begroting er geen aanspraak op maken een werkelijk instrument van economische, sociale of financiële politiek te worden, noch een betere herverdeling van de inkomens na te streven, noch de grootst mogelijke doeltreffendheid te bereiken.

## DE BEGROTINGSMETHODEN.

De invoering van de eenheidsbegroting maakt een aspect uit van deze hervormingen. De thans voorgelegde documenten verwezenlijken een belangrijke etappe, die latere ontwikkelingen voorafgaat. Door al haar waarde te geven aan de indeling van de uitgaven volgens een vooropgesteld schema, dat een duidelijker onderscheid maakt tussen de lopende verrichtingen en de kapitaalverrichtingen, opent de nieuwe voorstelling inderdaad de weg naar een meer systematische benadering van de begrotingen.

Op die wijze komt de Regering de door haar voorgangers aangegane verbintenissen na en legt zij zich een discipline op die, in de voorstelling van de begroting, het beroep uitsluit op door de omstandigheden opgedrongen kunstgrepen.

In de mate waarin dit onderscheid en deze rangschikking het mogelijk maken, zal men hiernaar kunnen verwijzen om de objectieven en de wijze van tussenkomst beter te preciseren, o.m. om na te gaan waar de te leveren inspanning in een bepaald domein bij voorrang moet gericht zijn: op de investeringen of de werkingskosten, op het onmiddellijk inzetten van de middelen of de overdracht naar organismen, die een bepaalde taak kunnen uitvoeren, op de verbetering van het inkomen van de personen of het ter beschikking stellen van aangepaste diensten.

De begrotingsprogrammatie en het beleid langs objectieven liggen in dezelfde lijn.

De verbetering en de striktere toepassing van de controlemethodes, waarbij iedere aarzeling of uitstel wordt uitgesloten, maken eveneens deel uit van dit geheel van hervormingen, waaraan de Regering al haar aandacht besteedt.

Inderdaad, iedere dag bieden de problemen van het beleid en van de aanwending der kredieten, aan de verantwoordelijken, de gelegenheid tot confrontatie tussen uiteenlopende objectieven. Om deze tegenstrijdigheden op de beste wijze op te lossen, moet men een gedragslijn aanvaarden die de oplossingen oriënteert.

Om dit te doen moeten keuzen worden gedaan, en dit in weerwil van de beperktheid van de speelruimte die door de begroting wordt geboden.

## DE UITGAVEN DRUKKEN.

Als eerste objectief heeft de Regering getracht de uitgaven te drukken om deze speelruimte operationeier te maken, ten einde de middelen van haar sociaal beleid vrij te maken en om geen bijkomende inflatie met haar weerslag op de prijsstijgingen te voeden.

De vergelijking van de begrotingen voor twee opeenvolgende jaren geeft een aanzienlijk verschil te zien, dat te wijten is aan de prijsstijging; dit verschil vertegenwoordigt in het totaal meer dan de helft van de aangroei.

## PREAMBULE.

Le budget ne peut prétendre devenir un véritable instrument de politique économique, sociale ou financière, ou tendre à une meilleure distribution des ressources, il ne peut davantage atteindre à la plus grande efficience, sans un certain nombre de réformes fondamentales.

## LES METHODES BUDGETAIRES.

L'introduction du budget unique constitue un aspect de ces réformes. Les documents actuellement présentés en réalisent une étape importante et préalable aux développements ultérieurs. En donnant toute leur valeur à la classification des dépenses selon un schéma prédéterminé, distinguant plus nettement les opérations courantes et les opérations de capital, la nouvelle présentation ouvre en effet la voie à une approche plus systématique des budgets.

Honorant ainsi les engagements pris par ses prédécesseurs, le Gouvernement s'impose une règle qui exclut le recours dans la présentation budgétaire à des artifices dictés par les circonstances.

Dans la mesure où cette distinction et cette classification le permettent, il importera de s'y référer pour mieux préciser les objectifs et les modes d'intervention, notamment en appréciant où doit porter de préférence l'effort à consentir dans un domaine déterminé sur l'investissement ou les frais de fonctionnement, sur la mise en œuvre directe des moyens ou le transfert vers des organismes aptes à remplir une tâche donnée, sur l'amélioration du revenu des personnes ou la mise à leur disposition de services appropriés.

La programmation budgétaire et la gestion par objectifs s'inscrivent dans cette ligne.

L'amélioration et l'approfondissement des méthodes de contrôle, en excluant tout caractère tâillon et dilatoire, fait également partie de cet ensemble de réformes auquel le Gouvernement porte son attention.

Chaque jour, à vrai dire, les problèmes de gestion et d'utilisation des crédits offrent aux responsables l'occasion d'une confrontation entre des objectifs divergents. Il importe, pour résoudre au mieux ces contradictions, de se donner une ligne de conduite qu'offre le budget.

Pour ce faire, des choix s'imposent, en dépit de l'étroitesse de la marge de manœuvre qui oriente les solutions.

## COMPRIMER LES DEPENSES.

Comme premier objectif, le Gouvernement a cherché à comprimer les dépenses en vue de rendre cette marge de manœuvre plus opérationnelle pour en dégager les moyens de sa politique sociale, et afin de ne pas ajouter un surcroît d'inflation aux retombées des mouvements de prix.

La comparaison des budgets d'une année à l'autre fait apparaître un écart considérable dû à la hausse des prix; cet écart représente au total plus de la moitié de la croissance.

Het overschot spruit hoofdzakelijk voort uit de hiernavolgende factoren: stijging van de interestvoeten, die zelf aan de prijsstijging gekoppeld zijn; sociale programmering van het personeel van het openbaar ambt; deficit van de overheidsondernemingen; dotaties aan de provincies en gemeenten; onderwijs; tussenkomsten van sociale aard.

De wettelijke en reglementaire mechanismen veroorzaken voor een groot gedeelte deze verhoging, des te meer omdat zij hoofdzakelijk betrekking hebben op massa's die een sterkere groeivoet vertonen, zoals het onderwijs, de sociale prestaties, de tussenkomsten voor de verzorgingsinstellingen.

Theoretisch bestaat een grotere bewegingsvrijheid voor de openbare investeringen, de hulp inzake economische expansie, de toelagen aan de steenkoolmijnen, de dekking van het deficit van de overheidsondernemingen, doch zij stoot op de eisen inzake tewerkstelling en bevrediging van essentiële collectieve behoeften.

Ofschoon zij vastbesloten is sommige van deze mechanismen te wijzigen ten einde het gestelde objectief te realiseren, heeft de Regering er niettemin over gewaakt de voorwaarden voor de economische en sociale vooruitgang te vrijwaren, en tevens een krachtige strijd te voeren tegen de inflatie.

#### DE STRIJD TEGEN DE INFLATIE.

Reeds tijdens de eerste weken na haar aantreden heeft de Regering de grote lijnen vastgelegd van een anti-inflatieprogramma, dat zij voor raadpleging heeft voorgelegd aan de sociale partners tijdens twee vergaderingen van het Nationaal Comité voor Economische Expansie, die begin juni plaatsvonden.

De grote lijnen van het Plan zien er uit als volgt:

- initiatieven op het Europese vlak om de gemeenschappelijke acties te versterken ten einde de inflatie in te tomen;
- behoud van de Belgische frank binnen de communautaire « slang » door een kracht-dadige wisselkoers;
- versterkte prijzenpolitiek, o.m. langs de aan de ondernemingen opgelegde verplichting tot notificatie van de toegepaste prijsverhogingen ingevolge de geformuleerde aan-bevelingen als gevolg van hun prijsverhogingsaangiften;
- algemene kredietbeperking en meer in het bijzonder afremming van het verbruiks-krediet en beperking van het hypothecair krediet;
- bescherming van het spaarwezen tegen de munterosie;
- versterking van de strijd tegen de belastingontduiking;
- beperking van de werkingssuitgaven van de openbare besturen;
- grotere selectiviteit bij het verlenen van economische hulp en meer in het algemeen bij het verlenen van toelagen;
- blokkering van een belangrijk gedeelte van de investeringsprogramma's van de publieke sector en opschorting van de aanbestedingen voor gebouwen gedurende drie maanden.

De Regering heeft, zonder verwijl, de vastgestelde maatregelen in werking gebracht en hun toepassing van zeer nabij gevolgd.

Le surplus provient pour l'essentiel des facteurs suivants: relèvement des taux d'intérêt, lui-même lié à la hausse des prix; programmation sociale des agents de la fonction publique; déficit des entreprises publiques; dotations aux provinces et communes; enseignement; interventions d'ordre social.

Les mécanismes légaux et réglementaires entraînent pour une large part cette progression, d'autant plus qu'ils s'appliquent pour l'essentiel à des masses en croissance plus marquée, tels l'enseignement, les prestations sociales, les interventions pour les établissements de soins.

Une plus grande liberté de manœuvre existe en théorie pour les investissements publics, les aides d'expansion économique, les subsides aux charbonnages, la couverture des déficits des entreprises publiques, mais elle se heurte aux exigences de l'emploi et de la satisfaction de besoins collectifs essentiels.

Décidé à corriger certains de ces mécanismes pour réaliser son objectif, le Gouvernement a veillé, ce faisant, à sauvegarder les conditions du progrès économique et social, tout en menant une action vigoureuse contre l'inflation.

#### LA LUTTE CONTRE L'INFLATION.

Dès les premières semaines qui ont suivi son investiture, le Gouvernement a arrêté les grandes lignes d'un programme anti-inflatoire qu'il a soumis à la consultation des partenaires sociaux, au cours de deux séances du Comité national d'expansion économique, tenues début juin.

Les grands axes du Plan se présentaient comme suit:

- initiatives sur le plan européen en vue de promouvoir des actions communes pour juguler l'inflation;
- maintien du franc belge dans le serpent communautaire par une politique de change ferme;
- politique de prix renforcée, notamment par l'obligation faite aux entreprises de notifier les hausses appliquées suite aux recommandations formulées en conclusion de leurs déclarations de hausse;
- encadrement général du crédit, et spécialement restriction du crédit à la consommation et limitation du crédit hypothécaire;
- protection de l'épargne contre l'érosion monétaire;
- renforcement de la lutte contre la fraude fiscale;
- réduction des dépenses de fonctionnement du secteur public;
- sélectivité plus grande des aides d'expansion économique et des subventions en général;
- blocage d'une partie importante des programmes d'investissements dans l'ensemble du secteur public et suspension des adjudications de bâtiments pendant trois mois.

Le Gouvernement a, sans délai, mis en œuvre le dispositif arrêté et en a suivi de près l'application.

Onlangs heeft zij, voor de Verenigde Commissies van Financiën en Economische Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, een uiteenzetting gegeven over het aan haar programma gegeven gevolg, de ontwikkeling van de toestand en de recente maatregelen die in werking werden gebracht.

De Regering zal haar inspanningen in de strijd tegen de prijsstijgingen niet verminderen en zal het kwaad aan de wortel aanpakken. Er wacht ons een werk op lange termijn, dat niet kan slagen zonder een grotere gemeenschappelijke actie op Europees en wereldvlak, en zonder de medewerking van alle middens.

#### DE VERSNELLING EN DE DIEPE OORZAKEN VAN DE BEGROTINGSAANGROEI.

Over het inflatoir klimaat van vandaag heen, moet men zoeken naar de meer fundamentele oorzaken van de stijgingen van de begrotingen.

De ontwikkeling van de begrotingen tijdens de jongste jaren onderstreept het steeds groter belang van de acties en tussenkomsten van de overheid om tegemoet te treden aan de gestegen behoeften van de bevolking, van het bedrijfsleven en van de maatschappij, die de gemeenschap op zich wil nemen.

Het aandeel van het nationaal inkomen dat langs de begroting wordt herverdeeld, stijgt progressief, zodanig dat wij in een tiental jaren onze positie tussen de landen van de Europese Gemeenschap hebben omgekeerd. Het vrij lage percentage van onze begrotingen in het bruto nationaal produkt, dat wij in het verleden hebben gekend, heeft plaatsgemaakt voor een percentage dat ons thans in de kopgroep rangschikt.

Na aftrek van de weerslag van de prijzen, hebben de stijgingsritmes van onze begrotingen regelmatig de helft, en soms zelfs aanzienlijk meer, de aangroei van het nationaal produkt overschreden. De bezorgdheid van de regeringen en van de meest bewuste verantwoordelijken terzake is niet nieuw. Herhaaldelijk werd aangevoerd dat deze evolutie, indien zij zich tegen het bereikte ritme mocht voortzetten, zal uitmonden op onhoudbare voorafnemingen op het inkomen van de natie.

De overdracht van steeds meer verantwoordelijkheden naar de Staat houdt het risico in het actieveld van de privé-initiatieven te verenigen en een inbreuk te plegen op de keuzevrijheid van de privépersonen en van de ondernemingen. Aldus zouden het welvaartsoptimum van de bevolking en de mogelijkheid tot vooruitgang van onze economie kunnen worden aangetast.

De nieuwe dimensie die een ruim deel van de opinie en de verantwoordelijke instanties op alle vlakken aan onze maatschappij wensen te verzekeren, de nadruk die gelegd wordt op de prioriteit van het leefklimaat op de productiecapaciteit, de herziening van onze levens- en produktiewijze die het gevolg is van het schaarser worden en van de hogere prijzen van de basisprodukten, monden uit op nieuwe behoeften en bijkomende lasten, waarvan de begroting nu reeds sporen vertoont.

In het licht van deze aangroei en van deze nieuwe lasten rijst thans de vraag of de Rijksbegroting die mede het welzijn van de gemeenschap moet verzekeren, nog steeds op een aantal domeinen het meest aangewezen instrument blijft om dit objectief te bereiken.



Il a exposé, il y a peu, devant les Commissions réunies des Finances et des Affaires économiques de la Chambre des Représentants, les suites données à son programme, les développements de la situation et les mesures mises récemment en vigueur

Le Gouvernement ne relâchera pas ses efforts pour lutter contre la hausse des prix, et s'attaquer aux racines du mal. Une œuvre de longue haleine nous attend, qui ne saurait réussir sans une communauté d'action plus grande au niveau européen et mondial, et sans la coopération de tous les milieux.

#### L'ACCELERATION DE LA CROISSANCE DES BUDGETS ET SES CAUSES PROFONDES.

Au-delà même du climat inflatoire d'aujourd'hui, il importe de se pencher sur les causes plus fondamentales de la progression des budgets.

L'évolution des budgets au cours des dernières années manifeste l'importance de plus en plus grande des actions et des interventions des pouvoirs publics pour faire face aux besoins accrus de la population, de l'économie et de la société, que la collectivité entend assumer.

La quotité des ressources nationales répartie par le budget s'élève progressivement, à un point tel qu'en une dizaine d'années nous avons complètement renversé notre position parmi les pays de la Communauté européenne. Le taux relativement faible que nous accusions précédemment pour ce qui est du rapport des budgets au produit national brut, a fait place à un taux qui nous situe maintenant dans le groupe de tête.

Défalcation faite de l'incidence des prix, les taux de croissance de nos budgets ont régulièrement dépassé de moitié, et parfois de sensiblement plus, l'augmentation du produit national. La préoccupation des gouvernements et des responsables les plus avertis, à ce sujet, ne date pas d'aujourd'hui. Maintes fois, on a allégué que cette évolution, si elle continuait au rythme passé, aboutirait à des prélèvements intenablement sur les ressources de la nation.

Le transfert à l'Etat de plus en plus de responsabilités, risquerait de réduire le champ d'action des initiatives privées et d'empiéter sur la liberté de choix des particuliers comme des entreprises. Il pourrait affecter ainsi l'optimum de bien-être de la population et la capacité de progrès de l'économie.

La dimension nouvelle qu'une large partie de l'opinion et les autorités responsables à tous les niveaux entendent assurer à notre société, l'accent donné à la priorité de l'environnement sur la capacité de produire, la révision de nos modes de vie et de production qu'imposent la raréfaction et le prix des produits de base, débouchent sur des besoins nouveaux et des charges supplémentaires dont le budget contient d'ores et déjà les traces.

Face à cette croissance et à ces charges nouvelles, le moment paraît venu de se demander si le budget de l'Etat destiné à assurer le mieux-être de la collectivité reste toujours, dans un certain nombre de domaines, l'instrument le plus adéquat pour atteindre cet objectif.

NAAR DE NIEUWE VERDELING  
VAN DE BUDGETTAIRE TUSSENKOMSTEN.

In dit kader rijst het probleem van de verdeling van de door de Staat opgenomen taken. Een zeer belangrijk gedeelte van de openbare uitgaven neemt de vorm aan van subsidies aan particulieren, aan openbare instellingen en verenigingen die op het sociale vlak en op het domein van cultuur en gezondheid werkzaam zijn, aan diverse organisaties van economische aard, aan openbare en privébedrijven.

Deze menigvuldige tussenkomsten behoren ongetwijfeld tot de opgaven van een moderne staat. De aan talrijke activiteiten toegekende steun vindt een bijkomende verantwoording in het feit dat de betrokken organisaties er naar streven zo goed mogelijk tegemoet te komen aan de dringende behoeften van onze tijd; bij ontstentenis van deze organisaties zou de Staat verplicht zijn deze behoeften rechtstreeks te zijnen laste te nemen, en dit in werkingsvoorwaarden die niet noodzakelijkerwijze minder zwaar zouden uitvallen.

De individuele vrijheid inzake keuze en aanwending van het inkomen, evenals het vrijwaren van ieders verantwoordelijkheden, blijven niettemin primordiaal. Een onbeperkte vermenigvuldiging van de financiële tussenkomsten van de Staat zou ingaan tegen deze vrijheid en tegen deze zin voor verantwoordelijkheden.

Bovendien moet, om dergelijke optie sociaal aanvaardbaaren economisch mogelijk te maken, de verdeling van de rijkdommen en de inkomens beantwoorden aan criteria die verzoenbaar zijn met het objectief van welzijn en promotie van iedereen.

Niettegenstaande de grenzen die werden opgelegd door de onvermijdbare en niet samendrukbare lasten die wegen op de begroting en de onbetwistbare noodzakelijkheid om langs budgettaire weg geen nieuw voedsel te geven aan de inflatie, heeft de Regering de opties van haar politiek willen bekrachtigen door de inschrijving van nieuwe of van gevoelig verhoogde kredieten in deze optiek van economische, sociale en culturele promotie.

Het moge in dit verband volstaan te verwijzen naar de invoering van het gewaarborgd inkomen, de subsidiëring van de centra voor maatschappelijk welzijn, de ontwikkeling van de preventieve gezondheidszorg, de hulp aan de instellingen die gehandicapte kinderen of door de jeugdbeschermingscomités geplaatste kinderen herbergen, de maatregelen inzake gezinsbeleid, de koppeling van de sociale prestaties aan de welvaartsontwikkeling, de verbetering van het sociaal statuut van de zelfstandigen, de inkorting van de dienstplicht, de toekenning van studiebeurzen, de uitbreiding van de beroepsopleiding en van het stelsel van de kredieten, de ontwikkeling van het buitengewoon onderwijs, de aanzienlijke verhoging van de kredieten voor cultuur.

In dezelfde gedachtengang heeft de Regering, geplaatst tegenover de noodzaak om ingevolge de economische ontwikkeling de prijs van de openbare diensten te verhogen, er niettemin over gewaakt de tarieven zodanig aan te passen dat de door de bevolking te dragen lasten niet te sterk worden verhoogd; de nieuwe tarieven zullen inderdaad niet volledig de algemene prijsstijging, en a fortiori die van de exploitatielasten, volgen. Bovendien overweegt zij maatregelen van sociale aard om bedoelde openbare diensten beter in het bereik te brengen van de minstbegunstigden.

# VERS UN NOUVEAU PARTAGE DES INTERVENTIONS BUDGETAIRES.

Se pose, de la sorte, le problème de la répartition des tâches assumées par l'Etat. Une part fort importante des dépenses publiques prend la forme de subsides aux particuliers, aux institutions publiques et aux associations qui œuvrent dans le domaine social, de la culture et de la santé, aux organisations diverses de nature économique, aux entreprises privées et publiques.

Ces multiples interventions ressortissent certes aux devoirs d'un Etat moderne. Le soutien apporté à de nombreuses activités trouve une justification supplémentaire en ceci que les organisations en cause tendent à répondre au mieux aux besoins impérieux de notre époque; à défaut, l'Etat se devrait de prendre ces besoins directement en charge à des conditions de fonctionnement pas nécessairement moins onéreuses.

La liberté individuelle de choix et d'usage des ressources ainsi que la sauvegarde des responsabilités de chacun n'en restent pas moins primordiales. Une multiplication illimitée des interventions financières de l'Etat irait à l'encontre de cette liberté et de ce sens des responsabilités.

Encore faut-il pour rendre socialement acceptable et économiquement possible une telle option, que la répartition des richesses et des revenus obéisse à des critères répondant à l'objectif de mieux-être et de promotion de chacun.

En dépit des limites tracées par les charges inéluctables et incompressibles qui grèvent les budgets et de la nécessité indiscutable de ne pas procurer par la voie budgétaire un aliment de plus à l'inflation, le Gouvernement a voulu consacrer les choix de sa politique par l'inscription de crédits nouveaux ou en sensible augmentation dans cette optique de promotion économique, sociale et culturelle.

Il suffira de citer à ce sujet l'instauration du revenu garanti, la subvention des services d'aide sociale, le développement de la médecine préventive, l'aide aux institutions qui hébergent les enfants handicapés ou confiés par les services de protection de la jeunesse, les mesures de politique familiale, la liaison des prestations sociales au bien-être, l'amélioration du statut social des indépendants, l'allégement du service militaire, la dispensation des bourses d'études, l'extension de la formation professionnelle et du système des crédits d'heures, le développement de l'enseignement spécial, la majoration sensible des crédits destinés à la culture.

Dans le même ordre d'idées, tout en devant se résoudre, face à l'évolution économique, à des adaptations du prix des services publics, le Gouvernement a veillé à aménager les tarifs en évitant d'accroître trop les charges à supporter par la population; ces nouveaux tarifs, en effet, ne suivront pas entièrement la hausse générale des prix et a fortiori celle des charges d'exploitation. En outre, il envisage de mettre en œuvre des mesures d'ordre social tendant à rendre ces services plus accessibles aux moins privilégiés.

## DOELTREFFENHEID — NASTREVEN — DOOR DECENTRALISATIE. —

De diep aangevoelde behoefte aan participatie en overleg, samen met de vereisten van een sterker doorgedreven coördinatie op het terrein zelf waar de acties worden gevoerd, rechtvaardigen een decentralisatie van de beslissingen, evenals van de noodzakelijke middelen om hieraan de meest doeltreffende en snelle oplossing te geven.

De al te grote versnippering van sommige tussenkomsten van de Staat en van de daarmee overeenstemmende begrotingskredieten, ingevolge een uit de traditie, ja zelfs uit empirisme, voortspruitende verdeling van het gezag, maakt het niet steeds mogelijk op de meest aangewezen wijze tegemoet te komen aan de te bevredigen behoeften. Het gebeurt dat deze soms kunstmatige opdeling aanleiding geeft tot beslissingen of acties, die elkaar ontzenuwen. De zorg om de verschillende elementen van de actie beter te integreren, om aan deze toestanden tegemoet te komen, uit zich op haar beurt door het in toepassing brengen van technieken, die de verwezenlijking ervan kunnen vertragen.

De vereenvoudiging van de procedures en de versterking van de doeltreffendheid enerzijds, de decentralisatie van de beslissingen en van hun uitvoering anderzijds, blijken bijgevolg de aan te wenden middelen te zijn voor een vernieuwing van de voorwaarden inzake de uitoefening van de macht.

De beslistheid waarmee de Regering, die niet beschikte over de vereiste parlementaire meerderheid voor de goedkeuring van een wet tot uitvoering van artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet, het wetsontwerp ter voorbereiding van de gewestvorming heeft doen goedkeuren, ligt helemaal in deze optiek.

De op te richten organen, te weten de gewestraden en de ministeriële comités voor gewestelijke aangelegenheden, zullen vanaf volgend jaar over een belangrijke massa begrotingskredieten beschikken. Een werkgroep heeft reeds vóór het verlot de lijst hiervan opgesteld en zet thans zijn werkzaamheden voort ten einde binnenkort voorstellen te kunnen doen op basis van de kredieten, die bij het opstellen van de begroting werden vastgesteld.

In ieder van de in de wet opgenoemde sectoren zullen de geregionaliseerde begrotingen belangrijke artikelen omvatten. Om improvisaties te voorkomen, zullen in een eerste fase hiervan uitgesloten worden, de kredieten die omwille van hun samenhang met acties die nationaal moeten blijven, een grondig vooronderzoek vergen. Bedoelde studies werden reeds aangevat.

Het feit dat de bevoegdheid en het beheer van de geregionaliseerde begrotingen worden toevertrouwd aan organen en comités die de gewesten vertegenwoordigen, zal de mogelijkheid bieden, de nadelen van verspreide tussenkomsten te verhelpen en geleidelijk een politiek op gang te brengen die beter beantwoordt aan de gewestelijke betrachtingen en in haar uitvoering coherenter is.

Van de andere kant wil de Regering geleidelijk een verregaande decentralisatie doorvoeren, zowel op het vlak van de beslissing als op het administratieve vlak. Terzelfder tijd wil zij aan de gedecentraliseerde bestuurseenheden de nodige ruimte geven die voldoende brede actiedomeinen omvat voor het ontwerpen en uitvoeren van een globale politiek. Een vernieuwing van de structuren en een meer operationele verdeling van de bevoegdheden, voorafgaande voorwaarden voor een grotere doeltreffendheid, vergen een globale herstructurering, de enige wijze om te komen tot een coherente hervorming.

## RECHERCHER L'EFFICACITE PAR LA DECENTRALISATION.

Le besoin profondément ressenti de participation et de concertation, allié aux exigences d'une coordination plus poussée sur le terrain même où se situe l'action, justifie une décentralisation des décisions et aussi des moyens nécessaires pour y donner la suite la plus efficace et la plus rapide.

Le caractère parcellaire de certaines interventions de l'Etat et des crédits budgétaires correspondants, à la suite de partages d'autorité découlant de la tradition, voire de l'empirisme, ne permet pas toujours de répondre au mieux aux besoins à satisfaire. Il arrive que ce découpage, parfois artificiel, donne lieu à des décisions ou des actions qui s'énervent réciproquement. Le souci de mieux intégrer les divers éléments de l'action, pour remédier à ces situations, se traduit, à son tour, par la mise en œuvre de techniques susceptibles d'en retarder la réalisation.

La simplification des procédures et le renforcement de leur efficacité, d'une part, la décentralisation des décisions et de leur exécution, d'autre part, apparaissent, dès lors, comme l'un des moyens à développer pour une rénovation des conditions de l'exercice du pouvoir.

La détermination avec laquelle le Gouvernement, qui ne disposait pas de la majorité parlementaire nécessaire pour le vote d'une loi d'exécution de l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution, a fait aboutir le projet de loi préparatoire à la régionalisation, s'inscrit résolument dans cette optique.

Les organes à mettre en place, à savoir les conseils régionaux et les comités ministériels des affaires régionales, disposeront dès l'année prochaine d'une masse importante de crédits budgétaires. Un groupe de travail en a établi le relevé, dès avant les vacances et poursuit actuellement ses travaux de manière à pouvoir faire prochainement des propositions sur base des crédits arrêtés lors de l'élaboration des budgets.

Dans chacun des secteurs énumérés dans la loi, les budgets régionalisés comprendront des articles importants. Y échapperont dans une première phase ceux qui, sous peine de conduire à des improvisations, supposent une étude approfondie préalable, en raison de leur imbrication avec des actions qui doivent rester nationales. De telles études ont dès maintenant démarré.

Le fait de confier à des organes et comités représentatifs de la région la maîtrise et la gestion des budgets régionalisés, permettra de pallier les inconvénients des interventions dispersées et de mettre progressivement en œuvre une politique répondant mieux aux aspirations régionales et plus cohérente dans son exécution.

Le Gouvernement veut, d'autre part, réaliser progressivement une décentralisation poussée tant au niveau de la décision qu'au plan administratif. En même temps, il entend donner aux entités décentralisées, la surface nécessaire pour pouvoir couvrir des domaines d'action suffisamment larges pour l'élaboration et la conduite d'une politique cohérente et globale. Un renouvellement des structures et un partage plus opérationnel des attributions, préalables à une efficacité plus grande, justifient une restructuration d'ensemble, seule capable d'opérer un remodelage cohérent.

#### VOOR EEN BILLIJKE EN EVENWICHTIGE VERDELING.

Deze politiek, gesteund op de decentralisatie van de beslissingen, een grotere verantwoordelijkheid op de verschillende vlakken, de toegang van allen tot de essentiële goederen en tot de verbetering van de levensvoorwaarden, vereist voorzeker een billijke en evenwichtige verdeling van de middelen.

Wat de economische ontwikkeling betreft, beantwoordt de strengere selectiviteit van de expansiehulp, naast haar anti-inflatoir effect, aan deze bezorgdheid.

De invoering van het gewaarborgd inkomen, waarbij een recht wordt geschapen waar tot nog toe alleen slechts bijstand bestond en waarbij eveneens de rechthebbenden onttrokken worden aan de ongelijkheden die voortspruiten uit lokale toestanden en soms zelfs uit willekeur, gaat gepaard met een decentralisatie van haar uitvoering. De beslissing inzake toekenning blijft inderdaad in eerste instantie behoren tot de bevoegdheid van de Commissie van openbare onderstand. Het Rijk zal van zijn kant de helft van de uitgaven dragen; de C.O.O. die voor de andere helft zal tussenkomen, zal aldus in ruime mate worden vrijgesteld van de financiële last van vroegere tussenkomsten. Een gelijkaardig stelsel zal gelden voor de toelagen aan de centra voor maatschappelijk werk, waarvan de Staat voortaan eveneens een gedeelte van de onkosten zal dragen.

Wat de financiering van de provincies en gemeenten betreft, worden de middelen die hen voor het volgend jaar ter beschikking worden gesteld langs de dotaties aan de Fondsen, berekend uitgaande van de groeिनormen die door het Rijk worden toegepast voor zijn eigen begrotingen, in het bijzonder voor de werkingsuitgaven (personeel, vergoedingen, verbruiksuitgaven en materieel).

De gemeenten en provincies zullen aldus inkomsten genieten, die op de meest billijke wijze worden vastgesteld. De toepassing van het organiek stelsel dat door de wet is voorzien, is inderdaad strijdig gebleken met het objectief van de beperking van de kredieten op het peil, dat verenigbaar is met de expansie van het bruto nationaal produkt en de vereisten van de strijd tegen de inflatie.

De verdeling van de lasten in de sector van de ziekteverzekering zal, en dit zonder dat het Rijk zich onttrekt aan de wettelijke verplichtingen inzake zijn financiële tussenkomsten, eveneens een aanpassing vereisen van de bijdragen van de werknemers en werkgevers, samen met een beperkte aanpassing van de door de wetgeving vastgestelde tussenkomsten van de begunstigten. De expansie van de behoeften inzake volksgezondheid groeit ongetwijfeld sneller dan het nationaal inkomen; niettemin is het noodzakelijk een redelijk evenwicht te bereiken.

#### BEGROTING EN ECONOMISCHE ACTIVITEIT. SPAARWEZEN EN ONTVANGSTEN.

De binding van de begroting aan door de ontwikkeling van de economische activiteiten geboden mogelijkheden blijft, zoals reeds werd onderstreept, meer dan ooit noodzakelijk. Na aftrek van de werkelijke weerslag van de prijsstijging op de begrotingskredieten, vertoont de aan het Parlement voorgelegde begroting, in vergelijking met de aangepaste begroting van dit jaar, een groeiritme dat vergelijkbaar is met dit van de economische activiteit, in reële termen uitgedrukt.

Het volstond evenwel niet de uitgaven in al de mate van het mogelijke te beperken, men diende eveneens een werkelijk evenwicht in de financiering te verzekeren.

## POUR UNE REPARTITION EQUITABLE ET EQUILIBREE.

Cette politique axée sur la décentralisation des décisions, une responsabilité accrue aux différents niveaux, l'accès pour tous, aux biens essentiels et à l'amélioration des conditions de vie requiert, certes, une répartition équitable et équilibrée des moyens.

En ce qui concerne le développement économique, la sélectivité accrue des aides d'expansion, au-delà de son aspect anti-inflatoire, répond à cette préoccupation.

L'instauration du revenu garanti, en créant un droit là où n'existait qu'une assistance et en soustrayant ainsi les bénéficiaires aux inégalités résultant des situations locales, voire d'un certain arbitraire, réalise en même temps une décentralisation dans l'exécution. La décision d'octroi reste, en effet, au premier chef du ressort de la Commission d'assistance publique. L'Etat supportera, d'autre part, la moitié de la dépense; la C.A.P. qui interviendra pour l'autre moitié, se verra en contrepartie libérée, pour une part importante, de la charge de ses interventions antérieures. Un régime analogue gouvernera les subsides aux centres d'aide sociale dont l'Etat supportera dorénavant une partie des frais.

En ce qui concerne le financement des provinces et des communes, les moyens mis à leur disposition pour l'année prochaine par les dotations aux Fonds ressortent d'un calcul tenant compte des normes de croissance appliquées par l'Etat à ses propres budgets, en particulier, pour ses dépenses de fonctionnement (personnel, indemnités, dépenses de consommation et de matériel).

Les provinces et communes bénéficieront ainsi de ressources établies de la manière la plus équitable. L'application du régime organique prévu par la loi s'avérerait en effet incompatible avec l'objectif de limitation des crédits au niveau autorisé par l'expansion du produit national et les exigences de la lutte contre l'inflation.

La répartition des charges dans le secteur de l'assurance-maladie, et cela, sans que l'Etat se soustraie au respect des quotités d'intervention déterminées par la loi, requerra aussi une adaptation des cotisations des travailleurs et employeurs, ainsi qu'un ajustement limité des interventions des bénéficiaires prescrites par la législation. L'expansion des besoins en matière de santé croît sans doute plus rapidement que le revenu national; il n'en demeure pas moins qu'il importe d'atteindre un équilibre raisonnable.

BUDGET ET ACTIVITE ECONOMIQUE.  
EPARGNE ET RECETTES.

La liaison du budget aux possibilités offertes par le développement de l'activité économique reste, on l'a souligné, plus impérieuse que jamais. Déduction faite des incidences effectives de la hausse des prix sur les crédits budgétaires, le budget proposé au Parlement accuse par rapport au budget ajusté de cette année, un taux de croissance comparable à celui de l'activité économique en termes réels.

Il ne suffisait pas, toutefois, de limiter les dépenses dans toute la mesure du possible, encore s'imposait-il de réaliser un équilibre véritable dans le financement.

Uitgedrukt in lopende verrichtingen betekent zulks een positief saldo - dat overeenstemt met het sparen van de Staat, in de voortaan gebruikte terminologie -, en inzake kapitaalverrichtingen, een peil van betalingskredieten in verhouding met het volume van het spaarwezen dat tot uitdrukking komt in de beweging van de schuld.

Om deze dubbele doelstelling te bereiken, was een beroep op nieuwe inkomsten noodzakelijk. De Regering heeft de nieuwe inkomsten vastgesteld in een geest van billijkheid; zij heeft de verbruiksprodukten van eerste noodwendigheid niet willen treffen, zij heeft de belastingdruk herverdeeld door een zwaardere belasting van de hoge inkomens en door een nieuwe etappe inzake aanpassing van de barema's der bescheiden inkomens; zij heeft rekening gehouden met de in onze nabuurlanden van kracht zijnde aanslagvoeten om de belasting op de ondernemingen vast te stellen.

Van de andere kant zal de voorgenomen hervorming inzake de voorafbetalingen voor gevolg hebben dat de lasten van de ondernemingen beter gespreid worden tijdens het jaar en dat een grotere gelijkheid inzake belasting tot stand komt met de belastingplichtigen, die onderworpen zijn aan de afhoudingen aan de bron; bovendien zal zij een grotere synchronisatie tot stand brengen tussen de inkomsten van de Thesaurie en de uitgaven die sterk geconcentreerd zijn tijdens het eerste semester.

Het programma van de overheidsinvesteringen, ten slotte, wordt gekenmerkt door een stabilisatie van de basisprogramma's. Nochtans wordt voor de investeringen die een prioriteit vereisen, een selectief programma voorzien, dat onder meer bestemd is voor de scholenbouw, voor de strijd tegen alle vormen van hinder, voor het gemeenschappelijk vervoer, voor de gezondheidsinstellingen.

#### INLEIDING TOT DE ALGEMENE TOELICHTING.

De algemene toelichting tot de begroting bevat een speciaal hoofdstuk dat gewijd is aan de synthese van de begrotingen; hierin zal men de essentiële gegevens vinden betreffende het bijblad en de begroting voor volgend jaar. De invoering van de eenheidsbegroting bemoeilijkt sommige vergelijkingen; bijgevolg dienden in de grote lijnen van de begroting alle wenselijke toelichtingen te worden ingelast.

De Regering heeft evenwel een voorafgaandelijke toelichting willen verstrekken over de grote lijnen van haar beleid. Deze maken het voorwerp uit van het eerste hoofdstuk van de toelichting. Het Parlement zal aldus de globale samenhang kunnen beoordelen binnen dewelke de Regering de begroting, die zij ter stemming voorlegt, heeft vastgesteld.



En termes d'opérations courantes, cela signifiait un solde positif — correspondant à l'épargne de l'Etat, dans la terminologie utilisée —, et en opérations de capital un niveau de décaissements en rapport avec le volume de l'épargne qui s'investit en titres de la dette.

Pour atteindre ce double objectif, le recours à des recettes nouvelles s'avérait nécessaire. Le Gouvernement les a établies en s'inspirant de l'équité, en évitant de frapper les produits de consommation de première nécessité, en redistribuant l'impôt par une taxation accrue des revenus élevés et une nouvelle étape d'adaptation des barèmes pour les revenus modestes, en tenant compte des taux en vigueur dans les pays voisins pour fixer l'impôt dû par les sociétés.

D'autre part, la réforme envisagée en matière de versements anticipés aura pour effet de mieux étaler au cours d'une année les charges des entreprises et de réaliser une plus grande identité de traitement avec les contribuables soumis aux retenues à la source; au surplus, elle synchronisera mieux les rentrées de la Trésorerie avec les dépenses, fortement concentrées au premier semestre.

Le programme d'investissements publics, enfin, se caractérise par une stabilisation des programmes de base; ceux justifiant d'une priorité, bénéficient toutefois de la répartition d'un programme sélectif destiné notamment à la construction d'écoles, à la lutte contre les nuisances, au transport en commun, aux établissements de soins.

#### INTRODUCTION DE L'EXPOSE GENERAL.

L'exposé général du budget comprend un chapitre spécial consacré à la synthèse des budgets où chacun pourra retrouver les données essentielles du feuilleton d'ajustement et du budget pour l'année prochaine. L'introduction du budget unique rend certaines comparaisons plus malaisées. Il importait donc de réserver aux grandes lignes du budget tous les développements souhaitables.

Le Gouvernement a voulu, cependant, s'expliquer au préalable sur les axes de sa politique. Ceux-ci font l'objet du premier chapitre de l'exposé. Le Parlement pourra apprécier ainsi le contexte général dans lequel le Gouvernement a arrêté le budget qu'il propose à son vote.



## EERSTE DEEL.

ECONOMISCH, SOCIAAL  
EN FINANCIËEL BELEID  
EN HOOFDLIJNEN VAN DE BEGROTING.

## HOOFDSTUK I.

## ECONOMISCH EN BUDGETAIR BELEID.

## 1. Anti-inflatiepolitiek.

Een absolute prioriteit moet gegeven worden aan de strijd tegen de inflatie terwijl nochtans alles in het werk dient gesteld te worden om de maximale tewerkstelling en onze concurrentiemogelijkheden veilig te stellen.

Reeds in de maand waarin zij de investituur bekwam, heeft de Regering een breed anti-inflatieprogramma opgesteld dat zij aan het Nationaal Comité voor Economische Expansie heeft voorgelegd.

Enkele dagen geleden heeft zij vóór de Verenigde Commissies van Financiën en Economische Zaken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de gelegenheid gehad een uiteenzetting te geven over de actuele stand van zaken, de uitvoeringsmaatregelen die zij genomen heeft en de resultaten die verwacht mogen worden o.m. wat de kredietexpansie betreft.

In de huidige internationale kontekst waarin wij leven, moeten wij evenwel de tijdspanne die nog nodig is om opnieuw tot een meer normale toestand te komen, niet onderschatten. Grote inspanningen zullen nog moeten worden geleverd en een nog grotere samenwerking zal geboden zijn op het Europese en op het wereldvlak.

In het raam van haar aktiesfeer laat de Regering geen inspanningen onverler en heeft zij de bedoeling een begroting voor te dragen die aan deze bekommernissen beantwoordt zonder evenwel de maatregelen te verwaarlozen die van aard zijn de grootste nadelen van de inflatie, die meer in 't bijzonder onze minst begoede medeburgers treffen, te verhelpen.

## MONETAIRE POLITIEK.

De monetaire en kredietpolitiek was in toenemende mate restrictief georiënteerd. De discontovoet die vanaf 2 augustus 1973, 6,5 % beliep werd op 3 oktober 1973 met 0,5 %, op 29 november met 0,75 % en op 1 februari 1974 met nog eens 1 % verhoogd om aldus op 8,75 % te komen terwijl de rentevoet voor de andere voorschotten van 8 tot 9,5 % opliep.

De wet van 28 december 1973 betreffende de begrotingsvoorstellen 1973-1974 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973) institutionaliseerde de instrumenten van monetaire politiek van de Nationale Bank, terwijlook haar bevoegdheid tot aanbeveling uitgebreid werd tot alle financiële instellingen. Ook werd de mogelijkheid gecreëerd dat de Nationale Bank aan de bevoegde instanties zou vragen dat aan haar aanbevelingen een dwingend karakter zou worden toegekend.

## PREMIERE PARTIE

POLITIQUE ECONOMIQUE,  
SOCIALE ET FINANCIERE  
ET LIGNES GENERALES DU BUDGET.

## CHAPITRE I.

## POLITIQUE ECONOMIQUE ET BUDGETAIRE.

## 1. Politique anti-inflationnaire.

Une priorité absolue doit être accordée à la lutte contre l'inflation, tout en veillant à sauvegarder au maximum l'emploi et nos capacités concurrentielles.

Dans le mois de son investiture, le Gouvernement a arrêté un large programme contre l'inflation qu'il a soumis au Comité national d'expansion économique.

Il a eu l'occasion de développer, il y a quelques jours, devant les Commissions réunies des Finances et des Affaires économiques de la Chambre, l'état actuel de la situation, des mesures d'exécution qu'il a prises et des effets qui peuvent être perçus notamment en ce qui concerne l'expansion du crédit.

Il ne faudrait pas réduire le délai nécessaire à un rétablissement d'une situation plus normale, dans le contexte international dans lequel nous vivons. De grands efforts resteront à faire et une coopération plus grande devra s'instaurer au niveau européen et mondial.

Dans sa sphère d'action, le Gouvernement ne ménage pas ses efforts et a entendu présenter un budget qui répond à ces préoccupations sans négliger des actions susceptibles de remédier aux inconvénients les plus graves de l'inflation qui frappent plus particulièrement nos concitoyens les plus modestes.

## POLITIQUE MONETAIRE.

La politique monétaire et de crédit a été progressivement orientée dans un sens nettement restrictif. Le taux d'escompte qui s'établissait à 6,5 % le 2 août 1973 a été relevé de 0,5 % le 4 octobre 1973, de 0,75 % le 29 novembre 1973 et de 1 % le 1<sup>er</sup> février 1974 pour s'établir à 8,75 %, le taux des autres avances passant de 8 à 9,5 %.

La loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973) a institutionalisé les instruments de politique monétaire utilisés par la Banque nationale et étend son pouvoir de recommandation à l'ensemble des intermédiaires financiers. Elle permet également à l'Institut d'émission de demander aux autorités compétentes de conférer une force obligatoire à ses recommandations.

De politiek tot sterilisering van monetaire liquiditeitscirculatie werd in 1973 en in 1974 voortgezet. Het akkoord tussen de Nationale Bank en de banken, de private spaarkassen en de belangrijkste publieke kredietinstellingen, dat op 30 september 1973 ten einde liep, werd verlengd tot 31 januari 1974. De vroegere beslaande regeling werd versterkt vanaf 1 oktober 1973, door het wederinvoeren van de reservepercentages op de verbintenissen en door de instelling van een monetaire reserve die progressief en schrijfgewijze drukt op de uitstaande kredieten van de banken en op de nieuwe kredietopeningen voor de overige financiële instellingen.

Einde januari werd voor een periode van twee maanden een nieuwakkoord gesloten, tussen de Nationale Bank en de banken, de private spaarkassen en de openbare kredietinstellingen. De nieuwe beschikking was soepeler. De monetaire reserve werd beperkt tot de verbintenissen in Belgische frank met een looptijd van meer dan twee jaar. De reservebeschikking betreffende de kredieten hield een wederinvoering in van het overschreden reservebedrag voorzien door het vorig akkoord.

In het kader van de liberalisatie van de internationale kapitaalbeweging die in de verschillende landen merkbaar is, werd anderzijds besloten de reglementaire beschikkingen betreffende de sedert 1 februari convertibele rekeningen in B.F., te versoepelen.

In uitvoering van de wet van 28 december 1973 richtte de Nationale Bank op 29 maart 1974 voor de periode 1 april tot 30 juni 1974 een aanbeveling betreffende de monetaire politiek tot de banken, tot elk van de financiële instellingen van de publieke sector, naargelang hun specialiteit, en tot de gezamenlijke private spaarkassen. De aanbeveling bestemd voor de banken hield een verstrakking in van de beschikking betreffende de toegekende kredieten, met name door het bepalen van striktere normen voor de expansie ervan en door het verscherpen van de reservecoëfficiënt die toepasbaar is bij het overschrijden van de toegestane maxima. De gesubsidieerde of gewaarborgde investeringskredieten evenals de kredietverlening aan de export werden aan geen enkele beperking onderworpen. Een speciaal regime werd voorzien voor de import.

Op 28 juni 1974 richtte de Nationale Bank, met het oog op een verstrakking van de restrictieve politiek, een nieuwe aanbeveling betreffende de monetaire politiek tot de banken, aanbeveling die verplichtend werd gemaakt door het besluit van 9 juli 1974 van de Bankcommissie, goedgekeurd door het ministerieel besluit van 16 juli 1974. De toepassingsperiode gaat van 1 juli tot 31 oktober 1974. De aanbeveling stelt nog meer beperkende normen voorop voor de toegelaten kredietexpansie en voor de nieuwe kredietopeningen terwijl ook het toepassingsgebied van de beperkende normen uitgebreid werd tot kredieten die in de voorafgaande aanbevelingen niet gevisieerd waren. Aan elke parastatale financiële instelling werd een afzonderlijke aanbeveling gericht terwijl de private spaarkassen eveneens voor dezelfde periode aan een gezamenlijke aanbeveling onderworpen werden. Deze aanbevelingen moeten gezien worden in het kader van het anti-inflatieplan van de Regering dat dateert van 6 juni 1974.

De beperking van de kredieten die werd ingevoerd bij de aanbeveling van 29 maart, wordt versterkt; de normen worden derwijze vastgesteld dat de algemene expansie van de gebruikte kredieten voor de maanden juli tot oktober werd teruggebracht tot de hoogte van de geraamde groei van het B.N.P. tegen lopende prijzen.

In de aanbeveling van 29 maart, werd gepreciseerd dat, ingeval een deel der nettobezittingen der Nationale Bank in omvangrijke mate zou verminderen (met minstens 4 miljard t.O.V. een referentieperiode, de reservecoëfficiënt op de verbintenissen aan toonder zou verlaagd worden zonder evenwel negatief te mogen worden. De aanbeveling van 28 juni voegt hieraan toe dat, indien deze coëfficiënt zou heugleid worden tot

La politique de stérilisation des liquidités monétaires a été poursuivie en 1973 et 1974. L'accord conclu entre la Banque nationale et les banques, les caisses d'épargne privées et les principales institutions publiques de crédit venu à échéance le 30 septembre 1973 a été prorogé jusqu'au 31 janvier 1974. Le système existant antérieurement a été renforcé à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1973 par le relèvement du taux des réserves sur engagement et par l'instauration d'une réserve monétaire frappant progressivement, par tranche, l'encours des crédits utilisés pour les banques et les nouvelles ouvertures de crédit pour les autres intermédiaires financiers.

Un nouvel accord a été conclu entre la Banque nationale et les banques, les caisses d'épargne privées et les institutions publiques de crédit à la fin du mois de janvier 1974 pour une période de deux mois expirant le 31 mars 1974. Le dispositif mis en place a été assoupli. La réserve monétaire a été réduite sur les engagements en francs belges à plus de deux ans. Le dispositif de réserve sur les crédits comporte un relèvement du montant exonéré de réserve prévu par l'accord antérieur.

Par ailleurs, dans le cadre de la libéralisation des mouvements internationaux de capitaux intervenue dans plusieurs pays au début de 1974, il a été décidé d'assouplir les dispositions réglementaires frappant les comptes en F.B. convertibles dès le 1<sup>er</sup> février 1974.

En application de la loi du 28 décembre 1973, la Banque nationale a adressé, le 29 mars 1974, pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1974, une recommandation de politique monétaire aux banques, et compte tenu de la spécificité des missions qui leur sont attribuées à chacun des intermédiaires financiers du secteur public et aux caisses d'épargne privées dans leur ensemble. La recommandation adressée aux banques renforçait le dispositif appliqué aux crédits octroyés en fixant des normes plus strictes à leur expansion et en accentuant le coefficient de réserve applicable en cas de dépassement. L'encours utilisé des crédits «Crédit export» et des crédits d'investissement subsidiés ou garantis n'était soumis à aucune limitation. Un régime spécial était prévu pour les effets représentatifs d'importations.

Le 28 juin 1974, la Banque nationale a adressé, en vue de renforcer la politique restrictive, une nouvelle recommandation de politique monétaire aux banques, qui a été rendue obligatoire par l'arrêté du 9 juillet 1974 de la Commission bancaire, approuvé par l'arrêté ministériel du 16 juillet 1974. Elle est d'application, du 1<sup>er</sup> juillet au 31 octobre 1974. Elle fixe des normes plus étroites à l'expansion autorisée des crédits utilisés, établit une limite à l'expansion des ouvertures de crédit et globalise les crédits soumis à limitation, par l'incorporation des crédits exclus des normes générales dans la recommandation précédente. Une recommandation particulière, valable pour la même période, a été adressée à chacun des parastataux de crédit et aux caisses d'épargne privées dans leur ensemble. Ces recommandations ont été prises dans le cadre du plan de lutte contre l'inflation présenté le 6 juin 1974 par le Gouvernement.

L'encadrement des crédits, tel qu'introduit par la recommandation du 29 mars, est ainsi renforcé; les normes sont définies de sorte que l'expansion générale de l'encours des crédits utilisés soit ramenée pour les mois de juillet à octobre, à un taux se rapprochant de la croissance estimée du produit national brut à prix courants.

La recommandation de mars avait précisé qu'au cas où une partie des avoirs nets de la Banque nationale diminuerait d'une certaine ampleur (au moins 4 milliards) par rapport à une période de référence, le coefficient de réserve sur les engagements à vue serait abaissé sans qu'il puisse devenir négatif. La recommandation du 28 juin ajoute que, si ce coefficient était ramené au niveau zéro, le coefficient sur

nul, de coëfficiënt op de andere verbintnissen op zijn heurt zou verlaagd worden zouden negatief te mogen worden. Omgekeerd zou de coëfficiënt op de verbintnissen op zich verhoogd worden t.a.v. zijn oorspronkelijk niveau indien voornoemde bezittingen in omvangrijke mate (4 miljard) zouden stijgen ten opzichte van de referentieperiode.

De beschikkingen betreffende het overheidspapier en overheidsfondsen die achtereenvolgens in februari en april van dit jaar versoepeld werden, zijn in lichte mate verstrakt geworden door de aanbeveling van 28 juni 1974. Wat betreft de samenstelling van de monetaire reserve, bleven de coëfficiënten vervat in de aanbeveling van 29 maart 1974, van toepassing. Niettemin werd toegelaten dat de reserve, tot een bedrag van 6 miljard, zou kunnen bestaan uit speciale schatkistcertificaten.

Om te vermijden dat de stijging van de bankdeposito's de vooropgezette restrictieve normen zou ontzenuwen, werd herherdiscontoplaafond van de Nationale Bank dat uitgedrukt is in procent van de middelen van de banken, en die in augustus 6,5 % beliep, in november, december, februari en mei telkens verlaagd zodat het percentage nu 4,5 bedraagt. Daarenboven heeft de Nationale Bank beslist dat de discontovoet met ingang van 8 juli 1974 nog slechts toepasbaar is op de helft van het herdisconto-plaafond, terwijl bovendien quota werden ingevoerd voor heropnemen tegen de officiële rentevoet - van voorschotten in rekening-courant.

#### PRIJZENPOLITIEK.

De inflatie in België is nauw verbonden met deze van onze buurlanden, met de evolutie van de grondstoffenprijzen en met drie van de binnenlandse produktiekosten en importkosten.

Het is noodzakelijk de concurrentiepositie van de Belgische ondernemingen veilig te stellen en hierdoor ook onze economische expansie, de tewerkstelling en de koopkracht van de bevolking. Men kan niet genoeg het belang onderstrepen van een, in dit opzicht, aangepast prijzenbeleid, zonder zich evenwel begoochelingen te maken nopens de aanzienlijke moeilijkheden die voortvloeien uit het internationale klimaat aan hetwelke onze economie zo gevoelig is.

De versnelling van de prijsverhoging moet energiek tegengegaan worden ten einde de sociaal niet te aanvaarden gevolgen ervan te bestrijden en de koopkracht zoveel mogelijk te vrijwaren.

Opdat deze bestrijding doeltreffend zou zijn moet de verbruiker meer bewust gemaakt worden van het feit dat bepaalde ondoordachte gedragingen, de inflatie aanwakkeren. Een voorlichtingscampagne zal met dit doel worden gevoerd.

De controle der prijzen blijft gebeuren op basis van het stelsel van de voorafgaande prijsverhogingsaangifte.

De normale toepassingstermijn voor de prijsverhogingen van twee maanden, die in juli 1973 op drie maanden werd gebracht, werd op drie maanden behouden tot oktober 1974.

Voor de sectoren of ondernemingen waarvan bewezen wordt dat ze met ernstige moeilijkheden te kampen hebben, worden de beslissingen sneller getroffen.

Doch het groot aantal dossiers voor prijsverhogingsaangiften is blijven toenemen. De Commissie tot Regeling der Prijzen, belast met het uitbrengen van adviezen over deze verhogingsaangiften, zetelt zeer veelvuldig ofwel in voltallige vergadering ofwel in het Bestendig Comité.

Maatregelen werden getroffen om de ondernemingen ertoe te brengen de beslissingen of aanbevelingen naar aanleiding

les autres engagements serait abaissé à son tour sans qu'il puisse devenir négatif; inversement, le coefficient sur les engagements à vue serait relevé par rapport à son niveau initial, si les avoirs précités augmentaient d'une certaine ampleur (4 milliards) par rapport à la période de référence.

Les dispositions réglant la structure en effets et fonds publics qui avaient été assouplies successivement en février et en avril de cette année ont été légèrement renforcées dans la recommandation adressée le 28 juin 1974. En ce qui concerne la constitution de la réserve monétaire, les coefficients de la recommandation du 29 mars 1974 restent d'application. Cependant, il a été admis qu'à concurrence de 6 milliards, la réserve pourra être constituée sous forme de certificats spéciaux du Trésor.

En vue d'éviter que la progression des dépôts bancaires n'énerve le dispositif restrictif mis en place, les plafonds de réescompte de la Banque nationale exprimés en pour cent des moyens d'action des banques qui s'élevaient à 6,5 % en août 1973 ont été abaissés en novembre 1973, décembre 1973, février 1974 et mai 1974 pour s'établir à 4,5 %. De plus l'Institut d'Emission a décidé qu'à dater du 8 juillet 1974, le taux d'escompte ne s'applique plus qu'à la moitié du plafond de réescompte utilisable et a introduit un quota pour l'utilisation, au taux officiel, des comptes courants d'avances.

#### POLITIQUE DES PRIX.

L'inflation en Belgique est étroitement liée à celle des pays voisins, à l'évolution de certaines matières premières et à celle des coûts de production intérieure et d'importation.

Il est indispensable de sauvegarder la capacité compétitive des entreprises belges et par là l'expansion économique, l'emploi et le pouvoir d'achat de la population. On ne peut trop souligner l'importance d'une politique de prix appropriée à cet égard, sans se dissimuler les difficultés considérables qui découlent du climat international auquel notre économie est si sensible.

L'accélération de la hausse des prix doit être maîtrisée énergiquement, afin de combattre les conséquences socialement inacceptables de l'inflation et de préserver autant que possible le pouvoir d'achat.

Pour que cette lutte soit efficace, le consommateur doit être rendu plus conscient du fait que certains comportements irréfléchis stimulent l'inflation. Une campagne d'information sera menée à cet effet.

Le contrôle des prix reste basé sur le système de la déclaration préalable de hausse de prix.

Le délai normal d'application des hausses de prix de deux mois, porté à trois mois depuis juillet 1973, a été maintenu à trois mois jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1974.

Les décisions sont prises plus rapidement dans le cas des entreprises ou des secteurs faisant la preuve qu'ils sont confrontés à de sérieuses difficultés.

Le nombre de dossiers de déclarations de hausse s'est maintenu à un rythme très élevé, et la Commission pour la Régulation des Prix, chargée de donner des avis sur les dossiers de déclaration de hausse de prix, se réunit très fréquemment soit en Commission plénière soit en Comité permanent.

Des mesures ont été prises en vue d'amener les entreprises à respecter davantage les décisions ou recommandations

van het oudcrzock van de aangifren hcter na t' leven. Met dit doel is sinds 25 juni 1974 iedcre firma die een verhoging aangeeft, verplicht elke verhoging die ze naar aanleiding van haar verhogingsaangifte eventueel zal toepassen, schriftelijk ter komis te brengen van de Prijzendienst, vijf werkdagen vóór de toepassing ervan, met opgave van het bedrag van de verhoging, de prijzen en de betrokken produkten of artikelen.

Op het niveau van de sectoren, is de Minister van Economische Zaken ertoe genoopt geweest ministeriële besluiten uit te vaardigen tot vaststelling van maximumprijzen, namelijk voor de meststoffen, de deegwaren, de ingevoerde boeken, publikaties en tijdschriften, de parfumerieprodukten, de toiletartikelen en de kosmetische produkten, het rund- en het varkensvlees.

Het ministerieel besluit van 30 maart 1974 tot vaststelling der maximumverkooprijzen der petroleumprodukten werd opgeheven ten einde rekening te houden met de bijkomende bevoorradingskosten; prijsverhogingen werden toegestaan en op 29 juli 1974 werd met de sector een programmaovereenkomst gesloten om de prijzenstructuur van de petroleumprodukten vast te leggen.

#### VERBRUIKS- EN BOUWUITGAVEN.

Met het oog op de matiging van de consumptieve bestedingen werden de voorwaarden voor de verkoop op afbetaling en de persoonlijke leningen verstrengd en dit voor de periode van zes maanden (koninklijk besluit van 2 juli, *Belgisch Staatsblad* van 4 juli): het bedrag van sommige voorschotten werd verhoogd en de terugbetalingstermijn ingekort voor persoonlijke leningen boven de 20 000 frank.

Verschillende maatregelen werden genomen tot afremming van de nieuwbouw. In maart 1974 heeft de A.S.L.K. de voorwaarden tot toekenning van bouwleningen herzien en op 1 mei 1974 de rentetarieven op hypothecaire leningen, zoals trouwens alle openbare kredietinstellingen, verhoogd. Bovendien heeft zij beslist tussen 26 juli en 1 september 1974 geen nieuwe houw kredieten meer ter beschikking te stellen; deze beslissing werd nadien verlengd. De wet van 5 juli 1974 tot wijziging van het Belastingwetboek op de inkomsten bevat eveneens conjunctuurmaatregelen in verband met hypothecaire leningen en bouwtoelatingen. Het koninklijk besluit van 5 augustus 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1974) tot beperking van het bedrag der hypothecaire inschrijvingen met betrekking tot de verkoopwaarde van bezwaarde immobielen, werd in uitvoering van deze wet genomen evenals het koninklijk besluit van 22 augustus 1974 dit de opschorsing voorziet, gedurende één jaar, van de bouwvergunningen voor onroerende goederen waarvan de waarde geschat wordt op meer dan 50 miljoen frank.

#### SPAARWEZEN.

Om het sparen te bevorderen werden de door de financiële tussenpersonen toegekende basisintrestvoeten op de spaarboekjes op 1 januari, 16 februari en 15 juni van dit jaar telkens met 0,25 % verhoogd, terwijl de getrouwheidspremie op 1 juni en 16 september 1974 resp. met 0,25 % en 0,5 % vermeerderd werd. Daarenboven werd een aanmoedigingspremie van 1 % toegekend op de netto-aangroei van de spaardeposito's tussen 16 september 1974 en 31 december 1974. Ook de vergoeding voor de andere spaarvormen (deposito's op termijn, kasbons, enz.) werd meermaals verhoogd. De wet van 25 juli 1974 tot wijziging van het Wetboek op de inkomstenbelastingen bracht heropbrengsten bedrag van de vrijgestelde opbrengsten uit de spaarboekjes van 10 000 op 15 000 frank terwijl eveneens

formulees en conclusion de l'examen des déclarations de hausse. A cet effet, depuis le 25 juin 1974, chaque entreprise déclarante est tenue de notifier par écrit au Service des prix, cinq jour ouvrables avant son application, la hausse totale ou partielle qu'elle appliquera éventuellement suite à sa déclaration de hausse, et en précisant le montant en indiquant les produits ou articles visés.

Au niveau sectoriel, le Ministre des Affaires économiques a été amené à prendre des arrêtés fixant des prix maxima, notamment pour les engrais, les pâtes alimentaires, les livres, publications et périodiques importés, les articles de parfumerie, de toilette et les produits cosmétiques, la viande bovine et porcine.

L'arrêté ministériel du 30 mars 1974 fixant les prix de vente maxima des produits pétroliers a été abrogé pour tenir compte des coûts supplémentaires des approvisionnements; des hausses de prix ont été autorisées et le 24 juillet 1974 un contrat de programme a été conclu avec le secteur, fixant la structure des prix des produits pétroliers.

#### DEPENSES DE CONSOMMATION ET CONSTRUCTION.

En vue de freiner la demande des ménages, les conditions fixées aux ventes à tempérament et à l'octroi de prêts personnels ont été renforcées pour une période de 6 mois par arrêté royal du 2 juillet 1974 (*Moniteur belge* du 4 juillet 1974). Cet arrêté a majoré le montant de certains acomptes à verser et a réduit le délai de remboursement pour les prêts personnels supérieurs à 20 000 francs.

Certaines dispositions dans le secteur de la construction ont été prises en vue de freiner la construction d'immeubles neufs. La C.G.E.R. a modifié, en mars 1974, les conditions fixées à l'octroi des prêts à la construction et le 1<sup>er</sup> mai 1974 elle a augmenté, ainsi que les autres organismes publics, l'ensemble des taux de ses prêts hypothécaires. De plus, elle a décidé de ne plus octroyer de nouveaux crédits à la construction entre le 26 juillet et le 1<sup>er</sup> septembre 1974, mesure qui a été prorogée. La loi du 15 juillet 1974 modifiant le Code des impôts sur les revenus comporte également des mesures conjoncturelles en matière de prêts hypothécaires et de permis de bâtir. L'arrêté royal du 5 août 1974 (*Moniteur belge* du 10 août 1974), qui limite le montant des inscriptions hypothécaires par rapport à la valeur vénale des immeubles grevés, a été pris en exécution de cette loi; de même l'arrêté royal du 22 août 1974 prévoit la suspension pendant un an des permis de bâtir pour les immeubles dont le coût estimé dépasse 50 millions.

#### EPARGNE.

En vue de favoriser l'épargne, les taux d'intérêt de base alloués par les intermédiaires financiers sur les livrets d'épargne ont été augmentés de 0,25 % le 1<sup>er</sup> janvier, le 16 février et le 15 juin, et la prime de fidélité a été majorée de 0,25 % le 1<sup>er</sup> juin 1974 et de 0,5 % le 16 septembre 1974. De plus, une prime d'encouragement à l'épargne de 1 % par an a été instaurée sur l'accroissement net des dépôts d'épargne entre le 16 septembre et le 31 décembre 1974. La rémunération des autres formes d'épargne (dépôt à terme, bons de caisse, etc.) a été majorée à plusieurs reprises. La loi du 25 juillet 1974 modifiant notamment le Code des impôts sur les revenus a porté de 10 000 à 15 000 francs le montant des revenus de l'épargne, en livrets ou carnets exonérés de l'impôt sur les revenus et a introduit une



een vrijstelling ten belope van 1a 000 frank werd ingevoerd voor andere vastrentende spaarvormen voor personen met een globaal netto belastbaar inkomen tot 350 000 frank.

## 2. Budgettaire maatregelen inzake uitgaven.

De begrotingspolitiek bekleedt een belangrijke plaats in het geheel van de globale anti-inflatiepolitiek. In de huidige conjunctuurfase mag de begroting inderdaad geen aanleiding geven tot een bijkomende ontwikkeling van de geldmassa.

### GEWONE BEGROTINGEN LOPENDE VERRICHTINGEN.

Op het vlak van de gewone begroting bestaat de doelstelling erin slechts een groei van de globale uitgaven toe te staan die zo dicht mogelijk aansluit bij deze van het B.N.P. het oog op de afremming van de uitgavengroei werden bij het opstellen van de begrotingen voor 1975 volgende beperkingen opgelegd:

1. De kredieten met betrekking tot de personeelsuitgaven en werkingskosten werden berekend, vertrekkend van volgende restrictieve normen :

- 24 % ten opzichte van de initiale kredieten voor de personeelsuitgaven; het weerhouden percentage bevat de indexverhoging van 12,61 %, 6 % verhoging der barema's toegestaan in het kader van de sociale programmatie en ongeveer 5 % voor de programmatiemaatregelen die in 1975 in voege treden, o.m. de verhoging van het verlofgeld en de eindejaarstoelage; het saldo vertegenwoordigt de bijkomende uitgaven ten gevolge van baremaverhogingen en aanwervingen die gedurende het jaar 1974 gedaan werden. Het volledig percentage toepasselijk op de oorspronkelijke kredieten (provisies uitgesloten) bedraagt 24 %, dar als onvermijdelijke aangroei moet beschouwd worden;
- de vergoedingen aan het personeel worden beperkt; de voorziene kredieten stijgen met niet meer dan 11 % t.a.v. 1974;
- de werkingskosten m.b.t. de aankoop van goederen en diensten (huurgelden, verwarming, verlichting, verbruik van papier enz.) stijgen met niet meer dan 15 %, in een mate die dus gevoelig lager ligt dan de prijsverhogingen;
- voor de facultatieve subsidies werd een stabilisatie voorzien;
- de aankopen van materialen en machines werden eveneens op het niveau van 1974 gehandhaafd;
- de werkingskosten van de ministeriële kabinetten werden strikt beperkt.

2. De aanwervingen van personeel hebben het voorwerp uitgemaakt van een bijzonder zorgvuldig onderzoek; de programma's van de departementen zijn in beraad gehouden en zullen slechts uitgevoerd worden in de mate van het strikt noodzakelijke; de provisies die met dat doeloverwogen werden, werden geschrapt en de uitgaven die onontbeerlijk zullen blijken, zullen derhalve moeten aangerekend worden op de in de vroegere jaren niet-gebruikte overschotten.

Anderzijds werd aan de departementen die van plan zouden zijn uitbreiding van hun personeelskosten in te dienen, gevraagd op omstandige wijze al de gevolgen te berekenen die de installatie van bijkomend personeel met zich brengt, nl. het geheel van de werkingsuitgaven die er uit voortvloeien.

exonération pour les autres formes d'épargne il revenu fixe, à concurrence de la 00\ francs, pour les contribuables dont l'ensemble des revenus nets taxables, n'excède pas 350 000 francs.

## 2. Mesures budgétaires en matière de dépenses.

La politique budgétaire occupe une place importante dans l'ensemble de la politique anti-inflatoire. Le budget ne peut en effet pas, dans les circonstances conjoncturelles actuelles, être la source d'un développement additionnel de la masse monétaire.

### BUDGET ORDINAIRE ET OPERATIONS COURANTES.

En ce qui concerne le budget ordinaire, l'objectif est d'autoriser une croissance globale des dépenses la plus proche possible de celle du P.N.B. Aussi, en vue de freiner la croissance des dépenses, les restrictions suivantes ont été imposées pour l'élaboration des budgets de 1975 :

1. Les crédits relatifs aux dépenses de personnel et frais de fonctionnement ont été calculés à partir de normes restrictives à savoir:

- en ce qui concerne les dépenses de personnel, le pourcentage arrêté inclut la hausse de 12,61 % d'index, 6 % de majoration des barèmes accordée dans le cadre de la programmation sociale, 5 % environ pour les mesures de programmation prenant cours en 1975, à savoir l'augmentation du pécule de vacances et de l'allocation de fin d'année; le solde représente les suppléments de dépenses découlant des promotions barémiques et des recrutements effectués dans le courant de l'année 1974. Le pourcentage total qui s'applique aux crédits initiaux (provisions exclues) s'établit à 24 %, représentant une augmentation inéluctable;
- les indemnités au personnel sont limitées; les crédits y afférents ne dépassent pas une majoration de 11 % par rapport à 1974;
- les frais de fonctionnement relatifs aux achats de biens et services (loyer, chauffage, éclairage, consommation de papier, etc.) n'augmenteront pas de plus de 15 %; c'est-à-dire dans une mesure sensiblement inférieure à la hausse des prix;
- un statu quo a été prévu pour les subsides facultatifs;
- les achats de matériels et machines ont été également maintenus au niveau de 1974;
- les dépenses des cabinets ministériels ont été strictement limitées.

2. Les recrutements de personnel ont fait l'objet d'un examen particulièrement attentif; les programmes des départements ont été tenus en suspens et ne seront exécutés que dans la mesure du strict nécessaire; les provisions envisagées dans ce but ont été supprimées et les dépenses qui s'avéreront indispensables devront donc être imputées sur les soldes non utilisés des années antérieures.

D'autre part, il a été demandé aux départements qui envisageraient d'introduire des extensions de cadre de leur personnel, de calculer de manière circonstanciée toutes les incidences que peut entraîner la mise en place d'un personnel supplémentaire, c'est-à-dire de l'ensemble des dépenses de fonctionnement qui en découlent.

J. De ontwikkeling van het ordinarorcnpark in de open-hure dienscn gedurcd de [ongste [aren houdt het gevaar in gaande weg dubbel gebruik en onder-gebruik van de iusal-laties te vcrmenigvuldigen.

De kredieten door de departementen voorgesteld, werden bijgevolg gevoelig verminderd en een studie werd aangevat om rationalisatiemaatregelen voor te stellen.

4. De geplafoneerde budgetten, t.t.z. deze voor dewalke een vaste groeivoet vastgesteld werd, werden tot het strikt noodzakelijke minimum beperkt.

— De begroting voor Ontwikkelingshulp werd gebaseerd op een groeirime dat de totale openbare hulp aan de ontwikkelingslanden op 0,62 % van het B.N.P. brengt.

De stijging voor Landsverdediging bedraagt 21 %. Zij vloeit va ON uit de omvang van de personeelsuitgaven, beïnvloed door de indexstijging en door de sociale program-matie, en uit cie uitgaven waarmee de verkorting van de diensttijd gepaard gaat.

— De begrotingen van Cultuur zullen met 22 % vermeer-derd worden ten opzichte van de gestemde begroting.

— Tenslotte werd, voor de activiteiten binnen het weten-schapsbeleid, in het algemeen, een groeivoet van 17 % toege-staan.

#### BUITENGEWONE BEGROTING EN KAPITAALBEGROTING.

I.v.m. de buitengewone begroting die meer van aard is om de inflatie aan te wakkeren in de mate dar het takken van de economische activiteit betreft waarvan de orderboekjes bij-zonder goed gevuld zijn, onder meer in bepaalde bouwsec-toren, werd beslist in 1974 de programma's te beperken. Het basisprogramma van de begrotingssector voor het jaar 1974, dat op een totaal van 72,9 miljard voerd geraamd, werd voor het ganse jaar op 58,1 miljard teruggebracht, waar-aan 4,6 miljard buiten plafond dienen te worden toegevoegd. Voor de gedebudgetteerde sector werd het basisprogramma van 23 miljard tot 16,2 miljard teruggebracht waarvan 1,5 miljard buiten plafond en voor de organismen van openbaar belang belopen die gevens respectievelijk 29,2 en 22,7 miljard.

Voor het gehele jaar zullen de vrijmakingspercentages schommelen tussen 72,5 en 100 % volgens een prioriteiten-schaal, die rekening houdt met de behoeften van de economi-sche expansie, van de ontwikkeling van de sociale uitrustin-gen, van de investeringen om de polutie te bestrijden evenals van de behoeften van het gemeenschappelijk vervoer. Zo heb-ben de programma's die voor 100 % vrijgemaakt zijn, betrek-king op de operaties voor dewelke wettelijke verplichtingen bestaan, evenals op een beperkt aantal programma's die moeten voorzien in prioritaire doelstellingen in het domein van de economische expansie, bijvoorbeeld de aanleg van industriële terreinen.

De aldus vrijgemaakte quota zal gemiddeld niet hoger liggen dan 78 %.

Bovendien werden alle aanbestedingen voor nieuwe gebou-wen opgeschort voor een periode van drie maanden, dit is tot einde september. Die maatregelen zijn van toenassing niet alleen voor de centrale-administratie, maar ook voor de gedecentraliseerde administraties en op de parastatale instellingen.

Eveneens voor 1975 werden de programma's bewust vastgesteld in functie van de structurele doelstellingen en van de imperatieven van de strijd tegen de inflatie. Het programma komt overeen met het basisprogramma van 1974, waarbij een selectief programma wordt gevoegd om priori-taire of nieuwe behoeften te bevredigen. Het basisprogramma zal later met 10 % kunnen verhoogd worden indien de con-juncturele situatie en de evolutie van de kapitaalmarkt het toelaten.

J. Le développement du parc d'ordinateurs dans les ser-vices publics au cours des dernières années risque, à la longue de multiplier les doubles emplois et une sous-utilisation des installations.

Les crédits proposés par les départements ont en consé-quence été sensiblement réduits et une étude est entamée pour proposer des mesures de rationalisation.

4. Les budgets plafonnés, c'est-à-dire ceux pour lesquels un taux de croissance forfaitaire est fixé, ont été limités au strict minimum nécessaire.

— Le budget de la Coopération au Développement a été basé sur une croissance telle que l'aide publique totale aux pays en voie de développement s'élève à 0,62 % du P.N.B.

Pour la Défense nationale, l'augmentation est de l'ordre de 21 %. Elle tient à la part importante des frais de person-nel, influencés par l'évolution de l'index et par la program-mation sociale, ainsi qu'aux charges découlant de la réduction du temps de service.

— Les budgets de la Culture accuseront une progression de 22 % par rapport au budget voté.

— Enfin, pour les activités relevant de la politique scientifi-que, il a été consenti, d'une manière générale, un taux de croissance de 17 %.

#### BUDGET EXTRAORDINAIRE OU DE CAPITAL.

Au budget extraordinaire, plus susceptible de contribuer à l'inflation dans la mesure où il s'adresse à des branches de l'activité économique dont les carnets de commandes sont particulièrement bien remplis, notamment dans certains sec-teurs de la construction, une limitation des programmes a été décidée pour 1974. Le programme de base du secteur budgétaire pour l'année 1974 arbitré au total de 72,9 mil-liards a été ramené pour l'année entière à 58,1 milliards, aux-quels s'ajoutent 4,6 milliards d'engagements hors plafond. Pour le secteur débudgétisé, le programme de base de 23 mil-liards a été ramené à 16,2 milliards dont 1,5 milliard hors plafond et pour les organismes d'intérêt public ces données s'élèvent respectivement à 29,2 et 22,7 milliards.

Pour l'ensemble de l'année les taux de libération varieront entre 72,5 et 100 % selon une échelle de priorités qui tient compte des besoins de l'expansion économique, du dévelop-pement des équipements sociaux, des investissements pour lutter contre la pollution ainsi que des besoins des transports en commun. C'est ainsi que les programmes libérés à 100 % concernent des opérations pour lesquelles existent des obli-gations légales, ainsi qu'un nombre limité de programmes devant faire face à des objectifs prioritaires dans le domaine de l'expansion économique, par exemple l'aménagement de terrains industriels.

La quotité ainsi libérée ne dépassera pas en moyenne 78 %.

En outre, toutes les adjudications pour les constructions nouvelles ont été suspendues pour une période de trois mois, soit jusqu'à fin septembre. Ces mesures sont applicables non seulement à l'administration centrale mais aussi aux adminis-trations décentralisées et aux établissements parastataux.

Pour 1975 également, les programmes ont été délibérément modulés en fonction des objectifs structurels et des impératifs de la lutte contre l'inflation. Le programme correspond au programme de base de 1974, auquel s'ajoute un programme sélectif destiné à satisfaire des besoins prioritaires ou nou-veaux. Le programme de base pourra être ultérieurement majoré de 10 % si la situation conjoncturelle et l'évolution du marché des capitaux le permettent.



## PROGRAMMA-WET.

De Regering zal onverwijld, zoals dit geheurd voor de begroting 1974, een ontwerp neerleggen met betrekking tot de begrotingsvoorstellen. Dit ontwerp zal een aantal maatregelen bevatten die aan de beslissingen, welke werden genomen op het ogenblik van het opstellen der begroting voor 1975, vaste vorm zullen geven.

Het geheel der overwogen maatregelen moet een vermindering der uitgaven mogelijk maken die ongetwijfeld belangrijk is maar die de Regering verantwoord acht in de huidige economische en financiële omstandigheden.

Deze maatregelen veronderstellen een aantal wijzigingen aan wetteksten die zullen samengebundeld worden in een enkel document dat de wil van de Regering zal uitdrukken om de uitgaven binnen de perken te houden van de vastgestelde grenzen. Het Parlement zal aldus over een globaaloverzicht beschikken van de aan te brengen wijzigingen.

De Regering is trouwens voornemens zijn voorstellen op de meest uitvoerige wijze toe te lichten en het onderzoek in de parlementaire commissies zal het mogelijk maken alle beoordelingselementen te verschaffen opens de gegrondheid van deze maatregelen en de gedane keuzen.

Deze beschikkingen zullen o.m. betrekking hebben op volgende punten :

a) De Regering heeft de uitgaven niet willen verminderen zonder tegelijk de noodzakelijke maatregelen te treffen om, door een betere controle, hun werkelijke verwezenlijking en een doeltreffende gebruik van de kredieten te verzekeren. Maatregelen van reglementaire en bestuurlijke aard zijn op dit ogenblik in voorbereiding om deze doelstelling grotendeels te verwezenlijken. Niettemin is een aanpassing van bepaalde wetteksten vereist.

b) Op de begroting van 1974 werden de dotaties aan het Fonds der provincies en het Fonds van de gemeenten beperkt in afwijking op de organieke wet die ze vaststelt in functie van een percentage van bepaalde fiscale ontvangsten van de Staat; hun groeivoet werd vastgesteld op 11 %.

Ook dit jaar is de Regering van oordeel dat de terugkeer naar het organieke stelsel ondermaal het onevenwicht zou verwekken tussen de aangroei van de opbrengst der voornoemde fiscale ontvangsten en de gemiddelde toename van de totale inkomsten van de Staat, terwijl de Rijksuitgaven sterker zijn toegenomen dan de uitgaven van provincies en gemeenten wegens de nieuwe opdrachten die aan de centrale Regering werden toevertrouwd. Het is nu zo dat deze voorafnemings ten bate van voornoemde dotaties wordt bercknd op basis van de directe Rijksbelastingen die relatief sneller groeien dan de andere inkomsten van het Rijk.

De Regering heeft nochtans aan de provincies en gemeenten inkomsten, uit dien hoofde, willen waarborgen die het hen mogelijk maken her hoofd te bieden aan hun behoeften door de groeivoet der dotaties vast te stellen op 20 % in vergelijking met 1974. Dit percentage werd berekend door toepassing van de normen waarvan de Staat heeft gebruik gemaakt voor de berekening van zijn eigen uitgaven.

c) Inzake ziekteverzekering bleek uit de oorspronkelijke voorstellen van het Rijksinstituut voor Ziekte en Invaliditeitsverzekering een tekort van 8 miljard alleen reeds voor de sektor van de gezondheidszorgen. Ieder zal begrijpen dat dit vooruitzicht een aanpassing vergt van de elementen die de finances bepalen van deze belangrijke sektor.

Om deze reden zullen bijkomende inkomsten moeten worden gevonden en tegelijk zullen beperkingen worden aangebracht aan de uitgaven van zekere sectoren die een buitenge-

## LOI-PROGRAMME.

Le Gouvernement d'oser incessamment, comme ce fut le cas pour le budget de 1974, un projet de loi-programme relative aux propositions budgétaires. Celui-ci comprendra un certain nombre de mesures concrétisant les décisions qu'il a arrêtées au moment de la confection du budget de 1975.

L'ensemble des mesures envisagées doit permettre une réduction des dépenses, sans doute notable, mais que le Gouvernement estime justifiée dans le contexte économique et financier actuel.

Ces mesures supposent un certain nombre de modifications aux textes législatifs qui seront réunies dans un seul document exprimant la volonté du Gouvernement de contenir les dépenses dans les limites fixées. Le Parlement disposera donc d'une vue d'ensemble des modifications à introduire.

Le Gouvernement entend d'ailleurs s'expliquer de la manière la plus large sur ses propositions et l'examen dans les commissions parlementaires permettra de fournir tous les éléments d'appréciation sur le bien-fondé de ces mesures et de ces choix.

Ces dispositions porteront notamment sur les points suivants :

a) Le Gouvernement n'a pas voulu effectuer des réductions de dépenses sans prendre en même temps les dispositions nécessaires pour s'assurer, par un meilleur contrôle, de leur réalisation effective et de l'utilisation plus efficace des crédits. Sont actuellement en préparation des mesures réglementaires et d'ordre administratif qui permettront une large réalisation de cet objectif. Néanmoins certains textes légaux requièrent une adaptation.

b) Au budget de 1974, les dotations au Fonds des provinces et des communes avaient été limitées par dérogation à la loi organique qui fixe ces dotations en fonction d'une quotité de certaines recettes fiscales de l'Etat; le taux de croissance en avait été fixé à 11 %.

Cette année encore le Gouvernement pense que le retour au régime organique rétablirait le déséquilibre entre l'accroissement du produit des recettes fiscales susdites et l'accroissement moyen du produit des ressources totales de l'Etat, tandis que les dépenses de l'Etat se sont accrues d'une façon plus importante que celles des provinces et des communes en raison des nouvelles tâches que le Gouvernement s'est vu attribuer. Pour rappel, ce prélèvement au profit des Fonds est calculé sur base des recettes d'impôts directs de l'Etat qui augmentent relativement plus vite que ses autres ressources.

Le Gouvernement, cependant, a voulu garantir de ce chef aux provinces et aux communes des ressources leur permettant de faire face à leurs besoins en fixant le taux de croissance des dotations à 20 % par rapport à 1974. Ce taux a été calculé en utilisant les normes que l'Etat a appliquées pour ses propres dépenses.

c) En matière d'assurance maladie, les propositions initiales de l'Institut national d'Assurances Maladie-Invalidité, dégageaient un déficit de 8 milliards pour le seul secteur des soins de santé. Chacun comprendra que cette perspective rend inéluctable un aménagement des éléments qui conditionnent les finances de cet important secteur.

C'est pourquoi, des recettes complémentaires devront être trouvées et en même temps des restrictions seront apportées dans les dépenses de certains secteurs en expansion particu-

woon sterke rocamboles kernen, dit met vrijwaring van de essentiële belangen van de zieken en door aanpassing der tussenkomsten aan de werkelijke kostprijs. Sommige aanpassingen van de tussenkomsten der rechthebbenden zullen eveneens worden doorgevoerd om rekening te houden met de economische en sociale evolutie sedert het tijdperk waarop ze werden vastgesteld.

d) De wijzigingen met betrekking tot de ziekteverzekering zullen eveneens het stelsel der zelfstandige arbeiders op het oog hebben. Voor dezen, zal het wetsontwerp een aanpassing der ontvangsten, evenals verscheidene beschikkingen die een plaats vinden binnen het kader van hun sociaal statuut, omvatten.

e) Inzake Nationale Opvoeding, sektor die meer dan 20 % van de Rijksbegroting uitmaakt en waarvan de aangroei gedurende de jongste jaren het meest opvallend was, dringt een rationalisatie zich op in verscheidene domeinen, namelijk de rationalisering der netten, de oprichting van scholen en afdelingen, de vermindering van de afwijkingen aan de normen, een betere aanwending van het personeel.

De nodige maatregelen ter zake zullen worden getroffen.

Wijzigingen zullen worden aangebracht aan de wettelijke inzake financiering der universiteiten. Het past ten deze, te doen opmerken dat de uitvoering van de wet van juli 1971 verscheidene anomalieën aan het licht heeft gebracht, die worden rechtgezet.

### 3. Ontvangsten en bestrijding van de belastingontduiking

De stijging van de lopende overheidsuitgaven, alhoewel geleid tot het strikt onafwendbare, dient vanzelfsprekend opgevangen te worden door een overeenkomstige verhoging der inkomsten.

#### NIEUWE ONTVANGSTEN.

De bijkomende ontvangsten werden zodanig gekozen dat zij nieuwe lasten voor de belastingplichtigen met bescheiden inkomen vermijden; aldus situeren zij zich in een optiek van herverdeling der inkomens. De bijkomende belasting zal hoofdzakelijk slaan op de vennootschappen en de hoge privé-inkomens.

Wat de belasting op de vennootschappen betreft, wordt ernaar gestreefd door de nieuwe percentages die volgens de belangrijkheid der winsten op een progressieve manier verhoogd worden, een gelijkshakeling te bereiken met de percentages die in onze buurlanden van toepassing zijn.

Voor de fysieke personen zal de belasting verhoogd worden op de inkomens boven 1 500 000 frank door toepassing van een bijkomende opdecime.

De andere nieuwe belastingen situeren zich in de sektor der accijnzen en dit voor produkten die niet levensnoodzakelijk zijn. Het gaat hier nl. om tabak, alcohol, reukwaren en bier.

De omschakeling van een deel der B.T.W. naar accijnsrechten zal de privéverbruiker niet treffen en zal bijdragen tot een rechtvaardiger inning van de belasting.

De inkomsten die uit deze maatregelen zullen gehaald worden bedragen 3,8 miljard frank voor de accijnsrechten en 2 miljard voor de omschakeling van de B.T.W. Daarbij zal een indexerings van het vast recht inzake registratiere- en griffierechten 500 miljoen opbrengen.

Bovendien zal, in het kader van een politiek tot besparing van petroleumprodukten door het gebruik van wagens

liarment vivre tout en sauvegardant les intérêts des malades et en ajustant les interventions au prix du revient réel, certains ajustements des interventions du bénéficiaire seront également effectués pour tenir compte de l'évolution économique et sociale depuis l'époque où elles avaient été fixées.

d) Les modifications relatives à l'assurance maladie visent également le régime des travailleurs indépendants. Pour ceux-ci le projet de loi comprendra également des adaptations de recettes ainsi que diverses dispositions se situant dans le cadre de leur statut social.

e) En ce qui concerne l'Education nationale, secteur qui représente 20 % du total du budget de l'Etat et dont la croissance au cours des dernières années a été la plus marquée, une rationalisation s'impose dans différents domaines, notamment la rationalisation des réseaux, la création d'écoles et de sections, la réduction des dérogations aux normes, et une meilleure utilisation du personnel.

Les règlements nécessaires seront pris à ce sujet.

Des modifications de textes légaux seront introduites dans le domaine du financement des universités. Il convient de noter, à ce sujet, que l'exécution de la loi de juillet 1971 a fait apparaître diverses anomalies qu'il importe de corriger.

### 3. Recettes et lutte contre la fraude.

Il va de soi que la hausse de dépenses publiques courantes bien que ramenée au minimum inéluctable, doit être compensée par une augmentation correspondante des recettes.

#### RECETTES NOUVELLES.

Les recettes complémentaires ont été établies de manière à éviter des charges nouvelles pour le contribuable à revenus modestes; elles se situent ainsi dans une optique de redistribution du revenu. Le supplément d'impôt portera principalement sur les sociétés et les revenus privés élevés.

En matière d'impôt des sociétés, les taux nouveaux qui sont augmentés d'une manière progressive selon l'importance des bénéfices tendent à opérer un alignement vers les taux en vigueur dans les pays voisins.

Pour les personnes physiques, l'impôt sera relevé pour les revenus dépassant 1500000 francs par l'application d'un décime supplémentaire.

Les autres impôts nouveaux se situent dans le secteur des accises et cela pour des produits qui ne sont pas de première nécessité. Il s'agit du tabac, de l'alcool, des parfums et de la bière.

La transposition en accises d'une partie de la T.V.A. ne frappera pas le consommateur particulier et contribuera à une plus juste perception de l'impôt.

Les revenus qui seront tirés de ces différentes dispositions s'élèvent à 3,8 milliards pour les accises et à 2 milliards en ce qui concerne la transposition de la T.V.A. Au surplus, une indexation des droits fixes en matière d'enregistrement et des droits de greffe rapportera 500 millions.

En outre, dans le cadre d'une politique tendant à favoriser l'utilisation de cylindrées moins importantes en raison des

met kleinere cylinderinhoud, een progressieve aanpassing van de rijks worden doorgevoerd; de wagens waarvan het vermogen 5 fiscale paardekracht niet overschrijdt, zullen worden vrijgesteld van deze verhoging.

Gelijktijdig hiermede zal de Regering ten bate van de bescheiden inkomens een nieuwe aanpassing van de belastingbarerna's voorstellen ter compensatie van de nadelige gevolgen der prijsverhogingen. In totaal betekent de ontlasting voor 1975 een bedrag van nagenoeg 5 miljard, hierin begrepen het bijkomend gevolg voor 1975 van de vroeger genomen maatregelen (2,1 miljard).

Rekening houdend met de evolutie van de privé-investeringen en bij analogie met hetgeen in bepaalde van onze buurlanden gebeurd is, wordt een verdaging van de detaxatie (B.T.W.) der investeringen in uitzicht gesteld. Dit zal het mogelijk maken een verlies van 4,9 miljard aan ontvangsten te vermijden. Deze maatregel moet gezien worden in het raam van de anti-inflatiepolitiek.

Tenslotte zal de Regering bij het Parlement voorstellen indienen tot hervorming van het stelsel der voorafbetalingen.

Deze hervorming heeft een dubbel doel. Enerzijds, ervoor te zorgen dat de Staatsontvangsten beter gespreid worden over het begrotingsjaar ten einde aldus thesauriepielen te voorkomen in het eerste semester; het huidige systeem van de voorafbetalingen brengt immers een concentratie van ontvangsten mede in het tweede semester terwijl er traditioneel een concentratie van uitgaven is in het eerste semester van het jaar. Anderzijds, zal het nieuwe systeem aan de zelfstandigen en ondernemingen de mogelijkheid bieden ook inzake directe belastingen periodische stortingen te doen, bovendien zal aldus een verdere stap gezet worden inzake de gelijke fiscale behandeling van zelfstandigen en loontrekkenden; laatstgenoemden betalen immers in tegenstelling tot eerstgenoemden, onmiddellijk hun belasting door de bedrijfsvoorheffing. De heffing van de belasting wordt aldus op een algemene wijze dicht bij de vorming van het inkomen gebracht.

Van deze hervorming wordt een rendement van 18 miljard verwacht.

#### BESTRIJDING VAN DE FISCALE ONTDUIKING.

Naast al deze maatregelen zal een bijzondere inspanning geleverd worden om te komen tot een betere belastinginning.

De fiscale ontduiking oefent nadelige gevolgen uit zowel op de ontvangsten van de Staat als op het economische en sociale vlak; zij is flagrant in tegenstrijd met de zin voor verdelende rechtvaardigheid en de gelijkheid der burgers inzake belasting.

De jongste jaren heeft het Departement van Financiën een ononderbroken inspanning geleverd om tot een juistere belastinginning te komen met het oog op het bereiken van een rechtmatige verdeling van de belastingdruk.

Aldus werden tot een doelmatiger bestrijding van de belastingontduiking inzonderheid volgende grote doelstellingen nagestreefd: een betere planning van de individuele controles waarbij vooral aandacht werd besteed aan de coördinatie van de controles van de diensten van de B.T.W. en die van de directe belastingen; een beperking van de niet-productieve taken, o.m. door automatisering van bepaalde verrichtingen om aldus zoveel mogelijk agenten vrij te maken voor operationele taken; een betere opleiding, zowel psychologisch als technisch, van het controlepersoneel; een adequatere aanwending bij de verificaties en bij de vaststelling van de forfaitaire aanslagbasissen van statistische en andere documentatie; een nauwkeuriger ontleding van de opeenvolgende stadia van productie en commercialisering in bepaalde sectoren.

économies nécessaires des produits pétroliers, un ajustement progressif de la taxe de circulation sera établi; les voitures dont la puissance ne dépasse pas 5 chevaux fiscaux seront exemptées de cette majoration.

Parallèlement, le Gouvernement proposera une nouvelle adaptation des barèmes en vue de compenser les effets de la hausse des prix, et cela pour les revenus modestes. Au total, l'allègement représente, en 1975, près de 5 milliards y compris l'effet complémentaire pour 1975 des mesures antérieures (2,1 milliards).

Compte tenu de l'évolution des investissements privés et par analogie avec ce qui a été fait dans certains pays voisins, un étalement de la détaxation des investissements à la T.V.A. est proposé. Ceci permettra d'éviter une perte de recettes de 4,9 milliards. Cette mesure s'inscrit dans le cadre de la politique anti-inflationniste.

Enfin, le Gouvernement soumettra au Parlement un projet de réforme du système des paiements anticipés.

Cette réforme a un double but. D'une part, réaliser une meilleure répartition des recettes de l'Etat au cours de l'année budgétaire afin d'éviter ainsi des tensions de trésorerie pendant le premier semestre; le système actuel des versements anticipés entraîne en effet une concentration des recettes au cours du second semestre alors qu'habituellement la concentration des dépenses a lieu au cours du premier. D'autre part, le nouveau système offrira la possibilité aux indépendants et aux entreprises, aussi pour les impôts directs, d'effectuer des versements périodiques. Une nouvelle étape sera ainsi réalisée vers un régime fiscal des indépendants et des salariés puisque, par le précompte professionnel, ces derniers contrairement aux premiers paient immédiatement leurs impôts. Ainsi, la simultanéité entre la collecte de l'impôt et la formation du revenu devient la règle générale.

Un rendement de 18 milliards est attendu de cette réforme.

#### LUTTE CONTRE LA FRAUDE FISCALE.

A côté de ces diverses mesures, un effort particulier sera fait pour assurer une meilleure perception de l'impôt.

L'évasion fiscale exerce des effets néfastes tant sur le plan des recettes de l'Etat que sur le plan économique et social; elle heurte profondément le sens de la justice distributive et de l'égalité des citoyens devant l'impôt.

Le Département des Finances a consenti, au cours de ces dernières années, un effort ininterrompu pour arriver à une plus équitable perception de l'impôt en vue d'aboutir à une juste répartition de la charge fiscale.

C'est ainsi que pour augmenter l'efficacité de la lutte contre l'évasion fiscale notamment, on s'est appliqué à poursuivre les grands objectifs suivants: amélioration du planning des contrôles individuels en accordant une particulière attention à la coordination des contrôles des services de la T.V.A. et de ceux des impôts directs; limitation des tâches improductives, notamment par la mécanisation de certaines opérations de façon à libérer le plus grand nombre d'agents possibles pour les affecter à des opérations de contrôle; amélioration de l'enseignement professionnel du personnel de contrôle tant au point de vue psychologique que technique; amélioration de l'usage de la documentation statistique et autre lors des vérifications et de l'établissement des forfaits d'imposition; analyse plus correcte des stades successifs de la production et de la commercialisation dans certains secteurs.

Ook kan herinnert worden aan de belangrijke stap die gezet werd door de wet van 25 juni 1973, die de administratie de nodige akriemiddelen ter beschikking stelde om allerlei misbruiken inzake de aftrek van ongerechtvaardigde bedrijfsuitgaven of -lasten en commissielonen te beteugelen.

#### DOELTREFFENHEID VAN DE CONTROLES.

Een doeltreffende strijd voor een betere belastinginning vereist een bestendige inspanning die moet geleverd worden door een diep doorgevoerde individuele controle uit te oefenen door de belastingadministraties die daartoe beter uitgerust en gedokumenteerd moeten zijn.

In 1973 heeft de B.T.W.-Administratie 200 000 individuele controles uitgevoerd waarbij 178 000 controles op de baan dienen gevoegd te worden.

De verificatie van de belastingaangiften (1973) der inkomsten van 1972 heeft aanleiding gegeven tot wijziging van 311 000 aangiften van vennootschappen en fysieke personen die een zelfstandige bedrijvigheid uitoefenen.

Een dergelijke inspanning moet worden voortgezet en verder ontwikkeld zonder daarbij de verworvenheden uit het oog te verliezen die in 1973 werden bereikt tot vereenvoudiging van de talloze belastingformaliteiten en tot humanisering van de betrekkingen tussen de belastingplichtigen en de fiscale diensten.

#### AKTIEMIDDELEN.

Om een juistere belastinginning te verzekeren werden de hierna volgende aktiemiddelen reeds in werking gebracht of staan op het punt het te worden :

1. Versterkte controle op de restaurants: een systematisch uitgebouwd aktieprogramma werd door de administratie van de B.T.W. en de Directe Belastingen op punt gesteld en heeft reeds een begin van uitvoering gekregen.

2. Controle op de toepassing van de B.T.W. op de verkoop van tweedehandswagens tussen particulieren: een gezamenlijke actie vanwege de departementen van Financiën en Verkeerswezen werd met dit doel op punt gesteld.

3. Controle op de toepassing van de B.T.W. op de normale waarde van de nieuwe gebouwen: gedetailleerde technische onderrichtingen ter bepaling van de normale waarde van nieuwe gebouwen werden aan de beambten van de B.T.W.-controle overhandigd.

4. B.T.W.-controle op de vastgoedpromotoren en beroepsconstructeurs: controletests zijn in uitvoering voor het opstellen van meer afdoende methodes ter controle op de toepassing van de B.T.W. door deze belastingplichtigen.

5. Gebruik van de B.T.W.-listings: maatregelen werden genomen om deze listings sneller ter beschikking van de taxatiediensten te stellen.

6. Een systematischer toepassing inzake directe belastingen van de taxatie volgens tekenen en indicies ten opzichte van belastingplichtigen die inkomsten aangeven die klaarblijkelijk niet overeenstemmen met hun levensniveau: ter zake geldende onderrichtingen zullen onverwijld aan de taxatiediensten gegeven worden.

7. Verscherpt toezicht op de inhouding van de bedrijfsvoorheffing zowel in de openbare als in de private sector: deze verscherpte controle is reeds in toepassing.

Il convient de rappeler également l'étape importante qu'a réalisée la loi du 25 juin 1973 qui a doté l'administration des moyens d'actions nécessaires pour dépister les abus de toutes sortes en matière de déduction des dépenses et charges professionnelles injustifiées ainsi que des commissions.

#### EFFICACITE DES CONTROLES.

Lutter efficacement pour une meilleure perception de l'impôt exige un effort constant, exercé au moyen de contrôles individuels approfondis par des administrations fiscales de mieux en mieux armées et informées.

En 1973, l'Administration de la T.V.A. a effectué 200 000 contrôles individuels auxquels il faut ajouter 178 000 contrôles sur route.

La vérification, en 1973, des déclarations aux impôts sur les revenus souscrites pour l'exercice 1972, a conduit à la modification de 311 000 déclarations souscrites par des sociétés ou des personnes physiques exerçant une profession indépendante.

Un tel effort doit être poursuivi et développé, tout en maintenant l'acquis des mesures réalisées en 1973 pour simplifier les nombreuses formalités fiscales et humaniser les rapports entre les contribuables et les services fiscaux.

#### MOYENS MIS EN ŒUVRE.

Les moyens d'action concrets ci-après ont déjà été mis en œuvre ou sont sur le point de l'être en vue d'assurer une plus exacte perception de l'impôt :

1. Contrôle renforcé des restaurants: un programme d'action systématique a été mis au point par les Administrations de la T.V.A. et des Contributions directes et a déjà reçu un début d'exécution.

2. Contrôle de l'application de la T.V.A. sur les ventes de voitures automobiles d'occasion conclues entre particuliers: une action concertée des Départements des Finances et des Communications est mise en place pour assurer ce contrôle.

3. Contrôle de l'application de la T.V.A. sur la valeur normale de construction des immeubles: des instructions techniques très détaillées pour déterminer la valeur normale de construction des immeubles ont été mises à la disposition des agents des contrôles T.V.A.

4. Contrôle en matière de T.V.A. des promoteurs immobiliers et des constructeurs professionnels: des contrôles tests sont en cours pour établir les méthodes les plus efficaces de vérification de l'application de la T.V.A. par cette catégorie de contribuables.

5. Exploitation des listings T.V.A.: des mesures ont été prises pour que les listings soient de plus en plus rapidement mis à la disposition des services de taxation.

6. Application plus systématique en matière d'impôts directs de la taxation suivant les signes ou indices à l'égard des contribuables déclarant des revenus insuffisants compte tenu de leur train de vie: des instructions en ce sens seront données incessamment aux services de taxation.

7. Renforcement du contrôle en ce qui concerne la perception du précompte professionnel aussi bien dans le secteur public que dans le secteur privé: ces contrôles renforcés sont déjà en cours d'exécution.



8. Beperking tot een periode van vijf jaar van de speciale forfaitaire aftrek voor beroepskosten, toegekend aan het in België werkzaam buitenlandse kaderpersoneel: onderrichtingen ter zake worden uitgewerkt.

9. Intensivering van de controle op de multinationale ondernemingen: op basis van informatie die het Departement van Financiën inwint wordt een aktie voorbereid en op gang gebracht.

10. Oprichting van een interministeriële werkgroep belast met de studie en het ontwerpen van maatregelen die ter bestrijding van de fiscale fraude op het interdepartementale vlak zouden kunnen genomen worden: konkrete voorstellen werden door de Regering goedgekeurd.

#### COORDINATIE VAN DE ADMINISTRATIES.

Een der essentiële voorwaarden tot realisatie van een betere belastinginning is de coördinatie van de activiteiten der belastingadministraties.

Om dit objectief te verwezenlijken heeft de Regering op het hoogste niveau, en zulks onafhankelijk van de maatregelen die op het vlak van de administraties van de directe belastingen en de B.T.W. werden genomen om tot een controleconcerta tie te komen, een Directiecomité van de Fiskale Administraties opgericht. Dit Comité heeft tot taak maatregelen te besruderen en aan de Minister voorstellen te doen ter verbetering van de structuur der belastingadministraties, ter versterking van hun samenwerking en tot voorbereiding van de aanpassing en harmonisering van de fiscale wetgeving.

Dit Comité, samengesteld uit de secretaris-generaal, de directeurs-generaal der belastingadministraties en de ambtenaren-generaal van de algemene diensten, zal moeten waken over een steeds meer rationeel en afdoende werking van het geheel der belastingdiensten, zowel centrale als gedecentraliseerde, en zowel op het vlak van de fiscale controle als van de informatie van het publiek.

Het «Directiecomité der Fiskale Administraties» wordt bijgestaan door een «Dienst voor Fiskale Coördinatie» die samengesteld wordt uit een beperkt aantal ambtenaren met een hoge kwalificatie die van hun administratie worden gedetacheerd. Hij wordt belast met de uitvoering van alle studie-werk en opdrachten die hem zijn toevertrouwd door het Directiecomité van de Fiskale Administraties, o.m. prospectiewerk inzake de fiscaliteit in haar economische, sociale, financiële en technische aspecten, de harmonisering van de belastingssystemen op het nationale en Europese vlak, de coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen, de vereenvoudiging van de belastingformaliteiten, enz.

Deze dienst is er eveneens mee belast de Minister en de belastingadministraties op het technische vlak bij te staan in hun contacten en relaties naar buiten toe: parlementaire werkzaamheden, overleg met de sociale partners en de beroepsorganisaties en, meer in het algemeen, alle contacten met het publiek.

Het «Directiecomité van de Fiskale Administraties» zal zich eveneens steunen op de reeds bestaande concertatiegroepen van de belastingadministraties en dit voor specifieke doeleinden: hervorming van de administratieve structuren, organisatie, automatisatie, personeelsproblemen, enz.

8. Limitation d'une période de cinq ans des avantages particuliers en matière d'abattement forfaitaire pour charges professionnelles accordées aux cadres étrangers: des instructions en ce sens sont en voie d'élaboration.

9. Intensification du contrôle des sociétés multinationales: une action est en cours et sera développée sur base des renseignements que le Département des Finances s'efforce de recueillir en la matière.

10. Instauration d'une commission de travail interministérielle chargée de l'étude et de la conception des mesures de lutte contre la fraude fiscale qui pourraient être prises sur le plan interdépartemental: des propositions concrètes en la matière ont été approuvées par le Gouvernement.

#### COORDINATION DES ADMINISTRATIONS.

Une des conditions essentielles de la réalisation d'une plus juste perception de l'impôt est la coordination des activités des administrations fiscales.

Pour parfaire la réalisation de cet objectif, au plus haut niveau, indépendamment des mesures prises au niveau des Administrations des Contributions directes et de la T.V.A. pour programmer de concert leur activité de contrôle, le Gouvernement vient de créer un Comité directeur des Administrations fiscales. Celui-ci a pour mission d'étudier et de proposer au Ministre toutes mesures tendant à améliorer les structures des administrations fiscales, à renforcer leur collaboration et à préparer l'adaptation et l'harmonisation des législations fiscales.

Ce Comité, composé du secrétaire général, des directeurs généraux des administrations fiscales et des fonctionnaires généraux des services généraux, devra veiller à assurer une gestion toujours plus rationnelle et plus efficace de l'ensemble des services fiscaux, centraux et décentralisés, tant sur le plan du contrôle fiscal que d'une meilleure information du public.

Le «Comité directeur des Administrations fiscales» est assisté d'un «Service de la Coordination fiscale», composé d'un nombre restreint de fonctionnaires de haute qualité, détachés de leur administration. Ce service est chargé d'accomplir toutes les études et missions qui lui sont confiées par le Comité directeur des Administrations fiscales, notamment les études prospectives de la fiscalité dans ses aspects économiques, sociaux, financiers et techniques, l'harmonisation des systèmes fiscaux sur le plan national et européen, la coordination des dispositions légales et réglementaires, la simplification des formalités fiscales, etc.

Ce service est aussi chargé d'apporter son assistance sur le plan technique, au Ministre et aux administrations fiscales, dans leurs contacts et relations extérieures: travaux parlementaires, concertation avec les partenaires sociaux et les organisations professionnelles, et d'une manière générale, toutes actions de relations publiques.

Le «Comité directeur des Administrations fiscales» s'appuiera également sur les groupes de concertation déjà créés au sein des administrations fiscales pour des objectifs spécifiques: réforme des structures administratives, organisation, automatisation, problèmes de personnel, etc.

## HERZIENING VAN DE PERSONENBELASTING.

Anderzijds, zullen de werkzaamheden worden versneld van de interministeriële werkgroep belast met de aanpassing van de personenbelasting aan de gewijzigde socio-economische factoren, zodat hij spoedig in een verslag de grote oriënteringen kan aanduiden die aan de basis moeten liggen van een steeds diepgaander modernisering van de personenbelasting.

Verder wordt in het raam van de automatisering van de fiscale formaliteiten en van de vereenvoudiging van de verplichtingen van de belastingplichtigen, het onderzoek voortgezet om te komen tot een aangifte-vragenlijst ter vervanging van de traditionele aangifte in de personenbelasting.

## REVISION DE L'IMPOT DES PERSONNES.

D'autre part, les travaux du Groupe de travail interministériel, chargé de l'adaptation de l'impôt sur les personnes en fonction de la modification des facteurs socio-économiques seront accélérés de manière à ce que nous puissions disposer d'un rapport sur les grandes orientations qui doivent présider à une modernisation sans cesse approfondie de l'impôt sur les personnes.

En outre, les recherches se poursuivent dans le cadre de l'automatisation des formalités fiscales et de la simplification des obligations des redevables en vue de remplacer par un questionnaire la déclaration traditionnelle de l'impôt sur les personnes.

## HOOFDSTUK II.

## SYNTHESE VAN DE BEGROTINGEN.

Het navolgende hoofdstuk geeft een synthetisch overzicht van de begrotingsverrichtingen, in onvangsten en uitgaven, en maakt terzelfdertijd een vergelijking met de vooruitzichten en programma's vervat in het Plan 1971-1975.

Het aanpassingsblad zal dit jaar een bijzonder hoog peil bereiken. Bij het onderzoek der begrotingen van 1974 werd reeds de aandacht getrokken op de zware hypotheek die het gevolg was van het uitbreken van de petroleumkrisis. De versnelde verhoging van de prijzen die er uit voortvloeide, vindt onvermijdelijk haar weerslag in de aanpassingsvoorstellen.

De begroting van 1975 wordt zelfs zeer ernstig daardoor beïnvloed zodat, ondanks de inspanningen tot drukking van de uitgaven, bij de bespreking van de begroting in de schoot van de Regering, fataal een hoog groeipercentage tot uiting komt.

Zo men abstraktie maakt van de verhoging der prijzen, blijft de aangroei niettemin beperkt binnen enge grenzen, vermits het praktisch overeenkomt met deze van het nationaal produkt.

De begroting 1975, voorgesteld onder vorm van eenheidsbegroting doet zich voor als volgt:

Lopende verrichtingen (hierin begrepen de uerrichtingen inzake de toegewezen ontuangsten):

|                       | In miljarden. |
|-----------------------|---------------|
| Ontvangsten . . . . . | 623,6         |
| Uitgaven . . . . .    | 606,4         |
| Saldo . . . . .       | +17,2         |

Kapitaalverrichtingen :

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| Ontvangsten . . . . .                    | 6,5   |
| Uitgaven (ordonnanceringen) . . . . .    | 76,1  |
| Saldo . . . . .                          | -69,6 |
| Aflossingen van de Rijksschuld . . . . . | 32,7  |

Om een geldige vergelijking te kunnen maken met de begroting 1974 dient geredeneerd te worden in termen van gewone en buitengewone begroting.

Zie doet zich voor als volgt :

|                                  | 1974<br>Aanvankelijk<br>Initial | 1974<br>Aangepast<br>Ajusté | 1975  |                        |
|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-------|------------------------|
| Gewone begroting . . . . .       | 473,2                           | 507,3                       | 593,0 | Budget ordinaire.      |
| Toegewezen onvangsten . . . . .  | 29,9                            | 29,5                        | 33,3  | Recettes affectées.    |
| Buitengewone begroting . . . . . | 75,8                            | 75,8                        | 88,9  | Budget extraordinaire. |
| Totaal . . . . .                 | 579,0                           | 612,6                       | 715,2 | Total.                 |

De aangroei van de totale begroting over 1975 ten opzichte van de aangepaste begroting 1974 belooft 16,7 %.

## CHAPITRE II.

## SYNTHESE DES BUDGETS.

Le présent chapitre donne un aperçu synthétique des opérations budgétaires, en recettes et en dépenses, en même temps qu'une comparaison avec les prévisions et programmes contenus dans le Plan 1971-1975.

Le feuillet se situera cette année à un niveau particulièrement haut. Lors de l'examen des budgets de 1974, l'attention avait été attirée sur la lourde hypothèque que constituait le déclenchement de la crise pétrolière. La hausse accélérée des prix qui en résulte se traduit inéluctablement, dans les propositions d'ajustement.

Le budget de 1975 en est lui-même très sérieusement affecté, et malgré les efforts de compression de dépenses réalisés dans la discussion des budgets au sein du Gouvernement, il accuse fatalement un taux de croissance élevé.

Néanmoins, lorsqu'il est fait abstraction de la hausse des prix, la croissance reste dans des limites étroites puisqu'elle correspond pratiquement à celle du produit national.

Le budget 1975 en forme de budget unique se présente comme suit:

Opérations courantes (y compris opérations de recettes affectées) :

|                    | En milliards. |
|--------------------|---------------|
| Recettes . . . . . | 623,6         |
| Dépenses . . . . . | 606,4         |
| Solde . . . . .    | +17,2         |

Opérations de capital:

|                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| Recettes . . . . .                   | 6,5   |
| Dépenses (ordonnancements) . . . . . | 76,1  |
| Solde . . . . .                      | -69,6 |
| Amortissements . . . . .             | 32,7  |

Pour assurer une comparaison valable avec le budget de 1974, il convient de raisonner en termes de budget ordinaire et de budget extraordinaire.

Elle se présente comme suit :

La croissance du budget total de 1975 par rapport à 1974 ajusté s'établit à 16,7 %.



## Ontvangsten.

## De ontvangsten van 1974.

Het total der voorziene fiskale ontvangsten beliep 503,5 miljard waarvan 473,6 miljard op de begroting der Rijksmiddelen (461,1 miljard fiskale onrvangsten + 12,5 miljard nier-fiskale ontvangsten). Daarbij werden 29,9 miljard fiskale ontvangsten toegewezen aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie (5,6 miljard), aan het Wegenfonds (16,2 miljard), aan de Europese Economische Gemeenschap (7,2 miljard), en aan het Fonds der Gemeenten (0,8 miljard).

Na de eerste acht maanden van 1974 bereikten de geboekte fiskale ontvangsten het totaal van 350,1 miljard hetzij 19 % t.o.v. de overeenstemmende periode van 1973.

Vandaar dat de gewone ontvangsten van 1974 mogen worden herraamd op 518,4 miljard waarvan 15,6 miljard nier-fiskale ontvangsten. Op het vlak van de Rijksmiddelen mag men redelijkerwijze een meeropbrengst verhopien van 15,2 miljard waardoor deze gebracht worden op 488,9 miljard, waarvan 12,2 fiskale onrvangsten en 3 niet-fiskale ontvangsten.

Deze verhoging kan voornamelijk verklaard worden door de sterke toename van de inkomens en hun weerslag op de bedrijfsvoorheffing, de versnelling der inkohierungen betreffende her aanslagjaar 1974, de terugkeer tot het normale regime inzake inning der accijsrechten op de petroleumprodukten, de weerslag van de prijzenverhoging op de opbrengst van de B.T.W., van het zegelrecht en van de daarmee gelijkgestelde taksen.

## De ontvangsten van 1975.

Ingevolge de invoering van de eenheidsbegroting wordt de vroegere indeling in gewone en buitengewone ontvangsten vervangen door deze in lopende en kapitaalontvangsten, welke steunt op de criteria van de Benelux-classificatie.

De *lopende ontuangsten* van het begrotingsjaar worden geraamd op 623,6 miljard, waarvan 605 miljard fiskale ontvansten en 18,6 miljard niet-fiskale onrvangsten.

Van de fiskale onrvangsten worden echter 33,3 miljard voorafgenomen ter financiering van bijzondere uitgaven, met name het F.E.E.R.R. (10 miljard), het Wegenfonds (17,2 miljard), de aanvullende bijdrage aan de Europese Gemeenschappen (4,4 miljard) en het Speciaal Fonds voor de gemeenten (1,7 miljard), zodat de lopende ontvangsten ingeschreven op de Rijksmiddelenbegroting 1975, 590,3 miljard belopen.

De *kapitaalontvangsten* worden op 6,5 miljard geschat, waarvan 5,3 miljard fiskale ontvangsten, zijnde de opbrengst van de successierechten die in het stelsel van de eenheidsbegroting als kapitaalontvangsten worden beschouwd.

De raming van de lopende en kapitaalontvangsten bereikt aldus een totaal van 630 miljard.

De raming van de lopende fiskale onrvangsten ten bedrage van 605 miljard, gaat uit van een voorziene groei van het B.N.P. in 1975 met 12,9 % in waarde (3,2 % in volume en 9,4 % in prijzen). Ten opzichte van de overeenstemmende vermoedelijke fiskale onrvangsten voor 1974, vertoont de raming voor 1975 een stijging van 107,2 miljard of 21,5 %.

## Recettes.

## Les recettes de 1974.

Le total des recettes fiscales prévues s'élevait à 503,5 milliards dont 473,6 milliards au budget des Voies et Moyens (dont 461,1 milliards en recettes fiscales et 12,5 milliards en recettes non fiscales). A côté de cela 29,9 milliards de recettes fiscales étaient affectées au F.E.E.R.R. (5,6 milliards), au Fonds des routes (16,2 milliards), à la C.E.E. (7,3 milliards) et au Fonds des communes (0,8 milliard).

Après les huit premiers mois de 1974, le total des recettes fiscales enregistrées atteignait 350,1 milliards ou 19 % par rapport à la période correspondante de 1973.

Dès lors, les recettes ordinaires pour 1974 peuvent être réestimées à 518,4 milliards dont 15,6 milliards de recettes non fiscales. Au niveau des Voies et Moyens on peut espérer raisonnablement une plus-value de 15,2 milliards portant celui-ci à 488,9 milliards, dont 12,2 de recettes fiscales et 3 de recettes non fiscales.

Cette majoration s'explique en ordre principal par la forte augmentation des revenus et son incidence sur le précompte professionnel, l'accélération des enrôlements relatifs à l'exercice d'imposition 1974, le retour à un régime normal en matière de perception d'accises sur les produits pétroliers, l'incidence sur le produit de la T.V.A., des droits de timbre et des taxes assimilées, des hausses de prix.

## Les recettes de 1975.

L'instauration du budget unique ~ provoqué la disparition de l'ancienne présentation des recettes en recettes ordinaires et extraordinaires et lui a fait succéder une présentation où les recettes sont regroupées selon qu'il s'agit de recettes courantes et de recettes de capital d'après les critères retenus par la classification économique Benelux.

Les *recettes courantes* de l'année budgétaire ont été estimées à 623,6 milliards, dont 605 milliards de recettes fiscales et 18,6 milliards de recettes non fiscales.

Il est prélevé sur l'ensemble des recettes fiscales 33,3 milliards en vue de financer des dépenses particulières, à savoir celles du F.E.E.R.R. (10 milliards), du Fonds des routes (17,2 milliards), ainsi que celles qu'entraînent la contribution complémentaire de la Belgique à la C.E.E. (4,4 milliards) et le Fonds spécial des communes (1,7 milliard). Il en résulte que les recettes courantes des Voies et Moyens s'élèvent à 590,3 milliards en 1975.

Les *recettes de capital* sont estimées à 6,5 milliards, dont 5,3 milliards de recettes fiscales provenant des droits de succession qui sont, dans le système du budget unique, des recettes de capital.

Les recettes courantes et de capital ont donc été estimées à 630 milliards.

L'estimation des recettes fiscales courantes, soit 605 milliards, a été établie à partir d'une croissance en valeur du P.N.B. de 12,9 % (3,2 % en volume et 9,4 % en prix) en 1975. Elles enregistrent par rapport aux recettes fiscales probables pour 1974 une progression de 107,2 milliards ou 21,5%.

Deze stijging kan ais volgt worden verklaard (in miljarden) :

|                                                                                                                        |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| — expansie van de belastbare massa als gevolg van de verwachte groei van de economische activiteit e)                  | 78,3        |
| — juistere inning van de belasting en bestrijding van de fiscale fraude                                                | 7,0         |
| — netto-weerslag in 1975 van de belastingwijzigingen e)                                                                | 13,2        |
| — wijziging van het stelsel van de voorafbetalingen                                                                    | 18,0        |
| — de netto-weerslag in 1975 van sommige aanpassingen die bijkomende ontvangsten opleveren of een verlies teweegbrengen | -9,3        |
|                                                                                                                        | <hr/> 107,2 |

De hierboven vermelde netto-weerslag van allerlei andere maatregelen van 9,3 miljard is voornamelijk het resultaat van volgende factoren: correctie van de vertrekbasis, zijnde de vermoedelijke ontvangsten voor 1974, om een juiste vergelijking met 1975 te bekomen (-6 miljard); negatieve weerslag met 1975 van vroeger getroffen maatregelen (-5,5 miljard) (2); meeropbrengst in 1975 inzonderheid van de persan en- en vennootschapbelasting geïnd per kohier ingevolge de minderopbrengst van de voorafbetalingen in 1974 (+2,2 miljard).

De nieuwe fiscale maatregelen moeten globaal een netto-meeropbrengst van 18,1 miljard verschaffen, als volgt gegroepeerd:

- *directe belastingen* (+6,9 miljard) : verhoging met 1 opdecim van de personenbelasting voor belastbare inkomens boven de 1,5 miljoen (+1,5 miljard); verhoging van de vennootschapbelasting (+6 miljard); herstructurering van de verkeersbelasting (+2 miljard); aanvullende aanpassing van de fiscale barema's (-2,6 miljard);
- *accijnzen* (+9,7 miljard) : verhoging van de accijnzen op tabak, sigaretten, sigaren, bier, alcohol en reukwaren (+3,8 miljard); herstructurering van de fiscaliteit op de brandstoffen voor voertuigen; verhoging accijnzen voor 5,9 miljard gecompenseerd door een verlaging van de B.T.W.;
- *registratie en B.T.W.* (+1,5 miljard) : indexatie van de vaste registratie-, griffie- en zegelrechten (+0,5 miljard); behoud op 5 % (6 % voor voertuigen) van het B.T.W.-aanslagtarief voor investeringsgoederen van belastingplichtigen (4,9 miljard); verlaging van de B.T.W. op bepaalde brandsstoffen van 18 % naar 6 % (-3,9 miljard).

Ten slotte wordt gerekend op een meeropbrengst van 7 miljard, met name 3 miljard inzake directe belastingen en 4 miljard B.T.W., die moet voortspruiten uit het activeren van de inspanningen met het oog op een juistere inning van de belastingen en bestrijding van de fraude, inzonderheid in die sectoren waar de ervaring heeft aangetoond dat er opvallende tekortkomingen zijn. Daartoe werkte de Minister van Financiën ter zake een concreet actieplan uit en werd een ministerieel comité opgericht om de nodige maatregelen op interdepartementaal vlak te bestuderen en te coördineren.

(<sup>1</sup>) Rekening gehouden met her behoud op 5 % van de B.T.W.-aanslagvoet op de investeringsgoederen van belastingplichtigen (hetzij 4,9 miljard).

(<sup>2</sup>) Inzonderheid de weerslag van de fiscale indexatie voorzien door de wet van 28 december 1973 (-2,1 miljard) en de berekeningswijze van de aanvullende B.T.W.-storting in december 1975 (-1,9 miljard).

Celle-ci peut s'expliquer comme suit (en milliards) :

|                                                                                                             |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| — expansion de la masse imposable résultant de la croissance attendue de l'activité économique e)           | 78,3        |
| — perception plus exacte de l'impôt et lutte contre la fraude                                               | 7,0         |
| — impact net en 1975 des modifications apportées à la fiscalité e)                                          | 13,2        |
| — modification du système des versements anticipés                                                          | 18,0        |
| — l'impact net en 1975 de certaines adaptations qui comportent une augmentation ou une réduction de recette | -9,3        |
|                                                                                                             | <hr/> 107,2 |

L'impact net de diverses autres mesures estimé à 9,3 milliards résulte essentiellement des éléments ci-après: correction de la base de départ du calcul, à savoir les recettes probables de 1974, afin d'obtenir une meilleure comparaison avec 1975 (-6 milliards); effet négatif en 1975 de mesures prises antérieurement (-5,5 milliards) (2); rendement supplémentaire attendu en particulier en 1975 de l'impôt perçu par rôles à charge des personnes physiques et des sociétés en raison de la moins bonne recette des versements anticipés en 1974 (+2,2 milliards).

Les nouvelles mesures fiscales doivent dans l'ensemble entraîner un supplément de recettes de 18,1 milliards à provenir:

- *des contributions directes* (+6,9 milliards) : majoration d'un décime de l'impôt des personnes physiques pour les revenus supérieurs à 1,5 million (+1,5 milliard); augmentation de l'impôt des sociétés (+6 milliards); restructuration de la taxe de circulation (+2 milliards); adaptation complémentaire des barèmes fiscaux (-2,6 milliards);
- *des accises* (+9,7 milliards) : augmentation de l'accise sur les tabacs, sur les cigares, sur les cigarettes, sur la bière, sur les alcools et sur les parfums (+3,8 milliards); restructuration de la fiscalité sur les carburants pour voitures (augmentation des accises à concurrence de 5,9 milliards) compensée par une baisse de la T.V.A.;
- *de l'enregistrement et de la T.V.A.* (+1,5 milliard) : indexation des droits fixes d'enregistrement, de greffe et de timbre (+0,5 milliard); maintien à 5 % (6 % pour les voitures) du taux de la T.V.A. applicable aux biens d'investissement des assujettis (+4,9 milliards); réduction de 18 à 6 % du taux de la T.V.A. frappant certains carburants (-3,9 milliards).

Il a été enfin tenu compte d'un supplément de recettes de 7 milliards dont 3 milliards de contributions directes et 4 milliards de T.V.A., dû à l'activation des efforts en vue de réaliser une meilleure perception de l'impôt et de lutter contre la fraude fiscale, qui ont porté tout particulièrement sur les secteurs où l'expérience montre qu'il y a d'importants manquements. Le Ministère des Finances a établi pour ce faire un plan d'action et un comité ministériel a été créé en vue d'étudier et de coordonner les mesures qu'il s'impose de prendre sur le plan interdépartemental.

[<sup>1</sup>] Compte tenu du maintien à 5 % de la T.V.A. frappant les investissements des assujettis à la T.V.A. (soit 4,9 milliards).

(<sup>2</sup>) En particulier l'impact de l'indexation prévue par la loi du 28 décembre 1973 (-2,1 milliards) et le mode de calcul du versement supplémentaire de T.V.A. de décembre 1975 (-1,9 milliard).

## AANPASSING VAN DE GEWONE BEGROTING 1974.

| BEGROTINGEN<br>—<br>BUDGETS                                                                         | Oorspronkelijk<br>ingediende begroting<br>—<br>Budget initialement<br>proposé | Amendementen<br>—<br>Amendements |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| Rijksschuld. — Dette publique ... .. F                                                              | 70381753 000                                                                  | —                                |
| Pensioenen. — Pensions ... ..                                                                       | 57 890 187000                                                                 | —                                |
| Dotaties : — Dotations :                                                                            |                                                                               |                                  |
| Traditionele begroting. — Budget traditionnel ... ..                                                | 1528156000                                                                    | +149889000                       |
| Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                                  | 62500000                                                                      | —                                |
| Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                                  | 62500000                                                                      | —                                |
| Eerste Minister. — Premier Ministre ... ..                                                          | 1302493000                                                                    | — 20616000                       |
| Justitie. — Justice ... ..                                                                          | 11328 420 000                                                                 | —                                |
| Binnenlandse Zaken. — Intérieur ... ..                                                              | 32 115 682 000                                                                | + 10200000                       |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — Affaires étrangères et Com-<br>merce extérieur. ... .. | 3377 778000                                                                   | — 18503000                       |
| Ontwikkelingssamenwerking. — Coopération au Développement ... ..                                    | 4450500000                                                                    | + 7678000                        |
| Landsverdediging. — Défense nationale ... ..                                                        | 29285981 000                                                                  | —                                |
| Rijkswacht. — Gendarmerie ... ..                                                                    | 6528094000                                                                    | —                                |
| Landbouw : — Agriculture :                                                                          |                                                                               |                                  |
| Departement. — Département ... ..                                                                   | 4003123 000                                                                   | —                                |
| Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                                  | 10450000                                                                      | —                                |
| Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                                  | 7300000                                                                       | —                                |
| Economische Zaken. — Affaires économiques ... ..                                                    | 12 060 299 000                                                                | + 1000000                        |
| Middenstand : — Classes moyennes :                                                                  |                                                                               |                                  |
| Departement. — Département ... ..                                                                   | 2372 856000                                                                   | —                                |
| Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                                  | 234538000                                                                     | —                                |
| Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                                  | 185811 000                                                                    | —                                |
| Openbare Werken. — Travaux publics ... ..                                                           | 12 792 884 000                                                                | — 34839000                       |
| Verkeerswezen : — Communications :                                                                  |                                                                               |                                  |
| Departement. — Département ... ..                                                                   | 25177 699000                                                                  | —                                |
| Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                                  | 69241000                                                                      | —                                |
| Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                                  | 34908000                                                                      | —                                |
| P.T.T. — P.T.T. ... ..                                                                              | 9243088000                                                                    | —                                |
| Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail ... ..                                                | 3832198000                                                                    | —                                |
| Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ... ..                                                       | 43413 257000                                                                  | —                                |
| Nationale Opvoeding : — Education nationale :                                                       |                                                                               |                                  |
| Nederlandstalig regime. — Régime néerlandais ... ..                                                 | 56735811 000                                                                  | —                                |
| Franstalig regime. — Régime français ... ..                                                         | 43 821 972 000                                                                | + 21934000                       |
| Gemeenschappelijke sector. — Secteur commun ... ..                                                  | 2181373000                                                                    | —                                |
| Cultuur : — Culture :                                                                               |                                                                               |                                  |
| Nederlandse. — Néerlandaise ... ..                                                                  | 2892956000                                                                    | —                                |
| Franse. — Française ... ..                                                                          | 2588993000                                                                    | —                                |
| Gemeenschappelijke. — Commune ... ..                                                                | 2433312000                                                                    | —                                |
| Volksgesondheid en Gezin : — Santé publique et Famille :                                            |                                                                               |                                  |
| Departement. — Département ... ..                                                                   | 16 345 324 000                                                                | —                                |
| Cultuurskredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                                  | 34787000                                                                      | —                                |
| Cultuurskredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                                  | 13 485 000                                                                    | —                                |
| Financiën. — Finances ... ..                                                                        | 14426444000                                                                   | —                                |
| Totaal. — Total/x ... .. F                                                                          | 473 226 153000                                                                | +116743000                       |

AJUSTEMENT DU BUDGET ORDINAIRE 1974.

| Goedgekeurde<br>begroting<br>—<br>Budget<br>voté | Netto aanpassingen<br>—<br>Ajustements nets | Aangepaste begroting<br>—<br>Budget ajustée | Bijkredieten<br>vroegere<br>jaren<br>—<br>Crédits<br>supplémentaires<br>années antérieures | Totalen<br>—<br>Totaux |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 70381753000                                      | + 5984375000                                | 76 366 128 000                              | 7764000                                                                                    | 76373 892000           |
| 57890 187000                                     | + 2749 612 000                              | 60 639 799 000                              | 54647177                                                                                   | 60694446177            |
| 1678045000                                       | + 34061000                                  | 1712106000                                  | —                                                                                          | 1712106000             |
| 62500000                                         | —                                           | 62500000                                    | —                                                                                          | 62500000               |
| 62500000                                         | —                                           | 62500000                                    | —                                                                                          | 625100000              |
| 1281877 000                                      | + 2780000                                   | 1284657000                                  | 4597698                                                                                    | 1289254698             |
| 11 328 420 000                                   | + 689702000                                 | 12018 122000                                | 25851359                                                                                   | 12 043 973 359         |
| 32 125 882 000                                   | + 166865000                                 | 32292747000                                 | 4603507                                                                                    | 32 297 350 507         |
| 3359275000                                       | + 145280000                                 | 3504555000                                  | 48057000                                                                                   | 3552612000             |
| 4458178000                                       | — 103764000                                 | 4354414000                                  | 5087160                                                                                    | 4359501160             |
| 29 285 981 000                                   | + 1573419000                                | 30 859 400 000                              | —                                                                                          | 30 859 400 000         |
| 6528094000                                       | + 230246000                                 | 6758340000                                  | —                                                                                          | 6758340000             |
| 4003123 000                                      | + 846647000                                 | 4849770000                                  | 9751267                                                                                    | 4859521267             |
| 10450000                                         | —                                           | 10450000                                    | 51500                                                                                      | 10501500               |
| 7300000                                          | —                                           | 7300000                                     | 37000                                                                                      | 7337000                |
| 12 061 299 000                                   | — 216660000                                 | 11 844 639 000                              | 774803608                                                                                  | 12 619 442 608         |
| 2372856000                                       | + 643 657000                                | 3016513 000                                 | 223420053                                                                                  | 3239933053             |
| 234538000                                        | + 607000                                    | 235145000                                   | —                                                                                          | 235145000              |
| 185811 000                                       | + 493000                                    | 186304000                                   | —                                                                                          | 186304000              |
| 12758 045 000                                    | + 572281000                                 | 13 330 326 000                              | 21020318                                                                                   | 13 351 346 318         |
| 25177 699 000                                    | + 1 911181 000                              | 27 088 880 000                              | 146018000                                                                                  | 27 234 898 000         |
| 69241000                                         | + 1243000                                   | 70484000                                    | 1548000                                                                                    | 72032000               |
| 34908000                                         | —                                           | 34908000                                    | —                                                                                          | 34908000               |
| 9243088000                                       | + 829873000                                 | 10072 961 000                               | —                                                                                          | 10 072 961 000         |
| 3832198000                                       | + 2 427 201 000                             | 6259399000                                  | 2490860                                                                                    | 6261889860             |
| 43413 257000                                     | + 1741 855 000                              | 45 155 112 000                              | 494523839                                                                                  | 45 649 635 839         |
| 56735 811 000                                    | + 4736535 000                               | 61 472 346 000                              | 211 087000                                                                                 | 61 683 433 000         |
| 43 843 906 000                                   | + 5 040 066 000                             | 48 883 972 000                              | 532752000                                                                                  | 49416724000            |
| 2181373000                                       | + 106727000                                 | 2288100000                                  | 11 716458                                                                                  | 2299816458             |
| 2892956000                                       | + 289522000                                 | 3182478000                                  | 34273047                                                                                   | 3216751047             |
| 2588993000                                       | + 254346000                                 | 2843339000                                  | 150868520                                                                                  | 2994207520             |
| 2433312 000                                      | + 35857000                                  | 2469169000                                  | 25 784 645                                                                                 | 2494953645             |
| 16345 324 000                                    | + 2 800 300 000                             | 19 145 624 000                              | 217529000                                                                                  | 19363 153 000          |
| 34787000                                         | + 21275000                                  | 56062000                                    | —                                                                                          | 56062 000              |
| 13 485 000                                       | + 5750000                                   | 19235000                                    | —                                                                                          | 19235000               |
| 14 426 444 000                                   | + 418393 000                                | 14 844 837 000                              | 19695 000                                                                                  | 14 864 532 000         |
| 473 342 896 000                                  | + 33 939 725 000                            | 507282621000                                | 3027978016                                                                                 | 510310599016           |

## Het aanpassingsblad 1974.

De gewone begroting 1974 werd ingediend ten belope van 473,4 miljard, waaraan moet worden toegevoegd 29,9 miljard voor toegewezen ontvangsten, wat een algemeen totaal betekent van 503,3 miljard.

De kredietaanpassingen voor het lopende dienstjaar bedragen 34 miljard in de gewone begroting. De toewijzingen van fiscale ontvangsten werden teruggebracht van 29,9 miljard tot 29,5 miljard; de middelen van het Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie werden verhoogd met 1,2 miljard, o.m. voor de vereffening van sommige achterstallen van 1973 en van de versoepeling van de door de programma-wet opgelegde voorwaarden (namelijk de betaling tegen slechts 50 % van de in 1974, uit te keren hulp) en dit ten voordele van de landbouwers en middenstand; anderzijds heeft een herziening van de betalingskalender van de bijdragen aan de Europese Gemeenschappen toegelaten het oorspronkelijk voorzien bedrag met 1,6 miljard te verminderen.

Ten slotte worden bijkredieten voor vorige dienstjaren gevraagd voor een bedrag van 3 miljard.

Dit aanpassingsblad wordt voor een groot deel verantwoord door de onvermijdelijke bijkomende uitgaven die voortvloeien uit de aanpassing van de bezoldigingen en Rijks-tegemoetkomingen ingevolge de stijging van de prijzen, die zelf een gevolg is van de huidige economische toestand.

De evolutie van de werkloosheid heeft anderzijds niet volledig aan de verwachtingen beantwoord; niettegenstaande het gunstig conjunctureel klimaat heeft de economie in weerwil van de belangrijkheid van de gedane investeringen toch geen voldoende oplossing gegeven aan de structurele aspecten die een belangrijke deel van de werkloosheid kenmerken.

Bijkredieten moeten eveneens voorgesteld worden voor de sector van Nationale Opvoeding en Cultuur, waarvoor bij de vaststelling van de oorspronkelijke kredieten niet volledig rekening werd gehouden met de werkelijke ontwikkeling; aldus heeft de sociale programmering onder meer een aanzienlijker weerslag gehad dan voorzien.

Ten slotte heeft de voortzetting van de inspanningen op sociaal gebied geleid tot een vermeerdering van de kredieten ten belope van 2,5 miljard.

De hierna volgende tabel geeft de voornaamste oorzaken weer van het aanpassingsblad :

In miljarden  
frank.

## 1. Index:

Ingevolge de onvoorziene stijging van de prijzen, wordt de provisie voor de indexaanpassingen van 8,8 miljard voorzien in de oorspronkelijke begroting, met 14 miljard verhoogd . ... 14,0

## 2. Bijksscbuld :

Een bijkrediet van 6 miljard wordt voorzien voor de verhoging van de aflossingsdotaties ingevolge de beursevolutie en om rekening te houden met de stijging van de intrestvoet die zelf een gevolg is van de algemene prijsenschommeling ... 6,0

## 3. Landsverdediging:

De stijging van de prijzen voor brandstoffen noodzaakt een aanpassing van 1 miljard; het is de enige aanpassing die werd aangebracht voor de begroting van Landsverdediging ... 1,0

## Le fr-uilleton 1974.

Le budget ordinaire de 1974 avait été déposé à 473,4 milliards, à quoi s'ajoutaient 29,9 milliards de recettes affectées, ce qui donne un total de 503,3 milliards.

Les ajustements de crédits pour l'exercice courant s'élèvent à 34 milliards dans le budget ordinaire. Les affectations de recettes fiscales ont été ramenées de 29,9 milliards à 29,5 milliards; les moyens du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale ont été majorés de 1,2 milliard, notamment pour la liquidation de certains arriérés de 1973 et l'assouplissement des conditions imposées par la loi-programme (à savoir le paiement à 50 % seulement des aides venues à échéance en 1974) et ce au bénéfice des agriculteurs et des classes moyennes; d'autre part, une révision du calendrier de paiement des contributions aux Communautés européennes a permis de réduire de 1,6 milliard le montant initialement prévu.

Enfin, des crédits supplémentaires pour années antérieures sont postulés au montant de 3 milliards.

Ce feuillet s'explique en grande partie par les dépenses supplémentaires inéluctables résultant de l'adaptation des rémunérations et des interventions diverses de l'Etat suite à la hausse des prix, elle-même conséquence de la situation économique actuelle.

L'évolution du chômage, de son côté, n'a pas répondu entièrement à l'attente; malgré le climat conjoncturel favorable, l'économie n'a cependant pas pu, malgré l'importance des investissements engagés, apporter une solution suffisante aux aspects structurels qui marquent une part importante du chômage.

Des suppléments de crédits doivent également être proposés pour les secteurs de l'Education nationale et de la Culture, pour lesquels les crédits initiaux ne tenaient pas entièrement compte de l'évolution réelle; la programmation sociale, entre autres, a eu un impact plus important que prévu.

Enfin, la poursuite des efforts dans le domaine social se traduit par un supplément de crédits de l'ordre de 2,5 milliards.

Le tableau ci-dessous reproduit les causes principales du feuillet:

En milliards  
de francs.

## 1. Index:

En raison de la hausse imprévue des prix, la provision pour l'adaptation à l'index, fixée à 8,8 milliards dans le budget initial, est majorée de 14 milliards . ... 14,0

## 2. Dette publique:

Un crédit supplémentaire de 6 milliards est inscrit pour augmenter les dotations d'amortissement suite à l'évolution boursière et tenir compte de la hausse des taux d'intérêt, elle-même conséquence du mouvement général des prix ... 6,0

## 3. Défense nationale:

La hausse des prix des carburants impose un ajustement de 1 milliard, le seul qui ait été apporté au budget de la Défense nationale ... 1,0



4. Verliezen aan de publieke ondernemingen (spoorwegen, tramwegen, enz.) :

De ononderbroken verhoging van de exploitatiekosten vereist de inschrijving van bijkredieten ten belope van ... .. 0,5

5. Werkloosheid:

Het bijkrediet van 2,3 miljard vindt zijn oorsprong in een verhoging van het voorzien aantal werklozen, zoals hoger uiteengezet; er dient eveneens rekening gehouden te worden met de evolutie van het bedrag der uitkeringen die gekoppeld zijn aan de stijging der door de arbeiders verdiende lonen vóór hun ontslag ... .. 2,3

6. Nationale Opvoeding en Cultuur :

De herberekening der behoeften en de weerslag van de sociale programmering vergen een vermeerdering van 6 miljard ... .. 6,0

7. Maatregelen ten voordele van de landbouwers:

De prijsdaling van sommige landbouwprodukten en de weerslag van de E.E.G.-reglementen hebben her inkomen van de landbouwersstand aanzienlijk vermindert, rekening gehouden met de stijging van de kostprijs der grondstoffen; de Regering heeft in akkoord met de Europese Gemeenschappen een aantal maatregelen getroffen die een weerslag hebben op de begroting ten belope van een half miljard. 0,5

8. Sociale sector:

De door de Regering besliste sociale verwezenlijkingen hebben een verhoging van de kredieten als gevolg, ondermeer in de volgende sectoren:

- gehandicapte kinderen en kinderen die door de diensten van jeugdbescherming aan instellingen worden toevertrouwd ... .. 0,5
- volksgezondheid: hospitalisering en gezinsbeleid ... .. 1,5
- zelfstandigen: kinderbijslagen en pensioenen. 0,6

Totaal ... .. 32,9

De andere aanpassingen worden gecompenseerd door verminderingen toegepast op een zeker aantal kredieten.

De bijkredieten voor voorgaande diensrijen ten belope van 3 028 miljoen, zijn in hoofdzaak toe te schrijven aan volgende ministeries: Economische Zaken: 774 miljoen (voornamelijk voor de kolenmijnen), Middenstand: 223 miljoen (saldo van de verdeling van het 1,5 miljard voor de zelfstandigen), Verkeerswezen: 146 miljoen, Nationale Opvoeding: 755 miljoen, Cultuur: 211 miljoen, Volksgezondheid: 217 miljoen.

4. Pertes des entreprises publiques (chemins de fer, tramways, etc.) :

Le relèvement continu des charges d'exploitation exige l'inscription de crédits supplémentaires à concurrence d'un demi-milliard ... .. 0,5

5. Chômage:

Le crédit supplémentaire de 2,3 milliards se justifie par une majoration de la prévision du nombre de chômeurs, comme expliqué plus haut; il y a lieu de tenir compte également de l'évolution des montants d'allocations liés à la hausse des salaires promérités par les travailleurs avant leur licenciement. 2,3

6. Education nationale et Culture:

Réévaluation des besoins et impact de la programmation sociale justifient un supplément de 6 milliards ... .. 6,0

7. Mesures en faveur des agriculteurs:

La baisse des prix de certains produits agricoles et l'effet des règlements communautaires ont réduit sensiblement le revenu de la classe agricole compte tenu des hausses des coûts des matières; le Gouvernement, en accord avec les Communautés européennes, a pris un certain nombre de mesures qui se repercutent dans le budget à concurrence d'un demi-milliard ... .. 0,5

8. Secteur social:

Les réalisations sociales décidées par le Gouvernement se traduisent par des majorations de crédits notamment dans les secteurs suivants:

- enfants handicapés et enfants confiés aux institutions par les services de protection de la jeunesse ... .. 0,5
- santé publique: hospitalisation et politique familiale ... .. 1,5
- indépendants: allocations familiales et pensions ... .. 0,6

Total ... .. 32,9

Les autres ajustements en hausse sont compensés par des diminutions opérées sur un certain nombre de crédits.

Les crédits supplémentaires pour exercices antérieurs, soit 3 028 millions, se situent essentiellement dans les départements suivants: les Affaires économiques pour 774 millions (essentiellement charbonnages), les Classes moyennes pour 223 millions (solde de la répartition de 1,5 milliard prévu en faveur des indépendants), les Communications pour 146 millions, l'Education nationale pour 755 millions, la Culture pour 211 millions, la Santé publique pour 217 millions.

## AANPASSING VAN DE BUITENGEWONE BEGROTING 1974.

(In duizendtallen frank.)

| BEGROTINGEN                                         | Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement |                                       |                                       |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
|                                                     | Goedgekeurde begroting<br>Budget voté        | Aanpassing-netto<br>Ajustement en net | Aangepaste begroting<br>Budget ajusté |
| 1                                                   | 2                                            | 3                                     | 4                                     |
| Rijksschuld . . . . .                               | —                                            | —                                     | —                                     |
| Eerste Minister . . . . .                           | —                                            | —                                     | —                                     |
| Justitie . . . . .                                  | 6000                                         | —                                     | 6000                                  |
| Binnenlandse Zaken . . . . .                        | 55310                                        | + 46130                               | 101440                                |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . . . . | 48400                                        | —                                     | 48400                                 |
| Ontwikkelingssamenwerking . . . . .                 | 10000                                        | —                                     | 10000                                 |
| Landsverdediging . . . . .                          | 10700000                                     | —                                     | 10700000                              |
| Rijkswacht . . . . .                                | 244000                                       | —                                     | 244000                                |
| Landbouw . . . . .                                  | 1050000                                      | —                                     | 1050000                               |
| Economische Zaken . . . . .                         | 20000                                        | —                                     | 20000                                 |
| Openbare Werken:                                    |                                              |                                       |                                       |
| Departement . . . . .                               | 15150000                                     | —                                     | 15150000                              |
| Cultuurkredieten N. . . . .                         | 10000                                        | —                                     | 10000                                 |
| Cultuurkredieten F. . . . .                         | 10000                                        | —                                     | 10000                                 |
| Verkeerswezen:                                      |                                              |                                       |                                       |
| Departement . . . . .                               | 6326000                                      | +1000000                              | 7326000                               |
| Cultuurkredieten N. . . . .                         | 125000                                       | —                                     | 125000                                |
| Cultuurkredieten F. . . . .                         | 125000                                       | —                                     | 125 000                               |
| Sociale Voorzorg . . . . .                          | —                                            | —                                     | —                                     |
| Nationale Opvoeding:                                |                                              |                                       |                                       |
| Nederlands talig regime . . . . .                   | 584182                                       | —                                     | 584182                                |
| Franstalig regime . . . . .                         | 154934                                       | —                                     | 154934                                |
| Gemeenschappelijke sector . . . . .                 | 330884                                       | —                                     | 330884                                |
| Cultuur:                                            |                                              |                                       |                                       |
| Nederlandse Cultuur . . . . .                       | 615000                                       | —                                     | 615000                                |
| Franse Cultuur . . . . .                            | 615000                                       | —                                     | 615000                                |
| Gemeenschappelijke culturele zaken . . . . .        | —                                            | —                                     | —                                     |
| Volksgesondheid en Gezin:                           |                                              |                                       |                                       |
| Departement . . . . .                               | 1661500                                      | —                                     | 1661500                               |
| Cultuurkredieten N. . . . .                         | 1000                                         | —                                     | 1000                                  |
| Cultuurkredieten F. . . . .                         | 1000                                         | —                                     | 1000                                  |
| Financiën . . . . .                                 | 6000                                         | —                                     | 6000                                  |
| Totaal . . . . .                                    | 37849210                                     | +1046130                              | 38895340                              |

## Aanpassingen van de buitengewone begroting 1974.

De aanpassingen van de buitengewone begroting voor 1974 blijven beperkt tot iets meer dan een miljard frank aan vastleggingskredieten en worden integraal gecompenseerd op het vlak van de ordonnanceringskredieten.

**Vastleggingskredieten** : de enige betekenisvolle inschrijving betreft een bijkrediet van 1 miljard op de begroting van Verkeerswezen voor de uitbreiding van het pré-metro-programma te Brussel. Dit bijkrediet wordt in werkelijkheid versmolten met de investeringsprogramma's, waarvan de uitvoering beperkt blijft tot een gemiddelde van 78 % van het basisprogramma.

## Ajustements du budget extraordinaire 1974.

Les ajustements au budget extraordinaire de 1974 sont limités à un peu plus d'un milliard en crédits d'engagement et font intégralement l'objet de compensations en crédits d'ordonnancement.

**Crédits d'engagements** : la seule inscription vraiment significative est un crédit supplémentaire de 1 milliard au budget des Communications, pour l'élargissement du programme pré-méto de Bruxelles. Cette augmentation est en fait résorbée dans les programmes d'investissements, dont l'exécution est limitée, en moyenne, à 78 % du programme de base.



## AJUSTEMENT DU BUDGET EXTRAORDINAIRE DE 1974.

(En milliers de francs.)

| Ordonnanceringskredieten -- Crédits d'ordonnancement |                   |                      | BUDGETS                                    |
|------------------------------------------------------|-------------------|----------------------|--------------------------------------------|
| Goedgekeurde begroting                               | Aanpassing-netto  | Aangepaste begroting |                                            |
| Budget voté                                          | Ajustement en net | Budget ajustée       |                                            |
| 5                                                    | 6                 | 7                    |                                            |
| 361903                                               | + 1240            | 363143               | Dette publique.                            |
| 665315                                               | —                 | 665315               | Premier Ministre.                          |
| 21000                                                | —                 | 21000                | Justice.                                   |
| 250000                                               | + 16000           | 266000               | Intérieur.                                 |
| 58400                                                | + 7000            | 65400                | Affaires étrangères et Commerce extérieur. |
| 1517100                                              | + 63764           | 1580864              | Coopération au Développement.              |
| 11766000                                             | —                 | 11 766000            | Défense nationale.                         |
| 290000                                               | —                 | 290000               | Gendarmerie.                               |
| 2070584                                              | + 900             | 2071484              | Agriculture.                               |
| 2119717                                              | + 39000           | 2158717              | Affaires économiques.                      |
|                                                      |                   |                      | Travaux publics:                           |
| 19111400                                             | — 204500          | 18906900             | Département.                               |
| 10000                                                | —                 | 10000                | Crédits culturels N.                       |
| 10000                                                | —                 | 10 000               | Crédits culturels F.                       |
|                                                      |                   |                      | Communications:                            |
| 14353300                                             | + 650000          | 15 003 300           | Département.                               |
| 125 SaD                                              | —                 | 125500               | Crédits culturels N.                       |
| 142000                                               | —                 | 142 000              | Crédits culturels F.                       |
| —                                                    | —                 | —                    | Prévoyance sociale.                        |
|                                                      |                   |                      | Education nationale:                       |
| 1390367                                              | —                 | 1390367              | Régime néerlandais.                        |
| 1250200                                              | —                 | 1250 200             | Régime français.                           |
| 7871. 000                                            | —                 | 7871. 000            | Secteur commun.                            |
|                                                      |                   |                      | Culture:                                   |
| 438000                                               | —                 | 438000               | Culture néerlandaise.                      |
| 438000                                               | —                 | 438000               | Culture française.                         |
| 526000                                               | —                 | 526000               | Affaires culturelles communes.             |
|                                                      |                   |                      | Santé publique et Famille:                 |
| 6461500                                              | — 5 000           | 6456500              | Département.                               |
| 46000                                                | —                 | 46000                | Crédits culturels N.                       |
| 1000                                                 | —                 | 1000                 | Crédits culturels F.                       |
| 4515 604                                             | — 580000          | 3935604              | Finances.                                  |
| 75809890                                             | — 11596           | 75798294             | Totaux.                                    |

*Ordonnanceringskredieten* : twee tamelijk aanzienlijke bijkredieten zijn op de begroting Verkeerswezen voorzien: 250 miljoen voor het Vernieuwingsfond van de N.M.B.S. en 400 miljoen voor de pré-metro van Brussel (zie hierboven).

Deze bijkredieten worden gecompenseerd door de verminderingen op de kredieten voor de financiële uitgaven van de begrotingen van het Ministerie van Financiën en van het Ministerie van Openbare Werken.

Deze bijkredieten beïnvloeden evenmin als de overeenstemmende verminderingen, de uitvoering van de programma's.

*Crédits d'ordonnancements*: deux crédits supplémentaires assez importants sont prévus au budget des Communications: 250 millions pour le Fonds de renouvellement de la S.N.C.B. et 400 millions pour le pré-métro de Bruxelles (voir ci-dessus).

Ces crédits supplémentaires sont compensés par des réductions sur des crédits pour dépenses financières, aux budgets du Ministère des Finances et du Ministère des Travaux publics.

Ces crédits supplémentaires, pas plus que les réductions correspondantes, n'ont de signification importante du point de vue de l'exécution des programmes.

Overheveling van kredieten  
ingevolge de invoering van de eenheidsbegroting.

Alvorens de uiteenzetting betreffende de uitgaven voor 1975 aan te vatten, lijkt het nuttig een overzicht te geven van de kredieten die werden overgeheveld ingevolge de overschakeling naar de eenheidsbegroting (1). Aldus wordt het mogelijk de kredieten 1975 om te zetten in termen van gewone begroting en van de buitengewone begroting, en zodoende een vergelijking te maken.

De aangebrachte wijzigingen aan de classificatie van de begrotingskredieten, ingevolge de invoering van de eenheidsbegroting, hebben vooral betrekking op volgende posten.

a) Gaan over van de gewone begroting naar de kapitaalverrichtingen:

- de delgingslasten, o.m. de leningen van de huisvestingsmaatschappijen en deze van de Staat bij het Gemeentekrediet voor het financieren van de gesubsidieerde werken; hun totaal vertegenwoordigt 2,3 miljard;
- artikel 74, kredieten voor de aankoop van patrimoniale goederen (materieel, machines, meubelen, autovoertuigen, enz.); hen totaal bedraagt ongeveer 2,2 miljard;
- verschillende andere posten: voor een totaal van 1,7 miljard, o.m. de borgstelling voor de wisselkoers, de tussenkomst voor Euratom, donatie aan de Autonome Kas voor Oorlogsschade.

Het totaal van de kapitaalverrichtingen, die vroeger op de gewone begroting waren ingeschreven, bedraagt 6,2 miljard;

b) Gaan over van de buitengewone begroting naar de lopende verrichtingen:

- aankoop van materieel en kosten voor de stationering van Landsverdediging voor een totaal van 12,3 miljard;
- onderhoudslasten van de waterwegen, voorschot aan de Dienst der Scheepvaart, kredieten van de begroting van Openbare Werken waarvan het totaal 800 miljoen bedraagt;
- tussenkomst van de Staat, in de delgingslasten voor het materieel van de SABENA en Hernieuwingsfonds van de spoorwegen voor respectievelijk 0,9 en 5 miljard.

De kredieten die van de buitengewone begroting worden overgebracht naar de lopende verrichtingen bedragen in totaal 19 miljard.

c) Ten slotte worden uit de gewone begroting gelicht de delgingen voor de openbare schuld (32,7 miljard) die inderdaad geen lopende last vertegenwoordigen vermits zij overeenkomen met een vermindering van de Openbare Schuld. Dit is eveneens toepasselijk op de delgingen van het Wegenfonds voor een bedrag van ongeveer 4 miljard.

C) De bijlage aan de algemene toelichting handelt, over de draagwijdte van de eenheidsbegroting en de overeenstemmende classificaties (met inbegrip van de dienovereenkomstig overgeheveld kredieten).

Déplacements de crédits  
suite à l'introduction du budget unique.

Avant d'aborder l'exposé relatif aux dépenses de 1975, il importe de donner un aperçu des crédits déplacés par le passage au budget unique (1). Ceci permettra de transposer les crédits 1975 en termes de budget ordinaire et de budget extraordinaire, et d'assurer ainsi les comparaisons.

Les modifications introduites dans la classification des crédits budgétaires en fonction de l'introduction du budget unique se rapportent essentiellement aux postes suivants:

a) Passent du budget ordinaire aux opérations de capital:

- les charges d'amortissements, notamment des emprunts des sociétés de logement et ceux de l'Etat auprès du Crédit communal pour le financement des travaux subsidiés; le total représente 2,3 milliards;
- article 74, crédits relatifs à l'achat de biens patrimoniaux (matériels, machines, meubles, voitures automobiles, etc.); le total en est de l'ordre de 2,2 milliards;
- divers autres postes: pour un total de 1,7 milliard, notamment garanties de changes, intervention pour l'Euratom, dotation à la Caisse autonome des dommages de guerre.

Le total des opérations de capital anciennement inscrites au budget ordinaire est de 6,2 milliards.

b) Passent du budget de capital aux opérations courantes:

- achats de matériel et frais de stationnement de la Défense nationale pour un total de 12,3 milliards;
- frais d'entretien des voies hydrauliques, avancés à l'Office de la Navigation, crédits du budget des Travaux publics dont le total est de quelque 800 millions;
- intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement du matériel SABENA et Fonds de renouvellement des chemins de fer pour respectivement 0,9 et 5 milliards.

Les crédits passant du budget extraordinaire aux opérations courantes s'élèvent à 19 milliards.

c) Enfin, le budget ordinaire est allégé des amortissements de la dette publique (32,7 milliards) qui ne représentent pas en effet une charge courante puisqu'elles correspondent à une réduction de la dette publique. Ceci s'applique aussi aux amortissements du Fonds des routes pour un montant de l'ordre de 4 milliards.

C) L'annexe à l'exposé général rappelle la portée du budget unique et les classifications correspondantes (y compris les crédits déplacés en conséquence).

BEGROTING DER IOPENDE UITGAVEN VOOR 1975  
(In miljoen frank.)

BUDGET DES DEPENSES COURANTES POUR 1975  
(En millions de francs.)

| BEGROTING<br>—<br>BUDGETS<br>(1)                                                              | Niet gesplijste kredieten<br>Crédits lion dissociés<br>(2) | Gesplijste kredieten<br>Crédits dissociés           |                                                        | Totaal<br>der niet gesplijste<br>en ordonnancingskredieten<br>Total des crédits<br>lion dissociés<br>et crédits<br>d'ordonnement<br>(5) |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               |                                                            | Vastlegingskredieten<br>Crédits d'engagement<br>(3) | Ordonnancingskredieten<br>Crédits d'ordonnement<br>(4) |                                                                                                                                         |
| Rijksschuld, — Dette publique ... ..                                                          | 52671,9                                                    | —                                                   | —                                                      | 52671,9                                                                                                                                 |
| Pensioenen, — Pensions ... ..                                                                 | 73881,4                                                    | —                                                   | —                                                      | 73881,4                                                                                                                                 |
| Dotaties : — Dotations :                                                                      |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Traditionele begroting, — Budget traditionnel ... ..                                          | 1926,6                                                     | —                                                   | —                                                      | 1926,6                                                                                                                                  |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 75,5                                                       | —                                                   | —                                                      | 75,5                                                                                                                                    |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 75,5                                                       | —                                                   | —                                                      | 75,5                                                                                                                                    |
| Culturele dotaties, — Dotations culturelles ... ..                                            | 12,4                                                       | —                                                   | —                                                      | 12,4                                                                                                                                    |
| Eerste Minister, — Premier Ministre. ... ..                                                   | 1197,8                                                     | —                                                   | —                                                      | 1197,8                                                                                                                                  |
| Justitie, — Justice ... ..                                                                    | 13 871,0                                                   | —                                                   | —                                                      | 13 871,0                                                                                                                                |
| Binnenlandse Zaken, — Intérieur, ... ..                                                       | 38431,2                                                    | —                                                   | —                                                      | 38431,2                                                                                                                                 |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... .. | 3797,4                                                     | —                                                   | —                                                      | 3797,4                                                                                                                                  |
| Ontwikkelingssamenwerking, — Coopération au Développement ... ..                              | 4746,9                                                     | —                                                   | —                                                      | 4746,9                                                                                                                                  |
| Landsverdediging, — Défense nationale ... ..                                                  | 39295,7                                                    | 8915,0                                              | 9387,0                                                 | 48682,7                                                                                                                                 |
| Rijkswacht, — Gendarmerie. ... ..                                                             | 7868,8                                                     | —                                                   | —                                                      | 7868,8                                                                                                                                  |
| Landbouw : — Agriculture :                                                                    |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 5184,0                                                     | —                                                   | —                                                      | 5184,0                                                                                                                                  |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 11,1                                                       | —                                                   | —                                                      | 11,1                                                                                                                                    |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 6,8                                                        | —                                                   | —                                                      | 6,8                                                                                                                                     |
| Economische Zaken : — Affaires économiques :                                                  |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 12 471,8                                                   | 40,0                                                | 32,0                                                   | 12503,8                                                                                                                                 |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 75,0                                                       | —                                                   | —                                                      | 75,0                                                                                                                                    |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 75,6                                                       | —                                                   | —                                                      | 75,6                                                                                                                                    |
| Middenstand : — Classes moyennes :                                                            |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 4629,5                                                     | —                                                   | —                                                      | 4629,5                                                                                                                                  |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 266,7                                                      | —                                                   | —                                                      | 266,7                                                                                                                                   |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 206,2                                                      | —                                                   | —                                                      | 206,2                                                                                                                                   |
| Openbare Werken : — Travaux publics :                                                         |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 12907,8                                                    | 643,7                                               | 553,0                                                  | 13 460,8                                                                                                                                |
| Verkeerswezen : — Communications :                                                            |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 39168,8                                                    | —                                                   | —                                                      | 39168,8                                                                                                                                 |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 59,6                                                       | —                                                   | —                                                      | 59,6                                                                                                                                    |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 17,4                                                       | —                                                   | —                                                      | 17,4                                                                                                                                    |
| P.T.T. — P.T.T. ... ..                                                                        | 11265,0                                                    | —                                                   | —                                                      | 11265,0                                                                                                                                 |
| Tewerkstelling en Arbeid, — Emploi et Travail ... ..                                          | 7121,8                                                     | —                                                   | —                                                      | 7121,8                                                                                                                                  |
| Sociale Voorzorg, — Prévoyance sociale ... ..                                                 | 52764,9                                                    | —                                                   | —                                                      | 52764,9                                                                                                                                 |
| Nationale Opvoeding : — Education nationale :                                                 |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Nederlandsstalig regime, — Régime néerlandais ... ..                                          | 68789,4                                                    | —                                                   | —                                                      | 68789,4                                                                                                                                 |
| Franstalig regime, — Régime français. ... ..                                                  | 54607,9                                                    | —                                                   | —                                                      | 54607,9                                                                                                                                 |
| Gemeenschappelijk sector, — Secteur commune ... ..                                            | 2140,3                                                     | —                                                   | —                                                      | 2140,3                                                                                                                                  |
| Cultuur : — Culture :                                                                         |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Frans Cultuur, — Culture française ... ..                                                     | 3134,3                                                     | —                                                   | —                                                      | 3134,3                                                                                                                                  |
| Nederlandse Cultuur, — Culture néerlandaise ... ..                                            | 3637,4                                                     | —                                                   | —                                                      | 3637,4                                                                                                                                  |
| Gemeenschappelijk Culturele Zaken, — Affaires culturelles communes ... ..                     | 2873,8                                                     | —                                                   | —                                                      | 2873,8                                                                                                                                  |
| Volksgezondheid en Gezin : — Santé publique et Famille :                                      |                                                            |                                                     |                                                        |                                                                                                                                         |
| Departement, — Département. ... ..                                                            | 22591,3                                                    | —                                                   | —                                                      | 22591,3                                                                                                                                 |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 81,5                                                       | —                                                   | —                                                      | 81,5                                                                                                                                    |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 27,7                                                       | —                                                   | —                                                      | 27,7                                                                                                                                    |
| Financiële, — Finances ... ..                                                                 | 21163,7                                                    | —                                                   | —                                                      | 21163,7                                                                                                                                 |
| Totaal, — Totaux ... ..                                                                       | 563131,4                                                   | 9598,7                                              | 9972,0                                                 | 573103,4                                                                                                                                |

## Begroting 1975 (lopende uitgaven).

In haar eerste voorstelling onder de vorm van eenheidsbegroting, wordt de uitgaven begroting voor 1975 voor de lopende verrichtingen vastgesteld op een bedrag van 573,1 miljard waaraan dienen toegevoegd te worden de uitgaven op roegewezen ontvangsten voor een bedrag van 33,3 miljard.

In vergelijking met de vroegere voorstelling van de gewone begroting met inbegrip van de uitgaven op toegewezen ontvangsten, dan is de toename, vergeleken met de aangepaste begroting voor 1974, ongeveer 17 %.

Aangezien de prijsverhoging nagenoeg 13 % bereikt, stemt de reële aangroei van de begroting na aftrek van de bijkomende uitgaven veroorzaakt door bepaalde overdrachten uitgevoerd op de begroting van 1974, ongeveer overeen met het groeipercentage dat voor het bruto nationaal inkomen wordt vooropgesteld. In het kader van de strijd tegen de inflatie is dit een betekenis vol resultaat.

De oorzaken van de aangroei der begroting ten aanzien van de oorspronkelijke begroting van 1974 kunnen anderdeels als volgt worden omschreven :

## 1. Index en sociale programmatie.

a) De aan de index onderworpen massa, m.a.w. de massa die rechtstreeks wordt beïnvloed door de evolutie van de index der prijzen, kan worden geschat op ongeveer 280 miljard in 1974.

De begrotingsartikelen werden voor 1974 berekend op de vereffeningscoëfficiënt 117,17; voor 1975 wordt deze coëfficiënt bepaald op 131,95, hetzij een verhoging met 12,61 %.

Deze stijging vertegenwoordigt dus ongeveer 35 miljard.

Anderzijds werd voor elk ministerie, in een speciaal artikel van de begroting 1974, een provisie voorzien ten bedrage van 8,8 miljard om de door de index veroorzaakte lasten te wijten aan de schommelingen ervan gedurende het jaar, te dekken.

Deze provisie zal voor de begroting 1975, 27 miljard belopen rekening gehouden met de verruiming van de indexeerbare basis en een prijsevoluatie die aanleiding geeft tot meer uitgaven die overeenstemmen met vier indexverhogingen t.O.V. de vereffeningscoëfficiënt 131,95.

b) Onafhankelijk van de nieuwe maatregelen waarover moet worden onderhandeld in het kader van de sociale programmatie voor het openbaar arb, moet voor de begroting 1975 rekening worden gehouden met een totaal van 8 miljard als uitvloeisel van de vroeger getroffen beschikkingen terzake, namelijk 7,4 miljard voor de algemene programmatie en 0,6 miljard voortspruitend uit de bijzondere programmatie in de sector onderwijs (onafhankelijk van de 700 miljoen voorzien in de provisie op de oorspronkelijke begroting 1974).

c) Bovendien wordt een globale provisie aangelegd in de begroting van het Ministerie van Financiën voor een totaal bedrag van 4,5 miljard, om eventuele meergestegen te dekken te wijten aan de economische evolutie, onder meer de nieuwe maatregelen op het stuk van sociale programmatie voor het openbaar arb.

d) Vergeleken bij de oorspronkelijke begroting 1974 is de weerslag van deze verschillende factoren de volgende:

|                                                                                               | In miljarden. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| overgang van coëfficiënt 117,17 naar coëfficiënt 131,95 ... ..                                | 35,0          |
| provisie verdeeld onder de verschillende ministeries (overgang van 8,8 naar 27 miljard) . . . | 18,2          |
| - sociale programmatie, vooraf beslist . . .                                                  | 8,0           |
| - globale provisie ... ..                                                                     | 4,5           |
|                                                                                               | <hr/> 65,7    |

## Budget 1975 (dépenses courantes).

Présenté pour la première fois sous la forme de budget unique, le budget de dépenses de 1975 est arrêté en opérations courantes à 573,1 milliards, auxquels s'ajoutent des dépenses sur recettes affectées pour un montant de 33,3 milliards.

Lorsqu'on se réfère à la notion de budget ordinaire, y compris les dépenses sur recettes affectées, la croissance par rapport au budget ajusté de 1974 est de quelque 17 %.

Etant donné que la hausse des prix représente environ 13 %, la croissance réelle du budget - lorsqu'on défalque l'incidence des dépenses supplémentaires résultant de certains reports effectués au budget de 1974 - correspond à peu près exactement au taux de croissance prévu pour le produit national brut. Ce résultat est significatif dans le cadre de la lutte contre l'inflation.

Les causes de croissance du budget par rapport au budget initial de 1974 peuvent d'autre part être détaillées comme suit:

## 1. Index et programmation sociale.

a) La masse indexable c'est-à-dire celle qui est influencée directement par l'évolution de l'indice des prix, peut être évaluée à quelque 280 milliards en 1974.

Les articles budgétaires étaient en 1974 calculés au coefficient de liquidation 117,17; en 1975 le coefficient est porté à 131,95, soit une augmentation de 12,61 %.

Cette majoration représente donc quelque 35 milliards.

D'autre part dans un article spécial dans chacun des départements au budget de 1974 est prévue une provision pour couvrir les charges de l'index, dues à l'évolution dans le courant de l'année, à concurrence d'un total de 8,8 milliards.

Cette provision s'élèvera à 27 milliards au budget de 1975, compte tenu de l'élargissement de la base indexable et d'une hypothèse de prix conduisant à un complément de dépenses équivalent à quatre tranches d'index par rapport au coefficient de liquidation 131,95.

b) Indépendamment des mesures nouvelles qui restent à négocier dans le cadre de la programmation sociale de la fonction publique, il y a lieu de compter dans le budget de 1975 un total de 8 milliards pour les effets des dispositions décidées antérieurement en la matière, à savoir 7,4 milliards pour la programmation générale et 0,6 résultant de la programmation particulière dans le secteur de l'enseignement (indépendamment des 700 millions prévus dans la provision au budget initial de 1974).

c) Au surplus une provision globale sera constituée au budget du Ministère des Finances pour un total de 4,5 milliards qui couvrira des dépenses complémentaires dues à l'évolution économique, notamment les charges découlant des mesures nouvelles en matière de programmation sociale dans la fonction publique.

d) Par rapport au budget initial de 1974, l'incidence de ces différents secteurs s'élève donc à :

|                                                                                             | En milliards. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| - passage du coefficient 117,17 au coefficient 131,95 ... ..                                | 35,0          |
| - provisions réparties dans les différents départements (passage de 8,8 à 27 milliards) ... | 18,2          |
| - programmation sociale décidée antérieurement                                              | 8,0           |
| - provision globale . . . . .                                                               | 4,5           |
|                                                                                             | <hr/> 65,7    |

## 2. Openbare Schuld.

De vlugge stijging van de intresvoet en de omvang der contractuele delgingen hebben voor gevolg dat de begroting der Openbare Schuld, volgens het traditionele schema van de gewone begroting, stijgt van 70,4 naar 85,6 miljard, hetzij een verhoging met 15,2 miljard.

## 3. Invloed van de evolutie van de prijzen op de begrotingsartikelen die niet rechtstreeks gebonden zijn aan de prijzenindex.

Buiten de 280 miljard uitgaven, die rechtstreeks gebonden zijn aan de index der prijzen (begroting 1974), ondergaan, en dit soms op nog meer markante wijze, bepaalde andere begrotingsuitgaven de weerslag van de stijging der prijzen. Het is vanzelfsprekend moeilijk de omvang van deze uitgaven juist te berekenen.

Men kan nochtans aannemen dat zij in de begroting 1974 een bedrag vertegenwoordigen van ongeveer 30 miljard. Een prijsstijging van 15 % stemt derhalve overeen met circa 4,5 miljard meeruitgaven.

## 4. Tussenkomen ten bate van de provincies en de gemeenten.

Voor 1974 werd de groei der dotaties voor de Fondsen van provincies en gemeenten beperkt tot 11 %.

Voor 1975, wordt deze groeicoëfficiënt opgevoerd met 20 %, wat een verschil uitmaakt van 5,9 miljard in vergelijking met de begroting van 1974.

## 5. Tekort van de openbare ondernemingen.

De aanzienlijke stijging van de kostprijzen in de vervoer- en verkeersondernemingen, inzonderheid de spoorwegen, de posterijen, tramwegen en autobussen brengen een verhoging mede van Staatsinterventies in het deficit van deze ondernemingen, niettegenstaande de tarifaanpassingen die zullen moeten worden ingevoerd om rekening te houden met de economische evolutie en de budgettaire noodwendigheden.

Voor de betrokken sectoren werd de Staatsrukskomst verhoogd met ongeveer 8 miljard.

In dit cijfer is evenwel de weerslag begrepen van de index en de sociale programmatie, waarover hoger sprake: deze weerslag kan geraamd worden op 6 miljard.

De netto weerslag van de andere factoren beloopt 2 miljard.

## 6. Fonds voor economische expansie.

Met het doel een inkrimping te bewerken van de liquiditeiten, die langs het kanaal van de Staatsbegroting in omloop worden gebracht, werd in de begroting voor 1974 beslist de uitbetaling van de aan de ondernemingen verschuldigde hulp voor economische expansie, die in 1974 op vervalldag kwam voor 50 % te spreiden. Teneinde de verbintenissen die werden aangegaan tijdens de bespreking in het Parlement na te komen werden deze beschikkingen derwijze aangepast dat de betalingen verschuldigd voor dossiers van bescheiden belang, namelijk voor landbouw- en middenstandsinvesteringen, ten slotte voor 100 % werden vereffend.

Door het feit dat de steun in 1975 zal uitbetaald worden *a ratio* van 100 % en dat bovendien de uitbetaling dient voorzien in hetzelfde jaar van de helft van de sommen waarvan de betaling gespreid werd in 1974 (25 % van de steun verschuldigd in 1974), wordt de begroting voor 1975 bezwaard met een uitgavensupplement van ongeveer 4 miljard in vergelijking met 1974.

Deze uitgaven worden gefinancierd door toegewezen ontvangsten, dit zijn fiscale ontvangsten die worden afgetrokken van de vooruitzichten inzake ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting en die rechtstreeks worden gestort in het Fonds voor economische expansie.

## 2. Dette publique.

La hausse rapide des taux d'intérêt et l'importance des amortissements contractuels font que le budget de la Dette publique, selon le schéma traditionnel du budget ordinaire, passe de 70,4 à 85,6 milliards, soit une augmentation de 15,2 milliards.

## 3. Incidence de l'évolution des prix pour les articles du budget qui ne sont pas liés directement à l'indice des prix.

Abstraction faite des 280 milliards de dépenses liées directement à l'indice des prix (budget de 1974), un certain nombre de dépenses de fonctionnement subissent, et parfois même de manière plus marquée, l'incidence de la hausse des prix. Il est bien entendu difficile de chiffrer exactement l'importance de ces dépenses.

On peut cependant estimer qu'au budget 1974 ces dépenses sont de l'ordre de 30 milliards. Une hausse de 15 % représente donc quelque 4,5 milliards.

## 4. Intervention en faveur des provinces et des communes.

En 1974, la croissance des dotations aux Fonds des provinces et des communes a été limitée à 11 %.

En 1975, ce taux de croissance est porté à quelque 20 %, ce qui représente une différence de 5,9 milliards par rapport au budget de 1974.

## 5. Déficit des entreprises publiques.

La croissance considérable des prix de revient dans les entreprises de transport et de communication, notamment les chemins de fer, la poste et les tramways et autobus entraînent une augmentation des interventions de l'Etat dans le déficit de ces entreprises malgré les adaptations de tarif qui devront être imposées pour tenir compte de l'évolution économique et des exigences budgétaires.

Pour les secteurs concernés, l'intervention de l'Etat a augmenté de 8 milliards environ.

Dans ce chiffre sont toutefois comprises les incidences de l'index et de la programmation sociale dont il a été question plus haut, et qui peuvent être évaluées à 6 milliards.

Incidence nette des autres facteurs: 2 milliards.

## 6. Fonds d'expansion économique.

Dans le budget de 1974, dans le but de contribuer à une réduction des liquidités mises sur le marché par le truchement du budget de l'Etat, il a été décidé d'étaler à concurrence de 50 % le paiement des aides d'expansion économique dues aux entreprises et venant à échéance en 1974; en raison d'engagements pris lors de la discussion au Parlement, ces dispositions ont été adaptées en ce sens que les paiements dus pour les dossiers d'importance modeste, notamment pour les investissements agricoles et ceux des classes moyennes ont finalement été liquidés à 100 %.

Le fait que les aides seront payées en 1975 à 100 %, et qu'en outre il y aura lieu de prévoir le paiement de la moitié des sommes dont le paiement a été étalé en 1974 (25 % des aides dues en 1974), le budget de 1975 est affecté d'un supplément de dépenses de l'ordre de 4 milliards par rapport à 1974.

Cette dépense est financée par recettes affectées, c'est-à-dire des recettes fiscales décomptées des prévisions figurant au budget des Voies et Moyens et qui sont directement versées au Fonds d'expansion économique.

## 7. Tussenkomen van sociale [lard.

Buiren deze stijgingen die voorspruiken uit algemene oorzaken, moet rekening worden gehouden met de verwegljkingen waaraan de Regering in de begroting kredieten heeft doen opnemen, in uitvoering van haar regeringsverklaring.

Een bijzondere inspanning werd in dit opzicht geleverd in de sociale sector.

De desbeterfende gegevens worden vermeld in de hiernavolgende paragraaf, die gewijd is aan de sociale politiek.

De verhoging van de Rijkstegemoetkomingen hetzij 35 miljard omvat een bedrag van 21 miljard voortvloeiend uit de koppeling der prestaties aan de prijzenindex (vereffeningscoëfficiënt 131,95 tegenover 117,17, en verhoging van de provisie). De reële toename belooft ongeveer 11 %.

## 8. Andere verhogingen.

Het geheel der hierboven opgesomde factoren vertegenwoordigt 111 miljard. In termen van gewone begroting, verhoogt de begroting 1975 tegenover de oorspronkelijke begroting 1974 met 126 miljard. De andere oorzaken van stijging verklaren bijgevolg een verschil in meer van 15 miljard.

In deze cijfers zijn o.m. begrepen de kredieten voor de recrutering van beroepsvrijwilligers, om de vermindering van de dienstdtijd mogelijk te maken, voor een bedrag van 800 miljoen; de maatregelen genomen ten voordele van de landbouwers voor 700 miljoen; de structurele aangroei voor Nationale Opvoeding en Cultuur, met uitsluiting van programmering en index, voor ongeveer 4 miljard.

Het saldo, dat verdeeld is over de verschillende ministeries maakt ten slotte geen 2 % uit van de begroting 1974.

\*  
\*\*

De tabel per departement verschaft de ontleding der lopende verrichtingen in niet gesplitste en in gesplitste kredieten. Deze laatste stemmen overeen met de artikelen overgebracht van de buitengewone begroting, met uitzondering van de tussenkomsten ten voordele van de openbare ondernemingen (Dienst der Scheepvaart, N.M.B.S., SABENA) die in de niet gesplitste kredieten zijn opgenomen.

Aangepaste commentaar terzake zal worden verstrekt in de economische hergroepering, die binnenkort zal worden rondgedeeeld.

De uitgaven op toegewezen ontvangsten worden anderzijds verdeeld als volgt :

|                                        | In miljarden |
|----------------------------------------|--------------|
| Fonds voor Economische Expansie ... .. | 10,0         |
| Wegenfonds . . . . .                   | 17,2         |
| Bijdragen aan de E.E.G . . . . .       | 4,4          |
| Speciaal Fonds der gemeenten ... ..    | 1,7          |

## 7. Interventions d'ordre social.

En dehors de ces croissances dérivant de phénomènes d'ordre général, il convient de tenir compte des réalisations que le gouvernement a entendu promouvoir dans le budget pour la mise en œuvre de sa déclaration gouvernementale.

Un effort particulier a été fait à cet égard dans le domaine social.

Les données à ce sujet sont fournies au paragraphe ci-après, consacré à la politique sociale.

L'augmentation des interventions de l'Etat, soit 35 milliards, comprend un montant de 21 milliards résultant de la liaison des prestations à l'indice des prix (coefficient de liquidation 131,95 contre 117,17, et majoration de la provision). La progression réelle est de l'ordre de 11 %.

## 8. Autres majorations.

L'ensemble des facteurs énumérés ci-avant représente 111 milliards. La comparaison en termes de budget ordinaire traduit une augmentation totale des crédits de 1974 initial à 1975 de 126 milliards. Les autres causes de majoration justifient ainsi une différence de 15 milliards.

Dans ces chiffres sont notamment compris les crédits relatifs au recrutement de volontaires de carrière pour assurer la réduction du temps de service ci: ce pour 800 millions; les mesures prises en faveur des agriculteurs pour 700 millions; la croissance structurelle, programmation et index exclus, à l'Education nationale et à la Culture pour quelque 4 milliards.

Le solde qui se répartit entre les différents départements, représente moins de 2 % du budget de 1974.

\*  
\*\*

Le tableau par départements fournit la décomposition des opérations courantes en crédits non dissociés et en crédits dissociés. Ces derniers correspondent aux articles transférés du budget extraordinaire, à l'exception des interventions en faveur des entreprises publiques (Office de la Navigation, S.N.C.B., SABENA) qui se trouvent en crédits non dissociés.

Les commentaires appropriés à ce sujet seront donnés dans le regroupement économique qui sera distribué prochainement.

De leur côté, les dépenses sur recettes affectées se répartissent comme suit:

|                                      | En milliards. |
|--------------------------------------|---------------|
| Fonds d'expansion . . . . .          | 10,0          |
| Fonds des routes . . . . .           | 17,2          |
| Contribution C.E.E. . . . .          | 4,4           |
| Fonds spécial des communes . . . . . | 1,7           |



## BEGROTING DER KAPITAALUITGAVEN VOOR 1975

(En millions de francs.)

## BUDGET DES DEPENSES DE CAPITAL POUR 1975

(In miljoen frank.)

| BEGROTING<br><br>—<br>BUDGETS                                                                 | Niet gesplitste kredieten<br>—<br>Crédits non dissociés | Gesplitste kredieten<br>—<br>Crédits dissociés     |                                                         | Totaal der niet gesplitste en ordonnancingskredieten<br>—<br>Total des crédits dissociés et crédits d'ordonnancement |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               |                                                         | Vastleggingskredieten<br>—<br>Crédits d'engagement | Ordonnancingskredieten<br>—<br>Crédits d'ordonnancement |                                                                                                                      |
|                                                                                               |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Rijksschuld. — Dette publique ... ..                                                          | 274,7                                                   | —                                                  | —                                                       | 274,7                                                                                                                |
| Pensioenen. — Pensions ... ..                                                                 | —                                                       | —                                                  | —                                                       | —                                                                                                                    |
| Dotaties. — Dotations ... ..                                                                  | 3,4                                                     | —                                                  | —                                                       | 3,4                                                                                                                  |
| Eerste Minister. — Premier Ministre. ... ..                                                   | 567,5                                                   | 266,4                                              | 100,0                                                   | 667,5                                                                                                                |
| Justitie. — Justice ... ..                                                                    | 108,3                                                   | 6,0                                                | 6,0                                                     | 114,3                                                                                                                |
| Binnenlandse Zaken. — Intérieur. ... ..                                                       | 91,5                                                    | 98,7                                               | 64,0                                                    | 155,5                                                                                                                |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. — Affaires étrangères et Commerce extérieur ... .. | 69,6                                                    | 48,4                                               | 48,4                                                    | 118,0                                                                                                                |
| Ontwikkelingssamenwerking. — Coopération au Développement. ... ..                             | 1218,2                                                  | 1497,9                                             | 497,9                                                   | 1716,1                                                                                                               |
| Landsverdediging. — Défense nationale... ..                                                   | 1184,7                                                  | 33,0                                               | 33,0                                                    | 1217,7                                                                                                               |
| Rijkswacht. — Gendarmerie. ... ..                                                             | 61,5                                                    | 244,0                                              | 245,0                                                   | 306,5                                                                                                                |
| Landbouw: — Agriculture:                                                                      |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 326,6                                                   | 1050,0                                             | 1157,6                                                  | 1484,2                                                                                                               |
| Economische Zaken: — Affaires économiques:                                                    |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 2795,7                                                  | 1,3                                                | 1,3                                                     | 2797,0                                                                                                               |
| Middenstand: — Classes moyennes:                                                              |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 2,6                                                     | —                                                  | —                                                       | 2,6                                                                                                                  |
| Openbare Werken: — Travaux publics:                                                           |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 10478,1                                                 | 14066,0                                            | 12985,0                                                 | 23 463,1                                                                                                             |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | —                                                       | 10,0                                               | 10,0                                                    | 10,0                                                                                                                 |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | —                                                       | 10,0                                               | 10,0                                                    | 10,0                                                                                                                 |
| Verkeerswezen: — Communications:                                                              |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 3114,1                                                  | 8648,0                                             | 7011,4                                                  | 10125,5                                                                                                              |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 24,1                                                    | 124,0                                              | 205,0                                                   | 229,1                                                                                                                |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 27,0                                                    | 124,0                                              | 148,0                                                   | 175,0                                                                                                                |
| Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail... ..                                           | 20,1                                                    | —                                                  | —                                                       | 20,1                                                                                                                 |
| Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ... ..                                                 | 37,8                                                    | —                                                  | —                                                       | 37,8                                                                                                                 |
| Nationale Opvoeding: — Education nationale:                                                   |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Nederlandstalig regime. — Régime néerlandais ... ..                                           | 1521,5                                                  | 584,2                                              | 353,0                                                   | 1814,5                                                                                                               |
| Franstalig regime. — Régime français. ... ..                                                  | 1361,5                                                  | 554,9                                              | 447,0                                                   | 1808,5                                                                                                               |
| Gemeenschappelijk sector. — Secteur commun... ..                                              | 9027,4                                                  | 330,9                                              | 36,0                                                    | 9343,4                                                                                                               |
| Cultuur: — Culture:                                                                           |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Franse Cultuur. — Culture française... ..                                                     | 107,8                                                   | 630,0                                              | 525,0                                                   | 632,8                                                                                                                |
| Nederlandse Cultuur. — Culture néerlandaise... ..                                             | 89,6                                                    | 630,0                                              | 627,5                                                   | 717,1                                                                                                                |
| Gemeenschappelijk Culturele Zaken. — Affaires culturelles communes ... ..                     | 371,8                                                   | —                                                  | —                                                       | 371,8                                                                                                                |
| Volksgezondheid en Gezin: — Santé publique et Famille:                                        |                                                         |                                                    |                                                         |                                                                                                                      |
| Département. — Département. ... ..                                                            | 5448,7                                                  | 1660,0                                             | 1714,0                                                  | 7162,7                                                                                                               |
| Cultuurkredieten N. — Crédits culturels N. ... ..                                             | 25,2                                                    | —                                                  | —                                                       | 25,2                                                                                                                 |
| Cultuurkredieten F. — Crédits culturels F. ... ..                                             | 0,1                                                     | —                                                  | —                                                       | 0,1                                                                                                                  |
| Financien. — Finances... ..                                                                   | 11278,5                                                 | 6,0                                                | 6,0                                                     | 11284,5                                                                                                              |
| Totaal. — Totaux ... ..                                                                       | 49637,6                                                 | 30623,7                                            | 26511,1                                                 | 76148,7                                                                                                              |

## Kapi tua Iverrichti ngeu.

Het geheel der kapitaalverrichtingen voor 1975, uitgedrukt in termen van programma's, beloopt 155,5 miljard.

Dit globale bedrag omvat de investeringen van de Staat, zijn andere kapitaaluitgaven, de investeringen van het Wegenfonds en van de Regie van het Zeewezen, die gefinancierd worden buiten de Staatsbegroting, de gedebudgetteerde sector, die voornamelijk de verwezenlijkingen bevat van de intercommunales der autosnelwegen en de betoelaging der ondergeschikte besturen die geprefinancierd worden door het Gerneentekrediet, ten slotte ook de investeringen van de voornaamste instellingen van openbaar nut (Maatschappijen voor Huisvesring, Regie van Telegraaf en Telefoon en Regie der Posterijen).

Deze bedragen worden respectievelijk onderverdeeld in budgettaire investeringen voor 51,6 miljard, in financiële uitgaven van de Staat voor 23,9 miljard, in kapitaaluitgaven die vroeger ingeschreven werden op de gewone begroting voor 6,3 miljard, hetzij in totaal 81,8 miljard programma's ten laste van de Staatsbegrotingen.

Worden daaraan toegevoegd 14,1 miljard voor het Wegenfonds en de Regie van het Zeewezen, war een totaal geeft van 95,9 miljard voor de budgettaire sector,

Bovendien komt de gedebudgetteerde sector tussen voor 23,2 miljard en deze van de instellingen van openbaar nut voor 36,4 miljard.

De ordonnanceringskredieten zullen 76,1 miljard belopen in de budgettaire sector (met uitsluiting van het Wegenfonds en de Regie van het Zeewezen).

De kapitaalontvangsten belopen 6,5 miljard waarvan 5,3 miljard successierechten, het te financieren begrotings-saldo beloopt dus 69,6 miljard.

Op te merken valt dat de financiële uitgaven 7,3 miljard omvatten voor de terugbetaling van de laatste schijf van de taksen begrepen in de stocks op het ogenblik van de invoering van de B.T.W.

Anderdeels wordt de overheveling van verrichtingen uit de gewone begroting ongeveer gecompenseerd vermits met een overdracht van uitgaven van 6,3 miljard een transfer van 5,3 miljard fiscale ontvangsten nagenoeg overeenstemt.

Evenwel wordt de begroting der kapitaalverrichtingen verlicht door overdrachten van de vroegere buitengewone begroting naar de begroting der lopende uitgaven voor een totaal van 19 miljard; het betreft hoofdzakelijk uitrustingsuitgaven en stationeringskosten van Landsverdediging, de onderhoudskosten van de infrastructuur afhankelijk van Openbare Werken, de tussenkomsten voor de SABENA en het Hernieuwingsfonds van de Spoorwegen.

De hierboven aangehaalde ordonnanceringskredieten stemmen overeen met de door de departementen aangevraagde kredieten. Ze werden derwijze berekend dat ze de kasbehoeften gedurende de loop van het jaar zullen dekken.

Deze kredieten omvatten vanzelfsprekend een zekere spelruimte zodat men mag vooropstellen dat de werkelijke kasuitgaven ongeveer 4 miljard lager zullen liggen dan de ordonnanceringskredieten en het saldo der kapitaalverrichtingen van de Statsbegroting worden herleid tot iets meer dan 65 miljard. De kas uitgaven van het Wegenfonds, ten belope van 11,3 miljard, zullen dit saldo opvoeren tot 76,9 miljard. Bewust saldo heeft een rechrstreekse weerslag op de beweging van de Rijksschuld.

## Opérations de capital.

L'ensemble des opérations de capital pour 1975, en termes de programmes, s'établit à 155,5 milliards.

Ce montant global comprend les investissements de l'Etat, ses autres dépenses de capital, les investissements du Fonds des routes et de la Régie des Transports maritimes qui sont financés hors budget de l'Etat, le secteur débudgétisé qui comprend principalement les réalisations des intercommunales autoroutières et les subsides aux administrations subordonnées préfinancés par le Crédit communal, enfin les investissements des principaux organismes d'intérêt public (sociétés de logement, Régie des Télégraphes et Téléphones, Régie des Postes).

Ces montants se répartissent respectivement en investissements budgétaires pour 51,6 milliards, en dépenses financières de l'Etat pour 23,9 milliards, en dépenses de capital inscrites antérieurement au budget ordinaire pour 6,3 milliards, soit un total de 81,8 milliards de programmes à charge des budgets de l'Etat.

S'y ajoutent 14,1 milliards pour le Fonds des routes et la Régie des Transports maritimes, ce qui donne un total de 95,9 milliards pour le secteur budgétisé.

En outre le secteur débudgétisé intervient pour 23,2 milliards et celui des organismes d'intérêt public pour 36,4 milliards.

Les crédits d'ordonnancement s'élèveront à 76,1 milliards dans le secteur budgétaire (à l'exclusion du Fonds des routes et de la Régie des Transports maritimes).

Les recettes de capital s'élevant à 6,5 milliards, dont 5,3 de droits de succession, le solde budgétaire à financer atteint ainsi 69,6 milliards.

A noter que les dépenses financières comprennent 7,3 milliards pour la dernière tranche de remboursement des taxes incluses dans les stocks au moment de l'introduction de la T.V.A.

D'autre part, les transferts des opérations en provenance du budget ordinaire se compensent à peu près puisque à des transferts de dépenses de 6,3 milliards correspondent des transferts de recettes fiscales pour 5,3 milliards.

Toutefois le budget des opérations de capital est allégé des transferts de l'ancien budget extraordinaire vers le budget des opérations courantes pour un total de 19 milliards, à savoir principalement les dépenses d'équipement et frais de stationnement de la Défense nationale, les frais d'entretien des infrastructures relevant des Travaux publics, les interventions pour la SABENA et le Fonds de renouvellement des chemins de fer.

Les crédits d'ordonnancement cités ci-dessus correspondent aux crédits sollicités par les départements. Ils sont calculés de manière à représenter les besoins en matière de décaissements au cours de l'année.

Ces crédits comportent nécessairement une certaine marge; dès lors on peut prévoir que les décaissements réels seront inférieurs de quelque 4 milliards aux crédits d'ordonnements et le solde des opérations de capital au budget de l'Etat serait ramené à 65,6 milliards. Les décaissements du Fonds des Routes, à concurrence de 11,3 milliards, porteront ce solde à 76,9 milliards, solde qui influence le mouvement de la dette.

## Rijksschuld.

In de algemene toelichting op de begroting voor 1974 werd de stijging van de openbare schuld gedurende 1974 geraamd op 10 miljard minder dan de toen op 70 miljard geraamde stijging van de openbare schuld in 1973. In feite steeg de schuld in 1973 slechts met 52 miljard. Uit de gegevens zoals deze momenteel blijken uit de toestand van de schatkist en van de openbare schuld en uit de vooruitzichten inzake kasontvangsten en kasuitgaven voor de komende maanden zou het jaar 1974 afsluiten met een schatkisttekort beneden de 100 miljard frank; na afrek van de schuldaflossingen, geraamd op 40 miljard, komt men dan tot een netto stijging van de schuld die minder dan 60 miljard zou bedragen. Dit is een duidelijke verbetering t.a.v. de pessimistische vooruitzichten die in de loop van het eerste semester van diverse zijden werden geuit, en waarbij onvoldoende werd rekening gehouden met de reeds jaren durende beweging van toenemende concentratie van uitgaven in het eerste en van ontvangsten in het tweede semester. Terwijl de bruto schatkistimpasse einde juni 1974 100,2 miljard bedroeg, wat 19,4 miljard meer was dan in 1973, daalde zij tot 62,1 miljard einde juli 1974 en dit was slechts 4 miljard meer dan 1973. De toestand wijzigde zich dus reeds in juli.

Einde augustus 1974 was de schuld gestegen met 40,3 miljard (regenover 38,4 miljard in 1973 en 42,1 miljard in 1972) telkens voor 8 maanden, waarvan zich 38,4 miljard situeert bij de geconsolideerde schuld. Ten opzichte van einde 1973 is de structuur van de schuld nog verbeterd. 82,8 % van de schuld betreft geconsolideerde schuld tegen 82 % einde 1973; daar waar de schuld in goud en in deviezen einde 1973 nog 1,1 % van de schuld bedroeg is dit aandeel einde augustus 1974 gedaald tot 0,8 %. Dank zij de in september uitgeschreven staatslening zal een nieuwe verbetering bereikt worden in de verhouding van de geconsolideerde en de vlottende schuld in de totale schuld. Alles wijst erop dat de behoeften van de schatkist voor het jaar 1974 zullen kunnen gedekt worden uitsluitend d.m.v. de opbrengsten van de uitgegeven geconsolideerde leningen.

In een eerste benadering kan worden gesteld dat de schuld in 1975 met iets meer zou toenemen dan in 1974. Bij volledige uitvoering van het programma inzake de investeringen, zou de schuldtoename zich situeren op een niveau van om en bij de 65 miljard. Rekening gehouden met de laatste terugbetaling van de in de kostprijs van de stocks verrekende taksen die in 1975 te betalen zijn, zou deze verhoging zich dus op hetzelfde peil als in 1974 bevinden.

## Lette publique.

Dans l'exposé général du budget pour 1974, il avait été estimé que la croissance de la dette publique en 1974 serait inférieure de 10 milliards à l'augmentation de la dette publique retenue alors pour 1973, soit 70 milliards. En fait, la dette publique a augmenté en 1973 de 52 milliards. Sur base des données actuellement disponibles quant aux opérations de Trésorerie et à l'évolution de la dette publique, et, à partir des prévisions de recettes et de dépenses de caisse au cours des prochains mois, l'impasse de Trésorerie serait inférieure à 100 milliards, l'augmentation nette de la dette, atteindrait donc moins de 60 milliards, après déduction des amortissements estimés à 40 milliards. Ceci est une nette amélioration par rapport aux prévisions pessimistes exprimées au cours du premier semestre, dans plusieurs milieux, et qui prenaient insuffisamment en considération le mouvement de concentration croissante des dépenses au premier semestre et des recettes au second semestre, qui se constate depuis des années. Alors que l'impasse brute de Trésorerie atteignait 100,2 milliards à fin juin 1974, soit 19,4 milliards de plus qu'en 1973, elle est revenue à 62,1 milliards à fin juillet, soit à peine 4 milliards de plus qu'en 1973. La situation s'est donc déjà modifiée en juillet.

Fin août 1974, l'augmentation de la dette s'élevait à 40,3 milliards contre une progression de 38,4 milliards et 42,1 milliards au cours des huit premiers mois de 1973 et de 1972, dont 38,4 milliards sont logés dans la dette consolidée. L'amélioration de la structure de la dette s'est donc poursuivie depuis le 31 décembre 1973. Alors que la dette consolidée représentait fin 1973 82 % de la dette totale, elle entre à fin 1974 pour 82,8 % dans la composition de la dette totale, tandis que la part de la dette en or et en devises revient de 1,1 % le 31 décembre 1973 à 0,8 % le 31 août 1974. L'émission d'emprunts à long terme en septembre améliorera encore le rapport entre la dette consolidée et la dette flottante dans la dette totale. Tout montre que, les besoins de Trésorerie seront en 1974 entièrement couverts par le produit des émissions d'emprunts à long terme.

Une première approche permet de conclure que la dette publique augmentera un peu plus en 1975 qu'elle ne l'avait fait en 1974. L'exécution complète du programme des investissements entraînerait une progression de la dette de l'ordre de 65 milliards. Déduction faite du dernier remboursement des taxes incorporées dans les stocks à payer en 1975, cette augmentation serait donc du même ordre de grandeur qu'en 1974.

### De uitvoering van het plan 1971-1975 in de begrotingen.

Nu de cijfers betreffende de realisaties voor 1971, 1972 en 1973, evenals de aangepaste kredieten voor 1974 en de vooruitzichten voor 1975 bekend zijn, is het ogenblik gekomen om de uitvoering van het Plan 1971-1975 doorheen de opeenvolgende begrotingen na te gaan.

De kaderwet van 15 juli 1970 houdende organisatie van de planning en economische decentralisatie bepaalt inderdaad dat « het Plan bindend (is) voor de overheid, het vindt jaarlijks zijn uitdrukking in de begroting ». Om deze vergelijking te maken mogen evenwel enkele belangrijke overwegingen niet uit het oog worden verloren:

1. De wet van 18 juli 1972 houdende goedkeuring van de hoofdlijnen van het Plan 1971-1975 bepaalt uitdrukkelijk dat het Plan slechts echt bindend is voor de openbare investeringen; nochtans heeft het Plan een grote discipline inzake de lopende verrichtingen, meer bepaald met betrekking tot het te verwezenlijken spaarsaldo, aanbevolen.

2. De uitvoering van het Plan stuitte op onzekerheden met zeer belangrijke gevolgen: het invoeren van de B.T.W. bij het begin van de periode, internationale ontreding op monetair vlak en vooral een inflatievraag die de voorwaarden met betrekking tot de absolute en de relatieve prijzen, waarmee het Plan 1971-1975 had rekening gehouden, grondig verstoort. Om die reden trouwens wordt in de hiernavolgende vergelijkingen minder belang gehecht aan de absolute cijfers dan aan de structuurontwikkelingen.

#### J. -- De lopende verrichtingen.

a) Het totaal van de lopende overheidsontvangsten zal enigszins hoger zijn dan voorzien in het Plan: 38,6 % tegen 37,9 %. Dit is hoofdzakelijk het gevolg van de toeneming van de belastingopbrengst: 27,5 % tegen 26 %.

De grotere belastingstijging betreft vooral de directe belastingen (zowel de vennootschapsbelasting als de personenbelasting); daarentegen liggen de indirecte belastingen precies op het voorspelde niveau.

b) Ook voor de lopende uitgaven van de Staat en van de centrale overheid in enge zin liggen de realisaties boven de prognoses, globaal gezien en ook voor de meeste rubrieken.

c) Het streefcijfer van het Plan 1971-1975 inzake overheidsbesparingen wordt dan ook slechts ten dele bereikt zowel voor de gehele overheid in ruime zin genomen (1,4 % van het B.N.P. tegen 2,3 %) als voor de centrale overheid (0,7 % tegen 1,2 %).

#### II. -- De overheidsinvesteringen.

1. Voor de totale overheidsinvesteringen zal de gemiddelde jaarlijkse groei die in het Plan 1971-1975 was vooropgesteld, te weten 15 %, nagenoeg verwezenlijkt worden.

2. Om de globale afwijking tussen de waarschijnlijke verwezenlijkingen en het Plan te kunnen beoordelen is het nuttig eraan herinneren dat gedurende de eerste uitvoeringsperiode, de investeringen de vooruitzichten van het Plan hebben overschreden wegens de in 1972 genomen maatregelen ter bevordering van de economische heropleving.

Vanaf 1973 heeft de toenemende druk van de inflatietendenzen de Regering ertoe gebracht de uitvoering der pro-

### L'exécution du plan 1971-1975 à travers les budgets.

Maintenant que sont connus les chiffres des réalisations pour 1971, 1972 et 1973, les crédits ajustés pour 1974 et les prévisions pour 1975, le moment est venu de faire le point sur l'exécution du Plan 1971-1975 à travers les budgets successifs.

En effet, la loi du 15 juillet 1970 portant organisation de la planification et de la décentralisation économique prévoit que « le Plan est impératif pour les pouvoirs publics; il se traduit annuellement dans les budgets ». Pour procéder à cette comparaison, il convient cependant d'avoir présentes à l'esprit plusieurs considérations importantes:

1. La loi du 18 juillet 1972 portant approbation des lignes de force du Plan 1971-1975 stipule expressément que le Plan n'est strictement impératif que pour les investissements publics, encore que le Plan recommandait une grande discipline au niveau des opérations courantes, spécialement en ce qui concerne le solde d'épargne à dégaier.

2. L'exécution du Plan s'est heurté à des aléas particulièrement lourds de conséquences: introduction de la T.V.A. en début de période, désordre monétaire international et surtout bourrasque inflatoire, qui a bouleversé les conditions de prix absolus et relatifs dans lesquelles le Plan 1971-1975 avait été conçu. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle, dans les comparaisons qui suivent, on s'attachera beaucoup moins aux chiffres absolus qu'aux évolutions en structures.

#### I. -- Les opérations courantes.

a) Le total des recettes courantes de l'Etat dépassera légèrement le montant prévu au Plan: 38,6 % contre 37,9 %. Ceci provient essentiellement de l'augmentation du rendement de la fiscalité proprement dite: 27,5 % contre 26 %.

L'augmentation plus rapide des impôts se localise essentiellement dans les impôts directs (tant l'impôt des sociétés que l'impôt des personnes privées), tandis que les impôts indirects se situent exactement au niveau prévu.

b) Du côté des dépenses courantes de l'Etat ou du pouvoir central *sensu stricto*, les réalisations dépassent également les prévisions, globalement et pour la plupart des rubriques.

c) Dès lors, le solde d'épargne que s'était assigné le Plan 1971-1975 n'a été atteint que partiellement tant pour l'Etat, au sens large (1,4 % du P.N.B. contre 2,3 %), que pour le pouvoir central (0,7 % contre 1,2 %).

#### II. -- Les investissements publics.

1. Globalement, le taux annuel moyen de croissance prévu par le Plan 1971-1975, soit 15 %, sera pratiquement respecté.

2. Pour l'appréciation de l'écart global entre les réalisations probables et le Plan, il est utile de rappeler que dans la première période d'exécution les investissements ont dépassé les prévisions du Plan en raison des mesures de relance économique prise en 1972.

A partir de 1973, la pression de plus en plus forte des tendances inflatoires a amené le Gouvernement à freiner

programma's nif te rcmmen. Aldus zul ecu decl van hcr Plan in feitc een vrij gering dccl, niet worden uirgevoerd. Nochrans heeft de Rcgering bij de vaststelling der programma's van 1975 de mogelijkheid onder ogen genomen deze met 10 % te vernredercn ingeval van verzwakking van de econo- mische conjunctuur wat een zekere heropflakking van de infrastructuurprogrammna's zou mogelijk maken.

3. Hoewel de cijfers niet sterk afwijken van de program- ma's voorzien in het Plan wijst de ontwikkeling *per rubriek* op een voortschrijdende heroriëntering — die reeds tijdens de uitvoering van het Plan is opgetreden en die zal bevestigd worden in de beleidskeuzen voor het Plan 1976-1980 — ten voordele van de hoofdzakelijk sociale investeringen (leef- milieu, sociale en ziekenhuisuitrustingen, huisvesting en stadsvernieuwing, enz.),

TABEL 1.

Lopende ontvangsten. — Ontvangstenstructuur.  
(in % van het B.N.P.)

l'execution des programmes. C'est ainsi qu'une panic du Plall, il vrai dire relativement faible, ne pourra être exécutée. Toutefois, en arrêtant les programmes pour 1975, le Gou- vernement a envisagé l'éventualité d'une majoration de 10 % dans l'hypothèse d'un affaiblissement de la conjoncture éco- nomique qui permettrait une certaine relance des program- mes d'infrastructure.

3. L'évolution *par rubrique*, sans s'écarter gravement des programmes prévus dans le Plan, traduit une réorientation progressive — intervenue déjà en cours d'exécution du Plan et qui sera confirmée dans les options du Plan 1976-1980 — au bénéfice des investissements à caractère principalement social (environnement, équipements sociaux et hospitaliers, logement et rénovation urbaine, etc.).

TABLEAU 1.

Recettes courantes. — Structure des recettes.  
(en % du P.N.B.)

|                                                                              | 1975  |                          |                                                         | 1975 |                          |
|------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------|---------------------------------------------------------|------|--------------------------|
|                                                                              | Plan  | Begroting<br>—<br>Budget |                                                         | Plan | Begroting<br>—<br>Budget |
| Lopende ontvangsten. — Recettes courantes.                                   |       |                          | Fiscale ontvangsten. — Recettes fiscales.               |      |                          |
| Gehele overheid (rekening) : — Ensemble (compte) :                           |       |                          | Centrale overheid. — Pouvoir central :                  | 24,4 | 15,8                     |
| 1. Belastingen. — Impôts ... ..                                              | 26,0  | 27,5                     | a) — Directe belastingen. — Impôts directs.             | 12,8 | 14,4                     |
| a) — Directe belastingen. — Impôts directs ... ..                            | 14,0  | 15,8                     | — Vennootschappen. — Impôts des entre-<br>prises ... .. | 2,2  | 3,1                      |
| — Vennootschappen. — Impôts des entreprises ... ..                           | 2,5   | 3,4                      | — Particulieren. — Impôts des particu-<br>liers. ... .. | 10,6 | 11,3                     |
| — Particulieren. — Impôts des par-<br>ticuliers ... ..                       | 11,5  | 12,4                     | b) Indirecte belastingen. — Impôts indirects.           | 11,6 | 11,4                     |
| b) Indirecte belastingen. — Impôts indi-<br>reets ... ..                     | 12,0  | 11,8                     | Lokale overheid. — Pouvoir local. ... ..                | 1,6  | 1,7                      |
| 2. Bijdragen sociale zekerheid. — Contri-<br>butions sécurité sociale ... .. | 11,1  | 11,1                     | a) — Directe belastingen. — Impôts directs.             | 1,2  | 1,3                      |
| 3. Overige onrvangsten. — Autres recettes.                                   | 0,8   | —                        | — Vennootschappen. — Impôts des en-<br>treprises ... .. | 0,3  | 0,3                      |
| — van bedrijven. — des entreprises ...                                       | 0,3   | -0,5                     | — Particulieren. — Impôts des particu-<br>liers. ... .. | 0,9  | 1,0                      |
| — toegerekende inkomens. — revenus<br>imputés ... ..                         | 0,4   | 0,4                      | b) Indirecte belastingen. — Impôts indirects.           | 0,4  | 1,4                      |
| — overdrachten buitenland. — transferts<br>à l'étranger ... ..               | 0,1   | 0,1                      |                                                         |      |                          |
| Totaal. — Total.                                                             | 37,1  | 38,6                     |                                                         |      |                          |
| B.N.P. — P.N.B. ... ..                                                       | 100,0 | 100,0                    |                                                         |      |                          |

TABEL 2.

Lopende uitgaven, — Uitgavenstructuur.  
(in % t.O.V. het B.N.P.)

| Gehele overheid (rekening) — Ensemble {compte}                   |       |                          |
|------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------|
|                                                                  | 1975  |                          |
|                                                                  | Plan  | Begroting<br>—<br>Budget |
| Uitgaven, — Dépenses.                                            |       |                          |
| Bijdrage in B.N.P. : — Contribution au P.N.B.                    | 11,1  | 12,0                     |
| 1. Wedden en pensioenen, — Salaires et pensions                  | 10,4  | 11,3                     |
| 2. Toegerekende inkomens, — Revenus imputés                      | 0,4   | 0,4                      |
| 3. Afschrijvingen, — Amortissements                              | 0,3   | 0,2                      |
| 4. Betaalde huur, — Paiement loyer                               | —     | 0,1                      |
| Aankopen van goederen en diensten, — Achats de biens et services | 3,6   | 3,4                      |
| Rente op de Overheidsschuld, — Intérêts de la Dette publique     | 3,6   | 3,8                      |
| Overdrachten, — Transferts                                       | 17,3  | 18,1                     |
| Aan particulieren, — Aux particuliers                            | 15,4  | 16,1                     |
| Sociale zekerheid, — Sécurité sociale                            | 13,6  | 14,2                     |
| Overige, — Autres                                                | 1,8   | 1,7                      |
| Aan bedrijven, — Aux entreprises                                 | 1,4   | 1,2                      |
| Aan buitenland, — A l'étranger                                   | 0,5   | 0,8                      |
| Totaal, — Total                                                  | 35,6  | 37,2                     |
| Besparingen, — Epargne                                           | 2,3   | 1,4                      |
| Totaal, — Total                                                  | 37,9  | 38,6                     |
| B.N.P. — P.N.B.                                                  | 100,0 | 100,0                    |

TABLEAU 2.

Dépenses courantes, — Structure des dépenses.  
(en % du P.N.B.)

| Centrale overheid (Economische hergroepering)<br>Pouvoir central (regroupement économique) |       |                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------|
|                                                                                            | 1975  |                          |
|                                                                                            | Plan  | Begroting<br>—<br>Budget |
| Overheidsverbruik, — Consommation publique                                                 | 11,0  | 11,9                     |
| Subsidies, — Subventions                                                                   | 1,9   | 2,7                      |
| Overige overdrachten aan gezinnen, — Autres transferts aux familles                        | 1,5   | 1,7                      |
| Overdrachten aan het buitenland, — Transferts à l'étranger                                 | 0,5   | 0,8                      |
| Rente op de Overheidsschuld, — Intérêts de la Dette publique                               | 2,8   | 3,1                      |
| Overdrachten aan andere overheidssectoren, — Transferts aux autres secteurs                | 5,3   | 5,3                      |
| Totaal, — Total                                                                            | 23,0  | 25,5                     |
| Besparingen, — Epargne                                                                     | 1,2   | 0,7                      |
| Algemeen totaal, — Total général                                                           | 24,2  | 26,2                     |
| B.N.P. — P.N.B.                                                                            | 100,0 | 100,0                    |

TABEL 3.

Vergelijking Plan 1971-1975 en programma's.  
(In miljarden frank.)

|                     | Plan 1971-1975 | Vastleggingen<br>1971-1975<br>—<br>Engagements<br>1971-1975 |
|---------------------|----------------|-------------------------------------------------------------|
| Openbare Werken     | 280,1          | 146,9                                                       |
| Verkeerswezen       | 37,8           | 19,9                                                        |
| Nationale Opvoeding | 31,0           | 17,2                                                        |
| Cultuur             | 5,4            | 0,8                                                         |
| Volksgezondheid     | 25,1           | 19,3                                                        |
|                     | 379,4          | 204,2                                                       |

TABLEAU 3.

Comparaison Plan 1971-1975 et programmes.  
(En milliards de francs.)

|                     | Programma<br>1971-1975<br>—<br>Programme<br>1971-1975 | Vershil<br>Programma/Plan<br>—<br>Différence<br>Programme/Plan |
|---------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Travaux publics     | 236,9                                                 | -43,2                                                          |
| Communications      | 39,8                                                  | + 2,0                                                          |
| Education nationale | 41,8                                                  | +10,8                                                          |
| Culture             | 2,9                                                   | - 2,5                                                          |
| Santé publique      | 38,1                                                  | +13,0                                                          |
|                     | 359,5                                                 | -19,9                                                          |



## SOCIAAL BELEID

## 1. Inleiding.

De begroting 1975 levert een nieuwe inspanning ten gunste van de sociale sector.

De Rijksbegroting vertegenwoordigt evenwel slechts een gedeelte van die prestaties. Het overige gedeelte wordt gefinancierd door de bijdragen en afhoudingen.

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van de gezamenlijke sociale prestaties die aan de verschillende categorieën van begunstigden worden verleend.

Sociale prestaties,  
(In miljarden frank.)

## POLITIQUE SOCIALE,

## 1. Introduction.

Le budget de 1975 traduit un nouvel effort dans le domaine social.

Le budget de l'Etat ne représente cependant qu'une partie des réalisations. L'autre partie est financée par des retenues et cotisations.

Le tableau ci-après donne un aperçu d'ensemble des prestations sociales réparties par catégories de bénéficiaires.

Prestations sociales.  
(En milliards de francs.)

|                                                           | Verwezenlijkingen. — Réalisations |       |       | 1974                |                     | 1975                        |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------|-------|---------------------|---------------------|-----------------------------|
|                                                           | 1971                              | 1972  | 1973  | Initiaal<br>Initial | Aangepast<br>Ajusté | Voorstellen<br>Propositions |
| Oorlogsslachtoffers. — Victimes de la guerre ...          | 7,8                               | 8,4   | 8,9   | 9,5                 | 9,6                 | 10,7                        |
| Pensioenen (°). — Pensions (°) ... ..                     | 61,4                              | 72,2  | 88,8  | 97,5                | 104,8               | 117,4                       |
| Gezinsprestaties (°). — Prestations familiales (°).       | 40,7                              | 44,2  | 48,2  | 54,5                | 57,0                | 63,1                        |
| Loonverlies (°). — Pertes de salaire (°) ... ..           | 29,7                              | 38,1  | 40,5  | 43,3                | 50,7                | 58,2                        |
| Gezondheidsbeleid. — Politique de santé ...               | 53,1                              | 59,9  | 67,9  | 74,3                | 77,5                | 90,5                        |
| Tewerkstellingsbeleid. — Politique de l'emploi.           | 1,1                               | 1,6   | 2,4   | 3,0                 | 2,6                 | 3,5                         |
| Huisvesting (°). — Logement (°) ... ..                    | 2,5                               | 3,0   | 3,7   | 4,6                 | 4,2                 | 5,3                         |
| Vakantie (°). — Vacances (°) ... ..                       | 34,6                              | 41,4  | 45,6  | 54,2                | 54,2                | 68,6                        |
| Schoolabonnementen. — Abonnements scolaires. ... ..       | 0,6                               | 0,8   | 0,8   | 1,0                 | 1,0                 | 1,2                         |
| Sociale abonnementen. — Abonnements sociaux ... ..        | 1,4                               | 2,7   | 2,9   | 3,2                 | 3,2                 | 3,8                         |
| Nationaal Studiefonds. — Fonds national des études ... .. | 1,4                               | 1,5   | 1,8   | 2,2                 | 2,2                 | 2,5                         |
| Minder-validen. — Handicapés ... ..                       | 3,0                               | 3,8   | 5,2   | 6,6                 | 5,9                 | 6,8                         |
| Militievergoeding. — Indemnités de milice ...             | 0,1                               | 0,2   | 0,2   | 0,2                 | 0,2                 | 0,2                         |
| Bestaansminimum. — Minimum de moyens d'existence ... ..   | —                                 | —     | —     | —                   | —                   | 0,7                         |
| Totaal. — Total ... ..                                    | 237,4                             | 277,8 | 316,9 | 354,1               | 372,1               | 432,5                       |

Uit deze tabel blijkt dat het geheel van de sociale prestaties in 1975 432,5 miljard bedraagt, tegenover 354,1 miljard initiale begroting in 1974 en 316,9 miljard verwezenlijken in 1973.

(°) Met inbegrip van het aan de gepensioneerden betaald vakantiegeld.

(°) Her onderhoud van de door de justitie geplaatste kinderen inbegrepen, maar met uitsluiting van het personeel der overheidsdiensten.

(°) Invaliditeitspensioenen der mijnwerkers, vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid van her R.I.Z.I.V. wegens arbeidsongevallen en wegens beroepsziekten, werkloosheidsvergoedingen.

(°) Bouwpremies, krotopruijing, renreverschillen.

(°) Met inbegrip van het vakantiegeld voor hedienden, maar met uitsluiting van het personeel van de overheidsdiensten.

N.B. — In die tabel zijn niet opgenomen:

a) de sommen die door de verzekeringsmaatschappijen betaald worden voor arbeidsongevallen;

b) de renten die rechtstreeks door de verzekeringsmaatschappijen en privé-pensioenfondsen worden uitbetaald;

c) de bedragen toegekend door de verschillende fondsen voor bestaanszekerheid.

Ce tableau montre que l'ensemble des prestations sociales s'élèvent pour 1975 à 432,5 milliards, contre 354,1 milliards au budget initial de 1974 et à 316,9 milliards pour les dépenses réelles de 1973.

(°) y compris le pécule de vacances payé aux pensionnés.

(°) y compris l'entretien des enfants de Justice, mais à l'exclusion du personnel des services publics.

(°) Pensions d'invalidité des mineurs, indemnités d'incapacité de travail de l'I.N.A.M.I., d'accidents du travail et de maladies professionnelles, allocations de chômage.

(°) Primes de construction, taudis, différences d'intérêt.

(°) y compris le pécule de vacances payé aux employés mais à l'exclusion du personnel des services publics.

N.B. — Ce tableau ne comprend pas:

a) les montants payés par les compagnies d'assurances pour les accidents du travail;

b) les rentes payées directement par les compagnies d'assurances et les caisses privées de pension;

c) les montants attribués par les différents fonds de sécurité d'existence.

Deze cijfers zijn een bewijs van de speciale inspanning die de Regering levert op sociaal gebied, vermits de massa van de sociale prestaties in 1975 ten opzichte van 1974 initiaal toeneemt met 78,4 miljard of 22 %, daar waar het normale groeipercenage van de verwezenlijkingen voor de vorige jaren schommelt tussen 14 % en 16 %.

Wanneer we de vergelijking maken met het B.N.P. zien we dat dit laatste in 1975 slechts verhoogt met 12,87 % tegenover het vorig jaar.

Indien we de totale sociale prestatiemassa voor 1974 omwille van de vergelijkbaarheid omwerken tegen eenzelfde index als voor 1975, stellen we nog een reële groei vast van 10,8 % die aanzienlijk hoger ligt dan de aangroei van het B.N.P. in volume (3,2 %).

De bijzonderste verwezenlijkingen en nieuwe initiatieven van deze Regering die aanleiding geven tot deze grote verhoging zijn: het invoeren van het bestaansminimum, de binding van de sociale prestaties aan de evolutie van het algemeen welvaartspeil en de opvoering van de loongrens voor de ziekte- en invaliditeitsuitkeringen.

Wanneer we de globale massa verdelen tussen de verschillende bevolkingsgroepen zien wij dat deze ten goede komt aan:

- uitsluitend loo-irrekkenden : 348,7 miljard (80 %);
- uitsluitend zelfstandigen: 33,2 miljard (8 %);
- gans de bevolking: 50,6 miljard (12 %).

\*\*

De volgende tabel geeft een overzicht van de Rijkssubsidies die begrepen zijn in het totaal bedrag van de hierboven vermelde sociale prestaties.

Het totaal bedrag van de toelagen met sociale inslag bereikt 150,9 miljard in 1975 tegenover 115,7 in 1974. Die subsidiemassa groeit met 30,4 % ten opzichte van de kredieten die uitgetrokken werden op de oorspronkelijke begroting voor 1974.

De toelagen aan de sociale zekerheid voor loontrekken stijgen in 1975 net 14,2 miljard of 28 % ten opzichte van 1974. De bijzonderste verhogingen vloeien hier voort uit het stelsel van de ziekteverzekering (+5,6 miljard); de pensioenen (+4 miljard); de beroepsziekten (+ 1,6 miljard); de werkloosheid (+ 2,5 miljard).

De toelagen aan het stelsel voor sociale zekerheid van de zelfstandigen stijgen met 32 %. De bijzonderste verhogingen vindt men terug in het stelsel der pensioenen (+ 1,7 miljard) en kinderbijslag (+ 1 miljard).

Wat de andere toelagen met sociale inslag betreft dienen vooral volgende posten vermeld:

|                                                               | In miljard frank. |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|
| — onderhoud van de aan Justitie toevertrouwde kinderen ... .. | +0,7              |
| — subsidies aan de hospitalen . . . . .                       | +1,6              |
| — subsidies aan het N.W.K. ....                               | +0,3              |
| — bijzonder onderstandsfonds . . . . .                        | +1,8              |
| — organismen voor gezins- en opleidingscentra ...             | +0,4              |
| — huisvesting . . . . .                                       | +0,7              |
| — sociale abonnementen . . . . .                              | +0,6              |

Onder hoofdstuk VI, littera B, van « Voornaamste facetten van het begrotingsbeleid » komt een uitvoerige commentaar voor over de evolutie van het sociaal beleid in de verschillende sectoren.

Ces chiffres indiquent aussi l'effort particulier consenti par le Gouvernement en matière sociale: par rapport à 1974 l'augmentation atteint 22 %, alors que le taux normal d'accroissement annuel des dépenses des années antérieures se situe entre 14 et 16 %.

Si on se réfère au P.N.B., on notera que la prévision pour 1975 n'augmente que de 12,87 % par rapport à l'année précédente.

Si nous transposons l'ensemble des prestations sociales pour 1974 au même index qu'en 1975, nous constatons que la croissance réelle est de 10,8 %, soit un taux beaucoup plus élevé que celui de la croissance du P.N.B. en volume (3,2 %).

Les principales réalisations et les initiatives nouvelles du Gouvernement actuel, qui sont à l'origine de cette importante augmentation sont: l'instauration du minimum de moyens d'existence garanti, la liaison des prestations sociales à l'évolution du bien-être général et le relèvement du plafond des salaires pour les indemnités de maladie-invalidité.

Ventilée par catégorie de bénéficiaires, la masse se répartit comme suit:

- salariés uniquement : 348,7 milliards (80 %);
- indépendants uniquement: 33,2 milliards (8 %);
- population totale: 50,6 milliards (12 %).

\*\*

Le tableau suivant donne un aperçu des subsides de l'Etat qui sont inclus dans le total des prestations sociales mentionné ci-dessus.

Le montant total des subventions à caractère social atteint 150,9 milliards en 1975, contre 115,7 milliards pour les crédits correspondants au budget initial de 1974, soit 29,1 % d'augmentation.

Les subventions à la sécurité sociale des salariés augmentent, en 1975, de 14,2 milliards, soit 28 % par rapport à 1974. Les principales augmentations concernent le régime d'assurance-maladie (+ 5,6 milliards), les pensions (+ 4 milliards), les maladies professionnelles (+ 1,6 milliard) et le chômage (2,5 milliards).

Les subsides au régime de sécurité sociale des indépendants augmentent de 32 %. Les principales augmentations intéressent les pensions (+ 1,7 milliard) et les allocations familiales (+ 1 milliard).

Quant aux autres allocations à caractère social il y a lieu de citer les augmentations des postes suivants:

|                                                                       | En milliards de francs. |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| — entretien des enfants confiés à la Justice ... ..                   | +0,7                    |
| — subventions aux hôpitaux ... ..                                     | +1,6                    |
| — subventions à l'O.N.E. ....                                         | +0,5                    |
| — fonds spécial d'assistance . . . . .                                | +1,8                    |
| — organismes d'aide familiale et centres d'éducation familiale ... .. | +0,4                    |
| — logement ... ..                                                     | +0,7                    |
| — abonnements sociaux ... ..                                          | +0,6                    |

On trouvera au chapitre VI, littera B de la partie « Principaux aspects de la politique budgétaire », un commentaire détaillé de l'évolution de la politique sociale, par secteur.

Toelagen met sociale inslag van de Sraatsbegroting <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>.

(In miljarden frank.)

Subsides à caractère fiscal du budget de l'Etat <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>.

(En milliards de francs.)

|                                                                                               | 1971                        | 1972                        | 1973                        | 1974                        |                             | 1975                        |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | Voorzieningen<br>in<br>1971 | Voorzieningen<br>in<br>1972 | Voorzieningen<br>in<br>1973 | Voorzieningen<br>in<br>1974 | Voorzieningen<br>in<br>1975 | Voorzieningen<br>in<br>1975 |                                                                                                        |
| A. — Toelagen aan de<br>maatschappelijke zekerheid,                                           |                             |                             |                             |                             |                             |                             | A. — Subventions<br>à la sécurité sociale.                                                             |
| 1. Maatschappelijke zekerheid van de<br>loontrekkenden:                                       |                             |                             |                             |                             |                             |                             | 1. Sécurité sociale des salariés:                                                                      |
| a) ziekte-invaliditeit . . . . .                                                              | 19,8                        | 24,0                        | 22,1                        | 29,5                        | 29,9                        | 35,5                        | a) maladie-invalidité;                                                                                 |
| b) — pensioenen der arbeiders, be-<br>dienden, mijnwerkers en zee-<br>lieden ter koopvaardij; | 7,6                         | 9,1                         | 10,1                        | 12,2                        | 12,0                        | 16,0                        | b) — pensions des ouvriers, des<br>employés, des mineurs et des<br>marins de la marine mar-<br>chande; |
| — invaliditeitspensioenen der<br>mijnwerkers;                                                 | 3,0                         | 3,2                         | 3,7                         | 3,9                         | 3,7                         | 4,3                         | — pensions d'invalidité des mi-<br>neurs;                                                              |
| — rentebijdragen . . . . .                                                                    | 0,5                         | 0,7                         | 0,11                        | 0,9                         | 0,8                         | 0,9                         | — contribution dans les rentes;                                                                        |
| c) werkloosheid . . . . .                                                                     | —                           | 2,0                         | 1,0                         | 0,4                         | 2,7                         | 2,9                         | c) chômage;                                                                                            |
| d) kinderbijslag . . . . .                                                                    | 0,8                         | 0,9                         | 0,4                         | 0,9                         | 0,9                         | 0,6                         | d) allocations familiales;                                                                             |
| e) beroepsziekten . . . . .                                                                   | 2,7                         | 2,6                         | 3,3                         | 3,0                         | 3,0                         | 4,6                         | e) maladies professionnelles.                                                                          |
| Totaal.                                                                                       | 34,4                        | 42,6                        | 47,0                        | 50,~                        | 53,0                        | 64,8                        | Total.                                                                                                 |
| 2. Maatschappelijke zekerheid van de<br>zelfstandigen:                                        |                             |                             |                             |                             |                             |                             | 2. Sécurité sociale des indépendants:                                                                  |
| a) ziekte-invaliditeit:                                                                       |                             |                             |                             |                             |                             |                             | a) maladie-invalidité:                                                                                 |
| — verplichte . . . . .                                                                        | 0,9                         | 1,6                         | 1,9                         | 2,1                         | 2,1                         | 2,5                         | — obligatoire;                                                                                         |
| — vrije . . . . .                                                                             | 0,7                         | 0,7                         | 0,8                         | 0,8                         | 0,9                         | 0,8                         | — libre;                                                                                               |
| b) pensioenen . . . . .                                                                       | 3,8                         | 5,2                         | 7,3                         | 8,4                         | 8,5                         | 10,1                        | b) pensions;                                                                                           |
| c) kinderbijslag . . . . .                                                                    | 1,2                         | 1,4                         | 1,7                         | 1,9                         | 2,4                         | 2,9                         | c) allocations familiales;                                                                             |
| d) provisioneel krediet . . . . .                                                             | —                           | —                           | —                           | —                           | —                           | 1,1                         | d) crédit provisionnel.                                                                                |
| Totaal.                                                                                       | 6,6                         | 8,9                         | 11,7                        | 13,1                        | 13,8                        | 17,3                        | Total.                                                                                                 |
| 3. Maatschappelijke zekerheid van de<br>vrij-verzekerden; gewaarborgd inko-<br>men:           |                             |                             |                             |                             |                             |                             | 3. Sécurité sociale des assurés libres;<br>revenu garanti:                                             |
| a) ziekte-invaliditeit . . . . .                                                              | 0,4                         | 0,4                         | 0,5                         | 0,5                         | 0,4                         | 0,4                         | a) maladie-invalidité;                                                                                 |
| b) pensioenen en gewaarborgd in-<br>komen.                                                    | 1,5                         | 1,3                         | 1,8                         | 2,1                         | 1,8                         | 2,4                         | b) pensions et revenu garanti.                                                                         |
| Totaal.                                                                                       | 1,9                         | 1,7                         | 2,2                         | 2,5                         | 2,2                         | 2,9                         | Total.                                                                                                 |
| Totaal van de toelagen<br>aan de maatschappelijke zekerheid.                                  | 42,9                        | 53,2                        | 60,9                        | 66,2                        | 69,1                        | 85,0                        | Total des subventions<br>à la sécurité sociale.                                                        |

C) De bedragen, geciteerd in de tabel en in die commentaar, zijn sreeks exclusief het aandeel in de globale provisie.

e) De inhoud van de rubrieken van deze tabel wordt beschreven in bijlage van de onderhavige algemene toelichting.

(1) Les montants mentionnés dans le tableau et dans ces commentaires, ne contiennent pas la part dans la provision.

(2) Le contenu des rubriques de ce tableau est détaillé à l'annexe du présent exposé général.

|                                                                                                               | 1971                                   | 1972                                   | 1973                                   | 1974                             |                                            | 1975                             |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                               | Verwezenlijkingen<br>—<br>Réalizations | Verwezenlijkingen<br>—<br>Réalizations | Verwezenlijkingen<br>—<br>Réalizations | Voorstellen<br>—<br>Propositions | Aangepaste begroting<br>—<br>Budget ajusté | Voorstellen<br>—<br>Propositions |                                                                                                      |
| B. - <i>Andere toelagen,</i>                                                                                  |                                        |                                        |                                        |                                  |                                            |                                  | B. - <i>Autres subventions,</i>                                                                      |
| 1. Tegemoetkomingen aan mindervaliden, gebrekkigen en verminkten.                                             | 2,3                                    | 2,8                                    | 3,9                                    | 5,0                              | 4,3                                        | 5,2                              | 1. Allocations aux handicapés, estropiés et mutilés.                                                 |
| 2. a) Werkvoorzieningsbeleid ... ..                                                                           | 0,9                                    | 1,1                                    | 1,2                                    | 1,6                              | 1,5                                        | 1,7                              | 2. a) Politique de l'emploi.                                                                         |
| b) Wederaanpassingshulp aan ont-<br>slagen werknemers.                                                        | 0,2                                    | 0,1                                    | 0,1                                    | 0,2                              | 0,2                                        | 0,2                              | b) Aide de réadaptation aux tra-<br>vailleurs licenciés.                                             |
| c) Sociale promotie en kredieturen.                                                                           | 0,3                                    | 0,4                                    | 0,4                                    | 1,3                              | 1,3                                        | ( <sup>1</sup> ) 0,7             | c) Promotion sociale et crédit<br>d'heures.                                                          |
| 3. Onderhoud van kinderen toever-<br>trouwd aan instellingen.                                                 | 1,2                                    | 1,5                                    | 1,9                                    | 2,1                              | 2,5                                        | 2,8                              | 3. Entretien d'enfants confiés à des<br>institutions.                                                |
| 4. Gezondheidszorg:                                                                                           |                                        |                                        |                                        |                                  |                                            |                                  | 4. Politique de santé :                                                                              |
| a) - toelagen aan sanitaire opvoe-<br>dende organismen en aan het<br>medisch wetenschappelijk on-<br>derzoek; | 0,6                                    | 0,7                                    | 0,9                                    | 1,0                              | 1,0                                        | 1,1                              | a) - subsides aux organismes édu-<br>catifs sanitaires et à la recher-<br>che scientifique médicale; |
| - toelagen aan de ziekenhuizen;                                                                               | 3,7                                    | 4,1                                    | 5,4                                    | 4,8                              | 5,9                                        | 6,1                              | - subsides aux hôpitaux;                                                                             |
| - toelagen aan het Nationaal<br>Werk voor Kinderwelzijn;                                                      | 1,0                                    | 1,4                                    | 1,6                                    | 1,8                              | 1,8                                        | 2,3                              | - subsides à l'Œuvre Nationale<br>de l'Enfance;                                                      |
| - dotatie van het Bijzonder<br>Onderstandsfonds en voor het<br>Fonds voor gehandicapten;                      | 1,3                                    | 1,4                                    | 2,2                                    | 2,8                              | 3,3                                        | 4,6                              | - dotation du Fonds spécial<br>d'assistance et au Fonds<br>pour handicapés;                          |
| - financiële lasten van de door<br>de gemeenten aangegane le-<br>ningen ( <sup>1</sup> ).                     | 1,5                                    | 1,6                                    | 1,7                                    | 1,9                              | 1,9                                        | 2,1                              | - charges financières d'em-<br>prunts des pouvoirs subor-<br>donnés ( <sup>1</sup> ).                |
| b) bestaansminimum . . . . .                                                                                  | —                                      | —                                      | —                                      | —                                | —                                          | 0,7                              | b) minimum de moyens d'existence.                                                                    |
| 5. Gezinsbeleid:                                                                                              |                                        |                                        |                                        |                                  |                                            |                                  | 5. Politique familiale:                                                                              |
| - toelagen aan organismen voor<br>het gezin en aan opleidings-<br>centra;                                     | 0,6                                    | 0,5                                    | 0,8                                    | 1,0                              | 1,1                                        | 1,4                              | - subventions aux organismes fa-<br>miliaux et aux centres de for-<br>mation;                        |
| - tariefverminderingen ... ..                                                                                 | 0,2                                    | 0,3                                    | 0,3                                    | 0,3                              | 0,4                                        | 0,5                              | - réductions tarifaires;                                                                             |
| - militievergoedingen ... ..                                                                                  | 0,1                                    | 0,2                                    | 0,2                                    | 0,2                              | 0,2                                        | 0,2                              | - indemnités de milice.                                                                              |
| 6. Huisvestingsbeleid ( <sup>1</sup> ):                                                                       |                                        |                                        |                                        |                                  |                                            |                                  | 6. Politique du logement ( <sup>1</sup> ):                                                           |
| - tussenkomst ten voordele van<br>het Nationaal Fonds voor de<br>Huisvesting.                                 | 2,5                                    | 2,8                                    | 3,7                                    | 4,6                              | 4,2                                        | 5,3                              | - interventions au profit du Fonds<br>National du Logement.                                          |
| 7. Oorlogsslachtoffers:                                                                                       |                                        |                                        |                                        |                                  |                                            |                                  | 7. Victimes de la guerre:                                                                            |
| - oorlogspensioenen . . . . .                                                                                 | 6,6                                    | 7,1                                    | 7,7                                    | 8,0                              | 8,0                                        | 8,9                              | - pensions de guerre;                                                                                |
| - subsidies aan de nationale wer-<br>ken;                                                                     | 1,1                                    | 1,1                                    | 1,3                                    | 1,3                              | 1,3                                        | 1,4                              | - subsides aux œuvres nationales;                                                                    |
| - tariefverminderingen ... ..                                                                                 | 0,1                                    | 0,2                                    | 0,2                                    | 0,2                              | 0,3                                        | 0,3                              | - réductions tarifaires.                                                                             |
| 8. Studietoelagen en beurzen. ... ..                                                                          | 1,4                                    | 1,5                                    | 1,8                                    | 2,2                              | 2,3                                        | 2,5                              | 8. Allocations et prêts d'études.                                                                    |
| 9. Sociale abonnementen ... ..                                                                                | 1,9                                    | 2,7                                    | 3,2                                    | 3,2                              | 3,3                                        | 3,5                              | 9. Abonnements sociaux.                                                                              |
| 10. Schoolabonnementen . . . . .                                                                              | 0,6                                    | 0,8                                    | 0,9                                    | 1,0                              | 1,0                                        | 1,2                              | 10. Abonnements scolaires.                                                                           |
| Totaal van de andere toelagen.                                                                                | 28,1                                   | 32,5                                   | 39,7                                   | 44,3                             | 45,1                                       | 53,3                             | Total des autres subventions.                                                                        |
| Provisies.                                                                                                    | —                                      | —                                      | —                                      | 5,1                              | 10,1                                       | 12,5                             | Provisions.                                                                                          |
| Algemeen totaal.                                                                                              | 71,0                                   | 83,7                                   | 100,6                                  | 115,7                            | 125,0                                      | 150,9                            | Total général.                                                                                       |

(<sup>1</sup>) De vermindering vloeit gedeeltelijk voort uit de aanwending van gepluiste kredieten voor de kredieturen. Het vastleggingskrediet bedraagt 1440 miljoen frank, daar waar het ordonnancierskrediet, in de rabel opgenomen, 140 miljoen bedraagt.

(2) Voor de vergelijkbaarheid bevat die post nog enkele kredieten die, wegens de invoering van de eenheidsbegroting, van de gewone begroting naar de kapitaalverrichtingen overgeheveld worden.

(<sup>1</sup>) La diminution s'explique en partie par l'adoption de crédits scindés pour les crédits d'heures à partir de 1975. Le crédit d'engagement s'élève à 1440 millions de francs et le crédit d'ordonnancement, repris au tableau, à 140 millions.

(2) Ce poste contient encore, pour des raisons de comparabilité, certains crédits qui, suite à l'adoption du budget unique, passent du budget ordinaire aux opérations de capital.

Evolutie in 1974 van de cultuurskredieten van de gewone begroting.

(In miljoen frank.)

Evolution en 1974 des crédits culturels du budget ordinaire.

(En millions de francs.)

| BEGROTINGEN<br>BUDGETS                                                                                   | Goedgekeurde begroting<br>Blld11et voté |        | Bijblad — Feuilleton<br>Netto aanpassingen<br>Ajustements nets |        | Totaal van de kredieten<br>van 1974<br>Total des crédits<br>de 1974 |        | Vroegere jaren<br>Années antérieures |      | Algemeen totaal<br>Total général |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------|------|----------------------------------|--------|
|                                                                                                          | F.                                      | N.     | F.                                                             | N.     | F.                                                                  | N.     | F.                                   | N.   | F.                               | N.     |
| I. — Culturele Dotaties : — Dotations culturelles:                                                       |                                         |        |                                                                |        |                                                                     |        |                                      |      |                                  |        |
| Cultuur. — Culture ... ..                                                                                | 2589,0                                  | 2893,0 | +254,3                                                         | +289,5 | 2843,3                                                              | 3182,5 | 150,9                                | 34,3 | 2994,2                           | 3216,8 |
| Culturele Commissie voor Brussel. — Commission culturelle<br>de Bruxelles ... ..                         | 62,5                                    | 62,5   | —                                                              | —      | 62,5                                                                | 62,5   | —                                    | —    | 62,5                             | 62,5   |
| Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap ('). — Conseil de<br>la Communauté culturelle allemande (') ... .. | —                                       | —      | —                                                              | —      | —                                                                   | —      | —                                    | —    | —                                | —      |
| Middenstand. — Classes moyennes ... ..                                                                   | 185,8                                   | 234,5  | +0,5                                                           | +0,6   | 186,3                                                               | 235,1  | —                                    | —    | 186,3                            | 235,1  |
| Verkeerswezen. — Communications ... ..                                                                   | 34,9                                    | 69,2   | —                                                              | +1,2   | 34,9                                                                | 70,4   | —                                    | 1,5  | 34,9                             | 71,9   |
| Volksgezondheid en Gezin. — Santé publique et Famille ...                                                | 13,5                                    | 34,8   | +5,7                                                           | +21,3  | 19,2                                                                | 56,1   | —                                    | —    | 19,2                             | 56,1   |
| Landbouw. — Agriculture ... ..                                                                           | 7,3                                     | 10,5   | —                                                              | —      | 7,3                                                                 | 10,5   | —                                    | —    | 7,3                              | 10,5   |
| Economische Zaken. — Affaires économiques ... ..                                                         | —                                       | —      | —                                                              | —      | —                                                                   | —      | —                                    | —    | —                                | —      |
|                                                                                                          | 2893,0                                  | 3304,5 | +260,5                                                         | +312,6 | 3 153,5                                                             | 3617,1 | 150,9                                | 35,8 | 3304,4                           | 3652,7 |
| II. — Nationale Opvoeding. — Education nationale ... ..                                                  | 775,2                                   | 1635,6 | —                                                              | +5,4   | 775,2                                                               | 1641,0 | —                                    | —    | 775,2                            | 1641,0 |
| III. — Dotaties : — Dotations :                                                                          |                                         |        |                                                                |        |                                                                     |        |                                      |      |                                  |        |
| Cultuurraden. — Conseils culturels ... ..                                                                | 35,0                                    | 35,0   | —                                                              | —      | 35,0                                                                | 35,0   | —                                    | —    | 35,0                             | 35,0   |
| Totalen der culturele kredieten. —<br>Totaux des crédits culturels.                                      | 3703,2                                  | 4975,1 | +260,5                                                         | +318,0 | 3963,7                                                              | 5293,1 | 150,9                                | 35,8 | 4114,6                           | 5328,9 |
| F.+N ... ..                                                                                              | 8678,3                                  |        | +578,5                                                         |        | 9256,8                                                              |        | 186,7                                |      | 9443,5                           |        |
| Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap. — Conseil de la<br>Communauté culturelle allemande ... ..         | 20,0                                    |        | +0,5                                                           |        | 20,5                                                                |        | —                                    |      | 20,5                             |        |
| Algemene totalen. — Totaux généraux ... ..                                                               | 8698,3                                  |        | +579,0                                                         |        | 9277,3                                                              |        | 186,7                                |      | 9464,0                           |        |

C) Les dépenses d'activités du Conseil sont imputées pour 1974 à charge des crédits du budget de la Culture française.

(') De activiteitsuitgaven van de Raad voor 1974 zijn aangerekend ten laste van de kredieten van de begroting van de Franse Cultuur.

## CULTURELE KREDIETEN

De culturele kredieten zijn begrepen in de algemene tabellen van de begrotingen voor 1974 en 1975 bladzijden 36-37 en 40-41 voor 1974 en 43 en 47 voor 1975.

Teneinde de omvang van de culturele kredieten tot zijn recht te laten komen werden ze hier opnieuw gegroepeerd, respectievelijk voor 1974 en voor 1975 :

## CREDITS CULTURELS

Les crédits culturels sont inclus dans les tableaux généraux des budgets de 1974 et de 1975 pages 36-37 et 40-41 pour 1974 et 43 et 47 pour 1975.

Afin de mettre l'impact des crédits culturels plus clairement en évidence, ceux-ci sont regroupés ici, respectivement pour 1974 et pour 1975 :

## 1974

Evolutie van de cultuurekredieten  
van de gewone begroting  
(tabel. blz. 57).

Evolutie in 1974 van de cultuurekredieten  
van de buitengewone begroting.  
(In miljoenen frank.)

Evolution des crédits culturels  
du budget ordinaire  
(tableau p. 57).

Evolution en 1974  
des crédits culturels du budget extraordinaire.  
(En millions de francs.)

|  | Goedgekeurd<br>—<br>Budget voté. |    | Bijblad. - Feuilleton.<br>Netto aanpassingen<br>—<br>Ajustements nets. |    | Totaal. - Total. |    |
|--|----------------------------------|----|------------------------------------------------------------------------|----|------------------|----|
|  | F.                               | N. | F.                                                                     | N. | F.               | N. |

## VASTLEGGINGSKREDIETEN.

## CREDITS D'ENGAGEMENT.

|                                                                 |       |       |   |   |       |       |
|-----------------------------------------------------------------|-------|-------|---|---|-------|-------|
| Cultuur. - Culture ... ..                                       | 615,0 | 615,0 | — | — | 615,0 | 615,0 |
| Verkeerswezen. - Communications ... ..                          | 125,0 | 125,0 | — | — | 125,0 | 125,0 |
| Volksgezondheid en Gezin. - Santé publique<br>et Famille ... .. | 1,0   | 1,0   | — | — | 1,0   | 1,0   |
| Openbare Werken. - Travaux publics ... ..                       | 10,0  | 10,0  | — | — | 10,0  | 10,0  |
| Totaal. - Total ... ..                                          | 751,0 | 751,0 | — | — | 751,0 | 751,0 |

## ORDONNANCERINGSKREDIETEN.

## CREDITS D'ORDONNANCEMENT.

|                                                                 |       |       |   |   |       |       |
|-----------------------------------------------------------------|-------|-------|---|---|-------|-------|
| Cultuur. - Culture ... ..                                       | 438,0 | 438,0 | — | — | 438,0 | 438,0 |
| Verkeerswezen. - Communications ... ..                          | 142,0 | 125,5 | — | — | 142,0 | 125,5 |
| Volksgezondheid en Gezin. - Santé publique<br>et Famille ... .. | 1,0   | 46,0  | — | — | 1,0   | 46,0  |
| Openbare Werken. - Travaux publics ... ..                       | 10,0  | 10,0  | — | — | 10,0  | 10,0  |
| Totaal. - Total ... ..                                          | 591,0 | 619,5 | — | — | 591,0 | 619,5 |



Culturele kredieten ingeschreven in de verschillende begrotingen.

Crédits culturels inscrits dans les différents budgets.

## LOPENDE UITGAVEN 1975.

## DEPENSES COURANTES 1975.

(In miljoen frank.)

(En millions de francs.)

| BEGROTINGEN — BUDGETS                                                                            | Voorstellen — Propositions<br>Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés |         |         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
|                                                                                                  | F.                                                                              | N.      | D. - A. |
| I. - Culturele Dotaties: — Dotations culturelles :                                               |                                                                                 |         |         |
| Cultuur, — Culture ... ..                                                                        | 3134,3                                                                          | 3637,4  | —       |
| Culturele Commissie voor Brussel, — Commission culturelle de Bruxelles.                          | 75,0                                                                            | 75,0    | —       |
| Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap, — Conseil de la Communauté<br>culturelle allemande ... .. | —                                                                               | —       | e) 12,4 |
| Middenstand, — Classes moyennes ... ..                                                           | 206,2                                                                           | 266,7   | —       |
| Verkeerswezen, — Communications ... ..                                                           | 17,4                                                                            | 59,6    | —       |
| Volksgezondheid en Gezin, — Santé publique et Famille ... ..                                     | 27,7                                                                            | 81,5    | —       |
| Landbouw, — Agriculture ... ..                                                                   | 6,8                                                                             | 11,1    | —       |
| Economische Zaken, — Affaires économiques ... ..                                                 | 75,6                                                                            | 75,0    | —       |
|                                                                                                  | 3543,0                                                                          | 4206,3  | 12,4    |
| II. - Nationale Opvoeding, — Education nationale ... ..                                          | 842,4                                                                           | 1841,5  | —       |
| III. - Dotaties: — Dotations:                                                                    |                                                                                 |         |         |
| Cultuurraden, — Conseils culturels ... ..                                                        | 35,0                                                                            | 35,0    | 20,0    |
| Totaal der culturele kredieten, — Totaux des crédits culturels.                                  | 4 420,4                                                                         | 6 082,8 | 32,4    |
| F.+N. ... ..                                                                                     | 10 503,2                                                                        |         |         |
| Algemeen totaal (F. + N. + D.), — Total général (F. + N. + A.).                                  | 10535,6                                                                         |         |         |

## KAPITAALUITGAVEN 1975.

## DEPENSES DE CAPITAL 1975.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

|                                                                 | F.                                                                  |                                                                     |                                                                                 | N.                                                                  |                                                                     |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 | Niet<br>gesplitste<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>non<br>dissociés | Vast-<br>leggings<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>d'enjale-<br>ment | Ordonnan-<br>ce-<br>rings<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>d'ordonnan-<br>cement | Niet<br>gesplitste<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>non<br>dissociés | Vast-<br>leggings<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>d'enjale-<br>ment | Ordonnan-<br>ce-<br>rings<br>kredieten<br>—<br>Crédits<br>d'ordonnan-<br>cement |
| Cultuur, — Culture ... ..                                       | 89,6                                                                | 630,0                                                               | 627,5                                                                           | 107,8                                                               | 630,0                                                               | 525,0                                                                           |
| Verkeerswezen, — Communications ... ..                          | 27,0                                                                | 124,0                                                               | 148,0                                                                           | 24,1                                                                | 124,0                                                               | 205,0                                                                           |
| Volksgezondheid en Gezin, — Santé publique<br>et famille ... .. | 0,1                                                                 | —                                                                   | —                                                                               | 25,2                                                                | —                                                                   | —                                                                               |
| Openbare Werken, — Travaux publics ... ..                       | —                                                                   | 10,0                                                                | 10,0                                                                            | —                                                                   | 10,0                                                                | 10,0                                                                            |
| Totaal, — Totaux ... ..                                         | 116,7                                                               | 764,0                                                               | 785,5                                                                           | 157,1                                                               | 764,0                                                               | 740,0                                                                           |

(f) De werkingsuitgaven van de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap werden voorheen ten laste gelegd van de kredieten van de Franse Cultuur.

e) Les dépenses d'activités du Conseil de la Communauté culturelle allemande étaient antérieurement imputées à la charge des crédits de la Culture française.

## Regionalisering van de begrotingen.

1. De wet van 1 augustus 1974 tot oprichting van de gewestelijke instellingen, in voorbereiding van de toepassing van artikel 107quater van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1974) voorziet dat de Ministeriële Comité's voor Gewestelijke Aangelegenheden, elk voor hun gewest, een ontwerp van gewestelijke begroting zullen uitwerken (art. 10, 4°, en art. 11, al. 3).

Volgens dezelfde wet zal deze gewestelijke begroting onderworpen moeten worden aan het advies van de Gewestraad (art. 6, 2°) en daarna ingediend worden bij het bureau van de Wetgevende Kamers (art. 11, al. 4).

2. Overeenkomstig artikel 11 dient de Regering ieder jaar in de Staatsbegroting een globale som in te schrijven voor de bij artikel 4 van dezelfde wet, bedoelde aangelegenheden, waarvoor een verschillend gewestelijk beleid geheel of ten dele verantwoord is, namelijk:

1° het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw met inbegrip van het grondbeleid, de ruilverkaveling van landeigendom, de stadsvernieuwing en de gezondmaking van verlaten industriële oorden;

2° het beleid inzake gewestelijke economische expansie en tewerkstelling;

3° het huisvestingsbeleid;

4° het gezins- en demografisch beleid;

5° het beleid inzake hygiëne en volksgezondheid;

6° het onthaalbeleid;

7° het waterbeleid;

8° de visvangst, de jacht en de bossen;

9° het industrieel en energiebeleid;

10° de gemeentelijke organisatie.

3. Een ministeriële werkgroep heeft reeds op 31 juli jl. een eerste voorlopig verslag uitgebracht. Dit document bevat een lijst van kredieten die geregionaliseerd kunnen worden; het oppuntstellen ervan wordt thans actief voortgezet, teneinde definitieve voorstellen te kunnen indienen die zullen toelaten voormelde globale som vast te stellen.

De Regering zal erover waken dat de werkzaamheden en de nodige raadplegingen tijdig beëindigd worden derwijze dat de regionale kredieten beschikbaar zouden zijn in het begin van 1975.

4. De kredieten weerhoudenvoor het bepalen van het globaal bedrag zullen bij amendement uitgetrokken worden uit de voorgelegde nationale begrotingen.

## Régionalisation des budgets.

1. La loi du 1<sup>er</sup> août 1974 créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'article 107quater de la Constitution (*Moniteur belge* du 22 août 1974) prévoit que les Comités ministériels des Affaires régionales élaboreront, chacun pour sa région, un projet de budget régional (art. 10, 4°, et art. 11, al. 3).

Selon cette même loi, ce budget régional sera soumis à l'avis du Conseil régional (art. 6, 2°) et sera déposé ensuite sur le bureau des Chambres (art. 11, al. 4).

2. Conformément à l'article 11, le Gouvernement doit réserver chaque année, dans le budget général une somme globale pour les matières prévues à l'article 4 de la même loi, pour lesquelles une politique régionale différenciée se justifie en tout ou en partie, à savoir:

1° la politique d'aménagement du territoire et d'urbanisme, en ce compris la politique foncière, le remembrement des biens ruraux, la rénovation urbaine et l'assainissement des sites industriels désaffectés;

2° la politique d'expansion économique régionale et de l'emploi;

3° la politique du logement;

4° la politique familiale et démographique;

5° la politique d'hygiène et de santé publique;

6° la politique d'accueil;

7° la politique de l'eau;

8° la chasse, la pêche et les forêts;

9° la politique industrielle et énergétique;

10° l'organisation communale.

3. Un groupe de travail ministériel a déjà déposé un premier rapport provisoire le 31 juillet. Ce document contient une liste de crédits susceptibles d'être régionalisés; leur mise au point est activement poursuivie de manière à faire des propositions définitives qui permettront de déterminer la somme globale précitée.

Le Gouvernement veillera à ce que les travaux et consultations nécessaires soient terminés au moment voulu pour que ces crédits régionaux soient disponibles au début de 1975.

4. Les crédits retenus pour la fixation de cette somme globale, seront extraits par amendements des budgets nationaux déposés.

## HOOFDSTUK III.

ALGEMENE ECONOMISCHE  
EN FINANCIËLE BESCHOUWINGEN.

## A. - ECONOMISCHE BESCHOUWINGEN.

## 1. Internationale economische toestand.

Op wereldvlak werd het jaar 1973 gekenmerkt door een sterke groei in de meeste geïndustrialiseerde landen, waarvan de evolutie vrij gesynchroniseerd verliep. Was het eerste deel van het afgelopen jaar reeds gekenmerkt door aanzienlijke stroomissen op internationaal gebied dan was het laatste kwartaal gekenmerkt door een vrij ernstige energiecrisis. Deze was een gevolg van de, in oktober 1973 door de olieproducerende landen van het Midden-Oosten, genomen beslissing om de leveringen van aardolie aan Westerse landen te beperken en zelfs te staken. Die beslissing werd nochtans vrij gauwongedaan gemaakt en eigenlijk heeft ze slechts een tijdelijke verstoring van de economische bedrijvigheid tot gevolg gehad.

Vanaf einde 1973 gingen de aardolieleveringen gepaard met een substantiële verhoging der prijzen, waardoor aldus de sterke inflatoire spanningen werden verscherpt, die zich sinds 1972 hadden voorgedaan en versneld. De rechtstreekse weerslag van de aardolieprijzverhoging op de consumptieprijs beliep zowat 2 tot 3 % in de meeste landen van Europa.

## Indexcijfer der consumptieprijsen.

(Wijzigingen in % ten opzichte van de overeenkomstige periode van her vorige jaar.)

## CHAPITRE III.

CONSIDERATIONS ECONOMIQUES  
ET FINANCIERES GENERALES.

## A. - CONSIDERATIONS ECONOMIQUES.

## 1. La situation économique internationale.

Au niveau mondial, l'année 1973 fut caractérisée par une vive expansion dont l'évolution fut assez bien synchronisée dans la plupart des pays industrialisés. Toutefois la première partie de l'année écoulée fut marquée par d'importantes perturbations dans le domaine monétaire international. Au dernier trimestre une crise énergétique fut déclenchée, qui résultait de la décision prise en octobre 1973 par les pays producteurs du Moyen-Orient de réduire les livraisons de pétrole aux pays occidentaux. Cette décision a cependant été aménagée assez rapidement et en fait, il n'en est résulté qu'une rupture temporaire de l'évolution économique.

Les livraisons de pétrole furent cependant accompagnées dès fin 1973 d'une majoration importante des prix, exacerbant ainsi les vives tensions inflationnistes qui s'étaient manifestées et accélérées depuis 1972. L'incidence directe du relèvement du prix du pétrole sur les prix à la consommation a été de l'ordre de 2 à 3 % dans la plupart des pays d'Europe.

## Indice des prix à la consommation.

(Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente.)

| Landen. - Pays                            | 1973  |       |       |       | 1974   |       |               | 1975  |       |       |    |
|-------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------|-------|---------------|-------|-------|-------|----|
|                                           | I     | II    | III   | IV    | I      | II    | Juli<br>Juil. | I     | II    | III   | IV |
| België - Belgique . . . . .               | + 6,1 | + 7,2 | + 6,8 | + 7,0 | + 8,41 | +11,5 | +13,7         | + 7,3 | + 3,6 | + 9,8 |    |
| West-Duitsland. - Allemagne occidentale . | + 6,4 | + 7,3 | + 6,8 | + 7,3 | + 7,4  | + 7,1 | + 6,9         | + 7,8 | + 4,6 | + 3,7 |    |
| Frankrijk. - France. . . . .              | + 6,4 | + 7,1 | + 7,6 | + 8,3 | +11,3  | +13,6 | +14,4         | + 8,5 | + 4,1 | + 9,7 |    |
| Italië - Italie . . . . .                 | + 8,8 | +11,2 | +11,7 | +11,6 | +14,1  | +16,4 | +18,8         | +12,5 | + 7,5 | +13,4 |    |
| Luxemburg. - Luxembourg . . . . .         | + 5,9 | + 7,1 | + 5,5 | + 5,8 | + 7,9  | + 8,8 | +10,1         | + 6,1 | + 3,4 | + 7,2 |    |
| Verenigd Koninkrijk. - Royaume-Uni . . .  | + 8,0 | + 9,3 | + 9,1 | +10,3 | +12,9  | +15,9 | +17,1         | +10,6 | + 5,6 | +11,8 |    |
| Nederland. - Pays-Bas . . . . .           | + 7,5 | + 8,2 | + 8,3 | + 8,0 | + 8,8  | + 8,8 | + 9,5         | + 8,2 | + 4,5 | + 5,7 |    |
| Verenigde Staten. - Etats-Unis . . . . .  | + 4,0 | + 5,5 | + 6,8 | + 8,4 | + 9,1  | +10,7 | +11,8         | + 8,8 | + 4,2 | + 7,1 |    |

De versterking van het inflatietempo is te wijten aan het samengaan van heelwat factoren, maar het is onloochenbaar dat de aanzienlijke verhoging sinds einde 1972 van de grondstoffenprijzen op de wereldmarkt in belangrijke mate verantwoordelijk zijn voor de algemene stijging der prijzen. Noch

L'accentuation du rythme de l'inflation est imputable à la conjonction de nombreux facteurs mais il est indéniable que le renchérissement très vif depuis fin 1972 des matières premières sur les marchés mondiaux a constitué un facteur important dans le mouvement généralisé de hausse des prix.

tans is er op de wereldmarkten sinds februari blijkbaar een zekere rust ingetreden en het algemene prijsniveau blijkt er zich te stabiliseren.

Prijsindexcijfer voor grondstoffen.  
(Wijzigingen in % ten opzichte van de overeenkomstige periode van het vorige jaar.)

Cependant une certaine accalmie est apparue sur les marchés mondiaux depuis le mois de février et le niveau général des prix est plutôt orienté vers la stabilisation.

Indice des prix des matières premières  
(Variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente)

|                                  | Indexcijfer van Reuter<br>Indice Relter |       |       | Indexcijfer van Moody<br>Indice Moody |       |       | Hamburgisches<br>Weltwirtschafts- Archiv |       |       |
|----------------------------------|-----------------------------------------|-------|-------|---------------------------------------|-------|-------|------------------------------------------|-------|-------|
|                                  | 1972                                    | 1973  | 1974  | 1972                                  | 1973  | 1974  | 1972                                     | 1973  | 1974  |
| Maart. - Mars . . . . .          | + 4,6                                   | +57,0 | +62,5 | + 4,6                                 | +29,0 | +46,6 | +13,0                                    | +28,8 | +93,9 |
| Juni. - Juin . . . . .           | + 4,9                                   | +76,8 | +31,0 | + 7,3                                 | +38,2 | +44,2 | +13,0                                    | +46,4 | +77,0 |
| Juli. - Juillet . . . . .        | + 8,0                                   | +89,7 | +34,3 | +13,4                                 | +43,0 | +40,1 | + 7,7                                    | +61,0 | +64,0 |
| September. - Septembre . . . . . | +20,5                                   | +94,6 | —     | +20,5                                 | +48,2 | —     | +10,9                                    | +65,5 | —     |
| December. - Décembre . . . . .   | +37,2                                   | +88,0 | —     | +26,1                                 | +45,4 | —     | +15,6                                    | +76,1 | —     |

Reeds vóór de oliecrisis vertoonde de economische conjunctuur een zekere verslapping. De weerslag van die crisis op sommige bestanddelen van de vraag en het door de overheden gevoerde anti-inflationair beleid hebben geleid tot een verslapping van de economische groei, die evenwel duidelijk minder groot is geweest als begin 1974 werd verwacht. Anderzijds heeft de inflatie een speculatieve vraag teweeggebracht, die de economische bedrijvigheid stimuleerde.

De belangrijkste weerslag van de prijsexplosie van de olieproducten situeert zich in de structuur der internationale betalingen. De overdrachten van ontzaglijke inkomsten van de consumptielanden naar de produktielanden hebben op internationaal vlak belangrijke tekorten op de betalingsbalansen tot gevolg gehad. De traditionele aanpassingsmaatregelen waarover de verschillende landen beschikken om de betalingsmoeilijkheden te ondervangen bleken niet voldoende te zijn en de olieimporterende landen zullen althans tijdelijk de tekorten moeten dekken door de valutas reserves aan te spreken of door buitenlandse leningen aan te gaan.

De kapitaalbewegingen die het voorwerp waren van restricties als gevolg van de dollarcrisis, werden begin 1974 weer vrijgemaakt en administratieve maatregelen werden genomen ten einde de kapitaalimport te bevorderen.

De sterke prijsstijging voor olieproducten en de weerslag ervan op de internationale betalingen vormden een nieuw element van onzekerheid, herwelk de hervorming van het internationale muntstelsel geenszins ten goede kwam. De voor juli 1974 vastgestelde realisatie van een overeenkomst terzake werd door de Raad der Twintig op zijn bijeenkomst van januari 1974 uitgesteld wegens de door de oliecrisis veroorzaakte strubbelingen.

Op de, in juni 1974 te Washington gehouden bijeenkomst van het Comité der Twintig, werd een overeenkomst bereikt over de bepaling van het begrip Speciale Trekkingsrechten als een soort koef van zestien munten evenals over de rentevoet van het S.T.R. die vastgesteld werd op 5 % per jaar. Anderzijds besliste de Groep van Tien, tijds een informele bijeenkomst, dat hun landen goud konden gebruiken om leningen te waarborgen, tegen de tussen de partijen overeen te komen prijs die de prijs van de markt zou benaderen.

De Europese monetaire eenwording heeft, nagenoeg geen vorderingen gemaakt, onder meer omdat de monetaire samenwerking op 19 januari 1974 zwaar op de proef werd gesteld door de Franse beslissing voor zes maanden, de E.E.G.-slang

Déjà avant la crise pétrolière, la conjoncture économique laissait entrevoir un certain ralentissement de la croissance. Les répercussions de cette crise sur certaines composantes de la demande et les politiques mises en œuvre par les autorités en vue de contenir l'inflation ont débouché sur une décélération de la croissance économique dont l'ampleur a cependant été manifestement inférieure à celle qui fut escomptée au début de l'année 1974. L'inflation a suscité une demande à caractère spéculatif ce qui a contribué à entretenir le développement de l'activité économique.

La répercussion la plus significative de l'explosion des prix des produits pétroliers s'exerce sur la structure des paiements internationaux. Les transferts de revenus énormes des pays consommateurs vers les pays producteurs a fait apparaître des déficits importants dans les balances de paiements à l'échelle internationale. Les mesures traditionnelles d'ajustement dont les différents pays disposent pour rencontrer les difficultés de balance des paiements, ne suffisent pas en l'occurrence et les pays importateurs de pétrole devront temporairement, au moins, combler les déficits en entamant les réserves de changes ou en procédant à des emprunts extérieurs.

Les mouvements de capitaux, qui avaient fait l'objet de restrictions suite à la crise du dollar ont été libéralisés au début de 1974 et des mesures administratives ont été prises en vue d'encourager les entrées de capitaux.

La forte hausse des prix des produits pétroliers et ses répercussions sur les paiements internationaux ont constitué un nouvel élément d'incertitude qui n'a guère favorisé la réforme du système monétaire international. La réalisation d'un accord en la matière, fixée pour le mois de juillet 1974, a été reportée par le Comité des Vingt au cours de sa réunion de janvier 1974, en raison des troubles provoqués par la crise pétrolière.

A la réunion du Comité des Vingt tenue en juin 1974 à Washington, un accord a été acquis sur la définition du Droit de Tirage spécial comme une corbeille de seize monnaies et sur le taux d'intérêt du D.T.S. fixé à 5 % par an. Par ailleurs, le Groupe des Dix, au cours d'une réunion informelle, a décidé que les pays-parties au Groupe pourraient utiliser l'or pour gager des emprunts, à un prix proche de celui du marché à convenir entre les parties.

L'intégration monétaire européenne n'a guère progressé, la cohésion monétaire ayant été mise à l'épreuve le 19 janvier 1974 par la décision française d'abandonner le serpent communautaire pendant six mois, décision prorogée ultérieu-

te verlaten, maar regel die nadruk werd verlengd. Daar door zijn slechts de munten van vijf lidstaten van de Gemeenschap <sup>e)</sup> in de slang gebleven, ofschoon ze ouderling niet de munten van de Scandinavische landen de schommelingmarges van 2,25 %, die bepaald waren in de overeenkomst van april 1972, handhaafden.

In de Verenigde Staten is de economische bedrijvigheid aanzienlijk verslapt. In de eerste zes maanden 1974 zou het B.N.P., op jaarbasis, met 3,9 % in volume afgenomen zijn, voornamelijk als gevolg van de invloed van de oliecrisis op de bedrijvigheid in de auto-industrie en van de zwakke vraag der gezinnen te wijten aan het koopkrachtverlies als gevolg van de stijging der consumptieprijzen. Deze zijn tussen december 1973 en juli 1974 met 7,1 % en tussen juli 1973 en juli 1974 met 11,8 % toegenomen, terwijl de groothandelsprijzen resp. met 14,1 en 20,5 % zijn gestegen.

De verslapping van de economische bedrijvigheid heeft een verhoging met zich gebracht van de werkloosheid, waarvan het percentage is gestegen van 4,7 % in juli 1973 tot 5,3 % in juli 1974. De invoer vertoonde een zeer aanzienlijke toename in waarde, vooral toe te schrijven aan het duurder worden van grondstoffen en olieprodukten. De invoer van de eerste vijf maanden van 1974 is gestegen met 40,5 % op jaarbasis, tegenover 22,8 % voor dezelfde periode van 1973, terwijl de uitvoer resp. steeg met 45,6 en 36,1 %. De handelsbalans (douanestatistiek) van de eerste vijf maanden van 1974 vertoonde een overschot van 1 miljard dollar tegen een tekort van 0,2 miljard dollar voor dezelfde periode van 1973.

Op kasbasis laar de betalingsbalans van het eerste kwartaal 1974 een tekort zien van 544 miljoen tegen 6549 miljoen voor hetzelfde tijdperk van 1973.

Het Amerikaanse economische beleid werd erop gericht de gevolgen van de energiecrisis op te vangen en de inflatoire druk te beperken. De discontovoet werd op 26 april 1974 verhoogd van 7,5 % tot 8 % terwijl de *prime rate* geleidelijk steeg van 7,5 tot 12 %. De groeivoet van de monetaire voorraad en van de quasi-monetaire betalingsmiddelen is gedaald van 9,9 % einde juli 1973 tot 9,1 % einde juli 1974.

Op internationaal vlak, werd het kapitaalverkeer geliberaliseerd, met name door de afschaffing van de interestegaliseringsbelasting en van de beperkingen op leningen van het buitenland.

In de Europese Economische Gemeenschap handhaafde de economische bedrijvigheid zich op een vrij hoog niveau, niettegenstaande er een duidelijke vertraging te constateren is ten opzichte van 1973. De sterke inflatoire spanningen en de moeilijkheden die sommige landen ondervinden met hun betalingsbalans, blijven de hoofdbekommernissen.

Diverse beslissingen werden genomen door de Minister-raad van de Gemeenschap met het oog op de strijd tegen de inflatie, het in stand houden van de werkgelegenheid op een hoog niveau en het uitwerken van de korte-termijn-doelstellingen van het economisch beleid.

In het Verenigd Koninkrijk vertraagde de economische activiteit gedurende de eerste maanden van 1974 in gevoelige mate, als gevolg van de invoering in december van de drie-daagse werkweek ten gevolge van de mijnwerkersstaking. Het indexcijfer van de industriële produktie, gecorrigeerd voor seizoeninvloeden, lag in juli 1,8 % lager dan in juli 1973 en de werkloosheid steeg, in procent van de burgerlijke beroepsbevolking, van 2,4 % midden augustus 1973 tot 2,8 % op hetzelfde tijdstip van dit jaar.

De stijging van de consumptieprijzen blijft zeer sterk. Gedurende de eerste zeven maanden van 1974 bereikt deze toename 11,8 % ten opzichte van het prijsniveau eind 1973 en 17,1 % op jaarbasis. Deze hausse-beweging werd gevoed

l'Invent. DL cc bit, seules les monnaies de cinq PAYS <sup>e)</sup> membres de la Communauté ont demeurées dans le serpent tout en maintenant entre clics, et avec les monnaies des pays scandinaves, les marges de fluctuation de 2,25 % résultant de l'accord d'avril 1972.

Aux Etats-Unis, l'activité économique s'est sensiblement ralentie. Au premier semestre de 1974, le P.N.B. aurait régressé, en base annuelle, de 3,9 % en volume, en raison notamment de l'impact de la crise pétrolière sur le niveau d'activité dans l'industrie automobile et de la faiblesse de la demande des ménages due à la perte de pouvoir d'achat résultant de la hausse des prix à la consommation. Ceux-ci ont crû de 7,1 % entre décembre 1973 et juillet 1974 et de 11,8 % entre juillet 1973 et juillet 1974, pendant que les prix de gros progressaient respectivement de 14,1 et de 20,5 %.

Le ralentissement de l'activité économique a entraîné une aggravation du chômage dont le taux est passé de 4,7 % en juillet 1973 à 5,3 % en juillet 1974. Les importations ont connu une croissance en valeur très vive, surtout due au renchérissement des prix des matières premières et des produits pétroliers. Les importations des cinq premiers mois de 1974 ont progressé de 40,5 % en base annuelle, contre 22,8 % pour celles de la même période de 1973, pendant que les exportations augmentaient respectivement de 45,6 % et de 36,1 %. La balance commerciale (statistiques douanières) des cinq premiers mois de 1974 accusait un boni de 1 milliard de dollars contre un mali de 0,2 milliard de dollars pour la même période de 1973.

Sur base des liquidités, la balance des paiements du premier trimestre de 1974 se solde par un déficit de 544 millions contre 6 549 millions pour la même période de 1973.

La politique économique américaine a été conçue en vue de pallier les retombées de la crise énergétique et de limiter les pressions inflationnistes. Le taux d'escompte a été relevé de 7,5 à 8 % le 26 avril 1974, pendant que le *prime rate* passait progressivement de 7,5 à 12 %. Le taux d'expansion du stock monétaire et des liquidités quasi-monétaires est revenu de 9,9 % fin mai 1973 à 9,1 % à fin mai 1974.

Sur le plan des relations internationales, les mouvements de capitaux ont été libérés, notamment par la suppression de la taxe d'égalisation de l'intérêt et des restrictions aux prêts à l'étranger.

Au niveau de la Communauté européenne, l'activité économique s'est maintenue à un niveau élevé, accusant néanmoins une nette décélération par rapport à l'année 1973. Les fortes tensions inflationnistes et les difficultés de balance des paiements que connaissent certains pays membres, restent au centre des préoccupations.

Diverses résolutions ont été prises par le Conseil des Communautés dans le but de lutter contre la hausse des prix, de maintenir un haut niveau d'emploi et d'assigner aux politiques économiques à court terme des objectifs déterminés.

Au Royaume-Uni, l'activité économique s'est sensiblement ralentie au cours des premiers mois de 1974, en raison de l'instauration en décembre d'une semaine de trois jours de travail suite à la grève des ouvriers mineurs. L'indice de la production industrielle corrigé des variations saisonnières accusait en juillet, un recul de 1,8 % par rapport à juillet 1973 et le taux de chômage, par rapport à la population active civile, s'élevait à la mi-août 1974 à 2,8 % contre 2,4 % un an plus tôt.

La hausse des prix à la consommation demeure très vive. Au cours des sept premiers mois de 1974, elle a atteint 11,8 % par rapport à la fin de 1973 et 17,1 % en base annuelle. Ce mouvement a été entretenu par la hausse rapide des

C) De drie Beneluxlanden, Duitsland en Denemarken.

e) Les trois pays du Benelux, l'Allemagne et le Danemark.



door een snijming van de productieprijzen, die van juli 1973 tot juli 1974 met zowat 25 % opliepen. Aan de basis hiervan liggen vooral de duurder wordende grondstoffen en de toename van de lonen, die eind juli op jaarbasis met zowat 20 % gestegen waren.

Het expansieritme van de export hield zich in stand, evenals dat van de invoer. Deze laatste werd sterk beïnvloed door de depreciatie van het Britse pond en van de prijsstijgingen van de grondstoffen en met name van de energie. Tijdens het eerste trimester sloot de handelsbalans (volgens de douanestatistiek) met een tekort van 1 727 miljoen pond sterling en de betalingsbalans met een mali van 39 miljoen pond. De Britse banken en de monetair overheden dienden beroep te doen op leningen in het buitenland om het tekort op de lopende verrichtingen grotendeels te kunnen compenseren.

Waar gedurende de laatste maanden van 1973 en de eerste maanden van 1974 alle instrumenten van het economisch beleid ingeschakeld werden om de inflatoire spanningen te verminderen, trachtte de economische politiek sedert het tweede trimester van 1974 een zekere relance van de bedrijvigheid te bewerkstelligen en toch de inflatoire ontwikkelingen af te remmen. De groeivoet van de gezamenlijke geldmiddelen is van 25 % in juli 1973 teruggevallen tot 19,7 % in juli van dit jaar.

De economie van de Duitse Bondsrepubliek heeft gedurende de eerste maanden van 1974 een inkrimping gekend van het expansieritme; de toename van de buitenlandse vraag werd immers gecompenseerd door een verzwakking van de binnenlandse vraag. Tijdens de eerste vijf maanden van 1974 steeg de industriële productie op jaarbasis met 1,1 % tegen zowat 9,4 % tijdens de overeenstemmende periode van 1973, terwijl de export met resp. 32,4 en 20,8 % steeg.

De werkloosheid nam eveneens toe van 0,8 % in juli 1973 tot 1,8 % dezelfde maand van dit jaar. Het stijgingsritme van de consumptieprijzen verminderde van 4,6 % gedurende de eerste zeven maanden van 1973 tot 3,7 % voor dezelfde periode van 1974. Daarentegen verhoogde het toenamepercentage van de groothandelsprijzen van 5,7 % voor de eerste zeven maanden van 1973 tot 11,4 % voor de overeenstemmende periode van dit jaar, vooral als gevolg van de stijgende grondstoffenprijzen en loonkosten.

De goederentransacties met het buitenland blijven een groot overschot op de handelsbalans opleveren. Het saldo volgens de douanestatistiek bedroeg voor het eerste semester 25,2 miljard D.M., terwijl het boni op de betalingsbalans voor dezelfde periode ongeveer 2,9 miljard D.M. beliept.

De economische politiek van de afgelopen twaalf maanden was in de eerste plaats gericht op het afremmen van de inflatie door een meer restrictief monetair en begrotingsbeleid en vervolgens ook op een economische relance, met name door de afschaffing van de in mei 1973 genomen fiscale maatregelen ter afremming van de ondernemingsinvesteringen en van de bestedingen van de particulieren en ook door een zekere verzachting van de monetair politiek, om de spanningen op de fondsenmarkten te verminderen. In januari en februari 1974 werden de restricties op de kapitaalvoer in Duitsland opgeheven.

De economische activiteit in Frankrijk was gekenmerkt door een gematigde groei van de productie en door een verscherping van de inflatoire spanningen.

Het gemiddeld bruto indexcijfer van de industriële productie (bouwen openbare werken uitgezonderd) van de eerste zes maanden van 1974 steeg met 4,7 % terwijl het met 8 % toegenomen was gedurende dezelfde periode van 1973.

prix à la production de quelque 25 % de juillet 1973 à juillet 1974, conditionnée par l'augmentation des prix des matières premières et des salaires, qui fin juillet accusent une augmentation de quelque 20 % en base annuelle.

Les exportations ont continué de progresser à un rythme soutenu, de même que les importations, ces dernières étant fortement influencées par la dépréciation de la livre et la hausse des prix des matières premières et des produits énergétiques. Au premier trimestre, la balance commerciale (statistiques douanières) s'est soldée par un déficit de 1 727 millions de livres et la balance des paiements par un mali de 39 millions de livres. Les banques britanniques et les autorités monétaires ont eu recours à l'emprunt sur les marchés extérieurs ou aux lignes de crédit officielles pour éponger la plus grande partie du déficit au titre des opérations courantes.

Si au cours des derniers mois de 1973 et des premiers mois de 1974, l'ensemble des instruments de la politique économique a été utilisé en vue de réduire la pression inflationniste, depuis le second trimestre de 1974, la politique mise en place tend à assurer une certaine relance de l'économie, tout en freinant les développements inflationnistes. Le taux de progression de l'ensemble des moyens monétaires est revenu de 25 % en juillet 1973 à 19,7 % en juillet 1974.

L'économie de la République fédérale d'Allemagne a connu au cours des premiers mois de 1974 un tassement du rythme de progression de l'activité, les progrès de la demande extérieure étant compensés par le recul de la demande intérieure. Au cours des cinq premiers mois de 1974, la production industrielle a progressé en base annuelle, de 1,1 % contre quelque 9,4 % au cours de la période correspondante de 1973, alors que les exportations augmentaient respectivement de 32,4 et 20,8 %.

Le chômage s'est aggravé, son taux passant de 0,8 % en juillet 1973 à 1,8 % en juillet 1974. La hausse des prix à la consommation s'est ralentie revenant de 4,6 % au cours des sept premiers mois de 1973 à 3,7 % au cours de la même période de 1974, pendant que celle des prix de gros s'accélérait, notamment sous l'effet de la majoration des prix des matières premières et des coûts salariaux, passant de 5,7 % au cours des sept premiers mois de 1973 à 11,4 % au cours de la même période de 1974.

Les opérations sur marchandises avec l'étranger continuent à dégager d'importants excédents, la balance commerciale (statistiques douanières) du premier semestre se soldant par un excédent de quelque 25,2 milliards de D.M., le boni de la balance des paiements de la même période s'établissant à quelque 2,9 milliards de D.M.

La politique économique des douze derniers mois a été conçue d'abord en vue de freiner l'inflation par une politique monétaire et budgétaire plus restrictive, ensuite en vue de relancer l'économie, notamment par la suppression des mesures fiscales visant les investissements des entreprises et des particuliers prises en mai 1973 et par un certain relâchement de la politique monétaire en vue d'atténuer les tensions sur les marchés de fonds. En janvier et février 1974, les restrictions apportées aux entrées de capitaux en Allemagne ont été levées.

L'activité économique de la France a été caractérisée par une croissance modérée de la production et une accentuation des pressions inflationnistes.

L'indice brut moyen de la production industrielle, sans le bâtiment et les travaux publics, pour les six premiers mois de 1974 a progressé de 4,7 % alors qu'il avait crû de 8 % au cours de la même période de 1973.



De prijsstijging vertoonde een duidelijke uccelcratic. Tijdens de eerste zeven maanden van 1974 stegen de prijzen met 9,7 % tegen 4,1 % in dezelfde periode van 1973, dit vooral onder invloed van de prijzevolutie van de grondstoffen en van de energie. De prijsstijging van de nijverheidsprodukten liep van 9,4 % voor de eerste zeven maanden van 1973 op tot 19,1 % tijdens dezelfde periode van 1974. De stijging van de lonen blijft zeer sterk: de toename tussen april 1973 en april 1974 bedroeg 17,5 % tegen 12,9 % tussen april 1972 en april 1973.

De buitenlandse vraag bleef een van de steunpunten van de expansie; de export van de eerste zeven maanden van 1974 lag 39,9 % hoger dan in dezelfde periode van 1973. De import — althans in waarde — steeg evenwel nog sneller als gevolg van de prijsstijging van de grondstoffen en van de energie. Het saldo van de handelsbalans (douanestatistiek) evolueerde wegens deze ontwikkelingen van een boni van 4,7 miljard voor de eerste zeven maanden van 1973 naar een mali van 11,6 miljard voor dezelfde periode van 1974.

Alle instrumenten van de economische politiek werden ingezet om de inflatievoet te verminderen. De monetaire en kredietpolitiek werden restrictief georiënteerd en met name verhoogde de discontovoet op 20 juni van 11 tot 13 %, terwijl strenge normen voor de kredietexpansie worden opgelegd. De fiscaliteit werd gebruikt om het teveel aan liquiditeiten op te slopen, met name door de versnelling van de belastinginning en de verhoging van belastingen op de hoge inkomens. Anderzijds heeft men de groei van de uitgaven afgeremd.

Als gevolg van de prijsstijging van de petroleumprodukten, besliste Frankrijk op 19 januari 1974 de E.E.G.-slang te verlaten, aanvankelijk slechts voor een periode van 6 maand, die later evenwel verlengd werd. De beslissing werd genomen om te vermijden dat de steun aan de Franse frank zou ten koste gaan van een belangrijke inkrimping van de deviezenvoorraad, en ging gepaard met de uirgifte van een buitenlandse lening ten belope van 1,5 miljard dollar en met een looptijd van zeven jaar.

In Italië bleef de economische activiteit zich gedurende de eerste maanden van 1974 met een gestadig ritme onwikkelen; het gemiddeld bruto indexcijfer van de nijverheidsproductie van het eerste semester 1974 steeg met 11,6 % op jaarbasis, tegen 5,5 % het jaar voordien, dit onder invloed van een zeer sterke, zowel binnenlandse als buitenlandse, vraag.

De prijsstijging zette zich voort aan een snel tempo. Zo lagen de groothandelsprijzen in mei 22,4 % hoger dan in december, terwijl de consumptieprijzen in diezelfde periode stegen met 13,4 %. De verscherping van de inflatoire spanningen is vooral te wijten enerzijds aan her duurder worden van de import als gevolg van de depreciatie van de lire en van de prijsstijging van de grondstoffen, en anderzijds aan de snelle loonstijging, waarvan het indexcijfer gedurende het eerste trimester 1974 een stijging te zien gaf van 32,9 %.

De handelsbalans (douanestatistiek) van het eerste trimester sloot met een tekort van 1 966 miljard lire terwijl de betalingsbalans een mali vertoonde van 1 342,8 miljard.

De Italiaanse regering ziet zich geconfronteerd met een dubbel probleem, nl. de strijd tegen de inflatie en het herstel van het vertrouwen in de munt. Op monetair vlak werd de discontovoet op 20 maart 1974 van 6,5 op 9 % gebracht terwijl men ook normen vooropzette voor de kredietexpansie. Wat de begroting betreft werden maatregelen getroffen om de overtollige liquiditeiten op te slopen door de invoer

La hausse des prix s'est sensiblement accélérée. Au cours des sept premiers mois de 1974 elle a atteint 9,7 % contre 4,1 % au cours de la même période de 1973, sous l'effet de la majoration des prix des matières premières et des produits énergétiques. La hausse des prix des produits industriels est passée de 9,4 % pour les sept premiers mois de 1973 à 19,1 % au cours de la même période de 1974. La hausse des salaires demeure très vive, l'indice des salaires horaires accusant en avril une progression de 17,5 %, en base annuelle, entre 12,9 % en avril 1973 par rapport à avril 1972.

La demande étrangère est restée un des soutiens de l'expansion, les exportations des sept premiers mois de 1974 dépassant de 39,9 % leur niveau de la même période de 1973. Comme les importations ont progressé en valeur, en raison de la hausse des prix des matières premières et des produits énergétiques, beaucoup plus rapidement, le solde de la balance commerciale (statistiques douanières), qui au terme des sept premiers mois de 1973 accusait un boni de quelque 4,7 milliards, dégage pour la même période de 1974 un mali de quelque 11,6 milliards.

L'ensemble des instruments de la politique économique a été mis en œuvre en vue de réduire le taux de l'inflation. La politique monétaire et de crédit a été orientée de manière restrictive, le taux de l'escompte passant de 11 à 13 %, le 20 juin, et des normes sévères étant fixées à l'expansion des crédits. La fiscalité a été utilisée pour éponger l'abondance des liquidités en accélérant le recouvrement des impôts et majorant les impôts sur les revenus élevés, tandis que la croissance des dépenses de l'Etat était freinée.

En raison de l'impact du renchérissement des produits pétroliers, la France a décidé, le 19 janvier 1974, de quitter le serpent communautaire, pour une période initiale de six mois, décision qui a été prorogée. Elle fut prise en vue d'éviter que le soutien du franc français ne se traduise par d'importantes sorties de devises. Elle s'est accompagnée de l'émission d'un emprunt à l'étranger de 1,5 milliard de dollars pour une période de sept ans.

L'activité économique, en Italie, a continué à se développer à un rythme soutenu au cours des sept premiers mois de 1974, l'indice brut moyen de la production industrielle du premier semestre de 1974 progressant de 11,6 %, en base annuelle, contre 5,5 % un an plus tôt, sous l'influence d'une demande très forte, tant intérieure qu'extérieure.

La hausse des prix s'est poursuivie à un rythme rapide, les prix de gros accusant, en mai, une croissance de 22,4 % par rapport à décembre et l'indice des prix à la consommation enregistrant en juillet une hausse de 13,4 % par rapport à décembre. L'accélération de la pression inflationniste est due au renchérissement des importations, sous l'effet conjugué de la dépréciation de la lire et des majorations des prix des matières premières, et à l'expansion rapide des salaires, dont l'indice dénotait au premier trimestre de 1974, une progression de 32,9 %.

La balance commerciale (statistiques douanières) du premier trimestre s'est soldée par un déficit de 1 966 milliards de lres, la balance des paiements accusant un mali de 1 342,8 milliards.

Le Gouvernement italien se trouve confronté au double problème de la lutte contre l'inflation et de la restauration de la confiance dans sa monnaie. Sur le plan monétaire interne, le taux d'escompte a été porté de 6,5 à 9 %, le 20 mars 1974, et des normes ont été fixées à la progression des crédits à l'économie. Sur le plan budgétaire, des mesures ont été prises en vue d'éponger les liquidités abondantes par

ring v.m specifieke raxen op bcpuulde duurzame goedcrn en door de vrchouinu v:in de B.T.V.V. (IP sommigg consump-  
t!!-ol'd'rccll.

X!cgens de ornvung van de knpiraaluitvoer in her begin van het jaar, versrurkte de Italiaanse regering op 14 maart 1974, de in juli 1973 ingevoerde wisselcontrole terwijl vanaf 7 mci 1974, voor de imporrcurs de verplichting geldt ceu bedrag gelijk aan 50 % van de waarde van de ingevoerde produkten te storten bij de Banca d'Italia. Deze verplichting geldt niet voor uitrustingsgoederen en grondstoffen.

In de afgelopen twaalf maanden heeft de Banca d'Italia alle, in het raam van de internationale akkoorden beschikbare kredietmogelijkheden, aangesproken en heeft met name stand-by kredieten gekregen van het I.M.F. (1 200 miljoen dollar) en van Canada (250 miljoen Canadese dollar) evenals swapkredieren van de Verenigde Staten (1 miljard dollar). Op 1 september kende de Duitse Bondsrepubliek een lening roe aan Italië van 2 miljard dollar (gewaarborgd door de goudvoorraad van Italië, tegen 120 dollar per ounce).

De economische activiteit in Nederland kende een verdere vooruitgang, zij het met een trager ritme dan het voorgaande jaar. Het gemiddelde indexcijfer van de dagelijkse productie van de eerste vijf maanden van 1974 groeide met 6,2 % ren opzichte van de corresponderende periode van 1973, tegenover een stijging van 8,2 % tussen dezelfde periodes van 1972 en 1973, wegens structurele redenen en als gevolg van deze lichte vertraging in de groei, nam de werkloosheid toe van 2 % in juli 1973 tot 2,6 % in juli 1974.

De inflatoire spanningen hielden aan, zij het minder geaccntueerd dan in de meeste andere landen. Tijdens de eerste zeven maanden van 1974 steeg het indexcijfer van de kosten van levensonderhoud met 5,7 % tegen 4,5 % in de loop van dezelfde periode 1973. De groothandelsprijzen van hun kant namen tijdens de eerste vijf maanden van 1974 toe met 5,9 % tegen 8,3 % in dezelfde periode van 1973, terwijl her indexcijfer van de lonen iets meer roenarn in 1974 dan in 1973. Einde juni 1974 was het jaarlijks stijgingsritme opgelopen tot 15,5 % tegen 12,8 % in juni 1973.

De buitenlandse vraag was één van de steunpunten van de conjunctuur: de export steeg gedurende de eerste vijf maanden van 1974, met 27,3 % tegen 28,8 % voor dezelfde periode van 1973. De invoer voor dezelfde periode steeg met een iets sneller tempo: 32,1 % in 1974 tegen 23,8 % in 1973. De handelsbalans (douanestatistieken) van de eerste vijf maanden van 1974 is in evenwicht, terwijl in dezelfde periode van 1973 een overschot werd geboekst van 865 miljoen gulden. De betalingsbalans van het eerste trimester vertoonde een boni van 935 miljoen gulden tegen 1520 miljoen gulden in 1973.

Het stijgingspercentage van de monetaire en quasi-monetaire liquideiten bedroeg einde maart 1974 21,5 % tegenover 16,3 % één jaar vroeger.

De economische politiek was gericht op de relance van de bedrijvigheid. Als gevolg van het olie-embargo was immers het gevaar voor een recessie niet denkbeeldig. Niettegenstaande de discontovoet in twee fasen op 8 % werd gebracht op 6 december 1973, werden de monetaire en kredietpolitiek geleidelijk versoepeld. De budgetaire politiek werd ingezet in de strijd tegen de inflatie, met name door het afremmen van sommige uitgaven.

Ook de andere E.E.G.-landen werden geconfronteerd met een verscherping van de inflatoire druk. Terwijl de economische expansie zich in Denemarken en het Groothertogdom Luxemburg voortzet, heeft de petroleumcrisis in Ierland een gevoelige verzwakking van de conjunctuur teweeggebracht.

la création de taxes spécifiques sur certains biens durables, et la majoration des taxes de l'h.T.V.A. frappa lit certains biens de consommation.

Devant l'ampleur des sorties de capitaux enregistrées au début de l'année, le Gouvernement italien a renforcé, le 14 mars 1974, le contrôle des changes mis en place en juillet 1973, et a introduit, le 7 mai 1974, l'obligation pour les importateurs de verser à la Banca d'Italia, sous forme de dépôt bloqué, 50 % de la contrevaieur des importations. Cette mesure ne s'applique pas aux importations des biens d'équipement et des matières premières.

Au cours des douze mois écoulés, la Banca d'Italia a utilisé l'ensemble des lignes de crédits disponibles dans le cadre des accords internationaux existants et s'est vu octroyer de nouvelles lignes de crédit stand by par le F.M.I. (1 200 millions de dollars) et par le Canada (250 millions de dollars canadiens) et de crédits swaps par les Etats-Unis (1 milliard de dollars). Le 1<sup>er</sup> septembre, la République fédérale d'Allemagne a octroyé à l'Italie un crédit de 2 milliards de dollars, gagé sur son encaisse-or au cours de 120 dollars l'once.

L'activité économique des Pays-Bas a continué à progresser, mais à un rythme moins soutenu que l'année précédente. L'indice moyen de la production journalière des cinq premiers mois de 1974 a crû de 6,2 % par rapport à la période correspondante de l'année précédente, contre une progression de 8,2 %, l'année précédente, à pareille époque. Pour des raisons structurelles et suite au léger ralentissement de la croissance, le chômage s'est accru son taux passant de 2 % en juillet 1973 à 2,6 % en juillet 1974.

Les pressions inflationnistes ont perduré, mais leur accentuation est moins vive que dans la plupart des autres pays. Au cours des sept premiers mois de 1974, l'indice du coût de la vie a augmenté de 5,7 % contre 4,5 % au cours de la même période de 1973, pendant que les prix de gros augmentaient, au cours des cinq premiers mois de 1974, de 5,9 % contre 8,3 % au cours de la même période de 1973. L'indice des salaires conventionnels a progressé un peu plus vite en 1974 qu'il ne l'avait fait en 1973; fin juin, son rythme de hausse annuel était de 15,5 % en 1974, contre 12,8 % en 1973.

La demande extérieure a été un des facteurs de soutien de la conjoncture: les exportations des cinq premiers mois de 1974, progressant de 27,3 % contre 28,8 % pour la même période de 1973. Les importations de la même période ont crû à un rythme un peu plus soutenu, 32,1 % en 1974 contre 23,8 % en 1973. La balance commerciale (statistiques douanières) des cinq premiers mois de 1974 est en équilibre, alors que celle de la même période de 1973 se soldait par un excédent de 865 millions de florins. La balance des paiements du 1<sup>er</sup> trimestre dénotait un boni de 935 millions de florins en 1974 contre 1520 millions de florins en 1973.

Le taux de progression des liquidités monétaires et quasi-monétaires s'est établi fin mars 1974 à 21,5 % contre 16,3 % un an plus tôt.

La politique économique a été axée sur la relance de l'activité économique, dont on pouvait craindre, en raison de l'embargo des pays arabes sur les livraisons de pétrole, un sérieux ralentissement. Si le taux d'escompte a été porté en deux étapes à 8 % le 6 décembre 1973, la politique monétaire et de crédit a néanmoins été assouplie progressivement. Au niveau de la politique budgétaire on s'est efforcé de lutter contre l'inflation par le freinage de certaines dépenses.

Les autres pays du Marché commun se sont également trouvés confrontés à l'accentuation des pressions inflationnistes. Si au Danemark et au Grand-Duché de Luxembourg, l'expansion de l'activité économique s'est poursuivie, en Irlande, la crise énergétique a engendré un sensible ralentissement.

## 2. De economische toestand van België

De meeste beschikbare conjuncturele indicatoren wijzen op een aanhoudende economische groei gedurende het eerste semester 1974, niettegenstaande de weerslag die de petroleumcrisis van oktober 1973 blijkt te hebben zowel op de prijzen van goederen en diensten als op de geproduceerde hoeveelheden.

Volgens de thans beschikbare gegevens, zou het bruto nationaal produkt in 1974 stijgen met 4,6 % in volume en 10 % in prijs, tegenover een toename in 1973 van 6,1 % in volume en 7,2 % in prijs.

De vermindering van het groeiritme van de economische activiteit van 1974 ten opzichte van 1973, zou vooral voortvloeien uit de vertraging van de groei die te verwachten is naar het einde van het jaar toe. De lichte daling van de synthetische conjunctuurbarometer van de N.B.B. en het feit dat de verzekerde werkduur in de verwerkende nijverheid een plafond blijkt bereikt te hebben, zouden hiervan de voortekenen kunnen zijn.

Zoals in het verleden heeft de buitenlandse vraag ook gedurende de eerste maanden van 1974 bijgedragen tot het instandhouden van een hoog niveau in de economische activiteit. De uitvoer sreeg in waarde sneller dan in 1973. Zelfs de stijging in volume zou iets hoger zijn dan in 1973.

Evolutie van de uitvoer van de B.L.E.V.  
(In miljarden frank.)

| Maandelijkse gemiddelden,<br>Mo'enzes mensuelles       | 1972 | 1973 | Verschillen<br>in %<br>—<br>Ecart<br>en % | 1974 | Verschillen<br>in %<br>—<br>Ecart<br>en % |
|--------------------------------------------------------|------|------|-------------------------------------------|------|-------------------------------------------|
| 1 <sup>ste</sup> kwartaal. — 1 <sup>er</sup> trimestre | 55,4 | 66,3 | +19,7                                     | 84,5 | +27,5                                     |
| 2 <sup>de</sup> kwartaal. — 2 <sup>e</sup> trimestre   | 59,0 | 71,4 | +21,0                                     | —    | —                                         |
| 3 <sup>de</sup> kwartaal. — 3 <sup>e</sup> trimestre   | 52,9 | 69,2 | +30,8                                     | —    | —                                         |
| 4 <sup>de</sup> kwartaal. — 4 <sup>e</sup> trimestre   | 68,0 | 83,1 | +22,2                                     | —    | —                                         |
| 5 maanden. — 5 mois                                    | 56,1 | 68,4 | +21,9                                     | 90,5 | +32,3                                     |

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek,

Het relatief aandeel van de E.E.G.-landen in de buitenlandse handel is gedurende de eerste vijf maanden van 1974 ten opzichte van de overeenkomstige periode 1973 teruggelopen van 74 % tot 71,1 %.

## 2. La situation économique de la Belgique.

La plupart des indicateurs conjoncturels disponibles témoignent d'une croissance économique soutenue au premier semestre de 1974, les retombées de la crise pétrolière d'octobre 1973 s'étant davantage manifestées dans les prix des biens et services que dans les quantités produites.

D'après les données actuellement disponibles, le produit national brut qui aurait progressé en 1973 de 6,1 % en volume et de 7,2 % en prix, augmenterait en 1974 de 4,6 % en volume et de 10 % en prix.

La décélération du rythme de progression de l'activité économique entre 1973 et 1974 devrait surtout provenir du ralentissement du taux de la croissance attendu au cours des derniers mois de l'année. Le léger recul en juin de l'indicateur synthétique de conjoncture de la B.N.B. et le plafonnement du degré d'activité assurée dans l'industrie manufacturière pourraient en être les signes avant-coureurs.

Comme par le passé, la demande extérieure a contribué au maintien d'un haut niveau d'activité au cours des premiers mois de 1974, les exportations progressant en valeur bien plus rapidement qu'elles ne l'avaient fait en 1973. Abstraction faite de la hausse des prix à l'exportation, la progression en volume serait quelque peu supérieure à celle qui avait prévalu en 1973.

Evolution des exportations de l'U.E.B.L.  
(En milliards de francs.)

Sou r ce : Institut national de Statistique.

L'importance relative des pays des Communautés européennes dans les ventes extérieures des cinq premiers mois est revenue de 74 % en 1973 à 71,1 % en 1974.

Evolutie van de uitvoer van de B,LE,U,  
volgens land van bestemming.  
(Veranderingen in %.)

Evolution des exportations de l'U.L.I.U.  
selon les pays de destination.  
(Variations en %.)

| Land                         | Eerste vijf maanden — Cinq premiers mois |       | Pays                             |
|------------------------------|------------------------------------------|-------|----------------------------------|
|                              | 1973                                     | 1974  |                                  |
| Frankrijk ... ..             | +24,0                                    | +33,2 | France.                          |
| Nederland ... ..             | +17,2                                    | +21,6 | Pays-Bas.                        |
| Duitse Bondsrepubliek ... .. | +14,2                                    | +19,9 | République fédérale d'Allemagne. |
| Italië ... ..                | +35,8                                    | +33,2 | Italie.                          |
| Verenigd Koninkrijk ... ..   | +29,0                                    | +52,2 | Royaume-Uni.                     |
| Ierland ... ..               | +89,3                                    | +47,5 | Irlande.                         |
| Denemarken ... ..            | +57,8                                    | +35,8 | Danemark.                        |
| Totaal E.E.G. ... ..         | +20,4                                    | +27,3 | Total C.E.E.                     |
| Verenigde Staten ... ..      | +29,6                                    | +21,6 | Etats-Unis.                      |
| Algemeen totaal ... ..       | +21,9                                    | +32,3 | Total général.                   |

De verstrakking in augustus 1973 van de voorwaarden voor verkopen op afbetaling, het duurdere krediet en de weerslag van de petroleumcrisis op de vraag naar auto's liggen er aan de basis van dat de groei in volume van de gezinsuitgaven gedurende het eerste semester 1974 lichtjes vertraagd is. Het gemiddeld bruto indexcijfer van de private consumptie zou volgens DULBEA gestegen zijn met 5,3 % tussen het eerste semester van 1973 en dat van 1974, tegenover een verhoging met 6,2 % gedurende de overeenkomstige periode 1972-1973.

Het globaal zakencijfer van de detailhandel waarvan het stijgingspercentage in volume terugvalt van 8,2 % voor de eerste vier maanden van 1973 tot 4,6 % voor dezelfde periode van 1974, bevestigt deze tendens.

De ondernemingsinvesteringen vormen in 1974 een van de steunpunten van de conjunctuur. De hoge bezettingsgraad van de productiecapaciteit (die volgens de enquête door de Nationale Bank, gehouden in mei 1974, 85,8 % bereikt), het feit dat de ondernemingen het gebrek aan materieel steeds als oorzaak invoeren van de onvoldoende bezetting van de productiecapaciteit, evenals het verlangen om zich te verdedigen tegen de munterosie, stimuleren de kapitaalvorming door de ondernemingen. De in maart verrichte semestriële enquête van de Nationale Bank bij de verwerkende nijverheid (met uitzondering van de sector chemie), bevestigen deze tendens. Volgens deze laatste enquête zouden de investeringen in vaste kapitaalgoederen van de ondervraagde ondernemingen met 42,3 % in waarde stijgen gedurende 1974, tegenover een vermeerdering van 12,4 % in 1973. Indien men de resultaten van de enquête in de sector chemie hierbij incorporeert, zouden de genoemde percentages op resp. 39 en 11 % komen te staan. Abstractie gemaakt van de prijsverhogingen, zal het volume van de investeringen in 1974 sneller stijgen dan in 1973.

De activiteit in de sector woningbouw blijft een snelle groei kermen tijdens de eerste maanden van 1974. Ook de vooruitzichten voor de komende maanden zijn goed; de gemiddelde verzekerde werkduur in de ruwbouw met residentiële bestemming beliep in juli 1974, 8,14 maanden tegenover 8,68 maanden in januari van dit jaar.

De investeringsverbintenissen van de openbare sector werden bewust aangepast in functie van de structurele doelstellingen en van de noodzakelijke strijd tegen de inflatie. Het oorspronkelijk programma van de sector begroting voor het jaar 1974 dar vastgesteld was op 72,9 miljard; het vrijge-

Le renforcement des conditions des ventes à tempérament en août 1973, le renchérissement du crédit et les répercussions de la crise énergétique sur la demande de voitures automobiles ont entraîné, au premier semestre de 1974, un léger ralentissement dans la croissance en volume des dépenses des ménages. L'indice moyen brut de la consommation privée aurait progressé, selon le DULBEA, de 5,3 % entre le premier semestre de 1973 et de 1974, contre une progression de 6,2 % entre les mêmes périodes de 1972 et de 1973.

Le chiffre d'affaires dans le commerce de détail, dont le taux de progression, en base annuelle, revient en volume de 8,2 % pour les quatre premiers mois de 1973 à 4,6 % pour les quatre premiers mois de 1974, confirme cette évolution.

Les investissements des entreprises constitueront en 1974 un des facteurs de soutien de la conjoncture. Le haut niveau d'utilisation des capacités de production, qui d'après l'enquête menée en mai 1974 par la Banque nationale atteint 85,5 %, le fait que les entreprises invoquent de manière persistante le manque d'outillage comme cause d'une utilisation insuffisante des capacités de production, ainsi que le souci de se prémunir contre l'érosion monétaire, impliquent une accentuation de la formation de capital fixe de la part des entreprises. L'enquête semestrielle que la Banque nationale a menée en mars auprès des industries manufacturières à l'exception de la chimie, confirment cette situation. D'après celle-ci, les investissements en capital fixe des entreprises interrogées, progresseraient en valeur de quelque 42,3 % en 1974 contre une progression de 12,4 % en 1973. Si l'on ajoute à ces données les résultats de l'enquête dans le secteur de la chimie, les taux précités atteindraient quelque 39 et 11 %. Abstraction faite de la hausse des prix, les investissements progresseraient en volume plus vite en 1974 qu'ils ne l'avaient fait en 1973.

L'activité dans le secteur de la construction de logements continue à se développer à un rythme élevé au cours des premiers mois de 1974 et les perspectives pour les mois à venir restent bonnes; la durée moyenne d'activité assurée dans le gros œuvre du bâtiment à usage résidentiel s'établissait en juillet 1974 à 8,14 mois contre 8,68 mois en janvier 1974.

Les engagements en investissements publics ont été délibérément modulés en fonction des objectifs structurels et des impératifs de la lutte contre l'inflation. Le programme initial du secteur budgétaire pour l'année 1974 était fixé au total de 72,9 milliards; le programme libéré a été arrêté à 58,1 mil-



ven pl'Ogramma werd up 58,1 miljard vastgesteld waarbij nog dicnnc gevoegd 4,6 miljard buiten plafon. Voor de gedebudgceerde sector werd het basisprogramma teruggebracht van 23 miljard tot 16,2 miljard, waarvan 1,5 miljard buiten plafon, terwijl deze cijfers voor de instellingen van openbaar nut resp. 29,2 en 22,7 miljard bedragen.

Voor de eerste zeven maand van 1974 belopen de verbintenissen ten lasre van de begroting 34,2 miljard, hetzij 44,1 % van het basisprogramma voor 1974, terwijl de verbintenissen in de gedebudgetteerde sector 9,3 miljard bedragen, hetzij 40,6 % van het basisprogramma voor het jaar.

Het stijgingsritme van de industriële produktie dat gedurende het laatste trimester 1973 teruggelopen was, heeft zich begin 1974 hersteld. Het gemiddeld bruto indexcijfer van de industriële produktie (sector bouw uitgezonderd) kende gedurende de eerste vijf maanden van 1974, een vermindering van 9,1 % te opzichte van dezelfde periode 1973.

Bruto indexcijfers van de nijverheidsproduktie.

(Bouw uitgezonderd: veranderingen in % ten opzichte van de overeenkomstige periode van her vorig jaar.)

| Gemiddeld indexcijfer van de periode<br>Indice moyen de la période | 1970-1973 |      |      |      | 1974 |
|--------------------------------------------------------------------|-----------|------|------|------|------|
|                                                                    |           |      |      |      |      |
| 1 <sup>st</sup> kwartaal, - 1 <sup>er</sup> trimestre ... ..       | +3,1      | +5,9 | +6,5 | +7,3 | +7,4 |
| 2 <sup>o</sup> kwartaal, - 2 <sup>e</sup> trimestre ... ..         | +3,8      | +2,6 | +5,5 | +4,3 | —    |
| 3 <sup>o</sup> kwartaal, - 3 <sup>e</sup> trimestre ... ..         | +3,2      | +1,4 | +3,1 | +6,0 | —    |
| 4 <sup>o</sup> kwartaal, - 4 <sup>e</sup> trimestre ... ..         | +3,6      | +0,9 | +9,6 | +4,0 | —    |
| 5 maanden, - 5 mois ... ..                                         | +3,4      | +4,5 | +5,9 | +7,4 | +9,1 |

Bron : Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De indeling van de produktie naargelang de bestemming van de goederen, doet blijken dat enkel de produktie van uitrustingsgoederen (zonder de bouw) het gemiddelde ruimschoots overschreden heeft (stijging met 17,6 % tussen de eerste vijf maanden van 1973 en die van 1974). Dit resultaat is toe te schrijven aan de uitgebreidere investeringen tot rationalisering van de ondernemingen. De relatief trage groei van de produktie van duurzame consumptiegoederen is te wijten aan de teruggang in de auto-assemblage.

De regionale indexcijfers van de industriële produktie, waarvan het verloop is weergegeven in de navolgende tabel, doen blijken dat de herneming van de groei van de nijverheidsproduktie zich in alle regio's heeft gemanifesteerd en zich met name in Vlaanderen, sterker dan in de andere regio's doet gevoelen.

liards, auxquels s'ajoutent 4,6 milliards d'engagements hors plafond. Pour le secteur débudgété, le programme de base de 23 milliards a été ramené à 16,2 milliards dont 1,5 milliard hors plafond et pour les organismes d'intérêt public ces données s'élèvent respectivement à 29,2 et 22,7 milliards.

Au terme des sept premiers mois de 1974, les engagements à charge du secteur budgétaire s'élèvent à 34,2 milliards, soit 44,1 % du programme annuel de base et ceux du secteur débudgété à 9,3 milliards soit 40,6 % du programme annuel de base.

Le rythme de progression de la production industrielle qui s'était tassé au quatrième trimestre de 1973 s'est redressé au début de 1974. L'indice moyen brut de la production industrielle sans la construction des cinq premiers mois de 1974 accuse une progression de 9,1 % par rapport à celui de la même période de 1973.

Indices de la production industrielle.

(Sans la construction : variations en % par rapport à la période correspondante de l'année précédente.)

Source : Institut national de Statistique.

La répartition de la production selon la destination des biens, fait apparaître que seule la production de biens d'équipement, sans la construction, a largement dépassé la moyenne ayant accusé une progression de 17,6 % entre les cinq premiers mois de 1973 et de 1974. Ce résultat est dû aux investissements de rationalisation plus rapides des entreprises. La progression relativement lente des biens de consommation durables doit être attribuée à la régression dans l'assemblage automobile.

Les indices régionaux de la production industrielle, dont l'évolution est tracée au tableau ci-après, montrent que la reprise du rythme de progression de la production industrielle s'est étendue à toutes les régions du pays et qu'elle est beaucoup plus marquée en Flandre que dans les deux autres régions.

Regionale bruto indexcijfers  
van de industriële productie.(Vrandsring in % ten opzichte van de overeenkomstige periode  
van het vorig jaar.)Indices régionaux bruts  
de la production industrielle.(Variations en % par rapport à la période correspondante  
de l'année précédente.)

| Gemiddelde van de periode<br><i>Moyenne de la période</i>      | Sector bouw inbegrepen<br><i>y compris la construction</i> |                             |                             |                               | Sector bouw niet inbegrepen<br><i>Non compris la construction</i> |                             |                             |                               |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
|                                                                | Vlaanderen<br><i>Flandre</i>                               | Wallonië<br><i>Wallonie</i> | Brussel<br><i>Bruxelles</i> | Het Rijk<br><i>Le Royaume</i> | Vlaanderen<br><i>Flandre</i>                                      | Wallonië<br><i>Wallonie</i> | Brussel<br><i>Bruxelles</i> | Het Rijk<br><i>Le Royaume</i> |
| 1971 . . . . .                                                 | + 3,7                                                      | + 0,7                       | + 0,3                       | + 2,2                         | + 4,1                                                             | + 1,0                       | + 0,5                       | + 2,6                         |
| 1972 . . . . .                                                 | + 7,2                                                      | + 3,3                       | - 0,7                       | + 4,8                         | + 9,1                                                             | + 3,6                       | + 1,6                       | + 6,1                         |
| 1973 . . . . .                                                 | + 5,8                                                      | + 1,5                       | - 0,3                       | + 3,5                         | + 7,9                                                             | + 2,4                       | + 2,8                       | + 7,0                         |
| Eerste 5 maanden van 1973. — 5 premiers mois de 1973 . . . . . | + 6,5                                                      | + 6,7                       | + 3,8                       | + 6,0                         | + 8,2                                                             | + 7,2                       | + 6,7                       | + 7,4                         |
| Eerste 5 maanden van 1974. — 5 premiers mois de 1974 . . . . . | +10,0                                                      | + 6,9                       | + 5,3                       | + 8,5                         | +11,3                                                             | + 7,6                       | + 5,1                       | + 9,1                         |

Bron: Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Source: Institut national de Statistique.

Voor het Rijk in zijn geheel heeft de acceleratie van zowel de binnenlandse als de buitenlandse bestellingen, gedurende het eerste trimester 1974 een langzame verhoging meegebracht van de gemiddelde verzekerde arbeidsduur in de werkende nijverheid, die gestegen is van 4,31 maanden in december 1973 tot 4,45 maanden in april 1974, tegenover 4 maanden één jaar vroeger. Sinds april is het cijfer weer lichtjes gedaald tot 4,31 maanden in juli, tegenover 4,08 maanden in juli 1973. Deze lichte daling vloeit ten dele voort uit de acceleratie van het produktieritme en sinds kort ook uit de inkrimping van de binnenlandse bestellingen.

De bezettingsgraad van de productiecapaciteit is geëvolueerd van 85,4 % in mei 1973 tot 85,8 % in mei 1974; in oktober 1969 bedroeg dit percentage 87,6 %. De drukst bezette sectoren zijn de staalnijverheid, de non ferro-metalen en de chemie, waar de benuttingsgraad hoger is dan 90 %.

De oorzaken welke men inroept voor de niet-volledige bezetting van de productiecapaciteit evolueerden volgens de enquêtes van de Nationale Bank als volgt :

Enquête verricht in mei.

(Cijfers in procent van het aantal ondernemingen  
die geantwoord hebben op de enquête.)

| Aangegeven oorzaak                       | 1973 | 1974 | Cause invoquée                    |
|------------------------------------------|------|------|-----------------------------------|
| Onvoldoende vraag . . . . .              | 38   | 38   | Insuffisance de la demande.       |
| Onvoldoend geschoold personeel . . . . . | 13   | 14   | Manque de main d'œuvre qualifiée. |
| Onvoldoend materieel . . . . .           | 19   | 18   | Manque d'outillage.               |

Bron: Nationale Bank van België.

Source: Banque nationale de Belgique.

Het instandhouden van een hoog niveau van de economische activiteit heeft zich nauwelijks in gunstige zin laten voelen op de arbeidsmarkt. Structurele en institutionele factoren, en met name de werkloosheid onder de vrouwelijke beroepsbevolking en bij de jeugd, liggen er aan de basis van dat het aantal vergoede volledig werkloze werkzoekenden van 30 juni 1973 tot 30 juni 1974 steeg met 7488 tegenover een stijging met 3 832 tussen 30 juni 1972 en 30 juni 1973.

Le maintien d'un haut niveau d'activité ne s'est guère répercuté sur le marché de l'emploi en raison de facteurs structurels, chômage féminin, et de facteurs institutionnels, chômage des jeunes. Ainsi l'écart entre le nombre de demandeurs d'emploi, chômeurs complets indemnisés, a augmenté de 7 488 unités entre le 30 juin 1973 et le 30 juin 1974, contre une progression de 3 832 unités entre le 30 juin 1972 et le 30 juin 1973.



De niet voldane aanhellingen van arbeidsplaatsen blijven stijgen en bereiken eind juni 18218 eenheden tegenover 13 156 eind december 1973, en 15510 eind december 1972.

Op het stuk van de inkomens houdt de steeds sterker wordende stijging aan, van het gemiddeld verdiend bruto uurloon in de nijverheid, zoals dit blijkt uit de gegevens van de Nationale Bank. Het indexcijfer van juni 1974 ligt 19,8 % hoger dan in juni 1973 daar waar dit indexcijfer tussen juni 1972 en juni 1973 met 17,5 % gestegen was.

Zo de prijzevolutie in het algemeen zorgwekkend blijft, kan in het verloop van de groothandelsprijzen meer recentelijk toch een zekere windstilte worden vastgesteld, die vooral te danken is aan de relatieve daling van de landbouwprijzen en van de grondstoffen voor de industrie.

Evolutie van de groothandelsprijzen.  
(Veranderingen in %.)

| Aard                              | Van juli 1972<br>tot juli 1973<br>—<br>De juillet 1972<br>à juillet 1973 | Van juli 1973<br>tot juli 1974<br>—<br>De juillet 1973<br>à juillet 1974 | Nature                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Algemeen indexcijfer ... ..       | +14,1                                                                    | +16,4                                                                    | Indice général.             |
| 1. Landbouwprodukten ... ..       | +27,3                                                                    | - 1,7                                                                    | 1. Produits agricoles.      |
| 2. Industriële produkten ... ..   | +11,1                                                                    | +21,5                                                                    | 2. Produits industriels.    |
| a) Volgens herkomst:              |                                                                          |                                                                          | a) Par origine:             |
| - binnenlandse ... ..             | + 6,9                                                                    | +22,9                                                                    | - indigènes.                |
| - ingevoerde ... ..               | +22,3                                                                    | +24,1                                                                    | - importés.                 |
| b) Volgens produktiespectrum:     |                                                                          |                                                                          | b) Par stade de production: |
| - grondstoffen ... ..             | +21,0                                                                    | +17,5                                                                    | - matières premières.       |
| - halfafgewerkte produkten ... .. | +14,0                                                                    | +28,0                                                                    | - demi-produits.            |
| - afgewerkte produkten ... ..     | + 3,4                                                                    | +19,6                                                                    | - produits finis.           |

Bron : Ministerie van Economische Zaken.

Wat betreft de consumptieprijzen, heeft de versnelling van het stijgingsritme zich in 1974 nog geaccentueerd, vooral onder druk van de aanhoudende stijging van de produktiekosten. De vrij gunstige positie welke ons land, wat betreft de prijsstijging, een jaar geleden, nog bekleedde, op internationaal vlak is, in de loop van de voorbije maanden, ongunstiger geworden ten opzichte van de grote westerse landen, en met name vooral ten aanzien van Nederland en de Duitse Bondsrepubliek. De toename van de inflatoire spanningen is vooral te wijten aan de prijsstijging van de niet-voedingsmiddelen, die de invloed ondergaan hebben van de verhoging van de petroleumsprijzen (sedert november 1973 zijn de lichte stookolie evenals de gasolie opgenomen in het indexcijfer), evenals van de diensten.

C) Wekelijkse Berichten van de Kredierbank n° 29 van 9 augustus 1974.

Les offres d'emploi non satisfaites continuent à progresser pour atteindre fin juin 18278 unités contre 13 156 unités il fin décembre 1973 et 15 510 unités un an plus tôt.

En matière de revenus, l'amplification du mouvement de hausse du gain moyen brut par heure prestée dans l'industrie, établi par la Banque nationale, persiste. L'indice de juin 1974 dépassait de 19,8 % celui du même mois de 1973, qui avait progressé de 17,5 % par rapport au même mois de 1972.

Si dans l'ensemble l'évolution des prix demeure préoccupante, une certaine accalmie est apparue récemment dans l'évolution des prix de gros, en raison d'une baisse relative des produits agricoles et des matières premières industrielles, dont il est malaisé de dire présentement s'il s'agit d'un retournement de tendance.

Evolution des prix de gros.  
(Variations en %.)

Sou r ce : Ministère des Affaires économiques.

L'accélération du rythme de progression des prix à la consommation s'est intensifiée en 1974, sous la pression persistante des coûts de production. Notre pays qui se situait encore l'an passé à un niveau favorable dans l'échelle des comparaisons internationales, a vu son avantage se réduire vis-à-vis de l'ensemble des grands pays occidentaux et surtout par rapport aux Pays-Bas et à la République fédérale d'Allemagne. L'aggravation des pressions inflationnistes est surtout due à la hausse des prix des produits non alimentaires, qui ont subi l'impact du renchérissement des produits pétroliers (deux produits de chauffage, le fuel léger et le gas-oil, ont été insérés dans l'indice des prix depuis novembre 1973) et des services.

C) Bulletin hebdomadaire de la Kredierbank n° 29 du 9 août 1974.

Evolution van de consumptieprijs.  
(Veranderingen in %.)

Evolution des prix à la consommation.  
(Variations en %.)

| Aard                        | Gemiddeld indexcijfer<br>van de eerste acht maanden<br><i>Indice moyen<br/>des huit premiers mois</i> |           | Nature                     |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------|
|                             | 1973-1972                                                                                             | 1974-1973 |                            |
| Algemeen indexcijfer ... .. | + 6,9                                                                                                 | +11,0     | Indice général.            |
| Voedselproducten ... ..     | + 8,9                                                                                                 | + 8,5     | Produits alimentaires.     |
| Niet-voedselmiddelen ... .. | + 4,3                                                                                                 | +11,9     | Produits non alimentaires. |
| Diensten ... ..             | + 9,0                                                                                                 | +12,5     | Services.                  |

Bron: Ministerie van Economische Zaken.

Souree: Ministère des Affaires économiques.

Onder invloed van de prijsstijging van de grondstoffen en van de energie enerzijds en van de voorraadvorming anderzijds, is de invoer gedurende de eerste maanden van 1974 snel toegenomen. De invoer in waarde gedurende de eerste vijf maanden van 1974 ligt 39,8 % hoger dan het overeenkomstig cijfer voor dezelfde periode van 1973, dat op zijn beurt 22,9 % groter is dan dat voor 1972.

De handelsbalans vertoont voor de eerste vijf maanden van 1974, op basis van de douanestatistiek, een tekort van 21,6 miljard daar waar voor de overeenkomstige periode van 1973 een overschot van 2,9 miljard werd geboekt.

De betalingsbalans van de eerste vijf maanden van 1974 geeft een mali te zien van 0,1 miljard tegenover een boni van 16,7 miljard gedurende de overeenstemmende periode van 1973. Deze evolutie is in grote mate toe te schrijven aan de prijsverhoging van de petroleumproducten.

Betalingsbalans van de B.L.E.U.  
voor de eerste vijf maanden van het jaar.  
(Saldo in miljarden.)

Sous l'effet du renchérissement des matières premières et des produits énergétiques et de la formation des stocks, les importations ont progressé très rapidement au cours des premiers mois de 1974. Les importations des cinq premiers mois de 1974 dénotent une progression en valeur de 39,8 % par rapport à celles de la même période de 1973 qui dépassaient de 22,9 % celles de la même période de 1972.

La balance commerciale des cinq premiers mois de 1974 se solde, sur base des statistiques douanières, par un déficit de 21,6 milliards; celle de la même période de 1973 accusait un excédent de 2,9 milliards.

La balance des paiements au titre des exportations-importations des cinq premiers mois de 1974 dégage un mali de 0,1 milliard dû en grande partie au renchérissement des produits pétroliers contre un boni de 16,7 milliards au cours de la période correspondante de 1973.

Balance des paiements de l'U.E.B.L.  
des cinq premiers mois.  
(Soldes en milliards.)

| Rubrieken                                                        | Eerste vijf maanden — Cinq premiers mois |         | Rubriques                                                |
|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------|
|                                                                  | 1973                                     | 1974    |                                                          |
| 1. Goederen- en dienstentransacties ... ..<br>waarvan:           | +31,9                                    | +15,3   | 1. Transactions sur biens et services.<br>dont:          |
| — uitvoer en invoer ... ..                                       | (+16,7)                                  | (- 0,1) | — exportations-importations.                             |
| — loonwerk ... ..                                                | (+ 6,9)                                  | (+ 7,0) | — travail à façon.                                       |
| — arbitrageverrichtingen (netto) ... ..                          | (+ 1,3)                                  | (+ 5,8) | — opérations d'arbitrage (nettes).                       |
| — diensten ... ..                                                | (- 3,1)                                  | (- 5,4) | — services.                                              |
| 2. Transferten ... ..                                            | - 5,7                                    | - 3,4   | 2. Transferts.                                           |
| Saldo der lopende verrichtingen.                                 | +26,2                                    | +11,9   | Solde des opérations courantes.                          |
| 3. Kapitaalverkeer van de Staat ... ..                           | - 2,2                                    | - 1,7   | 3. Capitaux publics.                                     |
| 4. Kapitaalverkeer van de overige openbare instellingen.         | - 0,2                                    | - 1,5   | 4. Capitaux des organismes publics.                      |
| 5. Kapitaalverkeer van de ondernemingen en van de particulieren. | - 8,8                                    | + 5,1   | 5. Capitaux des entreprises privées et des particuliers. |
| waarvan:                                                         |                                          |         | dont:                                                    |
| — buitenlandse effecten ... ..                                   | (-16,7)                                  | (- 8,3) | — valeurs mobilières étrangères.                         |
| — directe buitenlandse investeringen ...                         | (- 1,3)                                  | (- 0,5) | — investissements directs à l'étranger.                  |
| — Belgisch-Luxemburgse effecten ...                              | (+ 2,4)                                  | (- 1,8) | — valeurs mobilières belgo-luxembourgeoises.             |
| — directe investeringen in de B.L.E.U.                           | (+11,4)                                  | (+18,5) | — investissements directs en D.E.B.L.                    |
| Saldo van de kapitaalverrichtingen.                              | -11,2                                    | + 1,9   | Solde des opérations en capital.                         |
| 6. Vergissingen en weglatingen ... ..                            | - 3,1                                    | - 0,8   | 6. Erreurs et omissions.                                 |
| Saldo van de betalingsbalans.                                    | +11,9                                    | +13,0   | Solde de la balance des paiements.                       |
| Financiering:                                                    |                                          |         | Financement:                                             |
| Commerciële vorderingen op het buitenland.                       | + 4,1                                    | + 5,1   | Créances commerciales sur l'étranger.                    |
| Nationale Bank ... ..                                            | +28,7                                    | -23,2   | Banque Nationale.                                        |
| Andere geldscheppende instellingen ...                           | -20,9                                    | +31,1   | Autres organismes monétaires.                            |

Bron: Nationale Bank van België.

Souree: Banque nationale de Belgique.

De globale betalingsbalans van de vijf eerste maanden van 1974 geeft een boni te zien dat ongeveer gelijk is aan dat voor de overeenkomstige periode 1973. De vermindering van het overschot op de lopende verrichtingen is gepaard gegaan met een gevoelige inkrimping van de netto-uitvoer van kapitaal. De kapitaalverrichtingen van de ondernemingen en de particulieren kristalliseerden zich in een netto-invoer van kapitaal. De buitenlandse roerende waarden bleken minder aantrekkelijk te zijn dan in het verleden, terwijl uit de directe investeringen in de B.L.E.U. een hogere netto-invoer van kapitaal voortvloeide dan in 1973.

Tussen juni 1973 en juni 1974 namen de gezamenlijke monetaire en quasi-monetaire liquiditeiten toe met 10,5 %, tegenover een stijgingspercentage van 15,9 % tussen juni 1972 en juni 1973. Deze inkrimping van het stijgingsritme is, in hoge mate, toe te schrijven aan de door de overheid gevoerde restrictieve monetaire politiek, die een daling teweeggebracht heeft van de kasvoorraden en die de quasi-monetaire liquiditeiten gestabiliseerd heeft.

De werkmiddelen van de financiële instellingen hebben in 1974 overigens de invloed ondergaan van de vermindering in de spaarneiging van de gezinnen en van de verdere verstrakking van de kredietpolitiek. Einde juni 1974 lagen de spaardeposito's 29,7 miljard of 3,9 % hoger dan eind juni 1973; voor de periode juni 1972-juni 1973 belopen deze cijfers resp. 49,3 miljard en 7,8 %. Het netto beroep van de openbare sector op de binnenlandse kapitaalmarkt beliep in het eerste semester 1974, 69,4 miljard tegenover 75,3 miljard voor dezelfde periode van 1973.

De stijging van de intrest op de geldmarkt heeft zich voortgezet. De rentevoet van de certificaten met een looptijd van 4 maanden die wekelijks door het Rentenfonds uitgegeven worden is van 7,65 % einde september 1973 opgelopen tot 12 % begin september 1974. Ook voor de publieke fondsen houdt de stijging van de rentevoeten aan: de intrest voor de staatsleningen steeg van september 1973 tot dezelfde maand van dit jaar, van 7,75 % tot 10 %.

Na het verdwijnen van de onzekerheid die voortvloeide uit de petroleumcrisis van oktober 1973 hebben de overheidsorganismen die verantwoordelijk zijn voor het economisch beleid, resolute maatregelen genomen om de inflatoire spanningen te temperen zonder niettemin de grote doelstellingen van het plan 1971-1975 in vraag te stellen.

Deze maatregelen worden grondig uiteengezet in hoofdstuk I « Maatregelen van economisch en financieel beleid »;

La balance globale des paiements des cinq premiers mois dénote en 1974 un boni voisin de celui de 1973. La contraction de l'excédent au titre des transactions courantes, s'est accompagnée d'une réduction sensible des sorties nettes de capitaux. Les opérations en capital des entreprises et des particuliers se sont traduites par des entrées nettes de capitaux. Les valeurs mobilières étrangères se sont montrées moins attractives que par le passé pendant que les investissements directs en U.E.B.L. entraînaient des entrées nettes de capitaux plus importantes en 1974 qu'en 1973.

De juin 1973 à juin 1974, l'ensemble des liquidités monétaires et quasimonétaires a progressé de 10,5 % contre 15,9 % entre juin 1972 et juin 1973. Le recul du rythme de progression est dû en grande partie à la politique monétaire restrictive poursuivie par les autorités qui a entraîné une contraction du taux de progression des encaisses monétaires pendant que celui des liquidités quasimonétaires plafonnait.

Les moyens d'action des intermédiaires financiers ont subi l'impact, en 1974, du recul de la propension à épargner des ménages et du renforcement de la politique restrictive en matière de crédits. Fin juin 1974, l'épargne-dépôts avait progressé de 29,7 milliards ou 3,9 % par rapport à fin juin 1973 contre une augmentation de 49,3 milliards ou 7,8 % entre juin 1972 et juin 1973. L'appel net au marché intérieur des capitaux de l'ensemble du secteur public a atteint au cours du premier semestre de 1974 69,4 milliards contre 75,3 milliards au cours de la même période de 1973.

La hausse des taux d'intérêt sur le marché monétaire s'est poursuivie. Le taux des certificats à 4 mois adjugés hebdomadairement par le Fonds des rentes est passé de 7,65 % à fin septembre 1973 à 12 % début septembre 1974. Sur le marché des fonds publics, les taux d'intérêt augmentent également à un rythme soutenu, le taux facial des emprunts de l'Etat passant de 7,75 % à 10 % pendant les deux périodes précitées.

Après la levée des incertitudes, nées de la crise pétrolière d'octobre 1973, quant à l'évolution de l'activité économique, les autorités responsables de la politique économique ont résolument entrepris les actions nécessaires en vue de tempérer les pressions inflationnistes, tout en évitant de remettre en cause les grands objectifs inscrits dans les lignes de force du plan 1971-1975.

Ces actions sont exposées en détail au chapitre I « Mesures de politique économique et financière ».

### 3. De economische vooruitzichten.

Hoewel de strijd tegen de inflatie in de ganse Westerse wereld, de eerste doelstelling zal blijven in 1975, zou de wereldconjunctuur in termen van volume, een gunstiger verloop moeten kennen dan in 1974, dit onder invloed van een iets vluggere groei van de economie in verschillende geïndustrialiseerde landen zoals de Verenigde Staten en Japan. Deze evolutie zou een steunpunt moeten zijn voor de internationale handel die overigens zal gekarakteriseerd blijven door een sterke vraag naar importgoederen afkomstig van de petroleumproducerende landen.

In de *Verenigde Staten* zouden de normalisatie van de private consumptie na de sterke daling van de auto-verkoop als gevolg van de petroleumcrisis, het verwachte herstel in de bouwsector en de zij het voorzichtige impuls van de federale begroting, geleidelijk een conjuncturele herleving moeten bewerkstelligen zonder inflatoire spanningen aan te wakkeren. Na een jaar van zwakke of zelfs zero-groei van het B.N.P. zou in 1975 volgens de vooruitzichten een stijgingspercentage kunnen geboekt worden van 2 tot 3 %.

Voor de *Europese Economische Gemeenschap* in haar geheel zou de groei in volume van het binnenlands produkt in 1975 groter zijn dan in 1974 en met name 3,5 % benaderen tegen de verwachte 2,5 % in 1974, maar de conjuncturele vooruitzichten zijn niet identiek voor de verschillende landen. Sommigen verwachten in de laatste maanden van 1974 of tegen begin 1975 een herleving volgend op de vertraging die sedert midden 1973 is ingetreden, terwijl anderen, voor wie deze vertraging tot nog toe weinig uitgesproken geweest is, rekenen met een duidelijker verzwakking van het expansieritme gedurende 1975.

Indien de petroleumcrisis niet de negatieve invloed op de economische activiteit heeft gehad, welke men aanvankelijk vreesde, dan heeft zij integendeel de inflatie aangewakkerd en het percentage opgedreven tot een niveau dat even onrealistisch scheen dan een plotseling ophouden van de prijsstijgingen. Niettemin zou de geleidelijk verzachting van de gevolgen van de petroleumcrisis, de stabilisatie van de andere grondstoffen en de vooropgezette restrictieve politiek in 1975 een zekere vertraging moeten teweegbrengen.

In het *Verenigd Koninkrijk* zou de binnenlandse vraag zich in 1975 na de verwachte verzwakking in 1974, meer dynamisch moeten tonen, zowel wat betreft de private consumptie als de investeringen. De groei in volume van de overheidsbestedingen zou eveneens iets belangrijker zijn. De impuls van de buitenlandse vraag zou sterker zijn. Het grotere dynamisme van de globale vraag zou moeten resulteren in een verhoging in volume van het nationaal produkt, dat in 1974 een daling zal kennen van vermoedelijk 1,5 %.

In de *Duitse Bondsrepubliek* zou de conjunctuur in 1975 meer dynamisch zijn, wegens de stimulerende invloed op de consumptie die zou uitgaan van de fiscale hervorming die op 1 januari aanstaande in werking treedt. De produktieve investeringen zouden gestimuleerd worden door de verbetering van de rentabiliteit van de ondernemingen en van de gunstiger afzetvooruitzichten. De groei van de export zou iets minder levendig kunnen zijn, niettegenstaande de stijging van de wereldvraag, als gevolg van een sterkere druk op binnenlandse vraag. De acceleratie van de economische bedrijvigheid zou daarentegen wel het stijgingsritme van de invoer opdrijven.

In *Frankrijk* is de groei in reële termen tot nog toe weliswaar bevredigend gebleven maar de prijsstijgingen en het onevenwicht op de betalingsbalans, beiden geaccentueerd door de petroleumcrisis hebben restrictieve maatregelen nood-

### 3. Les perspectives économiques.

Bien qu'en 1975 la lutte contre l'inflation demeurera dans l'ensemble du monde occidental un objectif prioritaire, la conjoncture mondiale devrait en termes de volume évoluer plus favorablement qu'en 1974, sous l'effet d'une croissance un peu plus rapide de l'économie de plusieurs pays industrialisés tels les Etats-Unis et le Japon. Cette évolution devrait constituer un facteur de soutien des échanges internationaux, qui par ailleurs demeureront caractérisés par une forte demande d'importations en provenance des pays producteurs de pétrole.

Aux *Etats-Unis*, la normalisation de la consommation privée après la forte baisse des achats de voitures engendrée par la crise pétrolière, le redressement attendu dans l'industrie de la construction et des impulsions modérées émanant du budget fédéral devraient progressivement engendrer et consolider une reprise conjoncturelle en 1975, sans aggraver les tensions inflationnistes. A une croissance faible ou nulle du produit national brut en volume en 1974 pourrait succéder selon les prévisions une progression de 2 à 3 % en 1975.

Pour la *Communauté économique européenne* considérée dans son ensemble, la croissance du produit intérieur en volume serait plus vive en 1975 et approcherait 3,5 % contre 2,5 % attendu en 1974, mais l'évolution conjoncturelle ne devrait pas se profiler de manière homogène pour les différents pays membres. Certains prévoient qu'une phase de reprise succèdera dans les derniers mois de l'année en cours ou au début de 1975, au ralentissement observé depuis la mi-1973. D'autres, pour qui la décélération conjoncturelle a été moins accusée jusqu'à présent, escomptent au contraire, un ralentissement plus net du rythme d'expansion en 1975.

Si la crise pétrolière n'a pas eu sur l'activité, l'impact négatif initialement redouté, elle a par contre accéléré le processus d'inflation dont le taux a atteint un niveau tel qu'il n'est guère réaliste de prévoir un arrêt brutal de la progression des prix. Toutefois, l'atténuation progressive des effets de la hausse des prix du pétrole, la stabilisation des cours des autres matières premières et les politiques restrictives mises en place devraient entraîner un certain ralentissement de la hausse des prix en 1975.

Au *Royaume-Uni*, après le recul escompté pour 1974, la demande intérieure devrait s'avérer un peu plus dynamique, tant dans le chef de la consommation privée que dans celui des investissements. La croissance en volume des dépenses publiques serait également un peu plus soutenue. Les impulsions provenant de la demande extérieure devraient être plus importantes. Le dynamisme accru de la demande globale devrait entraîner une augmentation en volume du produit national brut contre une réduction probable en 1974 de 1,5 %.

En *République fédérale d'Allemagne*, la conjoncture devrait s'avérer plus dynamique en 1975 en raison de l'impulsion qu'imprimera à la consommation privée la réforme fiscale qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier prochain. Les investissements productifs seraient stimulés par l'amélioration de la rentabilité des entreprises et par des perspectives de ventes plus favorables. La croissance des exportations pourrait être un peu moins vive, malgré l'accélération de la demande mondiale, en raison d'une pression plus forte exercée par la demande intérieure. En revanche, l'accélération de l'activité économique devrait accroître le rythme de progression des importations.

En *France*, si la croissance en termes de volume est jusqu'ici demeurée satisfaisante, la hausse des prix intérieurs et le déséquilibre extérieur, accentués par la crise pétrolière, ont nécessité la mise en place de mesures restrictives. Il s'en

zekerlijk gemaakt. Dit heeft als gevolg dat de vraag in 1975, althans in volume, minder snel zou stijgen dan in 1974, met als gevolg ook een vermindering van het stijgingsritme van de invoer. De buitenlandse vraag zou zich daarenregen in stand houden en het saldo van de lopende verrichtingen van de betalingsbalans zou verbeteren. In reële termen zou het B.N.P. ongeveer dezelfde toename kennen dan in 1974, nl. 4,5 %.

In Italië is de noodzakelijke verbetering van het saldo van de lopende verrichtingen met het buitenland eveneens slechts mogelijk door de beperking van de binnenlandse vraag, beperking die een matiging van de import moet bewerkstelligen. De uitvoer zou daarentegen sneller moeten toenemen dan in 1974. De groei van het bruto nationaal produkt zou lager zijn dan de 4,5 % welke men voor 1974 verwacht.

In Nederland zou de conjuncturele situatie zich in 1975 niet aanmerkelijk wijzigen, dank zij de iets dynamischer evolutie van de ondernemingsinvesteringen en van de uitvoer. De verwachte groeivoet van het B.N.P. in volume bedraagt 3,5 %.

In Denemarken zou het opnieuw zoeken van globaal economisch evenwicht kunnen gepaard gaan met een verder aanhouden van de conjuncturele vertraging van de tweede helft van dit jaar, tot midden 1975. Naar het einde toe van 1975 zou zich een herneming aftekenen, vooral langs de kant van de binnenlandse vraag. De relatief zwakke evolutie van deze laatste zou meer dan gecompenseerd kunnen worden door de acceleratie van de uitvoer.

In Ierland zouden daarentegen de minder gunstige exportvooruitzichten gecompenseerd worden door een groter dynamisme van de samenstellende elementen van de binnenlandse vraag.

Voor wat België betreft zou de verbetering van de wereldconjunctuur onze export blijven ondersteunen zodat de groei in volume iets hoger zou kunnen zijn dan in 1974. De binnenlandse vraag zou daarentegen iets minder snel toenemen. Onder de componenten van de interne vraag zouden de bestedingen in volume van de gezinnen zich iets levendiger kunnen tonen, dank zij een zekere vertraging van de prijsstijging, die voor 1975 wordt verwacht.

Wat betreft de bruto kapitaalvorming zouden de stijging in volume van de productieve ondernemingsinvesteringen en van de woningbouw een vertraging kennen ten opzichte van het hoge stijgingsritme gedurende 1974. De overheidsinvesteringen zullen aangepast worden in functie van de conjunctuur en van de situatie van de fondsenmarkt in 1975.

De groei in volume van het bruto nationaal produkt zou volgens de huidige prognoses terugvallen van ongeveer 4,5 % in 1974 tot om en bij 3,2 % in 1975. De prijsstijging zou vertragen onder invloed enerzijds van de genomen maatregelen om de interne oorzaken van de inflatie te bestrijden en anderzijds, van de meer gematigde prijsevolutie van de ingevoerde petroleumprodukten. De toename in waarde van het bruto nationaal produkt zou van 15 % in 1974 terugkomen op 12,9 % in 1975.

suit que la demande intérieure progresserait moins rapidement en volume en 1975 qu'en 1974, imprimant une décélération du rythme de croissance des importations. En revanche la demande extérieure demeurerait soutenue et le solde courant de la balance des paiements devrait s'améliorer. Le taux de progression du P.N.B. en volume ne devrait guère s'écarter de celui de 1974, estimé à 4,5 %.

En Italie, l'amélioration impérative du solde extérieur courant ne pourra également être réalisée que par une décélération de la demande intérieure entraînant une progression modérée des importations. Les exportations devraient en revanche progresser plus rapidement qu'en 1974. La croissance du produit national brut serait inférieure au taux de 4,5 % escompté pour 1974.

Aux Pays-Bas, l'évolution conjoncturelle ne devrait pas se modifier de façon marquante en 1975, grâce à l'évolution un peu plus dynamique des investissements des entreprises et des exportations. Le taux de croissance du P.N.B. en volume attendu pour l'année 1974 est estimé à 3,5 %.

Au Danemark, la recherche du rééquilibrage global de l'économie pourrait prolonger la phase de ralentissement conjoncturel attendue dans la seconde moitié de 1974 jusqu'au milieu de 1975. Une reprise se dessinerait à la fin de l'année 1975 par le biais de la demande intérieure. La relative faiblesse de celle-ci pourrait être néanmoins plus que compensée par l'accélération des exportations.

En Irlande, inversement, des perspectives moins favorables sur le plan des exportations seraient compensées par un dynamisme plus grand des composantes de la demande intérieure.

En Belgique, l'amélioration de la conjoncture mondiale devrait continuer à soutenir les exportations dont la croissance en volume pourrait être un peu plus forte qu'en 1974. La demande intérieure progresserait en revanche à un rythme un peu moins soutenu. Parmi les composantes de cette demande, celle des ménages pourrait s'avérer un peu plus vive à prix constants, grâce à un certain ralentissement de la hausse des prix attendu pour 1975.

Au niveau de la formation brute de capital, la progression en volume des investissements productifs des entreprises et la construction de logements connaîtraient un ralentissement par rapport au rythme élevé enregistré en 1974. Les investissements publics seront modulés selon l'évolution de la conjoncture et la situation du marché des fonds en 1975.

Le taux de croissance en volume du produit national brut, tel qu'il ressort des prévisions actuelles reviendrait d'environ 4,5 % en 1974 à environ 3,2 % en 1975. La hausse des prix devrait se ralentir sous les effets conjugués des mesures prises pour contenir les facteurs internes d'inflation et de la diminution des pressions inflationnistes extérieures par le biais des cours des produits pétroliers importés. La progression du produit national brut en valeur courante reviendrait de 15 % environ en 1974, à 12,9 % en 1975.



## B. — DE OPENBARE FINANCIEN IN 1973 EN 1974.

## J. — De begrotingen.

a) Begrotingsjaar 1973 <sup>(1)</sup>.

Het begrotingsontwerp voor 1973 dat in september 1972 bij het Parlement werd ingediend was gekenmerkt door een afremming van het stijgingsritme van de uitgaven, de terugkeer tot een gewone begroting in evenwicht, nadat in 1972 een politiek van « deficit spending » was gevoerd, en door een vermindering van het globaal Schatkisttekort. Het voor 1973 uitgestippelde beleid was gericht op stabiliteit.

Door de regeringscrisis in het laatste kwartaal van 1972, kon het begrotingsontwerp voor 1973 slechts begin februari van dat jaar na de vorming van de nieuwe Regering voor het Parlement worden gebracht.

Het oorspronkelijk neergelegde begrotingsontwerp diende aangepast om rekening te houden én met herziene ramingen én met de uitgaven voortvloeiend uit het regeerakkoord van 21 januari 1973. De bijkomende uitgaven hielden vooral verband met de verhoogde toelagen aan het vrij onderwijs, het sociaal statuut van de zelfstandigen, de verhoogde werkloosheidsvergoeding, de sociale promotie van de jonge werknemers, de sociale programmering van het openbaar ambt, de prijsevolutie ...

Om het deficit op de gewone begroting binnen aanvaardbare perken te houden nam de Regering een reeks maatregelen om het sterke groei-ritme van de uitgaven te beperken. Deze maatregelen werden aan het Parlement meegedeeld op 9 mei 1973.

*De gewone begroting.*

De gewone ontvangsten voor de Rijksmiddelen, oorspronkelijk geraamd op 406,8 miljard, waarvan 395,9 miljard fiscale en 10,9 niet-fiscale, bereikten in 1973, 410,6 miljard, waarvan 399,5 miljard fiscale en 11,1 miljard niet-fiscale ontvangsten. Hierbij moet rekening gehouden worden met nieuwe affectaties van fiscale ontvangsten ingevolge de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974. Deze bijkomende affectaties bedroegen 10,9 miljard waarvan 1,7 miljard voor het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie en 9,2 miljard (aanvullende bijdrage) ten behoeve van de Europese Gemeenschappen. Waren er oorspronkelijk voor 15,7 miljard affectaties voorzien dan werden er in 1973 voor 25,5 miljard verricht, zodat de globale fiscale ontvangsten, exclusief de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen maar inclusief de aanvullende bijdrage, het niveau bereikten van 425 miljard tegenover een oorspronkelijk vooruitzicht van 411,6 miljard, een meerwaarde dus van 13,4 miljard.

Navolgende tabel geeft een vergelijking van de gewone ontvangsten ten behoeve van de Rijksmiddelen voor de jaren 1972 en 1973:

(<sup>1</sup>) De definitieve begrotingsrekening voor 1972 en 1973 werd nog niet opgeemaakt. De geciteerde cijfers zijn dus voorlopige gegevens.

## B. - LES FINANCES PUBLIQUES EN 1973 ET 1974.

## I. — Les budgets.

a) Année budgétaire 1973 <sup>(1)</sup>.

En 1973, la politique budgétaire était axée sur la stabilité. Aussi, le projet de budget déposé au Parlement en septembre 1972, se caractérisait-il par un ralentissement du rythme d'accroissement des dépenses, par le retour à l'équilibre du budget ordinaire, après une politique de « deficit spending » menée en 1972, et par une réduction de l'impasse globale de Trésorerie.

En raison de la crise gouvernementale du dernier trimestre de 1972, c'est seulement au début de février 1973 après la formation du nouveau Gouvernement, que le projet de budget pour cette année a pu être soumis au Parlement.

Le projet déposé à l'origine dut être ajusté pour tenir compte à la fois de la révision des estimations et des dépenses découlant de l'accord gouvernemental du 21 janvier 1973. Les dépenses supplémentaires avaient surtout pour objet les subventions accrues à l'enseignement libre, le statut social des indépendants, l'augmentation de l'indemnité de chômage, la promotion sociale des jeunes travailleurs, la programmation sociale de la fonction publique, l'évolution des prix ...

Pour maintenir dans des limites admissibles, le déficit du budget ordinaire, le Gouvernement adopta une série de mesures pour limiter l'important rythme d'accroissement des dépenses. Ces mesures furent communiquées au Parlement le 9 mai 1973.

*Le budget ordinaire.*

Estimées initialement à 406,8 milliards, dont 395,9 milliards de recettes fiscales et 10,9 milliards de recettes non fiscales, les recettes ordinaires des Voies et Moyens, ont atteint en 1973 un montant de 410,6 milliards, dont 399,5 milliards de recettes fiscales et 11,1 milliards de recettes non fiscales. A cet égard, il convient de tenir compte de nouvelles affectations de recettes fiscales en vertu de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974. Ces affectations supplémentaires ont atteint 10,9 milliards, dont 1,7 milliard pour le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale et 9,2 milliards (contribution additionnelle) au profit des Communautés européennes. Si, à l'origine, il était prévu pour 15,7 milliards d'affectations, celles-ci furent réalisées à concurrence de 25,5 milliards en 1973, de sorte que les recettes fiscales globales, à l'exclusion des ressources propres des Communautés européennes mais y compris la contribution additionnelle, ont atteint le niveau de 425 milliards par rapport à une prévision initiale de 411,6 milliards, soit une plus-value de 13,4 milliards.

Le tableau suivant donne une comparaison des recettes ordinaires des Voies et Moyens pour les années 1972 et 1973 :

(<sup>1</sup>) Les comptes définitifs de l'exécution du budget de 1972 et 1973 n'ont pas encore été établis; les chiffres cités constituent donc des données provisoires.



De gewone ontvangsten.  
(In miljarden frank.)

Les recettes ordinaires.  
(En milliards de francs.)

|                                                                                                    | 1972  | 1973                                                     |                                        | Verschillen<br>Différences    |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
|                                                                                                    |       | Oorspronkelijke<br>rarningen<br>Estimations<br>initiales | Verwezen-<br>lijkingen<br>Réalisations | tussen 3 en 1<br>entre 3 et 1 | tussen 3 en 2<br>entre 3 et 2 |
|                                                                                                    | (1)   | (2)                                                      | (3)                                    | (4)                           | (5)                           |
| Fiscale ontvangsten : — Recettes fiscales:                                                         |       |                                                          |                                        |                               |                               |
| — Directe belastingen. — Contributions directes. ... ..                                            | 175,1 | 203,0                                                    | 211,6                                  | +36,5                         | + 8,6                         |
| — Invoerrechten. — Douanes ... ..                                                                  | 4,8   | 3,4                                                      | 0,4                                    | - 4,4                         | - 3,0                         |
| — Accijnzen en diversen. — Accises et divers. ... ..                                               | 44,7  | 45,9                                                     | 46,9                                   | + 2,2                         | + 1,0                         |
| — Zegelrechten en B.T.W. — Droits de timbre et T.V.A. ....                                         | 116,6 | 127,3                                                    | 121,7                                  | + 5,1                         | - 5,6                         |
| — Andere door de Registratie geïnde rechten. — Autres<br>droits perçus par l'Enregistrement ... .. | 15,5  | 16,3                                                     | 18,9                                   | + 3,4                         | + 2,6                         |
| Totaal. — Total.                                                                                   | 356,7 | 395,9                                                    | 399,5                                  | +42,8                         | + 3,6                         |
| Nier-fiscale ontvangsten. — Recettes non fiscales. ... ..                                          | 10,0  | 10,9                                                     | 11,1                                   | + 1,1                         | + 0,2                         |
| Totaal gewone Rijksmiddelen. — Total des recettes ordinaires<br>des Voies et Moyen» ... ..         | 366,6 | 406,8                                                    | 410,6                                  | +44,0                         | + 3,8                         |

De verdeling van de affectaties verwezenlijkt in 1973, 25,5 miljard, was als volgt :

|                                                                        | In miljarden<br>frank. |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| — Fonds voor economische expansie en regionale<br>reconversie . ... .. | 8,1                    |
| — Wegenfonds .. ... ..                                                 | 8,2                    |
| — Aanvullende bijdrage voor de E.E.G. ... ..                           | 9,2                    |

De gewone uitgaven voor 1973 werden oorspronkelijk begroot op 406,7 miljard frank. De oorspronkelijk aangevraagde kredieten werden in het Parlement geamendeerd, waardoor de goedgekeurde begroting kredieten voorzag ten belope van 410,3 miljard. Daarbij kwamen de bijkredieten die per saldo een vermeerdering brachten met 13,4 miljard. Tenslotte dienen de bijkredieten betreffende voorgaande jaren vermeld die 3,5 miljard bereikten. Dit brengt het totaal aan kredieten voor 1973 op 427,2 miljard. Schematisch voorgesteld deed de evolutie zich voor als volgt :

|                                                  | In miljarden<br>frank. |
|--------------------------------------------------|------------------------|
| Oorspronkelijk aangevraagde kredieten .. ... ..  | 406,7                  |
| Amendementen . ... ..                            | + 3,6                  |
| Goedgekeurde begroting ... ..                    | 410,3                  |
| Bijkredieten eigen aan 1973:                     |                        |
| — verhogingen ... ..                             | 22,0                   |
| — verminderingsen . ... ..                       | 8,6                    |
|                                                  | +13,4                  |
| Totaal kredieten eigen aan 1973 ... ..           | 423,7                  |
| Bijkredieten betreffende voorgaande jaren ... .. | + 3,5                  |
| Totaal kredieten in 1973 .. ... ..               | 427,2                  |

La répartition des affectations réalisées en 1973 soit 25,5 milliards a été la suivante :

|                                                                         | En milliards<br>de francs. |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| — Fonds d'expansion économique et de reconver-<br>sion régionale ... .. | 8,1                        |
| — Fonds des routes .. ... ..                                            | 8,2                        |
| — Contribution additionnelle pour la C.E.E. ... ..                      | 9,2                        |

Les dépenses ordinaires pour 1973 ont été estimées initialement à 406,7 milliards de francs. Les crédits sollicités à l'origine ont été amendés au Parlement; de ce fait, les crédits prévus par le budget voté s'élevaient à 410,3 milliards. S'y ajoutaient les crédits supplémentaires qui, en fin de compte, entraînent un accroissement de 13,4 milliards. Enfin, il y a lieu de mentionner les crédits supplémentaires concernant des années antérieures qui s'élevaient à 3,5 milliards. Ceci porte le total des crédits pour 1973 à 427,2 milliards. Schématiquement, l'évolution s'est présentée comme suit :

|                                                                     | En milliards<br>de francs. |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Crédits sollicités à l'origine ... ..                               | 406,7                      |
| Amendements .. ... ..                                               | + 3,6                      |
| Budget voté ... ..                                                  | 410,3                      |
| Crédits supplémentaires propres à 1973 :                            |                            |
| — augmentations . ... ..                                            | 22,0                       |
| — réductions ... ..                                                 | 8,6                        |
|                                                                     | +13,4                      |
| Total des crédits propres à 1973 ... ..                             | 423,7                      |
| Crédits supplémentaires concernant des années<br>antérieures ... .. | + 3,5                      |
| Total des crédits en 1973 .. ... ..                                 | 427,2                      |

Om her rotual van de in 19i3 beschikbare kredieten te kermen diencn duurbij de van 19i2 overgedragen kredieten gevoegd te wordeu; deze belcpen 28,8 miljard, zodu het roraal beschikbare kredierenbedrag in 1973 opliep tot 456 miljard.

De navolgende tabel geeft een overzicht per departement van de kredieten voor 1973 (zonder de overdrachten van 1972).

## BEGROTING VAN 1973.

Evolutie van de kredieten voor de gewone uitgaven.  
(In miljarden frank.)

Pour connaître le total des crédits disponibles en 1971, il convient d'y ajouter les crédits reportés de 1972: ceux-ci atteignent 28,8 milliards, de sorte que le montant total des crédits disponibles s'élevait, en 1973, à 456 milliards.

Le tableau ci-après donne un aperçu, par département, des crédits pour 1973 (sans les reports de 1972).

## BUDGET DE 1973.

Evolution des crédits de dépenses ordinaires.  
(En milliards de francs.)

|                                                              | Oorspronkelijke voorstellen<br>—<br>Propositions initiales | Amendementen<br>—<br>Amendements | Goedgekeurde begrotingen<br>—<br>Budgets votés | Bijkredieten van her jaar zelf<br>—<br>Crédits supplémentaires propres à l'année |                                    | Totaal der kredieten voor 1973<br>—<br>Total des crédits de 1973 | Bijkredietenblad betreffende voorgaande jaren<br>—<br>Feuilleton des crédits supplémentaires relatifs aux années antérieures | Totaal der kredieten voor 1973<br>—<br>Total des crédits de 1973 | Verschil in vergelijking met de goedgekeurde begroting<br>—<br>Différence par rapport au budget voté | In % ten opzichte van de totale begrotingskredieten<br>—<br>En % par rapport au total des crédits budgétaires |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                              |                                                            |                                  |                                                | Verhogingen<br>—<br>Augmentations                                                | Verninderingen<br>—<br>Diminutions |                                                                  |                                                                                                                              |                                                                  |                                                                                                      |                                                                                                               |
| Rijksschuld. — Dette publique ... ..                         | 59,7                                                       | —                                | 59,7                                           | 0,7                                                                              | 0,3                                | 60,1                                                             | —                                                                                                                            | 60,1                                                             | + 0,4                                                                                                | 14,1 %                                                                                                        |
| Pensioenen. — Pensions ... ..                                | 47,5                                                       | —                                | 47,5                                           | 1,4                                                                              | —                                  | 48,9                                                             | 0,1                                                                                                                          | 48,9                                                             | + 1,4                                                                                                | 11,4 %                                                                                                        |
| Dotaties. — Dotations ... ..                                 | 1,3                                                        | +0,1                             | 1,4                                            | —                                                                                | —                                  | 1,4                                                              | —                                                                                                                            | 1,4                                                              | —                                                                                                    | 0,3 %                                                                                                         |
| Eerste Minister. — Premier Ministre ... ..                   | 1,0                                                        | —                                | 1,0                                            | 0,2                                                                              | 0,1                                | 1,1                                                              | —                                                                                                                            | 1,2                                                              | + 0,2                                                                                                | 0,3 %                                                                                                         |
| justitie. — Justice ... ..                                   | 9,8                                                        | —                                | 9,8                                            | 0,2                                                                              | 0,3                                | 9,7                                                              | —                                                                                                                            | 9,7                                                              | — 0,1                                                                                                | 2,3 %                                                                                                         |
| Binnenlandse Zaken. — Intérieur ... ..                       | 28,8                                                       | —                                | 28,8                                           | 0,1                                                                              | —                                  | 28,9                                                             | —                                                                                                                            | 28,9                                                             | + 0,1                                                                                                | 6,8 %                                                                                                         |
| Buitenlandse Zaken. — Affaires étrangères ... ..             | 7,2                                                        | —                                | 7,2                                            | 0,2                                                                              | 0,2                                | 7,2                                                              | —                                                                                                                            | 7,2                                                              | —                                                                                                    | 1,7 %                                                                                                         |
| Landsverdediging. — Défense nationale ... ..                 | 26,1                                                       | —                                | 26,1                                           | 0,1                                                                              | 0,1                                | 26,1                                                             | 0,3                                                                                                                          | 26,4                                                             | + 0,3                                                                                                | 6,2 %                                                                                                         |
| Rijkswacht. — Gendarmerie ... ..                             | 5,0                                                        | —                                | 5,0                                            | 0,7                                                                              | —                                  | 5,7                                                              | —                                                                                                                            | 5,7                                                              | + 0,7                                                                                                | 1,3 %                                                                                                         |
| Landbouw. — Agriculture ... ..                               | 4,2                                                        | —                                | 4,2                                            | 0,1                                                                              | 0,5                                | 3,8                                                              | —                                                                                                                            | 3,8                                                              | — 0,4                                                                                                | 0,9 %                                                                                                         |
| Economische Zaken. — Affaires économiques ... ..             | 8,5                                                        | +3,5                             | 12,0                                           | 0,2                                                                              | 0,1                                | 12,1                                                             | 1,2                                                                                                                          | 13,4                                                             | + 1,4                                                                                                | 3,1 %                                                                                                         |
| Middenstand. — Classes moyennes ... ..                       | 2,3                                                        | —                                | 2,3                                            | 0,5                                                                              | —                                  | 2,8                                                              | —                                                                                                                            | 2,8                                                              | + 0,5                                                                                                | 0,7 %                                                                                                         |
| Verkeerswezen. — Communications ... ..                       | 20,4                                                       | —                                | 20,4                                           | 0,7                                                                              | 0,1                                | 21,1                                                             | 0,1                                                                                                                          | 21,2                                                             | + 0,8                                                                                                | 5,0 %                                                                                                         |
| P.T.T. — P.T.T. ... ..                                       | 7,7                                                        | —                                | 7,7                                            | 0,3                                                                              | 0,3                                | 7,7                                                              | —                                                                                                                            | 7,7                                                              | —                                                                                                    | 1,8 %                                                                                                         |
| Openbare Werken. — Travaux publics ... ..                    | 10,8                                                       | —                                | 10,8                                           | 0,7                                                                              | 0,6                                | 11,0                                                             | —                                                                                                                            | 11,0                                                             | + 0,2                                                                                                | 2,6 %                                                                                                         |
| Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et Travail ... ..         | 4,4                                                        | —                                | 4,4                                            | —                                                                                | 0,9                                | 3,5                                                              | —                                                                                                                            | 3,5                                                              | — 0,9                                                                                                | 0,8 %                                                                                                         |
| Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ... ..                | 37,0                                                       | —                                | 37,0                                           | 0,;                                                                              | —                                  | 37,7                                                             | 0,8                                                                                                                          | 38,5                                                             | + 1,5                                                                                                | 9,0 %                                                                                                         |
| Nationale Opvoeding. — Education nationale ... ..            | 85,4                                                       | —                                | 85,4                                           | 5,8                                                                              | 0,6                                | 90,6                                                             | 0,5                                                                                                                          | 91,0                                                             | + 5,6                                                                                                | 21,3 %                                                                                                        |
| Cultuur. — Culture ... ..                                    | 6,8                                                        | —                                | 6,8                                            | 0,4                                                                              | 0,1                                | 7,1                                                              | 0,1                                                                                                                          | 7,2                                                              | + 0,4                                                                                                | 1,7 %                                                                                                         |
| Volksgezondheid en Gezin. — Santé publique et Famille ... .. | 14,0                                                       | —                                | 14,0                                           | 1,2                                                                              | 0,1                                | 15,1                                                             | 0,3                                                                                                                          | 15,5                                                             | + 1,5                                                                                                | 3,6 %                                                                                                         |
| Financiën. — Finances ... ..                                 | 18,8                                                       | —                                | 18,8                                           | 7,7                                                                              | 4,4                                | 22,1                                                             | —                                                                                                                            | 22,1                                                             | + 3,3                                                                                                | 5,2 %                                                                                                         |
| Totaal. — Total ... ..                                       | 406,7                                                      | +3,6                             | 410,3                                          | 22,0                                                                             | 8,6                                | 423,7                                                            | 3,5                                                                                                                          | 427,2                                                            | +16,9                                                                                                | 100,0 %                                                                                                       |

Een tweede tabel geeft de totale beschikbare kredieten voor het jaar 1972, alsmede de aanrekeningen op deze kredieten, terwijl tevens een vergelijking gemaakt wordt tussen de aanrekeningen van 1972 en 1973.

De aanrekeningen voor 1973 liggen met 32,1 miljard onder de beschikbare kredieten. Dit overschot zal na kredietannuleringen overgedragen worden op 1974.

De aanrekeningen voor 1973 overtreffen deze van 1972 met 52,8 miljard of 14,2 %. De toename was vooral belangrijk voor de Pensioenen (+8,5 miljard), Binnenlandse Zaken

Un deuxième tableau donne le total des crédits disponibles pour l'année 1972, ainsi que les imputations sur ces crédits, tandis qu'une comparaison est faite également entre les imputations de 1972 et 1973.

Les imputations de 1973 sont inférieures de 32,1 milliards aux crédits disponibles. Après les annulations de crédits, cet excédent sera reporté à 1974.

Les imputations de 1973 dépassent celles de 1972 à concurrence de 52,8 milliards ou 14,2 %. L'accroissement était surtout sensible pour les Pensions (+ 8,5 milliards), l'Intérieur

(+ 4 miljard), Economische Zaken (+ 4,2 miljard), P.T.T. (+ 4,5 miljard), Openbare Werken (+ 4,2 miljard), Tewerkstelling en Arbeid (+4,6 miljard) en voor Nationale Opvoeding (+ 11,8 miljard).

(+ 4 milliards), les Affaires économiques (+ 4,2 milliards), les P.T.T. (+ 4,5 milliards), les Travaux publics (+4,2 milliards), l'Emploi et Travail (+4,6 milliards) et pour l'Éducation nationale (+ 11,8 milliards).

Aangerekende uitgaven van 1973, vergeleken met die van 1972.

(In miljarden frank.)

Dépenses imputées en 1973, comparées à celles de 1972.

(En milliards de francs.)

|                                                                   | Aanrekening<br>1973<br>—<br>Budget<br>ajustée<br>1973 | Over-<br>drachten<br>van<br>1972<br>—<br>Reports<br>de<br>l'année<br>1972 | Beschikbare<br>kredieten<br>van 1973<br>—<br>Crédits<br>disponibles<br>de 1973 | Aanrekeningen<br>van 1973<br>—<br>Imputations<br>de<br>1973 | Verskil<br>tussen de<br>beschikbare<br>kredieten<br>en de<br>aanrekeningen<br>—<br>Différence<br>entre<br>les crédits<br>disponibles<br>et les<br>imputations | Aanrekeningen<br>van 1972<br>—<br>Imputations<br>de<br>1972 | Versillen<br>tussen de<br>aanrekeningen<br>van 1973<br>en 1972<br>—<br>Différences<br>entre les<br>imputations<br>de 1973<br>et 1972 |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rijksschuld. — Dette publique ... ..                              | 60,1                                                  | 1,0                                                                       | 61,1                                                                           | 59,6                                                        | — 1,5                                                                                                                                                         | 5,0                                                         | + 1,6                                                                                                                                |
| Pensioenen. — Pensions • ... ..                                   | 48,9                                                  | 3,2                                                                       | 52,1                                                                           | 50,4                                                        | — 1,7                                                                                                                                                         | 41,9                                                        | + 8,5                                                                                                                                |
| Dotaties. — Dotations ... ..                                      | 1,4                                                   | —                                                                         | 1,4                                                                            | 1,4                                                         | —                                                                                                                                                             | 1,2                                                         | + 0,2                                                                                                                                |
| Eerste Minister. — Premier Ministre ... ..                        | 1,2                                                   | 0,5                                                                       | 1,7                                                                            | 1,0                                                         | — 0,7                                                                                                                                                         | 1,0                                                         | —                                                                                                                                    |
| Juridie. — Justice ... ..                                         | 9,7                                                   | 1,3                                                                       | 11,0                                                                           | 9,7                                                         | — 1,3                                                                                                                                                         | 8,0                                                         | + 1,7                                                                                                                                |
| Binnenlandse Zaken. — Intérieur ... ..                            | 28,9                                                  | 0,1                                                                       | 29,0                                                                           | 28,9                                                        | — 0,1                                                                                                                                                         | 24,9                                                        | + 4,0                                                                                                                                |
| Buitenlandse Zaken. — Affaires étrangères.                        | 7,2                                                   | 1,5                                                                       | 8,7                                                                            | 7,7                                                         | — 1,0                                                                                                                                                         | 6,4                                                         | + 1,3                                                                                                                                |
| Landsverdediging. — Défense nationale ...                         | 26,4                                                  | 3,9                                                                       | 30,3                                                                           | 27,2                                                        | — 3,1                                                                                                                                                         | 24,1                                                        | + 3,1                                                                                                                                |
| Rijksmacht. — Gendarmerie ... ..                                  | 5,7                                                   | 0,4                                                                       | 6,1                                                                            | 5,6                                                         | — 0,5                                                                                                                                                         | 4,6                                                         | + 1,0                                                                                                                                |
| Landbouw. — Agriculture ... ..                                    | 3,8                                                   | 0,5                                                                       | 4,3                                                                            | 3,7                                                         | — 0,6                                                                                                                                                         | 3,7                                                         | —                                                                                                                                    |
| Economische Zaken. — Affaires économi-<br>ques, ... ..            | 13,4                                                  | 1,0                                                                       | 14,4                                                                           | 13,4                                                        | — 1,0                                                                                                                                                         | 9,2                                                         | + 4,2                                                                                                                                |
| Middenstand. — Classes moyennes ... ..                            | 2,8                                                   | 0,2                                                                       | 3,0                                                                            | 2,5                                                         | — 0,5                                                                                                                                                         | 1,9                                                         | + 0,6                                                                                                                                |
| Verkeerswezen. — Communications ... ..                            | 21,2                                                  | 1,0                                                                       | 22,2                                                                           | 22,2                                                        | —                                                                                                                                                             | 19,1                                                        | + 3,1                                                                                                                                |
| P.T.T. — P.T.T. ... ..                                            | 7,7                                                   | 1,8                                                                       | 9,5                                                                            | 9,5                                                         | —                                                                                                                                                             | 5,0                                                         | + 4,5                                                                                                                                |
| Openbare Werken. — Travaux publics ...                            | 11,0                                                  | 1,6                                                                       | 12,6                                                                           | 11,2                                                        | — 1,4                                                                                                                                                         | 7,0                                                         | + 4,2                                                                                                                                |
| Tewerkstelling en Arbeid. — Emploi et<br>Travail ... ..           | 3,5                                                   | 0,2                                                                       | 3,7                                                                            | 3,4                                                         | — 0,3                                                                                                                                                         | 3,8                                                         | — 0,4                                                                                                                                |
| Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ...                        | 38,5                                                  | 0,8                                                                       | 39,3                                                                           | 38,6                                                        | — 0,7                                                                                                                                                         | 34,0                                                        | + 4,6                                                                                                                                |
| Nationale Opvoeding. — Education natio-<br>nale • ... ..          | 91,0                                                  | 4,5                                                                       | 95,5                                                                           | 92,0                                                        | — 3,5                                                                                                                                                         | 80,2                                                        | +11,8                                                                                                                                |
| Cultuur. — Culture ... ..                                         | 7,2                                                   | 1,3                                                                       | 8,5                                                                            | 7,1                                                         | — 1,4                                                                                                                                                         | 5,7                                                         | + 1,4                                                                                                                                |
| Volksgezondheid en Gezin. — Santé Publi-<br>que et Famille ... .. | 15,5                                                  | 1,8                                                                       | 17,3                                                                           | 15,3                                                        | — 2,0                                                                                                                                                         | 15,4                                                        | — 0,1                                                                                                                                |
| Financien. — Finances ... ..                                      | 22,1                                                  | 2,2                                                                       | 24,3                                                                           | 13,5                                                        | -10,8                                                                                                                                                         | 16,0                                                        | — 2,5                                                                                                                                |
| Totaal. — Total ... ..                                            | 427,2                                                 | 28,8                                                                      | 456,0                                                                          | 423,9                                                       | — 32,1                                                                                                                                                        | 371,1                                                       | +52,8                                                                                                                                |

Vermits de definitieve begrotingsrekeningen voor 1972 en 1973 nog niet werden afgesloten zijn de begrotingsresultaten voor genoemde jaren die in navolgende tabel worden verstrekt voorlopige gegevens :

De begrotingssaldo's.  
(In miljarden frank.)

Les comptes de l'exécution des budgets de 1972 et 1973 n'étant pas encore définitivement établis, les résultats budgétaires présentés au tableau ci-après constituent des données provisoires :

Les soldes budgétaires.  
(En milliards de francs.)

|                    | Begroting van 1972<br>(vermoedelijke resultaten) | Begroting 1973<br>Budget de 1973         |                             | Verschillen<br>Différences |               |           |
|--------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------|---------------|-----------|
|                    |                                                  | Oorspronkelijk<br>begrotings-<br>ontwerp | Vermoedelijke<br>resultaten | tussen 3 en 1              | tussen 3 en 2 |           |
|                    | Budget<br>de 1972<br>(résultats<br>probables)    | Projet<br>de budget<br>initial           | Résultats<br>probables      | entre 3 et 1               | entre 3 et 2  |           |
|                    | (1)                                              | (2)                                      | (3)                         | (4)                        | (5)           |           |
| Ontvangsten ... .. | 366,6                                            | 406,8                                    | 410,6                       | +44,0                      | + 3,8         | Recettes. |
| Uitgaven ... ..    | 371,1                                            | 406,7                                    | 423,9                       | +52,8                      | +17,2         | Dépenses. |
| Saldo . ... ..     | -4,5                                             | +0,1                                     | -13,3                       | - 8,8                      | -13,4         | Solde.    |

#### De buitengewone begroting.

Het oorspronkelijk programma van de investeringsvastleggingen van de begrotingssector voor 1973 bedroeg 65,2 miljard, waarvan 14 miljard betrekking had op het Wegenfonds. Daarnaast werd voorzien in financiële uitgaven ten bedrage van 23,8 miljard, wat het totaal van het vastleggingsprogramma van de begrotingssector op 89 miljard bracht. Naast de begrotingssector heeft men de gedebudgetteerde sector, waarvoor een globaal vastleggingsprogramma voorzien was ten belope van 20,9 miljard. Voor alle investeringen samen voorzagen men vastleggingen ten belope van 86,1 miljard; samen met de financiële uitgaven gaf dit een globaal vastleggingsprogramma ten belope van 109,9 miljard.

Ingevolge de buitensporige inflatieeigingen besloot de Regering de uitvoering van dit programma af te remmen. De algemene toelichting voor 1974 gaf een overzicht van het voor 1973 toegelaten vastleggingsprogramma op basis van een uitvoering van 75 % van de niet-prioritaire programma's en 100 % voor de prioritaire, alsmede rekening houdend met de in de regeringsverklaring van 21 januari 1973 voorziene programma's. Het beliep globaal 107,9 miljard, waarvan 82 miljard investeringsvastleggingen en 25,9 miljard financiële uitgaven.

#### Le budget extraordinaire.

Pour le secteur budgétaire, le programme initial des engagements en matière d'investissements en 1973 s'élevait à 65,2 milliards, dont 14 milliards concernaient le Fonds des routes. Il était, en outre, prévu des dépenses financières à concurrence de 23,8 milliards, ce qui portait à 89 milliards le total du programme des engagements du secteur budgétaire. A côté du secteur budgétaire, un programme global d'engagements de 20,9 milliards était prévu en faveur du secteur débudgétisé. Pour l'ensemble des investissements, les engagements s'élevaient donc à 86,1 milliards. Avec les dépenses financières, on arrivait à un programme global d'engagements de 109,9 milliards.

En raison des tendances inflationnistes excessives, le Gouvernement décida de freiner l'exécution de ce programme. L'exposé général pour 1974 donnait un aperçu du programme d'engagements autorisé pour 1973 sur base d'une exécution à concurrence de 75 % des programmes non prioritaires et de 100 % des programmes prioritaires, en tenant compte également des programmes prévus dans la déclaration gouvernementale du 21 janvier 1973. Il s'élevait au total à 107,9 milliards, dont 82 milliards d'engagements en investissements et 25,9 milliards en dépenses financières.

De vastleggingen 1973.  
(In miljarden frank.)

Les engagements en 1971.  
(En milliards de francs.)

|                                | Oorspronkelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial | Aangevraagd<br>programma<br>—<br>Programme<br>alloté | Verrichte<br>vastleggingen<br>—<br>Engagements<br>réalisés |                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------|
| Buitengewone begroting ... ..  | 51,2                                                     | 52,3                                                 | 49,6                                                       | Budget extraordinaire. |
| Wegenfonds . ... ..            | 14,0                                                     | 10,5                                                 | 10,9                                                       | Fonds des routes.      |
| Subtotaal ... ..               | 65,2                                                     | 62,8                                                 | 60,5                                                       | Sous-total.            |
| Gedebudgetteerde sector ... .. | 20,9                                                     | 19,2                                                 | 20,0                                                       | Secteur débudgétisé.   |
| Subtotaal ... ..               | 86,1                                                     | 82,0                                                 | 80,5                                                       | Sous-total.            |
| Financiële uitgaven ... ..     | 23,8                                                     | 25,9                                                 | 22,8                                                       | Dépenses financières.  |
| Totaal ... ..                  | 109,9                                                    | 107,9                                                | 103,3                                                      | Total.                 |

De verrichte vastleggingen bedroegen 103,3 miljard waarvan 80,5 miljard investeringen betroffen. Dit was minder dan in 1972 toen voor 110,8 miljard vastleggingen werden verwacht waarvan 87,5 miljard voor investeringen.

De ordonnanceringskredieten op de buitengewone begroting evolueerden als volgt:

|                                                 | In miljarden<br>frank. |
|-------------------------------------------------|------------------------|
| Goedgekeurde begroting .. ...                   | 73,2                   |
| Bijkredieten :                                  |                        |
| — verhogingen .. ...                            | 7,0                    |
| — verminderingen .. ...                         | 1,5                    |
|                                                 | +5,5                   |
| Totaal der kredieten eigen aan 1973 ... ..      | 78,7                   |
| Overdrachten van 1972 ... ..                    | 17,0                   |
| Totaal beschikbare kredieten voor 1973 . ... .. | 95,7                   |
| Aanrekeningen 1973 . ... ..                     | 67,5                   |
| Verschil kredieten-aanrekeningen ... ..         | 28,2                   |

De buitengewone ontvangsten, exclusief de opbrengst van de geconsolideerde leningen, bereikten in 1973, 770 miljoen, daar waar ze oorspronkelijk begroot werden op 803 miljoen.

#### b) Begroting 1974.

De vooruitzichten aangaande de groei van de Belgische economie waren relatief gunstig op het ogenblik dat de begroting voor 1974 werd opgemaakt; midden 1973 raamden men de groeipercentages van het B.N.P. op 5 % in volume, 6,2 % in prijzen, dat is 11,5 % in waarde; een expansief begrotingsbeleid werd niet noodzakelijk geacht. Door de prijsevolutie was een beheersing van de overheidsuitgaven geboden; de algemene toelichting op de begroting voor 1974 voorzag een stijging van het globaal uitgavenpakket (inclusief de uitgaven op toegewezen ontvangsten) met 10,2 % ten overstaan van de aangepaste begroting voor 1973.

De economische context waarin de begroting diens uitvoerd werd grondig beïnvloed door de petroleumkrisis. De groeihypothese voor het B.N.P. dienden herhaaldelijk herzien. In juli werd de groei van het B.N.P. in 1974 geraamd op 4,2 % in volume en 10,3 % in prijzen, dit is 14,9 % in

Les engagements réalisés atteignaient 103,3 milliards dont 80,5 milliards concernaient des investissements. Ces chiffres étaient inférieurs à ceux de 1972, où l'on avait réalisé pour 110,8 milliards d'engagements, dont 87,5 milliards pour des investissements.

Les crédits d'ordonnancement du budget extraordinaire ont évolué comme suit:

|                                              | En milliards<br>de francs. |
|----------------------------------------------|----------------------------|
| Budget voté ... ..                           | 73,2                       |
| Crédits supplémentaires:                     |                            |
| — augmentations . ... ..                     | 7,0                        |
| — réductions ... ..                          | 1,5                        |
|                                              | +5,5                       |
| Total des crédits propres à 1973 ... ..      | 78,7                       |
| Reports de 1972 . ... ..                     | 17,0                       |
| Total des crédits disponibles en 1973 ... .. | 95,7                       |
| Imputations 1973 ... ..                      | 67,5                       |
| Différence crédits-imputations . ... ..      | 28,2                       |

Les recettes extraordinaires, à l'exclusion du produit des emprunts consolidés, ont atteint 770 millions en 1973, alors qu'elles étaient estimées, à l'origine, à 803 millions.

#### hl Budget 1974.

Au moment où fut établi le budget pour 1974, les perspectives de croissance de l'économie belge étaient relativement favorables. Au milieu de 1973, la croissance du P.N.B. était estimée à 5 % en volume, 6,2 % en prix, et 11,5 % en valeur; il n'était pas nécessaire de pratiquer une politique budgétaire expansive. Au contraire, à cause de l'évolution des prix, il s'imposait de maîtriser la croissance des dépenses publiques. L'exposé général du budget pour 1974 prévoyait un accroissement de l'enveloppe globale des dépenses (y compris les dépenses sur recettes affectées) de 10,2 % par rapport au budget ajusté pour 1973.

Le contexte économique dans lequel le budget doit être exécuté a été influencé fondamentalement par la crise pétrolière. Les hypothèses de croissance du P.N.B. ont dû être revues à plusieurs reprises. En juillet, la croissance du P.N.B. en 1974 a été estimée à 4,2 % en volume et 10,3 % en prix,

waarde. Hieruit mag blijken dat het prijsverloop het grootste zorgenkind wus. Op 5 juni 1974 is door de Regering een anti-inflatieplan bekend gemaakt met rechtstreekse weerslag op de begroting voor 1974. Ten aanzien van de ontvangsten voorzagt de Regering een meer doorgedreven akrie voor een juistere inning van de belastingen. Op het stuk van de uitgaven wordt gestreefd naar een berere beheersing.

In het kader van haar anti-inflatoire beleid, heeft de Regering beslist het globaal programma van de overheidsinvesteringen vrij te geven ten belope van gemiddeld 78 %.

#### De gewone begroting.

De gewone ontvangsten ten behoeve van de Rijksmiddelen 1974 werden oorspronkelijk geraamd op 473,6 miljard, waarvan 461,1 miljard fiskale en 12,5 miljard niet-fiskale. Bovendien voorzagt men affectaties van fiskale ontvangsten ten bedrage van 29,9 miljard te verdelen over het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie (5,6 miljard), het Wegenfonds (16,2 miljard), de aanvullende bijdrage voor de E.E.G. (7,3 miljard) en het Speciaal Gemeentefonds (0,8 miljard). Dit bracht het totaal van de geraamde fiskale ontvangsten op 491 miljard, wat samen met de niet-fiskale ontvangsten 503,5 miljard gewone ontvangsten betekende.

Inmiddels werden de gewone ontvangsten voor 1974 herhaamd rekening houdend met de gekende verwezenlijkingen.

De gewone Rijksmiddelen werden herhaamd op 488,9 miljard, dit is 15,2 miljard of 3,2 % meer dan oorspronkelijk voorzien. De fiskale ontvangsten voor de Rijksmiddelen zouden 473,3 miljard bedragen terwijl de niet-fiskale ontvangsten 15,6 miljard zouden bereiken. De geaffecteerde ontvangsten werden geraamd op 29,5 miljard (0,4 miljard minder dan oorspronkelijk voorzien) waarvan 6,8 miljard ten behoeve van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, 16,2 miljard voor het Wegenfonds, 5,7 miljard aanvullende bijdrage voor de E.E.G. en 0,8 miljard voor het Speciaal Gemeentefonds. Globaal, werden de gewone middelen dus opnieuw geraamd op 518,4 miljard, wat 14,9 miljard of 3 % meer is dan de oorspronkelijke voorziening.

De gewone uitgaven voor 1974 werden begroot op 473,4 miljard, dit was 50,4 miljard of 11,9 % meer dan de aangepaste begroting voor 1973. Het begrotingsontwerp werd geamendeerd waardoor de gestemde kredieten 473,2 miljard bedroegen.

Een belangrijk gedeelte van de 34 miljard bijkredieten die voor 1974 zullen moeten worden gevraagd is te wijten aan de weerslag van de prijsstijging; men vindt er eveneens 4 miljard verhoogde aflossing van de Schuld in terug. Dit betekent dat het deficit op de gewone begroting met 4 miljard wordt verhoogd doordat een bijkomende inspanning wordt gedaan om de openbare schuld af te lossen. De evolutie van de kredieten voor het jaar 1974 ziet er uit als volgt :

|                           | In miljarden<br>frank. |
|---------------------------|------------------------|
| Oorspronkelijke kredieten | 473,4                  |
| Amendementen              | - 0,2                  |
| Goedgekeurde begroting    | 473,2                  |

soit 14,9 % en valeur. Ceci montre bien que l'évolution des prix était devenue le souci majeur: le 5 juin 1974, le Gouvernement a fait connaître son plan anti-inflation entraînant une répercussion directe sur le budget de 1974. Du côté des recettes, le Gouvernement prévoyait une action renforcée en vue d'une plus juste perception des impôts. Quant aux dépenses, on s'efforce d'en obtenir une meilleure maîtrise.

Dans le cadre de sa politique anti-inflationniste, le Gouvernement a décidé de ne libérer le programme global qu'à concurrence de 78 % en moyenne.

#### Le budget ordinaire.

Les recettes ordinaires des Voies et Moyens pour 1974 ont été estimées à l'origine à 473,6 milliards, dont 461,1 milliards de recettes fiscales et 12,5 milliards de recettes non fiscales. En outre, des affectations de recettes fiscales étaient prévues à concurrence de 29,9 milliards, à répartir entre le Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (5,6 milliards), le Fonds des routes (16,2 milliards), la contribution additionnelle pour la C.E.E. (7,3 milliards) et le Fonds spécial des communes (0,8 milliard). Ceci portait à 491 milliards, le total des recettes fiscales estimées, ce qui représentait avec les recettes non fiscales, 503,5 milliards de recettes ordinaires.

Enrretemps, les recettes fiscales ordinaires pour 1974 ont été réestimées compte tenu des réalisations connues.

Les recettes ordinaires des Voies et Moyens ont été réestimées à 488,9 milliards, soit 15,2 milliards ou 3,2 % de plus que les estimations initiales. Les recettes fiscales des Voies et Moyens atteindraient 473,3 milliards, tandis que les recettes non-fiscales s'élèveraient à 15,6 milliards. Les recettes affectées ont été réestimées à 29,5 milliards (0,4 milliard de moins que l'estimation initiale) dont 6,8 milliards au profit du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, 16,2 milliards pour le Fonds des routes, 5,7 milliards de contribution additionnelle pour la C.E.E. et 0,8 milliard pour le Fonds spécial des communes. Globalement, les recettes ordinaires ont donc été réestimées à 518,4 milliards, soit 14,9 milliards ou 3 % de plus que les prévisions initiales.

Les dépenses ordinaires de 1974 ont été estimées à 473,4 milliards, soit 50,4 milliards ou 11,9 % de plus que le budget ajusté de 1973. Le projet de budget a été amendé, de sorte que les crédits votés s'élevaient à 473,2 milliards.

Dans les 34 milliards de crédits supplémentaires qui devront être demandés pour 1974, l'impact de la hausse des prix intervient pour une large part. On y trouve aussi 4 milliards d'augmentation pour l'amortissement de la Dette. Cela signifie que le deficit du budget ordinaire augmente de 4 milliards du fait d'un effort supplémentaire en vue d'amortir la dette publique. L'évolution des crédits pour l'année 1974 se présente comme suit:

|                  | En milliards<br>de francs. |
|------------------|----------------------------|
| Crédits initiaux | 473,4                      |
| Amendements      | - 0,2                      |
| Budget voté      | 473,2                      |



|                                                                  | in miljarden<br>frank |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| Bijkredieten voor 1974 (saldo verhogingen-verminderingen) ... .. | + 34,0                |
| Totaal kredieten van het begrotingsjaar 1974 ...                 | 507,2                 |
| Kredieten die betrekking hebben op vorige jaren ...              | + 3,0                 |
| Totaal beschikbare kredieten in 1974 ... ..                      | 510,2                 |

Rekening houdende met de herraamde ontvangsten voor de Rijksmiddelen (488,9 miljard) en met de vermoedelijke totale kredieten eigen aan 1974 (507,2 miljard) en met de kredietannuleringen en -overdrachten, wordt het tekort voor het lopende begrotingsjaar geraamd op ongeveer 13,9 miljard, een tekort, dat mede beïnvloed wordt door de hoger vermelde bijkomende aflossing van de openbare schuld.

### De buitengewone begroting.

De buitengewone begroting voorziet voor 1974 een vastleggingsprogramma inzake investeringen ten bedrage van 100,5 miljard, waarvan 77,5 miljard berrekking had op de begrotingssector en 23 miljard op de gedebudgetteerde sector. Daarbij voegden zich financiële uitgaven ten bedrage van 21,3 miljard.

Zoals reeds aangestipt is in het anti-inflatieplan een beperking voorzien in de uitvoering van de vastleggingsprogramma's. Het toegelaten jaarprogramma inzake investeringsvastleggingen werd voor de begrotingssector teruggebracht op 62,6 miljard en voor de gedebudgetteerde sector op 16,2 miljard; samen dus 78,8 miljard, wat ten overstaan van het oorspronkelijk jaarprogramma een vermindering betekent met 21,7 miljard.

Onder de begrotingssector ressorteert het Wegenfonds; oorspronkelijk waren voor het Wegenfonds investeringsvastleggingen voorzien ten bedrage van 14 miljard, dit werd teruggebracht op 10,2 miljard.

## II. — De Schatkist.

De toestand van de Schatkist is een kastoestand die de reële ontvangsten en uitgaven van de Thesaurie, in hoofde van de begrotingsverrichtingen, maar eveneens in hoofde van haar functies van depositaris van gelden en van bankier, omvat.

Het verschil tussen deze uitgaven en ontvangsten geeft het bruto-schatkisttekort, dat in de vijf voorafgaande jaren als volgt evolueerde (in miljarden frank) :

|              |       |
|--------------|-------|
| 1969 .. .. . | -50,4 |
| 1970 .. .. . | -42,5 |
| 1971 .. .. . | -50,7 |
| 1972 .. .. . | -80,2 |
| 1973 .. .. . | -84,7 |

In de hiernavolgende tabel wordt de Schatkisttoestand gegeven per einde 1972 en 1973 (zie punt a), alsmede de roestand na verloop van zeven maanden in 1973 en 1974 (zie punt b).

|                                                                                      | En milliards<br>de francs |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| Crédits supplémentaires pour 1974 (solde des augmentations et des réductions) ... .. | + 34,0                    |
| Total des crédits pour l'année budgétaire 1974 ...                                   | 507,2                     |
| Crédits afférents à des années antérieures ... ..                                    | + 3,0                     |
| Total des crédits disponibles en 1974 ... ..                                         | 510,2                     |

Compte tenu des recettes réestimées des Voies et Moyens (488,9 milliards), du total probable des crédits propres à 1974 (507,2 milliards) et des annulations et transferts de crédits, le déficit de l'année budgétaire en cours est estimé à environ 13,9 milliards, déficit partiellement influencé par l'amortissement supplémentaire de la dette publique dont il vient d'être question.

### Le budget extraordinaire.

Le budget extraordinaire prévoyait pour 1974 un programme d'engagements en matière d'investissements d'un montant de 100,5 milliards, dont 77,5 milliards pour le secteur budgétaire et 23 milliards pour le secteur débudgetisé. A cela s'ajoutaient des dépenses financières d'un montant de 21,3 milliards.

Le plan anti-inflationniste a prévu une réduction des programmes d'engagements. Le programme annuel admis en matière d'engagements d'investissement a été ramené à 62,6 milliards pour le secteur budgétaire et à 16,2 milliards pour le secteur débudgetisé; au total donc 78,8 milliards, ce qui représente une diminution de 21,7 milliards par rapport au programme annuel initial.

Le Fonds des routes ressortit au secteur budgétaire; initialement, des engagements d'investissement d'un montant de 14 milliards avaient été prévus pour le Fonds des routes; ce montant a été réduit à 10,2 milliards.

## II. — Trésorerie.

La situation de Trésorerie est une situation de caisse qui indique les encaissements et les décaissements effectifs du Trésor. Elle reprend à la fois les opérations budgétaires et celles que le Trésor effectue en tant que banquier et en tant que dépositaire de fonds.

La différence entre ces dépenses et ces recettes constitue l'impasse brute de Trésorerie, celle-ci a évolué comme suit au cours des cinq dernières années (en milliards de francs) :

|              |       |
|--------------|-------|
| 1969 .. .. . | -50,4 |
| 1970 .. .. . | -42,5 |
| 1971 .. .. . | -50,7 |
| 1972 .. .. . | -80,2 |
| 1973 .. .. . | -84,7 |

Le tableau ci-après décrit la situation de Trésorerie à la fin des années 1972 et 1973 (voir point a), ainsi que celle des sept premiers mois de 1973 et 1974 (voir point b) :

De Schatkisttoestand,  
(In miljarden frank.)

La situation de Trésorerie,  
(En milliards de francs.)

|                                                                                           | Jaren<br>Années |       |                                                  | Eerste zeven maanden van<br>Sept premiers mois de |       |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------|
|                                                                                           | 1972            | 1973  | Verschil<br>1973-1972<br>Différence<br>1973-1972 | 1973                                              | 1974  | Verschil<br>1974-1973<br>Différence<br>1974-1973 |
| 1. Verrichtingen op de gewone begroting: - Opérations sur le budget ordinaire:            |                 |       |                                                  |                                                   |       |                                                  |
| a) Onrvangsten. - Recettes ... ..                                                         | 365,1           | 409,7 | +44,6                                            | 257,7                                             | 300,8 | +43,1                                            |
| b) Uitgaven. - Dépenses ... ..                                                            | 368,5           | 431,9 | +63,4                                            | 270,3                                             | 314,7 | +44,4                                            |
| Saldo. - Solde ... ..                                                                     | - 3,4           | -22,2 | -18,8                                            | -12,6                                             | -13,9 | - 1,3                                            |
| 2. Verrichtingen op de buitengewone begroting: - Opérations sur le budget extraordinaire: |                 |       |                                                  |                                                   |       |                                                  |
| a) Onrvangsten. - Recettes ... ..                                                         | 0,5             | 0,8   | + 0,3                                            | 0,2                                               | 0,3   | + 0,1                                            |
| b) Uitgaven. - Dépenses ... ..                                                            | 76,9            | 75,0  | - 1,9                                            | 43,3                                              | 45,3  | + 2,0                                            |
| Saldo. - Solde ... ..                                                                     | -76,4           | -74,3 | + 2,1                                            | -43,1                                             | -45,0 | - 1,9                                            |
| 3. Globaal begrotingssaldo (1+2). - Solde budgétaire global (1 + 2) ... ..                | -79,9           | -96,5 | -16,6                                            | -55,8                                             | -58,9 | - 3,2                                            |
| 4. Derdengelden. - Fonds de tiers ... ..                                                  | - 0,9           | +14,9 | +15,8                                            | + 2,6                                             | - 0,6 | - 3,0                                            |
| 5. Kasvoorraadbeweging. - Mouvement de l'encaisse ... ..                                  | + 0,6           | - 3,1 | - 3,7                                            | - 0,1                                             | - 0,1 | -                                                |
| 6. Bruto Schatkisttekort. - Impasse brute de Trésorerie ...                               | -80,2           | -84,7 | - 4,5                                            | -53,3                                             | 59,5  | - 6,2                                            |

a) Jaar 1973 in vergelijking met 1972.

Het bruto-schatkisttekort bedroeg einde 1973, 84,7 miljard wat 4,5 miljard meer was dan in 1972. Terwijl de globale begroting in 1973 een tekort liet noteren van 96,5 miljard (79,9 miljard in 1972) zorgden de derdengelden en de kasvoorraad voor een ontvangstenoverschot van 11,8 miljard (tegenover een uitgavenoverschot van 0,3 miljard in 1972).

Het negatieve globale begrotingssaldo van 96,5 miljard in 1973 vloeide voort uit een kastekort op de gewone begroting ten belope van 22,2 miljard (tegenover een tekort van 3,4 miljard in 1972) en uit het tekort op de buitengewone begroting (inclusief het Wegenfonds) ten bedrage van 74,3 miljard (tegenover 76,4 miljard in 1972). De gewone uitgaven lagen in 1973 met 63,4 miljard boven het peil van 1972; die stijging was vooral terug te vinden bij de uitgaven voor de schuld (+ 13,5 miljard), voor pensioenen (+ 9,2 miljard), voor lonen en sociale lasten (+ 9,8 miljard) en bij de inkomensoverdrachten (+ 28,1 miljard). De gewone onrvangsten overtroffen, in 1973, de verwezenlijkingen in 1972 met 44,6 miljard. De buitengewone uitgaven lagen van hun kant in 1973 met 1,9 miljard beneden het niveau van 1972.

De evolutie van het bruto Schatkisttekort werd vooral in 1973 sterk beïnvloed door de evolutie van de derdengelden die een ontvangstenoverschot boekten van 14,9 miljard (tegenover een uitgavenoverschot van 0,9 miljard in 1972)

C) Inclusief de Schatkisvoorschotten aan het Wegenfonds in 1972 (13,5 miljard) en de investeringsuitgaven van het Wegenfonds in 1973 (jaar: 9,8 miljard; na zeven maand: 6 miljard) en 1974 (na zeven maanden; 6,3 miljard).

a) Année 1973 par rapport à 1972.

Fin 1973, l'impasse brute de Trésorerie atteignait 84,7 milliards, soit 4,5 milliards de plus qu'en 1972. Tandis que le budget global de 1973 accusait une impasse de 96,5 milliards (79,9 milliards en 1972) les fonds de tiers et l'encaisse ont permis d'enregistrer un solde positif de 11,8 milliards (contre un excédent de dépenses de 0,3 milliard en 1972).

L'impasse budgétaire globale, qui atteignait 96,5 milliards en 1973, était due à un solde négatif du budget ordinaire d'un montant de 22,2 milliards (contre un solde négatif de 3,4 milliards en 1972) et à un solde négatif du budget extraordinaire (y compris le Fonds des routes) d'un montant de 74,3 milliards (contre 76,4 milliards en 1972). Les dépenses ordinaires de 1973 dépassent de 63,4 milliards celles de 1972; cet accroissement était dû surtout aux charges de la Dette publique (+ 13,5 milliards), aux pensions (+ 9,2 milliards), aux salaires et charges sociales (+ 9,8 milliards) et aux transferts de revenus (+ 28,1 milliards). En 1973 les recettes ordinaires ont dépassé de 44,6 milliards celles de 1972, tandis que les dépenses extraordinaires de 1973 étaient de 1,9 milliard inférieures à celles de 1972.

L'impasse brute de Trésorerie a été fortement marquée en 1973 surtout par l'évolution des fonds de tiers qui ont dégagé un excédent de recettes de 14,9 milliards (contre un excédent de dépenses de 0,9 milliard en 1972) dû principale-

C) y compris les avances de Trésorerie au Fonds des Routes pour 1972 (13,5 milliards) et les dépenses d'investissement du Fonds des routes en 1973 (9,8 milliards pour l'année, 6 milliards pour les sept premiers mois) et en 1974 (6,3 milliards pour les sept premiers mois).

ingevolge positieve saldi van vooral de E.E.G. en E.O.G.F.L. ren bedrage van 3,7 miljard (dit door de storting van 6 miljard frank aanvullende bijdrage aan de E.E.G. in uitvoering van de wet van 28 december 1973), van de derdengelden van de Post ten belope van 6 miljard en van de belastingen geïnd ten behoeve van de lagere publiekrechtelijke overheden met een batig saldo van 2,9 miljard. Onder de derdengelden van de Post bevonden zich staatsgelden, wat mede het belangrijke negatieve saldo in 1973 op de kasverrichtingen helpt bepalen nl. 3,1 miljard (tegenover een positief saldo van 0,6 miljard in 1972).

b) Eerste zeven maanden van 1974 in vergelijking met de eerste zeven maanden van 1973.

Het bruto Schatkisttekort voor de eerste zeven maanden van 1974 bedroeg 59,5 miljard, wat 6,2 miljard meer is dan na de overeenkomstige periode van 1973. Voor deze stijging zijn zowel de verrichtingen op de begroting als de thesaurie-verrichtingen (derdengelden en kasverrichtingen) verantwoordelijk.

De gewone begroting sloot na zeven maanden af met een negatief saldo van 13,9 miljard, tegen 12,6 miljard in 1973; dit is dus 1,3 miljard meer. In vergelijking met 1973 is dit gunstig gezien de steeds toenemende concentratie van de uitgaven in het eerste semester en van de ontvangsten in het tweede semester van het jaar. De gewone uitgaven overtroffen na zeven maanden met 44,3 miljard of 16,4 % het peil van 1973. Deze toename is vooral te lokaliseren bij de uitgaven voor de Rijksschuld (+ 9,5 miljard, vooral de intresbetalingen: + 7,9 miljard), bij de inkomensoverdrachten (+ 19,4 miljard, vooral deze voor Verkeerswezen: + 13,9 miljard, Sociale Voorzorg: + 9,6 miljard en Nationale Opvoeding: + 8,8 miljard) en bij de begrotingsfondsen (+ 5,3 miljard).

De gewone ontvangsten overtreffen het peil van 1973 met 43,1 miljard of 16,7 %, vooral roe te schrijven aan de roerende (+ 4,9 miljard), de voorafbetalingen (+ 6,4 miljard), de bedrijfsvoorheffing (+ 16,8 miljard), de inningen door middel van kohieren ten laste van de natuurlijke personen (+ 3,9 miljard) en aan de niet-fiskale ontvangsten (+ 3,6 miljard).

De buitengewone uitgaven na zeven maanden in 1974 bedragen 45,3 miljard, dit is 2 miljard meer dan in 1973. Mede verklarend voor de lichte stijging zijn de uitgaven op de begrotingsfondsen die in 1974 met 4,9 miljard beneden het niveau van 1973 bleven, vooral toe te schrijven aan het kleiner bedrag terugbetalingen van de taksen begrepen in de voorraden op 31 december 1970 (0,6 miljard in 1974 tegen 4,4 miljard in 1973).

Tenslotte de derdengelden die na zeven maanden in 1973 een onvangstenoverschot boekten van 2,6 miljard maar in 1974 een uitgavenoverschot lieten noteren van 0,6 miljard, voorafonder invloed van de derdengelden van de Post die van een ontvangstenoverschot van 3 miljard in 1973 evolueerden naar een uitgavenoverschot van 2,1 miljard in 1974; de andere derdengelden compenseerden gedeeltelijk deze negatieve evolutie.

ment aux soldes positifs de la C.E.E. et du F.E.O.G.A. qui s'élevaient à 3,7 milliards (en raison du versement de 6 milliards de francs à titre de contribution complémentaire à la C.E.E. en exécution de la loi du 28 décembre 1973), des fonds de tiers de la Régie des Postes, d'un montant de 6 milliards et des impôts levés au profit des pouvoirs publics subordonnés, qui ont dégagé un boni de 2,9 milliards. Les fonds de tiers pour compte de la Régie des Postes comprenaient des fonds publics, ce qui a contribué à dégager le solde négatif important des opérations de caisse en 1973, soit 3,1 milliards contre un solde positif de 0,6 milliard en 1972.

b) Sept premiers mois de 1974 par rapport aux sept premiers mois de 1973.

Aux sept premiers mois de 1974, l'impasse brute de Trésorerie atteint 59,5 milliards, ce qui représente une augmentation de 6,2 milliards par rapport à la période correspondante de 1973. Cette augmentation est due tant aux opérations budgétaires qu'à celles de trésorerie (fonds de tiers et opérations de caisse).

Le solde négatif que dégage l'exécution du budget ordinaire au terme des sept premiers mois est passé de 12,6 milliards en 1973 à 13,9 milliards en 1974, soit une augmentation de 1,3 milliard. Par comparaison à l'année 1973, cette évolution est favorable vu la concentration toujours croissante des dépenses au cours du premier semestre et celle des recettes au cours du second semestre de l'année. A la fin du septième mois, les dépenses ordinaires dépassent de 44,3 milliards ou 16,4 % celles de 1973. Cette augmentation est due surtout aux dépenses afférentes à la dette publique (+ 9,5 milliards, principalement les paiements des intérêts: + 7,9 milliards), aux transferts des revenus (+ 19,4 milliards, principalement ceux au profit des Communications: + 3,9 milliards, de la Prévoyance sociale: + 9,6 milliards et de l'Education nationale: + 8,8 milliards) et aux fonds budgétaires (+ 5,3 milliards).

Les recettes ordinaires dépassent de 43,1 milliards ou 16,7 % celles de l'année 1973, ce qui provient surtout de l'augmentation du produit du précompte mobilier (+ 4,9 milliards), des versements anticipés (+ 6,4 milliards), du précompte professionnel (+ 16,8 milliards), des perceptions par rôles à charge des personnes physiques (+ 3,9 milliards) et des recettes non fiscales (+ 3,6 milliards).

Au terme des sept premiers mois de 1974, les dépenses à charge du budget extraordinaire s'élèvent à 45,3 milliards, ce qui constitue une augmentation de 2 milliards par rapport à celles de la même période de 1973. Cette légère augmentation s'explique en partie par le fait que les dépenses imputées aux fonds budgétaires sont restées, en 1974, de 4,9 milliards inférieures à celles de 1973, ce qui est dû surtout à la diminution des remboursements des taxes contenues dans les stocks existant au 31 décembre 1970 (0,6 milliard en 1974 contre 4,4 milliards en 1973).

Enfin, les opérations sur fonds de tiers, qui au terme des sept premiers mois de 1973 dégageaient un excédent de recettes de 2,6 milliards, se traduisent en 1974 par un solde négatif de 0,6 milliard, sous l'influence surtout des opérations sur fonds de tiers pour compte de la Régie des Postes, qui sont passées d'un excédent de recettes de 3 milliards en 1973 à un excédent de dépenses de 2,1 milliards en 1974; les autres opérations sur fonds de tiers ont compensé partiellement cette évolution négative.

Kasuitgaven op de gewone begroting  
(In miljarden frank.)

Décaissements sur le budget ordinaire.  
(En milliards de francs.)

|                                                                | Jaren<br>Années |       |                       | Eerste zeven maanden van<br>Sept premiers mois de |       |                       |
|----------------------------------------------------------------|-----------------|-------|-----------------------|---------------------------------------------------|-------|-----------------------|
|                                                                | 1972            | 1973  | Vershil<br>Différence | 1973                                              | 1974  | Vershil<br>Différence |
| Rijksschuld. — Dette publique ... ..                           | 54,5            | 68,0  | + 13,5                | 45,8                                              | 55,3  | + 9,5                 |
| - Afblossingen. — Amortissements ... ..                        | 19,6            | 30,9  | +11,3                 | 18,3                                              | 19,9  | + 1,6                 |
| - Interesten. — Intérêts ... ..                                | 34,9            | 37,2  | + 2,3                 | 27,5                                              | 35,4  | + 7,9                 |
| Pensioenen. — Pensions ... ..                                  | 42,4            | 51,6  | + 9,2                 | 29,6                                              | 31,8  | + 2,2                 |
| Lonen en sociale lasten. — Salaires et charges sociales ... .. | 64,5            | 74,3  | + 9,8                 | 42,8                                              | 49,0  | + 6,2                 |
| Goederen en diensten. — Biens et services ... ..               | 16,1            | 18,4  | + 2,3                 | 10,9                                              | 12,5  | + 1,6                 |
| Inkomstenoverdrachten. — Transferts de revenus ... ..          | 152,2           | 180,3 | +28,1                 | 111,8                                             | 131,2 | +19,4                 |
| waaronder: — dont:                                             |                 |       |                       |                                                   |       |                       |
| - Binnenlandse Zaken. — Intérieur ... ..                       | 20,3            | 26,8  | + 6,5                 | 17,2                                              | 12,7  | - 4,5                 |
| - Economische Zaken. — Affaires économiques ... ..             | 7,0             | 8,9   | + 1,9                 | 5,0                                               | 4,4   | - 0,6                 |
| - Verkeerswezen. — Communications ... ..                       | 14,9            | 16,4  | + 1,5                 | 10,2                                              | 14,1  | + 3,9                 |
| - Sociale Voorzorg. — Prévoyance sociale ... ..                | 33,5            | 38,2  | + 4,7                 | 25,2                                              | 34,8  | + 9,6                 |
| - Nationale Opvoeding. — Education nationale ... ..            | 53,8            | 62,6  | + 8,8                 | 37,9                                              | 46,7  | + 8,8                 |
| - Volksgezondheid. — Santé publique ... ..                     | 7,9             | 10,7  | + 2,8                 | 6,0                                               | 7,3   | + 1,3                 |
| Begrotingsfondsen. — Fonds budgétaires ... ..                  | 18,4            | 14,2  | - 4,2                 | 13,3                                              | 18,6  | + 5,3                 |
| waaronder: — dont:                                             |                 |       |                       |                                                   |       |                       |
| - E.E.G. (begroting). — C.E.E. {budget} ... ..                 | 4,7             | 1,1   | - 3,6                 | 5,0                                               | -     | - 5,0                 |
| - Wegenfondsen. — Fonds des routes ... ..                      | -               | 4,9   | + 4,9                 | 1,7                                               | 3,6   | + 1,9                 |
| Andere. — Autres ... ..                                        | 20,4            | 25,1  | + 4,7                 | 16,1                                              | 16,3  | + 0,2                 |
| Totaal. — Total ... ..                                         | 368,5           | 431,9 | +63,4                 | 270,3                                             | 314,7 | +44,4                 |

Kasuitgaven op de buitengewone begroting  
(inclusief Wegenfondsen)  
(In miljarden frank.)

Décaissements sur le budget extraordinaire.  
(y compris le Fonds des Routes).  
(En milliards de francs.)

|                                               | Jaren<br>Années |      |                       | Eerste zeven maanden van<br>Sept premiers mois de |      |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------|------|-----------------------|---------------------------------------------------|------|-----------------------|
|                                               | 1972            | 1973 | Vershil<br>Différence | 1973                                              | 1974 | Vershil<br>Différence |
| Landsverdediging. — Défense nationale ... ..  | 7,6             | 8,0  | + 0,4                 | 4,7                                               | 6,6  | + 1,9                 |
| Verkeerswezen. — Communications ... ..        | 10,0            | 11,4 | + 1,4                 | 7,3                                               | 8,2  | + 0,9                 |
| Openbare werken. — Travaux publics ... ..     | 17,7            | 17,3 | - 0,4                 | 10,4                                              | 9,3  | - 1,1                 |
| Begrotingsfondsen. — Fonds budgétaires ... .. | 31,5            | 28,8 | - 2,7                 | 16,5                                              | 11,6 | - 4,9                 |
| waaronder: — dont:                            |                 |      |                       |                                                   |      |                       |
| - B.T.W.-voorraden. — T.V.A.-stocks ... ..    | 8,9             | 8,6  | - 0,3                 | 4,4                                               | 0,6  | - 3,8                 |
| - Wegenfondsen. — Fonds des routes ... ..     | 13,5            | 9,8  | - 3,7                 | 6,0                                               | 6,3  | + 0,3                 |
| Andere. — Autres ... ..                       | 10,1            | 9,5  | - 0,6                 | 4,4                                               | 9,6  | + 5,2                 |
| Totaal. — Total ... ..                        | 76,9            | 75,0 | - 1,9                 | 43,3                                              | 45,3 | + 2,0                 |

## III. - De Staatsschuld.

Navolgende tabel geeft een vergelijking van de toestand van de Staatsschuld einde 1972 en 1973 en op het einde van de eerste zeven maanden van 1973 en 1974 :

De Staatsschuld.  
(In miljarden frank.)

## III. - Dette publique.

Le tableau ci-après compare la situation de la Dette publique à la fin des années 1972 et 1973 ainsi qu'au terme des sept premiers mois de 1973 et de 1974 :

La Dette publique.  
(En milliards de francs.)

|                                                                               | Toestand van de Staatsschuld per<br><i>Situation de la Dette publique</i> |                                     |                                                        |                                                        | Beweging van de Staatsschuld<br><i>Mouvement de la Dette publique</i> |                                                                                         |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                               | einde<br>1972<br><i>fin</i><br>1972                                       | einde<br>1973<br><i>fin</i><br>1973 | einde<br>juli<br>1973<br><i>fin</i><br>juillet<br>1973 | einde<br>juli<br>1974<br><i>fin</i><br>juillet<br>1974 | in<br>1973<br><i>en</i><br>1973                                       | tijdens de eerste<br>zeven maanden van<br><i>au cours des sept<br/>premiers mois de</i> |       |
|                                                                               |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       | 1973                                                                                    | 1974  |
| A. - Geconsolideerde schuld: - <i>Dette consolidée:</i>                       |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       |                                                                                         |       |
| 1. In Belgische frank: - <i>En francs belges:</i>                             |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       |                                                                                         |       |
| - Direkte. - <i>Directe</i> ... ..                                            | 495,0                                                                     | 559,4                               | 534,7                                                  | 603,5                                                  | +64,4                                                                 | +39,7                                                                                   | +44,1 |
| - Indirekte. - <i>Indirecte</i> ... ..                                        | 63,8                                                                      | 61,4                                | 62,2                                                   | 59,5                                                   | - 2,4                                                                 | - 1,6                                                                                   | - 1,9 |
|                                                                               | 558,8                                                                     | 620,8                               | 596,9                                                  | 663,0                                                  | +62,0                                                                 | +38,1                                                                                   | +42,2 |
| 1. In vreemde munt: - <i>En monnaies étrangères:</i>                          |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       |                                                                                         |       |
| - Direkte. - <i>Directe</i> ... ..                                            | 6,5                                                                       | 5,4                                 | 5,6                                                    | 4,8                                                    | - 1,1                                                                 | - 0,9                                                                                   | - 0,6 |
| - Indirekte. - <i>Indirecte</i> ... ..                                        | 1,6                                                                       | 1,5                                 | 1,4                                                    | 1,2                                                    | - 0,1                                                                 | - 0,2                                                                                   | - 0,3 |
|                                                                               | 8,1                                                                       | 6,9                                 | 7,0                                                    | 6,0                                                    | - 1,2                                                                 | - 1,1                                                                                   | - 0,9 |
| Totaal A. - <i>Total A.</i>                                                   | 566,9                                                                     | 627,8                               | 603,9                                                  | 669,0                                                  | +60,8                                                                 | +37,0                                                                                   | +41,3 |
| B. - Schuld op halflange termijn: - <i>Dette à moyen terme:</i>               |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       |                                                                                         |       |
| 1. Direkte in Belgische frank. - <i>Directe en francs belges</i> ... ..       | 17,8                                                                      | 16,0                                | 16,5                                                   | 19,7                                                   | - 1,1                                                                 | - 1,3                                                                                   | + 3,7 |
| 2. Direkte in vreemde munt. - <i>Directe en monnaies étrangères</i> ... ..    | -                                                                         | -                                   | -                                                      | -                                                      | -                                                                     | -                                                                                       | -     |
| Totaal B. - <i>Total B.</i>                                                   | 17,8                                                                      | 16,0                                | 16,5                                                   | 19,7                                                   | - 1,8                                                                 | - 1,3                                                                                   | + 3,7 |
| C. - Schuld op korte termijn: - <i>Dette à court terme:</i>                   |                                                                           |                                     |                                                        |                                                        |                                                                       |                                                                                         |       |
| 1. Direkte in Belgische frank. - <i>Directe en francs belges</i> ... ..       | 123,6                                                                     | 120,0                               | 128,3                                                  | 116,8                                                  | - 3,6                                                                 | + 4,7                                                                                   | - 3,2 |
| 2. Direkte in vreemde munt. - <i>Directe en monnaies étrangères</i> ... ..    | 1,9                                                                       | -                                   | -                                                      | -                                                      | - 1,9                                                                 | - 1,9                                                                                   | -     |
| Totaal C. - <i>Total C.</i>                                                   | 125,5                                                                     | 120,0                               | 128,3                                                  | 116,8                                                  | - 5,5                                                                 | + 2,8                                                                                   | - 3,2 |
| Totaal A+B+C. - <i>Total A+B+C.</i>                                           | 710,2                                                                     | 763,7                               | 748,7                                                  | 805,5                                                  | +53,5                                                                 | +38,5                                                                                   | +41,8 |
| D. - Gewaarborgde Kongolese schuld. - <i>Dette congolaise garantie</i> ... .. | 1,4                                                                       | 1,1                                 | 1,2                                                    | 0,8                                                    | - 0,3                                                                 | - 0,2                                                                                   | - 0,3 |
| Totaal A+B+C+D. - <i>Total A+B+C+D.</i>                                       | 711,6                                                                     | 764,8                               | 749,9                                                  | 806,3                                                  | +53,2                                                                 | +38,3                                                                                   | +41,5 |
| E. - Verrichtingen met het I.M.F. - <i>Opérations avec le F.M.I.</i> ... ..   | -                                                                         | -                                   | -                                                      | -                                                      | - 1,2                                                                 | - 0,8                                                                                   | - 1,7 |
| Werkelijke beweging van de schuld. - <i>Mouvement réel de la dette</i> ... .. | -                                                                         | -                                   | -                                                      | -                                                      | +52,0                                                                 | +37,5                                                                                   | +39,8 |

al jaar 1973 in vergelijking met 1972.

De Staatsschuld screef gedurende het jaar 1973 met 52 miljard, dit afgezien van de bewegingen van de schatkistcertificaten in portefeuille van het I.M.F. deze verrichtingen oefenen geen invloed uit op de financiering van de Schatkist.

Volgende tabel geeft een overzicht van de structuurevolutie van de schuld gedurende de jaren 1972 en 1973 :

Evolutie van de Schuldstructuur.  
(In miljarden frank.)

|                                                                          | 1972                                          |                                                      |                        | 1973                                          |                                                      |                        |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------|
|                                                                          | In Belgische frank<br><i>En francs belges</i> | In goud en in deviezen<br><i>En or et en devises</i> | Totaal<br><i>Total</i> | In Belgische frank<br><i>En francs belges</i> | In goud en in deviezen<br><i>En or et en devises</i> | Totaal<br><i>Total</i> |
| Geconsolideerde schuld. — <i>Dette consolidée</i> ... ..                 | +77,4                                         | - 2,0                                                | +75,4                  | +62,0                                         | - 1,2                                                | +60,8                  |
| Schuld op halflange termijn. — <i>Dette à moyen terme</i> ... ..         | + 4,4                                         | - 2,6                                                | + 1,8                  | - 1,8                                         | -                                                    | - 1,8                  |
| Schuld op korte termijn. — <i>Dette à court terme</i> ... ..             | - 4,3                                         | - 9,5                                                | -13,8                  | - 4,8                                         | - 1,9                                                | - 6,7                  |
| Gewaarborgde Kongolese schuld. — <i>Dette congolaise garantie</i> ... .. | -                                             | - 0,4                                                | - 0,4                  | -                                             | - 0,3                                                | - 0,3                  |
| Totaal. — <i>Total</i> ... ..                                            | +77,5                                         | -14,5                                                | +63,0                  | +55,4                                         | - 3,4                                                | +52,0                  |

De toename in 1973 van de gekonsolideerde schuld met 60,8 miljard is de resultante van een stijging met 62 miljard van de schuld in Belgische frank en van een daling met 1,2 miljard van de schuld in goud en in deviezen.

De toename in 1973 met 62 miljard van de gekonsolideerde schuld in Belgische frank vloeide voort uit navolgende verrichtingen (in miljarden frank) :

|                        |       |
|------------------------|-------|
| Uirgiften ... ..       | 104,1 |
| Aflossingen ... ..     | 33,3  |
| Terugbetalingen ... .. | 8,8   |
|                        | <hr/> |
|                        | +62,0 |

De uitgiften betroffen de directe schuld op 1,1 miljard, na welke een lening betrof van de Dienst der Scheepvaart bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

De vlottende schuld verminderde in 1973 met 7,5 miljard, waarvan 6,7 miljard de schuld op korte termijn betrof, waaronder 1,9 miljard in hoofde van de schuld in goud en in deviezen.

Globaal genomen stelt men voor 1973 een vermeerdering vast van de schuld in Belgische frank met 55,4 miljard, terwijl de schuld in goud en in deviezen daalde met 3,4 miljard; per saldo geeft dit voor de totale schuld een stijging met 52 miljard.

b) Eerste zeven maanden van 1974 in vergelijking met de eerste zeven maanden van 1973.

De stijging van de rijksschuld bedraagt na de eerste zeven maanden van 1974 39,8 miljard tegenover 37,5 miljard gedurende de overeenkomstige periode van 1973.

a) Année 1973 par rapport à l'année 1972.

La Dette publique a augmenté en 1973 de 52 milliards, abstraction faite des mouvements des certificats en portefeuille du F.M.I., qui n'exercent aucune influence sur le financement des opérations du Trésor.

Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution de la structure de la dette au cours des années 1972 et 1973 :

Evolution de la structure de la Dette.  
(En milliards de francs.)

L'augmentation de 60,8 milliards de la dette consolidée en 1973 résulte de la progression de la dette en francs belges, qui a atteint 62 milliards, partiellement compensée par une réduction de la dette en or et en devises qui s'est élevée à 1,2 milliard.

L'augmentation de 62 milliards de la dette consolidée en francs belges en 1973 résulte des opérations ci-après (en milliards de francs) :

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| Emissions ... ..      | 104,1 |
| Amortissements ... .. | 33,3  |
| Remboursements ... .. | 8,8   |
|                       | <hr/> |
|                       | +62,0 |

Les émissions concernent la Dette directe, à l'exception de 1,1 milliard qui concerne un emprunt de l'Office de la Navigation auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite.

La dette flottante a diminué en 1973 de 7,5 milliards; 6,7 milliards concernent la dette à court terme, dont 1,9 milliard de dette en or et en devises.

Globalement, la dette en francs belges a augmenté de 55,4 milliards en 1973, alors que la dette en or et en devises a diminué de 3,4 milliards; cela donne en fin de compte une augmentation de la dette totale de 52 milliards.

b) Sept premiers mois de 1974 par rapport aux sept premiers mois de 1973.

Au terme des sept premiers mois de 1974, l'augmentation de la Dette publique a atteint 39,8 milliards contre 37,5 milliards à la même époque en 1973.



Evolutie van de Schuldstructuur,  
(In miljarden frank.)

Evolution de la Structure de la Dette,  
(En milliards de francs.)

|                                                             | Eerste zeven maanden van 1973<br>Sept premiers mois de 1973 |                                               |                 | Eerste zeven maanden van 1974<br>Sept premiers mois de 1974 |                                               |                 |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------|
|                                                             | In Belgische frank<br>En francs belges                      | In goud en in deviezen<br>En or et en devises | Totaal<br>Total | In Belgische frank<br>En francs belges                      | In goud en in deviezen<br>En or et en devises | Totaal<br>Total |
| Geconsolideerde schuld. - Dette consolidée ... ..           | +38,1                                                       | - 1,1                                         | +37,0           | +42,2                                                       | - 0,9                                         | +41,3           |
| Schuld op halflange termijn, - Dette à moyen terme ... ..   | - 1,3                                                       | -                                             | - 1,3           | + 3,7                                                       | -                                             | + 3,7           |
| Schuld op korte termijn, - Dette à court terme ... ..       | + 3,9                                                       | - 1,9                                         | + 2,0           | - 4,9                                                       | -                                             | - 4,9           |
| Gewaarborgde Kongolese schuld. - Dette congolaise garantie. | -                                                           | - 0,2                                         | - 0,2           | -                                                           | - 0,3                                         | - 0,3           |
| Totaal. - Total ... ..                                      | +40,7                                                       | - 3,2                                         | +37,5           | +41,0                                                       | - 1,2                                         | +39,8           |

De gekonsolideerde schuld steeg tijdens de eerste zeven maanden van 1974 met 41,3 miljard tegenover een stijging met 37 miljard in 1973. Terwijl de gekonsolideerde schuld in goud en in deviezen in 1974 daalde met 0,9 miljard, steeg deze in Belgische frank met 42,2 miljard als resultante van uitgaven enerzijds, ten belope van nominaal 74 miljard, waaronder 1 miljard van de Dienst der Scheepvaart bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, en anderzijds, aflossingen voor 21,3 miljard en terugbetalingen voor 10,5 miljard.

De schuld op halflange termijn in Belgische frank steeg in 1974 met 3,7 miljard tegenover een daling met 1,3 miljard in 1973. De stijging in 1974 vloeit voort uit de speciale certificaten op drie jaar die aan de financiële instellingen werden overgemaakt voor een totaal bedrag van 6 miljard en die kaderen in het stelsel van de sterilisatie van monetaire reserves bij de N.B.B. Die stijging met 6 miljard werd gedeeltelijk gecompenseerd door een daling van de certificaten in handen van de banken en van de parastatale instellingen.

De schuld op korte termijn in Belgische frank daalde in 1974 met 4,9 miljard; de tegoeden van de particulieren op Postcheckrekeningen stegen met 4 miljard, de marge bij de N.B.B. daalde met 0,6 miljard, terwijl certificaten in handen van de banken en van de parastatale en certificaten van de tranche B per saldo een daling lieten noteren met 8,3 miljard.

Au cours des sept premiers mois de 1974, l'augmentation de la dette consolidée a atteint 41,3 milliards, contre une augmentation de 37 milliards en 1973. Tandis que la dette consolidée en or et en devises a diminué en 1974 de 0,9 milliard, celle en francs belges a augmenté de 42,2 milliards suite aux émissions d'une part, d'un montant nominal de 74 milliards, dont 1 milliard de l'Office de la Navigation auprès de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, et, d'autre part, aux amortissements d'un montant de 21,3 milliards et aux remboursements d'un montant de 10,5 milliards.

La dette à moyen terme en francs belges s'est accrue en 1974 de 3,7 milliards au lieu d'une réduction de 1,3 milliard en 1973. L'augmentation de 1974 provient des certificats spéciaux à trois ans qui ont été remis aux intermédiaires financiers pour un montant total de 6 milliards. L'utilisation de ces certificats est une mesure prise dans le cadre de la politique d'encadrement du crédit qui est prévue en même temps que la stérilisation des réserves monétaires à la B.N.B. Cette augmentation de 6 milliards a été partiellement compensée par une baisse des certificats entre les mains des banques et des organismes parastataux.

La dette à court terme en francs belges a baissé en 1974 de 4,9 milliards; les avoirs des particuliers à l'Office des Chèques postaux ont augmenté de 4 milliards, la marge à la B.N.B. a baissé de 0,6 milliard, tandis que les certificats entre les mains des banques et des parastataux et les certificats de la tranche B dégagent un solde en diminution de 8,3 milliards.

Verband tussen het Schatkisttekort en de evolutie van de Overheidsschuld.

Navolgende tabel legt het verband tussen het Schatkisttekort en de reële evolutie van de Overheidsschuld en dit voor het jaar 1973 en voor de eerste zeven maanden van de jaren 1973 en 1974:

(In miljarden frank.)

Relation entre l'impasse de Trésorerie et le mouvement de la Dette publique.

Le tableau ci-après établit le rapport entre l'impasse de Trésorerie et le mouvement réel de la Dette publique pour l'année 1973 et pour les sept premiers mois des années 1973 et 1974:

(En milliards de francs.)

|                                                                                                            | Jaar 1973<br>Année 1973 | Eerste zeven maand van<br>Sept premiers mois de |        |                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                            |                         | 1973                                            | 1974   |                                                                                                                                            |
| Schatkisttekort . . . . .                                                                                  | - 84,7                  | - 53,3                                          | - 59,5 | Impasse de Trésorerie.                                                                                                                     |
| Aflossingen van de Overheidsschuld . . . . .                                                               | + 34,4                  | + 20,6                                          | + 22,2 | Amortissements de la Dette publique.                                                                                                       |
| Verskil nerto en nominale opbrengst emissies . . . . .                                                     | - 2,9                   | - 1,7                                           | - 1,6  | Différence entre le produit nominal et le produit net des émissions.                                                                       |
| Verskil terugbetalingen en aflossingen in de toestand van de Rijksschuld en die werkelijk gedaan . . . . . | -                       | + 1,0                                           | + 0,2  | Différence entre les remboursements et les amortissements dans la situation de la Dette publique et ceux qui ont été réellement décaissés. |
| Schoolpakt . . . . .                                                                                       | + 2,1                   | + 1,5                                           | -      | Pacte scolaire.                                                                                                                            |
| Indirekte schuld . . . . .                                                                                 | - 1,1                   | - 0,8                                           | - 1,0  | Dette indirecte.                                                                                                                           |
| Schatkistportefeuille . . . . .                                                                            | -                       | -                                               | -      | Portefeuille de la Trésorerie.                                                                                                             |
| Lopende rekening bij de N.B.B. . . . .                                                                     | -                       | - 5,0                                           | - 0,1  | Compte courant à la B.N.B.                                                                                                                 |
| Wisselkoerswinst . . . . .                                                                                 | + 0,1                   | + 0,3                                           | -      | Bénéfice résultant des cours de change.                                                                                                    |
| Evolutie van de netto schuld (exclusief verrichtingen met het I.M.F.). . . . .                             | + 52,0                  | + 37,5                                          | + 39,8 | Evolution de la Dette nette (non compris les opérations avec le F.M.I.).                                                                   |

## TWEEDE DEEL.

ONTWIKKELING  
VAN HET BUDGETTAIR BELEID.

## HOOFDSTUK IV.

## ÛNTV ANGSTEN.

## 1. De gewone ontvangsten van 1974.

## a) Verwezenlijkingen na acht maanden.

De totale gewone ontvangsten voor 1974 werden geraamd op 503,5 miljard, waarvan 491 miljard fiscale ontvangsten en 12,5 miljard nier-fiscale ontvangsten.

De gewone ontvangsten van de Rijksmiddelenbegroting beliepen echter slechts 473,6 miljard, wegens de voorafname van 29,9 miljard (1) fiscale ontvangsten die werden geaffecteerd ten bare van bijzondere uitgaven in het kader van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, het Wegenfonds, het Speciaal Fonds van de gemeenten en de aanvullende bijdrage aan de Europese Gemeenschappen.

Bij het einde van de eerste acht maanden van het jaar 1974 bedragen de totale fiscale ontvangsten 350,7 miljard, wat een stijging is van 55,9 miljard of 19 % ten opzichte van de ontvangsten van de overeenstemmende periode van 1973.

Anderzijds, bereiken de fiscale ontvangsten van de Rijksmiddelenbegroting na de eerste acht maanden van het begrotingsjaar 1974, 324,5 miljard, dat is een meerwaarde van 3,4 miljard ten opzichte van de begrotingsraming.

Belastingontvangsten van de Rijksmiddelenbegroting van de eerste acht maanden van 1973 en 1974 (').

(In miljoenen frank.)

|                                                                                                                    | Verwezenlijkingen 1974<br>—<br>Réalisations 1974<br>(1) | Vooruitzichten 1974<br>—<br>Prévisions 1974<br>(2) | Verschil (1-2)<br>—<br>Différence (1-2)<br>(3) | Ontvangsten eerste 8 maanden 1973<br>—<br>Recettes 8 premiers mois 1973<br>(4) | Verschil (1-4)<br>—<br>Différence (1-4)<br>(5) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Directe belastingen. — Contributions directes ... ..                                                               | 188114                                                  | 184272                                             | + 3842                                         | 151465                                                                         | +36649                                         |
| Invoerrechten. — Douanes ... ..                                                                                    | 112                                                     | 65                                                 | + 47                                           | 1705                                                                           | — 1593                                         |
| Accijnzen en diversen. — Accises et divers ... ..                                                                  | 29419                                                   | 32372                                              | — 2953                                         | 30 123                                                                         | — 704                                          |
| B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen. —<br>T.V.A., droits de timbres et taxes y assimilées ... .. | 93423                                                   | 91557                                              | + 1866                                         | 83843                                                                          | + 9580                                         |
| Door de Registratie geïnde rechten. — Droits perçus par l'Enregistrement ... ..                                    | 13 433                                                  | 12 859                                             | + 574                                          | 12 593                                                                         | + 840                                          |
| Totaal. — Total ... ..                                                                                             | 324501                                                  | 321125                                             | + 3376                                         | 279729                                                                         | +44772                                         |

Zoals blijkt uit bovenstaande tabel verronen na acht maanden de directe belastingen (+ 3 842 miljoen), de invoerrechten (+47 miljoen), de B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde rechten (+ 1 866 miljoen) en de rechten geïnd door de Registratie (+574 miljoen) een meerwaarde ten opzichte van de vooruitzichten, terwijl de accijnzen beneden hun vooruitzichten blijven (- 2953 miljoen).

C) Exclusief 10,1 miljard douanerechten, als eigen middelen afgestaan aan de Europese Gemeenschappen.

(') Na aftrek van de geaffecteerde ontvangsten.

## DEUXIEME PARTIE.

DEVELOPPEMENT AU SUJET  
DE LA POLITIQUE BUDGETAIRE.

## CHAPITRE IV.

## RECETTES.

## 1. Les recettes ordinaires de 1974.

## a) Réalisations des huit premiers mois.

Les recettes ordinaires totales de 1974 étaient estimées à 503,5 milliards, dont 491 milliards de recettes fiscales et 12,5 milliards de recettes non fiscales.

Les recettes ordinaires du budget des Voies et Moyens ne s'élevaient cependant qu'à 473,6 milliards, en raison du prélèvement de 29,9 milliards (1) de recettes fiscales affectées à des dépenses spécifiques dans le cadre du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, du Fonds des routes, du Fonds spécial des communes et au titre de la contribution complémentaire aux Communautés européennes.

Au terme des huit premiers mois de l'année 1974, le total des recettes fiscales s'élève à 350,7 milliards, soit une progression de 55,9 milliards ou 19 % par rapport aux recettes de la période correspondante de 1973.

D'autre part, les recettes fiscales du budget des Voies et Moyens ont atteint 324,5 milliards au terme des huit premiers mois de 1974 et enregistrent une plus-value de 3,4 milliards par rapport aux prévisions budgétaires.

Recettes fiscales des Voies et Moyens des huit premiers mois de 1973 et 1974 (").

(En millions de francs.)

Le tableau ci-dessus montre que les contributions directes (+ 3 842 millions), les droits de douanes (+ 47 millions), la T.V.A., les droits de timbre et les taxes y assimilées (+ 1 866 millions) et les droits perçus par l'Enregistrement (+ 574 millions) dégagent au terme des huit premiers mois une plus-value par rapport aux prévisions, tandis que les accises sont inférieures à la prévision à concurrence de 2953 millions.

C) Non compris les droits de douane, cédés à titre de ressources propres aux Communautés européennes, soit 10,1 milliards.

(2) Après défalcation des recettes affectées.

Dé meerwarde van J 142 miljoen inzake de directe belastingen is uitzonderlijk roer te schrijven aan de opbrengst van de roerende voorheffing (+ 648 miljoen), aan de belasting geïnd door middel van kohieren ten luste van de natuurlijke personen (+ 1491 miljoen) en vooral aan de bedrijfsvoorheffing (+ 4942 miljoen), gedeeltelijk geneutraliseerd door de realisaties in hoofde van de voorafbetalingen die einde augustus een minwaarde verroten van 3 684 miljoen. Deze minwaarde houdt vooral verband met het minder goede resultaat van de voorafbetalingen i.v.m. de vervaldag van 15 juli, die met een opbrengst van 48,2 miljard 3,2 miljard beneden de raming terzake bleven. Deze teruggang van de voorafbetalingen van juli 1974 is in hoofdzaak te wijten aan twee factoren, met name de hoge bankinteressen, waardoor de verhoging van 15 % bij niet-voorafbetaling minder penaliserend werkt, en het restrictieve kredietbeleid in het kader van de bestrijding van de inflatie.

Na acht maanden belopen de invoerrechten 112 miljoen, dit is 47 miljoen meer dan de vooruitzichten. Zoals gekend zijn dit netto-resultaten, bekomen na aftrek van 6 299 miljoen invoerrechten afgestaan als eigen middelen aan de Europese Gemeenschappen en van 800 miljoen in hoofde van de aanvullende financiële begrotingsbijdrage van België aan deze Gemeenschappen.

De opbrengst van de accijnzen vertoont t.O.V. de begrotingsvooruitzichten een minwaarde van 2953 miljoen, waarvan 2 888 miljoen betrekking heeft op de accijnzen op petroleumprodukten. Deze werden immers ongunstig beïnvloed door volgende factoren:

- de verstoring van de markt van de petroleumprodukten door de oliecrisis, waarvan de toestand slechts geleidelijk normaliseerde na de prijsverhoging die op 15 mei j.l. werd toegestaan op de afgewerkte produkten;
- de afremming van het verbruik van die produkten wegens hun hoog prijsniveau;
- de tijdelijke vermindering, van 1 maart tot 31 juli 1974, van de bijzondere accijns op sommige petroleumprodukten (verlies ca. 160 miljoen per maand) ten einde de winstmarge van de wederverkopers te kunnen verhogen.

Ook de accijns op bier boekt een minwaarde (-171 miljoen), te wijten aan het feit dat de gelijkschakeling in Beneluxverband van de accijnstarieven op bier later in voege werd gebracht dan aanvankelijk voorzien en bovendien in 1974 geen volledige uitwerking had wegens het belastingkrediet verleend aan de brouwerijen. Verwacht wordt echter dat deze minwaarde zal ingelopen worden door de inkorting tot drie maanden van de inzake bier toegestane betalingstermijn (ministerieel besluit van 27 augustus 1974).

Na de eerste acht maanden bereiken de bruto-onvangsten van de Rijksmiddelenbegroting inzake B.T.W., zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen, een meerwaarde van 1 866 miljoen.

De door de Registratie geïnde rechten boeken een meerwaarde van 574 miljoen. Deze is in hoofdzaak het saldo van een aanzienlijke meerwaarde van de registratierechten (+ 766 miljoen), te wijten aan de aanhoudende gunstige conjunctuur van de immobielmarkt, gedeeltelijk opgeslorpt door een minwaarde in hoofde van de successierechten (- 283 miljoen).

#### b) *Herraming ontvangsten 1974.*

Thans worden de totale gewone ontvangsten herhaald op 518,4 miljard, waarvan 15,6 miljard niet-fiscale ontvangsten. Op het niveau van de Rijksmiddelenbegroting belooft de herraming 488,9 miljard en bedraagt de meerwaarde t.O.V. de oorspronkelijke vooruitzichten 15,2 miljard, waarvan 12,2 miljard voor rekening van de fiscale ontvangsten en 3,0 miljard voor de niet-fiscale ontvangsten.

La plus-value de J 142 millions en matière de contributions directes est en particulier due au bon rendement du précompte professionnel (+ 4942 millions), du précompte mobilier (+ 1491 millions) et des perceptions par rôles à charge des personnes physiques (+ 1491 millions), partiellement neutralisé par les réalisations au titre des versements anticipés qui dégagent au terme des huit premiers mois de 1974 une moins-value de 3 684 millions. Celle-ci est surtout due au moins bon résultat des versements anticipés, échus le 15 juillet, qui ont atteint 48,2 milliards, soit une moins-value de 3,2 milliards par rapport à ce qui avait été prévu. Le rendement plus faible que prévu des versements anticipés de juillet 1974 est imputable surtout à deux facteurs qui sont: d'une part le niveau élevé des taux d'intérêt, qui réduit le caractère pénalisateur de la majoration de 15 % frappant les contribuables qui n'effectuent pas de versements anticipés, et d'autre part, la politique restrictive poursuivie en matière de crédit dans le cadre de la lutte contre l'inflation.

Au terme des huit premiers mois, les droits de douane s'élèvent à 112 millions, soit une plus-value de 47 millions par rapport aux prévisions. Les chiffres cités sont nets, c'est-à-dire qu'ils ont été obtenus après déduction des droits de douane cédés aux Communautés européennes à titre de ressources propres (6299 millions) et au titre de la contribution complémentaire de la Belgique à ces Communautés (800 millions).

Le produit des accises accuse une moins-value de 2 953 millions par rapport aux prévisions budgétaires, qui provient à concurrence de 2 888 millions des accises sur les produits pétroliers, dont le rendement a subi l'influence des facteurs suivants:

- la perturbation que la crise pétrolière a entraînée sur le marché de ces produits; la situation sur ces marchés ne s'est graduellement normalisée qu'après la hausse des prix des produits finis consentie le 15 mai dernier;
- la réduction de la consommation qu'a entraînée l'augmentation des prix;
- la diminution temporaire, du 1<sup>er</sup> mars au 31 juillet 1974, du droit d'accise spécial sur certains produits pétroliers (perte: ± 160 millions par mois) afin de permettre une augmentation de la marge bénéficiaire des revendeurs.

L'accise sur les bières dégage également une moins-value (-171 millions) due d'une part au fait que l'uniformisation dans le cadre du Benelux des tarifs des droits d'accise sur les bières est entrée en vigueur plus tard que prévu initialement et d'autre part au fait que cette uniformisation n'a pas en raison du crédit d'impôt accordé aux brasseries pleinement joué en 1974. Cette moins-value serait récupérée en raison du raccourcissement à trois mois du délai accordé pour le paiement des droits d'accise sur la bière (arrêté ministériel du 27 août 1974).

Au terme des huit premiers mois, les recettes brutes des Voies et Moyens en matière de T.V.A., de droits de timbre et de taxes y assimilées dénotent une plus-value de 1 866 millions.

Les droits perçus par l'enregistrement dégagent une plus-value de 574 millions qui provient surtout de l'importante plus-value enregistrée au titre des droits d'enregistrement (+ 766 millions) en raison de la conjoncture favorable qui continue à régner sur le marché immobilier et qui est partiellement compensée par une moins-value au titre des droits de succession (- 283 millions).

#### b) *Réestimation des recettes de 1974.*

Le total des recettes ordinaires est actuellement réestimé à 518,4 milliards, dont 15,6 milliards de recettes non fiscales. Au niveau des Voies et Moyens, les recettes sont réévaluées à 488,9 milliards soit une plus-value de 15,2 milliards par rapport aux prévisions initiales qui est due à concurrence de 12,2 milliards aux recettes fiscales et de 3 milliards aux recettes non fiscales.

De harraning van de Rijksmiddelen houdt, wat de fiscale ontvangsten betreft, inzonderheid rekening, behoudens met het verloop van de verwezenlijkingen tijdens de eerste acht maanden van 1974, met volgende factoren: de sterke stijging van de nominale inkomens en de weerslag ervan op de bedrijfsvoorheffing; het inlopen van een in 1973 opgelopen achterstand inzake de inningen per kohier van de personen- en vennootschapsbelasting en het activeren van de inkohieringen betreffende het aanslagjaar 1974; de geleidelijke normalisering van de opbrengst van de accijnzen op petroleumprodukten ingevolge de beëindiging van de verstoring van de markt van deze produkten en de opheffing van de, van 1 maart tot 31 juli 1974, roegestane vermindering van de bijzondere accijns op sommige petroleumprodukten; de invloed van een sterkere prijsstijging dan oorspronkelijk verwacht op de opbrengst van de B.T.W., de zegelrechten en gelijkgestelde taksen.

Zoals onderstaande tabel aantoont, moet de per einde 1974 voorziene begrotingsmeerwaarde inzake fiscale ontvangsten van 12,2 miljard, waarvan na acht maanden reeds 3,4 miljard verwezenlijkt werd, voortkomen van de directe belastingen (+ 10,2 miljard), van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen (+4,2 miljard) en van de andere door de Registratie geïnde rechten (+ 0,6 miljard), terwijl de invoerrechten (- 0,2 miljard) en vooral de accijnzen (-2,6 miljard) minwaarden zouden opleveren.

(In miljarden frank.)

En ce qui concerne les recettes fiscales, la réestimation des Voies et Moyens "tient" compte, en plus de l'évolution des réalisations au cours des huit premiers mois de 1974, des facteurs suivants: la forte augmentation des revenus nominaux et son incidence sur le précompte professionnel; la récupération du retard enregistré en 1973 en matière de perceptions par rôle de l'impôt à charge des personnes physiques et des sociétés et l'accélération des enrôlements concernant l'exercice d'imposition 1974; le retour à un régime normal de perception des droits d'accise frappant les produits pétroliers, en raison de la fin de la situation perturbée qui a régné sur le marché des produits pétroliers d'une part et de la suppression de la réduction du droit d'accise spécial frappant certains produits pétroliers, accordée du 1<sup>er</sup> mars au 31 juillet 1974 d'autre part; l'incidence sur le produit de la T.V.A., des droits de timbre et des taxes y assimilées de l'augmentation des prix qui est plus forte que ce qui avait été prévu.

Comme il ressort du tableau ci-après, la plus-value budgétaire en matière de recettes fiscales qui est estimée à 12,2 milliards pour l'ensemble de l'année 1974 dont 3,4 milliards sont acquis au terme des huit premiers mois, doit provenir des contributions directes (+ 10,2 milliards), de la T.V.A., des droits de timbre et des taxes y assimilées (+4,2 milliards) et des autres droits perçus par l'Enregistrement (+0,6 milliard), tandis que les droits de douane (- 0,2 milliard) et surtout les droits d'accise (- 2,6 milliards) accuseraient des moins-values.

(En milliards de francs.)

|                                                                                                                          | Oorspronkelijke<br>vooruitzichten<br><i>Prévisions<br/>initiales</i> | Vermoedelijke<br>ontvangsten<br><i>Recettes<br/>probables</i> | Vershil<br>2-1<br><i>Ecart<br/>2-1</i> | Toestand<br>na acht maanden<br><i>Situation<br/>après huit mois</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                          | 1                                                                    | 2                                                             | 3                                      | II                                                                  |
| Directe belastingen. - <i>Contributions directes</i> ... ..                                                              | 252,5                                                                | 262,7                                                         | +10,2                                  | +3,8                                                                |
| Invoerrechten. - <i>Douanes</i> ... ..                                                                                   | 0,2                                                                  | —                                                             | - 0,2                                  | —                                                                   |
| Accijnzen. - <i>Accises</i> ... ..                                                                                       | 49,5                                                                 | 46,9                                                          | - 2,6                                  | -2,9                                                                |
| B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen. -<br>T.V.A., <i>droits de timbre et taxes y assimilées</i> ... .. | 139,3                                                                | 143,5                                                         | + 4,2                                  | +1,9                                                                |
| Andere door de Registratie geïnde rechten. - <i>Autres droits<br/>perçus par l'Enregistrement</i> ... ..                 | 19,6                                                                 | 20,2                                                          | + 0,6                                  | +0,6                                                                |
| Totaal. - <i>Total</i> ... ..                                                                                            | 461,1                                                                | 473,3                                                         | +12,2                                  | +3,4                                                                |

Volledigheidshalve dient aangestipt dat het bedrag van de geaffecteerde fiscale ontvangsten, dat oorspronkelijk op 29,9 miljard werd vastgesteld verminderd werd tot 29,5 miljard. Deze vermindering is het gevolg van volgende wijzigingen in het kader van de geaffecteerde ontvangsten die intern echter op meer dan 0,4 miljard slaan:

— daar de verkeersbelasting, die wordt geaffecteerd ten bate van het Wegenfonds, herhaald werd op 5,4 miljard, tegen oorspronkelijk 5,8 miljard, werden ter compensatie de ten bate van het Wegenfonds geaffecteerde B.T.W.-ontvangsten met 0,4 miljard verhoogd tot 4,8 miljard;

— de voorziene affectatie van 5,8 miljard B.T.W.-ontvangsten ter financiering van de aanvullende vergrotingsbijdrage van België aan de Europese Gemeenschappen werd verlaagd met 1,6 miljard, terwijl de voorafname op de B.T.W.-opbrengst ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie werd verhoogd met 1,2 miljard om rekening te houden met de herhaalde financiële verplichtingen voor 1974 van dit Fonds.

Afin d'être complet, il y a lieu de signaler, que le montant des recettes fiscales affectées, arbitré à l'origine à 29,9 milliards, a été ramené à 29,5 milliards. Cette réduction est la conséquence des modifications suivantes apportées aux affectations de recettes pour des montants supérieurs à 0,4 milliard:

— le produit de la taxe de circulation, affecté à l'alimentation du Fonds des routes, ayant été réestimé à 5,4 milliards, contre 5,8 milliards d'estimations initiales, il en résulte une majoration compensatoire du produit de la T.V.A. affecté au Fonds des routes de 0,4 milliard à 4,8 milliards;

— l'affectation initiale de 5,8 milliards du produit de la T.V.A. au financement de la contribution budgétaire complémentaire de la Belgique aux Communautés européennes a été réduite de 1,6 milliard, tandis que le prélèvement sur le produit de la T.V.A. au profit du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale a été majoré de 1,2 milliard, pour tenir compte de la réestimation des engagements financiers de ce Fonds en 1974.



Wat rensloste de nier-fiscale ontvangsten betreft werd de oorspronkelijke raming van 12,5 miljard herschat op 15,5 miljard. Deze verhoging met 3 miljard is in hoofdzaak toe te schrijven aan de roename van het winstaandeel van de Staat bij de Nationale Bank (+ 2 miljard), vooral ingevolge het hoge peil van de discontovoet, en aan een herringang van de opbrengst van de radio en T.V.-taksen (+ 120 miljoen).

## 2. De ontvangsten van 1975.

De lopende ontvangsten (1) van het begrotingsjaar 1975 worden geraamd op 623,6 miljard, waarvan 605 miljard betrekking hebben op fiscale ontvangsten en 18,6 miljard op nier-fiscale ontvangsten.

Van de fiscale ontvangsten worden 33,3 miljard geaffecteerd ten bate van bijzondere uitgaven, met name het F.E.E.R.R. (10 miljard), het Wegenfonds (17,2 miljard), de aanvullende bijdrage aan de Europese Gemeenschappen (4,4 miljard) en het Speciaal Fonds voor de Gemeenten (1,7 miljard).

De kapitaalontvangsten worden op 6,5 miljard geraamd, waarvan 5,3 miljard fiscale ontvangsten afkomstig van de successierechten die in het kader van het stelsel van de eenheidsbegroting als kapitaalsontvangsten worden aangezien. De kapitaalsontvangsten omvatten ook nog voor ca. 0,3 miljard diverse ontvangsten, die vroeger in het raam van de dubbele begroting bij de gewone nier-fiscale ontvangsten werden ingedeeld.

## Globale berekening van de lopende ontvangsten in 1975.

Deze berekening steunt op een macro-economische methode, waarbij wordt uitgegaan van de vermoedelijke belastingopbrengst van 1974 waarop de verwachte groei in waarde van het B.N.P. in 1975 wordt toegepast vermenigvuldigd met de elasticiteitscoëfficiënt vastgesteld tijdens de periode 1968-1973 voor de fiscale ontvangsten exclusief de B.T.W.

Voor de raming van de B.T.W.-opbrengst werd een autonome berekening gemaakt, op basis van de voorziene evolutie van de componenten van de eindvraag waarop deze belasting wordt geheven en rekening houdend met een eigen elasticiteitscoëfficiënt.

### 1. — Raming van de fiscale ontvangsten, andere dan de B.T.W.

|                                                                              | In miljarden<br>frank. |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Vermoedelijke ontvangsten van het jaar 1974 e) ... ..                     | 502,8                  |
| M te trekken:                                                                |                        |
| — geaffecteerde douanerechten (aanvullende begrotingsbijdrage E.G.) .. ..    | 1,5                    |
| — overloop van 1973 naar 1974 (directe belastingen) .. ..                    | 1,7                    |
| — financiële parastatalen (koninklijk besluit van 11 januari 1974 (3) ... .. | 0,7                    |
| — versnelling van de inkohieringen in 1974 ... ..                            | 2,7                    |
| — B.T.W. (vermoedelijke opbrengst in 1974) .. ..                             | -155,8                 |
|                                                                              | <u>-162,4</u>          |
|                                                                              | 340,4                  |

Cl Ingevolge het overstappen in 1975 naar het stelsel van de een-

Enfin, en matière de recettes non fiscales, l'estimation initiale de 12,5 milliards a été réévaluée à 15,5 milliards. L'augmentation de 3 milliards est imputable surtout à l'augmentation des recettes versées à l'Etat par la Banque Nationale (+ 2 milliards), en raison surtout du niveau élevé du taux d'escompte et à la réévaluation du produit des redevances sur les appareils récepteurs de radio et de télévision (+ 120 millions).

## 2. Les recettes de 1975.

Les recettes courantes (1) de l'année budgétaire 1975 sont estimées à 623,6 milliards, dont 605 milliards de recettes fiscales et 18,6 milliards de recettes non fiscales.

Des recettes fiscales sont, à concurrence de 33,3 milliards affectées à la réalisation de missions spécifiques, notamment le financement du F.E.E.R.R. (10 milliards), du Fonds des routes (17,2 milliards), de la contribution complémentaire à la C.E.E. (4,4 milliards) et du Fonds spécial des communes (1,7 milliard).

Les recettes de capital sont estimées à 6,5 milliards, dont 5,3 milliards de recettes fiscales provenant des droits de succession qui sont considérés comme recettes de capital dans le cadre du régime du budget unique. Les recettes de capital comprennent encore quelque 0,3 milliard de recettes diverses, qui, dans le cadre de l'ancien budget double, étaient imputées aux recettes non fiscales.

## Calcul global des recettes courantes de 1975

Ce calcul est basé sur une méthode macro-économique qui procède du rendement fiscal de l'année 1974 auquel on applique la progression attendue en valeur du P.N.B. multipliée par le coefficient d'élasticité fiscale calculé pour la période 1968-1973 pour l'ensemble des recettes fiscales, à l'exclusion de la T.V.A.

Les recettes de la T.V.A. ont fait l'objet d'une estimation séparée basée sur l'évolution attendue des composantes de la demande finale soumises à cet impôt en tenant compte du coefficient d'élasticité fiscale propre à ce type d'impôt.

### 1. — Estimation des recettes fiscales autres que la T.V.A.

|                                                                                        | En milliards<br>de francs. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1. Recettes probables de l'année 1974 e) ... ..                                        | 502,8                      |
| A déduire:                                                                             |                            |
| — droits de douane affectés (contribution budgétaire complémentaire à la C.E.E. ... .. | 1,5                        |
| — recettes transférées de 1973 à 1974 (contributions directes) ... ..                  | 1,7                        |
| — parastataux financiers (arrêté royal du 11 janvier 1974 (3) ... ..                   | 0,7                        |
| — accélération des enrôlements en 1974 .. ..                                           | 2,7                        |
| — T.V.A. (rendement prévu en 1974) ... ..                                              | -155,8                     |
|                                                                                        | <u>-162,4</u>              |
|                                                                                        | 340,4                      |

Cl Le passage au système du budget unique en 1975, entraîne le rem-



## 2. Toename van de fiscale ontvangsten in 1975 voortvloeiend uit:

|                                                                                                                                                                                                     |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| — de expansie van de belastbare massa rekening houdend met een elasticiteitscoëfficiënt (1,32) en een groei in waarde van het B.N.P. met 12,9 % in 1975 (C), hetzij een stijging met 17,03 % ... .. | + 58,0 |
| — de weerslag op de personen- en vennootschapsbelasting geïnd per kohier van de minderopbrengst van de voorafbetalingen in 1974 .., ... ..                                                          | + 2,1  |
| — de douanerechten op E.G.K.S.-produkten . ... ..                                                                                                                                                   | + 0,1  |
| — maatregelen met het oog op een juistere inning van de belasting (directe belastingen) . ... ..                                                                                                    | + 3,0  |
|                                                                                                                                                                                                     | <hr/>  |
|                                                                                                                                                                                                     | + 63,2 |
|                                                                                                                                                                                                     | <hr/>  |
|                                                                                                                                                                                                     | 403,6  |

## 3. Af te trekken:

|                                                                                                                           |       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — incidentie in 1975 van de aanpassing van de fiscale barema's (wet van 28 december 1973) ... ..                          | — 2,1 |
| — exploitatieverbod inzake kansspelen ..                                                                                  | — 0,3 |
| — opheffing roerende voorheffing op bankdeposito's van vennootschappen (koninklijk besluit van 11 januari 1974) .. ... .. | — 0,4 |
| — herziening fiscaal statuut van het spaarwezen (wet van 25 juli 1974) ...                                                | — 0,4 |
| — opbrengst in 1975 van de successierechten (= kapitaalontvangsten) ...                                                   | — 5,3 |
|                                                                                                                           | <hr/> |
|                                                                                                                           | — 8,5 |

|                                                                                                                    |       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 4. Fiscale ontvangsten behalve B.T.W. voor het jaar 1975 (exclusief de opbrengst van de nieuwe maatregelen) ... .. | 395,1 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

## II. — Raming van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen:

Opbrengst van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen, voortvloeiend uit:

|                                                                                                                                    |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — de toepassing van het zuiver stelsel en van de overgangsmatregelen, rekening houdend met de groei van de belastbare massa ... .. | 170,6 |
| — maatregelen met het oog op een juistere inning van de belastingen ... ..                                                         | 4,0   |
|                                                                                                                                    | <hr/> |
|                                                                                                                                    | 174,6 |

## Af te trekken:

|                                                                 |        |
|-----------------------------------------------------------------|--------|
| — incidentie maatregelen ten voordele van de landbouw e) ... .. | — 0,8  |
|                                                                 | <hr/>  |
|                                                                 | +173,8 |

heidsbegroting, wordt de vroegere indeling in gewone en buitengewone ontvangsten vervangen door deze in lopende en kapitaalontvangsten.

e) Inclusief de geaffecteerde ontvangsten; exclusief echter de aan de E.E.G. afgestane invoerrechten.

(<sup>1</sup>) Voorafbetalingen van januari 1974 die normaal hadden moeten worden verricht in juli 1973.

(<sup>2</sup>) Conjuncturele prognose (3,2 % in volume en 9,4 % in prijzen) opgemaakt einde juli 1974 door het Ministerie van Economische Zaken.

(2) Weerslag (750 miljoen) van het koninklijk besluit van 23 juli 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 22 van 15 september 1970, genomen ter uitvoering van het Wetboek van de B.T.W.

## 2. Augmentation des recettes fiscales en 1974 résultant:

|                                                                                                                                                                                                  |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| — de l'expansion de la masse imposable compte tenu du coefficient d'élasticité fiscale (1,32) et d'une progression en valeur du P.N.B. de 12,9 % en 1975 (1) soit une hausse de 17,03 % . ... .. | + 58,0 |
| — l'incidence sur l'impôt perçu par rôles à charge des personnes physiques et des sociétés, du rendement moindre des versements anticipés de 1974 ...                                            | + 2,1  |
| — les droits de douane sur les produits C.E.C.A. ... ..                                                                                                                                          | + 0,1  |
| — mesures prises en vue d'une plus juste perception de l'impôt (contributions directes) ... ..                                                                                                   | + 3,0  |
|                                                                                                                                                                                                  | <hr/>  |
|                                                                                                                                                                                                  | + 63,2 |
|                                                                                                                                                                                                  | <hr/>  |
|                                                                                                                                                                                                  | 403,6  |

## 3. A déduire:

|                                                                                                                 |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — incidence en 1975 de l'adaptation des barèmes fiscaux (loi du 28 décembre 1973) .. ... ..                     | — 2,1 |
| — interdiction d'exploitation en matière de jeux de hasard ... ..                                               | — 0,3 |
| — suppression du précompte mobilier sur les dépôts en banque des sociétés (arrêté royal du 11 janvier 1974) ... | — 0,4 |
| — revision du statut fiscal de l'épargne (loi du 25 juillet 1974) ... ..                                        | — 0,4 |
| — rendement des droits de succession en 1975 (= recettes de capital) ... ..                                     | — 5,3 |
|                                                                                                                 | <hr/> |
|                                                                                                                 | — 8,5 |

|                                                                                                                       |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 4. Recettes fiscales autres que la T.V.A. pour l'année 1975 (non compris le rendement des nouvelles mesures) . ... .. | 395,1 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

## II. — Estimation du produit de la T.V.A., des droits de timbres et taxes y assimilées:

Rendement de la T.V.A., des droits de timbre et taxes y assimilées résultant:

|                                                                                                                                  |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — de l'application du régime de croisière et des mesures transitoires compte tenu de l'augmentation de la masse imposable ... .. | 170,6 |
| — de mesures en vue d'assurer une meilleure perception de l'impôt ... ..                                                         | 4,0   |
|                                                                                                                                  | <hr/> |
|                                                                                                                                  | 174,6 |

## A déduire:

|                                                               |        |
|---------------------------------------------------------------|--------|
| — incidence des mesures en faveur de l'agriculture (2) ... .. | — 0,8  |
|                                                               | <hr/>  |
|                                                               | +173,8 |

placement de la distinction entre recettes ordinaires et extraordinaires par celles entre recettes courantes et en capital.

e) y compris les recettes affectées, mais non compris les droits de douane cédés à la C.E.E.

(<sup>1</sup>) Versements anticipés effectués en janvier 1974 alors qu'ils auraient dû normalement être opérés en juillet 1973.

(<sup>2</sup>) Estimation établie fin juillet 1974 par le Ministère des Affaires économiques, soit une croissance de 3,2 % en volume et 9,4 % en prix.

(2) Répercussion de l'arrêté royal du 23 juillet 1974 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 15 septembre 1970, pris en application du Code de la T.V.A. (750 millions).

III. - Fiscale ontvangsten (dall het begrotingsjaar 1975, zonder rekening te houden met de incidentie van de nieuwe maatregelen) ... 568,9

IV. - Netto-opbrengst t'an de nieuwe fiscale maatregelen:

Directe belastingen:

|                                                                                                |   |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| — verhoging met 1 opdecime personenbelasting voor belastbare inkomens boven de 1,5 miljoen ... | + | 1,5 |
| — verhoging van de vennootschapsbelasting ...                                                  | + | 6,0 |
| — herstructurering van de verkeersbelasting ...                                                | + | 2,0 |
| — aanvullende aanpassing fiscale barema's ...                                                  | - | 2,6 |
|                                                                                                | + | 6,9 |

Accijnzen:

|                                                                                                     |   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| — verhoging accijnzen op rabak, sigaretten, sigaren, bier, alkolohol en reukwaren ...               | + | 3,8 |
| — vervanging van de verlaging van de B.T.W. op brandstoffen door een verhoging van de accijnzen ... | + | 5,9 |
|                                                                                                     | + | 9,7 |

Registratie en B.T.W.:

|                                                                                                                              |   |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------|
| — indexatie van de vaste registratie-, griffie- en zegelrechten ...                                                          | + | 0,5   |
| — behoud op 5 % (6 % voor voertuigen) van het B.T.W.-aanslagtarief voor de investeringsgoederen van belastingplichtingen ... | + | 4,9   |
| — vermindering voor motorvoertuigen van 18 % naar 6 % ...                                                                    | - | 3,~   |
|                                                                                                                              | + | 1,5   |
|                                                                                                                              | ± | 18,1  |
|                                                                                                                              |   | 587,0 |

V. - Wijziging van het stelsel der voorafbetalingen inzake directe belastingen:

Incidentie in 1975 ... + 18,0

VI. - Totaal lopende fiscale ontvangsten 1975 ... 605,0

VII. - Lopende niet-fiscale ontvangsten ... 18,6

VIII. - Totaal lopende ontvangsten 1975 ... 623,6

Zoals de vorige jaren, heeft de Regering niet geaarzeld concrete cijfers voorop te zetten betreffende de verwachte resultaten van de beteugeling van de fiscale fraude. Aldus, specificeert de begroting van de lopende ontvangsten voor het jaar 1975 expliciet dat deze actie moet toelaten 7 miljard ontdoken belastingen te recupereren, met name 3 miljard inzake directe belastingen en 4 miljard inzake B.T.W.

Zoals gezegd, wordt in 1975 aan 3,3 miljard fiscale ontvangsten een bijzondere bestemming gegeven tot financiering van uitgaven in het kader van het F.E.E.R.R., de aanvullende financiële budgettaire bijdrage van België aan de E.E.G., het Wegenfonds en het Speciaal Fonds voor de gemeenten. Onderstaande tabel geeft de geaffecteerde fiscale ontvangsten aan voor 1975, vergeleken met deze betreffende 1974 (oorspronkelijk en herziene bedragen), met aanduiding van de belasting waarop zij worden voorafgenomen.

III. - Recettes fiscales de l'année budgétaire 1975, compte tenu de l'incidence de nouvelles mesures fiscales ... 568,9

IV. - Rendement net des nouvelles mesures fiscales:

Contributions directes:

|                                                                                                                                         |   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| — augmentation d'un décime additionnel de l'impôt des personnes physiques frappant les revenus imposables supérieurs à 1,5 millions ... | + | 1,5 |
| — augmentation de l'impôt des sociétés ...                                                                                              | + | 6,0 |
| — restructuration de la taxe de roulage ...                                                                                             | + | 2,0 |
| — adaptation complémentaire des barèmes fiscaux ...                                                                                     | - | 2,6 |
|                                                                                                                                         | + | 6,9 |

Accises:

|                                                                                                                |   |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-----|
| — augmentation des accises sur les tabacs, les cigarettes, les cigares, la bière, les alcools, les parfums ... | + | 3,8 |
| — augmentation des accises en vue de compenser la réduction des taux de la T.V.A. sur les carburants ...       | + | 5,9 |
|                                                                                                                | + | 9,7 |

Enregistrement et T.V.A.:

|                                                                                                                        |   |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------|
| — indexation des droits fixes d'enregistrement, de greffe et de timbre ...                                             | + | 0,5   |
| — maintien à 5 % (6 % pour les véhicules) du taux de la T.V.A. frappant les biens d'investissements des assujettis ... | + | 4,9   |
| — diminution de la T.V.A. sur les carburants pour les véhicules automoteurs de 18 % à 6 % ...                          | - | 3,9   |
|                                                                                                                        | + | 1,5   |
|                                                                                                                        | ± | 18,1  |
|                                                                                                                        |   | 587,0 |

V. - Modification du régime des versements anticipés en matière de contributions directes:

Incidence en 1975 ... + 18,0

VI. - Total des recettes fiscales courantes 1975 ... 605,0

VII. - Recettes non fiscales courantes ... 18,6

VIII. - Total des recettes courantes 1975 ... 623,6

Comme pour les années antérieures, le Gouvernement n'a pas hésité à matérialiser concrètement les fruits de la répression de la fraude fiscale. Ainsi, le budget des recettes courantes de l'année 1975 spécifie explicitement que cette action devrait permettre une récupération d'impôts fraudés de 7 milliards, soit 3 milliards en contributions directes et 4 milliards en T.V.A.

Ainsi, qu'il l'a été dit, 33,3 milliards de recettes fiscales sont destinées en 1975 à financer les dépenses du F.E.E.R.R., du Fonds des routes et du Fonds spécial des communes, ainsi qu'un financement de la contribution complémentaire de la Belgique à la C.E.E. Le tableau ci-après décrit le montant des recettes affectées en 1975, et les montants initiaux et révisés des affectations de 1974 selon l'impôt sur lequel elles sont prélevées.

Geaffecteerde fiscale ontvangsten.

Recettes fiscales affectées.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

|                                                                      | 1974                                               |                                             | 1975  |                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | Oorspronkelijke bedragen<br>—<br>Montants initiaux | Herziene bedragen<br>—<br>Montants corrigés |       |                                                                  |
| 1. Aan het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie: |                                                    |                                             |       | 1. Au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale: |
| - Directe belastingen ... ..                                         | 2500                                               | 2500                                        | 3500  | - Contributions directes.                                        |
| - Belasting over de toegevoegde waarde ... ..                        | 2100                                               | 3328                                        | 5200  | - Taxe sur la valeur ajoutée.                                    |
| - Registratierechten ... ..                                          | 1000                                               | 1000                                        | 1305  | - Droits d'enregistrement.                                       |
| Totaal ... ..                                                        | 5600                                               | 6828                                        | 10005 | Total ..                                                         |
| 2. Aan het Wegenfonds:                                               |                                                    |                                             |       | 2. Au Fonds des routes:                                          |
| - Verkeersbelasting ... ..                                           | 5800                                               | 5400                                        | 7500  | - Taxe de circulation.                                           |
| - Accijnzen ... ..                                                   | 6000                                               | 6000                                        | 6000  | - Droits d'accises.                                              |
| - Belasting over de toegevoegde waarde ... ..                        | 4400                                               | 4800                                        | 3675  | - Taxe sur la valeur ajoutée.                                    |
| Totaal ... ..                                                        | 16200                                              | 16200                                       | 17175 | Total ..                                                         |
| 3. Aanvullende bijdrage ten behoeve van de Europese Gemeenschappen:  |                                                    |                                             |       | 3. Au paiement de la contribution complémentaire à la C.E.E.:    |
| - Invoerrecht ... ..                                                 | 1500                                               | 1500                                        |       | - Droits de douane.                                              |
| - Belasting over de toegevoegde waarde ... ..                        | 5800                                               | 4200                                        | 4400  | - Taxe sur la valeur ajoutée.                                    |
| Totaal ... ..                                                        | 7300                                               | 5700                                        | 4400  | Total ..                                                         |
| 4. Aan het Speciaal Fonds voor de gemeenten:                         |                                                    |                                             |       | 4. Au Fonds spécial des communes:                                |
| - Directe belastingen ... ..                                         | 800                                                | 800                                         | 1700  | - Contributions directes.                                        |
| Algemeen totaal ... ..                                               | 29900                                              | 29528                                       | 33280 | Total général ..                                                 |

Onderstaande tabel verschaft de indeling, per grote categorie, van de lopende ontvangsten in 1975 vergeleken met de vermoedelijke ontvangsten van 1974 en met de verwezenlijkingen van 1973.

(In miljoenen frank.)

Le tableau ci-après retrace, par grandes catégories, l'évolution des recettes courantes en 1975, comparées aux recettes probables de 1974 et aux réalisations de 1973.

(En millions de francs.)

|                                                                                                                    | Verwezenlijkingen<br>1973<br><br>Réalisations<br>1973<br><br>1 | laar 1974<br>Année 1974                                  |                                                       | laar 1975<br>Année 1975  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------|
|                                                                                                                    |                                                                | Oorspronkelijke<br>rarningen<br>Estimations<br>initiales | Vermoedelijke<br>ontvangsten<br>Recettes<br>probables | Rarningen<br>Estimations |
|                                                                                                                    |                                                                | 2                                                        | 3                                                     | 4                        |
| Directe belastingen. — Contributions directes ... ..                                                               | 219294                                                         | 261565                                                   | 271345                                                | 345240                   |
| Invoerrechten. — Douane. ... ..                                                                                    | 2973                                                           | 1669                                                     | 1500                                                  | 100                      |
| Accijnzen en allerlei. — Accises et divers ... ..                                                                  | 51074                                                          | 55550                                                    | 52965                                                 | 67142                    |
| B.T.W., zegelrechten en daarmee gelijkgestelde taksen, —<br>T.V.A., droits de timbre et taxes y assimilées. ... .. | 131723                                                         | 151588                                                   | 155845                                                | 175067                   |
| Andere door de Registratie geïnde rechten. — Autres droits<br>perçus par l'Enregistrement. ... ..                  | 14 891                                                         | 15426                                                    | 16170                                                 | 17426                    |
| Totaal fiscale ontvangsten. — Total des recettes fiscales ... ..                                                   | 419955                                                         | 485798                                                   | 497825                                                | 604975                   |
| Niet-fiscale ontvangsten. — Recettes non fiscales ..... ..                                                         | 11270                                                          | 12325                                                    | 15310                                                 | 18575                    |
| Totaal lopende ontvangsten. — Total des recettes courantes ... ..                                                  | 431225                                                         | 498123                                                   | 513 135                                               | 623550                   |

### Directe belastingen.

De opbrengst van de directe belastingen wordt geraamd op 345,2 miljard, dit is 73,9 miljard of 27,2 % meer dan de herraamde ontvangsten voor 1974. In grote lijnen kan deze gevoelde stijging als volgt worden verklaard: expansie belastbare massa: +46 miljard; hervorming van het stelsel van de voorafbetalingen: +18 miljard; betere inning belastingen: +3 miljard; netto-weerslag van de nieuwe fiscale maatregelen: +6,9 miljard; diverse maatregelen: -1 miljard.

De opbrengst ten voordele van de Staat van de onroerende voorheffing, steunend op een globaal kadastraal inkomen van 46,3 miljard, wordt op hetzelfde bedrag geschat als voor 1974 (1300 miljoen). Deze stagnatie is slechts schijnbaar, daar 1974 werd begunstigd door het inhalen van een in 1973 opgelopen achterstand inzake de inkoopingen.

Het weerhouden bedrag inzake roerende voorheffing van 27 580 miljoen, dit is 3 360 miljoen meer dan de vermoedelijke ontvangsten voor 1974, steunt op een stijging van 10 % wat de roerende voorheffing op de dividenden betreft en van 19 % inzake de andere inkomsten. Er werd echter 400 miljoen in mindering gebracht als verdere incidentie van het koninklijk besluit van 11 januari 1974 (vrijstelling van bepaalde bankdeposito's van vennootschappen) en 150 miljoen voortspruitend uit de verruiming van de vrijstelling van de spaardeposito's (wet van 25 juli 1974).

De opbrengst van de bedrijfsvoorheffing wordt geschat op 163 770 miljoen, na afrek van een verlies van ca. 2 miljard voortvloeiend uit de door de Regering in het vooruitzicht gestelde aanvullende aanpassing van de belastingsschalen voor het aanslagjaar 1975; de globale weerslag op de begroting 1975 inzake barema-aanpassingen wegens indexstijging bedraagt va. 5 miljard. Teri opzichte van de vermoedelijke verwezenlijkingen voor 1974 belooft de stijging van de bedrijfsvoorheffing 29,8 miljard of 22,2 %; zij is toe te schrijven aan de bestendige expansie van de lonen, wedden en tantièmes.

### Contributions directes.

Le rendement des contributions directes est estimé à 345,2 milliards, soit 73,9 milliards ou 27,2 % de plus que les recettes réestimées de 1974. Cette hausse sensible peut dans les grandes lignes être expliquée comme suit: expansion de la masse imposable: +46 milliards; modification du régime des versements anticipés: +18 milliards; meilleure perception de l'impôt: +3 milliards; répercussion nette des nouvelles mesures fiscales: +6,9 milliards; diverses mesures: -1 milliard.

Le produit du précompte immobilier revenant à l'Etat est évalué compte tenu d'un revenu cadastral de 46,3 milliards au même montant qu'en 1974 (1300 millions). La stagnation du rendement de cet impôt est purement apparente, car l'année 1974 a bénéficié de la récupération des retards encourus en 1973 en matière d'enrôlement.

Le rendement du précompte mobilier a été évalué à 27 580 millions, soit 3 360 millions de plus que les recettes probables de 1974. Cette estimation repose sur une augmentation à concurrence de 10 % du rendement du précompte mobilier sur les dividendes et à concurrence de 19 % de celui sur les autres revenus. Le rendement de cet impôt a cependant été réduit de 400 millions en application de l'arrêté royal du 11 janvier 1974 (libération de certains dépôts en banque des sociétés) et de 150 millions en raison de l'augmentation du montant des revenus d'épargne exonérés d'impôt (loi du 25 juillet 1974).

Le rendement du précompte professionnel est estimé à 163 770 millions, après déduction d'une perte d'environ 2 milliards résultant de l'adaptation complémentaire des barèmes fiscaux prévue par le Gouvernement pour l'année d'imposition 1975; l'incidence globale sur le budget de 1975 des indexations des barèmes fiscaux se chiffre à environ 5 milliards. Par rapport aux réalisations probables pour 1974 l'augmentation du précompte professionnel atteint 29,8 milliards ou 22,2 %, attribuable à l'expansion constante des salaires, traitements et tantièmes.

De voorafbetaling wordt gernaamd op 101,00 miljoen, dit is een vermeerdering met 39600 miljoen t.o.v. de her-schatte ontvangst voor 1974. Deze forse toename houdt, naast de normale expansie van de belastbare inkomsten, ver-band met volgende nieuwe maatregelen :

- de verhoging met een opdecien van de personenbelasting voor belastbare inkomens boven de 1,5 miljoen (+1,5 miljard);
- de verhoging van de basistarieven van de vennootschapsbelasting (+ 6 miljard) :
  - het tarief van 42 % wordt 48 (belastbaar inkomen hoger dan 3 miljoen),
  - het tarief van 36 % wordt 40 (belastbaar inkomen tussen 1 en 3 miljoen),
  - het tarief van 31 % wordt 33 (belastbaar inkomen lager dan 1 miljoen);
- de hervorming van het stelsel van de voorafbetalingen (+ 18 miljard).

De opbrengst van de inningen door middel van kohieren (personenbelasting, vennootschapsbelasting en belasting der niet-verblijfhouders) wordt globaal op 41 650 miljoen geraamd, dat is een daling met 915 miljoen ten opzichte van de vermoedelijke ontvangsten van 1974. Deze vermindering, ondanks de recuperatie in 1975 van de in 1974 niet-verrichte voorafbetalingen, is toe te schrijven aan het feit dat de opbrengst van 1974 gunstig beïnvloed werd door het inhalen in 1974 van een in 1973 opgelopen achterstand bij de inkohieringen en door het vernemen van de inkohieringen betreffende de personen- en vennootschapsbelasting over het aanslagjaar 1974.

Voor de verkeersbelasting wordt een opbrengst van 7 500 miljoen vooropgezet, dit is 2 100 miljoen meer dan de vermoedelijke opbrengst van 1974. Deze stijging spruit voort uit de herstructuratie van de verkeersbelasting voor de personenwagens met een hoger p.k. dan 5. Zoals de vorige jaren wordt de opbrengst van de verkeersbelasting integraal geaffecteerd ten bate van het Wegenfonds.

De belasting op de spelen en weddenschappen wordt geraamd op 1 380 miljoen; dit is een stijging van 180 miljoen t.o.v. het vermoedelijk resultaat voor 1974.

Van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen wordt een ontvangst verwacht van 380 miljoen. De daling met 220 miljoen t.o.v. 1974 is toe te schrijven aan de stemming van een strafwet in juli j.l. die de exploitatie van bepaalde kansspelen verbiedt.

Tenslotte zij nog vermeldt dat buiten de affectatie van de verkeersbelasting, er nog 3500 miljoen directe belastingen zullen voorafgenomen worden ten bate van het F.E.E.R.R. en 1700 miljoen (800 miljoen in 1974) ten voordele van het Speciaal Fonds voor de gemeenten.

#### Invoerrechten.

In uitvoering van het besluit van 21 april 1970 van de Raad van Minister van de Europese Gemeenschappen, goedgekeurd bij wet van 29 december 1970 (1), moeten de douanerechten geïnd door de Lid-Staten vanaf 1 januari 1975 volledig afgedragen worden als eigen ontvangsten aan deze Gemeenschappen. Voor 1975 worden de aldus door België af te stane invoerrechten geraamd op 12 752 miljoen; vermits dit de *jure* Europese belastingen zijn, zijn zij uiteraard niet begrepen in de lopende fiscale ontvangsten.

(1) Belgisch Staatsblad van 29 januari 1971.

Le produit des versements anticipés est estimé à 101 600 millions, soit une progression de 39 600 millions par rapport au rendement réévalué de 1974. Cette augmentation sensible est due, non seulement à l'expansion normale des revenus imposables, mais également aux nouvelles mesures suivantes:

- l'augmentation d'un décime additionnel de l'impôt des personnes physiques frappant les revenus imposables supérieurs à 1,5 million (1,5 milliard);
- l'augmentation des taux de base de l'impôt sur les sociétés (+ 6 milliards) :
  - le taux de 42 % passe à 48 % pour les revenus imposables supérieurs à 3 millions;
  - le taux de 36 % passe à 40 % pour les revenus imposables compris entre 1 et 3 millions,
  - le taux de 31 % passe à 33 % pour les revenus imposables inférieurs à 1 million;
- la réforme du système des versements anticipés (+ 18 milliards).

Le produit de la perception par rôles (à charge des personnes physiques, des sociétés et des non-résidents) est évalué à 41 650 millions, ce qui représente une diminution de 915 millions par rapport aux recettes prévisibles pour 1974. Cette baisse s'explique, abstraction faite de la récupération en 1975 dans les rôles du produit des versements anticipés qui n'eurent pas lieu en 1974, par le fait que la recette de 1974 avait été favorablement influencée par la récupération du retard qui s'était produit en 1973 dans l'enrôlement et l'accélération qu'ont connu les enrôlements à charge des personnes physiques et des sociétés de l'année d'imposition 1974.

Le rendement de la taxe de circulation est estimé à 7 500 millions, soit une augmentation de 2 100 millions par rapport à la recette probable de 1974. Cette progression provient à concurrence de 2 milliards de l'adaptation de la taxe de circulation sur les voitures automobiles d'une puissance fiscale supérieure à 5 CV. fiscaux. Comme pour les années précédentes la totalité du produit de la taxe de circulation sera affectée au Fonds des routes.

La taxe sur les jeux et les paris produirait 1 380 millions, soit une augmentation de 180 millions par rapport au résultat probable de 1974.

Le produit de l'impôt sur les appareils automatiques de divertissement est estimé à 380 millions. La baisse de 220 millions par rapport aux recettes de 1974 s'explique par le vote en juillet dernier d'une loi pénale qu'interdit certains jeux de hasard.

Enfin, il faut encore noter qu'outre l'affectation du produit de la taxe de circulation, il sera prélevé sur le produit des impôts directs 3 SOD millions au profit du F.E.E.R.R. et 1 700 millions au profit du Fonds spécial des communes, qui avait bénéficié d'une affectation de 800 millions en 1974.

#### Droits de douane.

En exécution de la décision du 21 avril 1970 du Conseil des Ministres des Communautés européennes approuvée par la loi du 29 décembre 1970 (2) le produit des droits de douane perçus par les Etats membres doivent, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1975, être intégralement transférés, au titre de ressources propres aux Communautés. Les recettes que la Belgique sera ainsi amenée à céder en 1975 sont estimées à 12 752 millions. Puisque ces recettes sont de *jure* des impôts européens, il va de soi qu'elles ne sont pas comprises dans les recettes fiscales courantes.

(2) Moniteur belge du 29 janvier 1971.



De invocerchen afkomsrig van E.G.K.S.-produkten vallen nochtans buircn bovenvermelde regling en blijven derhalve ren goede komen aan België; hun bedrag is echter zeer gering en wordt voor 1975 op 100 miljoen geschat.

#### Accijnzen.

De raming van de opbrengst van de accijnzen en diversen bedraagt 67 142 miljoen, dit is een stijging met 14 177 miljoen vergeleken met de vermoedelijke ontvangsten van 1974.

Deze toename vloeit, naast de voorgenomen belastingverzwaring die 9 720 miljoen zal opleveren, in hoofdzaak voort uit de groeiende consumptie van de produkten onderworpen aan accijns en uit het mechanisme effect van de in 1974 tussenbeide gekomen prijsstijgingen van de sigaretten en van de sigaren.

Van de verhoging met 18 % van de accijnsen op gefabriceerde tabaksprodukten en de verbruikstaks op alcohol en brandewijn en met 10 % van de accijns op bier, wordt een meeropbrengst van 3 800 miljoen verwacht. Anderzijds zal de verhoging van de accijnsen op brandstoffen voor motorvoertuigen, ter compensatie van de verlaging ter zake van het B.T.W.-tarief van 18 % naar 6 %, een opbrengst opleveren van 5 920 miljoen, die in feite nochtans, na aftrek van het verlies aan de kaut van de B.T.W., netto slechts 2 000 miljoen zal bedragen.

Zoals in 1974 zalook in 1975 6 000 miljoen van de opbrengst van de accijns op petroleumprodukten voorafgenomen worden ten bare van het Wegenfonds.

#### Belasting over de toegevoegde waarde, zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.

De raming van de opbrengst in 1975 van de B.T.W., de zegelrechten en de daarmee gelijkgestelde taksen werd, uitgaande van de vermoedelijke verwezenlijkingen voor 1974, berekend in functie van de vooruitzichten inzake de ontwikkeling van de componenten van de eindvraag weerhouden door het ontwerp van economisch budget, opgemaakt einde juli 1974.

Het B.T.W.-tarief op de brandstoffen voor motorvoertuigen zal worden verlaagd van 18 tot 6 % en het verschil in opbrengst zal worden opgevangen door een verhoging van de accijns op de minerale olie, waarbij de prijs aan verbruiker nochtans ongewijzigd zal blijven. Rekening houdend met deze factor, wordt de opbrengst, in normaal regime, geschat op 155,2 miljard. Wat de degressieve belasting van de investeringsgoederen van de belastingplichtige ondernemingen betreft, werd er, in het raam van het anti-inflatoire beleid, beslist de verlaging van de tarieven zoals deze voorzien is in artikel 100 van het Wetboek van de B.T.W. uit te stellen. De bij de aankoop van bedrijfsmiddelen te kwijlen belasting door de belastingplichtige ondernemingen zal derhalve, zoals in 1974, aftrekbaar blijven in de mate dat het bedrag 5 % overtreft (6 % voor auto's en hun aanhangwagens).

De opbrengst van de degressieve belasting wordt aldus op 10,5 miljard geraamd. De vooruitzichten werden verminderd met 750 miljoen om rekening te houden met de weerslag van het koninklijk besluit van 23 juli 1974 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 22 van 15 september 1970 betreffende de bijzondere regeling voor landbouwondernemers inzake de belasting over de toegevoegde waarde. Dit besluit werd genomen in het raam van de hulpmaatregelen ten voordele van de landbouw.

Anderzijds, zouden de nieuwe inspanningen om te komen tot een betere heffing van de belasting 4 miljard bijkomende ontvangsten moeten verschaffen.

Toutefois, les droits de douane perçus sur les produits C.E.C.A. ne tombent pas sous le coup de cette réglementation et, par conséquent, les recettes qui en découlent continuent à revenir à la Belgique. Leur montant est peu important, il est évalué à 100 millions.

#### Accises.

L'évaluation du produit des accises et divers s'élève à 67 142 millions, soit une augmentation de 14 177 millions par rapport à la recette prévisible de 1974.

Cette augmentation s'explique non seulement par la majoration prévue de certains droits, dont le produit est estimé à 9 720 millions, mais aussi et surtout par la consommation croissante des produits soumis aux droits d'accise et par l'effet mécanique des hausses de prix intervenues en 1974 pour les cigarettes et les cigares.

La hausse de 18 % de l'accise sur les produits de l'industrie du tabac et de la taxe de consommation frappant les alcools et eaux de vie ainsi que la majoration de la % de l'accise sur la bière entraîneraient une plus-value de 3 800 millions. Par ailleurs, l'augmentation des droits d'accise sur les carburants pour véhicules à moteur, augmentation appliquée en vue de compenser la perte de recette provoquée par l'abaissement du taux de la T.V.A. frappant ces produits de 18 à 6 %, rapportera 5 920 millions qui, déduction faite de la perte de recette en matière de T.V.A. résultant de cette mesure, sont ramenés à 2 000 millions.

En 1975 comme en 1974, le Fonds des routes bénéficiera d'un prélèvement de 6 000 millions sur le produit des droits d'accise frappant les produits pétroliers.

#### Taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et taxes y assimilées.

Les prévisions de rendement de la T.V.A., droits de timbre et taxes y assimilées pour 1975 ont été calculées au départ des réalisations probables de 1974 et en fonction des prévisions d'évolution des composantes de la demande finale taxée retenues par le projet de budget économique établi fin juillet 1974.

Le taux de T.V.A. sur les carburants sera abaissé de 18 à 6 % et la différence de rendement compensée par un relèvement de l'accise sur les huiles minérales, le prix utilisateur demeurant inchangé. Compte tenu de ce facteur, le rendement en régime de croisière est estimé à 155,2 milliards. En ce qui concerne la taxation dégressive des biens d'investissements des entreprises assujetties, il a été décidé dans le cadre de la politique anti-inflatoire de surseoir à la réduction de taux telle qu'elle est prévue à l'article 100 du Code de la T.V.A. La taxe acquittée par les entreprises assujetties à l'achat de biens d'investissement demeurera de ce fait déductible comme en 1974 dans la mesure où son taux excède 5 % (6 % pour les véhicules automobiles et leurs remorques).

Le rendement de la taxation dégressive est de la sorte estimé à 10,5 milliards. Les données prévisionnelles ont été diminuées de 750 millions pour tenir compte de l'incidence de l'arrêté royal du 23 juillet 1974 modifiant l'arrêté royal n° 22, du 15 septembre 1970 relatif au régime particulier applicable aux exploitants agricoles en matière de taxe sur la valeur ajoutée. Cet arrêté a été pris dans le cadre des mesures d'aides à l'agriculture.

Par ailleurs, de nouveaux efforts entrepris en vue d'assurer une meilleure perception de la taxe devraient procurer 4 milliards de recettes additionnelles.



Tenslotte, werd de opbrengst van de behouden zegelrechten en de met het zegel gelijkgestelde taksen geraamd op 6,2 miljard, rekening houdend met de verhoging van de zegelrechten.

In totaal, zullen de ontvangsten verschaft door de B.T.W., de behouden zegelrechten en de met het zegel gelijkgestelde taksen, 175,1 miljard bereiken wat een verhoging van 12,3 % betekent ten opzichte van de herschatte ontvangsten van 1974.

Van dat bedrag worden 5,2 miljard geaffecteerd ten bate van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, 3,7 miljard ten bate van het Wegenfonds en 4,4 miljard als aanvullende bijdrage aan de Europese Gemeenschappen:

|                                                                                                                | In miljarden<br>frank. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| Opbrengst van een zuiver B.T.W.-stelsel (rekening houdend met de evolutie van de belastingkredieten) .. ... .. | 155,2                  |
| Degressieve belasting van de investeringsgoederen .. ... ..                                                    | 10,5                   |
| Weerslag van de maatregelen getroffen in het raam van de hulp aan de landbouw .. ... ..                        | 0,8                    |
| Behouden zegelrechten .. ... ..                                                                                | 6,2                    |
|                                                                                                                | 171,1                  |
| Betere heffing van de belasting .. ... ..                                                                      | 4,0                    |
|                                                                                                                | 175,1                  |

#### Door de Registratie geïnde rechten.

Tegenover een vermoedelijk resultaat voor 1974 van 16 170 miljoen, wordt de opbrengst van de door de Registratie geïnde rechten voor 1975 geraamd op 17 426 miljoen, als volgt onderverdeeld: registratierechten: 14 800 miljoen; andere diverse inkomsten: 2 626 miljoen.

Deze raming steunt op een stijging van de betrokken rechten ingevolge een normale toename van hun belastbare massa of van het aantal verrichtingen en op de verdubbeling, bij wijze van indexatie, van de vaste registratie- en griffierechten die een ontvangststijging van 200 miljoen zal medebrengen.

Opgemerkt wordt dat de successierechten, die 5300 miljoen zullen opbrengen tegen een vermoedelijk resultaat van 5000 miljoen voor 1974, hier niet meer in rekening worden gebracht daar zij in het kader van het stelsel van de eenheidsbegroting als kapitaalontvangsten worden beschouwd.

Duidelijkheidshalve zij vermeld dat de meeropbrengst van 300 miljoen die wordt verwacht van de aanpassing van de vaste zegelrechten terechtkomt, in het kader van de behouden zegelrechten, bij de opbrengst van de B.T.W., zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.

#### De lopende niet-fiscale ontvangsten.

De lopende niet-fiscale ontvangsten worden geraamd op 18 575 miljoen dit is 3 265 meer dan de herschatte opbrengst voor 1974.

Van de opbrengst van 18 575 miljoen houdt er 12 209 miljoen verband met ontvangsten geïnd door het Departement van Financiën, die grotendeels afkomstig zijn van het aandeel van de Staat in de winst van de Nationale Bank of in de opbrengst van sommige verrichtingen van deze instelling, zoals b.v. het verschil tussen 3 % en de renvoet van de verrichtingen van de Nationale Bank van disconto, voorschotten en leningen.

De meeropbrengst van 3,3 miljard ten opzichte van 1974 komt voor 2,7 miljard voort van het aandeel van de Staat, bepaald op de helft, in de opbrengst van de belegging door de Nationale Bank van haar dollartegoeden. In 1974 kwam deze opbrengst niet ten goede aan de Rijksmiddelenbegroting maar aan een reservefonds, tot dekking van bepaalde wisselrisico's, geopend op de afzonderlijke sectie van de begroting.

Enfin, le rendement des droits de timbre et taxes y assimilées maintenus, compte tenu du relèvement des droits de timbre, a été estimé à 6,2 milliards.

Au total, les recettes procurées par la T.V.A., droits de timbre et taxes y assimilées maintenus atteindront 175,1 milliards en augmentation de 12,3 % sur les recettes révisées pour 1974.

De ce montant, 5,2 milliards seront affectés au Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, 3,7 milliards au Fonds des routes et 4,4 milliards aux Communautés européennes au titre de contribution complémentaire.

|                                                                                          | En milliards<br>de francs. |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Rendement en régime de croisière (compte tenu de l'évolution des crédits d'impôt) ... .. | 155,2                      |
| Taxation dégressive des biens d'investissement .. ...                                    | 10,5                       |
| Incidence des mesures prises dans le cadre de l'aide à l'agriculture .. ... ..           | 0,8                        |
| Droits de timbre maintenus .. ... ..                                                     | 6,2                        |
|                                                                                          | 171,1                      |
| Meilleure perception de l'impôt .. ... ..                                                | 4,0                        |
|                                                                                          | 175,1                      |

#### Droits perçus par l'Enregistrement.

Le produit des droits d'enregistrement est évalué en 1975 à 17 426 millions contre une recette probable de 16 170 millions en 1974. Le rendement de ces droits peut être ventilé comme suit: droits d'enregistrement: 14 800 millions, autres recettes: 2 626 millions.

Cette estimation provient non seulement d'une progression du rendement de ces droits due à une expansion normale de la masse imposable ou du nombre d'opérations mais aussi du doublement, par voie d'indexation des droits fixes d'enregistrement et de greffe, dont on attend 200 millions.

Il faut observer que le produit des droits de succession estimé en 1975 à 5300 millions contre une recette probable de 5 000 millions en 1974 n'est plus imputé aux recettes courantes.

Signalons encore que le rendement supplémentaire de 300 millions provoqué par l'adaptation des droits de timbre fixes revient dans le cadre du maintien des droits de timbre, au produit de la T.V.A., droits de timbre et taxes assimilées.

#### Recettes non fiscales courantes.

Les recettes non fiscales courantes sont évaluées à 18 575 millions soit une augmentation de 3 265 millions par rapport aux recettes probables de 1974.

Ces recettes proviennent à concurrence de 12 209 millions des rentrées perçues par le Département des Finances qui résultent en grande partie de la part de l'Etat dans les bénéfices de la Banque Nationale ou des recettes produites par certaines opérations de cette institution comme, par exemple, la différence entre 3 % et les taux pratiqués par la Banque nationale en matière d'escompte, d'avances et de prêts.

L'augmentation de 3,3 milliards par rapport à 1974 provient à concurrence de 2,7 milliards, de la part de l'Etat, fixée à 50 %, du produit des placements des avoirs en dollars de la Banque Nationale. En 1974, cette recette n'est pas allée au budget des Voies et Moyens mais à un Fonds de réserve ouvert au titre de la section spéciale du budget et destiné à couvrir certains risques de change.

Verdeling van de ontvangsten van 1973, 1974 en 1975 (i)  
(In miljoenen frank.)

Répartition des recettes de 1973, 1974 et 1975 C)  
(En millions de francs.)

| BENAMING                                                                                         | Jaar 1973<br>Verwezen-<br>liikinen<br>—<br>Année 1973<br>Réalisa-<br>tions | Jaar 1974<br>—<br>Année 1974                                                     |                                                                           | Jaar 1975<br>—<br>Année 1975 | Verschillen<br>(4-3)<br>—<br>Différences<br>(4-3) | DESIGNATION                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  | 1                                                                          | Oorspron-<br>kelijke<br>vooruit-<br>zichten<br>—<br>Prévisions<br>initiales<br>2 | Vermoede-<br>lijke<br>ontvang-<br>sten<br>—<br>Recettes<br>probables<br>3 | 4                            | 5                                                 |                                                                            |
| I. — Lopende ontvangsten.                                                                        |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | I. — Recettes courantes.                                                   |
| Fiscale ontvangsten.                                                                             |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | Recettes fiscales.                                                         |
| 1. Directe belastingen.                                                                          |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | 1. Contributions directes.                                                 |
| Belasting gestort bij wijze van voor-<br>heffing:                                                |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | Impôt versé par voie de précompte:                                         |
| - onroerende voorheffing ... ..                                                                  | 1171                                                                       | 1255                                                                             | 1300                                                                      | 1300                         | —                                                 | - précompte immobilier.                                                    |
| - roerende voorheffing . ... ..                                                                  | 18351                                                                      | 23870                                                                            | 24220                                                                     | 27580                        | + 3360                                            | - précompte mobilier.                                                      |
| - bedrijfsvoorheffing . ... ..                                                                   | 107075                                                                     | 127370                                                                           | 133980                                                                    | 163770                       | + 29790                                           | - précompte professionnel.                                                 |
| Belasting op de totale inkomsten, ge-<br>stort als voorafbetaling door de<br>niet-loonrekkenden. | 55296                                                                      | 66395                                                                            | 62000                                                                     | 101600                       | + 39600                                           | Impôt sur le revenu global versé par<br>anticipation par les non-salariés. |
| Belasting op de totale inkomsten,<br>geïnd door middel van kohieren<br>ren lasre van:            |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | Impôt sur le revenu global perçu par<br>rôles à charge:                    |
| - fysieke personen . ... ..                                                                      | 25 346                                                                     | 27550                                                                            | 32700                                                                     | 32000                        | - 700                                             | - des personnes physiques.                                                 |
| - vennootschappen . ... ..                                                                       | 5991                                                                       | 6925                                                                             | 9445                                                                      | 9200                         | - 245                                             | - des sociétés.                                                            |
| - niet-verblijfhouders . ... ..                                                                  | 315                                                                        | 550                                                                              | 420                                                                       | 450                          | + 30                                              | - des non-résidents.                                                       |
| Vetkeersbelasting . ... ..                                                                       | 3985                                                                       | 5800                                                                             | 5400                                                                      | 7500                         | + 2100                                            | Taxe de circulation.                                                       |
| Belasting op spelen en weddenschap-<br>pen.                                                      | 1016                                                                       | 1410                                                                             | 1200                                                                      | 1380                         | + 180                                             | Taxe sur les jeux et paris.                                                |
| Belasting op de automatische ont-<br>spanningstoestellen.                                        | 687                                                                        | 380                                                                              | 600                                                                       | 380                          | - 210                                             | Taxe sur les appareils automatiques<br>de divertissement.                  |
| Diversen . ... ..                                                                                | 61                                                                         | 60                                                                               | 80                                                                        | 80                           | —                                                 | Divers.                                                                    |
| Totaal ... ..                                                                                    | 219294                                                                     | 261565                                                                           | 271 345                                                                   | 345240                       | + 73895                                           | Total.                                                                     |
| 2. Douane en accijnzen.                                                                          |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | 2. Douanes et accises.                                                     |
| Invoerrechten . ... ..                                                                           | 2973                                                                       | 1669                                                                             | 1500                                                                      | 100                          | - 1400                                            | Droits de douane.                                                          |
| Accijnzen en verbruiksbelasting . ...                                                            | 50839                                                                      | 55310                                                                            | 52725                                                                     | 66885                        | + 14160                                           | Accises et taxe de consommation.                                           |
| Diversen . ... ..                                                                                | 235                                                                        | 240                                                                              | 240                                                                       | 257                          | + 17                                              | Divers.                                                                    |
| Totaal ... ..                                                                                    | 54047                                                                      | 57219                                                                            | 54465                                                                     | 67242                        | +12m                                              | Total.                                                                     |
| 3. Registratie.                                                                                  |                                                                            |                                                                                  |                                                                           |                              |                                                   | 3. Enregistrement.                                                         |
| Registratierechten . ... ..                                                                      | 12 997                                                                     | 13 500                                                                           | 14150                                                                     | 14800                        | + 650                                             | Droits d'enregistrement.                                                   |
| B.T.W., zegelrechten en met het zegel<br>gelijkgesrelde raksen.                                  | 131723                                                                     | 151588                                                                           | 155845                                                                    | 175067                       | + 19222                                           | T.V.A., droits de timbre et taxes assi-<br>milées au timbre.               |
| Diversen . ... ..                                                                                | 1894                                                                       | 1926                                                                             | 2020                                                                      | 2626                         | + 606                                             | Divers.                                                                    |
| Totaal ... ..                                                                                    | 146614                                                                     | 167014                                                                           | 172 015                                                                   | 192493                       | + 20478                                           | Total.                                                                     |
| Totaal van de fiscale ontvangsten ...                                                            | 419955                                                                     | 485798                                                                           | 497825                                                                    | 604975                       | +107150                                           | Total des recettes fiscales.                                               |

C) De geaffecteerde ontvangsten inbegrepen, exclusief echter de aan de Europese Gemeenschappen afgestane invoerrechten.

C) y compris les recettes affectées, à l'exclusion des droits de douane cédés aux Communautés européennes.

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

| BENAMING                                           | jaar<br>1973<br>Verwezen-<br>liikinzin<br>—<br>Année<br>1973<br>Réalisa-<br>tions | Jaar 1974<br>—<br>Année 1974                                                     |                                                                          | jaar<br>1975<br>—<br>Année<br>1975 | Verschillen<br>(4-3)<br>—<br>Différences<br>(4-3) | DESIGNATION                                           |
|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                                    | 1                                                                                 | Oorspron-<br>kelijke<br>vooruit-<br>zichten<br>—<br>Prévisions<br>initiales<br>2 | Vermoede-<br>lijke<br>onvang-<br>sten<br>—<br>Recettes<br>probables<br>3 | 4                                  | 5                                                 |                                                       |
| Nier-fiscale onvangsten.                           |                                                                                   |                                                                                  |                                                                          |                                    |                                                   | Recettes non fiscales.                                |
| Post, telegraaf en telefoon . . . . .              | —                                                                                 | 4104                                                                             | 422,3                                                                    | 4608                               | + 385                                             | Postes, télégraphes, téléphones.                      |
| Financiën . . . . .                                | —                                                                                 | 6458                                                                             | 9317                                                                     | 12209                              | + 2892                                            | Finances.                                             |
| Verkeerswezen . . . . .                            | —                                                                                 | 766                                                                              | 766                                                                      | 732                                | - 34                                              | Communications.                                       |
| Aandere departementen . . . . .                    | —                                                                                 | 991                                                                              | 1004                                                                     | 1026                               | + 22                                              | Autres départements.                                  |
| Totaal van de nier-fiscale onvang-<br>sten.        | 11270                                                                             | 12325                                                                            | 15310                                                                    | 18575                              | + 3265                                            | Total des recettes non fiscales.                      |
| Totaal van de lopende onvangsten.                  | 431225                                                                            | 498123                                                                           | 513 135                                                                  | 623550                             | +110415                                           | Total des recettes courantes.                         |
| II. — Kapitaalontvangsten.                         |                                                                                   |                                                                                  |                                                                          |                                    |                                                   | II. — Recettes de capital.                            |
| Oiversen . . . . .                                 | 753                                                                               | 805                                                                              | 891                                                                      | 1186                               | + 295                                             | Divers.                                               |
| Successierechten . . . . .                         | 5123                                                                              | 5200                                                                             | 5000                                                                     | 5300                               | + 300                                             | Droits de succession.                                 |
| Totaal . . . . .                                   | 5876                                                                              | 6005                                                                             | 5891                                                                     | 6486                               | + 595                                             | Total.                                                |
| III. — Totaal lopende en kapitaal-<br>ontvangsten. | 437101                                                                            | 504128                                                                           | 519026                                                                   | 630036                             | +111010                                           | III. — Total des recettes courantes<br>et de capital. |

## HOOFDSTUK V.

## KAPITAALUITGAVEN.

## A. - Algemene begrippen.

Zoals het op een andere plaats meer omstandig wordt uiteengezet, brengt de invoering van de eenheidsbegroting in 1975 de verdwijning met zich van het traditioneel onderscheid tussen de gewone begroting en de buitengewone begroting dat vervangen wordt door de begrippen lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen zoals ze in de economische hergroepering tot uiting komen.

Alhoewel de kapitaalverrichtingen in grote mate overeenkomen met de inhoud van de vroegere buitengewone begroting, kan toch niet beweerd worden dat de twee begrippen elkaar volledig dekken: enkele uitgaven die voorkomen op de buitengewone begroting (hoofdstuk I - Buitengewone uitgaven voor goederen en diensten en hoofdstuk II - Buitengewone inkomensoverdrachten) worden overgeheveld naar de lopende verrichtingen terwijl gewone uitgaven (hoofdstuk IV - Kapitaaloverdrachten en hoofdstuk V - Aankoop van roerende vermogensgoederen) overgeheveld worden naar de kapitaaluitgaven.

\*  
\*\*

In de begrotingsvoorstelling behelste de buitengewone begroting tot in 1974 twee soorten van uitgaven: de investeringen en de financiële uitgaven.

Wij zullen achtereenvolgens nagaan in welke mate deze twee uitgavencategorieën beïnvloed worden door de hervorming van de eenheidsbegroting.

\*  
\*\*

I. - De investeringen van de buitengewone begroting waren zelf een onderdeel van het meer brede begrip « investeringsprogramma » dat een budgettaire sector en een gedebudgetteerde sector omvatte. Het geheel van dit investeringsprogramma wordt hierna onder B beschreven. De kredieten betreffende de investeringen van de budgettaire sector kunnen onder twee punten ondergebracht worden:

1. Kredieten, gesplitst in vastleggings- en ordonnanciekredieten, van Titel II van de Staatsbegroting.

Voor deze soort kredieten brengt de invoering van de eenheidsbegroting geen enkele overheveling mee uit de gewone begroting waardoor hun volume zou toenemen; daarenboven gaan sommige kredieten, die vroeger op de buitengewone begroting voorkwamen, naar de lopende verrichtingen over en verminderen voor een zelfde bedrag de investeringen van Titel II (budgettaire sector).

Om zich een gedacht te vormen: de kredieten voor 1974 zouden in hun nieuw kleedje met 12 026 miljoen verminderd worden die naar de lopende verrichtingen zouden gaan en zich als volgt zouden omslaan:

|                     |     |     |     |     |     |       |
|---------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| Landsverdediging    | ... | ... | ... | ... | ... | 11252 |
| Openbare Werken     | ... | ... | ... | ... | ... | 684   |
| Nederlandse Cultuur | ... | ... | ... | ... | ... | 35    |
| Franse Cultuur      | ... | ... | ... | ... | ... | 35    |
| Economische Zaken   | ... | ... | ... | ... | ... | 20    |

2. Niet gesplitste kredieten bestemd voor de dotaties aan de instellingen van openbaar nut of aan fondsen.

Het krediet op de Rijksbegroting dient alleen tot stijving van fondsen.

Het programma van de vastleggingen sub B hierna neemt de verbintenissen aangaande door de instellingen of door het fonds zelf in beschouwing.

## CHAPITRE V.

## DEPENSES DE CAPITAL.

## A. - Notions générales.

Comme cela est exposé de façon plus circonstanciée par ailleurs, l'instauration du budget unique en 1975 entraîne notamment la disparition de la distinction traditionnelle entre le budget ordinaire et le budget extraordinaire et son remplacement par les notions d'opérations courantes et d'opérations de capital, axées sur la classification économique.

Bien que les opérations de capital recouvrent dans une large mesure le contenu de l'ancien budget extraordinaire, les deux notions ne coïncident pas: certaines dépenses reprises au budget extraordinaire (chapitre I - Dépenses extraordinaires de biens et de services et chapitre II - Transferts de revenus extraordinaires) passent en opérations courantes, tandis que des dépenses ordinaires (chapitre IV - Transfert de capitaux et chapitre V - Achats de biens meubles patrimoniaux) sont transférées en dépenses de capital.

\*  
\*\*

Dans la présentation budgétaire en usage jusqu'en 1974, le budget extraordinaire comportait deux catégories de dépenses: les investissements et les dépenses financières.

Nous examinerons successivement dans quelle mesure ces deux catégories de dépenses sont affectées par la réforme du budget unique.

\*  
\*\*

I. - Les investissements du budget extraordinaire s'intégraient eux-mêmes dans une notion plus large: « le programme des investissements » qui comportait un secteur budgétaire et un secteur débudgétisé. L'ensemble de ce programme des investissements est décrit ci-après sub B. Les crédits relatifs aux investissements du secteur budgétaire comprennent deux points:

1. Crédits dissociés en crédits d'engagement et crédits d'ordonnement du Titre II du budget de l'Etat.

Pour cette catégorie de crédits, l'instauration du budget unique ne provoque aucun transfert en provenance du budget ordinaire susceptible d'en augmenter le volume; par contre certains crédits repris auparavant au budget extraordinaire passent en opérations courantes et diminuent à due concurrence le montant des investissements du Titre II (secteur budgétaire).

Pour fixer les idées, on soulignera que les crédits 1974 transposés dans l'optique nouvelle seraient réduits de 12 026 millions passant en dépenses courantes et qui se ventilent comme suit:

|                      |     |     |     |     |     |       |
|----------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-------|
| Défense nationale    | ... | ... | ... | ... | ... | 11252 |
| Travaux publics      | ... | ... | ... | ... | ... | 684   |
| Culture néerlandaise | ... | ... | ... | ... | ... | 35    |
| Culture française    | ... | ... | ... | ... | ... | 35    |
| Affaires économiques | ... | ... | ... | ... | ... | 20    |

2. Crédits non dissociés constituant des dotations à des organismes d'intérêt public ou à des fonds.

Le crédit inscrit au budget de l'Etat sert uniquement à l'alimentation du fonds ou de l'organisme en cause.

Le programme des engagements visé au B ci-après prend en considération les engagements contractés ou à contracter par l'organisme ou le fonds lui-même.

Hiernu de lijst van de betrokken fondsen en organen :

#### Openbare Werken:

- Regie der Gebouwen,
- Fonds voor economische expansie (enkel het gedeelte gestijfd zoals hieronder aangeduid).

#### Verkeerswezen:

- Regie der Luchtwegen,
- Regie voor Maritiem Transport.

#### Nationale Opvoeding:

- Gebouwenfonds voor de Rijksscholen,
- Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen,
- Universiteitsgebouwen (een Fonds wordt geopend voor elke instelling voor universitair onderwijs van de Staat),
- Algemeen Fonds voor schoolgebouwen,
- Fonds bestemd voor de bouwen de uitrusting van Nederlandstalige Rijkslagere en kleuterscholen in het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

#### Volksgezondheid:

- Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen,
- Fonds voor economische expansie (zelfde voorbehoud als voor Openbare Werken),
- Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.

#### Binnenlandse Zaken:

- Fonds voor aanschaffing voor rekening van de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten van materieel en uitrustingsvoorwerpen betreffende de werking van de brandweer- en hulpdiensten,

**Opmerking.** — Het investeringsprogramma neemt traditiegetrouw de uitgaven van het Wegenfonds op. Daar de financiering ervan geschiedt bij middel van leningen of Schariskrvoorschoten, komt op de Rijksbegroting geen enkel krediet voor.

II. — Naast de eigenlijke investeringen bevat de buitengewone begroting nog een tweede categorie van uitgaven: de financiële uitgaven.

In 1975 blijven deze uitgaven bij de kapitaaluitgaven afgezien van enkele overhevelingen naar de lopende verrichtingen, overhevelingen die in 1974 op de buitengewone begroting voor 6 miljard voorkwamen.

Anderzijds worden verschillende uitgaven die vroeger op de gewone begroting voorkwamen, in het vervolg ingeschreven onder de kapitaaluitgaven.

Het gaat om de kredieten voor sommige kapitaaltransferren die eveneens als financiële uitgaven kunnen beschouwd worden en om kredieten voor de aankoop van roerende vermogensgoederen.

In 'r vervolg zal het geheel van deze uitgaven onder de benaming « Andere kapitaalsuitgaven » voorkomen om ze te onderscheiden van de eigenlijke investeringen.

Er dient op te merken dat deze kapitaaluitgaven vooral niet gesplitste kredieten beheizen.

Ci-après la liste des organismes et fonds couverts par les programmes d'investissements:

#### Travaux publics:

- Régie des Bâtiments,
- Fonds d'expansion économique (uniquement pour la partie alimentée comme indiqué ci-après).

#### Communications:

- Régie des Voies aériennes,
- Régie des Transports maritimes.

#### Education nationale:

- Fonds des bâtiments scolaires de l'Etat,
- Fonds des bâtiments scolaires provinciaux et communaux,
- Constructions universitaires (un Fonds est ouvert au profit de chaque institution d'enseignement universitaire de l'Etat),
- Fonds général des bâtiments scolaires,
- Fonds destiné à la construction et à l'équipement d'écoles primaires et gardiennes de langue néerlandaise de l'Etat dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

#### Santé publique:

- Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales,
- Fonds d'expansion économique (même réserve que pour les Travaux publics),
- Fonds destiné à la lutte contre les nuisances.

#### Intérieur:

- Fonds d'acquisition pour compte des agglomérations, des fédérations de communes et des communes de matériel et d'objets d'équipement concernant le fonctionnement des services d'incendie et de secours.

**Remarque.** — Le programme des investissements comprend traditionnellement les dépenses du Fonds des routes. Comme leur financement est assuré par l'emprunt ou par des avances du Trésor, aucun crédit ne figure dès lors au budget de l'Etat.

II. — A côté des investissements proprement dits, le budget extraordinaire comportait une deuxième catégorie de dépenses: les dépenses financières.

En 1975, ces dépenses restent en dépenses de capital, abstraction faite de quelques transferts en opérations courantes qui étaient en 1974 reprises au budget extraordinaire pour 6 milliards.

D'un autre côté, plusieurs dépenses figurant au budget ordinaire seront dorénavant inscrites en dépenses de capital.

Il s'agit de crédits pour certains transferts de capitaux qui sont également à considérer comme dépenses financières et pour l'achat de biens meubles patrimoniaux.

Désormais, l'ensemble de ces dépenses sera appelé « Autres dépenses de capital » pour les distinguer des investissements proprement dits.

Notons que ces autres dépenses de capital comprennent surtout des crédits non dissociés.

## B. - Investeringsprogramma's.

## 1. Vastleggingsprogramma's.

Zoals voorheen worden ze over 3 sectoren verdeeld:

- budgettaire sector, samengesteld zoals hierboven werd weergegeven;
- gedebudgetteerde sector, die de door diverse instellingen voor rekening van de Staat verwezenlijkte of gefinancierde investeringen omvat (intercommunales voor autosnelwegen; financiering door het Gemeentekrediet van België, van de werken van de regionale en lokale besturen, enz.);
- sector van de instellingen van openbaar nut, die de eigen investeringen van een reeks instellingen van openbaar nut omvat.

De globale evolutie van deze sectoren in 1974 (nader omschreven in een der volgende tabellen) verloopt als volgt (in miljoenen frank):

|                                                                                                  | Gepubliceerd<br>oorspronkelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial<br>publié | Oorspronkelijk<br>herzien<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial<br>revu | Vershil<br>(2 - 1)<br>—<br>Différence<br>(2 - 1) | Vrijgegeven<br>programma<br>buiten-plafons<br>inbegrepen<br>—<br>Programme<br>libéré<br>y compris<br>les hors-plafond<br>(4) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  | (1)                                                                                | (2)                                                                         | (3)                                              | (4)                                                                                                                          |
| Budgettaire sector. - Secteur budgétaire ... ..                                                  | 72 822                                                                             | 72 922                                                                      | + 100                                            | 62 691                                                                                                                       |
| Gedebudgetteerde sector. - Secteur débudgétisé. ...                                              | 23 414                                                                             | 23 014                                                                      | - 400                                            | 16 172                                                                                                                       |
| Subtotaal. - Sous-total ... ..                                                                   | 96 236                                                                             | 95 936                                                                      | - 300                                            | 78 863                                                                                                                       |
| Sector van de instellingen van openbaar nut. -<br>Secteur des organismes d'intérêt public ... .. | 28 871                                                                             | 29 171                                                                      | + 300                                            | 22 724                                                                                                                       |
| Totaal. - Total ... ..                                                                           | 125 107                                                                            | 125 107                                                                     | -                                                | 101 587                                                                                                                      |

De verschillen tussen het oorspronkelijk programma zoals het in de algemene toelichting 1974 werd gepubliceerd en hetzelfde maar herzien programma zijn te wijten aan overhevelingen tussen de sectoren:

a) transfert van 300 miljoen van de budgettaire sector (Openbare Werken) naar de sector der instellingen van openbaar nut (Regie der Gebouwen);

b) transfert van 400 miljoen van de gedebudgetteerde sector naar de budgettaire sector; oorspronkelijk wilde men op de gedebudgetteerde sector 400 miljoen handhaven die van Volksgezondheid naar Cultuur overgeheveld zijn geworden voor de sport-infrastructuur en die in de algemene toelichting 1974 onder een nieuwe rubriek van 400 miljoen aan de Cultuur ten goede kwamen; later werd besloten de uitgave terug in de begroting op te nemen. Ze komt dus voor in de budgettaire sector terwijl de gedebudgetteerde sector met 400 miljoen verminderd wordt.

Zoals reeds voor 1973 het geval was, is de uitvoering van het programma afgeremd geworden in het raam van de inflatiebestrijdende maatregelen. De niet-prioritaire programma's mogen slechts tot 72,5 % uitgevoerd worden terwijl de prioritaire programma's ten belope van 80 à 100 % toegelaten worden.

Voor de begrotingssector belooft de conjuncturele inkrimping 14,8 miljard. Het toegelaten bedrag bereikt 58,1 miljard; hierbij dienen nog de « buiten-plafon » programma's gevoegd ten belope van 4,6 miljard. Het totaal volume van het vrijgegeven programma komt aldus op 62,7 miljard te staan.

## B. - Programmes d'investissements.

## 1. Programmes d'engagement.

Comme précédemment, ils sont répartis en 3 secteurs:

- secteur budgétaire, constitué comme il a été indiqué ci-dessus;
- secteur débudgétisé, qui regroupe les investissements réalisés ou financés par divers organismes pour le compte de l'Etat (intercommunales d'autoroutes; financement, par le Crédit communal de Belgique, de travaux des pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.);
- secteur des organismes d'intérêt public, qui reprend les investissements propres d'une série d'organismes d'intérêt public.

L'évolution globale de ces secteurs en 1974 (dont le détail est fourni dans un tableau figurant ci-après) se présente comme suit (en millions de francs):

|                                                                                                  | Gepubliceerd<br>oorspronkelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial<br>publié | Oorspronkelijk<br>herzien<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial<br>revu | Vershil<br>(2 - 1)<br>—<br>Différence<br>(2 - 1) | Vrijgegeven<br>programma<br>buiten-plafons<br>inbegrepen<br>—<br>Programme<br>libéré<br>y compris<br>les hors-plafond<br>(4) |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                  | (1)                                                                                | (2)                                                                         | (3)                                              | (4)                                                                                                                          |
| Budgettaire sector. - Secteur budgétaire ... ..                                                  | 72 822                                                                             | 72 922                                                                      | + 100                                            | 62 691                                                                                                                       |
| Gedebudgetteerde sector. - Secteur débudgétisé. ...                                              | 23 414                                                                             | 23 014                                                                      | - 400                                            | 16 172                                                                                                                       |
| Subtotaal. - Sous-total ... ..                                                                   | 96 236                                                                             | 95 936                                                                      | - 300                                            | 78 863                                                                                                                       |
| Sector van de instellingen van openbaar nut. -<br>Secteur des organismes d'intérêt public ... .. | 28 871                                                                             | 29 171                                                                      | + 300                                            | 22 724                                                                                                                       |
| Totaal. - Total ... ..                                                                           | 125 107                                                                            | 125 107                                                                     | -                                                | 101 587                                                                                                                      |

Les variations entre le programme initial tel qu'il a été publié dans l'exposé général 1974 et ce programme revu sont dues à des transferts entre secteurs:

a) transfert de 300 millions du secteur budgétaire (Travaux publics) au secteur des organismes d'intérêt public (Régie des Bâtiments);

b) transfert de 400 millions du secteur débudgétisé au secteur budgétaire; il avait été envisagé initialement de maintenir au secteur débudgétisé les 400 millions transférés de la Santé publique à la Culture en matière d'infrastructure sportive, ce qui donnait lieu à l'ouverture d'une nouvelle rubrique de 400 millions au profit de la Culture dans l'exposé général de 1974; il a toutefois été décidé ultérieurement de rebudgétiser la dépense. Elle a donc été incorporée au secteur budgétaire, tandis que le secteur débudgétisé était réduit de 400 millions.

Comme ce fut déjà le cas en 1973, l'exécution du programme a dû être freinée dans le cadre des mesures anti-inflationnistes. Les programmes non prioritaires ne peuvent être exécutés qu'à concurrence de 72,5 %, tandis que les programmes prioritaires sont autorisés à raison de pourcentages variant entre 80 et 100 %.

Pour le secteur budgétaire, l'amputation conjoncturelle ainsi opérée est de 14,8 milliards. Le montant autorisé est dès lors de 58,1 milliards; à ce montant s'ajoutent les programmes « hors-plafond » de 4,6 milliards. Le volume total du programme libéré est ainsi de 62,7 milliards.



Voor de gedebudgetteerde sector belooft de conjuncturele inkrimping 5,8 miljard; gelyk op het inlopen in 1974 van een voorschot van 1 070,9 miljoen dar de Intercommunale van de autosnelwegen van de Brusselse peripherie in 1973 verkregen heeft, bereikt het toegestane programma 16,2 miljard, ten opzichte van de oorspronkelijk toegestane 23 miljard.

Voor de sector van de instellingen van openbaar nut belooft de conjuncturele afhouding 6,5 miljard waardoor het toegestane programma van 29,2 op 22,7 miljard teruggebracht wordt.

\*\*

Het programma van 1975 bestaat uit twee delen: een basisprogramma en een selectief programma, dat trouwens uitgebreider is dan in 1974. Door deze handelwijze wordt een vloeiender investeringsbeleid beoogd, want het peil van al de departementale programma's voor 1975 wordt niet automatisch verbonden aan dit van de overeenstemmende programma's voor 1974, desgevallend met toepassing van een eenvormig groeipercentage. Dergelijk automatisme, in verband met het vorig jaar, zou erop neerkomen dat de aanvullingen verleend voor de noodwendigheden eigen aan een welbepaald jaar ook in de toekomst zouden bekrachtigd worden. Door zulks te weren kan de Regering haar investeringsbeleid een nieuwe oriëntering geven in functie van nieuwe objectieven of van een versterking van bestaande programma's.

De begrotingssector behelst dan ook:

- een basisprogramma van 56 706 miljoen dat overeenkomt met het basisprogramma 1974 (68732 miljoen) verminderd met de uitgaven die in de eenheidsbegroting als lopende verrichtingen onder Titel I voorkomen (12026 miljoen);
- een selectief programma van 9027 miljoen (r.o.v. 4190 miljoen in 1974), dat als volgt samengesteld is: 1400 miljoen voor Openbare Werken (Fonds voor economische expansie), 3319 miljoen voor Verkeerswezen, 1940 miljoen voor Nationale Opvoeding (waarvan 800 voor de universitaire ziekenhuizen, 980 voor de schoolgebouwen van de Staat en 160 voor de provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen), 134 miljoen voor Franse Cultuur, 134 miljoen voor Nederlandse Cultuur en 2 100 miljoen voor Volksgezondheid.

De aldus vasgestelde programma's bedragen een totaal van 65733 miljoen t.O.V. 60896 miljoen voor de programma's 1974 op vergelijkbare basis.

Het programma van de gedebudgetteerde sector behelst een basisprogramma van 21964 miljoen zoals het basisprogramma voor 1974 en een selectief programma van 1200 miljoen (tegen 1050 in 1974), dar als volgt samengesteld is: 1050 miljoen voor Volksgezondheid en 150 miljoen voor het gedebudgetteerd programma voor de metro bij Verkeerswezen. Het programma bereikt aldus een totaal van 23 164 miljoen.

De globale toestand van beide sectoren ziet eruit als volgt (in miljoenen frank) :

Pour le secteur débudgétisé, l'amputation conjoncturelle est de 5,8 milliards; compte tenu en outre de la résorption en 1974 d'une avance de 1 070,9 millions obtenue en 1973 par l'Intercommunale des autoroutes de la périphérie de Bruxelles, le programme autorisé est de 16,2 milliards, contre 23 initialement.

Pour le secteur des organismes d'intérêt public, l'amputation conjoncturelle est de 6,5 milliards, ramenant le programme autorisé de 29,2 à 22,7 milliards.

\*\*

Le programme de 1975 comporte deux parties: un programme de base et un programme sélectif, plus important d'ailleurs qu'en 1974. Cette manière de procéder vise à assurer plus de souplesse à la politique d'investissements, en ne liant pas automatiquement la hauteur de tous les programmes départementaux de 1975 à celle des programmes correspondants de 1974, affectés, le cas échéant, d'un pourcentage uniforme de croissance; une liaison automatique à l'année précédente conduirait à consolider pour l'avenir les suppléments alloués en fonction des préoccupations propres à une année déterminée. Le Gouvernement peut ainsi réorienter la politique d'investissements en fonction, soit d'objectifs nouveaux, soit de programmes existants appelant un effort accru.

Le secteur budgétaire comporte dès lors:

- un programme de base de 56706 millions, égal au programme de base de 1974 (68732 millions) diminué des dépenses qui dans le budget unique, sont portées au Titre I comme dépenses courantes (12026 millions);
- un programme sélectif de 9 027 millions (contre 4 190 millions en 1974), qui se répartit comme suit: 1400 millions aux Travaux publics (Fonds d'expansion économique), 3319 millions aux Communications, 1940 millions à l'Education nationale (dont 800 pour les hôpitaux universitaires, 980 pour les bâtiments scolaires de l'Etat et 160 pour les bâtiments scolaires provinciaux et communaux), 134 millions pour la Culture française, 134 millions pour la Culture néerlandaise et 2 100 millions pour la Santé publique.

Les programmes ainsi arrêtés atteignent au total 65 733 millions, contre 60 896 millions pour les programmes 1974 transposés sur une base comparable.

Le programme du secteur débudgétisé comporte un programme de base de 21 964 millions égal au programme de base de 1974 et un programme sélectif de 1 200 millions (contre 1 050 en 1974), qui se répartit comme suit: 1050 millions pour la Santé publique et 150 millions pour le programme débudgétisé du métro, aux Communications. Le programme total est ainsi de 23 164 millions.

La situation globale des deux secteurs se présente comme suit (en millions de francs) :

|                                | Basis-programma<br>—<br>Programme de base | Selectief programma<br>—<br>Programme sélectif | Totaal programma<br>—<br>Programme total |                      |
|--------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------|
| Budgettaire sector ... ..      | 56706                                     | 9027                                           | 65733                                    | Secteur budgétaire.  |
| Gedebudgetteerde sector ... .. | 21964                                     | 1200                                           | 23164                                    | Secteur débudgétisé. |
| Totaal ... ..                  | 78670                                     | 10227                                          | 88897                                    | Total.               |

Dit bedrag van 88 897 miljoen dient vergeleken te worden met het oorspronkelijk programma 1974 zoals het in de eenheidsbegroting ongeschakeld is (60896 miljoen aan de budgettaire sector + 23 014 aan de gedebudgetteerde sector = 83 910 miljoen). Deze beperkte stijging geeft blijk van de voorzichtigheid waarmee de Regering de aanhoudende tendens in het inflatiefenomeen benadert. Nu reeds echter is de mogelijkheid voorzien het basisprogramma met 10 % te verhogen mits de conjunctuur en de evolutie van de kapitaalmarkt het toelaten. Bij de uitwerking van de begrotingen werd evenwel slechts rekening gehouden met het verhoogd basisprogramma van het selectief programma, met uitsluiting dus van het voorwaardelijk programma van 10 %.

Programma van de vastleggingen betreffende de investeringen.  
Budgettaire en gedebudgetteerde sectoren.  
(In miljoen frank.)

Ce montant de 88 897 millions est à comparer au programme 1974 initial transposé dans la présentation du budget unique (60896 millions au secteur budgétaire + 23014 millions au secteur débudgétisé = 83 910 millions). Cette croissance limitée traduit la volonté du Gouvernement de faire preuve de prudence devant la persistance des phénomènes inflationnistes. Il est néanmoins prévu dès à présent que le programme de base pourrait être ultérieurement majoré de 10 % à condition que la situation conjoncturelle et l'évolution du marché des capitaux le permettent. Toutefois, dans l'établissement des budgets, il n'est tenu compte que du programme de base majoré du programme sélectif, à l'exclusion donc du programme conditionnel de 10 %.

Programme des engagements relatifs aux investissements.  
Secteurs budgétaire et débudgétisé.  
(En millions de francs.)

|                                                                      | 1971                                        | 1972                                        | 1973                                        | 1974                                                          |                                                       | 1975                        |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------|
|                                                                      | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Oorspron-<br>kelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial | Toegelaten<br>programma<br>—<br>Programme<br>autorisé | Programma<br>—<br>Programme |
|                                                                      |                                             |                                             | (a)                                         | (b) (e)                                                       | (b) (c)                                               | (b)                         |
| <b>I. - BUDGETTAIRE SECTOR. -<br/>SECTEUR BUDGETAIRE.</b>            |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                       |                             |
| 1. Openbare Werken. - Travaux publics ... ..                         | 18394                                       | 24970                                       | 17259                                       | 20001<br>(19317)                                              | 16101                                                 | 20317                       |
| 2. Wegenfonds. - Fonds des Routes .. ...                             | 11604                                       | 11900                                       | 10912                                       | 14 000                                                        | 10150                                                 | 14000                       |
| 3. Verkeerswezen. - Communications ... ..                            | 5721                                        | 7098                                        | 5474                                        | 7530                                                          | 6459                                                  | 10127                       |
| 4. P.T.T. - P.T.T. ... ..                                            | 174                                         | —                                           | —                                           | —                                                             | —                                                     | —                           |
| 5. Nationale Opvoeding. - Education nationale. ... ..                | 4491                                        | 5098                                        | 7578                                        | 11 010                                                        | 12 519                                                | 12150                       |
| 6. Cultuur. - Culture . ... ..                                       | 289                                         | 321                                         | 212                                         | 1230<br>(1160)                                                | 892                                                   | 1260                        |
| 7. Volksgezondheid. - Santé publique. ... ..                         | 2832                                        | 2914                                        | 5040                                        | 6323                                                          | 5831                                                  | 6323                        |
| 8. Landbouw. - Agriculture ... ..                                    | 872                                         | 1207                                        | 788                                         | 1050                                                          | 761                                                   | 1050                        |
| 9. Economische Zaken. - Affaires économiques . ... ..                | 14                                          | 21                                          | 15                                          | 20<br>(-)                                                     | 56                                                    | —                           |
| 10. Binnenlandse Zaken. - Intérieur ... ..                           | 120                                         | 114                                         | 143                                         | 164                                                           | 135                                                   | 164                         |
| 11. Buitenlandse Zaken. - Affaires étrangères ... ..                 | 126                                         | 70                                          | 36                                          | 48                                                            | 35                                                    | 48                          |
| 12. Ontwikkelingssamenwerking. - Coopération au Développement .. ... | 20                                          | 20                                          | —                                           | —                                                             | —                                                     | —                           |
| 13. Justitie. - Justice ... ..                                       | —                                           | —                                           | 15                                          | 6                                                             | 6                                                     | 6                           |
| 14. Financien. - Finances ... ..                                     | 27                                          | 15                                          | 26                                          | 11                                                            | 8                                                     | 11                          |
| Subturaal (1-14). - Sous-total (1-14).                               | 44684                                       | 53748                                       | 47498                                       | 61393<br>(60619)                                              | 52953                                                 | 65456                       |
| 15. Rijkswacht. - Gendarmerie. ... ..                                | 200                                         | 230                                         | 242                                         | 244                                                           | 177                                                   | 244                         |
| 16. Landsverdediging. - Défense nationale ... ..                     | 11116                                       | 10742                                       | 12789                                       | 11285<br>(33)                                                 | 9561                                                  | 33                          |
| Subtotaal (15-16). - Sous-total (15-16).                             | 11316                                       | 10972                                       | 13 031                                      | 11529<br>(277)                                                | 9738                                                  | 277                         |
| Totaal van de budgettaire sector. - Total dit secteur budgétaire.    | 56000                                       | 64720                                       | 60529                                       | 72 922<br>(60896)                                             | 62691                                                 | 65733                       |

|                                                                                                                   | 1971                                        | 1972                                        | 1973                                        | 1974                                                          |                                                        | 1975                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------|
|                                                                                                                   | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Verwezen-<br>lijkingen<br>—<br>Réalisations | Oorspron-<br>kelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial | Toegelaten<br>programma<br>—<br>Programme<br>autorisée | Programma<br>—<br>Programme |
|                                                                                                                   | (a)                                         | (a)                                         | (a)                                         | (b) (e)                                                       | (b) (c)                                                | (b)                         |
| II. - GEDEBUDGETTEERDE SECTOR.<br>SECTEUR DEBUDGETISE.                                                            |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| A. - Openbare Werken: - Travaux publics :                                                                         |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| a) Intercommunales voor autowegen : - Intercommunales<br>d'autoroutes:                                            |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| 1. E3 . ... ..                                                                                                    | 2320                                        | 3200                                        | 1500                                        | 1800                                                          | 1305                                                   | 1400                        |
| 2. ES . ... ..                                                                                                    | 3472                                        | 3200                                        | 1500                                        | 1904                                                          | 1380                                                   | 3000                        |
| 3. E39 . ... ..                                                                                                   | 1500                                        | 1000                                        | 750                                         | 800                                                           | 580                                                    | 800                         |
| 4. E9-E40 . ... ..                                                                                                | 2.871                                       | 3201                                        | 1838                                        | 2350                                                          | 1704                                                   | 2000                        |
| 5. Brussel - Bruxelles ... ..                                                                                     | 1700                                        | 1776                                        | 3320                                        | 3000                                                          | (d) 1104                                               | 3250                        |
| 6. Charleroi ... ..                                                                                               | 428                                         | 1500                                        | 1087                                        | 2350                                                          | 1704                                                   | 2000                        |
| 7. West-Vlaanderen. - Flandre occidentale ... ..                                                                  | 111                                         | 1225                                        | 1151                                        | 1500                                                          | 1088                                                   | 1500                        |
| Subtotaal (1-7). - Sous-total (1-7).                                                                              | 12402                                       | 15102                                       | 11146                                       | 13 704                                                        | 8865                                                   | 13 950                      |
| b) Andere programma's: - Autres programmes:                                                                       |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| 8. Albert-Kanaal. - Canal Albert ... ..                                                                           | 2061                                        | 2250                                        | 1062                                        | 1250                                                          | 906                                                    | 1000                        |
| 9. Kanaal Brussel-Rupel. - Canal Bruxelles-Rupel . ...                                                            | 617                                         | 500                                         | 263                                         | 250                                                           | 181                                                    | 254                         |
| 10. Gesubsidieerde werken (financiering Gemeentekrediet).<br>- Travaux subsidiés (financement Crédit communal).   | 2188                                        | 2085                                        | 2191                                        | 2500                                                          | 1813                                                   | 2500                        |
| Totaal Openbare Werken. - Total Travaux publics.                                                                  | 17268                                       | 19937                                       | 14662                                       | 17704                                                         | 11 765                                                 | 17704                       |
| B. - Volksgezondheid: - Santé publique:                                                                           |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| Gesubsidieerde werken (financiering Gemeentekrediet). -<br>Travaux subsidiés (financement Crédit communal) ... .. | 1813                                        | 2800                                        | 3942                                        | 3810                                                          | 2907                                                   | -3810                       |
| C. - Verkeerswezen: - Communications:                                                                             |                                             |                                             |                                             |                                                               |                                                        |                             |
| Metro. - Métro ... ..                                                                                             | —                                           | 453                                         | 1194                                        | ISOU                                                          | 1500                                                   | 1650                        |
| Totaal van de gedebudgetteerde sector. -<br>Total du secteur débudgétisé.                                         | 19081                                       | 23 190                                      | 19798                                       | 23014                                                         | 16172                                                  | 23164                       |
| Totaal van de Staatsinvesteringen (I+II). -<br>Total des investissements de l'Etat (I+II).                        | 75081                                       | 87910                                       | 80327                                       | 95936<br>(83910)                                              | 78863                                                  | 88897                       |

(a) Sommige cijfers zijn nog niet definitief.

(b) De programma's die de vastleggingskredieten van de begroting der Culturele Dotaties bestrijken zijn begrepen in de cijfers van de betrokken departementen.

(c) Programma toegestaan in het raam van de strijd tegen de inflatie, plus de programma's « buiten-plafond » (4591 miljoen).

(d) Rekening houdend met het inhalen van een in 1973 bekomen voorschot van 1 070,9 miljoen.

(e) De cijfers tussen haakjes vertegenwoordigen het programma zoals het werd herrekend volgens het nieuw begrip van investeringen, aangenomen voor 1975.

(a) Certains chiffres ne sont pas encore définitifs.

(b) Les programmes qui correspondent aux crédits d'engagement inscrits au budget des Dotations culturelles sont compris dans les chiffres des départements dont ils relèvent.

(c) Programme autorisé dans le cadre de la lutte anti-inflationnaire, plus les programmes « hors plafond » (4591 millions).

(d) Compte tenu de la résorption d'une avance de 1 070,9 millions obtenue en 1973.

(e) Les chiffres entre parenthèses représentent le programme recalculé en fonction de la nouvelle notion d'investissements adoptée en 1975.

De programma's 1975 van de sector instellingen van openbaar nut werden principieel op 110 % van het programma 1974 geschild, met uitzondering evenwel van de Regie van Telegraaf en Telefoon, waarvan het programma van 9595 tot 13 323 miljoen srijgt, wegens de dwingende noodzakelijkheid voor dit organisme het hoofd te bieden aan de stijgende bezetting van de lijnen en de toenemende vraag tot aansluiting. De programma's bereiken aldus een totaal van 36442 miljoen, zegge 28871 miljoen voor het basisprogramma en 7 571 miljoen voor het selectief programma.

Programma van de vastleggingen betreffende de investeringen.  
Sector van de instellingen van openbaar nut.

(In miljoen frank.)

Les programmes 1975 du secteur des organismes d'intérêt public ont été en principe fixés à 110 % du programme de 1974, exception faite de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, dont le programme passe de 9595 à 13 323 millions, en raison des besoins importants que connaît cet organisme en vue de faire face à une occupation croissante des lignes et à des demandes de raccordement en progression constante. Les programmes sont ainsi portés au total à 36442 millions, soit 28 871 millions pour le programme de base et 7 571 millions pour le programme sélectif.

Programme des engagements relatifs aux investissements.  
Secteur des organismes d'intérêt public.

(En millions de francs.)

|                                                        | 1973                                               | 1974                                                     |                                                    | 1975                        |                                                                    |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------|
|                                                        | Aangepast<br>programma<br>—<br>Programme<br>ajusté | Oorspronkelijk<br>programma<br>—<br>Programme<br>initial | Aangepast<br>programma<br>—<br>Programme<br>ajusté | Programma<br>—<br>Programme |                                                                    |
| Regie van Telegrafie en Telefonie ...                  | 9595                                               | 9595                                                     | 7676                                               | 13 323                      | Régie des Télégraphes et des Téléphones.                           |
| Regie van Posterijen ... ..                            | 500                                                | (a) 966                                                  | 700                                                | 1063                        | Régie des Postes.                                                  |
| Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.            | 9625                                               | 11 000                                                   | 8250                                               | 12400                       | Société nationale du Logement.                                     |
| Nationale Landmaatschappij ... ..                      | 2787                                               | 3185                                                     | 2389                                               | 3500                        | Société nationale terrienne.                                       |
| Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België. | 1225                                               | 1400                                                     | 1050                                               | 1600                        | Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique. |
| Totaal huisvesting.                                    | 13 637                                             | 15585                                                    | 11689                                              | 17500                       | Total logement.                                                    |
| Nationale Maatschappij der Waterleidingen.             | 686                                                | 915                                                      | 663                                                | 1007                        | Société nationale des Distributions d'Eau.                         |
| Belgische Radio en Televisie ... ..                    | 462                                                | 616                                                      | 912                                                | 316                         | Radiodiffusion-Télévision Belge.                                   |
| Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.       | 524                                                | 699                                                      | 507                                                | 769                         | Société nationale des Chemins de Fer belges.                       |
| Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.            | 309                                                | 412                                                      | 299                                                | 963                         | Société nationale des Chemins de Fer vicinaux.                     |
| Maatschappijen voor stedelijk vervoer.                 | 1817                                               | 383                                                      | 278                                                | 1501                        | Sociétés de transports urbains.                                    |
|                                                        | 27530                                              | 29171                                                    | 22724                                              | 36442                       |                                                                    |

Het globaal volume van de voor 1975 op de drie sectoren toegestane vastleggingsprogramma's bedraagt 125 339 miljoen.

(a) Oorspronkelijk programma verhoogd met 300 miljoen die van de budgettaire sector (Openbare Werken) komen.

Le volume global des programmes d'engagement ainsi autorisés pour 1975 à charge des trois secteurs s'établit à 125 339 millions.

(a) Programme initial majoré de 300 millions en provenance du secteur budgétaire (Travaux publics).

## 2. Verdeling van de investeringsprogramma's onder de voornaamste departementen.

## A. — Openbare Werken.

## Wegen. — Wegenfonds.

Het programma van de vastleggingen betreffende de investeringen voor de aanleg van ons wegennet tijdens de drie jongste jaren is als volgt (in miljoen frank) :

|                             | Dienstjaar 1973<br>Exercice 1973 | Dienstjaar 1974<br>Exercice 1974 | Dienstjaar 1975<br>Exercice 1975 |                    |
|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------------|
| Autosnelwegen...            | 7500                             | 5065                             | 4700                             | Autoroutes.        |
| Intercommunale verenigingen | 13 400                           | 13 704                           | 13 950                           | Intercommunales.   |
| Gewone wegen                | 6503                             | 8935                             | 9300                             | Routes ordinaires. |

Uit de bovenstaande tabel blijkt duidelijk de zich sedert 1973 bij het Departement van Openbare Werken voordoe tendens inzake wegen- en autosnelwegenbouw, die men kan karakteriseren als volgt :

1. De uitgaven van het Wegenfonds voor de bouw van niet geconcessioneerde autosnelwegen vertonen een dalende lijn.

2. Het bouwprogramma van de autosnelwegen waarvoor concessie werd verleend aan de zeven intercommunale verenigingen, geeft een lichte vermeerdering van de vastleggingskredieten te zien, die te wijten is aan het feit dat verscheidene geconcessioneerde autosnelwegen in aanbouw zijn in de nabijheid van grote agglomeraties, wat tot gevolg heeft dat zeer kostelijke onteigeningen moeten worden uitgevoerd en zeer omvangrijke kunstwerken moeten worden gebouwd, inzonderheid ter plaatse van de aansluitings- en toegangscomplexen. In de mate van de begrotingsmogelijkheden moeten de ringautosnelwegen rond de steden met spoed worden voltooid en dient in hun continuïteit te worden voorzien, ten einde de moeilijkheden ten gevolge van de toename van het verkeer en vooral van het zware verkeer in de agglomeraties te ondervangen.

Voor 1975 voorgestelde bedragen ten behoeve van elke intercommunale vereniging (in miljoenen frank) :

|           |      |
|-----------|------|
| E3        | 1400 |
| ES        | 3000 |
| E39       | 800  |
| E9-E40    | 2000 |
| Charleroi | 2000 |
| LA.W.     | 1500 |
| BI        | 3250 |

Over het geheel genomen is het autosnelwegennet thans in zoverre gerealiseerd dat de noodzakelijkste verbindingen tot stand zijn gebracht, niet alleen van grens tot grens, maar ook van streek tot streek. Niettemin moet nog een groot aantal kilometers worden aangelegd, maar het uitvoerings-tempo kan thans gelijke tred houden met de behoeften.

3. Daarentegen moet de inspanning voor de aanleg en de modernisering van de gewone wegen (normalisatie en verbreding) worden verhoogd, met het oog op een doelmatig functioneren van het autosnelwegennet. Immers, de razen van dit net moeten worden aangevuld en verbonden door middel van snelverkeerswegen en gewone wegen in goed berijdbare staat.

## 2. Répartition des programmes d'engagement entre les principaux départements.

## A. — Travaux publics.

## Routes. — Fonds des routes.

Le programme des engagements relatifs aux investissements pour la construction de notre réseau routier se présente comme suit pour les trois dernières années (en millions de francs) :

L'examen du tableau ci-dessus souligne d'une façon claire la tendance suivie depuis 1973 par le Département des Travaux publics en matière de construction routière et autoroutière, que l'on peut caractériser comme suit :

1. Les dépenses du Fonds des routes pour la construction d'autoroutes non concédées sont en diminution.

2. Quant au programme de réalisation des autoroutes concédées aux sept associations intercommunales, il correspond à une légère augmentation des crédits d'engagement due au fait que plusieurs des autoroutes concédées sont construites à proximité de grandes agglomérations, ce qui nécessite des expropriations fort coûteuses ainsi que la construction d'ouvrages d'art très importants, notamment dans les complexes d'accès et de desserte. Dans la mesure des possibilités budgétaires il convient d'achever rapidement les rings urbains et notamment d'assurer leur continuité afin de pallier rapidement les difficultés résultant de l'accroissement du trafic et surtout du trafic lourd dans les agglomérations.

Les montants prévus en 1975 pour chacune des intercommunales sont les suivants (en millions de francs) :

|           |      |
|-----------|------|
| E3        | 1400 |
| ES        | 3000 |
| E39       | 800  |
| E9-E40    | 2000 |
| Charleroi | 2000 |
| LA.W.     | 1500 |
| BI        | 3250 |

Dans l'ensemble, le réseau autoroutier a actuellement atteint un degré de réalisation tel que les liaisons les plus nécessaires sont assurées non seulement de frontière à frontière mais également de région à région. Il reste néanmoins un kilométrage important à exécuter, mais le rythme de cette exécution peut suivre maintenant celui des besoins.

3. Par contre, l'effort pour la construction et la modernisation des routes ordinaires (normalisation et élargissement) doit être augmenté pour permettre au réseau autoroutier de fonctionner efficacement. Ce dernier doit, en effet, être complété et relié par des routes express et des routes ordinaires en parfait état de viabilité.

*Wat errevogll.*

De voor het begrotingsjaar 1975 geplande investeringswerken zijn de voortzetting of de voltooiing van de infrastructuurwerken welke de vorige jaren werden aangevat in het raam van de programma's die de modernisering van de waterwegen (rivieren en kanalen) alsmede de uitbreiding en uitruising van de zee- en binnenhavens beogen. Het programma voor 1975 omvat bovendien de werken tot inrichting van de plaats van de stuwdam in de Eau d'Heure.

Wat betreft de rivieren hebben de omvangrijkste uit te voeren werken betrekking op de modernisering van de Boven-Schelde, de Leie, de Maas, de Hene en de Ourthe.

Ter bestrijding van de overstromingen zullen sommige dijken van de Zeeschelde, de Derner, de Dijle, de Durme en de twee Nete's worden verzwakt.

De kanaalwerken hebben betrekking op het Centrumkanaal, het kanaal Hensies-Pommeroeul, het kanaal van Roeselare naar de Leie, het kanaal van Leuven naar de Dijle.

*Zeehavens.*

Zoals de vorige jaren beogen de programma's voor 1975 de voortzetting van de werken aan de nieuwe haven op de Linker-Scheldeoever te Antwerpen en de aanpassing van de haven van Zeebrugge om de toegang van 125 000 ton zeeschepen mogelijk te maken.

De werken tot verbetering van de toegangswegen tot de zeehavens zullen eveneens worden voortgezet.

*Gebouwen.*

Het beleid van de Regie der Gebouwen wordt beheerst door drie overwegingen:

a) voldoen aan de kwantitatieve en kwalitatieve behoeften van de rijksbesturen alsmede van de rechterlijke macht;

b) een vastberaden beleid voeren van vernieuwing van het onroerend Staatspatrimonium, door af te zien van de bestaande, ouderwetse, aftandse gebouwen van te gering belang en de verschillende diensten in complexen van middelmatig belang te hergroeperen om zo de contacten tussen de verschillende diensten op te voeren en het volume van de briefwisseling te verminderen;

c) de bestaande gebouwen die moeren behouden blijven, behoorlijk onderhouden.

De oprichting van kleine en middelgrote administratieve centra in de verschillende lokaliteiten waar sommige thans gecentraliseerde diensten zich zullen moeten vestigen, zal het oprichten van nieuwe gebouwen door de Regie vereisen. Dit biedt voor de Schatkist, reeds op middellange termijn, niet de verwaarlozen voordelen in vergelijking met inhuring.

Het is bijgevolg van essentieel belang een rationeel nieuwbouwbeleid op gang te brengen, met aanvang in de grote agglomeraties.

Tenslotte moet de hergroepering van de overheidsdiensten (Staat, provincies, agglomeraties, federaties of gemeenten) in administratieve gebouwencomplexen worden aangemoedigd.

De Regie der Gebouwen zal zo ruim mogelijk medewerken aan de industrialisering van het bouwwezen.

Het bouwprogramma van administratieve gebouwen gebruikt omwisselbare geïndustrialiseerde elementen, die in grote serie en beterkoop kunnen vervaardigd worden; de industrialisering der gebouwen maakt ook kortere uitvoeringstermijnen mogelijk.

*Voies hydrauliques.*

Les travaux d'investissements programmés pour l'année budgétaire 1975 consisteront en la continuation ou l'achèvement des travaux d'infrastructure entamés les années précédentes dans le cadre des programmes de modernisation des voies navigables — rivières et canaux — ainsi que d'extension et d'équipement des ports, tant maritimes que fluviaux. Le programme 1975 comporte en outre des travaux d'aménagement du site du barrage de l'Eau d'Heure.

En ce qui concerne les rivières, les travaux les plus importants sont à exécuter pour la modernisation du Haut-Escaut, de la Lys, de la Meuse, de la Haine et de l'Ourthe.

En vue de combattre les inondations, certaines des digues de l'Escaut maritime, du Derner, de la Dyle, de la Durme et des deux Netes, seront consolidées.

Les travaux aux canaux concernent le canal du Centre, le canal Hensies-Pommeroeul, le canal de Roulers à la Lys, le canal de Louvain à la Dyle.

*Les ports maritimes.*

Tout comme les années précédentes, les programmes de 1975 constituent la poursuite des travaux nécessaires à la création d'un port sur la rive gauche de l'Escaut à Anvers et à l'adaptation du port de Zeebrugge afin de le rendre accessible aux navires de 125 000 tonnes.

Les travaux d'amélioration des voies d'accès aux ports maritimes seront également poursuivis.

*Bâtiments.*

La politique de la Régie des Bâtiments est dominée par trois considérations:

a) répondre aux besoins quantitatifs et qualitatifs des différentes administrations de l'Etat, ainsi que du pouvoir judiciaire;

b) pratiquer une politique résolue de rénovation du domaine immobilier de l'Etat, en abandonnant des bâtiments existants, démodés, désuets et de trop faible importance, de manière à regrouper les différents services dans des complexes de moyenne importance, afin d'augmenter la fréquence des contacts entre les différents services et de diminuer le volume de la correspondance;

c) entretenir convenablement les bâtiments existants et destinés à être conservés.

La création de centres administratifs de petite et de moyenne importance dans les différentes localités où certains services actuellement centralisés devront essaimer, exigera la construction de nouveaux bâtiments par la Régie. Déjà à moyen terme, celle-ci présente pour le Trésor des avantages non négligeables par rapport aux locations.

Il est donc essentiel de lancer, et cela d'abord dans les grandes agglomérations, une politique rationnelle de constructions nouvelles.

Enfin, le regroupement des services publics (Etat, provinces, agglomérations, fédérations ou communes) dans des complexes administratifs, doit être encouragé dans l'intérêt du public.

La Régie des Bâtiments continuera à contribuer aussi largement que possible à l'industrialisation du bâtiment.

Le programme de construction de bâtiments administratifs utilise des éléments industrialisés interchangeables qui peuvent être fabriqués en grande série à meilleur compte; l'industrialisation des bâtiments permet également de réduire les délais d'exécution.



### Stedebouw Cil Rillilclijlce Ordening.

De Dienst voor sanering van de verlaten sreenkoolvcsri-  
gingen in Vlaal/derel/ werkr verder aan de reconversie van de  
gesloten mijninstellingeu. De uitvoering van het sanerings-  
project Houthalen is aangevangen in augustus 1974 en loopt  
over drie jaar. Voor het project sanering der tuinvijken te  
Genk-Zwartberg werden voorstellen uitgewerkt doch is nog  
geen beslissing genomen. De mogelijkheid wordt eveneens  
onderzocht voor de sanering van de tuinvijken van Water-  
schei en Eisdén.

In Wallonië zijn verschillende saneringsoperaties gestart.  
Andere projecten worden voorbereid voor 1975. Het betrok-  
ken programma beoogt de gezondmaking van 30 verlaten  
industrievestigingen gespreid over gans het industriebekken  
van de Borinage tot Luik.

Indien het programma voor 1975 wordt gerealiseerd, kan,  
inzake ruimtelijke ordening, een oppervlakte van ongeveer  
450 ha, waarvan 2/3 groene ruimten, worden teruggewonnen.

De Dienst van het Groenplan zal het beheer van de hem bij  
koninklijk besluit van 28 oktober 1960 opgedragen parken,  
squares en beplantingen langs de wegen en lanen in de  
Brusselse agglomeratie verder inwerken.

### Gesubsidieerde u/erken en wederopbouw.

De voorziene kredieten voor de sector « Gesubsidieerde  
Werken van het Bestuur Gesubsidieerde Werken en Weder-  
opbouw » hebben een viervoudige aanwending.

— Financiële Staatstussenkomst in de door de gewestelijke  
en lokale openbare besturen uit te voeren werken.

Het belangrijkste deel van deze tussenkomsten wordt  
hoofdzakelijk geprefinancierd langs het Gemeentekrediet van  
België; de Staat neemt de financiële delging van de overeen-  
stemmende schuld voor zijn rekening.

— Infrastructuuruitrusting van de sociale woonwijken.

De nieuwe wet van 2 augustus 1973 verschenen in het  
Belgisch Staatsblad van 7 november 1973 heeft het toepas-  
singsveld van het artikel 33 van de Huisvestingscode merke-  
lijk verbreed. Het voordeel van die wet werd uitgebreid, niet  
alleen tot de middelgrote woningen en tot de sociale verka-  
velingen, maar ook tot de verenigingen van gemeenten en  
commissies van openbare onderstand die nu ook als bouw-  
heer kunnen optreden. Het werd ook uitgebreid tot de te  
betoelagen uitrustingen.

— Infrastructuuruitrusting van de industriezones.

Deze uitgaven worden aangerekend op het Fonds voor de  
economische expansie en de regionale reconversie.

— Stadskernvernieuwing en vernieuwing van sommige  
Waalse bedrijfsvestigingsplaatsen.

De kredieten voorzien voor de stadskernuurnieuwoingen  
hebben tot doel aan de openbare ondergeschikte besturen de  
nodige geldmiddelen te bezorgen, om op gelijk welke manier,  
bv. door aankopen, het publieke of private domein van de  
steden stedenbouwkundig te vernieuwen.

### Urbanisme et Aménagement du Territoire.

Le Service d'assainissement des sites charbonniers désaf-  
fectés de Flandre poursuit ses travaux de reconversion des  
charbonnages ayant cessé leur exploitation. L'exécution du  
projet d'assainissement de Houthalen a été entamée en août  
1974 et s'étendra sur trois ans. Des propositions ont été éla-  
borées concernant le projet d'assainissement des cités-jardin  
de Genk-Zwartberg, mais il n'a pas encore été pris de déci-  
sion. On étudie également la possibilité d'assainir les cités-  
jardin de Waterschei et d'Eisdén.

En ce qui concerne la Wallonie, plusieurs opérations  
d'assainissement sont en cours actuellement. De nouvelles  
opérations sont prévues pour l'exercice 1975. Le programme  
à l'étude vise l'assainissement de 30 sites répartis dans tout  
le sillon industriel s'étendant du Borinage à Liège.

Du point de vue de l'aménagement, si le programme de  
1975 est réalisé, une surface d'environ 450 ha pourrait être  
récupérée dont les 2/3 en espaces verts.

Le Service du Plan vert continuera l'étude de la gestion des  
parcs, squares et plantations le long des routes et avenues de  
l'agglomération bruxelloise, gestion qui lui a été confiée par  
arrêté royal du 28 octobre 1960.

### Travaux subsidiés et reconstruction.

Les crédits prévus pour le secteur « Travaux subsidiés de  
l'Administration des Travaux subsidiés et de la Reconstruc-  
tion » ont une quadruple affectation:

— Intervention financière de l'Etat dans les travaux à exé-  
cuter par les pouvoirs publics régionaux et locaux.

La part la plus importante de ces interventions est préfi-  
nancée principalement par le Crédit communal de Belgique;  
l'Etat prend à sa charge le service financier de la dette  
correspondante.

— Equipement infrastructurel des quartiers d'habitations  
sociales.

La nouvelle loi du 2 août 1973, parue au *Moniteur belge*  
du 7 novembre 1973, a élargi sensiblement le champ d'appli-  
cation de l'article 33 du Code du logement. Le bénéfice de  
la loi est étendu non seulement aux habitations d'importance  
moyenne et aux lotissements sociaux mais également aux  
associations de communes et aux commissions d'assistance  
publique, lesquelles peuvent, à présent, agir, elles aussi, en  
qualité de maître de l'ouvrage; il est étendu également aux  
équipements à subventionner.

— Equipement infrastructurel des zones industrielles.

Ces dépenses sont imputées sur le Fonds d'expansion éco-  
nomique et de reconversion régionale.

— Rénovation urbaine et rénovation de certains sites  
industriels wallons.

Les crédits prévus pour la rénovation urbaine ont pour but  
de fournir aux pouvoirs publics subordonnés les fonds néces-  
saires à la rénovation urbanistique du domaine publie ou  
privé des villes, rénovation pouvant s'opérer d'une manière  
quelconque, par exemple grâce à des acquisitions.

## 1. -- Verkeerswezen.

In verschillende stadia van vooruitgang, afhankelijk van de dringendheid, zijn metro- of premetrowerken aan de gang, of worden eigen beddingen aangelegd. Deze werken zullen uitlopen op het trapsgewijs in dienst stellen, tijdens de eerstvolgende achttien maanden, van een zeker aantal metro- en premetrovakken te Brussel, te Antwerpen en te Charleroi. Deze nieuwe verwezenlijkingen zullen worden gevoegd bij de twee te Brussel reeds bestaande premetrovakken.

De ontwikkeling van deze infrastructuur gaat samen met een voortdurende modernisering van het rollend materieel, van de bouw of de ontwikkeling van technische exploitatiecomplexen, en van de geleidelijke invoering van controle- en regelsystemen.

Een dergelijk beleid moet noodzakelijkerwijze door de N.M.B.S. worden voortgezet, om interregionale en internationale verbindingen van hoge kwaliteit te kunnen leveren.

De maatregelen die door de N.M.B.S. worden genomen om dit doel te bereiken, meer konkreet het opdrijven van de snelheid, de verhoging van de dienstfrequentie en de verbetering van het comfort, omvatten hoofdzakelijk:

- de modernisering en de uitbreiding van de bestaande infrastructuur, hetzij door ge verdere uitvoering van het plan tot afschaffing van de overwegen, door rechtekking van het tracé of de vernieuwing van de onderlaag, hetzij door de opvoering van de capaciteit, door verdiepvoudiging of verviervoudiging van het spoor op de vervoerlijnen naar de grote agglomeraties;
- de elektrificatie van de belangrijke lijnen zowel in Vlaanderen als in Wallonië;
- het in dienst nemen van rollend materieel van hoge kwaliteit, vooral inzake het comfort van de rijtuigen en de motorstellen en inzake het vermogen van de locomotieven;
- de voortzetting, op internationaal vlak, van het onderzoek van de commerciële en technische aspecten van de spoorlijn voor zeer grote snelheden, die Londen, Parijs en Brussel moet verbinden.

Deze verbeteringen worden vervolledigd door de geleidelijke invoering van de cybernetica in de verschillende exploitatiediensten. Dit heeft een verhoging van de capaciteit van de lijnen en van het rendement voor gevolg.

Gelijklopend verbetert de N.M.B.S. ook haar goederenvervoer o.a. door de vernieuwing van haar park, de aankoop van speciale wagons, de automatisering van de trierstations en door het bevorderen van het vervoer met gesloten treinen, van het gecombineerd vervoer, van particuliere aansluitingen en van de bediening van de havens. Meer bepaald zal het verkeer van wagenladingen geschieden met kortere verplaatsingstijden en met versnelde eindverrichtingen.

Bij de Regie voor Maritiem Transport, die samen met de British Railways de lijnen Oostende-Dover en Oostende-Folkestone exploiteert, werd de vlootvernieuwing ingezet met het in de vaart brengen van twee multipurpose-schepen in de twee voorgaande jaren. In 1975 zullen nog twee multipurpose-schepen — met iets grotere capaciteit dan de voorgaande — worden in bedrijf genomen.

Deze vier nieuwe eenheden zorgen niet alleen voor de onmisbare aanpassing van de vloot aan de evolutie van de moderne technieken en de hedendaagse eisen inzake comfort, zij verzekeren ook een vergaande rationalisering van de exploitatie.

De multipurpose-schepen laten inderdaad toe op hetzelfde schip reizigers en personenwagens te vervoeren, alsook

## 2. -- Communications.

A des degrés d'avancement différents, fonction de l'urgence, des travaux de métro, de pré-métro ou de mise en site propre sont en cours. Ils vont aboutir à une série de mises en service, échelonnées sur les prochains dix-huit mois, d'un certain nombre de tronçons de métro ou de pré-métro pour les villes de Bruxelles, d'Anvers et de Charleroi. Ces nouvelles réalisations viendront s'ajouter aux deux tronçons de pré-métro existant à Bruxelles.

Le développement de ces infrastructures va de pair avec une modernisation constante du parc du matériel roulant, la construction ou le développement des complexes techniques d'exploitation et l'introduction progressive des systèmes de contrôle et de régulation du trafic.

Une telle politique doit être nécessairement prolongée par la S.N.C.B. afin d'offrir des liaisons interrégionales et internationales de haute qualité de service.

Les actions entreprises par la S.N.C.B. pour réaliser cet objectif, concrétisées par le relèvement des vitesses, l'augmentation des fréquences et l'amélioration du confort, concernent principalement:

- la modernisation et le renforcement de l'infrastructure existante, soit par la poursuite du plan de suppression des passages à niveau, par les rectifications de tracé ou le renouvellement du corps de voie, soit en augmentant sa capacité aux abords des grandes agglomérations par le triplement ou le quadruplement de la voie;
- l'électrification des lignes importantes tant en Flandre qu'en Wallonie;
- la mise en service d'un matériel roulant de haute qualité notamment du point de vue du confort des voitures et des automotrices et du point de vue de la puissance des locomotives;
- la poursuite, au niveau international, de l'étude de la ligne à grande vitesse reliant Londres, Paris et Bruxelles sous l'angle commercial et technique.

Ces améliorations sont complétées par l'introduction progressive de la cybernétique dans les différents services d'exploitation, ce qui a pour effet d'augmenter la capacité des lignes et le rendement.

Parallèlement, la S.N.C.B. améliore son trafic de marchandises notamment par le renouvellement de son parc, l'achat de wagons spéciaux, l'automatisation des gares de triage et par la promotion des trains complets, du transport combiné, des embranchements particuliers et de la desserte des ports. Plus spécialement, le trafic par wagons complets se réalisera avec des délais d'acheminement plus courts et avec une accélération des opérations terminales.

La Régie des Transports maritimes, qui exploite les lignes Ostende-Douvres et Ostende-Folkestone en collaboration avec les Chemins de Fer britanniques, a commencé dans les deux années écoulées, la modernisation de sa flotte par la mise en service de deux navires multipurpose. En 1975 deux navires multipurpose supplémentaires ayant une capacité légèrement supérieure aux précédents seront mis en ligne.

Ces quatre nouvelles unités ne sont pas seulement indispensables à l'adaptation de la flotte à l'évolution des techniques modernes et aux exigences actuelles en matière de confort, mais elles assurent en plus une rationalisation poussée de l'exploitation.

Les navires multipurpose permettent en effet de transporter en même temps des voyageurs et des voitures, ainsi que des

vruchtwagcuss, 1.00bt zen allen tijde een behoortijk betalende lading verkregen wordt en de werkelijke frekwentie verdubbeld. Dit verhoogt aanmerkelijk de aantrekkingskracht van de lijn. De vloot zal naast de vier multipurpose-schepen nog drie pakketboten en drie carferries omvatten.

In 1975 zalook een begin gemaakt worden met de aanpassing van de terreinen en gebouwen aan de evolutie van de rrafiek, inzonderheid de spectaculaire toename van het vrachtwagenvervoer en de nieuwe uitbatingvormen.

In het kader van de verbeteringswerken aan de maritieme toegangswegen tot onze zeehavens wordt, met het oog op een veilige toegankelijkheid van deze havens, voortgang gemaakt met de bouwen de uitrusting van twee onbemande walradarstations langs de Westerschelde, en dit op Nederlands grondgebied ter hoogte van Saeftinge en Waarde. De besprekingen met Nederland ter uitvoering van de volledige radar-uitrusting van de Westerschelde worden actief voortgezet.

Om de toeneming van het luchtverkeer het hoofd te kunnen bieden zet het Departement de aanpassing voort van de luchthaven van Brussel-Nationaal aan de behoeften van het geregeld internationaal verkeer.

Gezien de belangrijkheid van de investeringskosten in de luchtvaart zal, onder de voorgedij van het Departement, een nationaal plan moeten worden opgesteld dat de ganse luchthaveninfrastructuur van het land omvat. Dit zal toelaten de problemen op te lossen die op het huidige ogenblik gesteld worden door de sterke uitbreiding van het vrachtverkeer en van het ongeregeld passagiersverkeer.

#### C. - Volksgezondheid.

Het globale vastleggingsprogramma voor de investeringen is bepaald op 10 133 miljoen, waaraan nog het investeringsprogramma van de N.M.W.L. d.i. 1007 miljoen moet worden toegevoegd.

##### 1. Sector van de ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen.

De vastleggingskredieten voor de bouw, de uitrusting en de vernieuwing van de ziekenhuizen, die zijn uitgetrokken op de begroting van het « Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen » belopen 2,8 miljard, waaraan 1,2 miljard moet worden toegevoegd voor de voortzetting van de werkzaamheden in verband met de academische ziekenhuizen van de V.U.B., de K.U.L., de U.c.L. en de U.L.B.

Voor de rusthuizen voor bejaarden lopen de voorgestelde kredieten op tot 1 020 miljoen, terwijl die voor crèches, gezondheidscentra en bejaarde gezinnen 240 miljoen bedragen.

Het Departement zal bijzondere aandacht besteden aan het probleem van de geestelijke gezondheidszorg. Nieuwe normen tot klassificatie van de psychiatrische diensten werden aangenomen.

Als tegengewicht voor het verminderd aantal bedden in de gesloten psychiatrische instellingen zal een speciale inspanning worden gedaan voor de extra-murale sector.

Wat de medisch-pedagogische inrichtingen aangaat, worden de behoeften het scherpst aangevoeld in de sector van de speciale inrichtingen voor gehandicapte volwassenen. Voor de instellingen voor gehandicapten wordt een globaal programma van 320 miljoen frank voorzien.

poids lourds, de telle sorte qu'à chaque moment un chargement rémunérateur convenable est obtenu et la fréquence réelle doublée. Ceci augmente sensiblement la force attractive de la ligne. La flotte comprendra encore, à côté des quatre navires multipurpose, trois paquebots et trois carferries.

En 1975 débutera l'adaptation des terrains et des bâtiments à l'évolution du trafic, en particulier l'accroissement spectaculaire du transport des poids lourds et les nouvelles formes d'exploitation.

Dans le cadre des travaux d'amélioration aux voies maritimes d'accès à nos ports, se poursuivent, dans un souci de sécurité, la construction et l'équipement de deux stations radar sur l'Escaut occidental, en territoire néerlandais, à hauteur de Saeftinge et de Waarde. Les discussions engagées avec les Pays-Bas en vue de l'installation d'une chaîne radar complète sur l'Escaut occidental sont activement poursuivies.

Afin de faire face à l'accroissement du trafic aérien, le Département poursuit l'adaptation de l'aéroport de Bruxelles-National aux besoins du trafic régulier international.

Etant donné l'importance des coûts d'investissements en matière aéronautique, un plan national concernant toute l'infrastructure aéroportuaire du pays devra être établi sous la tutelle du Département. Il permettra de résoudre les problèmes posés actuellement par la forte expansion du trafic de marchandises et du trafic international non régulier de voyageurs.

#### C. - Santé publique.

Le programme d'engagement total a été fixé à 10133 millions, auquel il y a lieu d'ajouter le programme d'investissement de la S.N.D.E. d'un montant de 1007 millions.

##### 1. Secteur des hôpitaux et des installations médico-sociales.

Pour la construction, l'équipement et la rénovation du secteur hospitalier, les crédits d'engagements prévus au budget du « Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales » s'élèvent à 2,8 milliards, auxquels il faut ajouter 1,2 milliard pour la poursuite des travaux: se rapportant aux: hôpitaux, universitaires de l'U.C.L., de l'U.L.B., de la V.U.B. et de la K.U.L.

En ce qui concerne les maisons de retraite, les crédits proposés se chiffrent à 1 020 millions, tandis que ceux relatifs aux: crèches, centres de santé et vieux ménages s'élèvent à 240 millions.

Le problème de la santé mentale retiendra particulièrement l'attention du Département. De nouvelles normes ont été adoptées pour la classification des services psychiatriques.

En contrepartie de la diminution du nombre de lits en service psychiatrique fermé, un effort particulier sera consenti au développement du secteur « extra-mural ».

Dans le secteur médico-pédagogique, les besoins en investissements se font surtout sentir dans le secteur des établissements spéciaux pour handicapés adultes. Le programme global des installations pour handicapés s'élève à 320 millions de francs.

## 2. Sector Leefmilieu.

### Waterzillillerig.

Zoals in 1974 en in overeenstemming met het regeerakkoord wordt, voor 1975, een krediet van 2 miljard frank uitgetrokken voor de financiering van werken inzake zuivering van afvalwaters :

- voortzetting van de werken voor de bouw van de moerriool voor industriële afvalwaters langs het Albertkanaal;
- voortzetting van het programma voor de bouw van zuiveringsstations en moerriolen voor afvalwater;
- tegemoetkoming van het Rijk in de kosten voor het bouwen van privéstations voor zuivering van industrieel afvalwater.

De oprichting van een net voor automatische controle van de verontreiniging van de waterlopen is eveneens voorzien voor 1975 en komt ten laste van het Fonds voor de bestrijding van de milieuhinder. Deze kredieten zullen eveneens bijzondere studies financieren in het vlak van de zuivering van afvalwaters van sommige industriële sectoren.

### Watervoorziening.

Het beleid van het Departement ten aanzien van de watervoorziening zal vooral volgende punten betreffen :

- verhoogde waterproductie door toename van de winningscapaciteit en verhoging van de waterproductie in het noorden van het land;
- toename van de toevoerleidingen naar de industriezones en de minder goed bedeelde gewesten;
- totstandkoming van waterleidingsnetten in de circa 200 gemeenten die daarvan nog helemaal verstoken zijn;
- bescherming van en toezicht op het leidingwater.

De subsidies voorzien voor 1975 belopen 1,384 miljard tegen 1,306 miljard in 1974.

### Strijd tegen de binder.

Overeenkomstig de regeringsverklaring werd ook dit jaar een krediet van 1 miljard frank voorzien voor de strijd tegen de hinder : luchtverontreiniging, huisvuilverwerking, enz.

Voor de vaste afvalstoffen zal, naast het opmaken van een gezamenlijk programma voor de verwijdering en de verwerking, de aandacht vooral gaan naar de subsidiëring van installaties voor de verwijdering en de verwerking van huisvuil alsmede voor de terugwinning van huisvuil, wat eigenlijk een andere vorm van verwijdering is.

## 3. Gemeentewerken.

De kredieten op artikel 43.20 van de lopende uitgaven (toelagen aan de gewestelijke openbare besturen als Staats-tussenkomenst in de interestlasten van bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen voor de financiering van werken) en op artikel 63.20 (aflossingslasten) bedragen respectievelijk 1388 miljoen en 528 miljoen frank (tegenover 1304 miljoen en 467,6 miljoen voor de aangepaste begroting 1974).

Zij dekken de lasten van het subsidieprogramma voor de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken. De prefinanciering van dit programma wordt verzekerd door leningen bij het Gemeentekrediet van België en maakt deel uit van de gedebudgetteerde sector. Het is voor 1975 vastgesteld op 3 810 miljoen.

## 2. Secteur БИРЛИКЧИЛИК.

### Epurat ion des eaux.

Tout comme en 1974 et conformément à l'accord gouvernemental, un crédit de 2 milliards sera réservé en 1975 pour le financement des travaux d'épuration des eaux usées :

- poursuite des travaux du collecteur d'eaux usées industrielles le long du canal Albert;
- continuation du programme de construction de stations d'épuration et de collecteurs d'eaux usées;
- intervention de l'Etat dans le coût de la construction de stations d'épuration privées pour eaux usées industrielles.

La mise en place d'un réseau de contrôle automatique de la pollution des cours d'eau est aussi prévue en 1975, ceci à charge des crédits du Fonds de lutte contre les nuisances. Ces crédits serviront à financer des études particulières dans le domaine de l'épuration des eaux usées de certains secteurs industriels.

### Distribution d'eau.

La politique du Département en matière de distribution d'eau portera principalement sur les points suivants :

- accroissement de la production d'eau par une augmentation des capacités de captage et un renforcement de la production d'eau dans le nord du pays;
- accroissement des adductions pour les zones industrielles et les régions moins pourvues;
- réalisation de réseaux de distribution d'eau dans les communes, au nombre de 200 environ, qui en sont encore totalement dépourvues;
- protection et contrôle de l'eau de distribution.

Les subsides prévus en 1975 s'élèvent à 1,384 milliard contre 1,306 milliard en 1974.

### Lutte contre les nuisances.

Conformément à la déclaration gouvernementale, un crédit d'un milliard a été également prévu cette année pour la lutte contre les nuisances: pollution de l'air, traitement des immondices, etc.

En ce qui concerne les déchets solides, outre l'élaboration d'un programme global d'élimination et de traitement, l'attention se portera surtout sur le subventionnement des installations pour l'élimination et le traitement des immondices, ainsi que pour le recyclage des immondices qui constitue une autre forme d'élimination.

## 3. Travaux communaux.

Les crédits inscrits à l'article 43.20 des dépenses courantes (subventions aux administrations publiques régionales accordées à titre d'intervention de l'Etat dans le remboursement des intérêts des emprunts contractés auprès du Crédit communal de Belgique pour le financement de travaux) et à l'article 63.20 (amortissement) se montent respectivement à 1388 et à 528 millions de francs (1304 et 467,6 millions pour le budget adopté de 1974).

Ils couvrent les charges du programme de subventions aux administrations publiques subordonnées pour l'exécution de travaux; ce programme, dont le pré-financement est assuré par des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique et qui fait partie du secteur débudgétisé, est fixé à 3810 millions en 1975.



## D. — Nationale Opvoeding.

Het initiaal programma 1974 voor de beide taalsectoren van Nationale Opvoeding was vastgesteld op 11010 miljoen. Het omvatte een basisprogramma van 10210 miljoen en een selectief programma van 800 miljoen.

Bijna gans dit programma wordt als prioritair beschouwd en is derhalve voor 100 % vrijgegeven (rijkschoolgebouwen, provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen, universitaire gebouwen, Algemeen Fonds voor schoolgebouwen). Met daarenboven de van 1973 overgedragen programma's « buiten plafon » bereikt het werkelijk toegelaten programma derhalve 12 519 miljoen. Ten overstaan van de verwezenlijkingen in 1973 ad 7 578 miljoen is dit een verhoging met 65 %; dit bewijst het door de Regering aan het onderwijs gehecht belang, zelfs in een tijd van inflatiebestrijding.

Die inspanning wordt in 1975 voortgezet: het programma is vastgesteld op 12 150 miljoen (10 210 miljoen basisprogramma en 1 940 miljoen selectief programma). Dit is een verhoging van 10 % t.O.V. het initiaal programma 1974.

## 3. Volume van de kasuïteringen.

De volgende tabel verstrekt per begrotingssector de kasuïteringen per jaar en per departement sedert 1971.

De voor 1975 opgegeven getallen zijn evenwel niet volledig vergelijkbaar met die van voorgaande jaren :

a) zoals hierboven beklemtoond werd, is het volume van de betrokken uitgaven verminderd t.O.V. vroegere jaren wegens de invoering van de eenheidsbegroting;

h) de gerallen slaan niet meer, zoals vorige jaren, op de kasuït uitgaven maar op de in de begroting in te schrijven kredieten (zegge, voor de rechstreeks ten laste van Titel II verwezenlijkte uitgaven, op de ordonnanceringskredieten en, voor de instellingen en fondsen die investeringsprogramma's beheren, op de niet gesplitsre stijvingskredieten - afgezien evenwel van het Wegenfonds en van de Regie voor Maritiem Transport voor dewelke, bij gebrek aan een dotatie onder Titel II, de kredieten van de begroting van de instelling in aanmerking worden genomen).

Op een totaal kredietvolume van 58,7 miljard voorkomend op onderstaande tabel, mag men, gelet op de ondervinding van de vorige jaren, de werkelijke kasuïteringen op ongeveer 54,5 miljard schatten.

## D. — Éducation nationale.

Le programme initial 1974 de l'Éducation nationale pour l'ensemble des deux régimes linguistiques était fixé à 11 010 millions. Il comportait un programme de base de 10210 millions et un programme sélectif de 800 millions.

La presque totalité de ce programme est considérée comme prioritaire et est libérée dès lors à 100 % (bâtiments scolaires de l'État, bâtiments scolaires provinciaux et communaux, constructions universitaires, Fonds général des bâtiments scolaires). En conséquence, et compte tenu en outre de programmes « hors-plafond » reportés de 1973, le programme effectivement autorisé atteint 12519 millions. Par rapport aux réalisations de 1973, soit 7578 millions, l'augmentation est de 65 %, ce qui prouve tout l'intérêt que le Gouvernement porte à l'enseignement, même dans une période de lutte anti-inflationnaire.

Cet effort se poursuit en 1975: le programme est fixé à 12 150 millions (dont 10210 millions pour le programme de base et 1940 millions pour le programme sélectif), soit une augmentation de 10 % par rapport au programme initial de 1974.

## 3. Le volume des décaissements.

Le tableau suivant fournit, pour le secteur budgétaire, la ventilation des décaissements par année et par département depuis 1971.

Toutefois, les chiffres indiqués pour 1975 ne sont pas exactement comparables à ceux des années antérieures:

a) comme il a été souligné ci-dessus, les dépenses en cause ont un contenu moins important que précédemment, en raison de l'instauration du budget unique;

b) les chiffres ont trait, non aux décaissements comme les années antérieures, mais aux crédits à inscrire dans les budgets (soit, pour les dépenses réalisées directement à charge du Titre II, les crédits d'ordonnancement, et, pour les organismes ou les fonds gérant des programmes d'investissements, les crédits non dissociés d'alimentation - exception faite du Fonds des Routes et de la Régie des Transports maritimes, pour lesquels, en l'absence d'une dotation figurant au Titre II, sont retenus les crédits repris au budget de l'organisme).

Sur un volume total de crédits de 58,7 milliards repris au tableau ci-après, on peut estimer, compte tenu de l'expérience des années précédentes, que les décaissements réels seraient de l'ordre de 54,5 milliards.

Betalingen van de budgettaire sector:  
(In miljoenen Iran.)

Décaissements du secteur budgétaire:  
(En millions de rials)

|                                                                                   | 1971<br>Verwezen-<br>lijkingen<br><i>Réalisations</i> | 1972<br>Verwezen-<br>lijkingen<br><i>Réalisations</i> | 1973<br>Verwezen-<br>lijkingen<br><i>Réalisations</i><br>(a) | 1974<br>Vooruit-<br>zichten<br><i>Prévisions</i> | 1975<br>Kredieten<br><i>Crédits</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------|
| I. Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i> ... ..                               | 16293                                                 | 17440                                                 | 16816                                                        | 17919                                            | 18555                               |
| 2. Wegenfonds. — <i>Fonds des Routes</i> ... ..                                   | 15019                                                 | 12 752                                                | 9807                                                         | 10 587                                           | 11340                               |
| 3. Verkeerswezen. — <i>Communications</i> ... ..                                  | 3769                                                  | 4926                                                  | 6604                                                         | 6426                                             | 8015                                |
| 4. P.T.T. — <i>P.T.T.</i> ... ..                                                  | 132                                                   | 78                                                    | —                                                            | —                                                | —                                   |
| 5. Nationale Opvoeding. — <i>Education nationale</i> ... ..                       | 4178                                                  | 4740                                                  | 4534                                                         | 7547                                             | 11796                               |
| 6. Cultuur. — <i>Culture</i> ... ..                                               | 246                                                   | 250                                                   | 246                                                          | 358                                              | 1152                                |
| 7. Volksgezondheid. — <i>Santé publique</i> ... ..                                | 1607                                                  | 2794                                                  | 3132                                                         | 4009                                             | 6212                                |
| 8. Landbouw. — <i>Agriculture</i> ... ..                                          | 782                                                   | 908                                                   | 1028                                                         | 900                                              | 1158                                |
| 9. Economische Zaken. — <i>Affaires économiques</i> ... ..                        | 10                                                    | 15                                                    | 21                                                           | 26                                               | 1                                   |
| 10. Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i> ... ..                                 | 180                                                   | 101                                                   | 143                                                          | 128                                              | 129                                 |
| II. Buitenlandse Zaken. — <i>Affaires étrangères</i> ... ..                       | 105                                                   | 82                                                    | 32                                                           | 50                                               | 48                                  |
| 12. Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Coopération au Dévelop-<br/>pement</i> ... .. | 7                                                     | —                                                     | —                                                            | —                                                | —                                   |
| 13. Justitie. — <i>Justice</i> ... ..                                             | 2                                                     | 1                                                     | —                                                            | 6                                                | 6                                   |
| 14. Financiën. — <i>Finances</i> ... ..                                           | 23                                                    | 22                                                    | 19                                                           | 19                                               | 6                                   |
| Subtotaal (1-14). — <i>Sous-total (I-II)</i> ... ..                               | 42353                                                 | 44109                                                 | 42382                                                        | 47975                                            | 58418                               |
| 15. Rijkswacht. — <i>Gendarmerie</i> ... ..                                       | 253                                                   | 244                                                   | 244                                                          | 225                                              | 245                                 |
| 16. Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> ... ..                           | 8256                                                  | 10103                                                 | 9106                                                         | 11568                                            | 33                                  |
| Subtotaal (15-16). — <i>Sous-total (15-16)</i> ... ..                             | 8509                                                  | 10347                                                 | 9350                                                         | 11793                                            | 278                                 |
| Totaal (1-16). — <i>Total (1-16)</i> ... ..                                       | 50862                                                 | 54456                                                 | 51732                                                        | 59768                                            | 58696                               |

### C. — Andere kapitaaluitgaven.

In 1974 omvatte deze rubriek de financiële uitgaven voor een totaal van 21280 miljoen.

De invoering van de eenheidsbegroting verwijst in 1975 sommige van die uitgaven naar de lopende verrichtingen. Het blijvend bedrag kapitaalverrichtingen beloopt 23 949 miljoen aan mogelijke vastleggingen en 22783 miljoen aan ordonnancerings.

Anderzijds brengt de invoering van de eenheidsbegroting een transfert van 6 132 miljoen van de gewone begroting naar de kapitaalverrichtingen mee.

#### 1. Financiële uitgaven.

De financiële uitgaven bedragen 23949 miljoen en hebben vooral betrekking op de volgende begrotingen: Eerste Minister voor 0,8 miljard (programma's voor wetenschappelijk onderzoek); Openbare Werken voor 3,3 miljard (waarvan 2,9 voor de tussenkomst in de financiële lasten van de huisvestingsmaatschappijen en 0,4 voor de opruiming van de woonwoningen); Verkeerswezen voor 2,6 miljard (waarvan 2,5 voor het Fonds van de handelsvloot en de zeevisserij. Opmerking: het compensatiekrediet voor N.M.B.S.-lasten, dat in 1974 voor 5 miljard in de financiële uitgaven zat, en het krediet dat in 1974 ad 0,8 miljard was opgenomen voor

(a) Sommige cijfers zijn nog niet definitief.

### C. — Autres dépenses de capital.

En 1974, cette rubrique comportait les dépenses financières pour un montant total de 21280 millions.

Par l'introduction du budget unique, certaines de ces dépenses seront transférées en 1975 aux opérations courantes. Le montant restant aux opérations de capital est de 23 949 millions en possibilités d'engagement et de 22783 millions en ordonnancement.

D'un autre côté, l'introduction du budget unique a pour conséquence un transfert du budget ordinaire aux opérations de capital pour un montant de 6 132 millions.

#### 1. Dépenses financières.

Les dépenses financières s'élèvent à 23 949 millions et concernent principalement les budgets suivants: Premier Ministre pour 0,8 milliard (programmes de recherche scientifique); Travaux publics pour 3,3 milliards (dont 2,9 pour l'intervention dans les charges financières des sociétés de logement et 0,4 pour la suppression des immeubles insalubres); Communications pour 2,6 milliards (dont 2,5 pour le Fonds de la marine marchande et de la pêche maritime; il est à remarquer que le crédit pour la compensation des charges de la S.N.C.B. qui figurait en 1974 pour 5 milliards dans les dépenses financières, ainsi que le crédit repris en 1974 pour

(a) Certains chiffres ne sont pas encore définitifs.



snarsrussenkomsten in de SABENA-lasten, komen in 1975 voor onder de lopeude uitgaven): Cultuur voor 0,3 miljard (B.R.T.-R.T.B.-complex); Economische Zaken voor 2,7 miljard (waaronder 0,5 subsidies voor investeringen met het oog op herbespoedigen van de economische expansie en het bestrijden van de economische moeilijkheden in de meest achtergebleven gewesten, 0,8 voor de Kalkar-Kerncentrale, 0,4 voor het Studiecentrum voor Kernenergie en 1 voor de prototypes); Ontwikkelingssamenwerking voor 2,7 miljard; Landsverdediging voor 1,2 miljard; Financiën voor 10,2 miljard (waaronder 7,3 voor B.T.W.-aftrekken tegen 1,2 voor 1974, 0,9 voor de Internationale Ontwikkelingsassociatie, 1,2 voor de leningen aan vreemde Staten).

2. Kredieten overgedragen van de gewone begroting naar de begroting van de kapitaalverrichtingen.

6132 miljoen worden aldus overgedragen. Hierin zitten 2,2 miljard met betrekking tot de uitgaven voor de aankoop van vermogensgoederen en voor de uitrustingstoelagen aan de scholen.

De 3,9 overige miljarden kapitaaltransfers die hoofdzakelijk in de volgende begrotingen zitten: Landbouw voor 0,2 miljard (premie voor het afslachten van dieren); Economische Zaken voor 0,1 miljard (Euratom); Openbare Werken voor 1,5 miljard (waaronder 0,9 voor het Nationaal Fonds voor de Huisvesting en 0,6 voor de delging van de leningen van het Gemeenrekrediet); Volksgezondheid voor 0,8 miljard (waaronder 0,5 delgingen Gemeentekrediet en 0,3 delgingen verliezen e.O.O.); Financiën voor 0,9 miljard (dotatie voor de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade); Rijksschuld voor 0,3 miljard.

#### D. - Synthese van de kapitaalverrichtingen.

Het geheel van de kapitaalverrichtingen ziet er voor 1975 uit als volgt:

(In miljarden frank.)

|                                                                                       | Vastleggings-<br>programma's<br><i>Programmes<br/>d'engagements</i> | Ordonnanceringen<br><i>Ordonnancements</i> |                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| I. - Budgettaire sector :                                                             |                                                                     |                                            | V. - Secteur budgétaire:                                                                   |
| 1. Investerings (niet inbegrepen het Wegenfonds en de Regie voor Maritiem Transport). | 51,7                                                                | 47,2                                       | 1. Investissements (non compris le Fonds des routes et la Régie des Transports maritimes). |
| 2. Andere kapitaaluitgaven :                                                          |                                                                     |                                            | 2. Autres dépenses de capital :                                                            |
| a) financiële uitgaven. ....                                                          | 23,9                                                                | 22,7                                       | a) dépenses financières.                                                                   |
| b) transfers van de gewone begroting .                                                | 6,1                                                                 | 6,1                                        | b) transferts du budget ordinaire.                                                         |
| Totaal ... ..                                                                         | 81,7                                                                | 76,1                                       | Total.                                                                                     |
| Kapitaalontvangsten . ... ..                                                          |                                                                     | 6,5                                        | Recettes de capital.                                                                       |
| Saldo ... ..                                                                          |                                                                     | 69,6                                       | Solde.                                                                                     |
| Wegenfonds en Regie voor Maritiem Transport. ....                                     | 14,1                                                                |                                            | Fonds des routes et Régie des Transports maritimes.                                        |
| II. - Gedebudgetteerde sector . ... ..                                                | 23,2                                                                |                                            | II. - Secteur débudgétisé.                                                                 |
| III. - Instellingen van openbaar nut ... ..                                           | 36,4                                                                |                                            | III. - Organismes d'intérêt public.                                                        |
| waarvan :                                                                             | 155,4                                                               |                                            | dont :                                                                                     |
| Investerings ... ..                                                                   | 125,3                                                               |                                            | Investissements.                                                                           |
| Andere kapitaaluitgaven (Staat) . ... ..                                              | 30,1                                                                |                                            | Autres dépenses de capital (Etat).                                                         |

0,8 miljard) en relatief de bijdrage van de Staat in de charges de la SABENA, figurent en 1975 dans les opérations courantes); Culture pour 0,3 milliard (complexe R.T.B.-B.R.T.); Affaires économiques pour 2,7 milliards (dont 0,5 de subventions pour investissements en vue d'activer l'expansion économique et de combattre les difficultés économiques dans les régions les plus déprimées, 0,8 pour la Centrale nucléaire Kalkar, 0,4 pour le Centre d'Etude de l'énergie nucléaire et 1 pour les prototypes); Coopération au Développement pour 2,7 milliards; Défense nationale pour 1,2 milliard; Finances pour 10,2 milliards (dont 7,3 pour les déductions T.V.A. contre 1,2 pour 1974, 0,9 pour l'Association internationale de Développement, 1,2 pour les prêts aux Etats étrangers).

2. Crédits transférés du budget ordinaire au budget des opérations de capital.

Le montant des crédits sur des articles transférés du budget ordinaire au budget des opérations de capital s'élève à 6 132 millions, dont 2,2 milliards ont trait à des dépenses pour l'achat de biens patrimoniaux et pour les subsides d'équipements aux écoles.

Les 3,9 milliards restants sont des transferts de capitaux se situant principalement aux budgets suivants: Agriculture pour 0,2 milliard (primes pour l'abattage d'animaux); Affaires économiques pour 0,1 milliard (Euratom); Travaux publics pour 1,5 milliard (dont 0,9 pour le Fonds national du Logement et 0,6 pour les amortissements des emprunts du Crédit communal); Santé publique pour 0,8 milliard (dont 0,5 amortissements Crédit communal et 0,3 amortissements déficits C.A.P.); Finances pour 0,9 milliard (dotation pour la Caisse autonome des dommages de guerre); Dette publique pour 0,3 milliard.

#### D. - Synthèse des opérations de capital.

L'ensemble des opérations de capital se présente pour 1975 comme suit:

(En milliards de francs.)

De financiële uitgaven belzen een bedrag van 7,3 miljard voor B.T.W.-verminderingen. De transfers van de gewone begroting (6,1 miljard) zullen ongeveer gecompenseerd worden door het transfer van de successierechten naar de kapitaalverrichtingen (5,3 miljard).

De tabel van ordonnancements gaat uit van de aangevraagde kredieten. De ondervinding heeft geleerd dat de verwezenlijkingen over het algemeen lager blijven dan de kredieten en het is te voorzien dat ze voor de directe investeringen van de Staat ongeveer 43 miljard zullen belopen. Het totaal van de te voorziene uitgaven op de kredieten ingeschreven onder de kapitaalverrichtingen (76,1) belooft dus ongeveer 72 miljard.

Les dépenses financières comportent un montant de 7,1 milliards pour les déductions T.V.A. Les transferts du budget ordinaire (6,1 milliards) seront ; l'cu près compensés par le transfert des droits de succession en opérations de capital (5,3 milliards).

Le tableau des ordonnancements est basé sur les crédits sollicités. L'expérience a montré qu'en général les réalisations restent inférieures aux crédits et il est à prévoir qu'elles se situeront pour les investissements directs de l'Etat à environ 43 milliards. La dépense totale à prévoir sur les crédits inscrits aux opérations de capital (76,1) est donc de l'ordre de 72 milliards.

## HOOFDSTUK VI.

VORNAAMSTE FACETTEN  
VAN HET BELEID VAN DEPARTEMENTEN.

## Sectie A. — Economische beleid.

## 1. Economisch beleid.

## ECONOMISCHE EN REGIONALE ONTWIKKELINGSPOLITIEK.

## 1. Gewestelijk economische raden.

a) *Gewestelijke Economische Raad voor Vlaanderen* (C.E.R.V.).

Medio september 1973 keurde de G.E.R.V. een document getiteld « Elementen betreffende de gewestelijke opnes van het Plan 1976-1980 » goed. Het document werd als leidraad voor de uitwerking van de opties van het Plan 1976-1980 gebruikt. Tijdens de eerste helft van 1974 werd het advies van de G.E.R.V. omtrent deze opties grondig voorbereid. Anderzijds werd eveneens advies uitgebracht over de economische begroting voor 1973 en over de regionalisering van het Plan 1971-1975 voor de periode 1974-1975 alsmede over zeven ontwerpen van koninklijke besluiten houdende uitvoering van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging.

Inzake afbakening van ontwikkelingszones bracht de Raad tweemaal advies uit, een over de toepassing van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, het ander over de oprichting van het Europees Regionaal Fonds.

In twee aangelegenheden werd gebruik gemaakt van de bevoegdheid tot aanbeveling n.l. inzake het verbindingskanaal Oelegem-Zandvliet en over de problemen die zich op korte termijn stellen inzake industrieterreinen in Vlaanderen.

Zeer onlangs vroeg de Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie de G.E.R.V. om advies inzake de industrialisatie van de Linker Schelde-oever.

Teneinde zijn rol en betekenis nog meer bekend te maken is de G.E.R.V. naast het publiceren van zijn kwartaalberichten gestart met het houden van regionale ontmoetingsdagen in de Vlaamse provincies.

b) *Gewestelijke Economische Raad voor Wallonië* (G.E.R.W.).

Sedert september 1973 boog de G.E.R.W. zich over een reeks problemen, waaromtrent hij zijn houding bepaalde, die de aandacht van de voor het Waalse bedrijfsleven verantwoordelijken gaande houden.

De G.E.R.W. heeft tweemaal stelling genomen omtrent de tenuitvoerlegging van de geregionaliseerde tranches van het Plan 1971-1975 voor de periode 1974 en 1975, en in verband met de Waalse opties voor het Plan 1976-1980.

De G.E.R.W. heeft zich eveneens opgelegd:

- het verloop van de actuele politiek te volgen en erop te reageren;
- op eigen gezag adviezen uit te brengen over ernstige problemen die het Waalse gewest betreffen;
- antwoord te verstrekken op vragen van de Regering in verband met bepaalde vraagstukken;
- te zoeken naar geschikte middelen voor de verspreiding van informatie die de belangstelling van de Waalse politieke, sociale en economische kringen hebben.

De G.E.R.W. heeft zich op eigen gezag steeds bekommerd om de besteding van de begrotingskredieten in verband met de Waalse economische expansie en om de problemen inzake het bijzondere beheer van het Fonds voor de Economische Expansie en van het Nationaal Solidariteitsfonds.

## CHAPITRE VI.

PRINCIPAUX ASPECTS  
DE LA POLITIQUE DES DEPARTEMENTS.

## Section A. — Politique économique.

## i. Politique économique.

I. POLITIQUE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE  
ET POLITIQUE REGIONALE.

## 1. Conseils économiques régionaux.

a) *Conseil économique régional pour la Flandre* (G.E.R.V.).

Vers le milieu du mois de septembre 1973, le G.E.R.V. a approuvé un document intitulé « Eléments concernant les options régionales du Plan 1976-1980 ». Celui-ci a servi de base à l'élaboration des options du Plan 1976-1980 et, au cours du premier semestre de 1974, le G.E.R.V. y a consacré une étude approfondie. D'autre part, il a émis un avis sur le budget économique de 1973 et sur la régionalisation du Plan 1971-1975 pour la période 1974-1975, ainsi que sur sept projets d'arrêtés royaux portant exécution de la loi du 26 mars 1971 relative à la protection des eaux de surface contre la pollution.

En ce qui concerne la délimitation des zones de développement, le Conseil a émis deux avis, l'un pour l'application de la loi du 30 décembre 1970 relative à l'expansion économique, l'autre pour la mise en place du Fonds régional européen.

En deux circonstances, le G.E.R.V. a usé de son pouvoir de recommandation, notamment en ce qui concerne le canal de liaison Oelegem-Zandvliet et au sujet des problèmes se posant à court terme en matière de terrains industriels en Flandre.

Très récemment, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande a sollicité l'avis du G.E.R.V. au sujet de l'industrialisation de la rive gauche de l'Escaut.

Afin de faire mieux connaître son rôle et sa signification, outre la publication de ses bulletins trimestriels, le G.E.R.V. a organisé des journées régionales de rencontre dans les provinces flamandes.

b) *Conseil économique régional de Wallonie* (C.E.R.W.).

Depuis septembre 1973, le C.E.R.W. a pris position sur un ensemble de problèmes qui préoccupent les responsables de la vie économique wallonne.

Le C.E.R.W. a pris position à propos de l'exécution des tranches régionalisées du Plan 1971-1975 pour la période 1974 et 1975 et des options wallonnes pour le Plan 1976-1980.

Le C.E.R.W. s'est également astreint:

- à suivre et à réagir à l'évolution de l'actualité politique;
- à émettre des avis d'initiative sur des problèmes graves intéressant la région wallonne;
- à répondre aux demandes du gouvernement sur certains problèmes particuliers;
- à rechercher les moyens adéquats à la diffusion d'informations intéressant les milieux politiques, sociaux et économiques wallons.

Le C.E.R.W., usant de son pouvoir d'initiative, s'est préoccupé de l'affectation des crédits budgétaires intéressant l'expansion économique wallonne et les problèmes posés par la gestion du Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale et du Fonds de solidarité nationale.

Op verzoek van de Regering heeft hij de problemen in verband met de Waalse centrale spoorverbinding bestudeerd en stelling terzake genomen.

Sedert januari 1974 publiceert de G.E.R.W. het tijdschrift "Val'ollie 1974" ten einde alle kringen bewust te maken van de aan het Waalse gewest eigen problemen en hen op de hoogte te brengen van de terzake overwogen oplossingen.

#### c) Geuïestelijke Economische Raad voor Brabant (G.E.R.B.).

Gedurende het verstreken jaar heeft de G.E.R.B. zijn bedrijvigheid toegespitst op drieërlei soorten taken.

Hij heeft in de eerste plaats gewerkt aan de voorbereiding en de formulering van de adviezen inzake economische planning in verband met de regionalisering van het III<sup>e</sup> Plan (1971-1975) voor de jaren 1974 en 1975 en de Brabantse regionale opties voor het IV<sup>e</sup> Plan (1976-1980). Om dit te verwezenlijken heeft hij de gegevens omtrent Brabant moeten afleiden op grond van gegevens die voor Brussel, voor Vlaanderen en voor Wallonië afzonderlijk berekend en verstrekt werden.

Bovendien verleende de G.E.R.B. adviezen betreffende de ruimtelijke ordening, de grote infrastructuurwerken, het waterprobleem en de hervorming van de instellingen. Voorts heeft hij systematische acties gevoerd tot economische voorlichting en tot steun aan de bevordering van de Brabantse industrieperken.

In een meer fundamenteel vlak ten slotte, heeft de G.E.R.B. zijn reeds in her voorgaande jaar aangevatte wetenschappelijke bedrijvigheid voortgezet en uitgebreid: analyse van de intersectoriële en intergewestelijke betrekkingen (input-output), sectoriële analyses, sociologische enquêtes over de migratie en het pendelverkeer, deelneming aan door het Departement van Volksgezondheid ingerichte onderzoeken inzake afvalwater en afvalprodukten.

#### 2. Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen.

Met de oprichting van de gewestelijke ontwikkelingsmaatschappijen werd een aanvang gemaakt.

Men weet dat de provincieraden van Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen alsook de bevoegde afdeling van het arrondissement Nijval van de provincieraad van Brabant reeds in 1973 het initiatief hadden genomen tot oprichting van een enkele G.O.M. voor Wallonië. De statuten van deze G.O.M., waarvan de ziele gevestigd is te Namen, werden goedgekeurd bij koninklijk besluit van 17 september 1973.

Bovendien verscheen het koninklijk besluit van 16 juli 1974 houdende goedkeuring van de statuten van de G.O.M. voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Voor het Vlaamse landsgedeelte zullen vijf G.O.M.'s worden opgericht, met name een per provincie en een voor Vlaams Brabant.

#### 3. Dient voor Nijverheidsbevordering.

Gedurende het activiteitsjaar 1973 en tijdens de reeds verlopen maanden van het jaar 1974, heeft de Dienst voor Nijverheidsbevordering zijn initiatieven in de diverse industriële sectoren voortgezet, inzonderheid in volgende gebieden:

- afsluiting van een conventie over het verspreiden van periferische apparatuur voor computers;
- oprichting van een tweede groep voor de industrialisatie van het leefmilieu, hoofdzakelijk gesteund op Waalse industriële kringen;
- onderhandelingen in dezelfde sector voor de valorisatie van twee belangrijke octrooien die door het Studiecentrum voor Kernenergie werden genomen;

A la demande du Gouvernement, il a étudié et pris position sur les problèmes posés par la dorsale ferroviaire wallonne.

Depuis janvier 1974, le C.E.R.W. publie la revue *Val'ollie* 74 afin de sensibiliser tous les milieux aux problèmes spécifiques posés à la Wallonie et de les informer des solutions envisagées pour les résoudre.

#### c) Conseil économique régional pour le Brabant (C.E.R.B.).

Durant l'année écoulée, le C.E.R.B. a déployé son activité dans trois types de tâches.

Tout d'abord, il a émis des avis en matière de planification économique, à propos de la régionalisation des années 1974 et 1975 (1971-1975) et des options régionales brabannes du IV<sup>e</sup> Plan 1976-1980. Il a dû pour ce faire reconstituer les données pour le Brabant, à partir d'éléments calculés et fournis séparément pour Bruxelles, la Flandre et la Wallonie.

le C.E.R.B. a, en outre, exprimé des avis quant à l'aménagement du territoire, les grands travaux d'infrastructure, les problèmes de l'eau, la réforme des institutions. De plus, il a mené des actions systématiques d'information économique et d'aide à la promotion des zonings industriels du Brabant.

Enfin, de manière plus fondamentale, le C.E.R.B. a poursuivi et étendu son activité scientifique entamée déjà l'année précédente: analyse des relations intersectorielles et interrégionales (input-output), analyses sectorielles et les navettes, participation à des enquêtes organisées par la Santé publique en matière d'eaux usées et de déchets industriels.

#### 2. Sociétés de développement régional.

La mise en place des sociétés de développement régional est en cours.

On sait que les conseils provinciaux des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que la section compétente de l'arrondissement de Nivelles du conseil provincial de la province de Brabant avaient, dès 1972, pris l'initiative de la création d'une S.D.R. unique pour la Wallonie. Les statuts de cette S.D.R., dont le siège est établi à Namur, ont été approuvés par un arrêté royal du 17 septembre 1973.

D'autre part, un arrêté royal du 16 juillet 1974 porte approbation des statuts de la S.D.R. pour l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne la partie flamande du pays, il est prévu de créer cinq S.D.R., soit une par province et une pour le Brabant flamand.

#### 3. Office de Promotion industrielle.

Pendant l'année d'activité 1973 et au cours des mois écoulés de l'année 1974, l'Office de Promotion industrielle a poursuivi ses initiatives dans les divers secteurs industriels, notamment dans les domaines suivants:

- signature d'une convention relative au développement d'appareils périphériques pour ordinateurs;
- création d'un second groupement pour l'industrialisation de l'environnement s'appuyant principalement sur des milieux industriels wallons;
- négociations en cours dans le même secteur en vue de la valorisation de deux brevets importants pris par le Centre d'Etudes nucléaires;

Pour les deux budgets 1974 (y compris les crédits supplémentaires) et 1975, la répartition se présente comme suit :



(In miljoen frank.)

(En millions de francs)

|                          | Landbouw<br>—<br>Agriculture | Middenstand<br>—<br>Classes moyennes | Economische Zaken<br>—<br>Affaires économiques | Totaal<br>—<br>Total |
|--------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| Vlaanderen : — Flandre : |                              |                                      |                                                |                      |
| 1974 . . . . .           | 915,0                        | 338,1                                | 3869,0                                         | 5122,0               |
| 1975 . . . . .           | 1 156,0                      | 323,0                                | 2447,0                                         | 3926,0               |
| Wallonië : — Wallonie :  |                              |                                      |                                                |                      |
| 1974 . . . . .           | 273,0                        | 253,5                                | 3315,0                                         | 3841,5               |
| 1975 . . . . .           | 282,0                        | 242,5                                | 2420,0                                         | 2944,5               |
| Brussel : — Bruxelles :  |                              |                                      |                                                |                      |
| 1974 . . . . .           | 63,0                         | 58,5                                 | 765,0                                          | 886,5                |
| 1975 . . . . .           | —                            | 20,5                                 | 659,0                                          | 679,5                |
| Totaal : — Total :       |                              |                                      |                                                |                      |
| 1974 . . . . .           | 1251,0                       | 650,0                                | 7 949,0                                        | 9850,0               |
| 1975 . . . . .           | 1438,0                       | 586,0                                | 5526,0                                         | 7550,0               |

Bovendien, worden in 1975 voor het departement van Economische Zaken, op het F.E.E.R.R., 2160 miljoen nieuwe vastleggingsmachtigingen voorzien bestemd voor sectoriële en diverse tegemoetkomingen.

Zo deze inspanning zonder voorgaande verantwoord was om de economische structuur van het land en de gewesten te versterken tijdens een bijzonder gunstige stand van de wereldconjunctuur, blijft het niet minder noodzakelijk een herziening door te voeren van de toekenningscriteria om tot een grotere selectiviteit van de hulp te komen.

Integendeel, zullen de kredieten voor 1974 {860 miljoen} en voor 1975 {1015 miljoen} de mogelijkheid bieden een verdere ontwikkeling te verzekeren.

De Regering heeft nieuwe criteria bepaald, rekening houdend met het beleid tot inflatiebestrijding en met nieuwe prioriteiten. Zo wordt bijzonder de aandacht besteed aan de financiële structuur van de ondernemingen en meer bepaald aan het evenwicht inzake financieringsbronnen tussen de eigen middelen en het vreemd kapitaal.

Het kwantitatief aspect van de werkgelegenheid is en blijft een der voornaamste bekommernissen van de Regering, maar dit moet worden gerealiseerd door middel van investeringen, die beter de bevrediging van de nieuwe, onlangs opgetreden sociale en economische behoeften in de hand werken, met name de kwaliteit van de nieuwe werkgelegenheid en de voorwaarden tot hun oprichting {milieubescherming}, de bevordering van het concurrentiepotentieel {produkten met hoge toegevoegde waarde}, evenwicht van de buitenlandse betrekkingen {ontwikkeling van 's lands uitvoervermogen, nastreving en bevordering van een maximale aanwending van de bestaande en nieuwe energiebronnen}.

Aan het onderzoek naar of de afwerking van prototypen, van nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocedures, werden eveneens belangrijke bedragen aan renteloze voorschotten besteed gedurende de laatste vier jaren, gezien dit bedrag dar 1736 miljoen frank voor de periode 1959-1969 bedroeg, opliep tot 2491 miljoen frank voor de periode 1970-1973. De jaarlijkse gemiddelden bedroegen aldus 158 miljoen frank voor de periode 1959-1969 en 602 miljoen frank voor de periode 1970-1973. Men dient echter op te merken dat de in 1973 verleende hulp, zijnde 451 miljoen, de laagste is van de laatste vijf jaren.

En outre 2 160 millions de nouvelles autorisations d'engagement sont prévues en 1975 pour le Département des Affaires économiques, destinées à des interventions sectorielles et diverses.

Si cet effort sans précédent s'est justifié pour renforcer la structure économique du pays et des régions à un moment particulièrement favorable de la conjoncture mondiale, il n'en reste pas moins qu'une révision des critères d'octroi s'imposait pour assurer une très grande sélectivité des aides.

Par contre les crédits de 1974 soit 860 millions et ceux de 1975 soit 1 015 millions permettront d'assurer de nouveaux développements.

Le Gouvernement a reformulé les critères de décision en tenant compte de la politique anti-inflationniste et de priorités nouvelles. C'est ainsi qu'une attention toute particulière sera accordée à la structure financière des entreprises et plus spécialement à l'équilibre au sein des ressources de celles-ci entre les fonds propres et les fonds de tiers.

En outre, si l'aspect quantitatif de l'emploi reste au centre des préoccupations gouvernementales, la réalisation de celui-ci s'effectuera all moyen d'investissements susceptibles de concourir au mieux à la satisfaction de nouveaux besoins sociaux et économiques apparus récemment: qualité des emplois créés et des conditions présidant à leur création {protection du milieu}, promotion de notre potentiel de concurrence {produits à haute valeur ajoutée}, équilibre de nos relations extérieures (développement de la capacité exportatrice de notre pays), recherche et développement de l'utilisation optimale des ressources énergétiques existantes et nouvelles}.

Pour la recherche ou la mise au point de prototypes, de produits nouveaux ou de procédés nouveaux de fabrication, les avances sans intérêt ont également été importantes durant les quatre dernières années; leur montant, qui était de 1736 millions de francs pour la période 1959-1969 (moyenne annuelle 158 millions), est passé à 2491 millions pour la période de 1970 à 1973 {moyenne annuelle 602 millions}. Toutefois, il faut constater que l'aide accordée en 1973, soit 451 millions, est la plus basse de ces cinq dernières années.



Economische expansiewetgeving. - Kostenjns Inor de Sranr.  
(In miljoen frnk.)

Lois d'expansion économique - Coût pour l'Etat.  
(En millions de francs.)

|                  | Wallonië<br>Wallonie | Vlaanderen<br>Flandre | Brussel<br>Bruxelles | Rijk<br>Royal/me |
|------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|------------------|
| 1962 ... ..      | 529                  | 331                   | 13                   | 873              |
| 1963 ... ..      | 247                  | 712                   | 10                   | 969              |
| 1964 ... ..      | 153                  | 1186                  | —                    | 1339             |
| 1965 ... ..      | 267                  | 274                   | 2                    | 544              |
| 1966 ... ..      | 101                  | 546                   | 1                    | 648              |
| 1967 ... ..      | 1251                 | 1070                  | 3                    | 2325             |
| 1968 ... ..      | 1407                 | 1589                  | 3                    | 3000             |
| 1969 ... ..      | 2864                 | 2009                  | 1                    | 4874             |
| 1970 ... ..      | 4478                 | 3753                  | 44                   | 8275             |
| 1971 ... ..      | 1919                 | 2730                  | 29                   | 4689             |
| 1972 ... ..      | 2221                 | 1574                  | 10                   | 3806             |
| 1973 ... ..      | 4010                 | 3265                  | 68                   | 7342             |
| 1962-1973 ... .. | 19460                | 19039                 | 184                  | 38683            |

6. Algemeen beeld van de ontwikkeling van de industriële productie aan de hand van de regionale indexcijfers.

De brute indexcijfers van de industriële productie tonen aan dat de produktietoename voor de vijf eerste maanden van 1974 opvallend hoog was en in 't algemeen hoger dan in 1972 en 1973.

Het indexcijfer van de productie met inbegrip van de bouwnijverheid evolueerde in Brussel gunstiger, dan dit zonder de bouwnijverheid en dit tengevolge van de sterke activiteit op het vlak van de oprichting van kantoorgebouwen.

In Wallonië steeg het indexcijfer met inbegrip van de bouwnijverheid bijna even snel als dat zonder bouwnijverheid, tengevolge van de grote activiteit in de bouwsector, vooral dan in de woningbouw.

Voor de Vlaamse streek is de ontwikkeling van de manufactuurindustrie belangrijk, wat het verschil tussen beide indexcijfers uitlegt.

6. Aperçu général de l'évolution de la production industrielle à la lumière des indices régionaux.

Les indices bruts de la production industrielle montrent que, pour les cinq premiers mois de l'année, l'accroissement de la production a été très élevé et généralement supérieur à celui qui avait été observé de 1972 à 1973.

Les indices de la production incluant la construction témoignent pour Bruxelles d'une évolution plus favorable que celle des indices sans la construction, par suite de l'activité intense de constructions d'immeubles de bureaux.

En Wallonie, l'indice incluant la construction a augmenté presque aussi rapidement que l'indice ne reprenant pas ce secteur et ce à la suite de la forte activité de la construction, de logements surtout. Pour la région flamande, le développement de l'industrie manufacturière est fort important et justifie l'écart observé entre les deux indices.

Indexcijfers van de industriële produktie

(H.I.S.: 1970 = 100.)

indice de la production industrielle

(base 1970 = 100.)

|                               | Bruto indexcijfer voor de vijf eerste maanden<br><i>Indice brut pour les cinq premiers 1110is</i> |                                              |                                                     |                                              |
|-------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                               | Inclusief bouwnijverheid - <i>Avec construction</i>                                               |                                              | Exclusief bouwnijverheid - <i>Sans construction</i> |                                              |
|                               | Index<br><i>Indice</i>                                                                            | Groei in % (I)<br><i>Croissance en % (I)</i> | Index<br><i>Indice</i>                              | Groei in % (I)<br><i>Croissance en % (I)</i> |
| Vlaanderen: - <i>Flandre:</i> |                                                                                                   |                                              |                                                     |                                              |
| 1972 . . . . .                | 110,1                                                                                             | + 7,5                                        | 112,2                                               | + 8,5                                        |
| 1973 . . . . .                | 117,3                                                                                             | + 6,9                                        | 121,4                                               | + 8,2                                        |
| 1974 . . . . .                | 128,9                                                                                             | + 9,9                                        | 135,1                                               | +11,3                                        |
| Wallonië: - <i>Wallonie:</i>  |                                                                                                   |                                              |                                                     |                                              |
| 1972 . . . . .                | 102,5                                                                                             | + 2,2                                        | 103,5                                               | + 1,7                                        |
| 1973 . . . . .                | 109,3                                                                                             | + 6,6                                        | 111,0                                               | + 7,2                                        |
| 1974 . . . . .                | 116,9                                                                                             | + 7,0                                        | 119,4                                               | + 7,6                                        |
| Brussel: - <i>Bruxelles:</i>  |                                                                                                   |                                              |                                                     |                                              |
| 1972 . . . . .                | 99,6                                                                                              | + 1,5                                        | 102,3                                               | + 3,1                                        |
| 1973 . . . . .                | 103,4                                                                                             | + 3,8                                        | 109,2                                               | + 6,7                                        |
| 1974 . . . . .                | 108,8                                                                                             | + 5,2                                        | 114,8                                               | + 5,1                                        |
| Rijk: - <i>Royal/me:</i>      |                                                                                                   |                                              |                                                     |                                              |
| 1972 . . . . .                | 106,1                                                                                             | + 4,9                                        | 108,2                                               | + 5,8                                        |
| 1973 . . . . .                | 112,4                                                                                             | + 5,9                                        | 116,2                                               | + 7,4                                        |
| 1974 . . . . .                | 122,0                                                                                             | + 8,5                                        | 126,8                                               | + 9,1                                        |

Bron: Ministerie van Economische Zaken, N.I.S. en Algemene Directie voor Studien en Documentatie.

Source: Ministère des Affaires économiques, I.N.S. et Direction générale des Etudes et de la Documentation.

## 7. Regio's.

## 7. Analyse par régions.

## a) Vlaanderen.

Het bruto regionaal product (tegen vaste prijzen) sreeg in Vlaanderen gedurende de periode 1966-1971 van 359 miljard tot 482 miljard frank, hetzij een gemiddeld groeipercentage van 6,1 %. De gemiddelde groei van het Rijk bedroeg in deze periode 4,9 %.

In toepassing van de expansiewetgeving werd er in Vlaanderen tijdens de periode van 1959 tot 30 juni 1974 voor 323 miljard frank geïnvesteerd en werden er 270 000 nieuwe arbeidsplaatsen gecreëerd. Voor het jaar 1973 konden trouwens rekordcijfers geregistreerd worden, met name een investeringsvolume van 46,1 miljard frank en meer dan 26000 nieuwe arbeidsplaatsen. Ook voor het eerste semester 1974 liggen de bekomen resultaten zeer gunstig: een investeringsvolume van 20 miljard frank en zowat 12 000 nieuwe arbeidsplaatsen.

Economische expansie door tewerkstelling blijft een belangrijke doelstelling voor het beleid waarbij rekening wordt gehouden met de verhoging van de bevolking (250 000 van 1961 tot 1971) en van het aantal pendelaars naar de andere regio's (ongeveer 200 000).

Anderzijds, daar waar de totale groei van de tewerkstelling in Vlaanderen voor de periode 1961-1970 5,7 % bedroeg was de groei 18,4 % in de provincie Limburg, 14,1 % in de Kempen (arrondissement Turnhout), 4,3 % in het arrondis-

## a) Flandre.

Le produit régional brut (à prix constants) y est passé au cours de la période 1966-1971 de 359 milliards à 482 milliards de francs, soit un accroissement moyen de 6,1 %; l'accroissement moyen pour le pays durant la même période a été de 4,9 %.

En application des lois sur l'expansion économique, il a été investi en Flandre pendant la période qui va de 1959 au 30 juin 1974 pour 323 milliards de francs et il y a été créé 270 000 emplois nouveaux. Pour 1973, on a atteint des chiffres records avec un volume d'investissements de 46,1 milliards et plus de 26000 nouveaux emplois. Le premier semestre de 1974 fait apparaître également des résultats très favorables: un volume d'investissements de 20 milliards de francs et environ 12 000 nouveaux emplois.

Assurer l'expansion économique par l'emploi reste un objectif important dans la politique suivie, compte tenu de l'augmentation de la population (250000 de 1961 à 1971) et du nombre de navetteurs vers les autres régions (quelque 200000).

D'autre part, pour un accroissement total de l'emploi en Flandre de 5,7 % pour la période 1961-1970, l'accroissement était de 18,4 % dans le Limbourg, de 14,1 % en Campine (arrondissement de Turnhout), 4,3 % dans l'arrondissement

Cl % in vergelijking met dezelfde periode van het voorgaande jaar.

Cl % en comparaison avec la période correspondante de l'année précédente.

sment Leuven (Hageland) en 2,9 % in de 'VL'shoek (arrondissementen Ieper, Veurne, Diksmuide). Voor de Westhoek; dieut erop geweest dat de inspanningen inzake onthaalinfrastuctuur vooral vruchten beginnen afwerpen zijn in het bezin van de jaren 1970. Bovendien werden zeer belangrijke resultaten geboekt in de provincie Oost-Vlaanderen, provincie die minder begunstigd is op vlak van de tewerkstelling, met name bijna 10 miljard nieuwe investeringen en 5 191 nieuwe arbeidsplaatsen in 1973 en 4,4 miljard investeringen voor 3 659 arbeidsplaatsen goedgekeurd voor het eerste semester van 1974.

Voor het geheel van de Vlaamse regio heeft een controle van de verwezenlijkingen op het vlak van de tewerkstelling laten uitschijnen dat de ondernemingen die in 1972 en 1973 van staatshulp genoten op 31 december 1973 129996 werknemers tewerkstelden, wat een overschrijding met 1,4 % van de ramingen ingediend bij de aanvraag om hulp inhoudt.

Een structuurbeleid moet dus gericht zijn op het bevorderen van een aantal groeisectoren. Met het oog hierop zijn werkvergaderingen met de vertegenwoordigers van enkele belangrijke industriële sectoren voorzien.

Er dient ook de nadruk gelegd op de kwalitatieve aspecten van de toepassing van de expansiewetgeving. Daarom zal in de toekomst Meer aandacht moeten besteed worden aan de innoverende investeringen. In Vlaanderen zouden heel wat middelgrote bedrijven in aanmerking kunnen komen voor staatssteun voor hun investeringen op het vlak van management, beheer, studiën en commercialisatie.

Er dient nog grote aandacht te worden besteed aan de verdere aanleg en de uitrusting van de industrieterreinen in de verschillende gewesten van het Vlaamse land.

In dat verband werd een indicatief programma opgesteld dat slaat op de jaren 1973-1974 en dat verband houdt met een aantal programma's voor een totaal bedrag van 16 miljard frank.

Daarenboven werd nog een bijzonder krediet toegekend ten belope van 696 miljoen frank voor de aanleg van toegangswegen.

Het actieplan tot sanering van de Rupaastreek werd verder gezet. Het aanvankelijk krediet van 575 miljoen frank werd in 1973 opgevoerd met 132 miljoen frank.

Sedert oktober 1972 legt het Staatssecretariaat voor Streek-economie een bijkomende voorwaarde op aan kandidaat-investeers die staatssteun wensen, met name de verplichte tewerkstelling van een aantal gehandicapten.

Tot op dit ogenblik werden aldus voor 906 gehandicapten arbeidsmogelijkheden gecreëerd. Daarenboven is er ook reeds een principieel akkoord voor 137 anderen.

#### b) Wallonië.

In 1973 beliepen de met Staatshulp verwezenlijkte investeringen 31047 miljoen, wat het hoogste jaarcijfer vertegenwoordigt sinds het begin van de economische expansiewetgeving.

De begunstigde investeringen beliepen 9,3 miljard. Dit bedrag kan men niet vergelijken met de verwezenlijkingen van 1973 zonder rekening te houden met het feit dat deze laatste een zeker aantal zeer belangrijke investeringen omvatten.

Dank zij de investeringen die tijdens het eerste semester 1974 staatssteun ontvingen werd de mogelijkheid gecreëerd tot het aanwerven van 4148 personen (tegen 5900 tijdens het eerste halfjaar 1973). De kostprijs voor de Staat belooft 1 777 miljoen (tegen 2 000 miljoen voor de eerste zes maanden van het jaar 1973).

de Louvriou (Hugcland) en 2,9 % dans le Westhoek (arrondissements d'Ypres, de Furnes et de Dixmude). Pour la Westhoek, il faut (1) souligner que les efforts en matière d'infrastructure d'accueil ont surtout commencé à porter des fruits au début des années 1970. De plus, d'importants résultats ont été enregistrés récemment en Flandre orientale, province moins favorisée pour ce qui est de l'emploi, à savoir près de 10 milliards d'investissements nouveaux et 5 191 nouveaux emplois en 1973, et 4,4 milliards d'investissements pour 3 659 emplois approuvés au premier semestre de 1974.

Pour l'ensemble de la région flamande, le contrôle des réalisations en matière d'emploi a fait apparaître que les entreprises ayant bénéficié d'une aide de l'Etat en 1972 et 1973 occupaient au 31 décembre 1973 129996 travailleurs, ce qui accusait un dépassement de 1,4 % des prévisions introduites lors des demandes d'aide.

Une politique structurelle doit en outre être menée, en la centrant sur la promotion d'un certain nombre de secteurs de croissance; des réunions de travail avec les représentants de quelques importants secteurs industriels sont prévues à ce sujet.

Il importe aussi de mettre l'accent sur les aspects qualitatifs de l'application de la législation d'expansion. A cette fin, il faudra accorder à l'avenir plus d'importance aux investissements incorporels, beaucoup d'entreprises moyennes pourraient entrer en considération pour l'aide de l'Etat pour leurs investissements dans le domaine du management, de la conduite des affaires, des études et de la commercialisation.

Une attention particulière doit être portée à la continuation de l'aménagement et de l'équipement des terrains industriels dans les différentes régions du pays flamand.

A ce sujet, un programme indicatif a été établi pour les années 1973-1974 se rapportant à un nombre de projets pour un montant total de 16 milliards de francs.

En plus, un crédit spécial et à concurrence de 696 millions de francs a été attribué pour l'aménagement de voies d'accès.

Le plan d'action pour l'assainissement de la région du Rupa a été poursuivi. Le crédit antérieur de 575 millions a été augmenté de 132 millions en 1973.

Depuis octobre 1972, le Secrétariat à l'Economie régionale impose une condition supplémentaire aux candidats-investisseurs qui demandent l'aide de l'Etat, à savoir l'embauche obligatoire d'un certain nombre de handicapés.

Jusqu'à ce jour 906 emplois pour ces handicapés ont ainsi été créés et des accords de principe ont été donnés pour 137 autres.

#### b) Wallonie.

En 1973, les investissements réalisés avec l'aide de l'Etat se sont élevés à 31 047 millions, ce qui représente le chiffre annuel plus élevé depuis le début de la législation d'expansion économique.

Au cours du premier semestre 1974, les investissements aidés se sont élevés à 9,3 milliards, montant que l'on ne pourra comparer aux réalisations de 1973 sans tenir compte du fait que ces dernières comprenaient un certain nombre d'investissements particulièrement importants.

Grâce aux investissements qui ont bénéficié d'une aide de l'Etat pendant le premier semestre de 1974, la possibilité a été créée d'engager 4148 personnes, contre 5900 pour les six premiers mois de 1973. Le coût pour l'Etat est de 1 777 millions, contre 2 000 millions pour les six premiers mois de 1973.

De doelstellingen van het regeringsbeleid in verband met de Waalse economie blijven verder gericht op het scheppen van werkgelegenheden, de promotie van investeringen en een actief beleid ter bevordering van de expansie.

a) De meeste Waalse streken hebben met moeilijkheden te kampen op gebied van de tewerkstelling. Hoe relatief belangrijk ook, de nieuwopgerichte werkgelegenheden dekken niet vlug genoeg de leemten ontstaan in het verleden.

Het werkloosheidspercentage blijft zorgwekkend; het was 5,9 % in 1973 hetzij bijna 50 % meer dan het gemiddelde voor het Rijk (4 %).

Uit de structuur van de Waalse werkloosheid is gebleken dat de vrouwelijk werkrachten niet naar best vermogen aangewend werden; alhoewel in Wallonië de vrouwen minder dan 30 % vertegenwoordigen van het aantal werknemers onderworpen aan de Rijksmaatschappelijke Zekerheid maken ze meer dan 50 % uit van het aantal vergoede volledige werklozen op 31 augustus 1973.

Wat de jonge werklozen van minder dan 25 jaar betreft, deze vormen zowel in Wallonië als in Vlaanderen meer dan een vierde van de totale werkloosheid.

b) Alhoewel de industriële diversificatie, vroeger onbestaande in Wallonië, zich thans stilaan verwezenlijkt, blijft het aangewezen de inspanningen voort te zetten ter bevordering van de economische expansie van dit landsgedeelte, zowel met het oog op de vernieuwing van bestaande ondernemingen als op de aanmoediging voor het oprichten van dynamische bedrijven, die verondersteld worden het technologisch peil van de Waalse industrie te kunnen opdrijven of talrijke en gespecialiseerde betrekkingen aan te bieden.

c) Een van de meest doeltreffende tussenkomsten als aantrekkingskracht voor nieuwe industrieën blijft, alleszins de uitrusting van de onthaalzones. In 1973 en gedurende het 1<sup>st</sup> semester 1974 werden er in Wallonië 11 nieuwe industriële zones opgericht gespreid over een oppervlakte van 895 ha, waarbij nog 378 ha dienen gevoegd, voortkomende van uitbreiding van bestaande zones en beslist gedurende dezelfde periode. Deze politiek moet worden voortgezet in het licht van de huidige bezetting van de bestaande zones.

Anderzijds zal krachtig doorgewerkt worden aan de acties tot gezondmaking van de aan hun vroegere bestemming onttrokken steenkoolvestigingen; daarom zal de procedure van consultatie en onderzoek van de dossiers versneld worden. Op meer algemeen vlak zal het wetsontwerp betreffende de vernieuwing van de vestigingsplaatsen voor economische activiteiten zo vlug mogelijk op punt gesteld worden.

#### c) Brussel-Hoofdstad.

De economische toekomst van het gewest Brussel-Hoofdstad moet in nauw verband gezien worden met de rol die het te vervullen heeft op nationaal en internationaal vlak.

Op nationaal vlak komt uitdrukkelijk de functie van bindteken tot uiting, die zij t.O.V. de twee andere gewesten moet vervullen, geleid op de interdependantie van de economische relaties met deze laatste.

De welvaart van Brussel is derhalve zeer sterk gebonden aan deze van de andere gewesten.

Op internationaal vlak moet Brussel haar reputatie van eersterangs financieel en handelscentrum, van vermaard tentoonstellings- en congresoord en van hoofdstad van Europa, bestendigen.

Deze dubbele gerichtheid bepaalt in grote mate de toekomstige ontwikkelingslijnen voor de economische entiteit « Brussel-Hoofdstad », wier invloedssfeer zich ver buiten de administratieve grenslijnen uitstrekt.

Leitsimpliciter, d. i. de politiek gouvernementale en ce qui concerne l'économie wallonne resteront encore centrés sur la création d'emplois, la promotion des investissements et une politique active favorisant l'expansion.

a) La plupart des régions wallonnes connaissent encore des difficultés en matière d'emploi. Pour relativement importante qu'elle soit, la création d'emplois nouveaux ne compense pas assez rapidement les pertes résultant de la situation issue du passé.

Le taux de chômage reste préoccupant; il a atteint 5,9 % en 1973, soit près de 50 % de plus que le taux moyen du Royaume (4 %).

La structure du chômage wallon fait apparaître que la main-d'œuvre féminine n'est pas utilisée au mieux de ses possibilités; si les femmes représentent, en Wallonie, moins de 30 % du nombre des travailleurs assujettis à la sécurité sociale, elles constituaient au 31 août 1973, plus de 50 % du nombre des chômeurs complets indemnisés.

Quant aux jeunes chômeurs, c'est-à-dire ceux qui sont âgés de moins de 25 ans, ils forment, en Wallonie comme en Flandre, plus du quart du chômage total.

b) Si la diversification industrielle qui a fait défaut à la Wallonie dans le passé est en voie de réalisation, il reste indispensable de poursuivre les efforts en faveur de l'expansion économique de cette partie du pays, tant en vue de la rénovation des entreprises existantes que pour promouvoir la création d'entreprises dynamiques, susceptibles de majorer le niveau technologique de l'industrie wallonne ou capables de créer des emplois abondants et de qualité.

c) Une des interventions les plus efficaces comme facteur d'attraction d'industries nouvelles reste sans conteste l'équipement de zones d'accueil. En 1973 et durant le premier semestre de 1974, onze zones industrielles nouvelles ont été créées en Wallonie, couvrant une superficie de 895 hectares, à quoi il convient d'ajouter 378 hectares résultant d'extensions de zones anciennes, décidées pendant la même période. Cette politique devra être poursuivie, en tenant compte du bilan de l'occupation actuelle des zones existantes.

D'autre part, on continuera à mener vigoureusement les actions d'assainissement des sites charbonniers désaffectés; à cette fin, la procédure de consultation et d'examen des dossiers sera accélérée. Sur un plan plus général, le projet de loi relatif à la rénovation des sites d'activités économiques devra être mis au point le plus rapidement possible.

#### c) Bruxelles-Capitale.

L'avenir de la région bruxelloise est étroitement lié au rôle qu'elle doit jouer, tant sur le plan national qu'international.

Sur le plan national se manifeste clairement la fonction de trait d'union que la région bruxelloise doit remplir, à l'égard des deux autres régions, étant donné l'interdépendance des relations économiques qui existent entre elles.

La prospérité de Bruxelles-Capitale est tributaire de celle des deux autres régions.

Sur le plan international, Bruxelles doit renforcer sa réputation de centre financier et commercial de premier rang, de lieu d'expositions et de congrès reconnu et de capitale de l'Europe.

Cette double orientation détermine les futurs axes de développement de l'entité économique « Bruxelles-Capitale », dont la sphère d'influence s'étend au-delà des limites administratives fixées.

Het verdwijnen van een aantal nijverheidsactiviteiten en de vermindering van het tewerkstellingspeil hebben erree geleid dat het algemene expansieritme sterk is afgenomen: de srijging van het B.I.P. bereikte nog slechts 2,7 % per jaar, over de periode 1966-1971..

Het gestadig verdwijnen van ondernemingen uit de secundaire sector moet dus onder controle worden gebracht, met als voornaamste objectief: het behoud van een structureel evenwicht in de Brusselse economie.

Tegelijkertijd dient naar een grondige vernieuwing van het industrieel patroon gestreefd in overeenstemming met de vereisten inzake het behoud van een aantrekkelijk leefmilieu. Men zal daarbij pogen de positieve elementen te behouden zoals: de ondernemingen gericht op navorsing, op belangrijke toegevoegde waarde, op speerpunttechnieken enz. en trachten te komen tot de systematische uitschakeling van de zwakke punten: verontreiniging, voorbijgestreefde productietechnieken en economisch verouderde produkten.

Van het allergrootste belang is in dit verband de modernisering van de twee industrie-zones langs het zeevaartkanaal en de aanleg van een aantal nieuwe industrieparken van nationaal en regionaal belang. Hierbij dient absolute voorrang te worden gegeven aan de inrichting van een «voor» spuurwerk bestemde zone ».

Te Evere, op het domein van het oude militaire vliegveld is hiermee reeds een aanvang gemaakt.

Aan een gedeelte van 25 ha werd het statuut van wetenschappelijke zone verleend en de nodige voorbereidingen werden getroffen om begin 1975 met de infrastructuurwerken te kunnen starten.

Belangrijke inspanningen dienen tevens te worden geleverd voor het opvangen van kleine en middelgrote ondernemingen. Door het voorzien van gemengde zones in het algemeen plan van aanleg van de agglomeratie wordt hiervoor de basis gelegd.

Bij de realisatie van vermaelde projecten moet de G.O.M. ten nauwste betrokken worden. Zij is namelijk het instrument bij uitstek voor de verwezenlijking van de gestelde doeleinden.

Haar voornaamste taak moet erin bestaan de uittocht van expanderende industrieën tegen te gaan en het aanmoedigen van de aanleg van de nodige infrastructuur voor de inplanting van moderne ondernemingen.

Teneinde dit proces te versnellen zal zij een driedubbele functie moeten vervullen:

- die van katalysator door het stimuleren van industriële privé en overheidsinitiatieven;
- die van coördinator door het coherent maken van acties van verschillende instellingen en organen, en
- die van organisator door het realiseren van eigen ontwikkelingsprojecten.

## II. - SECTORIEEL BELEID.

De buitenlandse handel nam sinds enkele jaren aanzienlijk toe, en deze tendens ging gepaard met een toenemende concurrentie en het overgaan van een toenemend aantal landen naar het industriële stadium.

Wat de toekomst betreft, moet een verruiming van deze beweging worden verwacht: men denke slechts even aan het gebruik dat van de zogenaamde olie-uollars zal worden gemaakt en dan ontdekt men dat wij voor een wereldomvattende herverdeling van de bronnen der toegevoegde waarde van de nationale economieën staan. De landen die tot dus ver traditioneel invoerders van industrie goederen waren worden op hun beurt exporteurs.

La disparition de nombre d'activités industrielles et la réduction du taux d'emploi ont abouti à une diminution du rythme d'expansion économique générale: la croissance du P.I.B. n'atteignait plus que 2,7 % par an, pour la période de 1966 à 1971.

L'exode d'entreprises du secteur secondaire doit donc être maintenu sous contrôle, avec comme principal objectif, le maintien d'un équilibre structurel de l'économie bruxelloise.

En même temps, un processus de rénovation du tissu industriel devrait s'opérer en concordance avec les exigences du maintien d'un environnement attrayant. On devrait essayer ainsi, de maintenir des points de force - tels que des entreprises axées sur la recherche, sur la valeur ajoutée importante, sur des techniques de pointe, etc. - et tendre à une élimination systématique des points faibles: la pollution, les méthodes productives périmées et les produits économiquement dépassés.

Dans ce contexte, la modernisation des deux zones industrielles le long du canal maritime et l'aménagement de plusieurs parcs industriels nouveaux - d'intérêt national et régional - revêtent une importance extrême. La priorité absolue, néanmoins, doit être accordée à l'aménagement d'une zone de recherche.

A Evere, sur l'ancienne plaine d'aviation militaire, s'est réalisé un début de projet.

Le gouvernement a accordé à une partie de ce zoning (25 ha) le statut scientifique et les travaux préparatoires sont terminés, ce qui permettra d'entamer les travaux d'infrastructure dès le début de 1975.

Des efforts considérables doivent être fournis pour accueillir les petites et moyennes entreprises; la clef de voûte de cette opération est le maintien des zones mixtes prévues dans le plan de secteur pour l'agglomération.

La S.D.R. doit être étroitement associée à la réalisation des projets sus-mentionnés. Elle est, notamment, l'instrument privilégié pour atteindre les objectifs fixés.

Sa tâche principale doit consister à endiguer l'exode d'entreprises en expansion et s'efforcer de favoriser la création d'infrastructures nécessaires à l'implantation d'entreprises modernes.

Dans le but d'accélérer ce processus, elle devra assumer une triple fonction:

- celle de catalyseur en stimulant les initiatives industrielles d'origine privée ou publique;
- celle de coordinatrice en rendant cohérentes les actions éparses des différents institutions et organes;
- celle d'organisatrice en réalisant ses propres projets de développement.

## II. - POLITIQUE SECTORIELLE.

Le commerce international s'est développé considérablement depuis quelques années et le mouvement s'est accompagné d'une concurrence accrue et du passage d'un nombre croissant de pays au stade industriel.

A l'avenir on peut s'attendre à un développement de ce mouvement. Il suffit de songer à l'utilisation qui sera faite de ce qu'il est convenu d'appeler les pétro-dollars pour découvrir que nous assistons à une redistribution planétaire des sources de la valeur ajoutée des économies nationales. Des pays traditionnellement importateurs de biens industrialisés deviennent à leur tour exportateurs.



Soveudien leidt hier duurder worden van de grondstoffen op wereldvluk — en voorul van de aardolieprodukten — tot een rationeler gebruik ervan. De oliecrisis heeft meer bepaald duidelijk gemaakt dat de sterk geïndustrialiseerde landen zoals België inzake energieverbruik volledig afhankelijk van het buitenland zijn. Tegelijkertijd als naar een rationeler gebruik van de huidige bronnen moet naar het aanboren van nieuwe energiebronnen worden gestreefd.

Meer dan ooit moet onze nijverheid op deze veranderingen bedacht zijn om zich te gelegener tijd aan de voor de hand liggende structurele wijzigingen aan te passen.

In dat verband heeft de Regering zich voorgenomen de selectiviteit van de steun aan de investeringen te beklaren.

Door haar hulp te concentreren op de meest waardevolle bedrijfssectoren kan zij immers op langere termijn de werkgelegenheid en de kwaliteit ervan veilig stellen.

De krachtens de wetten van 17 juli 1959 en 30 december 1970 gesteunde investeringen in 1973 veel hoger dan in 1972 (roerneming van 84,6 %). De meest met de steun van deze wet begunstigde sectoren zijn de metaalverwerking (24 % van de gesteunde investeringen in 1973) en de scheikundige nijverheid (25 % van de gesteunde investeringen in 1973). Een ruimere diversifiëring werd echter tot stand gebracht daar de drie traditioneel met deze steun begunstigde sectoren (metaalnijverheid, metaalverwerking, scheikundige nijverheid) in 1973 nog slechts 57,8 % van de interventies ontvingen, tegen 63,7 % in 1972, 68 % in 1971 en 83,1 % in 1970.

De toeneming van het indexcijfer van de industriële productie was tijdens de laatste twaalf maanden bijzonder hoog, zoals blijkt uit de bijgevoegde tabel. De stijging was vooral sterk tijdens de eerste maanden van 1974.

Indexcijfers van de industriële productie verbeterd voor de kalendersamenstelling.

Gemiddelde van de laatste twaalf maanden (van juni tot mei). 1970 = 100.

De plus, le renchérissement mondial des matières premières dont surtout les produits pétroliers, amènera à une valorisation plus poussée de celles-ci, plus particulièrement la crise pétrolière a rendu manifeste la dépendance énergétique des pays fortement industrialisés comme le nôtre. De nouvelles sources d'énergie en même temps qu'une utilisation plus rationnelle des sources actuelles doivent être développées.

Plus que jamais, notre industrie se doit d'être attentive à ces changements afin d'opérer en retour les modifications structurelles qui s'imposent.

C'est dans cet ordre d'idée que le Gouvernement se propose d'accroître la sélectivité des aides qu'il accorde aux investissements.

En concentrant son aide sur les secteurs d'activité à haute valeur ajoutée il assurera plus certainement à long terme le maintien de l'emploi ainsi que la qualité de celui-ci.

Les investissements aidés en vertu des lois du 17 juillet 1959 et du 30 décembre 1970 ont été en 1973 de loin supérieurs à ceux de l'année 1972 (accroissement de 84,6 %). Les deux principaux bénéficiaires de ces lois furent les fabrications métalliques (24 % des investissements aidés en 1973) et les industries chimiques (25 % des investissements aidés en 1973). Une plus grande diversification s'est cependant opérée, puisque les trois secteurs traditionnellement bénéficiaires de ces aides (métallurgie, fabrications métalliques, industries chimiques) ne récoltent plus en 1973 que 57,8 % des interventions contre 63,7 % en 1972, 68 % en 1971 et 83,1 % en 1970.

L'accroissement de l'indice de la production industrielle a été assez élevé durant les douze derniers mois comme il ressort du tableau ci-annexé. C'est durant les premiers mois de 1974 que la hausse a été la plus forte.

Indices de la production industrielle corrigés pour la composition du mois.

Moyenne des douze derniers mois (de juin à mai). 1970 = 100.

|                                                                                                   | Mei 1973<br>Mai 1973 | Mei-1974<br>Mai 1974 | Mei 1974/<br>mei 1973<br>Mai 1974/<br>mai 1973 |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Algemeen indexcijfer (exclusief bouwnijverheid).                                                  | 112,5                | 119,5                | + 6,2%                                         | Indice général (sauf construction).                                                          |
| Basismetallurgie ... ..                                                                           | 111,5                | 119,7                | + 7,4%                                         | Industrie métallurgique de base.                                                             |
| Metaalverwerkende nijverheid ... ..                                                               | 105,8                | 117,3                | +10,9 %                                        | Industrie des fabrications métalliques.                                                      |
| Scheikundige nijverheid, inclusief rubbernijverheid.                                              | 130,6                | 146,9                | +12,5%                                         | Industrie chimique et du caoutchouc.                                                         |
| Papier- en kartonnijverheid . . . . .                                                             | 109,9                | 119,8                | + 9,0%                                         | Industrie du papier et du carton.                                                            |
| Textielnijverheid ... ..                                                                          | 106,2                | 108,2                | + 1,9%                                         | Industrie textile.                                                                           |
| Fabricage van kledingsartikelen en schoenen; confectie van diverse in weefsel gemaakte artikelen. | 116,5                | 114,5                | - 1,7 %                                        | Fabrication d'articles d'habillement, de chaussures; confection d'ouvrages divers en tissus. |
| Hourverwerkende nijverheid en aanverwante bedrijven.                                              | 140,1                | 129,4                | - 7,6%                                         | Industrie du bois et industries connexes.                                                    |
| Nijverheid der niet metaalhoudende minerale produkten.                                            | 104,0                | 109,0                | + 4,8 %                                        | Industrie des produits minéraux non métalliques.                                             |
| Voedingsnijverheid en fabricage van dranken.                                                      | 110,4                | 118,9                | + 7,7%                                         | Industries alimentaires et fabrication de boissons.                                          |



Voor de belangrijkste sectoren k.H.H. de toestand als volgt samengevat worden :

De siderurgische nijverheid kent een uitzonderlijk gunstige economische roestand. Er kan gehoopt worden dat dit verschijnsel zich zal voortzetten tot het einde van het jaar.

Voor het jaar 1973 liep de productie 7 % op ten opzichte van 1972. De investeringsinspanning wordt actief voortgezet.

Voor de non-ferrometalen stelt men een aangroei vast van 10 % in 1973 ten opzichte van 1972 met een bijzondere ontwikkeling wat betreft het aluminium en het ruw of half afgewerkt koper. De vooruitzichten blijven bemoedigend alhoewel deze sector bijzonder gevoelig is aan de schommelingen van de economische wereldconjunctuur.

Als bij uitstek exporterende sector (60 % van zijn productie) blijft de sector van de metaalverwerking de nauwlettende aandacht genieten van de overheid. Een bijzondere inspanning zal geleverd worden ten gunste van de investeringen met een doorgedreven techniciteit.

De activiteit van de scheepswerven vertoont een zeer bevredigende ontwikkeling. Investeringsinspanningen zijn aangevat voor de bouw van nieuwe werven met het oog op een verruiming van het gamma der geproduceerde eenheden.

Wat betreft de voedingsnijverheid waarborgt een aanhoudende vraag, zowel op het binnenlandse vlak als wat betreft de uitvoer, een aanzienlijk ontwikkeling. De overheid zal niet nalaten de inspanningen tot rationalisatie en concentratie van deze sector te steunen.

De activiteit van de textielindustrie heeft zich gehandhaafd op een bevredigend niveau (4 % aangroei in 1973 ten opzichte van 1972). De buitenlandse handel van deze producten evolueert in gunstige zin ondanks de monetaire onveiligheid die de marktvorwaarden verstoort.

Er doet zich een gunstige evolutie voor bij de chemische nijverheid. De zeer belangrijke investeringen die dit jaar verwezenlijkt werden zijn een van de essentiële factoren van ontwikkeling van deze vooral op de uitvoer afgeronde nijverheid (70 % van het zakencijfer). Het dient vermeld dat zij ongeveer 3,5 miljard per jaar spendeert aan onderzoek.

De papierstof- en papierindustrie heeft een niveau bereikt dat dicht bij zijn maximumproductiecapaciteit benadert. Een bijzondere aandacht zal gewijd worden aan de bevoorrading en aan de investeringen tot beperking van de vervuiling van het water want deze sector is er een belangrijke gebruiker van.

De conjuncturele toestand heeft de vraag in de diamantnijverheid gestimuleerd. Rekening houdend evenwel met de concurrentie van de diamantcentra in zones van zwakke munt en met lage lonen, zal de overheid haar steun voor het technologisch onderzoek opdrijven.

Voor de bouwsector heeft de Regering geoordeeld maatregelen tot progressieve afremming te moeten treffen in het kader van het anti-inflatieplan.

Er valt op te merken dat op het vlak van de huisvesting de objectieven van het plan overschreden werden (60 000 woningen in aanbouw tegenover een voorziening van 56 000). De Regering wil iedere abnormale schommeling in deze sector, waarvan de directe en indirecte invloed op de andere sectoren zeer aanzienlijk is, vermijden.

Pour les principaux secteurs, la situation peut être résumée comme ci-après :

La sidérurgie connaît une situation économique exceptionnellement favorable dont il est permis d'espérer que ce phénomène se poursuivra jusqu'à la fin de l'année.

Pour l'année 1973, la production est en hausse de 7 % par rapport à 1972. L'effort d'investissements se poursuit activement.

Pour les métaux non ferreux la progression croît de 1972 à 1973 de 10 % avec un développement particulier pour ce qui est de l'aluminium et du cuivre brut ou demi-fini. Les perspectives restent encourageantes bien que ce secteur soit particulièrement sensible aux fluctuations de la conjoncture économique mondiale.

Secteur essentiellement exportateur (60 % de sa production), les fabrications métalliques restent sous une surveillance attentive des pouvoirs publics. Un effort particulier sera accompli en faveur des investissements à haute technicité.

Les chantiers navals voient leur activité se développer de manière très satisfaisante. Des investissements sont en cours pour la construction de nouvelles cales de construction en vue d'élargir la gamme des unités produites.

Pour les industries alimentaires, une demande soutenue tant sur le plan intérieur que sur celui de l'exportation assure un développement considérable. Les pouvoirs publics ne manqueront pas d'appuyer les efforts de rationalisation et de concentration du secteur.

L'activité de l'industrie textile s'est maintenue à un niveau satisfaisant (4 % d'accroissement de 1972 à 1973). Le commerce extérieur de ces produits évolue dans un sens favorable malgré l'insécurité monétaire qui perturbe les conditions du marché.

L'évolution favorable de l'industrie chimique se poursuit. Les très importants investissements réalisés cette année sont l'un des facteurs essentiels du développement de cette industrie hautement exportatrice (70 % de son chiffre d'affaire). On peut signaler qu'elle consacre environ 3,5 milliards par an à la recherche.

L'industrie des pâtes et papiers a atteint un niveau proche du maximum de capacité de production. La demande mondiale est aujourd'hui supérieure à la production. Une attention particulière sera accordée à l'approvisionnement et aux investissements réduisant la pollution des eaux; car ce secteur en est un important consommateur.

La situation conjoncturelle a stimulé la demande dans l'industrie du diamant. Cependant étant donné la concurrence des centres diamantaires à monnaie faible et à bas salaires, les autorités intensifieront leur appui à la recherche technologique.

Pour le secteur de la construction, le Gouvernement a estimé devoir prendre des mesures de ralentissement progressif dans le cadre du plan anti-inflationnaire.

Il y a lieu de noter qu'en matière de logements les objectifs du plan sont dépassés (60 000 logements commencés contre 56 000 prévus). Le gouvernement a le souci d'éviter toute variation anormale dans ce secteur dont l'influence directe ou indirecte sur d'autres secteurs est considérable.

Investerings beguustigd door de expansiehulp,  
(In miljarden frank.)

Investissements bénéficiant des aides d'expansion,  
(En milliards de francs.)

| Sectoren                          | 1971        | 1972        | 1973        | 1973<br>(6 maanden)<br>(6 mois) | 1974<br>(6 maanden)<br>(6 mois) | Totaal<br>—<br>Total<br>1959<br>30.VI.1974 | Secteurs                               |
|-----------------------------------|-------------|-------------|-------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| Mijnen en steengroeven ... ..     | 0,1         | 0,9         | 0,7         | 0,5                             | 0,1                             | 4,1                                        | Mines et carrières.                    |
| Energie . ... ..                  | 0,2         | 0,1         | 0,3         | —                               | —                               | 0,9                                        | Energie.                               |
| Metaalnijverheid . ... ..         | 8,1         | 5,4         | 5,9         | 4,6                             | 0,6                             | 106,9                                      | Métallurgie.                           |
| Metaalverwerkende nijverheid .    | 9,5         | 12,9        | 15,8        | 8,2                             | 4,3                             | 119,9                                      | Fabrications métalliques.              |
| Scheikundige nijverheid ... ..    | 18,6        | 4,4         | 16,5        | 9,2                             | 8,1                             | 151,6                                      | Industries chimiques.                  |
| Textiel- en confectienijverheid . | 3,4         | 2,7         | 3,7         | 1,6                             | 1,5                             | 32,4                                       | Industrie textile et de la confection. |
| Voedingsnijverheid ... ..         | 6,3         | 2,9         | 7,1         | 2,3                             | 2,8                             | 31,3                                       | Industrie alimentaire.                 |
| Houtnijverheid . ... ..           | 0,9         | 1,1         | 2,7         | 0,9                             | 1,5                             | 11,4                                       | Industrie du bois.                     |
| Bouwmaterialen . ... ..           | 2,7         | 2,7         | 7,6         | 2,0                             | 1,4                             | 33,3                                       | Matériaux de construction.             |
| Verskillende ... ..               | 4,0         | 2,6         | 5,9         | 4,3                             | 2,6                             | 24,8                                       | Divers.                                |
| <b>Totalen ... ..</b>             | <b>53,8</b> | <b>35,7</b> | <b>65,9</b> | <b>33,6</b>                     | <b>22,9</b>                     | <b>516,1</b>                               | <b>Totaux.</b>                         |

Bron : Ministerie van Economische Zaken, Administratie van de Nijverheid.

Sou rce : Ministère des Affaires économiques, Administration de l'Industrie.

### III. - DE ENERGIESECTOR.

#### a) Energie in het algemeen.

De opwaartse trend van de wereldprijzen voor energie sedert 1970 versnelde in oktober 1973 en in het begin van 1974; de zeer krachtige prijsverhogingen die toen op de ruwe olie werden toegepast, trokken ook de andere energieprijzen op.

Daar ongeveer 85 % van de aangewende energie ingevoerd wordt, wegen de expansie der behoeften met gemiddeld 5 % per jaar en de krachtige stijging der invoerprijzen zwaar op de betalingsbalans. Voor 1973 werd op de B.L.E.U.-handelsbalans inzake energie een tekort geboekt ten belope van 49,5 miljard frank; voor het eerste kwartaal bedroeg dit reeds 22,9 miljard frank en voor het gehele jaar zou het tot 90 à 100 miljard frank kunnen stijgen.

De voorbrenging, het vervoer en het verbruik van energie stellen ook ernstige milieuhygiëneproblemen.

Een voortdurende inspanning moet bovendien geleverd worden om verspilling tegen te gaan en om de energie rationeler aan te wenden.

De Regering zal er door een oordeelkundige voorlichting en aangepaste maatregelen naar streven het groeitempo van het globaal energieverbruik af te remmen en zal de prijzen van de ingevoerde brandstoffen controleren om de koopkracht van de bevolking en de concurrentiekracht der bedrijven te vrijwaren.

Een fundamentele herziening van het kolenbeleid komt niet ter sprake. De structurele aangroei van de kostprijs, de achteruitgang van het kolenverbruik bij de cokesfabrieken en de elektriciteitscentrales en de moeilijke recrutering van werkkrachten vormen een geheel van ongunstige factoren op dit gebied.

Het aardgasverbruik zal verder worden opgevoerd, daar het zuiver en gemakkelijk is en de voorziening beter is gewaarborgd; in 1973 dekte het reeds 17 % van het binnenlandse verbruik van primaire energie.

### III. - LE SECTEUR ENERGETIQUE.

#### a) Energie en général.

La tendance haussière des prix mondiaux de l'énergie, qui prévaut depuis 1970, s'est accélérée en octobre 1973 et au début de 1974, les augmentations extrêmement fortes des prix du pétrole brut appliquées à ces moments entraînant le prix des autres énergies.

Etant donné qu'environ 85 % de l'énergie consommée sont importés, l'expansion des besoins, qui croissent en moyenne de 5 % par an, ainsi que la forte hausse des prix à l'importation pèsent lourdement sur la balance des paiements. Pour 1973, la balance commerciale de l'U.E.B.L. afférente à l'énergie a présenté un déficit de 49,5 milliards de francs; pour le premier trimestre de 1974, ce solde négatif a déjà atteint 22,9 milliards de francs et pour l'ensemble de l'année, il pourrait s'élever à environ 90 à 100 milliards de francs.

La production, le transport, la consommation d'énergies posent aussi d'importants problèmes d'environnement.

Un effort persistant doit en outre être fait pour réduire les gaspillages et pour aboutir à une utilisation plus rationnelle de l'énergie.

Le Gouvernement s'efforcera, par une information judicieuse et des mesures appropriées, de ralentir le taux d'expansion de la consommation globale d'énergies et il veillera à contrôler les prix des énergies importées en vue de préserver le pouvoir d'achat de la population et la compétitivité des entreprises.

Il n'est pas question d'une révision fondamentale de la politique charbonnière. La hausse structurelle des prix de revient, la régression de la consommation en dehors des cokeries et des centrales électriques, la difficulté de recruter de la main-d'œuvre constituent un ensemble de facteurs défavorables à cet égard.

Le développement de la consommation de gaz naturel sera poursuivi, à cause de sa pureté, sa commodité, sa plus grande sécurité d'approvisionnement; en 1973, il couvrait déjà 17 % des besoins intérieurs d'énergie primaire.

Die bijdrage moet worden uangevuld door een aanzienlijke uitbouw van de produktie van kernenergie. Einde 1974 en in 1975 zullen de twee krachtige kerncentrales te Doel en te Tihange op gang worden gebracht. Het kernenergieprogramma voor de komende jaren werd onlangs opgevoerd zodat in 1985 de kerncentrales reeds de helft der elektriciteitsproduktie voor hun rekening zullen nemen.

Bovendien neemt België deel aan de bouw van een uraniumverrijkingsbedrijf in Frankrijk. België werkt ook mee aan de bouw van een prototype van kweekreactor in de Duitse Bondsrepubliek.

#### b) Het kolenvraagstuk.

##### 1° Toestand van de kolen in het energieverband.

De stijging van de prijzen van de aardolieprodukten zou bepaalde substituties moeten in de hand werken en nieuwe aanwendungen van steenkool moeten scheppen.

Wat ons land betreft, schijnt het vast te staan dat een merkelijke verhoging van het verbruik van vaste brandstoffen alleen voor de voortbrenging van elektriciteit kan worden overwogen. In dat opzicht hebben de elektrische centrales die voor de openbare distributie werken en die 84 % van de totale elektriciteitsproduktie voor hun rekening nemen, schikkingen genomen om  $+27$  % van hun stroomproduktie uit kolen te halen (tegen  $+8,8$  % bij de aanvang van de oliecrisis).

Wat de cokeskolen betreft, mag worden aangenomen dat de kolendoorzet van de cokesfabrieken gedurende de komende jaren om en nabij 10 miljoen ton per jaar zal blijven bedragen waarvan de helft uit Belgische kolen.

De kolenproduktie bedroeg in 1973, 8 841 770 ton, n.l. 6 271 636 ton in de Kempen en 2570 134 ton in de Zuiderbekkens, wat neerkomt op een vermindering van 15,8 % tegenover de produktie van 1972. Deze evolutie heeft zich verder voorgedaan tijdens de eerste maanden van het jaar 1974.

Deze vermindering is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de vermindering van het aantal arbeiders, aan een daling van het rendement en aan de mijnsluitingen in de loop van het jaar.

##### 2° Het produktieprogramma.

De Kempense kolenmijnen brengen cokeskolen voort, die nog steeds een onmisbare grondstof voor de staalnijverheid uitmaken. Het behoud van een nationale produktiekern is wenselijk om de voorziening van deze nijverheid veilig te stellen.

Voor de kolenmijnen van de Zuiderbekkens kan men alleen een daling van de produktiviteit verwachten naar mate de reserves afnemen.

Het is wenselijk de onafwendbare afbouw van de kolenindustrie zo te organiseren dat de sociale gevolgen van de mijnsluitingen weggenomen of althans zo veel mogelijk verlicht worden.

Het behoud van een produktie van 6 250 000 ton per jaar in de Kempen dekt 50 % van de cokesbehoeften van de Belgische staalnijverheid. Deze produktie kan worden verwezenlijkt zo de afvloeiing van personeel gecompenseerd wordt door een verhoging van het rendement-ondergrond, door voortzetting van de rationalisatie van de bovengrondse installaties en door de indienstneming voor ondergronds werk, van een zeker aantal arbeiders.

De uitvoering van dit nieuw beleid is reeds aan de gang.

Om een oplossing te vinden voor het door sluiting getroffen personeel werden een reeks sociale maatregelen getroffen.

Cet apport doit être complété par un développement substantiel de la production d'énergie nucléaire. fin 1974 et en 1975, les deux puissantes centrales nucléaires de Doel et de Tihange entrèrent en activité. Le programme nucléaire pour les années suivantes vient d'être accéléré, de sorte qu'en 1985, les centrales nucléaires couvriront déjà la moitié de la production d'électricité.

En outre, la Belgique participe à la construction d'une usine d'enrichissement d'uranium en France et elle participe à la construction d'un prototype de réacteur surrégénérateur en République fédérale allemande.

#### b) Le problème charbonnier.

##### 1 Situation du charbon dans le contexte énergétique.

La hausse des prix des produits pétroliers devrait favoriser certaines substitutions et susciter de nouveaux modes d'utilisation du charbon.

Il semble toutefois acquis qu'en Belgique une augmentation notable de la consommation de combustibles minéraux solides ne puisse être envisagée que pour la production d'électricité. A cet égard, les centrales électriques de distribution publique qui assurent 84 % de la production globale de l'électricité, ont pris des dispositions en vue de pouvoir réaliser, à base de charbon,  $\pm 27$  % de leur production de courant (contre  $\pm 8,8$  % au début de la crise pétrolière).

Pour ce qui est du charbon à coke, les enfournements des cokeries semblent devoir se maintenir pendant les prochaines années à un niveau de l'ordre de  $\pm 10$  millions de tonnes par an, dont la moitié de charbons belges.

En 1973, la production charbonnière a atteint 8 841 770 tonnes (dont 6271 636 tonnes en Campine et 2570134 tonnes dans les bassins du Sud), ce qui représente un recul de 15,8 % par rapport à la production réalisée en 1972. Cette évolution s'est poursuivie au cours des premiers mois de l'année 1974.

La baisse de production résulte essentiellement de la réduction du nombre de travailleurs, d'une détérioration du rendement, ainsi que des fermetures réalisées dans le courant de l'année.

##### 2° Le programme de production.

Les charbonnages de Campine produisent du charbon à coke qui demeure une matière indispensable pour l'industrie sidérurgique. Le maintien d'un noyau national de production de charbon à coke est souhaitable pour assurer la sécurité d'approvisionnement de cette industrie.

Dans les charbonnages du Sud, on ne peut s'attendre qu'à une détérioration de la productivité au fur et à mesure de l'amenuisement des réserves.

Il convient donc d'organiser la régression inéluctable de l'activité charbonnière de manière à éliminer, ou en tout cas à amenuiser dans la plus large mesure du possible, les conséquences sociales des fermetures.

Avec une production de 6 250 000 tonnes par an, la Campine couvre la moitié des besoins de la sidérurgie belge en coke. Cette quantité peut être obtenue en compensant l'effritement de l'effectif du personnel par une augmentation du rendement au fond, par la continuation de la rationalisation des installations de surface et par l'embauche pour le travail de fond d'un certain effectif d'ouvriers.

Cette nouvelle politique est déjà en cours d'exécution.

Pour résoudre le problème des travailleurs touchés par les fermetures, une série de mesures sociales ont été mises

Naast het rockcuncn van een speciale prcmic wordt in sommige gevallen een mogelijke herklassering bij voorrang voorzien.

Anderdeels wordt overwogen met de Commissie van de Europese Gemeenschappen overleg te plegen om een wijziging te brengen aan de op 2 februari 1963 afgesloten weder-aanpassingsovereenkomst.

### 3° Begrotingsuooruitzichten.

De evolutie van de aan de kolennijverheid verleende toelagen welke op de artikelen 32.03 en 32.12 van de begroting van het Departement worden uitgetrokken, ziet er voor het geheel van het Rijk als volgt uit:

| Art.     | Inhoud — Libellé                                                                                                                                           | 1973<br>(10 <sup>6</sup> F)           | 1974<br>Aangepasde begroting<br>(10 <sup>6</sup> F)<br>Budget ajusté<br>(10 <sup>6</sup> F) | 1975<br>Ramingen<br>(10 <sup>6</sup> F)<br>Prévisions<br>(10 <sup>6</sup> F) |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 32.03 C) | Toelagen aan de kolennijverheid. — Subventions à l'industrie charbonnière ... ..                                                                           | 7462,6                                | 5632,4                                                                                      | 5200,0                                                                       |
| 32.12 O  | Toelagen aan de kolenmijnen voor het dekken van sommige sociale lasten. — Subventions aux charbonnages en vue de couvrir certaines charges sociales ... .. | 186,0                                 | 187,9                                                                                       | 225,6                                                                        |
|          | Totaal, — Total ... ..                                                                                                                                     | 7648,6<br>(hetzij/soit<br>865,05 Flt) | 5820,3<br>(hetzij/soit<br>676,78 Flt)                                                       | 5425,6<br>(hetzij/soit<br>663,68 Flt)                                        |

#### c) Het aardolieprobleem.

Als gevolg van de beperkingen einde 1973 opgelegd door de uitvoerlanden voor petroleum werden maatregelen genomen om het verbruik van aardolieprodukten af te remmen en de distributie der beschikbare produkten te organiseren.

De brutale toename der noteringen heeft een aanzienlijke verhoging teweeggebracht van de binnenlandse prijzen. Nochtans, daar de verhoging der maximumprijzen toegestaan in maart door de petroleummaatschappijen onvoldoende worden beschouwd, hebben deze hun invoer verminderd of zelfs stopgezet, waardoor de voorziening van het land in het gedrang werd gebracht.

In die omstandigheden heeft de Regering in mei een voorlopige overeenkomst gesloten met het bedrijfsleven. Er werd een voorschot op de na onderzoek overeen te komen prijsverhoging toegekend op voorwaarde dat 's lands voorziening weer normaal zou verlopen. Binnen de drie maanden zou na een nieuw en grondig onderzoek van de kostprijs der aardolieprodukten op de binnenlandse markt een definitieve prijs-

C) Artikel 32.03 behelst voor meer dan 90 % de toelagen die moeten dienen om de ontginningsverliezen van de kolenmijnen te dekken en het overschot om de minder belangrijke toelagen te dekken, namelijk die welke betrekking hebben op de investeringsuitgaven die onontbeerlijk zijn voor het opvoeren van het rendement, voor de kosten en de ontvangsten of voor het voortzetten van de ontginning in goede staat in zake veiligheid en gezondheid en eveneens voor het bekostigen van de wateruitpompings, van sommige uitgaven voor afdankingen en van de bijdrage van België tot het Gemeenschappelijk Fonds voor Cokeskolen.

(\*) De in artikel 32.12 bedoelde toelagen hebben betrekking op krachtens de sociale wetgeving verschuldigde bedragen die ter ontlasning van de kolenmijnen rechte reeks aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers moeten worden afgedragen.

en œuvre. Outre l'octroi d'une prime particulière, la possibilité de reclassement par priorité est prévue dans certains cas.

D'autre part, il est envisagé de négocier avec la Commission des Communautés européennes une modification de la convention relative aux aides de réadaptation conclue le 2 février 1963.

### 3° Prévisions budgétaires.

L'évolution des subventions à l'industrie charbonnière relevant des articles 32.03 et 32.12 du budget du Département se présente, pour l'ensemble du pays, comme indiqué ci-dessous :

#### c) Le problème pétrolier.

A la suite des restrictions imposées fin 1973 par les pays exportateurs de pétrole, des mesures ont été prises pour réduire la consommation de produits pétroliers et organiser la distribution des produits disponibles.

La progression brutale des cotations a entraîné un relèvement important des prix intérieurs; toutefois, le relèvement des prix maxima accordés en mars étant considéré comme insuffisant par les sociétés pétrolières, celles-ci ont réduit, voire arrêté leurs importations, mettant en cause l'approvisionnement du pays.

Dans ces conditions, le Gouvernement a conclu, en mai, un accord provisoire avec le secteur privé. Un acompte sur les augmentations à convenir après enquête a été accordé à condition que l'approvisionnement du pays redevenne normal. Dans les trois mois une adaptation définitive des prix serait réalisée après une nouvelle analyse approfondie du prix de revient des produits pétroliers sur le marché intérieur.

C) L'article 32.03 comprend, à concurrence de plus de 90 %, les subventions destinées à couvrir les pertes d'exploitation des charbonnages et, pour le solde, des subventions de moindre importance, notamment celles relatives aux dépenses d'investissement, indispensables à l'amélioration des rendements, des coûts et des recettes ou à la poursuite de l'exploitation dans de bonnes conditions de sécurité et de salubrité, celles couvrant les frais d'exhaure, certaines charges de préavis et la contribution de la Belgique au Fonds communautaire pour les charbons à coke.

(\*) Les subventions de l'article 32.12 se rapportent à des cotisations dues en vertu de la législation sociale, qui sont ordonnancées directement au profit du Fonds national de Retraire des Ouvriers mineurs, à la décharge des charbonnages.



aanpassing worden doorgevoerd. Na die aanpassing, waarvoor de Minister van Economische Zaken zijn verantwoordelijkheid zou opnemen, zou het Overleg- en Controlecomité voor de Petroleum, dat door het koninklijk besluit van 8 april 1974 opgericht werd, geïnstalleerd worden.

Op 24 juli 1974 heeft de Minister van Economische Zaken, op basis van een kostprijsontleding der voornaamste bedrijven uitgevoerd door bedrijfsrevisoren, een programma-overeenkomst betreffende de bepaling van de verkoopprijzen der aardolieprodukten op de Belgische markt met de Petroleumfederatie gesloten. Ze loopt over drie jaar en kan verlengd worden.

Op 12 september 1974 werd het Overleg- en Controlecomité geïnstalleerd. Het bestaat uit controlerende organisaties (interprofessionele werknemers- en ondernemingsorganisaties), gecontroleerde organisaties (raffinage en distributie van aardolieprodukten) en regeringsafgevaardigden. Het heeft tot opdracht te zoeken naar oplossingen voor de problemen van de aardolie sector, elk vraagstuk inzake prijzen der aardolieprodukten te bestuderen en de investerings- en exploitatieprogramma's van de ondernemingen van de petroleumsector te onderzoeken.

Dit Overleg- en Controlecomité voor de petroleum moet een beter inzicht in de structuur van de sector en de prijsvorming der aardolieprodukten mogelijk maken. Het zal ook nagaan of de programma-overeenkomst goed nageleefd wordt en ze zal worden aangepast indien dit nuttig blijkt. Dank zij een betere kennis van de sector hoopt de Regering door dit Comité de algemene voorwaarden tot bevoorrading van het land te verbeteren.

#### d) Kernenergie.

Het Belgisch nucleair programma 1975 zal worden uitgevoerd in het kader van het vijfjarenplan 1973-1977 en blijft trouw aan de grote opties van dat plan. De nadruk wordt voornamelijk gelegd op de Belgische deelname aan het programma van snelle reactoren waarvan het voornaamste doel is de constructie te Kalkar in de Duitse Bondsrepubliek van een prototype centrale met een vermogen van 300 MWe (SNR 300), aangevat in 1973. Dit SNR-300-project wordt voortgezet in samenwerking met de Duitse Bondsrepubliek en Nederland. De Belgische nijverheid is nauw betrokken bij de studie en de uitvoering van dat project.

In het vlak van de industriële realisaties zal, nadat in 1974 de eerste eenheid van centrale voor de productie van elektrische energie met een vermogen van 390 MWe te Doel langs de Schelde op gang werd gebracht, een tweede eenheid met hetzelfde vermogen in dienst worden gesteld in 1975. Verder zal tijdens hetzelfde jaar de Frans-Belgische centrale te Tihange aan het net worden gekoppeld.

De nucleaire sektor gaat dus voort de weg op van de industrialisatie, wat onder meer blijkt uit de deelname van België aan het internationaal Eurodif-project dat tot doel heeft een Europese fabriek op te richten voor het verrijken van uranium, fabriek waarvan de bouw in 1975 zal worden aangevat.

Dat ons land zich op industrieel terrein heeft kunnen opwerken tot het peil dat vernoemde realisaties en deelnamen toeliet, is te danken aan de jarenlange onderhouden inspanning van de onderzoekscentra en van de private ondernemingen met de afdoende steun van de Staat. Teneinde verder die weg te kunnen opgaan moeten subsidies toegekend worden aan het fundamenteel onderzoek, met name aan de instellingen voor hoger en technisch onderwijs en aan de organismen die zich wijden aan het toegepast onderzoek zoals het SCK/CEN en het LR.E. en eveneens aan de nijverheid en de gespecialiseerde studiebureaus die zich met technologisch onderzoek bezig houden.

Après cette adaptation salis la responsabilité du Ministre des Affaires économiques, le Comité de Concertation et de Contrôle du pétrole créé par l'arrêté royal du 8 avril 1974 serait installé.

Le 24 juillet 1974, le Ministre des Affaires économiques, sur base d'une analyse du prix de revient des principales entreprises effectuée par des l'viseurs d'entreprise, a conclu avec la Fédération pétrolière un contrat de programme relatif à la fixation des prix de vente des produits pétroliers sur le marché belge. Il a une durée de trois ans et peut être renouvelé.

Le 12 septembre 1974, le Comité de Concertation et de Contrôle a été installé. Il est composé d'organisations contrôlantes (organisations interprofessionnelles des travailleurs et des entreprises), d'organisations contrôlées (raffinage et distribution des produits pétroliers) et de délégués du Gouvernement. Il a pour mission de rechercher des solutions aux problèmes qui concernent le secteur pétrolier, d'étudier tout problème relatif aux prix des produits pétroliers et d'examiner les programmes d'investissement et d'exploitation des entreprises du secteur pétrolier.

Ce Comité de Concertation et de Contrôle du Pétrole doit donc permettre une plus grande transparence du secteur et de la formation des prix pétroliers. Il veillera aussi à la bonne exécution du contrat de programme, quitte à l'adapter s'il le considère utile. C'est par cette meilleure connaissance du secteur que le Gouvernement espère, par le truchement de ce Comité, pouvoir améliorer les conditions générales d'approvisionnement du pays.

#### d) Industrie nucléaire.

Le programme nucléaire belge 1975 s'inscrit dans le cadre du plan quinquennal 1973-1977 et reste fidèle à ses grandes options. L'accent principal est mis sur la participation belge au programme des réacteurs rapides dont l'objet essentiel consiste en la construction commencée en 1973 d'un prototype de centrale d'une puissance de 300 MWe (SNR 300), à Kalkar, en République fédérale d'Allemagne. Ce projet SNR 300 est poursuivi en association avec la République fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas. L'industrie belge est étroitement associée à l'étude et à la réalisation de ce projet.

Sur le plan des réalisations industrielles, après la mise en marche en 1974 de la première unité nucléaire de production d'énergie électrique de 390 MWe de puissance sur le site de Doel (le long de l'Escaut), la deuxième unité de la même puissance sera mise en service en 1975. D'autre part, la centrale belgo-française de Tihange sera branchée au réseau au cours de la même année.

Le secteur nucléaire poursuit donc une orientation résolument industrielle, ce qui est d'ailleurs illustré par la participation de la Belgique au projet international Eurodif dont le but est la construction d'une usine européenne d'enrichissement de l'uranium à mettre en chantier en 1975.

Si notre pays a pu atteindre le niveau d'industrialisation nucléaire qui lui a permis les réalisations et participations qui viennent d'être évoquées, c'est grâce à l'effort soutenu consenti, depuis de nombreuses années déjà, par les organismes de recherches et les entreprises privées avec le soutien efficace de l'Etat. Afin de poursuivre dans cette voie, des subsides doivent encore être accordés à la recherche fondamentale, c'est-à-dire aux établissements d'enseignement supérieur et technique, ainsi qu'aux organismes de recherche appliquée tels le C.E.N./S.e.K. et l'LR.E. et aussi à l'industrie manufacturière et aux bureaux d'études spécialisés pour la recherche technologique.

Verder moet België betrokken blijven bij de uitvoering van internationale programma's, te weten die van de Europese Organisatie voor het Kernonderzoek (CERN) te Geneve, van Euratom en van het Agentschap voor het Kernenergie (A.E.N.) van de A.E.S.O. Het moet blijven deelnemen aan Eurochernic, een gemeenschappelijke onderneming van het A.E.N., waarvan de installaties zich op Belgisch grondgebied bevinden.

Het programma voor 1975 rechtvaardigt het eraan verbonden budget omdat het België moet toelaten die deelname te bestendigen overall waar de vooruitzichten tot ontwikkeling van de nucleaire sector en tot het gebruik van onze verworven wetenschappelijke en technische bekwaamheden voordelig blijken.

#### IV. -- PRIJZENBELEID.

De inflatie in België is nauw gebonden aan deze der buurlanden, aan de evolutie der grondstoffenprijzen en de kostprijs der binnenlandse productie en aan de invoer alsmede aan de conjunctuur in het land.

Het is onontbeerlijk het mededingingsvermogen van de Belgische ondernemingen te vrijwaren en bijgevolg ook de economische expansie, de tewerkstelling en de koopkracht van de bevolking. Men kan op dit gebied niet genoeg de nadruk leggen op het belang van een aangepast prijzenbeleid zonder echter blind te zijn voor de aanzienlijke moeilijkheden die voortspruiten uit het internationaal klimaat waaraan onze economie zeer gevoelig is.

De prijzencontrole blijft gesteund op het stelsel van de voorafgaande aangifte der prijsverhoging.

De normale toepassingstermijn voor prijsverhogingen, van twee maanden op drie maanden gebracht sinds juli 1973, werd gehandhaafd op drie maanden tot oktober 1974.

De beslissingen worden sneller genomen in het geval van ondernemingen of sectoren die het bewijs leveren dat ze te kampen hebben met ernstige moeilijkheden. Het aantal dossiers voor prijsverhogingen blijft zeer groot en de Commissie tot regeling der prijzen, belast met het geven van adviezen over de aanvragen tot prijsverhoging, vergadert dikwijls ofwel als Voltallige Commissie ofwel als Bestendig Comité.

Er werden maatregelen genomen om de ondernemingen er toe te brengen voortaan de beslissingen of aanbevelingen naar voor gebracht als besluit van het onderzoek van aanvragen tot prijsverhoging, na te leven. Met het oog hierop is, sinds 25 juni 1974, elke aanvragende onderneming gehouden de gehele of gedeeltelijke verhoging die ze eventueel zal toepassen ten gevolge van een aanvraag om prijsverhoging, schriftelijk te melden aan de Dienst der prijzen met opgeve van het bedrag en de beoogde producten of artikelen en dit vijf dagen vóór de toepassing.

Op het sectoriële vlak heeft de Minister van Economische Zaken besluiten genomen tot vaststelling van maximumprijzen, n.l. voor: vetstoffen, deegwaren, boeken, ingevoerde publicaties en periodieken, reukwaren, toiletartikelen, cosmetica en runds- en varkensvlees.

Het ministerieel besluit van 30 maart 1974 tot vaststelling van de maximumverkooprijzen voor petroleumproducten werd opgeheven om rekening te houden met de verhoogde kosten der bevoorrading. Prijsverhogingen werden toegestaan en op 24 juli 1974 werd met de sector een programma-contract afgesloten dat de prijzenstructuur der petroleumproducten vastlegt.

En outre, la Belgique se doit de rester présente dans la réalisation de programmes internationaux, à savoir ceux de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire (CERN Genève) de l'Euratom et de l'Agence de l'Energie nucléaire (A.E.N.) de l'O.C.D.E. Elle doit continuer sa participation à Eurochernic, entreprise commune de l'A.E.N., dont les installations se trouvent en territoire belge.

Le programme de 1975 justifie le budget qui lui est associé parce qu'il est de nature à ce que la Belgique manifeste cette présence partout où les perspectives se montrent favorables au développement de notre secteur nucléaire et à la mise en valeur de notre acquis scientifique et technique.

#### IV. -- POLITIQUE DES PRIX.

L'inflation en Belgique est étroitement liée à celle des pays voisins, à l'évolution des matières premières et des coûts de production intérieure et d'importation, ainsi qu'à la conjoncture interne.

Il est indispensable de sauvegarder la capacité compétitive des entreprises belges et par là l'expansion économique, l'emploi et le pouvoir d'achat de la population. On ne peut trop souligner l'importance d'une politique des prix appropriée à cet égard, sans se dissimuler les difficultés considérables qui découlent du climat international auquel notre économie est si sensible.

Le contrôle des prix reste basé sur le système de la déclaration préalable de hausse de prix.

Le délai normal d'application des hausses de prix de deux mois, porté à trois mois depuis juillet 1973, a été maintenu à trois mois jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1974.

Les décisions sont prises plus rapidement dans le cas des entreprises ou des secteurs faisant la preuve qu'ils sont confrontés à de sérieuses difficultés. Le nombre de dossiers de déclarations de hausse s'est maintenu à un rythme très élevé, et la Commission pour la Régulation des Prix, chargée de donner des avis sur les dossiers de déclaration de hausse de prix, se réunit très fréquemment soit en Commission plénière soit en Comité permanent.

Des mesures ont été prises en vue d'amener les entreprises à respecter davantage les décisions ou recommandations formulées en conclusion de l'examen des déclarations de hausse. A cet effet, depuis le 25 juin 1974, chaque entreprise déclarante est tenue de notifier par écrit au Service des Prix, cinq jours ouvrables avant son application, la hausse totale ou partielle qu'elle appliquera éventuellement suite à sa déclaration de hausse, en précisant le montant, en indiquant les produits ou articles visés.

Au niveau sectoriel, le Ministre des Affaires économiques a été amené à prendre des arrêtés fixant des prix maxima, notamment pour: les engrais; les pâtes alimentaires; les livres, publications et périodiques importés; les articles de parfumerie, de toilette et les produits cosmétiques; la viande bovine et porcine.

L'arrêté ministériel du 30 mars 1974 fixant les prix de vente maxima des produits pétroliers a été abrogé, pour tenir compte des coûts supplémentaires des approvisionnements. Des hausses de prix ont été autorisées et, le 24 juillet 1974, un contrat-programme a été conclu avec le secteur, fixant la structure des prix des produits pétroliers.



## 2. Middenstand.

De fundamentele plaats welke door de middenstand in het economisch leven wordt ingenomen, moet zich door de promotie van zijn hoofdrol doen gelden in een markteconomie die voortdurend mutaties ondergaat.

Daarom moet de te volgen politiek geleid worden volgens een structureel en conjunctureel, goed beraamd plan waarvan de uitgesproken specifieke aspecten nochtans geïntegreerd moeten zijn in het geheel van de op nationaal vlak gevolgde programmering.

Het komt er in de eerste plaats op aan de zelfstandige arbeiders de mogelijkheden te bieden zich beter uit te rusten om hun leiderstaak van kleine en middelgrote ondernemingen te volbrengen tegenover de scherper wordende nationale en internationale concurrentie en in een onzeker economisch verband.

In het raam van de algemene hervorming van de beroepsopleiding in ambachten en neringen zal een bijzondere aandacht besteed worden aan de organisatie van leergangen van omscholing, in geval van verandering van beroep om redenen van economische aard en aan deze van permanente en voortgezette opleiding. Mede werd een grondige studie van het statuut der leergangers aangepakt.

Anderzijds werden, voor het nieuwe budgetair jaar, kredieten voorzien ter inschakeling van het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de beroepsopleiding en de beroepsvorming.

Anderzijds zal zich de noodzakelijkheid van een voldoende inspanning voor financiële bijstand ten gunste van de K.M.O.'s op het sectorieel vlak, meer en meer opdringen. Deze politiek van bijstand zal zich echter meer en meer selectief moeten uiten ten einde een werkelijke efficiëntie te bereiken en de budgettaire voorschriften te eerbiedigen.

Daarenboven is gebleken dat de wet van 24 mei 1959 zou dienen aangepast ten einde aan het stelsel van financiële hulp door voornoemde wetgeving voorzien een grotere productiviteit te waarborgen.

De uitvoering van een stelsel van premies voor tewerkstelling ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen, waarvoor het koninklijk besluit dater betrekking op heeft praktisch klaar is, blijft afhankelijk van de conjuncturevoluitie.

De aanpassing van de verschillende beroepsreglementeringen aan het nieuwe toegangstelsel aan ambachts- en handelsberoepen heeft en zal nog meer en meer de bureaus van de Kamers voor Ambachten en Neringen, bij het afgeven van aktiviteitsgeruïgschriften, toelaten rekening te houden met de vereenvoudigde procedure van bewijsvoering, zoals zij door de wet van 15 december 1970 voorzien werd.

Anderzijds worden verschillende verzoekschriften tot invoering van reglementering onderzocht. Het gaat om de volgende activiteiten:

- aannemer van oogst- en dorswerken;
- handelaar in occasie-wagens;
- sanitair installateur en lood- en zinkbewerker;
- aannemer van niet-metalen dakbedekkingen;
- installateur-frigorist;
- handelaars en kleinhandelaars in vlambare brandstoffen.

Op het gebied van de verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening werd door het van kracht worden, op 1 maart 1974, van de wet van 24 juli 1973 een nieuwe stap gezet in het streven naar een economisch en

## 2. Classes moyennes.

La place fondamentale qu'occupent les classes moyennes dans la vie économique doit s'affirmer par la promotion de leur rôle primordial au sein d'une économie de marché en perpétuelle mutation.

A cet égard, la politique à mener sera dirigée suivant un plan concerté du point de vue structurel et conjuncturel dont les aspects nettement spécifiques doivent toutefois s'intégrer dans l'ensemble de la programmation suivie à l'échelle nationale.

Il importe avant tout de permettre aux travailleurs indépendants d'être mieux armés pour accomplir leur tâche de dirigeants de petites et moyennes entreprises face à une concurrence nationale et internationale de plus en plus accentuée et dans un contexte économique mouvant.

Dans le cadre de la réforme générale du système de formation professionnelle dans les métiers et négoce, une attention toute particulière sera consacrée à l'organisation de cours de recyclage en faveur des indépendants, en cas de changement de profession pour motif économique, et à celle des coûts de formation permanente et continue. Conjointement, une étude approfondie a été entreprise portant sur le statut des apprentis.

D'autre part, des crédits ont été prévus pour la nouvelle année budgétaire en vue d'introduire la recherche scientifique appliquée en matière de formation et de perfectionnement professionnels.

Par ailleurs, la nécessité d'un effort suffisant de soutien financier en faveur des P.M.E. s'imposera de plus en plus sur le plan sectoriel. Cette politique d'aide devra pourtant être de plus en plus sélective pour atteindre sa véritable efficacité et respecter les impératifs budgétaires.

De surcroît, il est apparu que la loi du 24 mai 1959 devrait être adaptée en vue d'assurer une plus grande productivité au régime d'aides financières.

La mise en application d'un régime de primes d'emploi en faveur des petites et moyennes entreprises, régime pour lequel l'arrêté royal d'exécution nécessaire est élaboré, reste dépendante de l'évolution conjoncturelle.

L'adaptation des différentes réglementations professionnelles au nouveau régime d'accès aux professions artisanales et commerciales a déjà permis et permettra de plus en plus aux bureaux des Chambres des Métiers et Négoce de tenir compte, pour la délivrance des attestations d'activité, des facilités de preuve prévues par la loi du 15 décembre 1970.

Par ailleurs, toute une série de requêtes en réglementation sont à l'examen. Elles concernent les activités suivantes:

- entrepreneurs de récolte et de battages;
- négociants en véhicules d'occasion;
- installateurs sanitaires et plombiers zingueurs;
- installateurs en couvertures non métalliques du bâtiment;
- installateurs-frigoristes;
- négociants-détaillants en combustibles liquides.

Dans le domaine de la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services, l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> mars 1974 de la loi du 24 juillet 1973 a permis de franchir un nouveau pas dans la recherche d'un équilibre

societij cenvwicht tussen de verschillende vormen van distributie en dienstverlening die reconstrueren. De uitvoerende H.H.H.H. met grote omzichtigheid de mogelijkheden tot afwijking toe. De ondervinding heeft nochtans de noodzakelijkheid van een precisering van zekere criteria aangevoerd, waarbij rekening gehouden wordt met de bespaande roesranden.

Betreffende de wetgeving inzake de organisatie van de middenstand is een ontwerp in voorbereiding dat er hoofdzakelijk naar streeft de structuur van de vertegenwoordiging van de middenstand te vereenvoudigen.

Op het algemeen economisch vlak, blijft het probleem van de concurrentie tussen de verschillende distributievormen op de voorgrond. De studie van de ganse kwestie onder de gezichtspunten van de handelsconcurrentie, de tewerkstelling, de ruimtelijke ordening en de service aan de gebruikers zal voortgezet worden.

### 3. Landbouwbeleid.

al Algemene beschouwingen.

Ondanks voortdurende hoge prijzen op de wereldmarkt voor talrijke basisprodukten uit de landbouw, is het gemeenschappelijk landbouwbeleid heel moeilijk hanteerbaar geworden.

Sinds de zomer 1973 zijn een hele reeks gebeurtenissen de produktiekosten in de landbouw gevoelig komen bezwaren:

- een belangrijke prijsstijging van de koeken ingevolge de uitvoerbeperkingen van soja, die door de Verenigde Staten werden toegepast;
- prijsopslag voor de fosfaat- en de stikstofmeststoffen op het einde van het jaar 1973;
- nieuwe prijsaanpassingen voor stikstofmeststoffen en samengestelde meststoffen in augustus 1974;
- aanpassing van de prijs van de brandstoffen en van al de petroleumderivaten.

Door de Raad van de Negen werd einde maart 1974 tot een gemiddelde prijsverhoging van ongeveer 8,5 % beslist. Op het gebied van de verkoopprijzen, is de toestand der landbouwers nochtans iedere maand verder achteruitgegaan, vermits bij de aanvang van het jaar 1974 een steeds sterkere prijsdaling tegelijkertijd in de rundvee- en in de varkenssector is ontstaan.

Gelet op de onzekere toestand van de Europese landbouw heeft de E.E.G.-Ministerraad van juli 1974 een reeks bijzondere maatregelen beslist ten gunste van de rundvee- en varkensproducenten.

Onder meer dient de opschorting vermeld van de invoer van rundvlees van 16 juli tot 31 oktober 1974 (GATT-contingenten niet inbegrepen), de sanering van de rundveemarkt door middel van restituties bij uitvoer, het verlenen van slachtpremies om het uitstel van rundveeslachting te bevorderen, de vervroegde inwerkingtreding van de nieuwe campagne voor varkensvlees, de verkoop van rundvlees tegen verminderde prijzen aan bepaalde categorieën gebruikers, de verkoop van vlees tegen verminderde prijzen aan zekere collectiviteiten zonder winst oogmerk en ten slotte een publicitaire informatiecampagne om het verbruik van alle soorten vlees te stimuleren.

Daar deze maatregelen niet allemaal een precies verplicht karakter hebben voor de Lid-Staten, is de tussenkomst van de E.O.G.F.L. slechts gedeeltelijk (50 %), België heeft, onmiddellijk te kennen gegeven deze schikkingen te willen toepassen, vermits zij de gevolgen van de kwijnende landbouwtoestand

éconómico-social entre les différentes formes de distribution et de prestation de services en présence. L'exécutif applique avec grande prudence les facultés de dérogations offertes par la loi. Toutefois, l'expérience a démontré qu'il y aurait lieu de préciser certains critères de manière à tenir compte de toutes les situations existantes.

Pour ce qui regarde la législation relative à l'organisation des classes moyennes, un projet est à l'examen qui tend essentiellement à simplifier les structures de la représentation des classes moyennes.

Sur le plan économique général, le problème de la concurrence entre les différentes formes de la distribution reste primordial. L'étude de l'ensemble de la question, sous ces aspects de concurrence commerciale, d'emploi, d'aménagement du territoire et du service aux consommateurs sera poursuivie.

### 3. Politique agricole.

al Considérations générales.

Malgré la persistance de hauts prix sur le marché mondial pour de nombreuses matières de base agricoles, la politique agricole commune est devenue très difficile à conduire.

Depuis l'été 1973, toute une série d'événements sont venus alourdir considérablement les coûts de production en agriculture:

- hausse très importante du prix des tourteaux qui s'est momentanément développée, suite à la limitation des exportations de soja par les Etats-Unis;
- renchérissement des prix des engrais phosphatés et azotés dès la fin de l'année 1973;
- nouvelles réadaptations de prix pour les engrais azotés et les engrais composés en août 1974;
- relèvement des prix des carburants et de tous les dérivés du pétrole.

Fin mars 1974, un relèvement des prix de l'ordre de 8,5 % en moyenne a été décidé par le Conseil des Ministres des Neuf. Sur le plan des prix de vente, la situation des agriculteurs a pourtant continué à se détériorer au fil des mois, puisque depuis le début de l'année 1974 il s'est produit simultanément une chute des prix de plus en plus forte dans le secteur bovin et porcin.

En égard à la situation précaire de l'agriculture européenne, le Conseil des Ministres de la C.E.E. de juillet 1974 a décidé une série de mesures particulières en faveur des producteurs de viande bovine et de viande porcine.

Il convient de citer notamment l'arrêt des importations de viande bovine du 16 juillet au 31 octobre 1974 (contingents G.A.T.T. exceptés), le dégagement du marché par le moyen des restitutions à l'exportation, l'octroi de primes pour favoriser l'abattage différé des bovins, l'avancement de la nouvelle campagne pour la viande porcine, la vente de viande bovine à prix réduit à certaines catégories de consommateurs, la vente à prix réduit de viandes au bénéfice de certaines collectivités à but non lucratif, et enfin une campagne d'information publicitaire en vue de stimuler la consommation de toutes les espèces de viandes.

Comme un certain nombre de ces mesures n'ont pas un caractère obligatoire strict pour les Etats membres, la prise en charge par le F.E.O.G.A. n'est que partielle (50 %). La Belgique a immédiatement manifesté la volonté d'appliquer ces dispositions, destinées à limiter les conséquences

mildere: de nationale begroting wordt op de proef gesteld en dit niet alleen vanaf 1974, maar ook voor een groot deel in 1975.

De Belgische Regering heeft trouwens op nationaal plan einde juli 1974 een reeks beslissingen getroffen.

Onder de beslissingen die verder gaan dan de E.E.G.-schikkingen, dient gewezen op het verlenen van een tijdelijke steun aan de glastuinbouwen aan de zeevisserij om de stijging van de brandsroffenprijzen gedeeltelijk te compenseren, een uitzonderlijke steun aan het inkomen ten gunste van landbouwers uit de probleemgebieden, een brede versoepeling van de beralingsbeperkingen, die vroeger 'lan het Landbouwinvesteringsfonds werden opgelegd, de verhoging van 5,5 % tot 6 % voor de B.T.W., die aan de landbouwer wordt terugbetaald en een tijdelijke vrijstelling van B.T.W. op kalkhoudende grondverbeteraars, melkkoelers, bindtouden en fytofarmaceutische producten.

Diverse voor de landbouwsector belangrijke bepalingen werden eveneens getroffen op her gebied van de bedrijfsbeëindiging in de landbouw (besluiten van 25 en 26 februari 1974), van het landbouwkrediet en van de tussenkomsten van het Landbouwinvesteringsfonds, in overeenstemming gebracht met de richtlijn n° 72/159 E.E.G. van 17 april 1972 (koninklijk besluit van 21 juni 1974).

Ten slotte wordt verder een bijzondere krachtinspanning gedaan om de besmettelijke dierenziekten en voornamelijk de brucellose uit te roeien.

Wat het landbouwkundig onderzoek betreft werden de begrotingskredieten lichtjes verhoogd wegens enerzijds de overname van het Station voor Populierteeft te Geraardsbergen en anderzijds de noodzakelijkheid om proefvelden in te richten voor de voornaamste land- en tuinbouwsoorten, in verband met de verplichtingen, die voortvloeien uit de Conventie van Parijs en uit de E.E.G.-richtlijnen inzake rassen en variëteiten.

#### b) Financiering van het landbouwbeleid.

Zoals men weet verzekert het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (E.O.G.F.L.), de rechtstreekse financiering van de uitgaven, die voortvloeien uit de communautaire verordeningen betreffende de verschillende marktorganisaties.

Het Landbouwfonds blijft evenwel de financiering verder verzekeren van de interventieaankopen (granen, boter, magere melkpoeder, rundvlees) door middel van kredieten die onder de kapitaalverrichtingen voorkomen. De maatregelen die op het nationale vlak worden genomen, aanzienlijk uitgebreid om de aftakeling van het landbouwkomen te beperken, blijven ten laste van zijn lopende verrichtingen evenals bepaalde maatregelen, die in toepassing van verordeningen der Europese Gemeenschap worden getroffen, doch waarvoor de E.O.G.F.L.-tussenkomst beperkt is. Dit is met name het geval voor de premies die worden verleend ten einde het afslachten van zekere slachtrunderen op een later rijdstip te doen plaatsgrijpen.

De financiering van het urgentieprogramma voor de landbouw vereist de inschrijving van een krediet van 500 miljoen frank, dat bestemd is om de kasmiddelen van het Landbouwfonds te stijven; in 1974 zal een bijkrediet van 643 miljoen frank in het aanpassingsblad opgenomen worden.

Bovendien verzekert het Landbouwfonds de financiering van de structuurmaatregelen die in toepassing van de richtlijnen en verordeningen van de E.E.G. worden genomen. Deze financiering geschiedt met de toegewezen ontyangst, met name het vereiste gedeelte van het bedrag der 10 % der heffingen en douanerechten dat door de Europese Gemeenschap als inningskosten wordt teruggestort.

du marasme agricole; le budget national est mis à contribution et cela des 1974. ainsi que, pour une bonne part, en 1975.

le Gouvernement belge a d'ailleurs pris sur le plan national une série de décisions fin juillet 1974.

Parmi les décisions qui vont au-delà des dispositions prises au sein de la C.E.E., il faut signaler l'octroi d'aides temporaires à l'horticulture sous verre et à la pêche maritime pour compenser en partie la hausse du prix des carburants, des aides exceptionnelles au revenu en faveur des cultivateurs des régions agricoles défavorisées; un large assouplissement des restrictions de paiement imposées antérieurement au Fonds d'Investissement agricole; l'augmentation de 5,5 à 6 % du taux de T.V.A. à rembourser au cultivateur, et des diminutions temporaires de T.V.A. sur les amendements calcaires, les refroidisseurs de lait, les ficelles lieuses et les produits phytopharmaceutiques.

Diverses dispositions, importantes pour le secteur agricole, ont également été prises en matière de cessation de l'activité agricole (arrêtés des 25 et 26 février 1974), de crédit agricole et d'interventions du Fonds d'investissement agricole, mises en concordance avec la directive C.E.E. n° 72/159 du 17 avril 1972 (arrêté royal du 21 juin 1974).

Enfin, un effort tout particulier continue à être développé pour éliminer les maladies contagieuses des animaux et spécialement la brucellose.

Pour ce qui concerne la recherche agronomique, les crédits budgétaires ont été légèrement majorés en raison d'une part de la prise en charge de la Station de Populiculture de Grammont et d'autre part de la nécessité d'organiser des champs d'essai pour les principales espèces agricoles et horticoles, en liaison avec les obligations qui découlent de la Convention de Paris et des directives de la C.E.E. en matière de races et de variétés.

#### b) Financement de la politique agricole.

Comme on le sait, le Fonds d'orientation et de garantie agricole (F.E.O.G.A.) assure le financement direct des dépenses découlant des règlements communautaires relatifs aux diverses organisations de marché.

Le Fonds agricole continue cependant à assurer le financement des achats à l'intervention (céréales, beurre, poudre de lait écrémé, viande bovine) par des crédits portés en opérations de capital. Les mesures prises sur le plan national, considérablement développées en vue d'atténuer la détérioration des revenus agricoles, restent à charge de ses opérations courantes, ainsi que certaines mesures prises en application des règlements des Communautés européennes, mais pour lesquelles la participation du F.E.O.G.A. est limitée. C'est le cas, notamment, des primes accordées pour retarder l'abattage de certains gros bovins de boucherie.

le financement du programme d'urgence pour l'agriculture nécessite l'inscription d'un crédit de 500 millions de francs destiné à alimenter la trésorerie du Fonds agricole; en 1974, un crédit supplémentaire de 643 millions de francs sera inscrit au feuillet d'ajustement.

En outre, le Fonds agricole assure le financement des mesures à caractère structurel prises en application des directives et règlements C.E.E. grâce à la recette affectée correspondant à la fraction nécessaire du montant du remboursement par les Communautés européennes, au titre de frais de perception, de 10 % des prélèvements et des droits de douane.

De ZL: structuur, uurgelcu, W; I.I.Vall dl: uitgaven en de door de afdeling oriëntatie van het E.O.G.F.L... worden vergoed, herkennen op dit ogenblik de bevordering van de bedrijfsbeëindiging in de landbouw, de modernisering van de landbouwbedrijven, de beroepsvoorlichting in de landbouw, de producentengroeperingen in de hopenector en de regeling betreffende de omschakelingspremie van de melkveesrapel naar rundvleesproductie.

Wat betreft de suikerbijdragen en de landbouwheffingen, deze worden als eigen middelen afgedragen aan de Europese Gemeenschappen krachtens het besluit van 21 april 1970 en zij financieren aldus een gedeelte van de begroting der Gemeenschappen waarop de uitgaven van het gemeenschappelijk landbouwbeleid worden aangerekend. De Belgische bijdrage aan het E.O.G.F.L., waarvoor een krediet op artikel 41.51.5 van de begroting van het Ministerie van Landbouw is uitgetrokken, heeft dus enkel nog betrekking op de uitgaven die op de afdelingen oriëntatie en garantie nog aan te rekenen zijn uit hoofde van de periode van vóór 1 januari 1971.

Het uitgetrokken krediet van 820 miljoen frank zal het mogelijk maken, enerzijds, de afrekeningen van de afdeling garantie betreffende deze oude periode definitief af te sluiten, en, anderzijds, het hoofd te bieden aan onze verplichte bijdragen, die afhankelijk zijn van de kasbehoeften van de afdeling oriëntatie uit hoofde van dezelfde periode.

#### c) Landbouwprijzen.

Ingevolge de verslechtering van de economische toestand in de land- en tuinbouw, besliste de Belgische Regering op 24 juni 1974 een tussentijdse verhoging van de Europees vastgestelde prijzen te vragen en op beter marktbeheer aan te dringen.

Tijdens de zitting van 17, 18, 19 en 20 september had de Raad van de Ministers van de E.E.G. een aantal maatregelen aangenomen die, tenminste gedeeltelijk, aan de Belgische voorstellen voldeden.

Betwist door de Bondsrepubliek werd het essentiële van deze maatregelen tenslotte na nieuwe onderhandelingen bevestigd.

### Section B. — Sociaal beleid.

#### 1. Inleiding.

De Regering heeft bij het uitwerken van haar begroting de verwezenlijking van sociale maatregelen willen bevorderen ten voordele van de diverse bevolkingscategorieën die geheel of gedeeltelijk ten laste vallen van de gemeenschap.

Het geheel van de sociale prestaties en van de begrotings-tussenkornsten is toegelicht geworden onder hoofdstuk 2 — Overzicht van de begrotingen — waarin de cijfergegevens onder twee tabellen gegroepeerd zijn.

#### 2. Pensioenen.

##### a) Werknemerspensioenen.

De wetgevende en reglementaire evolutie wordt door twee hoofdstukken gekenmerkt.

De wet van 27 december 1973 tot verhoging van het pensioen van gewezen werknemers beoogt het probleem te regelen van de spanning die ontstaan is tussen de op verschillende tijdstippen berekende pensioenen door het herwaarderingscoëfficiënt van 4 % toepasselijk op 1 januari 1974, door verschillende coëfficiënten te vervangen voor de pensioenen waarvan de ingangsdatum vóór 1 januari 1973 ligt.

Ci:S 111:511:5 a caractère structurel, dont les dépenses sont remboursées partiellement par la section orientation du F.E.O.G.A., concernent actuellement l'encouragement à la cessation de l'activité agricole, la modernisation des exploitations agricoles, l'information professionnelle en agriculture, les groupements de producteurs de houblon et le régime de primes à la reconversion vers la production de viande de troupeaux bovins à orientation laitière.

Quant aux cotisations sucre et aux prélèvements agricoles, elles sont cédées aux Communautés européennes en vertu de la décision du 21 avril 1970, en tant que ressources propres, et alimentent ainsi une fraction du budget général des Communautés qui comprend les dépenses provoquées par la politique agricole commune. La contribution belge au F.E.O.G.A. inscrite à l'article 41.51.5 du budget du Ministère de l'Agriculture ne concerne donc plus que les dépenses encore à imputer, au titre des sections garantie et orientation, sur les crédits prévus pour la période d'avant le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Le crédit prévu de 820 millions de francs permettra, d'une part, de liquider définitivement les décomptes de la section garantie se rapportant à cette ancienne période et, d'autre part, de faire face à nos contributions obligatoires en fonction des besoins de trésorerie de la section orientation au titre de cette même période.

#### c) Prix agricoles.

Suite à la détérioration de la situation économique de l'agriculture et de l'horticulture, le Gouvernement belge a décidé le 24 juin 1974 de demander une adaptation intermédiaire des prix fixés au niveau européen et a insisté pour une meilleure gestion des marchés.

Lors de sa session des 17, 18, 19 et 20 septembre le Conseil des Ministres de la C.E.E. avait donné un certain nombre de mesures qui rencontraient, au moins partiellement, les propositions belges.

Remises en question par la République fédérale d'Allemagne, ces mesures ont été ensuite confirmées pour l'essentiel, après une nouvelle négociation.

### Section B. — Politique sociale.

#### 1. Introduction.

Le Gouvernement a eu le souci, dans l'élaboration de son budget, de promouvoir la réalisation de mesures sociales en faveur des diverses catégories de la population dont le statut et le sort dépendent de l'effort consenti par la collectivité.

L'ensemble des prestations sociales et des interventions budgétaires a été exposé dans le chapitre 2 — Synthèse des budgets — où les données chiffrées sont regroupées dans deux tableaux.

#### 2. Pensions.

##### a) Pensions des travailleurs salariés.

L'évolution législative et reglementaire se caractérise par deux textes principaux.

La loi du 27 décembre 1973 portant augmentation de la pension des anciens travailleurs salariés vise à résoudre le problème de la distorsion constatée entre les pensions calculées à des époques différentes, en remplaçant le coefficient de réévaluation de 4 % applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1974, par des coefficients différents pour les pensions dont la prise de cours est antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1973.



De koppeling van het invaliditeitspensioen voor mijnwerkers aan de evolutie van het algemeen welzijn, waarin niet voorzien was door de wet van 28 maart 1973, werd tot stand gebracht bij koninklijk besluit van 17 juli 1974. Het pensioen wordt op 1 januari van elk jaar gekoppeld aan een herwaarderingscoëfficiënt. Voor het jaar 1974 nochtans, heeft deze herwaardering uitwerking op 1 juli 1974 en is het hogervermeld coëfficiënt op 1,04 vastgesteld.

Voor 1974, bedraagt de jaarlijkse dotatie die door het Rijk aan de werknemerspensioenregeling wordt afgedragen 12025,4 miljoen frank, inclusief het bedrag van de bijzondere toelage in verband met de vermindering van de loopbaan nodig om een volledig rustpensioen van mijnwerker toe te kennen, en het bedrag van de bijkomende toelage voorzien voor de werkloosheidsdagen. Bovenvermeld bedrag werd vastgesteld rekening gehouden naar rato van 380 miljoen frank, met de terugslag van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector.

Voor 1975 bedraagt die dotatie 15961,2 miljoen frank, dit is een verhoging van nagenoeg 30 % en evenals voor 1974 werd dit bedrag vastgesteld rekening gehouden met voornoemde wet voor een bedrag van 360 miljoen frank.

De invaliditeitspensioenregeling van de mijnwerkers is ten laste van het Rijk. Het aangepast krediet voor 1974 bedraagt 3 710,4 miljoen frank. De rijkstegemoetkoming voor 1975 bedraagt 4313,1 miljoen frank, dit is een vermeerdering van meer dan 16 %.

#### b) Gewaarborgd inkomen voor personen van de derde leeftijd.

Het koninklijk besluit van 27 december 1973 tot verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden voorziet in een belangrijke herwaardering van de basisbedragen van het gewaarborgd inkomen, het niet in aanmerking nemen van de pensioenen en inkomsten, alsook de bijzondere verhoging (bijna 50 %) van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden die minstens voor 65 % minder-validen zijn of die her worden na het bereiken van de pensioengerechtigde leeftijd.

Het op de begroting uitgetrokken krediet bedraagt voor 1975 2430 miljoen, dit is een verhoging van 20 % t.o.v. het budgettaire krediet van 1974 dat 1950 miljoen belooft, inbegrepen een bedrag van 152 miljoen, dat op het voorlopig krediet is ingeschreven (index).

Door deze kredietverhoging, zal de Regering haar beleid op het gebied van de sociale vooruitgang ten gunste van deze categorie van bejaarden kunnen voortzetten en de doeleinden van sociale bescherming die zij heeft vooropgesteld pogen te bereiken, namelijk door de koppeling van de prestaties aan de evolutie van het algemeen welzijn.

#### c) Zelfstandigen.

Het jaar 1975 wordt, wat het sociaal statuut der zelfstandigen betreft, een uiterst belangrijk jaar.

Het is vooreerst het laatste jaar van de programmeringsperiode die door de wet van 9 juni 1970 werd ingeluid en naderhand geaccentueerd werd door de wet van 12 juli 1972 en door de wets- en reglementaire bepalingen genomen in het raam van het bijkomend krediet van 1,5 miljard voor elk der jaren 1973 en 1974 en van 2 miljard voor 1975.

Het pensioen van de zelfstandigen zal, aan index 126,74, 93 255 frank bereiken voor de gezinnen en 74 604 frank voor de alleenstaanden en de weduwen; deze laatste twee groepen ontvangen zodoende voor het eerst een pensioen dat, zoals in de regeling werknemers, overeenkomst met 80 % van het gezinspensioen. Daarbij zullen voor de eerste maal volle pensioenen zonder onderzoek naar de bestaansmiddelen

La liaison de la pension d'invalidité des ouvriers mineurs à l'évolution du bien-être général, qui n'avait pas été prévue par la loi du 28 mars 1973, a été réalisée par l'arrêté royal du 17 juillet 1974. Le montant de la pension est affecté au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année d'un coefficient de réévaluation; pour l'année 1974, cette revalorisation produit ses effets au 1<sup>er</sup> juillet 1974 et le coefficient susvisé est fixé à 1,04.

Le montant de la dotation annuelle versée pour 1974 par l'Etat au régime des pensions des travailleurs salariés s'élève à 12 025,4 millions de francs, y compris le montant de la subvention spéciale afférente à la réduction de la durée des services requis pour l'octroi de la pension de retraite complète d'ouvrier mineur et le montant de la subvention supplémentaire prévue, pour les journées chômées. Le montant sus-indiqué a été fixé en tenant compte, à raison de 380 millions de francs, des répercussions de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Le montant de la dotation s'élève pour 1975 à 15961,2 millions de francs, soit une augmentation de près de 30 %, et comme pour 1974, ce montant a été fixé en tenant compte, à raison de 360 millions de francs, de la loi précitée.

Le régime des pensions d'invalidité des ouvriers mineurs est à charge de l'Etat. Le crédit ajusté de 1974 s'élève à 3710,4 millions de francs. L'intervention de l'Etat s'élève, en 1975, à 4313,1 millions de francs, soit une augmentation de plus de 16 %.

#### b) Revenu garanti aux personnes âgées.

L'arrêté royal du 27 décembre 1973 portant augmentation du revenu garanti aux personnes âgées prévoit une importante réévaluation des montants de base du revenu garanti, de l'immunisation des pensions et des ressources, ainsi que de l'augmentation spéciale (de près de moitié) du revenu garanti pour les personnes âgées handicapées à 65 % au moins ou qui le deviennent après l'âge de la retraite.

La dotation budgétaire s'élève pour 1975 à 2430 millions, soit une augmentation de près de 20 % par rapport au crédit budgétaire de 1974 qui s'est élevé à 1950 millions, y compris un montant de 152 millions inscrit au crédit provisionnel (index).

Cette augmentation doit permettre au Gouvernement de poursuivre sa politique de progrès social en faveur de cette catégorie de personnes âgées et d'atteindre les objectifs de protection sociale qu'il s'est donnés, notamment par la liaison des prestations à l'évolution du bien-être général.

#### c) Travailleurs indépendants.

En matière de statut social des travailleurs indépendants, l'année 1975 sera une année particulièrement importante.

C'est d'abord la dernière année de la période de programmation inaugurée par la loi du 9 juin 1970 et accentuée par la loi du 12 juillet 1972 et par les dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre de l'affectation du crédit supplémentaire de 1,5 milliard pour chacune des années 1973 et 1974, montant qui est porté à 2 milliards en 1975.

La pension des indépendants passera, à l'indice 126,74, à 93255 francs pour les ménages et à 74604 francs pour les isolés et les veuves; ces deux derniers groupes obtenant pour la première fois une pension qui, comme c'est le cas dans le régime des salariés, sera égale à 80 % de la pension de ménage. Par ailleurs, pour la première fois, des pensions pleines sans enquête sur les ressources seront accordées aux

worden roegekend aan de personen die in 1975 de pensioenleeftijd bereiken, die een volledige loopbaan bereikten en die voor de jaren 1957 tot 1974 hun bijdragen zullen betaald hebben.

Inzake kinderbijslag zal de gelijkschakeling met de regeling werknemers die in 1970 werd vooropgesteld voor al de kinderen, met uitsluiting van de eerste kinderen gerechtigd op gewone kinderbijslag, op 1 juli 1975 gerealiseerd zijn, onder meer dank zij de wet van 19 juli 1974.

De Regering zal zich er echter niet mee vergenoegen gewoon het einde van de programmatie 1970-1975 te registreren.

Om in 1975 de vroeger toegekende voordelen te kunnen behouden en om het hierboven geschetste programma te realiseren zal de Regering beschikken over het bijkomende krediet van 2 miljard dat voor 1975 ter beschikking van de zelfstandigen is gesteld. Deze belangrijke inspanning vanwege het Rijk zal gepaard gaan met een inspanning van de zelfstandigen zelf.

Het jaar 1975 wordt echter ook de drempel naar een nieuwe programmatie, die door de Regering op grond van de conclusies van de groep Allard bestudeerd wordt.

#### d) Pensioenen voor oorlogsslachtoffers.

De inspanning die sinds verscheidene jaren reeds ten gunste van de oorlogsslachtoffers werd geleverd werd ook in 1974 volgehouden. Voor het jaar 1975 zal dit ook zo blijven.

Deze inspanning wordt geconcretiseerd door de volgende wetten en koninklijke besluiten:

1. Een wet van 27 juli 1973 heeft een rente ingesteld ten behoeve van de onderhorigen van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith en van Kelmis, die tijdens de oorlog 1914-1918 in het Duitse leger gediend hebben en krachtens het Verdrag van Versailles Belg geworden zijn en ten behoeve van hun rechtverkrijgenden. De toekenningsvoorwaarden alsook de bedragen van deze maandelijkse bedragen komen overeen met die welke toegepast worden voor de renten voor politieke gevangenen of voor de inlichtingsagenten van de oorlog 1914-1918.

2. Een koninklijk besluit van 9 augustus 1973 tot wijziging van de enige bedragen en eraan verbonden toelagen voor oorlogsinvaliden en ermede gelijkgestelden en voor militaire invaliden van vreedstijd heeft de nieuwe bedragen bepaald van de vergoedingen voor blindheid of voor het verlies van vier ledematen rekening houdend met de verhogingen toegekend door de wet van 11 juli 1973 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de oorlogspensioenen en -renten,

3. Een koninklijk besluit van 10 augustus 1973 ter vervanging van het besluit van de Regent van 5 december 1947 houdende uitvoering van de wet op de vergoedingspensioenen voor wat betreft de samenstelling van de commissies voor vergoedingspensioenen, en tot wijziging van het besluit van de Regent van 15 juni 1949 tot bepaling van de rechtspleging voor de commissies voor vergoedingspensioenen, stelt de regels vast i.v.m. het voordragen van de leden van deze commissies en bepaalt tevens de bij het onderzoek van de aan deze commissies voorgelegde gevallen te volgen procedure, rekening houdend met de wijzigingen die er bij het samenstellen van deze commissies zijn gebeurd ten gevolge van de wet van 11 juli 1973 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving op de oorlogspensioenen en -renten (oprichting van een Commissie van beroep voor de vergoedingspensioenen voor politieke gevangenen).

personnes qui atteignent l'âge de la pension en 1975, qui comptent une carrière complète et qui ont cotisé durant les années 1957 à 1974.

En matière d'allocations familiales, la parité avec le régime des salariés, prévue en 1970 pour tous les enfants, à l'exclusion des premiers enfants bénéficiaires d'allocations ordinaires, sera pleinement réalisée au 1<sup>er</sup> juillet 1975 grâce notamment à la loi du 19 juillet 1974.

Le Gouvernement ne se contentera toutefois pas d'enregistrer la fin de la programmation 1970-1975.

Pour assurer la continuation en 1975 d'avantages accordés antérieurement et pour réaliser le programme esquissé ci-dessus, le Gouvernement disposera du crédit supplémentaire de 2 milliards mis pour 1975 à la disposition des travailleurs indépendants. Cet effort important de la part de l'Etat ira de pair avec un effort des travailleurs indépendants eux-mêmes.

Mais l'année 1975 sera aussi le prélude à une nouvelle programmation, que le Gouvernement étudiera sur base des conclusions du groupe Allard,

#### d) Pensions des victimes de la guerre.

L'effort entrepris depuis plusieurs années en faveur des victimes de la guerre s'est poursuivi durant l'année 1974 et le sera encore en 1975.

Cet effort s'est concrétisé par les lois et arrêtés royaux suivants:

1. Une loi du 27 juillet 1973 a créé une rente en faveur des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith et de La Calamine, qui ont servi dans l'armée allemande pendant la guerre 1914-1918 et sont devenus Belges en vertu du Traité de Versailles et en faveur de leurs ayants cause. Les conditions d'octroi ainsi que les montants de cette nouvelle rente sont analogues à ceux appliqués pour les rentes de prisonniers politiques ou d'agents des services de renseignements de la guerre 1914-1918.

2. Un arrêté royal du 9 août 1973 modifiant les taux uniques de certaines pensions et allocations y afférentes, des invalides de guerre et assimilés et des invalides du temps de paix a fixé les nouveaux taux de certaines indemnités pour cécité ou pour perte de quatre membres, compte tenu des majorations de ces indemnités, accordées par la loi du 11 juillet 1973 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes de guerre.

3. Un arrêté royal du 10 août 1973 remplaçant l'arrêté du Régent du 5 décembre 1947 réglant l'exécution de la loi sur les pensions de réparation en ce qui concerne la composition des commissions de pensions et modifiant l'arrêté du Régent du 15 juin 1949 déterminant la procédure devant les commissions des pensions de réparation, fixe les règles pour la présentation des membres de ces commissions ainsi que la procédure d'examen des affaires soumises à ces commissions compte tenu des modifications intervenues dans la composition de ces commissions suite à la loi du 11 juillet 1973 modifiant et complétant la législation relative aux pensions et rentes de guerre (création d'une Commission d'appel des pensions de réparation pour prisonniers politiques).



4. Ecu koninklijk besluit van 5 maart 1974 tot aanpassing van de bedragen der oorlogspensioenen srcht vanaf 1 april 1974 de verhoging met 5 % vast van de pensioenen van de invaliden van de oorlog en ermede gelijkgestellten en van hun rechtverkrigenden alsook van elke eraan verbonden toelage. Dit bedrag wordt respectievelijk gebracht op 6 % vanaf oktober 1974 en op 6,5 % vanaf 1 januari 1975. Ten gevolge van de algemene verhoging van de bezoldigingen der rijksperoneelsleden die tot stand is gekomen in het kader van de collectieve overeenkomst in de openbare sector voor de jaren 1974 en 1975 en overeenkomstig artikel 2 van de wet van 8 juli 1970 die in de aanpassing van de vergoedingspensioenen voorziet in functie van de algemene evolutie van de bezoldigingen der rijksperoneelsleden, werden deze verhogingscoëfficiënten vastgesteld rekening houdend met de werkelijke groei van de koopkracht die toegekend werd aan het geheel der openbare diensten in het kader van deze collectieve overeenkomst en na raadpleging der meest representatieve vaderlandslievende verenigingen.

Daar de pensioenen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers in constante verhouding verbonden zijn met de pensioenen der slachtoffers van de vaderlandse plicht genieten de burgerlijke slachtoffers dezelfde pensioenverhogingen.

#### e) Burgerlijke en militaire pensioenen.

Verscheidene wetten en koninklijke besluiten vullen de wetgeving aan inzake pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. Hier volgt de lijst ervan evenals een korte beschrijving van de getroffen maatregelen:

1. Een wet van 11 juli 1973 valoriseert, voor de berekening van het rustpensioen, de voltijdse diensten welke door vrijwilligers kosteloos zijn gepresteerd in de griffies en de parketten.

2. Een wet van 11 juli 1973 interpreteert de artikelen 1 en 3 van de wet van 26 maart 1969 betreffende het pensioen van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel evenals van de studiemeesters-opvoeders van de vrije inrichtingen voor technisch onderwijs of zeevaartonderwijs derwijze dat de diensten verstrekt in een door de Staat gesubsidieerde betrekking in dergelijke inrichtingen voor onderwijs met beperkt leerplan, zowel voor de toekenning als voor de berekening van de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, in aanmerking komen.

3. Een koninklijk besluit van 27 juli 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas, voegt in de artikelen van de statuten van voormelde Kas de Regie der Posterijen in, opgericht door de wet van 6 juli 1971. Ze doet de statuten overeenstemmen met bepaalde wijzigingen die werden aangebracht aan de wetgeving inzake rustpensioenen en maakt de toekenning van een vergoeding aan de leden van de Administratieve Commissie van de Kas mogelijk, uit hoofde van hun deelname aan de vergaderingen alsook voor de onkosten die er voor hen uit voortvloeien.

4. Een koninklijk besluit van 12 september 1973 tot verhoging van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, past op basis van een verhoging met 7,95 % vanaf 1 januari 1973, de bedragen van deze pensioenen aan, teneinde ze in overeenstemming te brengen met die van toepassing in de sociale zekerheidsregeling.

5. Een koninklijk besluit van 19 november 1973 brengt het minimum maandbedrag der rustpensioenen wegens gebrektheid toegekend vóór de leeftijd van 65 jaar voor

4. Un arrêté royal du 5 mars 1974 adaptant les taux des pensions de guerre fixe à 5 % à partir du 1<sup>er</sup> avril 1974 le taux de majoration des pensions des invalides de guerre et assimilés et de leurs ayants cause ainsi que de toutes les allocations y afférentes, ce taux étant porté respectivement à 6 % à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1974 et à 6,5 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1975. Suite au relèvement général des rémunérations des agents de l'Etat intervenu dans le cadre de la convention collective du secteur public pour les années 1974 et 1975 et conformément à l'article 2 de la loi du 8 juillet 1970 qui prévoit l'adaptation des pensions de réparation en fonction de l'évolution générale des rémunérations des agents de l'Etat, ces coefficients de majoration ont été déterminés en tenant compte de l'accroissement réel du pouvoir d'achat accordé à l'ensemble des services publics dans le cadre de cette convention collective et après consultation des associations patriotiques les plus représentatives.

Comme les pensions des victimes civiles de la guerre sont liées par des rapports constants aux pensions des victimes du devoir patriotique, les victimes civiles bénéficient des mêmes majorations de leur pension.

#### e) Pensions civiles et militaires.

Plusieurs lois et arrêtés royaux sont venus compléter la législation en matière de pensions à charge du Trésor public. En voici la nomenclature ainsi qu'une description succincte de l'objet de ces différentes mesures:

1. Une loi du 11 juillet 1973 valorise, pour la calcul de la pension de retraite, les services à temps plein l'estés gratuitement comme employés volontaires dans les greffes et les parquets.

2. Une loi du 11 juillet 1973 interprète les articles 1 et 3 de la loi du 26 mars 1969 relative à la pension des membres du personnel directeur et enseignant ainsi que des surveillants éducateurs des établissements libres d'enseignement technique ou maritime en ce sens que les services rendus dans un emploi subventionné par l'Etat dans de tels établissements d'enseignement à horaire réduit interviennent tant pour l'octroi que pour le calcul des pensions de retraite à charge du Trésor public.

3. Un arrêté royal du 27 juillet 1973 modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat insère dans les articles des statuts de ladite caisse la mention de la Régie des Postes, suite à la création de cet organisme par la loi du 6 juillet 1971, met ces statuts en concordance avec certaines modifications qui ont été apportées à la législation sur les pensions de retraite et permet d'accorder une indemnisation aux membres de la Commission administrative de la Caisse, du chef de leur participation aux séances et des frais qui en résultent pour eux.

4. Un arrêté royal du 12 septembre 1973 majorant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public adapte, sur base d'une majoration de 7,95 % au 1<sup>er</sup> janvier 1973, les taux de ces pensions pour les aligner sur ceux appliqués dans le régime de la sécurité sociale.

5. Un arrêté royal du 19 novembre 1973 porte de 6480 à 7 500 francs le montant mensuel minimum des pensions de retraite accordées pour cause d'infirmité avant l'âge de

een mannelijk personeelslid en voor de leeftijd van 60 jaar voor een vrouwelijk personeelslid, van 6480 frank op 7 500 frank. Anderzijds brengt ditzelfde besluit het plafond voor de preferentiële berekening van zekere overlevingspensioenen van 87750 frank op 90 000 frank per jaar. Deze bedragen zijn gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en zij worden van toepassing met ingang van 1 april 1972.

6. Een koninklijk besluit van 20 november 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 juli 1951 bepaalt de graden waarmede, voor de regeling van hun militair pensioen, de militaire muzikanten van het 1<sup>ste</sup> Gidsregiment en de militaire werklieden en ambachtslieden worden gelijkgesteld.

7. Een koninklijk besluit van 30 november 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas, past deze statuten aan ingevolge de nieuwe beschikkingen in de overlevingspensioenregeling ingevoegd bij de wet van 27 maart 1973 die het mogelijk maakt dat, bij gebrek aan een weduwe of wees, een als pensioen geldende toelage wordt toegekend aan de personen in wier onderhoud het overleden personeelslid voorzorg en die op het ogenblik van overlijden, wegens hun leeftijd of hun gezondheidstoestand niet in staat zijn in hun onderhoud te voorzien.

8. Een koninklijk besluit van 10 december 1973 maakt de door de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenregeling toepasselijk op de personeelsleden van volgende instellingen van openbaar nut:

- Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische Vlag;
- Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen;
- Nationale Kas voor bediendenspensioenen;
- Bijzondere Compensatiekas voor kinderbijslag voor de gemeenten, de instellingen die ervan afhangen en de verenigingen van gemeenten;
- Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders van de diamantnijverheid;
- Fonds voor arbeidsongevallen;
- Fonds voor beroepsziekten;
- Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;
- Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;
- Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers;
- Rijksdienst voor werknemerspensioenen;
- Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid;
- Rijksdienst voor jaarlijkse vakantie;
- Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen;
- Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen;
- Rijksdienst voor arbeidsvoorziening;
- Pool van zeelieden ter koopvaardij;
- Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers;
- Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden;
- Secretariaat van de Hoge Raad voor het gezin en de derde leeftijd;
- Wegenfonds;
- Regie der Gebouwen;

65 ans pour un agent du sexe masculin et avant l'âge de 60 ans pour un agent du sexe féminin. D'autre part, ce même arrêté porte de 87750 à 90000 francs par an le plafond, pour le calcul préférentiel, de certaines pensions de survie. Ces montants sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et sont applicables à partir du 1<sup>er</sup> avril 1972.

6. Un arrêté royal du 20 novembre 1973 modifiant l'arrêté royal du 14 juillet 1951 détermine les grades auxquels sont assimilés, pour le règlement de leur pension militaire, les musiciens militaires du 1<sup>er</sup> Régiment des Guides ainsi que les ouvriers et les artisans militaires.

7. Un arrêté royal du 30 novembre 1973 modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat adapte ces statuts suite aux nouvelles dispositions insérées dans le régime des pensions de survie par la loi du 27 mars 1973 qui permet l'octroi, à défaut de veuve et d'orphelin, d'une allocation tenant lieu de pension aux personnes dont l'agent défunt était le soutien et qui, au moment du décès, ne sont pas en état, en raison de leur âge ou de leur santé, de pourvoir à leur subsistance.

8. Un arrêté royal du 10 décembre 1973 rend le régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel des organismes d'intérêt public suivants:

- Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité;
- Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge;
- Caisse nationale des pensions de retraite et de survie;
- Caisse nationale des pensions pour employés;
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales des communes, établissements qui en dépendent et associations de communes;
- Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs de l'industrie diamantaire;
- Fonds des accidents du travail;
- Fonds des maladies professionnelles;
- Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;
- Institut national d'assurance maladie-invalidité;
- Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés;
- Office national des pensions pour travailleurs salariés;
- Office national de sécurité sociale;
- Office national des vacances annuelles;
- Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage;
- Fonds national de reclassement social des handicapés;
- Office national de l'emploi;
- Pool des marins de la marine marchande;
- Œuvre nationale des anciens combattants et des victimes de la guerre;
- Œuvre nationale des invalides de la guerre;
- Secrétariat du Conseil supérieur de la famille et du troisième âge;
- Fonds des routes;
- Régie des bâtiments;

- Rijksinstituut voor grondmechanica;
- Autonome haven van Luik;
- Naamloze Vennootschap «Zeekanaal en haveninrichtingen van Brussel »;
- Dienst voor overzeese sociale zekerheid;
- Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen;
- Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

9. Een wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, ontbindt de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika en belast de Staat in haar rechten en verplichtingen te treden wat betreft de dienst der overlevingsrenten, de wezenuitkeringen in de uitkeringen voor ongevallen overkomen buiten de dienst, alsmede inzake gezondheidsverzorging.

10. Een wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas, brengt de wetsbepalingen inzake pensioenen in overeenstemming met deze van het statuut van het Rijkspersoneel, door de inaanmerkingneming toe te laten, zowel voor het toekennen als voor het berekenen van het rustpensioen, van de volledige periode tijdens dewelke een personeelslid in een niet bezoldigde administratieve stand werd geplaatst, wanneer het statuut deze gelijkgesteld heeft met dienstactiviteit.

11. Een koninklijk besluit van 13 maart 1974 breidt de bepalingen van de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector uit tot de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

12. Een koninklijk besluit van 24 april 1974 houdt een cumulatieverbod in van het pensioen van de personeelsleden van zekere instellingen van openbaar nut en hun rechthebbers, ingesteld bij de wet van 28 april 1958, met vergoedingen voor arbeidsongeschiktheid waarin voorzien wordt door de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

13. Een wet van 31 mei 1974 tot wijziging van de koninklijke besluiten n<sup>o</sup>s 254 en 255 van 12 maart 1936, betreffende de weduwen- en wezenpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, maakt het mogelijk voor de gescheiden vrouw die de periode van een jaar, met ingang van de dag van het overlijden van haar gewezen echtgenoot, heeft laten verstrijken zonder een aanvraag tot het verkrijgen van het overlevingspensioen te hebben ingediend, om haar pensioen te genieten vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de indiening van haar aanvraag, indien er geen weduwe is of indien deze laatste geen recht kan doen gelden op een weduwenpensioen.

14. Een koninklijk besluit van 17 juli 1974 verhoogt het vakantiegeld toegekend aan de gepensioneerden van de openbare diensten, respectievelijk met 25 % op 1 januari 1973 en met 50 % op 1 januari 1974, teneinde deze bedragen te doen overeenstemmen met deze welke van toepassing zijn in de sociale zekerheidsregeling. Arderzijds brengt ditzelfde besluit de pensioenplafonds onder dewelke een vakantiegeld wordt toegekend respectievelijk van 87750 op 150 000 frank per jaar voor de rustpensioenen en van 74250 op 120 000 frank per jaar voor de overlevingspensioenen. Deze laatste bedragen zijn verbonden aan het indexcijfer 114,20 van de consumptieprijzen en zijn van toepassing vanaf 1 januari 1974.

- Institut géotechnique de l'Etat;
- Port autonome de Liège;
- Société anonyme du Canal et des installations maritimes de Bruxelles;
- Office de sécurité sociale d'outre-mer;
- Office de renseignements et d'aides aux familles des militaires;
- Institut national des assurances sociales pour travailleurs indépendants.

9. Une loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 dissout la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique et charge l'Etat de lui succéder dans ses droits et obligations pour le service des rentes de survie, des allocations d'orphelins et des allocations pour accidents survenus hors service ainsi qu'en matière de soins de santé.

10. Une loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public met les dispositions de la législation sur les pensions en harmonie avec celles du statut des agents de l'Etat, en autorisant la prise en considération, tant pour l'octroi que pour le calcul de la pension de retraite, de la période entière pendant laquelle un agent a été placé dans une position administrative non rémunérée, lorsque celle-ci est assimilée par le statut à de l'activité de service.

11. Un arrêté royal du 13 mars 1974 étend à la Société nationale des chemins de fer belges les dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public.

12. Un arrêté royal du 24 avril 1974 porte interdiction du cumul entre la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, instituée par la loi du 28 avril 1958, et les indemnités d'incapacité de travail prévues par la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

13. Une loi du 31 mai 1974 modifiant les arrêtés royaux n<sup>o</sup>s 254 et 255 du 12 mars 1936 relatifs aux pensions des veuves et orphelins à charge du Trésor public permet à la femme divorcée qui a laissé écouler le délai d'un an, à partir du jour du décès de son ex-époux, sans avoir sollicité sa pension de veuve, de bénéficier de sa pension à partir du premier jour du mois qui suit l'introduction de sa demande lorsqu'il n'y a pas de veuve ou que cette dernière ne peut prétendre à une pension de veuve.

14. Un arrêté royal du 17 juillet 1974 majore le pécule de vacances accordé aux pensionnés des services publics respectivement de 25 % au 1<sup>er</sup> janvier 1973 et de 50 % au 1<sup>er</sup> janvier 1974 afin d'aligner ces taux sur ceux appliqués dans le régime de la sécurité sociale. D'autre part, ce même arrêté porte les plafonds des pensions en dessous desquels un pécule de vacances est accordé respectivement de 87750 à 150 000 francs par an pour les pensions de retraite et de 74250 à 120 000 francs par an pour les pensions de veuve. Ces derniers montants sont liés à l'indice 114,20 des prix à la consommation et sont applicables à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974.

15. Een koninklijk besluit van 23 juli 1974 tot verhoging van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en tot uitvoering van andere wetsbepalingen betreffende deze pensioenen, past met ingang van 1 januari 1974, de minimumbedragen aan van de pensioenen om ze af te stemmen op die welke van toepassing zijn in het sociale zekerheidsstelsel, op basis van een verhoging met 8,5 % voor de mannelijke gerechtigden en met 6 % voor de vrouwelijke gerechtigden. Anderzijds wordt door hetzelfde besluit het minimum maandbedrag der rustpensioenen, toegekend om reden van gebrek vóór de leeftijd van 65 jaar voor de mannelijke personeelsleden en vóór de leeftijd van 60 jaar voor de vrouwelijke personeelsleden, gebracht van 7500 op 7950 frank (index 114,20) met ingang van 1 januari 1974. Het plafond van de preferentiële berekening van bepaalde overlevingspensioenen wordt respectievelijk met 4 % op 1 januari 1974 en met 6 % op 1 juli 1974, verhoogd. Tenslotte wordt het maximumbedrag van de begrafenisvergoeding, voorheen vastgesteld op 1.000 frank, met ingang van 1 januari 1974, vervangen door 75 % van het maximumbedrag van de begrafenisvergoeding die voor personeelsleden die in actieve dienst overleden zijn, wordt toegekend.

16. Een koninklijk besluit van 23 juli 1974 definieert het begrip « hoofdfunctie » in de zin van zekere bepalingen betreffende de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en van de Rijkswerkklidenkas.

17. Een koninklijk besluit van 25 juli 1974 betreft de benoeming van de leden van de commissies voor overlevingstegemoetkomingen waarin voorzien werd door het bepaalde in de wet van 27 maart 1973 tot wijziging van de koninklijke besluiten nrs 254 en 255 van 12 maart 1936 betreffende de pensioenen voor de weduwen en wezen ten laste van de Openbare Schatkist.

18. Een koninklijk besluit van 25 juli 1974 betreft de procedureregeling der commissies voor overlevingstegemoetkomingen waarin voorzien werd door het bepaalde in de wet van 27 maart 1973 tot wijziging van de koninklijke besluiten n° 254 en 255 van 12 maart 1936 betreffende de pensioenen voor de weduwen en wezen ten laste van de Openbare Schatkist.

### 3. Gezinsbeleid.

#### A. - Familiale prestaties voor werknemers.

De familiale prestaties ten bate van de kinderen van de werknemers worden, voor het grootste gedeelte, door de werkgeversbijdragen gefinancierd. Deze belopen ± 45 miljard. Het Rijk komt ten belope van 627,3 miljoen tussen.

De rijkstegemoetkoning dekt, onder andere, de financiering van de familiale prestaties ten bate van de kinderen van minder-validen die geen winstgevende beroepsarbeid verrichten, van de kinderen van studenten en van bepaalde groepen van minder-valide kinderen.

Het Rijk bestrijdt alleen de financiële last van de residuale regeling van de gewaarborgde gezinsbijslag.

Bij koninklijk besluit van 20 mei 1974, wordt de dotatie voor het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten, opgericht bij de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, met 1.700 miljoen verhoogd. Er is in een nieuwe verhoging van 500 miljoen op 1 januari 1975 voorzien. Tevens werden de wijze waarop dit Fonds werkt en de regelen voor de toekenning van de tegemoetkomingen betreffende de diensten voor gezinshulp bij koninklijk besluit vastgesteld.

1.5. Un arrêté royal du 23 juillet 1974 portant majoration du taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et portant exécution d'autres dispositions légales relatives à ces pensions adapte, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1974, les taux minima des pensions pour les aligner sur ceux applicables dans le régime de la sécurité sociale, sur base d'une majoration de 8,5 % pour les titulaires du sexe masculin et de 6 % pour les titulaires du sexe féminin. D'autre part, ce même arrêté porte le montant mensuel minimum des pensions de retraite accordées pour cause d'infirmité avant l'âge de 65 ans pour les agents du sexe masculin et avant l'âge de 60 ans pour les agents du sexe féminin, de 7500 à 7950 francs (à l'indice 114,20) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974. Le plafond pour le calcul de certaines pensions de survie est majoré respectivement de 4 % au 1<sup>er</sup> janvier 1974 et de 6 % au 1<sup>er</sup> juillet 1974 et enfin, le montant maximum de l'indemnité de funérailles, fixé antérieurement à 1.000 francs, est remplacé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974, par les 75 % du montant maximum de l'indemnité de funérailles accordée aux agents décédés en activité de service.

16. Un arrêté royal du 23 juillet 1974 définit la notion de « fonction principale » au sens de certaines dispositions relatives aux pensions à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers de l'Etat.

17. Un arrêté royal du 25 juillet 1974 porte nomination des membres des commissions des allocations de survie prévues par les dispositions de la loi du 27 mars 1973 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 relatifs aux pensions des veuves et orphelins à charge du Trésor public.

18. Un arrêté royal du 25 juillet 1974 porte règlement de la procédure des commissions des allocations de survie prévues par les dispositions de la loi du 27 mars 1973 modifiant les arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 relatifs aux pensions des veuves et orphelins à charge du Trésor public.

### 3. Politique familiale.

#### A. - Prestations familiales pour travailleurs salariés.

Les prestations familiales en faveur des enfants des travailleurs salariés sont financées en grande partie par les cotisations des employeurs, qui s'élèvent à environ 45 milliards. L'Etat intervient pour 1975 à concurrence de 627,3 millions.

L'intervention de l'Etat couvre entre autres le financement des prestations familiales accordées aux enfants de handicapés n'exerçant aucune activité lucrative, aux enfants d'étudiants et à certains groupes d'enfants handicapés.

La charge financière du régime résiduaire des prestations familiales garanties est assumée exclusivement par l'Etat.

Par l'arrêté royal du 20 mai 1974, la dotation pour le Fonds des équipements et des services collectifs institué auprès de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, a été augmentée de 1.700 millions. Une nouvelle augmentation de 500 millions est prévue pour le 1<sup>er</sup> janvier 1975. En outre, le mode de fonctionnement et les modalités d'octroi des interventions en ce qui concerne les services d'aide familiale ont été fixés par arrêté royal.



Te rekenen van 1 januari 1975, zullen de bijdragen van de familiale prestaties welvaartsvast zijn.

#### B. — Gezin.

Voor het begrotingsjaar 1975 bedragen de middelen die als subsidies worden toegekend aan instellingen die zich bezighouden met de bestudering, de opvoeding en de bescherming van gezinnen alsmede met de hulp aan gezinnen 1 398,6 miljoen frank met inbegrip van de uitgaven voor het wetenschappelijk onderzoek en voor de Hoge Raden voor het Gezin en voor de Derde Leeftijd.

1. Een zeer belangrijk deel van deze middelen is bestemd voor de bevordering van de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpsters en voor de diensten van gezins- en bejaardenhulp, waarvan de uitbreiding aangemoedigd werd door de koninklijke besluiten van 25 mei 1971 en 15 mei 1973.

De voorstellen bedragen 23 miljoen frank voor de opleidingscentra voor gezins- en bejaardenhulpsters en 1 193 miljoen frank voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp. Het besluit van 18 februari 1974 heeft de door de Staat toegekende subsidies aanzienlijk verhoogd.

2. Sinds 1970 hebben achtenzeventig centra voor prematrimoniale, matrimoniale en gezinsconsultaties de erkenning bekomen.

Het koninklijk besluit van 11 maart 1974 bepaalt, behalve de verhoging van het bedrag van de hierboven vermelde subsidies, de toekenning van nieuwe subsidies (installatie, bezoldiging van voltijs tewerkgesteld personeel, team-work).

Voor de ganse sector belopen de voorstellen 21 miljoen frank.

3. In het raam van dt. gezinsopleiding moedigt het Departement door middel van toelagen, de volgende initiatieven aan:

- de organisatie van cursussen, voordrachten en studiedagen die betrekking hebben op het bevorderen van het gezinsleven: voorstel: 57 500 000 frank;
- de organisatie van een voorlichtingscampagne over anti-conceptionele middelen: voorstel: 25 000 000 frank;
- de centra voor maatschappelijk werk, erkend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 13 juni 1974, waarvan het doel is aan personen en gezinnen die erom vragen maatschappelijke en psycho-sociale bijstand te verlenen ten einde hen te helpen kritieke omstandigheden die hun ontplooiing in de weg staan, te boven te komen en hun toestand te verbeteren: voorstel: 75000000 frank;
- de bedrijvigheid van de vererugingen en groeperingen die zich bezighouden met de bevordering van de gezinsopleiding en de coördinatie van het maatschappelijk werk: voorstel: 3 360 000 frank.

#### C. — Militievergoedingen.

Het aantal gezinnen die militievergoeding genieten is gestaag toegenomen van 1970 tot 1973 en thans zijn er ongeveer 13 500 per jaar.

De uitgaven voor het jaar 1974 zullen 240 miljoen bereiken. Alhoewel de wet van 13 juli 1970 voorschrijft dat op het stuk van de militievergoedingen, ieder jaar, de factoren dienen toegepast te worden welke bepalend zijn bij de evolutie van de bezoldigingen, de pensioenen en de sociale vergoedingen, moet voor het begrotingsjaar 1975 geen hoger krediet worden ingeschreven dan dit van 1974, rekening houdend met de beslissing tot inkorting van de legerdienst.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1975 les montants des prestations familiales seront liés au bien-être.

#### B. — Famille.

Pour l'année budgétaire 1975, les moyens mis en œuvre en ce qui concerne les subsides à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales atteignent au total 1 398,6 millions de francs, y compris la politique scientifique et les dépenses des Conseils supérieurs de la Famille et du Troisième Âge.

1. Une part très importante de ces moyens est destinée à promouvoir les activités des centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors et celles des services d'aide aux familles et aux personnes âgées dont l'expansion a été encouragée par les arrêtés royaux des 25 mai 1971 et 15 mai 1973.

Les propositions s'élèvent à 23 millions de francs pour les centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors et à 1 193 millions de francs pour les services d'aide aux familles et aux personnes âgées. L'arrêté du 18 février 1974 a relevé sensiblement les montants des subventions octroyées par l'Etat.

2. Depuis 1970 septente-huit centres de consultations pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales ont reçu l'agrément.

L'arrêté royal du 11 mars 1974, prévoit, outre l'augmentation du montant des subventions reprises ci-dessus, d'octroi de nouveaux subsides (installation, traitements, de collaborateurs full-time, team-work).

Pour l'ensemble de ce secteur, les propositions portent sur 21 millions de francs.

3. Dans le cadre de l'éducation familiale le Département encourage par l'octroi de subventions:

- l'organisation de cours, conférences, journées d'études de nature à promouvoir l'épanouissement de la vie familiale: propositions: 57 500 000 francs.
- l'organisation d'une campagne d'information du public en matière de contraception: propositions: 25 000 000 de francs;
- les centres de service social agréés conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 13 juin 1974 et dont la mission est d'accorder une aide sociale et psycho-sociale pour surmonter ou améliorer les situations critiques qui entravent leur épanouissement: propositions: 75000000 de francs;
- les activités des associations et des groupements ayant pour but de promouvoir l'éducation familiale et la coordination du travail social: propositions: 3360 000 francs.

#### C. — Indemnités de milice.

Le nombre de familles qui bénéficient de l'indemnité de milice a été en hausse constante de 1970 à 1973 et est actuellement d'environ 13 500 par an.

Les dépenses pour l'année 1974 atteindront 240 millions. Bien que la loi du 13 juillet 1970 prescrive qu'en matière d'indemnités de milice soient appliqués, chaque année, les facteurs déterminants qui régissent l'évolution des appointements, des pensions et des indemnités sociales, le crédit prévu pour l'année budgétaire 1975 ne sera pas supérieur à celui de 1974, compte tenu de la décision de réduire le service militaire.



#### 4. Minder-validen.

##### a) Sociale verzorg.

De regeringsverklaring bevestigt dat de aandacht in het bijzonder zal uitgaan naar de regeling van de tegemoetkomingen aan de minder-validen.

Een koninklijk besluit van 27 december 1973 heeft reeds van 1 januari 1974 af een verhoging van de tegemoetkomingen aan minder-validen tot stand gebracht (5 % voor de gewone tegemoetkoming, 10 % voor de bijzondere tegemoetkoming en 20 % voor de verhoogde bijzondere tegemoetkoming).

Dit koninklijk besluit zorgt voor de noodzakelijke verbinding van de verhoging van de sociale zekerheidsprestaties (bijvoorbeeld de pensioenen) met de verhoging van de tegemoetkomingen voor minder-validen. Nochtans is laatstgenoemde verhoging omvangrijker daar men de levensomstandigheden van de meest behoeftigen wil verbeteren en het statuut van de mentale minder-validen geleidelijk met dat van de fysische minder-validen wenst gelijk te stellen.

Het budgettaire krediet van 1974 loopt op tot 4324 miljoen, dit is een vermeerdering van 455 miljoen ten opzichte van het bijgewerkt budget van 1973 (3 869 miljoen).

Het krediet dat bestemd is om de uitgaven verbonden aan de uitkering van deze tegemoetkomingen te bestrijden in 1975 bedraagt 5 156 miljoen, dit is een verhoging van 832 miljoen (dus meer dan 19 % ten opzichte van het aangepast budget van 1974).

Deze verhoging van het budget geeft de dimensie van het actieve beleid van sociale vooruitgang weer die de Regering wenste volgen ten gunste van die categorie van de gerechtigden door de koppeling van de tegemoetkomingen aan minder-validen aan de evolutie van de sociale vooruitgang in te voeren.

##### b) Volksgezondheid.

###### SpeciaalOnderstandsfonds

Het krediet dat ten behoeve van het Speciaal Onderstandsfonds voor het begrotingsjaar 1975 uitgetrokken werd, bedraagt 732 miljoen frank. De belangrijkste uitgaven van het SpeciaalOnderstandsfonds ( $\pm 89$  %) betreffen het onderhoud en de behandeling van circa 4 800 geesteszieken van de gesloten psychiatrische inrichtingen die niet onder de ziekteverzekering ressorteren. De resterende 10 % gaan naar de al dan niet verzekerde, in een ziekenhuis opgenomen tuberculose- en kankerlijders en naar de gezinsverpleegden.

###### Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten.

Dit Fonds staat in voor de huisvesting, het onderhoud en de behandeling van gehandicapten die in erkende inrichtingen of bij opvanggezinnen geplaatst zijn. Om zijn doelstellingen in 1975 te bereiken beschikt het over 3 806 miljoen (2601 voor de aangepaste begroting van 1974).

Vier factoren bepalen deze aanzienlijke verhoging van het gevraagde krediet, de verhoging van de verpleegdagprijzen ingevolge de praktische volledige toepassing van het koninklijk besluit van 30 maart 1973 en het ministerieel besluit van 24 april 1973; het toenemend aantal gerechtigden (ongeveer 1 000 per jaar) ten gevolge van nieuwe erkenningen van gespecialiseerde inrichtingen; de uitvoering van nieuwe initiatieven, zoals de herziening van de verblijfkosten, de aanpassing van de wijze van berekening van het verpleeggeld in de medische, psychische en pedagogische observatie- en voorlichtingscentra en in de semi-internaten en, ten slotte, de toepassing van onlangs gesloten akkoorden tussen de regering en de inrichtingen voor gehandicapten.

#### 4. Handicapés.

##### al Prévoyance sociale.

La déclaration gouvernementale confirme qu'une attention particulière sera consacrée au régime des allocations pour handicapés.

Un arrêté royal du 27 décembre 1973 a déjà réalisé, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1974, une augmentation des allocations de handicapés (5 % en ce qui concerne l'allocation ordinaire, 10 % en ce qui concerne l'allocation spéciale et 20 % en ce qui concerne la majoration de l'allocation spéciale). Ledit arrêté réalise la liaison nécessaire entre l'augmentation des prestations de sécurité sociale (telles les pensions) et l'augmentation des allocations de handicapés, tout en réservant à celles-ci une majoration plus importante, dans le souci d'améliorer la situation des plus défavorisés et de rapprocher progressivement le statut des handicapés mentaux de celui des handicapés physiques.

Le crédit budgétaire de 1974 s'élève à 4324 millions, ce qui représente une majoration de 455 millions par rapport au budget ajusté de 1973 (3 869 millions).

Le crédit destiné à couvrir les dépenses résultant de l'octroi de ces allocations en 1975 s'élève à 5156 millions, soit une augmentation de 832 millions (ou plus de 19 % par rapport au budget ajusté de 1974).

Cette augmentation de l'effort budgétaire donne la dimension de la politique active de progrès social que le Gouvernement entend poursuivre en faveur de cette catégorie de bénéficiaires, notamment la liaison des allocations à l'évolution du progrès social.

##### b) Santé publique.

###### Fonds spécial d'assistance.

Le crédit prévu pour le Fonds spécial d'assistance s'élève à 732 millions pour l'année budgétaire 1975. Les dépenses principales du Fonds spécial d'assistance ( $\pm 89$  %) résultent de l'entretien et du traitement d'environ 4800 malades mentaux, non assurés sociaux, dans des établissements psychiatriques fermés. Les 10 % restants couvrent les interventions pour les tuberculeux et les cancéreux hospitalisés, assurés sociaux ou non, et les séquestrés à domicile.

###### Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés.

Ce Fonds assure le logement, l'entretien et le traitement des handicapés placés dans des instituts agréés ou dans des familles d'accueil. Il dispose de 3 806 millions pour atteindre ses objectifs en 1975 (2601 pour le budget ajusté de 1974).

L'augmentation sensible du crédit sollicité résulte de quatre facteurs: la majoration des prix de la journée d'entretien due à l'application pratiquement complète de l'arrêté royal du 30 mars 1973 et de l'arrêté ministériel du 24 avril 1973; l'accroissement continu du nombre de bénéficiaires, environ 1 000 par année, rendu possible par des agrégations nouvelles d'institutions spécialisées; l'application des initiatives nouvelles, notamment la révision des frais de séjour, l'adaptation du mode de calcul du prix de journée aux centres d'observation et d'orientation médico-psycho-pédagogiques et aux semi-internats et enfin, l'application des accords récemment conclus entre le gouvernement et les institutions pour handicapés.

## c) Arbeid en tewerkstelling.

In een decennium werden ongeveer 400 revalidatieinstellingen opgericht. De toekenning van toelagen voor de oprichting of vergroting van die instellingen zal in 1975 geschieden volgens de normen van een rationele planning voorgesteld door het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen. Deze planning houdt tevens rekening met de doeleinden nagestreefd, enerzijds, door het Ministerie van Volksgezondheid qua instellingen voor verzorging en bijstand van minder-validen en, anderzijds, de Ministeries van Nationale Opvoeding in verband met de gespecialiseerde P.M.S.-centra.

Wat het onderzoek van de individuele aanvragen betreft, zal een aanzienlijke inspanning gedaan worden om de achterstand in te open.

De in 1973 — bij wijze van experiment — ingevoerde koppeling van de lonen in de beschermde werkplaatsen aan de algemene evolutie van de lonen zal worden voortgezet.

Het bedrag bestemd voor de uitbetaling van prestaties verstrekt door het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen, zal in 1975 circa 1,7 miljard belopen tegen 0,5 miljard in 1970.

## 5. Ziekte- en invaliditeitsverzekering.

## a) Ziekte- en invaliditeitsverzekering voor werknemers.

Voor het begrotingsjaar 1975, werden de Rijkstegemoetkomingen op een bedrag van 35,5 miljard tegen 29,9 miljard frank voor 1974 vastgesteld.

Dit bedrag bevat de aanpassing van de uitkeringen ingevolge de wet van 16 juli 1974 tot koppeling van sociale uitkeringen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

## b) Ziekte- en invaliditeitsverzekering ten gunste van de zelfstandigen.

Voor het begrotingsjaar 1975, werden de rijkstegemoetkomingen op 2475 miljoen tegen 2055,6 miljoen voor 1974 vastgesteld. De verhoging van de primaire uitkeringen met 20 % evenals de nodige fondsen ingevolge de vermindering van de carenstijd zijn ten laste van de begroting van het Ministerie van Middenstand.

De Regering zal maatregelen voorstellen om de financiële toestand van de verzekering ziekte-gezondheidszorgen te saneren.

## c) Vrijwillige ziekenfondsverzekering.

De rijkstegemoetkoming voor de tak vrijwillige verzekering die op 1192 miljoen voor 1975 is vastgesteld vertoont een lichte vermindering ten opzichte van 1974 (1297 miljoen), wegens de aanpassingsnoodwendigheden van de doelstellingen en de behoeften van de vrije verzekering.

## 6. Beroepsziekten.

Bij de wet van 16 juli 1974, tot koppeling van sociale uitkeringen aan de evolutie van het algemeen welzijn, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 1974, wordt bepaald dat ook de vergoedingen betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten geherwaardeerd en aangepast worden aan de levensduur.

Een eerste koninklijk besluit van 17 juli 1974, verhoogt niet enkel de basisbedragen voor de berekening van deze

## c) Emploi et travail.

Quelque 400 instituties de reclassement ont été créées en notre pays en une décennie. L'octroi de subventions à la création et à l'agrandissement de ces établissements sera effectué en 1975 suivant les normes d'un planning rationnel proposé par le Fonds national de reclassement social des handicapés. Ce planning tient également compte des objectifs que se sont fixés, d'une part, le Ministère de la Santé publique dans le domaine des établissements de soins ou d'assistance des handicapés et, d'autre part, les Ministères de l'Education nationale en ce qui concerne les centres P.M.S. spécialisés.

Pour ce qui concerne l'examen des demandes individuelles, un effort important est consenti pour résorber les retards qui subsistent.

La liaison des rémunérations en atelier protégé à l'évolution générale des salaires — introduite à titre d'expérience en 1973 — sera poursuivie.

En 1975, le montant destiné aux prestations accordées par le Fonds national de reclassement social des handicapés atteindra environ 1,7 milliard au lieu de 0,5 milliard en 1970.

## 5. Assurance maladie-invalidité.

## a) Assurance maladie-invalidité pour travailleurs salariés.

Pour l'année budgétaire 1975, les subsides de l'Etat ont été fixés à un montant de 35,5 milliards contre 29,9 milliards de francs pour 1974.

Ce montant comprend l'adaptation des indemnités suite à la loi du 16 juillet 1974 portant liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général.

## b) Assurance maladie-invalidité en faveur des travailleurs indépendants.

Pour l'année budgétaire 1975, les subsides de l'Etat ont été fixés à un montant de 2475 millions contre 2 055,6 millions pour 1974. L'augmentation des indemnités d'incapacité primaire de l'ordre de 20 % ainsi que les fonds nécessaires suite à la diminution de la période de carence seront à charge du budget du Ministère des Classes moyennes.

Le Gouvernement proposera des mesures pour assainir la situation financière de l'assurance maladie-soins de santé.

## c) Assurance mutualiste libre.

L'intervention de l'Etat dans le domaine de l'assurance mutualiste libre fixée à 1 192 millions pour 1975 est en légère diminution par rapport à 1974 (1297 millions), en raison des nécessités d'adaptation des objectifs et des besoins de l'assurance libre.

## 6. Maladies professionnelles.

La loi du 16 juillet 1974 portant liaison de certaines prestations sociales à l'évolution du bien-être général, parue au *Moniteur belge* du 24 juillet 1974, dispose que les allocations relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles sont également réévaluées et adaptées au coût de la vie.

Un premier arrêté royal du 17 juillet 1974 majore non seulement les montants de base pour le calcul de ces allocations,

vergoedingen, doch voorziet daarenboven dat de reeds toegekende vergoedingen worden aangepast aan het algemeen welzijn, door een herwaardingscoëfficiënt, een schommelend tussen 1 en 4 % naargelang de aanvangsdatum van de ongeschiktheid.

Een tweede koninklijk besluit van 17 juli 1974, voorziet in een verhoging van de inkomsten van het Fonds voor de beroepsziekten door de verhoging van de loongrenzen voor de inning van de solidariteitsbijdragen.

De tegemoetkoming van de Staat, die men verleden jaar overwogen had terug te brengen tot een vast bedrag van 2950 miljoen frank, zal, in 1975, 60 % van de schadeaanspraak van de pneumoconiosis van de mijnwerkers dekken, alsmede de lasten van interesten en afschrijving van de afgesloten leningen ter aanvulling van de dotatie voor 1974. Een krediet van 4627,3 miljoen wordt te dien einde voorzien.

#### 7. Arbeidsongevallen.

Op dit ogenblik wordt het Fonds in hoofdzaak gefinancierd door een bijdrage die berekend wordt op het bedrag van de door de gemachtigde verzekeraar geïnde premies en die aan het Fonds wordt gestort door deze verzekeraars.

Het koninklijk besluit van 17 juli 1974 tot wijziging van het K.B. van 21 december 1971 betreffende de bijlagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen heeft deze bijlagen substantieel verhoogd en tevens welvaartvast gemaakt.

Het invoeren van het welvaartvastmaken met een jaarlijks verhogingscoëfficiënt, maakt een vereenvoudiging van het huidige systeem eveneens noodzakelijk.

Er zalook worden nagegaan in welke mate het mogelijk is de wetgeving uit te breiden tot nog niet beschermde groepen.

#### 8. Jaarlijkse vakantie.

Gedurende het dienstjaar 1975 zal bij middel van arbeidsovereenkomsten de vierde vakantieweek geleidelijk aan tot alle werknemers uitgebreid zijn geworden.

Alsdan zal het noodzakelijk zijn deze vierde vakantieweek te integreren in het wettelijk stelsel van de jaarlijkse vakantie. De Regering zal daartoe een wetsontwerp indienen.

Daarbij zal aandacht worden geschonken aan de verschillende problemen gesteld eensdeels door de financiering van het vakantiegeld voor de met werkelijke arbeid gelijkgestelde dagen en anderdeels door de ontwikkeling van maatregelen die tot de promotie van het sociaal toerisme kunnen bijdragen.

mais prévoit en outre, que les allocations déjà octroyées sont adaptées au bien-être général par un coefficient de réévaluation variant de 10 à 4 % selon la date du début de l'incapacité.

Un second arrêté royal du 17 juillet 1974 prévoit une majoration des recettes du Fonds des maladies professionnelles, par l'élévation du plafond des rémunérations pour la perception des cotisations de solidarité.

L'intervention de l'Etat, que l'on avait envisagé l'an dernier de ramener à un montant fixe de 2950 millions de francs, couvrira, en 1975, 60 % des charges de réparation des dommages résultant de la pneumoconiose des ouvriers mineurs, ainsi que les charges d'intérêts et d'amortissement des emprunts contractés pour suppléer à la dotation de 1974. Un crédit de 4627,3 millions est prévu à cet effet.

#### 7. Accidents du travail.

Actuellement, le Fonds est financé, en ordre principal, par des cotisations calculées sur le montant des primes perçues par les assureurs agréés et versées au Fonds par ces assureurs.

L'arrêté royal du 17 juillet 1974 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971, concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail a augmenté de façon substantielle ces allocations, tout en les rattachant au bien-être général.

Le rattachement au bien-être général, par l'application d'un coefficient de péréquation annuel, rend davantage nécessaire la simplification du système actuel.

Il y a lieu également d'examiner dans quelle mesure il est possible d'étendre la législation aux groupes non encore protégés.

#### 8. Vacances annuelles.

Au cours de l'exercice 1975, l'octroi de la quatrième semaine de vacances sera progressivement étendu par voie conventionnelle à tous les travailleurs.

Il faudra, dès lors, intégrer cette quatrième semaine dans le régime légal des vacances annuelles. Le Gouvernement déposera un projet de loi en ce sens.

Il sera également attentif aux différents problèmes posés par le financement des péculs afférents aux journées assimilées à des prestations de travail et par le développement de mesures susceptibles de contribuer à la promotion du tourisme social.

## 9. Werkgelegenheid.

## a) Recente evolutie van de arbeidsmarkt.

In 1973 is het tewerkstellingspeil over het algemeen hoog gebleven, doch het schijnt maar licht gestegen te zijn door het eerder intensieve karakter van de verwezenlijkte investeringen, waarvan de inwerking zich eerder laat gelden op de produktiviteit dan op het opdrijven van het aantal betrekkingen. De verhoging van de tewerkstelling zou in 1974 eveneens gemachtigd blijven.

Sedert enkele maanden, vertoont de statistiek van de werkloosheid een hausse met een neiging tot versnellen: +3,7 % in januari 1974, +6,3 % in mei 1974 en + 9,1 % in juni 1974, t.O.V. de overeenstemmende maand in 1973.

Die evolutie is eensdeels het gevolg van de toenemende werkloosheid onder de vrouwen, die 21,9 % bereikt in juni 1974 en anderdeels van een steeds minder gevoelige daling van de werkloosheid bij de mannen (- 9,1 % in januari 1974, -4,8 % in mei 1974 en -2,3 % in juni 1974).

Door de recente evolutie van de werkloosheid onder de vrouwen, werd de structurele werkloosheid belangrijker; deze deed zich tot nu toe hoofdzakelijk voor bij de groepen die slechts geringe herplaatsingsmogelijkheden hebben, n.l. de oudere werknemers en de categorieën met enkel een gedeeltelijke of zeer beperkte geschiktheid.

Volgens de enquêtes van de Nationale Bank nochtans, blijven de vooruitzichten inzake werkgelegenheid voor de komende maanden gunstig en het werkloosheidspeil in 1974 zou uit conjunctureel oogpunt niet sterk moeten stijgen. Voor 1974 verwacht men trouwens een gemiddelde van 127000 werklozen (volledig+ gedeeltelijk), plus 8 000 werklozen opnieuw tewerkgesteld door de overheid.

Voor 1975 voorziet men een gemiddelde van 125 000 werklozen (volledig+ gedeeltelijk), plus 12 000 werklozen opnieuw tewerkgesteld door de overheid.

Overeenkomstig de regeringsverklaring van einde april 1974 zal het werkgelegenheidsbeleid sterker worden regionaliseerd. De subregionale tewerkstellingscomités zullen een officieel statuut krijgen en er zullen maatregelen worden getroffen om de regionalisering van de diensten van de R.V.A. te verstevigen.

## 9. Emploi.

## a) Evolution récente du marché du travail.

Le niveau de l'emploi est resté généralement élevé en 1973 mais ne semble avoir que faiblement progressé, en raison du caractère plutôt intensif des investissements réalisés, dont l'effet est plus sensible sur la productivité que sur la création de nouveaux emplois. La progression de l'emploi resterait également modérée en 1974.

Depuis quelques mois, la statistique du chômage accuse une hausse qui tend à s'accélérer dans une certaine mesure: +3,7 % en janvier 1974, +6,3 % en mai 1974 et +9,1 % en juin 1974, par rapport au mois correspondant de 1973.

Cette évolution résulte, d'une part, de l'augmentation du chômage féminin qui atteint 21,9 % en juin 1974 et, d'autre part, d'une amélioration de moins en moins sensible du chômage masculin (-9,1 % en janvier 1974, -4,8 % en mai 1974 et -2,3 % en juin 1974).

L'évolution récente du chômage féminin a augmenté l'importance du chômage structurel représenté principalement jusqu'à présent par les groupes n'ayant que de faibles possibilités de reclassement, à savoir les travailleurs âgés et les catégories n'ayant qu'une aptitude partielle ou très réduite.

Néanmoins, les perspectives d'emploi restent bonnes pour les mois à venir, ainsi qu'il ressort des enquêtes de la Banque nationale et le niveau du chômage ne devrait pas s'accroître considérablement du point de vue conjoncturel en 1974. On prévoit d'ailleurs pour 1974 une moyenne de 127 000 chômeurs (complets+ partiels) plus 8 000 chômeurs remis au travail par les pouvoirs publics.

Pour 1975, les prévisions sont d'une moyenne de 125 000 chômeurs (complets+ partiels) plus 12 000 chômeurs remis au travail par les pouvoirs publics.

Conformément à la déclaration gouvernementale de fin avril 1974, la politique de l'emploi sera plus fortement régionalisée. Les comités subrégionaux de l'emploi recevront un statut officiel, et des mesures seront prises pour accentuer la régionalisation des services de l'O.N.E.M.

| TOESTAND                   | Uitkeringsgerechtigde volledig werklozen                            |                                                                             |                                                                                 |                  | SITUATION         |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|------------------|-------------------|
|                            | Chômeurs complets indemnisés                                        |                                                                             |                                                                                 |                  |                   |
|                            | met normale<br>arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>normale | met gedeeltelijke<br>arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>partielle | met sterk vermin-<br>derde arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>réduite | Totaal<br>Totaux |                   |
| Op 30 juni 1968:           |                                                                     |                                                                             |                                                                                 |                  | Au 30 juin 1968 : |
| Mannen . . . . .           | 30746                                                               | 19315                                                                       | 13 199                                                                          | 63260            | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (9435)                                                              | (12 868)                                                                    | (10 301)                                                                        | (31604)          | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .          | 21322                                                               | 8569                                                                        | 2124                                                                            | 32015            | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (3530)                                                              | (3527)                                                                      | (1020)                                                                          | (8077)           | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .           | 52068                                                               | 27884                                                                       | 15323                                                                           | 95275            | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (12965)                                                             | (16395)                                                                     | (11 321)                                                                        | (40681)          | dont 50 ans et +. |
| Op 30 juni 1969:           |                                                                     |                                                                             |                                                                                 |                  | Au 30 juin 1969 : |
| Mannen . . . . .           | 13576                                                               | 19148                                                                       | 14406                                                                           | 47130            | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (6184)                                                              | (13 532)                                                                    | (11182)                                                                         | (30898)          | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .          | 17496                                                               | 9414                                                                        | 2406                                                                            | 29316            | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (3334)                                                              | (4 043)                                                                     | (1067)                                                                          | (8444)           | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .           | 31072                                                               | 28562                                                                       | 16812                                                                           | 76446            | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + . . . | (9518)                                                              | (17575)                                                                     | (12 249)                                                                        | (39342)          | dont 50 ans et +. |

| TOESTAND             | Uitkeringsgerechtigde volledig werklozen<br>Chômeurs complets indemnisés |                                                                             |                                                                                 |                   | SITUATION         |
|----------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                      | met normale<br>arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>normale      | met gedeeltelijke<br>arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>partielle | met sterk vernin-<br>derde arbeids-<br>geschiktheid<br>à<br>aptitude<br>réduite | Totalen<br>Totaux |                   |
| Op 30 juni 1970:     |                                                                          |                                                                             |                                                                                 |                   | Au 30 juin 1970:  |
| Mannen . . . . .     | 6653                                                                     | 15396                                                                       | 16659                                                                           | 38708             | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (2562)                                                                   | (11379)                                                                     | (13 181)                                                                        | (27122)           | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .    | 13 875                                                                   | 9372                                                                        | 2980                                                                            | 26227             | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (2133)                                                                   | (4547)                                                                      | (1554)                                                                          | (8234)            | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .     | 20528                                                                    | 24768                                                                       | 19639                                                                           | 64935             | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + | (4695)                                                                   | (15926)                                                                     | (14735)                                                                         | (35356)           | dont 50 ans et +. |
| Op 30 juni 1971:     |                                                                          |                                                                             |                                                                                 |                   | Au 30 juin 1971:  |
| Mannen . . . . .     | 7244                                                                     | 10677                                                                       | 19511                                                                           | 37432             | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (1746)                                                                   | (7769)                                                                      | (15433)                                                                         | (24948)           | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .    | 12 231                                                                   | 9044                                                                        | 4131                                                                            | 25 206            | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (1499)                                                                   | (4267)                                                                      | (2158)                                                                          | (7924)            | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .     | 19475                                                                    | 19721                                                                       | 23642                                                                           | 62838             | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + | (3245)                                                                   | (12 036)                                                                    | (17591)                                                                         | (32872)           | dont 50 ans et +. |
| Op 30 juni 1972:     |                                                                          |                                                                             |                                                                                 |                   | Au 30 juin 1972:  |
| Mannen . . . . .     | 16010                                                                    | 12055                                                                       | 19416                                                                           | 47481             | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (3359)                                                                   | (8329)                                                                      | (15 180)                                                                        | (26868)           | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .    | 16726                                                                    | 9700                                                                        | 4631                                                                            | 31057             | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (1855)                                                                   | (4313)                                                                      | (2465)                                                                          | (8633)            | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .     | 32736                                                                    | 21755                                                                       | 24047                                                                           | 78538             | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + | (5214)                                                                   | (12642)                                                                     | (17645)                                                                         | (35501)           | dont 50 ans et +. |
| Op 30 juni 1973:     |                                                                          |                                                                             |                                                                                 |                   | Au 30 juin 1973:  |
| Mannen . . . . .     | 12304                                                                    | 12161                                                                       | 19193                                                                           | 43658             | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (3210)                                                                   | (8626)                                                                      | (15124)                                                                         | (26960)           | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .    | 22892                                                                    | 10891                                                                       | 4929                                                                            | 38712             | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (2366)                                                                   | (4450)                                                                      | (2547)                                                                          | (9363)            | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .     | 35196                                                                    | 23052                                                                       | 24122                                                                           | 82370             | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + | (5576)                                                                   | (13 076)                                                                    | (17671)                                                                         | (36323)           | dont 50 ans et +. |
| Op 30 juni 1974:     |                                                                          |                                                                             |                                                                                 |                   | Au 30 juin 1974:  |
| Mannen . . . . .     | 11 763                                                                   | 12 535                                                                      | 18352                                                                           | 42650             | Hommes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (2907)                                                                   | (9033)                                                                      | (14652)                                                                         | (26592)           | dont 50 ans et +. |
| Vrouwen . . . . .    | 29968                                                                    | 11982                                                                       | 5258                                                                            | 47208             | Femmes.           |
| waarvan 50 jaar en + | (2398)                                                                   | (4554)                                                                      | (2836)                                                                          | (10 328)          | dont 50 ans et +. |
| Totaal . . . . .     | 41731                                                                    | 24517                                                                       | 23610                                                                           | 89858             | Total.            |
| waarvan 50 jaar en + | (5845)                                                                   | (13 587)                                                                    | (17488)                                                                         | (36920)           | dont 50 ans et +. |

## b) Beroepsopleiding.

Om het hoofd te bieden aan de snelle ontwikkeling van de techniek zal de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zich inspannen om de bestaande centra voor beroepsscholing uit te breiden, de oprichting van nieuwe centra te bevorderen en de verruiming van de waaier der beroepen waarvoor een opleiding wordt verstrekt, voort te zetten in samenwerking met de subregionale comités.

## b) Formation professionnelle.

Pour faire face au développement rapide des techniques, l'Office national de l'Emploi s'efforcera de développer les centres existants de formation professionnelle, de promouvoir la création de nouvelles unités et de poursuivre l'élargissement de l'éventail des professions faisant l'objet de formation avec la collaboration des comités subrégionaux.



Voor het jaar 1975, verwacht de R.V.A. dat 19 000 cursisten zullen opgeleid worden, met de volgende indeling:

- 11 000 in de centra onder rechtstreeks beheer van de R.V.A., namelijk 7 150 basisopleidingen en 3 850 aanvullende opleidingen;
- 8 000 in de centra, opgericht met de medewerking van ondernemingen of groeperingen van ondernemingen (waarvan 1 000 individuele opleidingen).

c) Immigratie.

Zoals in het verleden, wil de Regering het binnenkomen van nieuwe migrerende werknemers beperken en de toepassing van het principe van de communautaire voorrang bij de tewerkstelling ten aanzien van de onderdanen der Lid-Statens van de E.E.G. in acht nemen.

De inspanning van het Departement van Tewerkstelling en Arbeid wordt voortgezet inzake de financiële hulp ten bate van de harmonische aanpassing en integratie van de migrerende en hun gezin in onze nationale gemeenschap. Het beijvert zich om de acties te steunen welke op het niveau van de provincies en de gewesten worden gevoerd door openbare besturen of particuliere verenigingen die hun behoeften beter kunnen nagaan en eraan voldoen.

De daartoe op de begroting uitgetrokken kredieten zullen integraal behouden worden.

De Regering heeft de nodige maatregelen getroffen opdat voortaan de clandestiene tewerkstelling van migrerende werknemers wordt voorkomen, waarbij dan noch onder bepaalde voorwaarden de regularisatie wordt aanvaard van werknemers die vóór 1 april 1974 op onregelmatige wijze in België zijn geïmmigreerd.

d) Kredieturen en sociale promotie.

De wet van 10 april 1973 voorzagt in de geleidelijke invoering van een stelsel van kredieturen.

Voor het schooljaar 1972-1973, werden kredieturen tegen 100 % toegekend aan de werknemers die gedurende twee jaar met vrucht het onderwijs voor sociale promotie hebben gevolgd. In 1973-1974, werd het stelsel verruimd, doch slechts naar rato van 50 %, tot degenen die één jaar met vrucht het onderwijs voor sociale promotie hebben gevolgd.

Er wordt in uitzicht gesteld, vanaf het schooljaar 1974-1975, ook de werknemers uit het eerste jaar tegen 25 % kredieturen te laten genieten.

Op het gebied van de sociale promotie, beoogd bij de wet van 1 juli 1963, werd bij koninklijk besluit van 28 december 1973 de maximumduur van de te vergoeden cursusedagen van één op twee weken per jaar gebracht en werden de vergoedingen ter vervanging van de loonderving met 50 % verhoogd.

Er loopt thans een onderzoek om de redenen te achterhalen waarom de toepassing van de wet beneden de verwachtingen is gebleven.

e) Uitzendbureaus.

De Regering zal een wetsontwerp indienen waarbij voor de reglementering van de uitzendbureaus wordt gezorgd en waardoor de R.V.A. de mogelijkheid wordt geboden om zich met de plaatsing van de uitzendkrachten bezig te houden.

f) Werkloosheid.

De forfaitaire bedragen van de vergoedingen toegepast op reeds vergoede werklozen, vóór 1 november 1971, zijn dezelfde als die bepaald bij de algemene regeling, met uitzon-

ning voor l'année 1975, l'O.N.E.M. prévoit la formation de 19 000 stagiaires répartis comme suit :

- 11 000 dans les centres gérés directement par l'O.N.E.M., à savoir 7 150 formations de base et 3 850 formations complémentaires;
- 8 000 dans les centres créés avec la collaboration d'entreprises ou groupements d'entreprises (dont 1 000 formations individuelles).

c) Immigration.

Comme par le passé, le Gouvernement entend limiter la venue de nouveaux travailleurs migrants et respecter l'application du principe de la priorité communautaire de l'emploi à l'égard des ressortissants des pays membres de la C.E.E.

Le Département de l'Emploi et du Travail poursuit son effort d'aide financière en faveur de l'adaptation et de l'intégration harmonieuse des migrants et de leur famille dans notre communauté nationale. Il s'attache à soutenir les actions menées au niveau des provinces et des régions par des pouvoirs publics ou des associations privées qui sont mieux à même de déceler leurs besoins et d'y répondre.

Les crédits prévus à cet effet au budget seront intégralement maintenus.

Le Gouvernement a pris les dispositions nécessaires pour éviter, à l'avenir, l'occupation clandestine de travailleurs migrants tout en acceptant de régulariser sous certaines conditions les travailleurs immigrés irrégulièrement en Belgique avant le 1<sup>er</sup> avril 1974.

d) Crédits d'heures et promotion sociale.

La loi du 10 avril 1973 a prévu l'instauration progressive d'un système de crédits d'heures.

Pour l'année scolaire 1972-1973, un crédit d'heures de 100 % a été accordé aux travailleurs ayant suivi avec fruit l'enseignement de promotion sociale durant deux ans. En 1973-1974, le système a été étendu, mais à raison de 50 % seulement, à ceux qui ont suivi avec fruit une seule année de promotion sociale.

Il est prévu à partir de l'année scolaire 1974-1975, d'en faire bénéficier également les travailleurs de première année, à raison de 25 %.

Dans le domaine de la promotion sociale visé par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1963, un arrêté royal du 28 décembre 1973 a relevé de une à deux semaines par an la durée maximum des journées de cours indemnisables et a majoré de 50 % les indemnités destinées à remplacer le salaire perdu.

Une enquête est en cours pour déceler les raisons pour lesquelles l'application de la loi est restée en deçà des prévisions.

e) Entreprises de travail intérimaire.

Le Gouvernement déposera un projet de loi portant réglementation des bureaux de travail intérimaire et permettant à l'O.N.E.M. de s'occuper du placement des travailleurs intermédiaires.

f) Chômage.

Les taux forfaitaires d'allocations appliqués aux chômeurs déjà indemnisés avant le 1<sup>er</sup> novembre 1971 sont identiques à ceux fixés par le régime général, à l'exception du taux

dering van her bedrag dat toepasselijk is op de werknemers, niet gezinshoofden, die deel uirmaken van een gezin dat op meer dan een bron van gezinsinkomen kan rekenen.

De uitschakeling van dat verschil in behandeling houdt verband met de oplossing van het probleem der aanpassing van de uitkeringen aan het welvaartspeil en met het behoud van de hoedanigheid van rechthebbende als de werknemer haar bijdrage heeft onderbroken om zich aan de opvoeding van haar jonge kinderen te wijden.

Het overleg is aan de gang om een evenwicht te vinden tussen het te bereiken sociaal oogmerk en de imperatieven van de werkgelegenheidspolitiek.

#### g) Sociale arbeidsvoorwaarden.

De Regering onderzoekt de middelen om een einde te maken aan de nog bestaande ongelijkheid inzake de bescherming van de vrouwenarbeid. In het kader van het behoud of het herstel van de arbeidsvrede, wil zij het beleid gericht op vrijheid en initiatief van de sociale partners voortzetten.

Verder, denkende aan de sociale verkiezingen van 1975, werkt de Regering aan nieuwe wettelijke en verordeningmaatregelen om de moeilijkheden op te lossen die zich voordeden bij de sociale verkiezingen van 1971.

#### hl Humanisering van de arbeid.

De nationale acties voor veiligheid en hygiëne zullen in 1975 gericht zijn op de voortzetting van de actie die in 1974 een aanvang nam in de textielnijverheid, het confectiebedrijf, de wasserijen en ververijen, en op de ontwikkeling van de actie in de houtnijverheid. Een actie betreffende de opdrachten, bevoegdheden en werking van de Comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing 711 eveneens op touw gezet worden.

In de strijd voor de vermindering van de arbeidsongevallen is de Regering van plan een reglement te maken van het ontwerp tot nieuwe reglementering waarover in de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen is onderhandeld en dat men kent onder de naam « Voorzorgsbeleid ».

#### il Industriemilieu.

De aantastingen van het milieu die door de nieuwe of bestaande industriële instellingen zouden kunnen worden veroorzaakt zullen tot het strikt noodzakelijke minimum worden beperkt. De Regering zal desnoods de middelen daartoe versterken.

Een grotere inspanning zal gedaan worden ter aanvulling van de maatregelen voor de strijd tegen de arbeidshinder en het bedrijfslawaaï in het bijzonder.

De tenuitvoerlegging van de wet betreffende de gifrige afval zal door de publikatie van de nodige uitvoeringsbesluiten worden bespoedigd. De regering zal dan over middelen beschikken om de gevaren die aan de clandestiene invoer, opslag en wegwerking van de produkten inherent zijn, doeltreffend te bestrijden.

applicable aux travailleuses non-chaefs de ménage qui font partie d'un ménage qui peut compter sur plus d'une source de revenus professionnel.

La suppression de cette différence de traitement est liée à la solution du problème de l'adaptation des allocations au niveau du bien-être et au maintien de la qualité de bénéficiaire lorsque la travailleuse interrompt son assujettissement pour se consacrer à l'éducation de ses jeunes enfants.

Les consultations sont en cours pour trouver un équilibre entre l'objectif social à atteindre et les impératifs de la politique de l'emploi.

#### g) Conditions sociales du travail.

Le Gouvernement examine les moyens de mettre fin aux inégalités qui existent encore dans la protection du travail féminin. Dans le cadre du maintien ou du rétablissement de la paix sociale, il compte poursuivre la politique de liberté et d'initiative des partenaires sociaux.

D'autre part, en vue des élections sociales de 1975, le Gouvernement prépare de nouvelles mesures légales et réglementaires pour résoudre les difficultés qui ont surgi lors des élections sociales de 1971.

#### hl Humanisation du travail.

Les campagnes nationales de sécurité et d'hygiène porteront en 1975 sur la poursuite de l'action entamée en 1974 dans l'industrie textile, la confection, les blanchisseries et teintureries et le développement d'une action dans l'industrie du bois. Une action portant sur les missions, compétences et fonctionnement des Comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement sera également organisé.

Dans la lutte qu'il mène pour la réduction des accidents du travail, le Gouvernement entend donner forme réglementaire au projet de réglementation nouvelle négocié au Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, connu sous le titre de « Politique de prévention ».

#### i) Environnement industriel.

Les atteintes à l'environnement qui pourraient être causées par les établissements industriels nouveaux ou existants seront réduites au strict minimum indispensable. Le Gouvernement renforcera s'il y a lieu les moyens dont il dispose.

Un effort accru sera aussi consenti pour compléter les mesures de lutte contre les nuisances dues au travail, notamment les bruits industriels.

La mise en application de la loi sur les déchets toxiques sera activée par la publication des arrêtés d'exécution indispensables. Le Gouvernement disposera à ce moment des moyens pour combattre efficacement le risque inhérent à l'importation, le stockage et l'élimination non contrôlés de ces produits.

## 10. Volksgezondheid.

## a) Ziekenhuisbeheer.

In 1974 werden belangrijke maatregelen genomen met het oog op een rationeler beheer van de ziekenhuizen. Zij hebben betrekking op de volgende punten:

- het preciseren van de inhoud van de verpleegdagprijselectenren;
- de verhoging van de verpleegdagprijs die nagenoeg gelijk is aan het bedrag van de voorschotten die werden toegestaan voor het dekken van de sociale programmatie;
- het herstellen van de verantwoordelijkheid van de C.O.O.'s inzake ziekenhuisbeheer; dit heeft als gevolg de Staatstussenkomst in de gebeurlijke tekorten af te schaffen en die te spreiden over de gemeenten waarvan inwoners in het ziekenhuis worden opgenomen.

Een grote inspanning werd geleverd om de provisionele ligdagprijzen zoveel mogelijk met de werkelijke aanneembare uitgaven te doen overeenstemmen om zodoende de thesauriemoeilijkheden van de ziekenhuizen op te vangen. Het voorziene krediet 1974 werd opgedreven van 4099 miljoen tot 5219 miljoen. Het voor 1975 voorgestelde krediet belooft 5584,1 miljoen.

## hl Sociale geneeskunde.

De kredieten die op artikel 12.35 uitgetrokken worden, belopen 796,2 miljoen in 1975. Het betreft toelagen aan sanitaire opvoedende of preventieve organismen die een grote rol spelen binnen het raam van de acties die het Departement voert inzake preventieve geneeskunde.

De tegemoetkoming in de kosten voor de behandeling van bepaalde sociale ziekten wordt verhoogd doordat de uitgaven, verbonden aan kostelijke therapieën die door de ontwikkeling van de medische techniek geëist worden voor rekening van het Rijk komen.

Anderdeels, blijft de verbetering van de kwaliteit van het medisch schooltoezicht één van de belangrijkste doelstellingen van het Departement.

## c) Parastatale instellingen.

Het bedrag dat aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn toegekend wordt voor 1975 bedraagt 2312,8 miljoen (1 824,1 miljoen in 1974). De verhoging beoogt vooral een meer doeltreffende en nauwere deelneming van het N.W.K. aan regeringsprojecten; inzonderheid betreffende de uitbreiding van de sector van de kinderdagverblijven en de diensten van de kinderbewaarders.

De bedragen van de subsidies aan het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers belopen respectievelijk 1241,5 miljoen en 179,9 miljoen frank.

## d) Bestaansminimum.

Een krediet ten belope van 675 miljoen frank wordt uitgetrokken (art. 33.16) met het oog op de financiering van de tenuitvoerlegging van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

De financiële weerslag wordt op 1350 miljoen frank geraamd waarvan 675 miljoen ten laste van het Rijk en 675 miljoen ten laste van de Commissies van openbare onderstand.

Die maatregel is een uiting van de geleverde inspanningen ten behoeve van de medeburgers met onvoldoende inkomsten en die niet kunnen genieten van de vroegere sociale wetten.

## JO. Santé publique.

## a) Gestion des hôpitaux.

En 1974, d'importantes mesures ont été prises en vue d'une gestion plus rationnelle des établissements. Elles portent essentiellement sur les points suivants:

- détermination exacte des éléments du prix de la journée d'entretien;
- augmentation du prix de la journée d'entretien d'un montant à peu près égal à celui des avances qui avaient été consenties pour couvrir la programmation sociale;
- rétablissement de la responsabilité des C.A.P. en matière de gestion des hôpitaux; il s'ensuit que désormais l'Etat n'interviendra plus dans les déficits éventuels; ceux-ci seront répartis entre les communes dont les habitants ont bénéficié de soins à l'hôpital.

Un effort a été fait afin de faire coïncider autant que possible les prix prévisionnels avec les dépenses réelles prises en considération et ce pour remédier aux difficultés de trésorerie des hôpitaux. Le crédit prévu pour 1974 a été porté de 4099 millions à 5219 millions, et le crédit prévu pour 1975 s'élèvera à 5584,1 millions.

## hl Médecine sociale.

Les crédits accordés à l'article 12.35 sont fixés à 796,2 millions en 1975. Il s'agit de subventions attribuées à des organismes sanitaires éducatifs et préventifs qui jouent un rôle important dans le cadre de l'action du Département en matière de médecine préventive.

L'intervention de l'Etat dans les frais de traitement de certaines maladies sociales est intensifiée par la prise en charge partielle de thérapies coûteuses exigées par le développement de la technique médicale.

D'autre part, l'amélioration de la qualité de l'inspection médicale scolaire est un objectif prioritaire du Département.

## cl Institutions parastatales.

Le montant octroyé à l'Œuvre nationale de l'Enfance a été fixé à 2312,8 millions pour 1975 (1824,1 millions en 1974). L'augmentation vise principalement à une participation plus étroite et plus efficace de l'O.N.E. aux projets gouvernementaux, en particulier dans l'extension du secteur des crèches et des services de gardiennes d'enfants.

Les subsides attribués à l'Œuvre nationale des invalides de guerre et à l'Œuvre nationale des anciens combattants et des victimes de la guerre s'élèvent respectivement à 1241,5 millions et à 179,9 millions de francs.

## d) Minimum de moyens d'existence.

Un crédit de 675 millions de francs est prévu (art. 33.16) en exécution de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

L'impact financier est évalué à 1350 millions de francs en 1975, dont 675 millions à charge de l'Etat et 675 millions à charge des commissions d'assistance publique.

Cette mesure s'inscrit dans le cadre de l'effort consenti en faveur de nos concitoyens démunis de ressources et ne pouvant bénéficier des lois sociales antérieures.

## 11. Huisvestingsbeleid en ruimtelijke ordening.

## a) Huisvestingsbeleid.

Terwijl de aandacht in 1973 gericht was op het effect van de maatregelen tot stimulering van woningbouwactiviteit, was het in 1974, met het oog op de ontwikkeling van de economische en financiële roestand, noodzakelijk voorzieningen te treffen om de groei binnen redelijke perken te houden. Er werd dan ook met een zekere omzichtigheid te werk gegaan bij de tenuitvoerlegging van de oorspronkelijk ontworpen programma's.

Het lijkt echter geen twijfel dat moet worden gestreefd naar de bevrediging van de woningbehoeften en dat dient te worden gezocht naar een zo spoedig mogelijk evenwicht tussen die eis en de strijd tegen de inflatie door prioritaire oogmerken vast te stellen.

Rekening houdend met de beschikbare middelen en met de ontwikkeling van de economische toestand, moet de Regering in de eerstvolgende maanden haar krachten hoofdzakelijk wijden aan volgende punten:

1° wat de verwerving van een eigen woning betreft, past het de aspirant-eigenaars van een volkswoning of een daarmee gelijkgestelde woning in staat te stellen hun oogmerk onder redelijke financiële voorwaarden te verwezenlijken;

2° de belangrijkste inspanning zal echter gericht moeten zijn op de kwaliteit van het wonen.

Daarom zullen maatregelen worden voorgesteld voor een aanmoediging van de krotopruijing door de verbetering van de voor rehabilitatie in aanmerking komende woningen en woonwijken.

Er moeten nog andere oogmerken worden nagestreefd, vooral door een doelmatig grondbeleid, de stabilisatie van de bouwkosten, door de bevordering van de groepsbouw en de aanmoediging van het wetenschappelijk en technisch onderzoek.

De studie van de grondige herziening van het huurbeleid betreffende de aan de bouwmaatschappijen tot nut van het algemeen toebehorende woningen wordt voortgezet.

Op begrotingsvlak behouden de financiële inspanningen van de Regering zowel de lopende als kapitaaluitgaven, die niet zonder meer kunnen gescheiden worden.

Aldus samengebracht kunnen de tussenkomsten ten voordele van de huisvesting als volgt voorgesteld worden (in miljoenen frank):

## 11. Logement et aménagement du territoire.

## a) logement.

Si en 1973 l'attention s'était portée sur les effets des mesures de relance de l'activité du secteur de la construction, en 1974, l'évolution de la situation économique et financière a nécessité des interventions pour maintenir la croissance dans des limites supportables. Une certaine prudence avait donc présidé à la mise en œuvre des programmes initialement prévus.

Il est évident toutefois que la satisfaction des besoins en logements doit être poursuivie et qu'il convient de rechercher le meilleur équilibre entre cette exigence et celle de la politique anti-inflationnaire, en déterminant des objectifs prioritaires.

Compte tenu des moyens disponibles et de l'évolution de la situation économique, l'effort du Gouvernement devra se porter principalement sur les points suivants:

1° pour ce qui a trait à l'accèsion à la propriété, il s'indique de donner aux candidats propriétaires d'une habitation sociale ou assimilée la possibilité de réaliser leur objectif à des conditions financières raisonnables;

2° l'effort le plus important devra cependant porter sur la qualité de l'habitat.

Des mesures seront proposées pour encourager la lutte contre les taudis par l'amélioration des habitations et des quartiers dignes d'être réhabilités.

D'autres objectifs doivent être poursuivis, comme la réforme du régime de la copropriété, une politique foncière appropriée, et surtout la stabilisation des coûts de construction par la promotion des chantiers groupés et l'encouragement à la recherche scientifique et technique.

L'étude de la révision fondamentale du régime locatif des habitations appartenant aux sociétés immobilières de service public est poursuivie.

Sur le plan budgétaire, l'effort financier consenti par le Gouvernement porte simultanément sur les dépenses courantes et sur les dépenses de capital, que l'on ne pourrait dissocier sans inconvénient.

Considérées sous cet angle, les interventions en faveur du logement se présentent comme suit (en millions de francs):

|                                                                            | Oorspronkelijke begroting 1974<br>Budget initial 1974 | Aangepaste begroting 1974<br>Budget adapté 1974 | Voorsnel 1975<br>Proposition 1975 |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nationale maatschappijen:                                                  |                                                       |                                                 |                                   | Sociétés nationales:                                                                        |
| Renteroelagen aan de nationale maatschappijen.                             | 1565                                                  | 2609                                            | 2951                              | Subsides d'intérêt aux sociétés nationales.                                                 |
| Terugbetalingen Nationale maatschappijen <sup>(*)</sup> .                  | 1155                                                  | 1255                                            | 2260                              | Remboursements — Sociétés nationales <sup>(*)</sup> .                                       |
| Verschil aflossingen — Nationale maatschappijen C).                        | 710                                                   | 667                                             | 676                               | Différence amortissement — Sociétés nationales <sup>(*)</sup> .                             |
| Subtotaal ... ..                                                           | 4540                                                  | 4531                                            | 5887                              | Sous-total.                                                                                 |
| Bouw- en aankooppremies:                                                   |                                                       |                                                 |                                   | Primes constructions et achats:                                                             |
| Interesten aan de financieringsinstellingen.                               | 593                                                   | 468                                             | 700                               | Intérêts aux organismes de financement.                                                     |
| Gesplitste premies en aanvullende premies <sup>(*)</sup> .                 | 24                                                    | 14                                              | 14                                | Primes fractionnées et complémentaires <sup>(*)</sup> .                                     |
| Aflossingen — Financieringsinstellingen <sup>(*)</sup> .                   | 630                                                   | 555                                             | 840                               | Amortissements — Organismes de financement <sup>(*)</sup> .                                 |
| Subtotaal ... ..                                                           | 1247                                                  | 1047                                            | 1554                              | Sous-total.                                                                                 |
| Grote gezinnen:                                                            |                                                       |                                                 |                                   | Familles nombreuses:                                                                        |
| Interesten leningen Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België. | 316                                                   | 109                                             | 360                               | Intérêts des emprunts du Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique. |
| Huurverminderingen aan grote gezinnen.                                     | 122                                                   | 143                                             | 132                               | Remises de loyer aux familles nombreuses.                                                   |
| Subtotaal ... ..                                                           | 438                                                   | 252                                             | 492                               | Sous-total.                                                                                 |
| Sanering:                                                                  |                                                       |                                                 |                                   | Assainissement:                                                                             |
| Sloopoelagen en saneringspremies ... ..                                    | 141,3                                                 | 49,3                                            | 122,8                             | Primes de démolition et d'assainissement.                                                   |
| Huur-, installatie- en verhuistoelagen ... ..                              | 77,5                                                  | 29,2                                            | 56,0                              | Allocations de foyer, de déménagement et d'installation.                                    |
| Toelagen aan de gemeenten — Aankoop ongezonde gebouwen <sup>(*)</sup> .    | 400,0                                                 | 250,0                                           | 400,0                             | Subsides aux communes — Acquisition d'immeubles insalubres <sup>(*)</sup> .                 |
| Subtotaal ... ..                                                           | 618,8                                                 | 328,5                                           | 578,8                             | Sous-total.                                                                                 |
| Diversen:                                                                  |                                                       |                                                 |                                   | Divers:                                                                                     |
| Rentevermindering aan mijnwerkers ... ..                                   | 105,0                                                 | 105,0                                           | 114,0                             | Remise d'intérêt aux anciens mineurs.                                                       |
| Aflossing vaste annuïteit — A.S.L.K. <sup>(*)</sup> .                      | 9,1                                                   | 9,1                                             | 6,5                               | Amortissement annuité fixe — C.G.E.R. <sup>(*)</sup> .                                      |
| Diversen ... ..                                                            | 7,2                                                   | 7,2                                             | 6,9                               | Divers.                                                                                     |
| Subtotaal ... ..                                                           | 111,3                                                 | 121,3                                           | 127,4                             | Sous-total.                                                                                 |
| Uitrustingswerken <sup>(*)</sup> ... ..                                    | 1084,0                                                | 2084,0                                          | 2595,0                            | Travaux d'aménagement <sup>(*)</sup> .                                                      |
| Algemeen totaal ... ..                                                     | 9049,0                                                | 8363,8                                          | 11 131,2                          | Total général.                                                                              |

## b) Ruimtelijke ordening.

Volgende gewestplannen werden met ministerieel besluit bekrachtigd:

— het gewest Veurne-Westkust op 28 december 1973;

— de gewesten Oostende-Middenkust en Mechelen op datum van 15 februari 1974;

(\*) Kapitaaluitgaven.

## b) Aménagement du territoire.

Les plans de secteur suivants ont déjà été sanctionnés par arrêté ministériel:

— le plan de secteur dit Veurne-Westkust, le 28 décembre 1973;

— les plans de secteur dits Oostende-Middenkust et Mechelen, le 15 février 1974;

(\*) Dépenses en capital.



- het gewesr Oudenaarde op 5 maart 1974;
- de gewesten Sint-Truiden-Tongeren, Leuven, Halle-Vilvoorde en Brugge-Oostkust op 29 maart 1974;
- de gewesten Wavre-Jodoigne-Perwez, Charleroi, Mouscron-Comines, Thuin-Chimay, Verviers-Eupen, Stavelot, Sud Luxembourg, Dinant-Ciney-Rochefort op 16 juli 1974.

Voor de drie kustgewesren en het gewest Mechelen werd het openbaar onderzoek reeds ingezet.

Het beleid inzake ruimtelijke ordening zal in 1975 worden verdergezet met de bekrachtiging van de ontwerp-gewest-plannen, die in 1974 nog niet met ministerieel besluit werden bekrachtigd.

De commissie die criteria moest vaststellen voor ambachtelijke zones heeft haar besluiten neergelegd.

Een koninklijk besluit van 30 oktober 1973 werd getroffen betreffende de reglementering van de weekendverblijfparken en interdepartementale commissies werden opgericht per provincie om elk geval te onderzoeken.

Teneinde een beleid inzake de vestiging van grote distributiebédrijven uit te werken, werd in oktober 1973 een interdepartementale commissie voor de distributie opgericht bij het Ministerie van Economische Zaken.

In afwachting dat criteria voor de vestiging van grote distributiebédrijven door deze commissie zijn uitgewerkt, werd er beslist dat vanaf 1 januari 1974, en voor de periode van één jaar, alle nieuwe aanvragen tot vestiging zouden voorgelegd worden aan het advies van de ambtenaren van de commissie.

De stadskernvernieuwing is een probleem in de ruimtelijke ordening, dar een bijzondere aanpak veronderstelt. Vijf piloot-projecten worden gelanceerd voor de steden Brugge, Mechelen, de Marollenwijk te Brussel, Jumet en Namen.

Wat de algemene bouwverordeningen betreft, waarvan sprake in artikel 59 en 60 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedebouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, houd ik er aan te bevestigen dat deze binnen de kortst mogelijke tijd van de grond zullen komen, evenals de voorschriften inzake brandbeveiliging.

Tenslotte is ook de studie voor een algemene verkavelingsverordening ver gevorderd.

- le plan de secteur dit Oudenaarde, le 5 mars 1974;
- les plans de secteur dits Sint-Truiden-Tongeren, Leuven, Halle-Vilvoorde et Brugge-Oostkust, le 29 mars 1974;
- les plans de secteur de Wavre-Jodoigne-Perwez, Charleroi, Mouscron-Comines, Thuin-Chimay, Verviers-Eupen, Stavelot, Sud Luxembourg et Dinant-Ciney-Rochefort, le 16 juillet 1974.

L'enquête publique a déjà été entamée pour les trois secteurs du littoral et le secteur dit Mechelen.

En 1975, la politique menée en matière d'aménagement du territoire sera poursuivie par la ratification des projets de plans de secteur n'ayant pas encore été sanctionnés, en 1974, par arrêté ministériel.

La commission ayant pour mission d'arrêter des critères concernant lesdites zones artisanales a déposé ses conclusions.

Un arrêté royal du 30 octobre 1973 a été pris au sujet de la régularisation des parcs résidentiels de week-end. Il a été créé des commissions interdépartementales, par province, pour l'examen de chaque cas.

En vue de mettre sur pied une politique d'établissement de grandes entreprises de distribution, il a été créé, en octobre 1973, une commission interdépartementale pour la distribution, au sein du Ministère des Affaires économiques.

En attendant que ladite commission ait arrêté des critères d'établissement des grandes entreprises de distribution, il a été décidé qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974, et pour une période d'un an, toutes nouvelles demandes d'établissement seraient soumises, pour avis, aux fonctionnaires de la commission.

La rénovation des centres urbains constitue, dans le cadre de l'aménagement du territoire, un problème nécessitant une action spéciale. Cinq projets-pilote ont été retenus pour les villes de Bruges, de Malines, le quartier des Marolles à Bruxelles, Jumet et Namur.

Pour ce qui concerne les règlements généraux sur les bâtiments, dont il est question aux articles 59 et 60 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois du 22 avril 1970 et du 22 décembre 1970, je tiens à confirmer que ces derniers seront pris dans le plus bref délai possible; il en est de même des prescriptions en matière de protection contre l'incendie.

Enfin, l'étude d'un règlement général sur les lotissements est bien avancée.

## Sectie C. - Onderwijs en Opvoeding.

## Inleiding.

Met ingang van 1975, wordt de begroting van Nationale Opvoeding opgesteld volgens de onderwijsniveaus bij de wet bepaald en volgens de daaruit voortvloeiende organisatie van de administratie van het departement.

Zij bereikt voor het jaar 1975 het globaal bedrag van 132,6 miljard, met inbegrip van de dotaties voor de Cultuurraden. Dit berekent een stijging van nagenoeg 20 % ten opzichte van de begroting van vorig jaar.

Voor een belangrijk deel is deze stijging te wijten aan de structuur van deze begroting.

Inderdaad 75 % van de gewone uitgaven hebben betrekking op lonen : deze zijn gekoppeld aan de index der kleinhandelsprijzen en volgen de sociale evolutie, hetgeen periodieke weddeschaalherzieningen meebrengt en aanpassingen van de arbeidsvoorwaarden; 20 % van de uitgaven hebben een wettelijk basis namelijk de werkingstoelagen van het gesubsidieerd onderwijs en de verschillende toelagen van de universiteiten. Ook deze bij wet bepaalde basisbedragen zijn voor hun grootsre deel gekoppeld aan de evolutie van de levensduur en de lonen.

Her overblijvende deel - 5 à 7 % van de lopende uitgaven - wordt voor meer dan 3/4 besteed aan studietoelagen.

De Regering, die vastbesloten is het stijgingsrythme voor Nationale Opvoeding te gaan beheersen zal enerzijds een selectief personeelsbeleid moeten voeren, en anderzijds via de wetgever een beperking moeten berispen van sommige uitgaven die blijkbaar niet volledig afgewogen werden toen de desbetreffende wetten gescremd werden.

Een selectief personeelsbeleid veronderstelt een hogere omkaderingscoëfficiënt, die slechts kan bereikt worden door een doordachte rationalisatie en een strengere toepassing en controle van de leerlingennormen. De Ministers van Nationale Opvoeding werken thans hiervoor de nodige voorstellen uit.

## De Schoolwet.

Een ernstige inspanning wordt thans gedaan om de uitvoeringsbesluiten van de wet van 11 juli 1973, houdende aanpassing van de Schoolwet van 29 mei 1959 uit te vaardigen en operationeel te maken.

De aanpassing van de werkingstoelagen van het gesubsidieerd onderwijs moet gepaard gaan met een nauwgezette controle op de aanwending van deze toelagen.

De werking van het Nationaal Waarborgfonds zal kunnen bevestigd worden terwijl het Gebouwfonds voor de rijkscholen en het Fonds voor provinciale en gemeentelijke schoolgebouwen in staat zullen gesteld worden hun opdracht volledig uit te voeren.

De harmonisering van de personeelsstatuten moet gebeuren, rekening houdend met de autonomie van de ondergeschikte besturen enerzijds en met de filosofische eigenheid van de verschillende onderwijsniveaus.

De Regering is vastbesloten voor alle ouders en leerlingen op dezelfde wijze te zorgen, dit volgens een systeem waarbij aan de werkelijke en verantwoorde noden zal voldaan worden.

## De onderwijsvernieuwing.

Een te grote zucht naar vernieuwing heeft sommige initiatieven, die initieel door zeer goede intenties ontstonden, in gevaar gebracht.

## Section C. - Enseignement et éducation.

## Introduction.

A partir de 1975, le budget de l'Education nationale est présenté par référence aux niveaux d'enseignements fixés par la loi et à l'organisation de l'administration du département qui en découle.

Pour l'année 1975, ce budget atteint le montant de 132,6 milliards, y compris les crédits relevant des deux Conseils culturels. Cela représente une augmentation d'environ 20 % par rapport au budget 1974 ajusté, abstraction faite des crédits provisionnels.

Pour une part importante, cet accroissement est inhérent à la structure de ce budget.

En effet, 75 % des dépenses courantes concernent des rémunérations, liées à l'indice des prix à la consommation et subissent l'évolution sociale qui entraîne des révisions barométriques périodiques et des adaptations des conditions de travail; 20 % des dépenses résultent de l'application des législations, relatives aux subsides de fonctionnement à l'enseignement subventionné et aux différentes allocations aux universités. Les montants de base fixés par la loi sont pour la plupart également liés à l'évolution du coût de la vie et des salaires.

Plus des 3/4 de la part restante de 5 à 7 % des dépenses courantes sont destinées aux allocations d'études.

Le Gouvernement qui est fermement décidé à maîtriser le rythme d'accroissement du budget de l'Education nationale devra, d'une part, adopter une politique sélective de personnel et, d'autre part, par la voie législative, limiter certaines dépenses qui ne furent probablement pas suffisamment prises en considération lors du vote de certaines lois.

Une politique sélective du personnel exige un coefficient plus élevé d'encadrement qui peut seulement être atteint par une rationalisation bien pensée et une application plus stricte du contrôle des normes d'élèves. Les Ministres de l'Education nationale élaborent, dès à présent, des propositions à cet effet.

## La loi du Pacte scolaire.

En ce moment, un effort sérieux est accompli afin de publier et de rendre opérationnels les arrêtés d'exécution de la loi du 11 juillet 1973, adaptant la loi du Pacte scolaire du 29 mai 1959.

L'adaptation des allocations de fonctionnement dans l'enseignement subventionné doit aller de pair avec une application plus rigoureuse du contrôle de l'emploi des subventions.

L'action du Fonds national de garantie va pouvoir s'affermir, tandis que le Fonds des bâtiments de l'Etat et le Fonds des bâtiments provinciaux et communaux vont être mis en mesure d'assumer pleinement leur mission.

Il conviendra d'harmoniser les statuts du personnel, en tenant compte de l'autonomie des pouvoirs subordonnés, d'une part et de la philosophie des différents réseaux d'enseignement, d'autre part.

Le Gouvernement entend que tous les parents et élèves soient traités de la même manière, dans un système qui réponde aux nécessités réelles et objectives.

## La rénovation de l'enseignement.

Une volonté trop marquée de rénovation a mis en péril certaines initiatives, malgré les bonnes intentions au départ.

Het doel van de verzuimingsexperimenten moet nader omschreven worden om elke niet-verantwoorde verlenging van de studiën te voorkomen en om het onderwijs te individualiseren, zowel voor diegene die moeilijkheden hebben als voor de welbegaafden.

#### Basisonderwijs.

De Regering neemt zich voor de inspanning inzake vernieuwing van het lager onderwijs te verhogen en te rationaliseren.

Meer dan 100 scholen van alle onderwijsnetten zijn bij dit experiment betrokken.

Bij gebrek aan een volledige balans, worden steekproeven uitgevoerd waarvan de conclusies zullen toelaten de inhoud en de vorm van het programma aan te passen.

Op het vlak van het kleuteronderwijs, wordt bij wijze van proef in verschillende test-classes rekenkunde ingevoerd.

#### Aanpassingsklassen.

Op 1 september 1974 had de afschaffing van de afdelingen buitengewoon onderwijs als gevolg, de oprichting, in de gewone lagere school, van aanpassingsklassen voor moedertaal en wiskunde.

De thans toegepaste modaliteiten brengen ons een stap nader bij de ideale pedagogische situatie. Bij het bepalen van die modaliteiten werd rekening gehouden met de minder bevolkte arrondissementen.

#### Buitengewoon onderwijs.

Ook deze sector geniet de bijzondere aandacht van de Regering.

De bedragen van de werkingstoelagen en de voorwaarden van terugbetaling van de vervoerkosten werden vastgesteld.

De rationalisatie die aangevat werd met de afschaffing of het autonoom worden van de afdelingen voor buitengewoon onderwijs zal verder gezet worden.

Maatregelen zullen worden getroffen in verband met de bijzondere normen van elk type van buitengewoon onderwijs, het aantal scholen, de bekwaamheidsbewijzen van het onderwijzend personeel en hun bijscholing.

#### Secundair onderwijs.

Het begrotingsaspect van het secundair onderwijs wordt zowel in 1974 als in 1975 gekenmerkt door meerdere fundamentele elementen:

1. *De vernieuwing van het onderwijs* die zich niet alleen uitstrekt tot de nieuwe instellingen maar zich ook verder ontwikkelt in de scholen waar ze reeds vroeger werd ingevoerd. De determinatiegraad werd op 1 september 1974 in tientallen scholen ingericht.

De invoering van overgangs- en vervolmakingsjaren en de vermeerdering van het aantal opties met het oog op de aanpassing aan de belangrijkste plaatselijke noden, hebben een budgettaire weerslag door de stijging van de weddekosten van het lerarenkorps en de investeringen in materieel en uitrusting.

2. *De verbetering van de huisvesting.* De regionalisatie van het Fonds der schoolgebouwen heeft het mogelijk gemaakt een nauwkeuriger onderzoek in te stellen naar de noden in lokalen en deze te voldoen. Klaslokalen, werk-

Il Y a lieu de préciser les objectifs des expériences de la rénovation, d'éviter une prolongation injustifiée des études et d'individualiser l'enseignement, autant pour ceux qui rencontrent des difficultés que pour les élèves mieux doués.

#### Enseignement fondamental.

Le Gouvernement se propose de développer et de rationaliser la rénovation de l'enseignement primaire.

Plus de 100 écoles de tous les réseaux d'enseignement sont concernées par cette expérimentation.

A défaut d'un bilan complet, des sondages sont en cours dont les conclusions permettront de rectifier le contenu et la forme du programme.

Au niveau de l'enseignement maternel, l'essai d'application de la mathématique est en cours dans plusieurs classes témoins.

#### Classes d'adaptation.

Au 1<sup>er</sup> septembre 1974, la suppression quasi totale des sections d'enseignement spécial s'accompagne de l'ouverture dans les écoles primaires ordinaires de classes d'adaptation pour retardés pédagogiques, en langue maternelle et mathématique.

Les modalités actuellement appliquées constituent un pas important vers une situation pédagogique idéale. Lors de la fixation de ces modalités il a été tenu compte des arrondissements moins peuplés.

#### Enseignement spécial.

Ce secteur également bénéficie de l'attention particulière du Gouvernement.

Le montant des subventions de fonctionnement et les conditions de remboursement des frais de transport ont été fixés.

La rationalisation qui a commencé par la suppression ou le passage à l'autonomie des sections d'enseignement spécial va se poursuivre.

Des mesures portant sur les normes particulières à chaque type d'enseignement spécial, sur le nombre d'écoles, sur les titres des enseignants et leur formation continue seront prises.

#### Enseignement secondaire.

L'aspect budgétaire de l'enseignement secondaire tant en 1974 qu'en 1975 est conditionné par plusieurs éléments fondamentaux:

1. *La rénovation de l'enseignement*, qui ne s'étend pas seulement à de nouveaux établissements mais se développe dans ceux où elle était déjà appliquée précédemment. Le degré de détermination sera entamé au 1<sup>er</sup> septembre 1974 dans des dizaines d'écoles.

La création d'années de transition ou de perfectionnement et l'augmentation du nombre d'options qui se développent pour répondre aux principales spécificités professionnelles locales, déterminent une augmentation des charges professorales et des investissements en matériel et en équipement.

2. *L'amélioration des conditions d'hébergement.* La régionalisation du Fonds des constructions scolaires a permis d'examiner de manière plus précise les besoins en locaux et d'y faire face. Les locaux de classes, d'ateliers et d'internats,

plaatsen en inderdaad gebouwen zijn rijker en ruimer geworden, wat natuurlijk uitgaven met zich meebrengt niet alleen bijkomende werkingskosten maar ook de weddelasten van het meesters- en dienstpersoneel verhogen vermits hun aantal in functie van normen wordt vastgesteld, normen die gedeeltelijk gebonden zijn aan de bebouwde oppervlakte.

3. *De snelle stijging der prijzen.* Het secundair onderwijs wordt vooral getroffen door dit verschijnsel wegens het gebruik, voor de technische lessen en de beroepspraktijk, van grondstoffen en speciale uitrustingsstukken.

Deze stijging der kosten heeft men gepoogd te compenseren door een rempolitiek toe te passen op de uitbreiding der scholen en door hergroeperingsontwerpen van instellingen. Sommigen ervan zijn reeds in een uitvoeringsstadium getreden.

Een voortzetting en een versnelling van deze procedure in het kader van een rationalisatieplan zal een gunstig budgetair gevolg hebben voor de volgende dienstjaren.

Bij wijze van experiment werd de vijfdaagse schoolweek ingevoerd en aan de inrichtingen van alle netten werd de gelegenheid geboden om gedurende het schooljaar 1974/1975 zelf hun werkindeling te bepalen mits naleving van enkele algemene voorschriften.

#### Hoger onderwijs.

De Regering zal de koninklijke besluiten treffen noodzakelijk om tot de uitvoering te kunnen overgaan van de wet van 7 juli 1970, betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs, en om de belangrijkste doelstelling te kunnen bereiken van de wet van 27 juli 1971, op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, het toekennen van jaarlijkse toelagen aan de universitaire instellingen op basis van gemeenschappelijke objectieve criteria.

#### Wet van 7 juli 1970 op het hoger onderwijs.

Eenmaal de hoge raden en de vaste raad opgericht, voorzien in de artikelen 6 en 7 van de wet, zal men kunnen overgaan tot het oplossen van een aantal problemen, zoals:

- de overgangsvoorwaarden van het ene type van hoger onderwijs naar het andere type van hoger onderwijs;
- de overgangsvoorwaarden van het universitair onderwijs naar een ander type van onderwijs en omgekeerd;
- de klassering van de cursussen, de schoolbevolkingsnormen, de reglementering van de studiën, enz.;
- de restructuratie van de verschillende opleidingen;
- het probleem van de bekwaamheidsbewijzen vereist voor het directie- en onderwijzend personeel.

Het hoger pedagogisch onderwijs, dus de lerarenopleiding in de ruimste zin genomen, moet dringend aangepast worden aan de noden van de evolutie in de maatschappij, de pedagogiek en de methodiek. Daarbij dringt zich omwille van de wisselende geboortecijfers, de noodzakelijkheid op te zorgen voor vlugge recyclagemogelijkheden voor de leerkrachten.

#### Wet van 27 juli 1971 op het universitair onderwijs.

De voorbereiding van de uitvoeringsbesluiten houdende vaststelling van de samenstellende elementen van de ontvangsten en uitgaven van het patrimonium, alsmede de aanvullende regels voor het opmaken en de vorm van de begroting en rekeningen, heeft een grondige studie nood-

plus vastes et plus nombreux, provoquent des frais de fonctionnement supplémentaires, mais aussi des dépenses accrues pour le paiement du personnel de maîtrise et des gens de service dont le nombre est fonction de normes liées, entre autres, aux superficies bâties.

3. *La hausse rapide des prix:* l'enseignement secondaire est particulièrement frappé par ce phénomène du fait de l'emploi, pour les cours techniques et les cours de pratique professionnelle, de matières premières et d'équipement spéciaux.

Cet accroissement des charges sera compensé dans la mesure du possible par une politique de freinage des extensions scolaires et par l'examen de projets de regroupement d'établissements dont certains ont déjà permis la réalisation de fusions.

Cette procédure sera poursuivie et accélérée dans le cadre d'un plan de rationalisation; elle doit avoir, au cours des prochaines années, des répercussions favorables sur la hauteur des crédits.

A titre d'expérience, la semaine des cinq jours a été introduite et il a été permis aux établissements de tous les réseaux de fixer durant l'année scolaire 1974-1975 leur plan de travail dans le respect de certaines prescriptions générales.

#### Enseignement supérieur.

Le Gouvernement s'attachera à prendre les arrêtés d'exécution indispensables pour rendre opérante la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur et rencontrer l'objectif essentiel de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires: régler l'octroi d'allocations annuelles aux institutions universitaires sur la base de critères objectifs communs.

#### Loi du 7 juillet 1970 sur l'enseignement supérieur.

Une fois mis en place, les conseils supérieurs et le conseil permanent prévus par les articles 6 et 7 de la loi, il sera possible de régler bon nombre de problèmes, notamment:

- les conditions de passage d'un type d'enseignement supérieur à un autre type d'enseignement supérieur;
- les conditions de passage de l'enseignement universitaire à un autre type d'enseignement et inversement;
- le classement des cours, les normes de population scolaire, la réglementation des études, etc.;
- la restructuration de différentes formations;
- le problème des titres requis du personnel directeur et enseignant.

L'enseignement supérieur pédagogique, donc la formation des professeurs dans le sens le plus large, doit être adapté d'urgence aux nécessités de l'évolution de la société, de la pédagogie et de la méthodologie. En outre, compte tenu des taux fluctuants de la natalité, il s'impose de prévoir les possibilités de recyclage rapide des enseignants.

#### Loi du 27 juillet 1971 sur l'enseignement universitaire.

La préparation des arrêtés d'exécution devant fixer les éléments constitutifs des recettes et des dépenses du patrimoine ainsi que les règles complémentaires d'établissement et de présentation du budget et des comptes a fait l'objet d'une étude approfondie des matières à traiter et de la



zaakt van de te regelen materie en de feitelijke toestand van de verschillende types van instellingen die in het roepingsveld van de wet vallen.

Moeilijkheden, die niet konden voorspeld worden, zijn nochtans gerezen, onder meer:

1° de stagnatie, zelfs de teruggang van het aantal studenten, terwijl de wet schijnt opgevat te zijn geweest, rekening houdend met een later optreden van dit fenomeen;

2° de aangroei van de personeelsuitgaven, gevolg van de snelle stijging van de index der kleinhandelsprijzen, van de beslissingen getroffen in het kader van de sociale programmarie, van de voordelen toegekend in uitvoering van de collectieve overeenkomsten van de publieke sector, enz.;

3° de stijging van de andere werkingsuitgaven, die niet noodzakelijk gelijke tred houden met de evolutie van de prijzen.

Deze nieuwe moeilijkheden maken een doordachte aanpassing van de uitgavenstructuur en een wijziging van sommige bepalingen van de wet noodzakelijk.

Andere wettelijke beschikkingen zullen voorgesteld worden. Zij hebben betrekking op:

- de hervorming van het regime van toekenning der academische graden, met de bedoeling onder andere het onderscheid tussen wetelijke en wetenschappelijke graden te doen verdwijnen;

- de herziening van de wet van 3 augustus 1960 houdende toekenning van sociale voordelen aan de universiteiten en gelijkgestelde inrichtingen.

#### Wetenschappelijk onderzoek.

1. De herziening en de rationalisatie van de onderzoeksprojecten beslist door de Regering, zullen verder doorgevoerd worden. De integratie van de onderzoekscentra geëcht aan de wetenschappelijke inrichtingen zal hier logischerwijze haar plaats krijgen.

2. De coördinatie, de betere verspreiding en de ruimere benutting van de resultaten van het wetenschappelijk onderzoek zullen aangemoedigd worden.

3. De begrotingscontrole op de toelagen aan de researchactiviteiten zal strenger gebeuren zodra die welke het grootste belang hebben of het grootste rendement geven voorrang zullen krijgen.

4. De modernisering van de wetenschappelijke inrichtingen en apparatuur zal voortgezet worden.

#### P.M.S.-Centra.

Het is de wil van de Regering dat de P.M.S.-Centra in de toekomst werkelijk zouden beantwoorden aan de behoeften: namelijk dat zij zouden uitgroeien tot service centra in het belang van de ouders en hun kinderen enerzijds en van de scholen en de leerkrachten anderzijds.

Dit brengt met zich mee dat zij meer zullen moeten ingezet worden in het kleuter- en lager onderwijs.

Daarbij moet in het raam van de inspanningen van de Regering voor de gehandicapten de verdere ontplooiing van het net van de « gespecialiseerde » centra nagestreefd worden.

Wat betreft de goede werking van de centra en de diensten en de begeleiding van het personeel, ligt het in de bedoeling van de Regering zo spoedig mogelijk over te gaan tot de aanstelling van een vakbekwame inspectie, alsmede tot een uitbreiding van de mogelijkheden tot bijscholing van het in dienst zijnde personeel.

situation de fait des divers types d'institutions qui entrent dans le champ d'application de la loi.

Des difficultés, imprévisibles pour la plupart, sont apparues, parmi lesquelles il faut citer:

1° la stagnation, voire la régression du nombre des étudiants alors que la loi semble avoir été conçue dans la perspective que ce phénomène se présenterait moins rapidement;

2° l'augmentation des dépenses de personnel corrélative à l'évolution accélérée de l'indice des prix à la consommation, aux décisions prises dans le cadre de la programmation sociale, aux avantages octroyés en exécution des conventions collectives du secteur public, etc.;

3° la croissance des autres dépenses de fonctionnement qui ne fluctuent pas nécessairement parallèlement à l'évolution des prix.

Ces nouvelles difficultés imposent une actualisation raisonnée de la structure des dépenses et une modification de certaines dispositions de la loi.

D'autres mesures législatives seront proposées. Elles auront trait:

- à la réforme du régime de la collation des grades académiques, qui vise notamment à supprimer la distinction entre grades légaux et scientifiques;

- à la révision de la loi du 3 avril 1960 accordant des avantages sociaux aux universités et établissements assimilés.

#### Recherche scientifique.

1. La révision et la rationalisation des projets de recherches décidés par les Ministres de l'Éducation nationale seront poursuivies. L'intégration des centres de recherche annexés aux établissements scientifiques y trouvera logiquement sa place.

2. La coordination, l'amélioration de la diffusion et une utilisation plus large des résultats de la recherche scientifique seront encouragées.

3. Le contrôle budgétaire des subventions aux activités de recherche sera rendu plus rigoureux de façon que bénéficient de la priorité celles qui présentent le plus d'intérêt ou qui ont le plus de rendement.

4. La modernisation des établissements scientifiques et de l'équipement sera poursuivie.

#### Les Centres psycho-médico-sociaux.

Le Gouvernement entend que les Centres psycho-médico-sociaux puissent répondre efficacement aux besoins: il convient qu'ils s'épanouissent comme « centres de services » au profit, d'une part, des parents et de leurs enfants et, d'autre part, des écoles et du personnel enseignant.

Il en résulte que ces centres devront davantage être à la disposition des enseignements gardien et primaire.

En outre, dans le cadre des efforts du Gouvernement en faveur des personnes handicapées, il y a lieu d'envisager l'extension du réseau de centres « spécialisés ».

En ce qui concerne le bon fonctionnement des centres et des services et la guidance du personnel, il entre dans les intentions du Gouvernement de mettre sur pied un service d'inspection et d'augmenter les possibilités de recyclage dans les plus brefs délais.



## Studietoelagen en leningen.

Het vijfjarenplan tot uitvoering van de wet van 19 juli 1971 zal verder uitgevoerd worden en zodoende bijdragen tot de democratisering van de studie vooral ten bate van de mindervermogenende families. Om een optimale aanwending van de beschikbare gelden te waarborgen zullen de misbruiken beter bestreden worden.

## Sectie D. — Cultuur.

## Gemeenschappelijke culturele zaken.

Ten opzichte van 1974 zijn de kredieten voor 1975 met 23,03 % gestegen voor de totale begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken. De stijging bereikt 23,44 % voor de dotatie aan de R.T.B.-B.R.T. terwijl ze 21,99 % bedraagt voor de andere kredieten — afgezien van de provisies die afgezonderd worden om de vergelijking met de voorgaande jaren toe te laten.

## Franse Cultuur.

Overeenkomstig de regeringsverklaring zal het Departement zich bijzonder inspannen voor de ganse waaier van acties inzake permanente opvoeding. Het zal op de eerste plaats de oprichting nastreven van het Fonds voor volksoepvoeding. Daarenboven zal het met verhoogde middelen de bestaande programma's voortzetten.

De toelagen aan de nationale en regionale organisaties voor permanente opvoeding kennen een sterke uitbreiding. De cultuur-, jeugd- en kindertehuizen, de creatieve centra krijgen de nodige middelen voor een goede werking, alsmede de cultuurthuizen en -centra. De voorziene kredieten voor de vorming, en nog meer in 't bijzonder die voor de bezoldiging van de animators, maken eindelijk een verbetering van hun statuut mogelijk. De jeugdorganisaties worden zeer actief gesteund.

Op het gebied van de lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens, kennen de toelagen aan de pleinen en instellingen voor spel en sport een belangrijke verhoging. Door de verhoogde middelen ter beschikking van het Nationaal Sportfonds zullen de lopende programma's kunnen uitgebreid worden. Een vijfjarenplan ter ontwikkeling van de cultuur- en sportinfrastructuur zal uitgewerkt worden.

Inzake kunsten en letteren zal de werking van het Departement gekenmerkt worden door een speciale inspanning voor theaterwerking en vooral voor het kinder- en jeugdtheater. De voorstellingen van het experimenteel theater krijgen verhoogde steun. Een dynamisch festivalbeleid wordt voortgezet en uitgebreid. Zowel de Franse als de Waalse literatuur zullen daadwerkelijk aangemoedigd worden.

Bijkomende middelen worden voorzien voor de bevordering en de verspreiding van kwaliteitsfilms.

De reorganisatie van de Waalse, lyrische en muzikale instellingen zal voortgezet en opgedreven worden.

De kredieten bestemd voor het behoud en het herstel van het cultuurpatrimonium worden gehandhaafd, binnen de perken van een normale aangroei.

In de sector van de internationale culturele betrekkingen zullen de activiteiten in verband met de kunstverspreiding zowel in België als in het buitenland aangemoedigd worden. In de cultuuruitwisselingen zal meer plaats voor de jeugd ingeruimd worden.

## Allocations et prêts d'études.

L'exécution du plan quinquennal établi en exécution de la loi du 19 juillet 1971, sera poursuivie et contribuera ainsi à la démocratisation des études, principalement en faveur des familles les moins favorisées. Afin d'obtenir un rendement optimal des moyens disponibles, les abus seront réprimés.

## Section D. — Culture.

## Affaires culturelles communes.

Par rapport à 1974, l'augmentation des crédits de 1975 est de 23,03 % pour l'ensemble du budget des Affaires culturelles communes. Elle atteint 23,44 % pour la Dotation à la R.T.B.-B.R.T., tandis qu'elle est de 21,99 % pour les autres crédits — abstraction faite des provisions, isolées pour permettre la comparaison avec les années précédentes.

## Culture française.

Conformément à la déclaration gouvernementale, le Département fournira un effort particulier au bénéfice de l'ensemble des actions d'éducation permanente. Il s'attachera en tout premier lieu, à la création et à la mise en fonctionnement du Fonds d'éducation populaire. Par ailleurs, il poursuivra, avec des moyens accrus, le développement des autres programmes déjà en vigueur.

Les subventions aux organisations nationales et régionales d'éducation permanente connaissent une forte augmentation.

Les foyers culturels, les maisons de jeunes, les maisons d'enfants, les centres créatifs reçoivent les moyens nécessaires à leur bon fonctionnement, ainsi que les maisons de culture et centres culturels. Les crédits prévus en vue de la formation et plus encore ceux prévus en vue de la rémunération des animateurs permettent enfin l'amélioration de leur statut. Les organisations de jeunesse sont très activement soutenues.

En matière d'éducation physique, de sports et de vie en plein air, les subventions aux plaines et aux installations de jeux et de sports connaissent un accroissement important. Les moyens accrus mis à la disposition du Fonds national des sports permettront d'amplifier les autres programmes en cours. Un plan quinquennal de développement des infrastructures culturelles et sportives sera élaboré.

Dans le domaine des arts et lettres, l'action du Département se caractérisera par un effort particulier en faveur des activités théâtrales, spécialement des activités à destination de l'enfance et la jeunesse. Les spectacles expérimentaux d'essai et de recherche recevront des aides accrues. Une politique dynamique des festivals sera poursuivie et développée. La création littéraire — tant francophone que wallonne — sera activement encouragée.

Des moyens supplémentaires sont prévus pour la promotion et la diffusion de films de qualité.

La réorganisation des institutions lyriques et musicales wallonnes sera continuée et renforcée.

Les crédits destinés à la conservation et à la restauration des biens culturels sont maintenus dans les limites d'une croissance normale.

Dans le secteur des relations culturelles internationales, les activités de diffusion artistique, tant en Belgique qu'à l'étranger, seront encouragées. Les échanges culturels feront une place plus importante aux jeunes.

Inzake kunstonderwijs zal er vooral naar rationalisatie gestreefd worden; terzelfder tijd zal bijzondere aandacht besteed worden aan de specifieke problemen van de streken met een minder dicht bevolkingscijfer.

#### Nederlandse Cultuur.

Het kunstonderwijs, bron van cultuurinitiatie en creatieve tijdsbesteding, wordt verder uitgebouwd, zodat ook deze onderwijstak openstaat voor alle lagen van de bevolking en revens het Vlaams landsgedeelte volledig bestrijkt. Zowel in het professioneel als in het algemeen vormend onderwijs wordt aldus aan iedereen de kans geboden zich te bekwalen in het vlak van zijn keuze.

De hieruit voortvloeiende aangroei van de schoolbevolking gaat gepaard met nieuwe budgettaire inspanningen die door een verdere reorganisatie en een zorgvuldige planning binnen de perken zullen gehouden worden van het normaal groeipeil.

In de sector permanente vorming die in onze moderne samenleving meer en meer onze bijzondere aandacht opeist, zal de nadruk, vooral gelegd worden op de kadervorming en de institutionalisering ervan. Verschillende ontwerpen van decreet zullen i'it dit verband aan de Cultuurraad worden voorgelegd.

Onze bijzondere zorg zal ook gaan naar de bouw van volwaardige cultuurcentra die, rationeel gespreid over het Vlaamse land, geroepen zijn een belangrijke rol te spelen in het cultuurbewustworden van onze bevolking. Door een gecoördineerde en rationele planning zullen de budgettaire lasten die bestaan weerhouden zijn tot het noodzakelijke.

In de sector lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens gaat onze belangstelling vooral naar de uitbouw van een degelijke sportinfrastructuur. De bouw van polyvalente en gespecialiseerde sportcentra en zwembaden wordt stelselmatig volgens een welbepaald plan voortgezet met het doel een evenwichtige spreiding te verzekeren, zodat voor iedereen, van beginnende tot topatleet, de deur wordt opengesteld om in optimale omstandigheden aan lichamelijke opvoeding te doen.

Er zullen nochtans prioriteiten inzake uitvoering dienen bepaald te worden teneinde de kredieten van een bepaald begrotingsjaar niet te zeer te belasten.

Voor het museumwezen, de letteren, de muziek en de beeldende kunsten worden de kredieten gehandhaafd binnen de perken van een normale aangroei.

Het beleid inzake dramatische en lyrische kunst zal aangepast worden aan de vereisten van onze moderne tijd; met het oog hierop zullen de nodige ontwerpen van decreet aan de Cultuurraad worden voorgelegd.

Het cinematografisch beleid, dat in het buitenland een gunstige weerklank vindt, zal verder worden ontwikkeld met als doel het bereiken van een internationaal peil.

De ontwikkeling van de internationale culturele betrekkingen kent een normaal verloop.

En matière d'enseignement artistique enfin, l'action du Département se caractérisera par un effort de rationalisation, tout en tenant compte des problèmes spécifiques des régions à faible densité de population.

#### Culture néerlandaise.

L'enseignement artistique, source d'initiation culturelle, et de loisirs créatifs, continuera à se développer de manière à ce que cette branche d'enseignement devienne accessible à toutes les couches de la population sur toute l'étendue de la région flamande. Ainsi, chacun sera à même de se perfectionner dans la branche de son choix, aussi bien dans l'enseignement professionnel que dans l'enseignement de formation générale.

L'accroissement de la population scolaire qui en résultera, s'accompagnera de nouveaux efforts sur le plan budgétaire, encore qu'une réorganisation plus poussée et une planification attentive doivent contenir le taux d'accroissement des dépenses dans des limites normales.

Dans le secteur de la formation permanente qui suscite toujours davantage d'intérêt dans notre civilisation moderne, on mettra l'accent principalement sur la formation des cadres et sur son institutionnalisation. Différents projets de décrets sur cette matière seront soumis au Conseil culturel.

Le Gouvernement attache également une importance toute particulière à la construction de centres culturels valables, qui répartis rationnellement sur l'ensemble du pays flamand, sont appelés à jouer un rôle important dans la prise de conscience culturelle de notre population. Les charges budgétaires seront ici également limitées aux besoins réels par l'effet d'une planification coordonnée et rationnelle.

Dans le secteur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air, l'intérêt du Gouvernement ira surtout à l'implantation d'une infrastructure sportive appropriée. La construction de centres sportifs polyvalents et spécialisés sera poursuivie systématiquement suivant un plan bien déterminé, pour assurer une répartition géographique équilibrée, de sorte que tous, du débutant à l'athlète chevronné, aient accès à l'éducation physique dans des conditions optimales.

On devra cependant déterminer des priorités d'exécution pour éviter de charger exagérément les crédits d'un seul budget.

En ce qui concerne les musées, les lettres, la musique et les arts plastiques, les crédits y affectés témoignent d'une croissance normale.

La politique en matière d'art lyrique et d'art dramatique sera adaptée aux besoins de notre temps: les projets de décret nécessaires à cet effet seront soumis au Conseil culturel.

La politique en matière de cinéma, qui a recueilli un écho favorable à l'étranger, sera poursuivie pour que notre production cinématographique atteigne un niveau international.

Les relations internationales connaissent par ailleurs un développement normal.

## Sectie E. — Kredieten voor wetenschapsbeleid.

De hergroepering van de kredieten van wetenschapsbeleid die voorkomen in de departementale begrotingen bereikt voor 1975 de som van 27 903 miljoen frank tegen 23 775 miljoen frank voor de oorspronkelijke begroting van 1974, of een aangroei van 17,4 %.

De analyse per budgettaire massa in tabel I laat toe deze aangroei te situeren.

TABEL I.  
Analyse per budgettaire massa.  
(In miljoenen frank.)

|                                                                                            | 1974<br>Oorspronkelijk<br>Initial | 1975   | Vershil<br>—<br>Différence | %      |                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------|----------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Massa 1. — Rechtstreekse financiering van de instellingen voor het universitair onderwijs. | 12 390                            | 14 755 | +2365                      | +19,09 | Masse 1. — Financement direct des établissements d'enseignement universitaire. |
| Massa 2. — Onrechtstreekse financiering van het universitair onderwijs.                    | 1242                              | 1454   | + 212                      | +17,05 | Masse 2. — Financement indirect de la recherche universitaire.                 |
| Massa 3. — Wetenschappelijke activiteiten inzake nijverheid en landbouw.                   | ( <sup>1</sup> ) 4952             | 5660   | + 708                      | +14,29 | Masse 3. — Activités scientifiques à finalité industrielle ou agricole.        |
| Massa 4. — Wetenschappelijke activiteiten van openbare dienst en algemeen belang.          | 3224                              | 3717   | + 493                      | +15,24 | Masse 4. — Activités scientifiques de service public et d'intérêt général.     |
| Massa 5. — Bijdragen aan internationale instellingen.                                      | 1090                              | 1383   | + 293                      | +26,88 | Masse 5. — Contributions aux organismes internationaux.                        |
| Financiële overdrachten ... ..                                                             | 877                               | 934    | + 57                       | + 6,55 | Transferts financiers ... ..                                                   |
| Toralen ... ..                                                                             | ( <sup>1</sup> )23775             | 27903  | +4128                      | +17,36 | Totaux ... ..                                                                  |

Massa 1. — Rechtstreekse financiering van het universitaire onderwijs.

De aangroei met 19,45 % in de universitaire instellingen beoogd door artikel 25 van de wet van 27 juli 1971 beantwoordt aan de toepassing van het stelsel van financiering door deze wet ingesteld. Een minder snelle verhoging van enkele niet door de wet beoogde posten brengt de aangroei van de massa terug tot 19,09 % (14 755 miljoen frank tegen 12 390 miljoen frank in de oorspronkelijke begroting van 1974).

Massa 2. — Onrechtstreekse financiering van het universitaire onderzoek.

Deze massa stijgt met 17,05 %. Overeenkomstig de Regeeringsverklaring (§ 8.2) werden de subsidies voorzien voor de geassocieerde fondsen van het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek, globaal vastgesteld (971 miljoen frank tegen 833 miljoen frank in 1974). Het aan ieder Fonds toe te kennen juist bedrag in het kader van de globale som zal in de begroting van de betrokken departementen voorkomen.

(<sup>1</sup>) De 300 miljoen frank inbegrepen, af te nemen van het nationaal solidariteitsfonds voor de experimentale reactor KALKAR (Economische Zaken).

## Section E. — Crédits de politique scientifique.

Le regroupement des crédits de politique scientifique figurant dans les budgets départementaux atteint pour 1975 la somme de 27903 millions de francs contre 23 775 millions de francs pour le budget initial de 1974, soit un accroissement de 17,4 %.

L'analyse par masses budgétaires que donne le tableau I permet de situer cet accroissement.

TABLEAU I.  
Analyse par masses budgétaires.  
(En millions de francs.)

Masse 1. — Financement direct de l'enseignement universitaire.

La croissance de 19,45 % pour les établissements universitaires visés par l'article 25 de la loi du 27 juillet 1971 correspond à l'application du régime de financement instauré par cette loi. Une croissance moins rapide de quelques postes non visés par la loi ramène la croissance de la masse à 19,09 % (14 755 millions de francs contre 12 390 millions de francs au budget initial de 1974).

Masse 2. — Financement indirect de la recherche universitaire.

Cette masse augmente de 17,05 %. Conformément à la déclaration gouvernementale (§ 8.2), les subsidies prévus pour les fonds associés du Fonds national de la Recherche scientifique ont été fixés globalement (971 millions de francs contre 833 millions de francs en 1974). Les montants exacts à attribuer à chaque Fonds, dans le cadre du montant global, apparaîtront dans les budgets des départements intéressés.

(<sup>1</sup>) y compris 300 millions de francs à prélever sur le Fonds de solidarité nationale pour le réacteur expérimental KALKAR (Affaires économiques).

Massa 3. - Wetenschappelijke activiteiten inzake nijverheid of landbouw.

Deze massa stijgt met 14,29 %.

Zij omvat:

- de kredieten die bestemd zijn om de vernieuwing in nijverheid en landbouw te bevorderen (2484 miljoen frank in 1975 tegen 2105 miljoen frank in 1974);
- de kredieten bestemd voor publieke wetenschappelijke instellingen evenals gelijkgestelde, en voor activiteiten van openbare dienst met technologisch karakter (2426 miljoen frank in 1975 tegen 2125 miljoen in 1974);
- de kredieten betreffende de deelname van België aan de bouw van het prototype van een snelle reaktor (KALKAR) in samenwerking met de Duitse Bondsrepubliek en Nederland (752 miljoen frank in 1975 tegen 722 miljoen frank in 1974).

Een deel van de participatie KALKAR (300 miljoen frank) werd in 1974 afgenomen van het Nationaal Solidariteitsfonds. In 1975 wordt de uitgave in haar geheel geplaatst op de sector « wetenschappelijk onderzoek » van de begroting van Economische Zaken.

Massa 4. - Wetenschappelijke activiteiten van openbare dienst en algemeen belang.

De massa verhoogt met 15,24 %.

Een bijzondere inspanning werd toegestaan aan de wetenschappelijke rijksinstellingen die nieuwe en moeilijk te vervullen taken hebben in het kader van hun statutaire opdrachten (dit is het geval voor het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie en voor de Aardkundige Dienst van België).

Massa 5. - Internationale Instellingen voor Onderzoek.

Deze massa vermeerdert met 26,88 %.

Na gedurende geruime tijd te zijn gedaald wegens de crisis inzake Europese samenwerking begint deze massa terug te stijgen. Dit is namelijk het geval inzake ruimteaangelegenheden ten gevolge van de beslissingen die door de Europese Ruimtevaartconferentie in juli 1973 werden genomen.

Masse .1. - Activités scientifiques à finalité industrielle ou agricole.

Cette masse augmente de 14,29 %.

Elle comporte:

- les crédits destinés à promouvoir l'innovation dans l'industrie et l'agriculture (2484 millions de francs en 1975 contre 2 105 millions de francs en 1974);
- les crédits destinés aux établissements scientifiques publics et assimilés et aux activités de service public à caractère technologique (2 426 millions de francs en 1975 contre 2 125 millions de francs en 1974);
- les crédits relatifs à la participation de la Belgique à la construction du prototype de réacteur à neutrons rapides (KALKAR), en association avec l'Allemagne fédérale et les Pays-Bas (752 millions de francs en 1975 contre 722 millions de francs en 1974).

En 1974, une partie de la participation KALKAR (300 millions de francs) avait été prélevée sur le Fonds de solidarité nationale. En 1975, la dépense est portée en entier à la section « Recherche scientifique » du budget des Affaires économiques.

Masse 4. - Activités scientifiques de service public et d'intérêt général.

La masse augmente de 15,24 %.

Un effort particulier est consenti pour les établissements scientifiques de l'Etat qui ont des tâches nouvelles et contraignantes à remplir dans le cadre de leurs missions statutaires (il en est ainsi notamment de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie et du Service géologique de Belgique).

Masse 5. - Organismes internationaux de recherche.

Cette masse est en augmentation de 26,88 %.

Après avoir longtemps régressé, en raison de la crise qu'a connue la coopération européenne, cette masse recommence à progresser. C'est le cas en matière spatiale notamment, à la suite des décisions prises par la Conférence spatiale européenne au mois de juillet 1973.

TABEL II.

Budgettair programma voor het Wetenschapsbeleid 1975  
(investeringskredieten uirgesloren).

(In miljoenen frank.)

TABLEAU II.

Programme budgétaire de la Politique scientifique 1975  
(sans les crédits d'investissements.)

(En millions de francs.)

| Departements                                           | Niet gesplitste kredieten<br>—<br><i>Crédits non dissociés</i> | Gesplitse kredieten<br>(nieuwe machtigingen)<br>—<br><i>Crédits dissociés {nouvelles autorisations}</i> |                                            | Totaal<br>—<br><i>Total</i> | Departementen                              |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------|
|                                                        |                                                                | Vastleggingen<br>—<br><i>Engagements</i>                                                                | Ordonnances<br>—<br><i>Ordonnancements</i> |                             |                                            |
| Nationale Opvoeding (gemeenschappelijke sector) ... .. | 2146,0                                                         | —                                                                                                       | —                                          | 2146,0                      | Education nationale (secteur commun).      |
| Cultuur :                                              |                                                                |                                                                                                         |                                            |                             | Culture :                                  |
| Gemeenschappelijke sector ... ..                       | 250,0                                                          | —                                                                                                       | —                                          | 250,0                       | Secteur commun.                            |
| Nederlandstalige sector ... ..                         | 69,4                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 69,4                        | Secteur néerlandais.                       |
| Fransstalige sector ... ..                             | 62,9                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 62,9                        | Secteur français.                          |
| Economische Zaken ... ..                               | 5384,6                                                         | 32,0                                                                                                    | 32,0                                       | 5416,6                      | Affaires économiques.                      |
| Landsverdediging ... ..                                | 641,2                                                          | —                                                                                                       | —                                          | 641,2                       | Défense nationale.                         |
| Landbouw ... ..                                        | 1099,4                                                         | —                                                                                                       | —                                          | 1099,4                      | Agriculture.                               |
| Diensten Eerste Minister ... ..                        | 694,3                                                          | 266,4                                                                                                   | 100,0                                      | 794,3                       | Premier Ministre.                          |
| Volksgezondheid ... ..                                 | 1481,8                                                         | —                                                                                                       | —                                          | 1481,8                      | Santé publique.                            |
| Openbare Werken ... ..                                 | 85,0                                                           | 4,0                                                                                                     | 4,0                                        | 89,0                        | Travaux publics.                           |
| Buitenlandse Zaken ... ..                              | 40,3                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 40,3                        | Affaires étrangères.                       |
| Verkeerswezen ... ..                                   | 24,8                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 24,8                        | Communications.                            |
| Binnenlandse Zaken ... ..                              | 2,2                                                            | —                                                                                                       | —                                          | 2,2                         | Intérieur.                                 |
| Arbeid en Tewerkstelling ... ..                        | 5,1                                                            | —                                                                                                       | —                                          | 5,1                         | Travail et emploi.                         |
| Justitie ... ..                                        | 39,9                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 39,9                        | Justice.                                   |
| Sociale Voorzorg ... ..                                | 0,5                                                            | —                                                                                                       | —                                          | 0,5                         | Prévoyance sociale.                        |
| Gezin ... ..                                           | 25,8                                                           | —                                                                                                       | —                                          | 25,8                        | Famille.                                   |
| Nationale Opvoeding (Fransstalige sector) ... ..       | 8064,7                                                         | —                                                                                                       | —                                          | 8064,7                      | Education nationale (secteur français).    |
| Nationale Opvoeding (Nederlandstalige sector) ... ..   | 7349,4                                                         | —                                                                                                       | —                                          | 7349,4                      | Education nationale (secteur néerlandais). |
| Financiën ... ..                                       | 300                                                            | —                                                                                                       | —                                          | 300,0                       | Finances.                                  |
| Totaal ... ..                                          | 27767,3                                                        | 302,4                                                                                                   | 136,0                                      | 27903,3                     | Total .                                    |



## Sectie F. - Landsverdediging.

## A. - Algemeen beleid.

De recente gebeurtenissen hebben voor de landen van Midden-Europa, de noodzakelijkheid beklemtoond om hun verdedigingsinspanning en hun cohesie te behouden. Dit objectief, dat reeds voor 1974 wordt vooropgezet, zal België ook in 1975 verder nastreven.

1975 zal her begin kermen van het professionaliseringsplan van de Strijdkrachten, waarvan het hoofddoel de verbetering is van de kwaliteit van het militair personeel der gevechtseenheden uitgerust met complexe materiëlen, alsook de vermindering van de militaire lasten die aan de jeugd worden opgelegd.

De vermindering van de militaire dienstdienst tot zes maanden en de beperking van de verplichte militaire dienst tot één broederdienst per gezin zullen geleidelijk verwezenlijkt worden. De dienstverplichtingen zullen jaarlijks vastgelegd worden in functie van de compenserende dienstnemingen door vrijwilligers op korte termijn.

De dienstdienst welke, in 1974, teruggebracht wordt tot tien maanden voor de miliciens die hun dienstdienst doorbrengen op het grondgebied van de Duitse Bondsrepubliek, zal in 1975 op dat peil behouden worden, daar waar anderszijds een eerste gedeeltelijke toepassing zal verwezenlijkt worden van de beperking van de verplichte militaire dienst tot één broederdienst per gezin, ten voordele van de meest gerechtvaardigde gevallen, uit sociaal oogpunt bekeken.

De duurtijd van de militaire verplichtingen voor de miliciens werd teruggebracht van vijftien tot acht jaar door de wet gestemd in juli 1974.

Uitzonderingen zullen voorzien worden bij koninklijk besluit met betrekking tot zekere categorieën.

De ontbinding van instellingen, sraven en diensten werd verder doorgezet en de geplande structuren zullen — zoals voorzien — in 1975 vastgesteld zijn.

De besparingen die voortspruiten uit de maatregelen tot rationalisatie, waarmee in 1973 werd gestart, zullen het behoud van een grotere voorrang aan de operationele eenheden toelaten evenals de optimale rendabiliteit van de financiële inspanningen waarborgen, door een evenwichtige verdeling tussen de middelen voor personeel, werking en investering.

Aldus worden, voor de Landmacht, de leveringen der voertuigen CVRT en de jachtpantserwagens verder gezet; overeenkomsten voor de aanschaffing van nieuwe luchtafweertkanonnen 35 mm en van het materieel Epervier werden zopas gesloten; een principiële beslissing voor de aankoop van het materieel LANCE werd getroffen, daar waar de uitvoering van het programma tot vernieuwing van het voertuigenpark verder gaar.

Na de aankoop in 1974 van drie verbindingsvliegtuigen en vijf hefschroefvliegtuigen, is het probleem gesteld van de vervanging van de vliegtuigen F 104 G. Wat die vervanging betreft, op initiatief van België, met Nederland, Noorwegen en Denemarken, de mogelijkheid van een gemeenschappelijke oplossing gezocht.

Voor de Zeemacht tenslotte verloopt de uitvoering van het programma « escorteschepen » op een normale wijze.

Inzake de infrastructuur gaat de bouw van nieuwe installaties verder.

Deze inspanning tot modernisering getuigt van de wil der Regering om actief mede te werken aan de ontwikkeling van de militaire doeltreffendheid van het Bondgenootschap.

## Section F. - Défense nationale.

## A. - Politique générale.

Les événements récents ont confirmé la nécessité pour les pays de Centre-Europe de maintenir leur effort de défense et de cohésion. Cet objectif, déjà maintenu en 1974, la Belgique s'efforcera de le poursuivre en 1975.

L'année 1975 verra le commencement du plan de professionnalisation des Forces armées dont le but fondamental est l'amélioration de la qualité du personnel militaire affecté aux unités de combat dotées de matériels complexes et la réduction des charges militaires imposées à la jeunesse.

La diminution de la durée du temps de service militaire jusqu'à six mois et la limitation du service militaire obligatoire à un service de frère par famille seront progressivement réalisées. Les obligations de service seront arrêtées annuellement en fonction des engagements compensatoires de volontaires à court terme.

Le temps de service, ramené dès 1974 à dix mois pour les militaires effectuant leur service sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne, sera maintenu à ce niveau en 1975, alors que la limitation du service militaire obligatoire à un service de frère par famille sera appliquée partiellement au profit des cas les plus justifiés socialement.

La durée des obligations militaires pour les miliciens a été ramenée de quinze à huit ans par la loi votée en juillet 1974.

Des exceptions seront prévues par arrêté royal pour certaines catégories.

La dissolution d'organismes, d'états-majors et de services a été poursuivie et les structures planifiées seront, comme prévu, fixées en 1975.

Les économies provenant des mesures de rationalisation qui ont débuté en 1973, permettront le maintien d'une priorité plus élevée pour les unités opérationnelles et garantiront une rentabilité optimale des efforts financiers par une répartition équilibrée entre les moyens pour le personnel, le fonctionnement et les investissements.

Pour la Force terrestre, les livraisons des véhicules CVRT et des canons chasseurs de chars sont poursuivies; des marchés pour l'acquisition de nouveaux canons antiaériens 35 mm et du matériel Epervier viennent d'être passés; une décision de principe pour l'acquisition du matériel LANCE a été prise et l'exécution du programme de renouvellement du parc charroi continue.

Après l'achat en 1974 de trois avions de communication et de cinq hélicoptères, se pose le problème du remplacement des avions F 104 G. En ce qui concerne ce remplacement, à l'initiative de la Belgique, la possibilité d'une solution commune est recherchée avec les Pays-Bas, la Norvège et le Danemark.

Enfin, pour la Force navale, l'exécution du programme « escorteurs » se déroule de façon normale.

En matière d'infrastructure, la construction de nouvelles installations continue.

Cet effort de modernisation témoigne de la volonté du Gouvernement de participer activement au développement de l'efficacité militaire de l'Alliance.

## B. - Begrotingsgegevens.

## 1. Verdeling van de defensiemiddelen.

De globale defensiemiddelen voor 1975 werden als volgt vastgesteld :

a) normale middelen : 46230 miljoen frank ingedeeld in :  
- 37143 miljoen frank niet gesplitste kredieten,  
- 9 087 miljoen frank gesplitste kredieten;

b) bijzondere middelen : 2 100 miljoen frank ingedeeld in :  
- 150 miljoen niet gesplitste kredieten,  
- 350 miljoen gesplitste kredieten.

Bij deze bedragen komt een provisie voor de index van 1551 miljoen frank.

De vergelijking met 1974, van de normale middelen, afgezien van de indexprovisies, ziet er als volgt uit:

(In miljoenen frank.)

## B. - Données budgétaires.

## 1. Répartition des moyens de la Défense nationale.

Les moyens globaux pour la Défense nationale en 1975 ont été fixés comme suit :

a) moyens normaux: 46 230 millions de francs ventilés en :  
- 37 143 millions de francs de crédits non dissociés,  
- 9 087 millions de francs de crédits dissociés;

b) moyens spéciaux: 2 100 millions de francs ventilés en :  
- 1 750 millions de francs de crédits non dissociés,  
- 350 millions de francs de crédits dissociés.

A ces montants s'ajoute une provision-index de 1 551 millions de francs.

La comparaison, avec 1974, des moyens normaux, abstraction faite des provisions-index, s'établit comme suit :

(En millions de francs.)

|                                                                                                                                                                                                        | 1974                                                     |                          | 1975<br>(tegen 1,3195)<br>—<br>1975<br>(à 1,3195) | Aangroei ten overstaan van<br>Croissance par rapport à |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                                                                                                                                        | Initiaal<br>(tegen 1,1717)<br>—<br>Initial<br>(à 1,1717) | Aangepast<br>—<br>Ajusté |                                                   | (a)                                                    | (b)      |
|                                                                                                                                                                                                        | (a)                                                      | (b)                      |                                                   |                                                        |          |
| Lopende uitgaven. — Dépenses courantes,                                                                                                                                                                |                                                          |                          |                                                   |                                                        |          |
| Personeelsuitgaven (*) — Dépenses de personnel (*) ... ..                                                                                                                                              | 20791                                                    | 20791                    | 24086,5                                           | +15,85 %                                               | —        |
| Werkingsuitgaven. — Dépenses de fonctionnement ... ..                                                                                                                                                  | 11 097                                                   | 11956                    | 13 745,0                                          | +23,86 %                                               | +14,96 % |
| Materieelvernieuwingen (vroegere investeringsbetalingen). —<br>Renouvellement des matériels (antérieurement «paiements<br>sur investissements ») . ... ..                                              | 7057                                                     | 7057                     | 8348,0                                            | +18,29 %                                               | —        |
| Kapitaaluitgaven. — Dépenses de capital.                                                                                                                                                               |                                                          |                          |                                                   |                                                        |          |
| Deel vroegere investeringsbetalingen behouden als kapitaal-<br>verrichtingen (terreinen). — Partie des paiements sur inves-<br>tissements maintenue comme opérations de capital (ter-<br>rains) ... .. | 45                                                       | 45                       | 33,0                                              |                                                        | —        |
| Andere. — Autres... ..                                                                                                                                                                                 | —                                                        | —                        | 17,5                                              | +12,22 %                                               | —        |
|                                                                                                                                                                                                        | 38990                                                    | 39849                    | 46230,0                                           | +18,56 %                                               | +16,01 % |

(\*) De initiale begroting 1974 voorzag op artikel 01.01 een globale provisie voor sociale programmaring en indexaanpassing in de loop van het jaar ten belope van 1 636 miljoen frank. Het gedeelte ervan voor de sociale programmatie werd verrekend in de personeelsuitgaven.

(\*) Le budget initial 1974 comprenait à l'article 01.01 une provision globale de 1 636 millions pour la programmation sociale et l'adaptation de l'index au cours de l'année. La partie de cette provision propre à la programmation sociale est incluse dans les dépenses de personnel.

De speciale middelen zijn geventileerd als op ondersstaande tabel :

Vergelijking speciale middelen 1975 en 1974.  
(In miljoenen frank.)

La ventilation des moyens spéciaux figure au tableau ci-dessus :

Comparaison des moyens spéciaux 1975 et 1974.  
(En millions de francs.)

|                                                                                                 | 1974 | 1975 |                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Speciale bijdrage van België aan het EDIP-programma van de NAVO.                                | 350  | 350  | Participation de la Belgique au programme spécial EDIP de l'OTAN.                      |
| Terugkeer van 2 Brigades naar België (Leopoldsburch en Marche).                                 | 585  | 900  | Retour de 2 brigades en Belgique (Bourg-Léopold et Marche).                            |
| Financiële terugvorderbare voorschotten aan de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie. | 250  | 250  | Avances financières récupérables à l'Office Central de l'Action sociale et culturelle. |
| Extra-middelen voor de recrutering van beroepsvrijwilligers op korte termijn.                   | 200  | 600  | Moyens spéciaux pour le recrutement de volontaires de carrière à court terme.          |
|                                                                                                 | 1385 | 2100 |                                                                                        |

2. Vergelijking in eenheidsbegrotingstermen en commentaar :

(In miljoenen frank.)

2. Comparaison en termes de budget unique et commentaires.

(En millions de francs.)

|                                                                                                                                                                                                                        | 1975     | 1974<br>Aangepast | 1974<br>Oorspronkelijk | Verhoging (+)<br>of vermindering (-)<br>t.O.V.<br>—<br>Augmentation<br>ou diminution (-)<br>par rapport à |                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                        |          | 1974<br>Ajusté    | 1974<br>Initial        | 1974<br>Aangepast<br>1974<br>Ajusté                                                                       | 1974<br>Oorspronkelijk<br>1974<br>Initial |
| <b>Titel I. — Lopende uitgaven.</b>                                                                                                                                                                                    |          |                   |                        | %                                                                                                         | %                                         |
| <b>Titre I. — Dépenses courantes.</b>                                                                                                                                                                                  |          |                   |                        |                                                                                                           |                                           |
| Niet gesplitste kredieten (1) — Crédits non dissociés (1) ...                                                                                                                                                          | 39276,9  | 30847,3           | 29286,0                | +27,3                                                                                                     | +34,1                                     |
| Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement ...                                                                                                                                                                       | (8915,0) | (1a 687,0)        | (10667,0)              | (-16,6)                                                                                                   | (-16,4)                                   |
| Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement ...                                                                                                                                                                | 9387,0   | 10952,0           | 10938,0                | -14,3                                                                                                     | -14,2                                     |
| Totaal niet gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten van Titel I. — Total crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement du Titre I ...                                                                       | 48663,9  | 41799,3           | 40224,0                | +16,4                                                                                                     | +21,0                                     |
| <b>Titel II. — Kapitaaluitgaven.</b>                                                                                                                                                                                   |          |                   |                        |                                                                                                           |                                           |
| <b>Titre II. — Dépenses de capital.</b>                                                                                                                                                                                |          |                   |                        |                                                                                                           |                                           |
| Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés ...                                                                                                                                                                  | 1184,5   | 783,0             | 783,0                  | +51,3                                                                                                     | +51,3                                     |
| Vastleggingskredieten — Crédits d'engagement ...                                                                                                                                                                       | (33,0)   | (13,0)            | (33,0)                 | (+153,9)                                                                                                  | (-)                                       |
| Ordonnanceringskredieten — Crédits d'ordonnancement ...                                                                                                                                                                | 33,0     | 31,0              | 45,0                   | +6,5                                                                                                      | -26,6                                     |
| Totaal niet gesplitste kredieten + ordonnanceringskredieten van Titel II. — Total crédits non dissociés + crédits d'ordonnancement du Titre II ...                                                                     | 1217,5   | 814,0             | 828,0                  | +49,6                                                                                                     | +47,0                                     |
| Algemeen totaal van de begroting van Landsverdediging (1) : niet gesplitste kredieten + vastleggingskredieten — Total général du budget de la Défense nationale (1) : crédits non dissociés + crédits d'engagement ... | 49881,4  | 42613,3           | 41052,0                | +17,1                                                                                                     | +21,5                                     |
| P.m. vasdeggingskredieten — P.m. crédits d'engagements ...                                                                                                                                                             | (8948,0) | (1a 700,0)        | (10700,0)              | (-16,4)                                                                                                   | (-16,4)                                   |

(1) De provisies voor index en sociale programmatie inbegrepen:  
— 1975: 1551,4 miljoen;  
— 1974 (aangepast): 2138,3 miljoen (waarvan 1431,3 miljoen alleen reeds voor de index);  
— 1974 (oorspronkelijk): 1636 miljoen (waarvan 929 miljoen alleen reeds voor de index).

(0) Zonder deel II - Kabinet van de Minister voor Brusselse Aangelegenheden.

(1) Y compris les provisions pour index et programmation sociale:  
— 1975: 1551,4 millions;  
— 1974 (ajusté): 2 138,3 millions (dont 1 431,3 millions pour l'index seul);  
— 1974 (initial): 1636 millions (dont 929,0 millions pour l'index seul).

(0) Sans la partie II - Cabinet du Ministre des Affaires bruxelloises.

3. Om de vergelijking met 1974 op een juiste manier te kunnen maken werden de getallen van de begroting 1974 - aangenomen en aangepaste kredieten - onder vorm van de eenheidsbegroting voorgesteld.

Deze transpositie behelst voornamelijk de overheveling naar Titel I - Lopende verrichtingen - van de kredieten voor de stationeringsuitgaven van de Belgische troepen in de Bondsrepubliek en van de « investeringsuitgaven » - inbegrepen de aanschaffing van bewapening en munitie en die traditioneel op de buitengewone begroting voorkwamen.

Titel II behelst dan ook slechts de kapitaaloverdrachten aan de C.D.S.C.A., de aankoop van gronden en de krediet-schijven - over te hevelen naar de bijzondere sectie - voor het financieren van de terugkeer naar België (Leopoldsburch en Marche) van twee brigades.

4. Er wordt aan herinnerd dat voor de jaren 1972 en 1973 geen bijkredieten werden toegestaan aan Landsverdediging op het aanpassingsblad. De bijkredieten toegestaan voor 1974 komen slechts voort van de belangrijke stijging van de energieprijzen (vooral brandstof) en van de aanpassing van de provisie voor de index: 929 miljoen in de aangenomen begroting, die op 1431,3 miljoen gebracht wordt door het bijblad.

#### 5. De lopende uitgaven.

a) De hier gesplitste kredieten van de lopende uitgaven stemmen overeen met de vroegere gewone begroting waarbij het grootste gedeelte van de stationeringsuitgaven van de Belgische Strijdkrachten in de Bondsrepubliek (\*) gevoegd werd.

De sterke stijging die bij deze uitgaven waargenomen wordt is vooral te wijten aan de evolutie van de bezoldigingen onder invloed van de index en van diverse, bijzondere factoren:

- *Personeelsuitgaven* (met inbegrip van de verwijderingsvergoedingen en de lonen van burgerlijke werklieden in Duitsland).

De toename ervan in 1975 is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de indexevolutie (+ 2300 miljoen frank) en de sociale programmering (+ 530 miljoen frank), het nieuw statuut van de korporaals en soldaten (+ 110 miljoen frank), de verhoging van de lonen en vergoedingen in Duitsland (+ 305 miljoen frank) en de gestegen textiel- en voedselprijzen (+ 275 miljoen frank).

Daarenboven zullen de speciale middelen voor de werving van beroepsvrijwilligers op korte termijn van 200 miljoen voor 1974 op 600 miljoen voor 1975 gebracht worden.

De recrutering van beroepsvrijwilligers is de eerste uitvoeringsfase van de regeringsverklaring inzake de vermindering van de dienstdaag tot tien maanden vanaf 1974 voor de miliciens in Duitsland, alsmede de partiële toepassing vanaf 1975 van het principe « 1 broederdienst per gezin ».

- *Werkingsuitgaven* (met inbegrip van de stationeringskosten van de troepen in Duitsland).

De toename ervan in 1975 is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de gestegen brandstofprijzen (+ 1300 miljoen frank), de duurdere onderhoudscontracten (+ 577 miljoen frank) en de aanzienlijke tarief- en prijsstijgingen in het algemeen (+ 750 miljoen frank).

b) De gesplitste kredieten dekken hoofdzakelijk de uitgaven voor materieelvernieuwingen (vroegere « investeringen » van de buitengewone begroting) en de N.A.Va-uitgaven.

[\*] In 1974 komen de stationeringsuitgaven in de Bondsrepubliek onder de gesplitste kredieten voor. De betrokken kredieten bedragen ongeveer 3 miljard.

3. Pour permettre une comparaison valable avec 1974, les chiffres du budget 1974 - crédits votés et ajustés - ont été transposés dans la forme du budget unique.

Cette transposition comporte, en ordre principal, le transfert au Titre I - Opérations courantes - des crédits couvrant les dépenses de stationnement des troupes belges en R.F.A. et des « dépenses d'investissement » - y compris l'achat d'équipements d'armes et de munitions et qui figuraient traditionnellement au budget extraordinaire.

Dès lors le Titre II ne comprend plus que les transferts de capitaux à l'O.C.A.S.C., les achats de terrains et les tranches de crédits - à transférer à la section particulière - pour financer le retour de 2 Brigades en Belgique (Bourg-Léopold et Marche).

4. Il est rappelé que, pour les années 1972 et 1973, aucun crédit supplémentaire n'a été accordé à la Défense nationale au feuillet d'ajustement. Les crédits supplémentaires accordés en 1974 proviennent uniquement de l'augmentation importante des prix de l'énergie (carburants surtout) et de l'adaptation de la provision « index » : 929 millions dans le budget voté, qui sera portée à 1 431,3 millions par le feuilleton.

#### 5. Les dépenses courantes.

a) Les crédits non-dissociés des dépenses courantes correspondent à l'ancien budget ordinaire, augmenté de la plus grande partie des dépenses de stationnement des Forces belges en R.F.A. el.

La forte augmentation qu'on relève pour ces dépenses tient, en ordre principal, à l'évolution des rémunérations, à la fois sous l'influence de l'index et de divers autres facteurs particuliers:

- *Dépenses de personnel* (y compris les indemnités d'éloignement et les salaires des ouvriers civils en Allemagne).

L'accroissement de ces dépenses en 1975 est dû essentiellement à l'évolution de l'index (+ 2 300 millions de francs) et à la programmation sociale (+ 530 millions de francs), au nouveau statut des caporaux et soldats (+ 110 millions de francs) ainsi qu'à l'augmentation des salaires et indemnités en Allemagne (+ 305 millions de francs) et à la hausse des prix des vivres et du textile (+ 275 millions de francs).

En outre, les moyens spéciaux pour le recrutement de volontaires de carrière à court terme sont portés à 600 millions pour 1975, contre 200 millions en 1974.

Le recrutement de volontaires constitue la première phase d'exécution de la déclaration gouvernementale relative à la diminution du temps de service à dix mois en 1974 pour les miliciens en Allemagne, ainsi que la première application partielle du principe « 1 service de frère par famille » en 1975.

- *Dépenses de fonctionnement* (y compris les frais de stationnement des troupes en Allemagne).

L'accroissement de ces dépenses en 1975 est dû principalement à la hausse des prix des carburants (+ 1 300 millions de francs), aux contrats d'entretien plus chers (+ 577 millions de francs) et à la hausse générale des tarifs et prix (+ 750 millions de francs).

b) Les crédits dissociés couvrent, en ordre principal, les dépenses de renouvellement des matériels (antérieurement les « investissements » du budget extraordinaire et des dépenses OTAN).

[\*] En 1974 les dépenses de stationnement en R.F.A. sont comprises dans les crédits dissociés. Le montant des crédits en question est d'environ 3 milliards.

Het fysisch vastleggingsprogramma inzake materieelvernieuwingen voorziet voor 1975 een totaalprogramma van 7835 miljoen frank (ten overstaan van 6819 miljoen frank in 1974).

De inhoud van het programma 1975 slaat terug op :

a) 4500 miljoen frank verdere afwerking van de vroegere grote programma's (gepantserde verkenningsvoertuigen C.V.R.T. - luchtafweerkanonnen AA - Epervier - verdediging van de vliegvelden - opleidingsvliegtuigen Alpha Jet - verbindingsvliegtuigen - escorteschepen);

b) 2284 miljoen frank aan courante jaarlijkse modernisering van de diverse uitrustingen en van de infrastructuur der kazernes in België en Duitsland;

c) 1051 miljoen frank voor de vaste jaarlijkse posten (aandeel België in de NAVO-infrastructuur - financieringsgedeelte van het domaniaal renovatieplan).

- EDIP-programma (European Defense Improvement Program) :

Het betreft hier de bijdrage van België samen met de partners van de Eurogroep-landen van de NAVO tot behoud van de Amerikaanse strijdkrachten op het Europese vasteland. De totale Belgische bijdrage werd in 1971 door de Ministerraad bepaald op 1832 miljoen frank waarvan de 350 miljoen frank voor 1975 het laatste gedeelte uitmaken.

Aanmerking: De lopende verrichtingen omvatten eveneens 640 miljoen frank (538 miljoen frank in 1974) die verband houden met het wetenschappelijk onderzoek, alsmede 229 miljoen frank voor de militaire technische bijstand in Zaïre en Rwanda (236 miljoen frank in 1974).

#### 6. De kapitaaluitgaven.

Door de toepassing van de nieuwe uitgavenklassering van de eenheidsbegroting zijn de kredieten onder Titel II nog slechts van weinig tel meer. Ze omvatten vooral de kredieten voor het dekken van de uitgaven in verband met de rapatriëring van twee brigades en voor de financiële uitgaven.

Terugkeer van 2 brigades: De totale speciale uitgaven voor de terugkeer naar België van twee brigades van de Interventiemacht in Duitsland werd in 1973 door het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie vastgesteld op 3 000 miljoen frank; de uitvoering is voorzien als volgt:

- 1973 : 150 miljoen frank,
- 1974 : 585 miljoen frank,
- 1975 : 900 miljoen frank,
- 1976 : 1 365 miljoen frank.

Financiële uitgaven: Het betreft hier de jaarlijkse terugvoerdere voorschotten aan de afdeling « Het Militair Tehuis » van de Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie (parastataal B) voor de bouw van woningen ten behoeve van militairen. Het programma 1975 voorziet ondermeer betalingen voortspruitend uit de bouw van:

- 240 woningen te Leopoldsburg (terugkeer van één brigade in 1975);
- 250 woningen te Peutie (nieuwe inplanting van transmissie- en logistieke eenheden aldaar);
- 20 woningen te Oostende-Bredene;
- 18 woningen te Rocourt.

Le programme physique des engagements en matière de renouvellement des matériels s'élève à 7 835 millions de francs en 1975 (par rapport à 6819 millions de francs en 1974).

Le contenu du programme 1975 est le suivant :

a) 4500 millions de francs propres aux achèvements des programmes majeurs décidés antérieurement (véhicules blindés de reconnaissance C.V.R.T. - canons anti-aériens - Epervier - protection des aérodromes - avions d'entraînement Alpha Jet - avions de communications - navires d'escorte) ;

b) 2 284 millions de francs relatifs aux modernisations annuelles courantes de divers équipements et de l'infrastructure des casernes en Belgique et en Allemagne;

c) 1051 millions de francs consacrés aux postes annuels fixes (quote-part de la Belgique dans l'infrastructure de l'OTAN - partie de financement du plan de rénovation domaniale).

- Programme EDIP (European Defense Improvement Program).

Il s'agit de la participation de la Belgique avec ses partenaires de l'Eurogroupe de l'OTAN, au maintien des troupes américaines sur le continent européen. Le montant total de la participation de notre pays fut fixé par le Conseil des Ministres en 1971 à 1 832 millions de francs, dont les 350 millions prévus en 1975 constituent la dernière tranche.

Remarque: Les dépenses courantes comprennent également 640 millions de francs (538 millions de francs en 1974) de dépenses ayant trait à la recherche scientifique, ainsi que 229 millions de francs (236 millions de francs en 1974) pour l'assistance militaire technique au Zaïre et au Rwanda.

#### 5. Les dépenses de capital.

Les crédits portés au Titre II, ramenés à peu de choses par l'application des règles de classement des dépenses dans le budget unique, groupent essentiellement les crédits prévus pour couvrir les dépenses liées au rapatriement de deux brigades et les dépenses financières.

Retour de 2 brigades: Le montant total des dépenses spéciales liées au retour de deux brigades de la Force d'Intervention d'Allemagne fut fixé en 1973 par le Comité ministériel de Coordination économique et sociale à 3 milliards de francs; les réalisations s'étaleront comme suit:

- 1973 : 150 millions de francs,
- 1974 : 585 millions de francs,
- 1975 : 900 millions de francs,
- 1976 : 1 365 millions de francs.

Dépenses financières: Il s'agit du montant annuel d'"avances récupérables" au profit de la division « Le Logis Militaire » de l'Office central d'Action sociale et Culturelle (parastatal B) pour la construction de logements au profit de militaires. Le programme 1975 prévoit entre autres des paiements relatifs à la construction:

- de 240 logements à Bourg-Léopold (retour d'une brigade en 1975);
- de 250 logements à Peutie (implantation nouvelle d'unités des transmissions et de la logistique);
- de 20 logements à Ostende-Bredene;
- de 18 logements à Rocourt.



## Sectie G. — Rijkswacht.

## A. — Algemeen beleid.

Het tweede vijfjarenplan 1974-1978 zal er in grote mate toe bijdragen de vooropgestelde objectieven van de Rijkswacht te bereiken binnen het kader van haar wettelijke opdrachten.

Voor 1975 wordt de nadruk meer bepaald gelegd op de hiernavolgende domeinen: politie van het wegverkeer (uitrusting van het autowegennet met 35 autowegenposten), criminaliteit en verbruik van drugs (met de hulp van de speciale anti-drug sectie), intensieve inzet van de acht beschikbare helicopters.

Anderzijds zal de geleidelijke verwezenlijking van een volledig geïntegreerd en geautomatiseerd informatieverwerkend systeem verder gezet worden, nl. wat de toepassingen « Verkeer », « Personeel » en vooral het « Gerechtelijk » project betreft. Daarbij zullen nog bijkomende terminals in dienst worden gezet.

Voor de opdrachten die haar opgelegd worden, zal de Rijkswacht beschikken over de maximum getalsterkte van 15600 man, toegelaten volgens de wet van 8 april 1969, die zal bereikt worden in 1975.

Het investeringsprogramma van 244 miljoen voorziet voornamelijk in de vernieuwing en modernisering van diverse voertuigen en transmissiemiddelen.

Inzake bouwbeleid zal vanaf 1975 de nadruk worden gelegd op de verbetering van de functionele gebouwen waarvan de behoeften geraamd werden op 2 miljard frank en waarvan de verwezenlijking progressief binnen de komende vijf jaar wordt voorzien.

Anderzijds zal bij de Regie der Gebouwen aangedrongen worden om een nieuwe krachtinspanning voor de decente huisvesting van het personeel.

## B. — Begrotingsgegevens.

Om een geldige vergelijking te kunnen maken werden de uitgaven van 1974 volgens dezelfde indeling van de « eenheidsbegroting » toepasselijk vanaf 1975, voorgesteld.

De globale begrotingsmiddelen vastgesteld voor de Rijkswacht in 1975 bedragen:

- 7 868 miljoen frank voor de lopende uitgaven (niet gesplitste kredieten);
- 307 miljoen frank voor de kapitaaluitgaven (waarvan 62 miljoen niet gesplitste en 245 miljoen ordonnanceringsskredieten).

## Section G. — Gendarmerie.

## A. — Politique générale.

Le second plan quinquennal 1974-1978 contribuera dans une large mesure à atteindre les objectifs déterminés par la Gendarmerie dans le cadre de ses missions légales.

En ce qui concerne l'année 1975, l'accent sera mis plus précisément sur les domaines suivants: police de la circulation (mise en place prévue de 35 postes autoroutiers); criminalité et usage de la drogue (interventions de la section spéciale antidrogue); utilisation plus intensive des huit hélicoptères disponibles.

D'autre part, la réalisation progressive d'un système de traitement de l'information, complètement intégré et automatisé, sera poursuivie, notamment par le développement des applications « Roulage », « Personnel » et surtout du projet « Judiciaire », ainsi que par la mise en service de terminaux supplémentaires.

Pour réaliser les tâches qui lui incombent, la Gendarmerie disposera de l'effectif maximum de 15600 hommes, autorisé par la loi du 8 avril 1969 et qui sera atteint en 1975.

Le programme d'investissements de 244 millions prévoit essentiellement le renouvellement et la modernisation de divers véhicules et moyens de transmission.

Quant aux constructions, l'accent sera mis, dès 1975, sur l'amélioration des bâtiments fonctionnels. Les besoins en ce domaine sont estimés à 2 milliards de francs dont la réalisation est progressivement prévue dans les cinq ans à venir.

Par ailleurs, un effort supplémentaire sera demandé à la Régie des Bâtiments pour le logement décent du personnel.

## B. — Données budgétaires.

Afin de permettre une comparaison valable avec l'année précédente, les dépenses de 1974 sont présentées suivant la classification nouvelle du « budget unique », applicable à partir de 1975.

Les moyens globaux fixés pour la Gendarmerie en 1975 atteignent:

- 7 868 millions de francs pour les dépenses courantes crédits non dissociés;
- 307 millions de francs pour les dépenses de capital dont 62 millions non dissociés et 245 millions d'ordonnement sur crédits dissociés).

Vergelijking van de begrotingscijfers 1974 en 1975.

(In miljoenen frank.)

Comparaison des budgets 1974 et 1975.

(En millions de francs.)

|                                                                                                         | 1974                                                              |                                   | 1975                         | Aangroei of overstaan van<br>Croissance par rapport à |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------|---------|
|                                                                                                         | Initiaal<br>(tegen 1,1717)<br>(a)<br>Initial<br>(à 1,1717)<br>(a) | Aangepast<br>(b)<br>Ajusté<br>(b) | (tegen 1,3195)<br>(à 1,3195) | (a)                                                   | (b)     |
| LOPENDE UITGAVEN. — DEPENSES COURANTES.                                                                 |                                                                   |                                   |                              |                                                       |         |
| Personeelsuitgaven ('). — Dépenses de personnel ('). ... ..                                             | 5572                                                              | 5764                              | 6693                         | +20,2 %                                               | +16,4 % |
| Werkingsuitgaven. — Dépenses de fonctionnement ... ..                                                   | 876                                                               | 915                               | 1175                         | +34,1 %                                               | +28,4 % |
| KAPITAALUITGAVEN. — DEPENSES DE CAPITAL.                                                                |                                                                   |                                   |                              |                                                       |         |
| Nier gesplitste kredieten ("). — Crédits non-dissociés (r) : ... ..                                     | 80                                                                | 80                                | 62                           | -22,5 %                                               | -22,5 % |
| Ordonnanceringskredieten (gesplijste kredieten) — Crédits<br>d'ordonnement (crédits dissociés) : ... .. | 290                                                               | 290                               | 245                          | -15,5 %                                               | -15,5 % |
|                                                                                                         | 6818                                                              | 7049                              | 8175                         | +20,0 %                                               | +16,2 % |

## De personeelsuitgaven.

De toename ervan in 1975 is hoofdzakelijk het gevolg van de indexevolutie (+ 714 miljoen), van de sociale programmering (+ 131 miljoen) en van de betaling van de onregelmatige prestaties of overuren (+63 miljoen).

De voorziene evolutie van de getalsterkte is de volgende:

## Les dépenses de personnel.

L'accroissement de ces dépenses en 1975 est dû principalement à la hausse de l'index (+714 millions), à la programmation sociale (+ 131 millions) et au paiement des heures supplémentaires ou prestations irrégulières (+ 63 millions).

L'évolution prévue en matière d'effectifs est la suivante:

|                                                                                    | Vermoedelijke<br>effectieven<br>einde 1974<br>—<br>Effectif<br>probable<br>fin 1974 | Voorziene<br>effectieven<br>einde 1975<br>—<br>Effectif<br>prévu<br>fin 1975 | Opmerkingen<br>—<br>Remarques                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rijkswachters. — Gendarmes. ... ..                                                 | 14919                                                                               | 14950                                                                        | Toegelaten getalsterkte door de wet van 8 april 1969: 15600.                                                            |
| Militairen in dienst bij de Rijkswacht.<br>Militaires en service à la Gendarmerie. | 625                                                                                 | 650                                                                          | - Effectifs autorisés par la loi du 8 avril 1969: 15 600.                                                               |
| Burgerlijk onderhoudspersoneel. — Personnel d'entretien civil. ... ..              | 15544                                                                               | 15 600                                                                       | Aantal omgezer in volle dagprestaties. — Nombre exprimé en prestations complètes/jour.                                  |
| Burgerlijk contractueel personeel. — Personnel civil contractuel, ... ..           | 513                                                                                 | 633                                                                          | Dactylografen (aantal omgezet in volle dagprestaties). — Dactylographes (nombre exprimé en prestations complètes/jour). |
|                                                                                    | 176                                                                                 | 201                                                                          |                                                                                                                         |
|                                                                                    | 689                                                                                 | 834                                                                          |                                                                                                                         |

## De werkingsuitgaven.

De aangroei ervan in 1975 is voornamelijk te wijten aan de aanzienlijke tarief- en prijsstijgingen in het algemeen + 100 miljoen; +58 miljoen voor de gestegen brandstofprijzen.

e) Met inbegrip van de globale provisie voor sociale programmering en indexevolutie in de loop van het jaar.

(") Deze uitgaven kwamen in 1974 onder de werkingsuitgaven als roerende vermogensgoederen voor.

## Les dépenses de fonctionnement.

L'accroissement de ces dépenses en 1975 est dû essentiellement à la hausse considérable des tarifs et des prix en général (+ 100 millions; + 55 millions pour la hausse du

e) y compris la provision globale pour la programmation sociale et l'évolution de l'index en cours d'année.

(") Il s'agit d'achats de biens meubles, précédemment repris dans les dépenses de fonctionnement...

zen), 1;1nde index en sociale programmarie (+ 42 miljoen), aan de verdere uibouw van de informatica (+ 64 miljoen), aan een intensiever gebruik van de helioopters (+ 24 miljoen).

*Opmerking :* In de lopende uitgaven komen 770000 frank voor wetenschappelijke onderzoeken voor en 6,1 miljoen frank inzake de Militaire Technische Bijstand (21,4 miljoen in 1974).

#### Kapitaaluitgaven.

Deze omvatten een vastleggingsprogramma (vroegere « investeringen ») van 244 miljoen frank (zelfde bedrag van het jaar 1974).

Dit programma omvat :

- 146 miljoen frank voor vervoermiddelen (snelle personenwagens, camionnetten, moto's, vrachtwagens 3 ton, ziekenwagens);
- 60 miljoen frank voor transmissiemiddelen (telefoon, pylonen, radioposten, enz.);
- 18 miljoen frank voor bewapening (vervanging verouderde geweren);
- 20 miljoen frank voor diverse uitrustingen (keukenmateriaal, N.B.C.-materieel, teletachymeters, enz.).

Van dit programma zijn er 210 miljoen eigen aan de vervanging en modernisering van diverse materiële en hebben de resterende 34 miljoen betrekking op de uitrusting van de nieuwe opgerichte verkeersposten op de autosnelwegen.

#### Sectie H. — Justitie.

1. In uitvoering van de regeringsverklaring, werd het koninklijk besluit uitgewerkt houdende de oprichting van de consultatieve commissie waaraan de studie van de problemen van de zwangerschapsonderbreking en het anonymaat van de moeder zal toevertrouwd worden.

2. De bestrijding van de criminaliteit werd voortgezet, vooral op volgende vlakken: bestrijding van sabotagedaden en wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart; bestrijding van de drugverslaving, zowel op internationaal als op nationaal vlak; beteugeling van de gewapende roofovervallen en van het nemen van gijzelaars. Verschillende wetsontwerpen worden dienaangaande voltooid.

3. Een ontwerp van wet betreffende de uitbating van bepaalde speeltoestellen werd bij het Parlement aanhangig gemaakt. De noodzaak dringt zich op om in deze materie te legifereren opdat over het gehele nationale grondgebied een eenvormige reglementering zou gelden.

4. De maatregelen vereist voor de toepassing van de wet van 13 maart 1973 op de voorlopige hechtenis zijn vastgelegd en worden eerstdaags bekendgemaakt.

5. Een groot aantal andere wetsontwerpen zijn thans in voorbereiding, met betrekking tot:

- de herziening van het Militair Strafwetboek;
- de bestrijding van de belastingontduiking (in samenwerking met het Ministerie van Financiën);
- de wijziging van de gezamenlijke gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen die aan het advies van de Raad van State werd voorgelegd en die thans het voorwerp uitmaakt van een bijkomende studie. De aandacht ging vooral naar twee bepaalde punten: het eerste punt houdt verband met de vertegenwoordiging van de werk-

prix des carburants, à la programmation sociale et l'index (+ 42 millions), à la continuation du système d'informatique (+ 64 millions), à une utilisation plus intensive des hélicoptères (+ 24 millions).

*Remarque:* Les dépenses courantes comprennent 770 000 francs pour la recherche scientifique et 6,1 millions de francs pour l'Assistance technique militaire (21,4 millions en 1974).

#### Les dépenses en capital.

Ces dépenses prévoient un programme d'engagements (antérieurement appelé « programme d'investissements ») de 244 millions de francs (même montant qu'en 1974).

Ce programme comprend:

- 146 millions de francs pour les moyens de transport (voitures rapides, camionnettes, motos, camions 3 tonnes, ambulances);
- 60 millions pour les moyens de transmission (téléphones, pylônes, postes radio, etc.);
- 18 millions pour l'armement (remplacement de fusils vétustes);
- 20 millions pour les équipements divers (matériel culinaire, matériel N.B.C., téletachymètres, etc.).

De ce programme, 210 millions concernent les remplacements et modernisations des divers matériels et les 34 millions restants sont destinés à l'équipement de nouveaux postes de surveillance du trafic routier sur les autoroutes.

#### Section H. — Justice.

1. En exécution de la déclaration gouvernementale, il a été procédé à l'élaboration de l'arrêté royal constituant la commission consultative à laquelle l'étude des problèmes de l'avortement et de l'anonymat de la mère sera confiée.

2. La lutte contre la criminalité se poursuit, particulièrement sur les plans suivants: répression des actes de sabotage et autres actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile; lutte contre la toxicomanie, sur le plan international comme sur le plan interne; répression des hold-ups et de la prise d'otages. Différents projets de loi sont mis au point à ce sujet.

3. Le Parlement a été saisi d'un projet de loi concernant l'exploitation de certains appareils de jeu. Il importe d'instaurer un régime de réglementation uniforme sur toute l'étendue de notre territoire.

4. Les mesures nécessaires à l'application de la loi du 13 mars 1973 sur la détention préventive ont été arrêtées et seront incessamment publiées.

5. Un grand nombre de projets de loi sont actuellement en préparation concernant:

- la revision du Code pénal militaire;
- la lutte contre la fraude fiscale, en collaboration avec le Ministère des Finances;
- la modification d'ensemble des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui a recueilli l'avis du Conseil d'Etat et est actuellement soumis à un examen complémentaire. Deux points ont spécialement retenu l'attention: le premier a trait à la représentation des travailleurs au sein des organes sociaux des sociétés de capitaux et

nerners in de sociale insrellingen van de kapitaalvenootschappen en het tweede met de rol en de werking van de algemene vergaderingen van aandeelhouders binnen de kapitaalvenootschappen, met het oog onder meer op de inlichting, de vertegenwoordiging en de bescherming van de in de minderheid verkerende aandeelhouders;

- de bescherming van bepaalde aspecten van het privéleven, in 't bijzonder wat het af luisteren en het bespieden berreft, alsmede de gegevensbanken waarin aanwizingen betreffende natuurlijke personen of rechtspersonen zijn opgenomen;
- de herziening van de wet van 11 juni 1874 op de verzekeringen;
- de versoepeling van de voorwaarden voor de adoptie en voor de wettiging door adoptie;
- de aanpassing van de wetgeving op de pensioenen en de maatschappelijke zekerheid aan artikel 12 van de wet van 1 juli 1974, die een nieuwe grond tot echtscheiding heeft ingevoerd, met name de feitelijke scheiding van meer dan tien jaar;
- de wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, in de eerste plaats, met het oog op de regeling van het gebruik van het Duits voor de gewone en de militaire gerechten.

6. Vier wetten werden onlangs door het Parlement goedgekeurd met betrekking tot de personeelsformatie van de hoven en gerechten: personeelsformatie van de hoven van beroep en van de arbeidshoven (wet van 26 juni 1974, in uitvoering van artikel 104 van de Grondwet); formatie van de griffiers van het Hof van Cassatie (wet van 2 juli 1974); arbeidsrechtbanken van Oudenaarde, Nijvel en Tongeren (wet van 3 juli 1974); personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel (wet van 25 juli 1974).

De aanpassing van de personeelsformatie van de adjunct-secretarissen, klerken-secretarissen, opstellers, beamten en boden werd verwezenlijkt bij verschillende koninklijke en ministeriële besluiten, voor de griffies en de parketten van de rechtbanken van eerste aanleg, voor de griffies van de rechtbanken van koophandel en van de vrederechten.

Twee ontwerpen van wet betreffende de personeelsformaties van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg en van de vrederechten werden aanhangig gemaakt bij het Parlement.

7. Aan de personeelsbezetting, de werkingsvoorwaarden en de financiële middelen van het Bestuur der Strafinrichtingen moet des te meer aandacht worden besteed daar dit Bestuur sedert de maand juni 1974 het hoofd moet bieden aan constatiebewegingen die door gedetineerden van enkele instellingen op touw werden gezet. Het spreekt vanzelf dat de verantwoordelijke overheden deze toestand op de voet volgen.

Wat betreft de nieuwe gebouwen, zal de gevangenis van Jamioulx, die deze van Charleroi moet vervangen, in 1975 in gebruik genomen worden. Anderzijds werd te Lantin een aanvang genomen met de werken aan de nieuwe gevangenis van Luik.

8. Het programma van de Dienst voor jeugdbescherming voorziet verschillende soorten maatregelen die van aard zijn de toepassingsvoorwaarden van de wet van 8 april 1965 te verbeteren:

a) nieuwe uitbreidingen van de sociale diensten die ter beschikking staan van de jeugdbeschermingscomités en van de jeugdrechtbanken ten einde de plaatsingen zoveel mogelijk te vervangen door maatregelen van opvoedingsbijstand die het behoud van de minderjarigen in hun gezin mogelijk maken;

le second au rôle et au fonctionnement des assemblées générales d'actionnaires au sein des sociétés de capitaux en vue d'assurer notamment l'information, la représentation et la protection des actionnaires minoritaires;

- la protection de certains aspects de la vie privée, visant notamment les écoutes et prises de vue, ainsi que les banques de données qui contiennent des informations relatives aux personnes;
- la revision de la loi du 11 juin 1874 sur les contrats d'assurance;
- l'assouplissement des conditions exigées pour la légitimation par adoption et pour l'adoption;
- l'adaptation de la législation en matière de pension et de sécurité sociale en fonction de l'article 12 de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1974 qui a créé une nouvelle cause de divorce, à savoir la séparation de fait de plus de dix ans;
- l'emploi des langues en matière judiciaire en vue spécialement de régler l'emploi de la langue allemande devant les juridictions ordinaires et militaires.

6. Quatre lois ont été votées récemment par le Parlement concernant le cadre du personnel des cours et tribunaux: cadre des cours d'appel et des cours de travail (loi du 26 juin 1974 en exécution de l'article 104 de la Constitution); cadre des greffiers de la Cour de Cassation (loi du 2 juillet 1974); tribunaux du travail d'Audenarde, de Nivelles et de Tongres (loi du 3 juillet 1974); cadre du personnel des tribunaux de commerce (loi du 25 juillet 1974).

L'adaptation du cadre des secrétaires adjoints, des commis-secrétaires, des rédacteurs, des employés et des messagers a été réalisée par divers arrêtés royaux et ministériels pour les greffes et les parquets des tribunaux de première instance, les greffes des tribunaux de commerce et des justices de paix.

Deux projets de loi relatifs au cadre des greffiers des tribunaux de première instance et des justices de paix ont été déposés devant le Parlement.

7. Les effectifs de personnel, les conditions de travail et les moyens financiers indispensables dont dispose l'Administration pénitentiaire revêtent une importance d'autant plus grande qu'elle est, depuis le mois de juin 1974, confrontée avec des mouvements de contestation organisés par des détenus dans quelques établissements. Il va de soi que les autorités responsables restent attentives à cette situation.

En ce qui concerne les constructions nouvelles, la prison de Jamioulx, appelée à remplacer celle de Charleroi, sera occupée en 1975. Par ailleurs, les travaux de la prison de Liège, à Lantin, sont dès à présent entamés.

8. Le programme de l'Office de la Protection de la Jeunesse prévoit divers ordres de mesures de nature à améliorer les conditions d'application de la loi du 8 avril 1965 :

a) de nouvelles extensions des services sociaux mis à la disposition des comités de protection de la jeunesse et des tribunaux de la jeunesse, en vue de substituer, le plus possible, au placement, des mesures d'assistance éducative permettant le maintien des mineurs dans leur famille;

b) de voortzetting van de herstructurering van de Rijks-gestichten voor observatie en opvoeding onder toezicht;

c) de geleidelijke verbetering van de normen vastgesteld bij koninklijk besluit van 30 maart 1973 voor de berekening van de dagtoelagen die toegekend worden aan de private gestichten om de kosten van onderhoud en opvoeding van de minderjarigen te dekken: de weerslag van de nieuwe voordelen, verleend aan de beheerders van deze instellingen en aan het personeel, op het geheel van de twee artikelen 12.25 en 12.33 mag geraamd worden op een groei van 30 % t.a.v. het initiale budget van 1974.

9. De aanwezigheid in België van steeds meer vreemdelingen in onregelmatige toestand, heeft de Regering ertoe gebracht maatregelen te treffen om klaardere toestanden te scheppen en de clandestiene immigratie te beteugelen. De Regering heeft diverse beslissingen genomen om het verblijf van clandestiene werknemers te regulariseren; terzelfder tijd werden beslissingen getroffen opdat in de toekomst de reglementen strikt zouden worden toegepast en onmiddellijk iedere nieuwe immigratie, uit landen die geen lid zijn van de E.E.G., stopgezet zou worden. Het nieuwe statuut van de vreemdelingen zalook tot de sanering bijdragen.

#### Sectie I. - Openbaar ambt.

1. Het wetsontwerp n° 140 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel werd op 18 juli 1974 door de Kamer goedgekeurd. Het onderzoek ervan zal in de Senaat tijdens de toekomstige parlementaire zitting worden hervat.

2. Op 5 december 1973 werd de intersectoriële overeenkomst betreffende de 7<sup>e</sup> sociale programmatie (1974-1975) voor het personeel van de overheidsdiensten, tussen de Regering en de vakbonden gesloten; deze overeenkomst werd bekrachtigd door:

- het koninklijk besluit van 4 januari 1974 houdende toekenning, voor de jaren 1974 en 1975, van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt;
- het koninklijk besluit van 4 januari 1974 tot toekenning van voordelen, in het raam van de sociale programmatie 1974-1975, aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt.

Over volgende aangelegenheden moet nog worden onderhandeld: problemen eigen aan de sectoren, aanpassing van de mobiliteitsformule, uitbreiding tot het personeel van de overheidssector van de toepassingsfeer van artikel 2 van de wet op de kredieturen, nadere regelen voor de toepassing van de wetgeving op de arbeidsgeneeskunde op de leden van het personeel van de overheidssector.

3. Artikel 51 van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 regelt het probleem van de controle op de wervingen voor de hele overheidssector. De uitvoeringsmaatregelen werden getroffen bij het koninklijk besluit van 7 maart 1974 wat betreft het personeel der besturen en diensten van de ministeries. Andere koninklijke besluiten houdende rekening met de bijzonderheden van statutaire aard, zullen de toepassing van de wet tot de instellingen van openbaar nut uitbreiden.

Anderzijds, zijn de teksten tot concretisatie van het hervormingsplan betreffende het aanwervingssysteem in de overheidssector al ver gevorderd.

b) ta poursuite de la restructuration des établissements d'observation et d'éducation surveillée de l'Etat;

c) l'amélioration progressive des normes fixées par l'arrêté royal du 30 mars 1973 pour le calcul des subsides journaliers alloués aux institutions privées pour couvrir l'entretien et l'éducation des mineurs: l'effet des avantages nouveaux accordés aux gestionnaires de ces institutions et au personnel se traduit à l'ensemble des deux articles 12.25 et 12.33 par une croissance de 30 % par rapport au budget initial de 1974.

9. La présence en Belgique d'étrangers de plus en plus nombreux et en situation irrégulière, a amené le Gouvernement à prendre des mesures pour créer des situations claires et enrayer l'immigration clandestine. Diverses mesures de régularisation ont été prises, assorties d'une application stricte des règlements pour l'avenir et d'un blocage de l'immigration en provenance de pays tiers à la C.E.E. Le projet de statut des étrangers aidera également au rétablissement d'une situation plus saine.

#### Section 1. - Fonction publique.

1. Le projet de loi n° 140 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats de leurs agents a été adopté par la Chambre le 18 juillet 1974. Son examen sera repris au Sénat au cours de la prochaine session parlementaire.

2. L'accord intersectoriel relatif à la 7<sup>e</sup> programmation sociale (1974-1975) pour le personnel des services publics a été conclu, le 5 décembre 1973, entre le Gouvernement et les organisations syndicales; cet accord a été concrétisé par:

- l'arrêté royal du 4 janvier 1974 accordant, pour les années 1974 et 1975, une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public;
- l'arrêté royal du 4 janvier 1974 accordant, dans le cadre de la programmation sociale 1974-1975, des avantages à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public.

Divers points sont encore à négocier ou en cours de négociation, principalement les problèmes spécifiques aux secteurs, l'adaptation de la formule de mobilité, l'extension du champ d'application de l'article 2 de la loi sur le crédit d'heures aux agents du secteur public et les modalités d'application de la législation de la médecine du travail aux membres du personnel du secteur public.

3. L'article 51 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 règle le problème du contrôle des recrutements pour tout le secteur public. Les mesures d'exécution ont été prises par l'arrêté royal du 7 mars 1974 en ce qui concerne le personnel des administrations et services des ministères. D'autres arrêtés royaux, tenant compte des particularités d'ordre statutaire, assureront l'application de la loi dans les organismes d'intérêt public.

D'autre part, les textes concrétisant le plan de réforme du système de recrutement dans le secteur public sont à un stade d'élaboration très avancé.



4. De wet van 13 juli 1973 heeft de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen en voor beroepsziekten in de overheidssector, in overeenstemming gebracht met de arbeidsongevallenwet van 14 april 1971 (privésector).

De uitvoeringsmaatregelen die de wet van 13 juli 1973 noodzakelijk maakte, werden in 1973 getroffen bij :

- het koninklijk besluit van 13 november 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der rijksbesturen en de andere rijksdiensten en van sommige leden van het personeel der gesubsidieerde onderwijsinrichtingen, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk;
- het koninklijk besluit van 13 november 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk;
- het koninklijk besluit van 13 november 1973 tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 januari 1971 betreffende de schadevergoeding voor beroepsziekten in de overheidssector.

5. De Staatsecretaris voor Openbaar Ambt zal een nieuw verslag voorleggen over het probleem van de cumulaties en van de onverenigbaarheden in de overheidsdiensten alsmede over dit van het verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat.

6. Wat het Rijksregister betreft, worden de verzameling der gegevens en de bijwerking ervan voortgezet; acht en half miljoen personen werden al in het Register opgenomen op basis van de vrijwillige medewerking van de gemeenten.

7. De Regering heeft het vast voornemen het gebruik van de informatica in de overheidssector te rationaliseren. Dit objectief sluit vooreerst in dat alle thans aangewende middelen optimaal worden gebruikt; daarom dient de coordinatie verder te worden uitgewerkt.

4. La loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public a été mise en concordance avec la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail (secteur privé) par la loi du 13 juillet 1973.

Les mesures d'exécution que requérait la loi du 13 juillet 1973 ont été prises en 1973 par :

- l'arrêté royal du 13 novembre 1973 modifiant l'arrêté royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des administrations et des autres services de l'Etat et de certains membres du personnel des établissements d'enseignement subventionnés, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail;
- l'arrêté royal du 13 novembre 1973 modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail;
- l'arrêté royal du 13 novembre 1973 modifiant l'arrêté royal du 5 janvier 1971 relatif à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles dans le secteur public.

5. Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique soumettra un nouveau rapport sur le problème des cumuls et des incompatibilités dans les services publics et sur celui des congés pour l'exercice d'un mandat politique.

6. Quant au Registre national, la collecte des informations et leur mise à jour se poursuivent; huit millions et demi de personnes ont déjà été reprises au Registre sur base du volontariat des communes.

7. Le Gouvernement est fermement décidé à rationaliser l'utilisation de l'informatique dans le secteur public. Cet objectif implique avant tout un emploi optimal des moyens mis en place actuellement; à cet effet, une coordination plus large sera assurée.

## Sectie J. - Buitenlandse Zaken.

## 1. Buitenlandse betrekkingen.

Het jaar 1974 moet in tal van opzichten beschouwd worden als een crisisjaar. De oorlog van Kipoer, in oktober 1973, zou de conjunctuur in het Oost-Middellands Zeegebied grondig wijzigen, niet zonder spanningen te veroorzaken in het Atlantisch Verdrag en in de Oost-West betrekkingen. De petroleumcrisis, als gevolg van het konflikt in het Midden-Oosten was van aard om de economische conjunctuur van de geïndustrialiseerde landen, geconfronteerd met een nooit gekend inflatiepeil, grondig te wijzigen.

De moeilijkheden op Europees vlak bereikten hun hoogtepunt toen Groot-Brittannië de beslissing nam de voorwaarden van zijn deelname aan de Gemeenschappelijke Markt te herzien.

Na een zeer moeizaam jaarbegin op het stuk van de Atlantische betrekkingen klaarde de hemel enigszins op in juli 1974 ter gelegenheid van de 25<sup>e</sup> verjaardag van het Verdrag, door de goedkeuring van de nieuwe Atlantische verklaring die op een even soepele als pragmatische wijze de netelige kwestie van de consultaties tussen Europa en de Verenigde Staten regelde.

De Cyprische crisis van juli-augustus 1974 bracht Griekenland er nochtans toe zich uit de geïntegreerde militaire organisatie van het Atlantisch Verdrag terug te trekken.

De ontspanning, die in het gedrag werd gebracht door de spanningen veroorzaakt door het gewapend konflikt in het Midden-Oosten, werd, hoe paradoksaallook, verstevigd door de systematische politiek van pacificatie en gernerigheid die de grote mogendheden, en in het bijzonder de Verenigde Staten en Rusland, gevoerd hebben. Als het zo is dat de ontspanning zich consolideerde dan hebben de gebeurtenissen er nochtans de beperkingen van onderstreept. De tot nog toe bij de C.S.V.E. en te Wenen bereikte povere resultaten op het stuk van de vermindering van de strijdkrachten bewijzen dat de ontspanning niet mag worden vereenzelvigd met samenwerking in de voile betekenis van het begrip Europa.

Europa kende een ernstige crisis. 1974 betekende een stilstand in de verwezenlijking van de Economische en Monetair Unie, zoals die werd vastgesteld aan de top in Den Haag en bevestigd te Parijs in 1972. Men dient inderdaad toe te geven dat het jaar 1974 een monetaire verwarring zonder voorgaande kende en dat elk land verplicht was eerst die wanrestand te verhelpen. Vandaag de dag zijn alleen Duitsland, Benelux en Denemarken nog gebonden door het akkoord over de afbakening van de communautaire schommelingen. De monetaire warboel zal trouwens de funderingen van de Gemeenschappelijke Markt zelf aantasten, in het bijzonder de gemeenschappelijke landbouwpolitiek, door het opnieuw uitzetten van slagbomen tussen de nationale markten.

Bij gebrek aan een werkelijk communautaire politiek mag op zijn minst toch verwacht worden dat in elk land van de Gemeenschap gelijklopende beslissingen voor de bestrijding van de inflatie zouden worden getroffen. Er dient dus een gemeenschappelijke en gelijklopende politiek te worden gevoerd ondanks de moeilijkheden om dezelfde remedies toe te passen op het door de economische evolutie of door de moeilijkheden van de betalingsbalans op verschillende wijzen getroffen bedrijfsleven.

Op het stuk van de politieke consultatie heeft Europa, ondanks alle moeilijkheden, zijn stem kunnen laten horen door steeds, waar het mogelijk was, eenzelfde gemeenschap-

## Section J. - Affaires étrangères.

## 1. Relations extérieures.

L'année 1974 doit être considérée comme une année de crise à bien des égards. La guerre du Kippour en octobre 1973 devait modifier profondément la conjoncture en Méditerranée orientale mais non sans susciter des tensions au sein de l'Alliance atlantique et dans les relations Est-Ouest. Les conséquences pétrolières du conflit du Moyen-Orient étaient de nature à modifier profondément la conjoncture économique des pays industrialisés confrontés avec un taux d'inflation jusqu'alors jamais atteint.

Les difficultés sur le plan européen atteignent leur point culminant avec la décision de la Grande-Bretagne de revoir les termes de son adhésion au Marché commun.

Après un début d'année extrêmement difficile sur le plan des relations atlantiques, une éclaircie devait se manifester en juin 1974, à l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance, par l'adoption de la nouvelle déclaration atlantique qui réglait, de manière à la fois souple et pragmatique, l'épineuse question des consultations entre l'Europe et les Etats-Unis.

Cependant, la crise cypriste de juillet-août 1974 amenait la Grèce à sortir de l'organisation militaire intégrée de l'Alliance atlantique.

La détente, dont on pouvait craindre qu'elle ne survive pas aux tensions provoquées par le conflit armé du Moyen-Orient, sortait, paradoxalement, d'ailleurs, renforcée par la politique systématique d'apaisement et de modération qu'ont continué de suivre les grandes puissances, particulièrement les Etats-Unis et l'Union soviétique. Si la détente a continué de se consolider, les événements ont toutefois souligné ses limites. Le peu de résultats obtenu jusqu'à présent à la C.S.C.E. et à Vienne sur le plan des réductions de forces démontre que la détente ne doit pas être assimilée à la coopération dans la pleine acception du terme Europe.

L'Europe a connu une crise sérieuse. L'année 1974 marquait le pas dans la réalisation de l'Union économique et monétaire, telle qu'elle avait été définie au sommet de La Haye et réaffirmée à celui de Paris en 1972. En fait, force est de constater que l'année 1974 a connu des troubles monétaires sans précédent et que chaque pays a été amené à parer au plus pressé. A ce jour, seuls l'Allemagne, le Benelux et le Danemark continuent d'être liés par l'accord sur la limitation des marges de fluctuation communautaires en matière de change. Les désordres monétaires finissent d'ailleurs par mettre en cause les fondements mêmes du Marché commun, particulièrement ceux de la politique agricole commune en réintroduisant des barrières entre les marchés nationaux.

Faute d'une politique réellement communautaire, la lutte contre l'inflation implique au minimum des décisions parallèles dans chacun des pays de la Communauté. Il s'agit donc de mener une politique conjoncturelle commune, malgré la difficulté d'appliquer les mêmes remèdes à des économies de balance des paiements.

Sur le plan de la consultation politique, l'Europe a, malgré les difficultés qu'elle rencontre, su faire entendre sa voix en s'identifiant chaque fois que cela était possible à un

pelijk standpunt aan te kleven. Die samenhangigheid bleek ook op de Conferentie over de veiligheid, en bij gelegenheid van verscheidene krisissen zoals Cyprus. De Europees-Arabische dialoog werd in de wereld aangevoerd als een duidelijke manifestatie van de wil van Europa zijn rol te spelen op wereldvlak. De diplomatieke consultaties van de derde landen zijn een hoofdbestanddeel van de Europese identiteit. Ondanks de enkele al te schuchtere successen moet Europa doorgaan op de weg van de consultatie. De pragmatische oplossing, die op dit gebied werd aangenomen voor de raadplegingen met de Verenigde Naties zal alleen vruchtbaar zijn in de mate dat Europa er zich wil van bedienen. Door het weigeren van de dialoog, bijzonder met onze geallieerden, kan Europa zijn eigen identiteit niet vinden.

De energiekrisis had ernstige gevolgen zowel op het stuk van de communautaire als op dit van de atlantische betrekkingen. Het is vooral op dit gebied dat de Frans-Amerikaanse oppositie zich heeft laten voelen. Uiteindelijk, ondanks de afvalligheid van Frankrijk heeft de Conferentie over de Energie te Washington, in december 1973, geleid tot het oprichten van een groep van 12 ontwikkelde landen, waaronder België, belast met het op het getouw zetten van een gemeenschappelijke energiepolitiek.

Er blijft tenslotte op Europees vlak heel veel te verwezenlijken. Vooreerst komt het erop aan het integratieverloop een nieuwe impuls te geven en de gemeenschappelijk verworvenheid te vrijwaren. Vervolgens dient de Engelse hypotheek te worden gelicht.

## 2. Buitenlandse handel

### I. -- Belang van de buitenlandse handel.

In 1973 groeide de wereldhandel nog sneller dan tijdens het vorige jaar. Inderdaad nam de wereldhandel in 1973 met 19 % in waarde toe, terwijl depercentages voor de vorige jaren de volgende waren: in 1972 : 17,7 %; in 1971 : 11,5 % in 1970 : 14,8 %.

Vooral de uitvoer van de Europese landen verhoogde in belangrijke mate (+37 %). De E.E.G. nam een belangrijk deel van deze groei voor haar rekening. Dit vooral ingevolge de aanwakkering van de intra-handel, de uitvoer naar de Oosteuropese landen, de E.V.A.-landen en de industrielanden in het algemeen.

Vooral de heropleving van de economische conjunctuur in de industriële landen heeft de wereldhandel gestimuleerd sedert het einde van het jaar 1972. De B.L.E.U.-handel heeft deze tendens duidelijk gevolgd.

In 1972 steeg de B.L.E.U.-uitvoer met 14,6 %; in 1973 bereikte de aangroei 22,4 %.

B.N.P. en buitenlandse handel van de B.L.E.U.

(In miljarden frank.)

Le même point de vue commun. La cohésion a continué d'être excellente à la Conférence sur la sécurité ou à l'occasion de crises diverses comme celle de Chypre. L'ouverture du dialogue euro-arabe n'a pas manqué d'être ressentie dans le monde comme une manifestation évidente de la volonté de l'Europe de jouer son rôle dans le monde. La consultation diplomatique avec les pays tiers était un élément essentiel de l'identité européenne; malgré quelques succès souvent encore trop timides, l'Europe doit continuer sur la voie de la consultation. A cet égard, la solution pragmatique qui a été adoptée pour la consultation avec les Etats-Unis est avantageuse dans la mesure où l'Europe voudra bien l'utiliser. L'Europe ne pourrait trouver son identité dans le refus du dialogue, spécialement avec nos alliés.

La crise de l'énergie a eu des conséquences sérieuses tant sur le plan des relations communautaires que sur celui des relations atlantiques. C'est spécialement sur ce terrain que se sont cristallisées certaines oppositions. Finalement, malgré la défection de la France, la Conférence de l'Energie de Washington en décembre 1973 aboutissait à la création d'un groupe de 12 pays développés, dont la Belgique, chargée de mettre sur pied une politique énergétique commune.

En conclusion, beaucoup reste à faire sur le plan européen. Il faut tout d'abord assurer la relance du processus d'intégration et ménager l'acquis communautaire. L'hypothèque anglaise doit ensuite être levée.

## 2. Commerce extérieur.

### I. -- Importance du commerce extérieur.

En 1973, le commerce mondial s'est développé plus encore que l'année précédente. En effet, en 1973, le commerce mondial a progressé, en valeur, de 19 %, alors que les pourcentages pour les années antérieures étaient les suivants : en 1972 : 17,7 %; en 1971 : 11,5 %; en 1970 : 14,8 %.

Ce sont surtout les exportations des pays européens qui ont augmenté (+37 %). La C.E.F. a pris à son compte une partie considérable de cette croissance, due surtout à la recrudescence du commerce intracommunautaire et des exportations vers les pays de l'Europe orientale, de l'A.E.L.E. et les pays industrialisés en général.

C'est surtout la relance de la conjoncture économique dans les pays industrialisés qui a stimulé le commerce mondial depuis la fin de l'année 1972. Le commerce de l'U.E.B.L. a nettement suivi cette tendance.

En 1972, les exportations de l'U.E.B.L. avaient progressé de 14,6 %; en 1973, la progression atteignait 22,4 %.

P.N.B. et commerce extérieur de l'U.E.B.L.

(En milliards de francs.)

|      | B.N.P. -- P.N.B. |                | Invoer -- Importations |                |                      | Uitvoer -- Exportations |                |                      |
|------|------------------|----------------|------------------------|----------------|----------------------|-------------------------|----------------|----------------------|
|      | Waarde<br>Valeur | Index<br>Index | Waarde<br>Valeur       | Index<br>Index | % B.N.P.<br>% P.N.B. | Waarde<br>Valeur        | Index<br>Index | % B.N.P.<br>% P.N.B. |
| 1958 | 544              | 100,0          | 157                    | 100,0          | 28,8                 | 153                     | 100,0          | 28,1                 |
| 1963 | 725              | 133,2          | 257                    | 163,0          | 35,4                 | 242                     | 158,2          | 33,4                 |
| 1971 | 1471             | 270,1          | 629                    | 400,6          | 42,8                 | 620                     | 405,2          | 42,2                 |
| 1972 | 1642             | 301,6          | 682                    | 434,4          | 41,5                 | 711                     | 464,7          | 43,3                 |
| 1973 | 1861             | 342,7          | 853                    | 543,3          | 45,7                 | 870                     | 568,6          | 46,6                 |

Zoals tijdens het vorige decennium schijnt in 1973 de verhouding tussen de uitvoer en het bruto nationaal product nog toe te nemen.

## II. - Structuur van de buitenlandse handel.

### Invoer.

Onderstaande cijfers geven een beeld van de huidige structuur van de buitenlandse handel en de wijzigingen die zich hierin sedert 1958 voltrokken.

Invoer per goederensoort in % van de totale invoer.

|                                     | 1958 | 1971 | 1972 | 1973 |                                      |
|-------------------------------------|------|------|------|------|--------------------------------------|
| Minerale producten ... ..           | 19,8 | 13,6 | 12,6 | 11,9 | Produits minéraux.                   |
| Scheikundige producten ... ..       | 6,8  | 6,2  | 6,5  | 6,2  | Produits chimiques.                  |
| Textiel ... ..                      | 10,9 | 9,0  | 9,4  | 9,4  | Textiles.                            |
| Metalen en metaalconstructie ... .. | 10,3 | 11,9 | 10,9 | 12,1 | Métaux et constructions métalliques. |
| Machines en gereedschap ... ..      | 11,1 | 15,3 | 14,8 | 14,2 | Machines et appareils.               |
| Vervoermaterieel ... ..             | 7,8  | 11,6 | 13,1 | 12,6 | Matériel de transport.               |
| Plantaardige producten ... ..       | 9,2  | 5,7  | 5,5  | 5,5  | Produits végétaux.                   |
| Overige producten ... ..            | 24,1 | 26,7 | 27,2 | 28,1 | Autres produits.                     |

Comme pendant la précédente décennie, il semble qu'en 1973 le rapport entre les exportations et le produit brut continue à croître.

## II. - Structure du commerce extérieur.

### Importations.

Les chiffres ci-après donnent une image de la structure actuelle du commerce extérieur et des modifications qui y sont intervenues depuis 1958.

Importations par espèce de produits en % des importations totales.

Geographische verdeling van de invoer (%).

Répartition géographique des importations (%).

|                                   | 1958  | 1971  | 1972  | 1973  |                                |
|-----------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------|
| Geïndustrialiseerde landen ... .. | 80,0  | 87,7  | 88,1  | 87,7  | Pays industrialisés.           |
| Ontwikkelingslanden ... ..        | 20,0  | 12,3  | 11,9  | 12,3  | Pays en voie de développement. |
| Europa ... ..                     | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 100,0 | Europe:                        |
| waarvan:                          | 65,0  | 77,5  | 78,7  | 78,2  | dont:                          |
| E.E.G.:                           |       |       |       |       | C.E.E.:                        |
| (zes Lid-Staten) ... ..           | 46,6  | 63,2  | 64,1  | 63,4  | (six membres).                 |
| (negen Lid-Staten) ... ..         | —     | —     | 71,1  | 70,6  | (neuf membres).                |
| E.V.A. ... ..                     | 14,6  | 11,0  | 11,4  | 11,4  | A.E.L.E.                       |
| (verkleind) ... ..                | —     | —     | 4,3   | 4,2   | (réduite).                     |
| Oost-Europa ... ..                | 1,0   | 1,7   | 1,7   | 1,8   | Europe de l'Est.               |
| Afrika ... ..                     | 8,9   | 5,9   | 4,9   | 5,7   | Afrique.                       |
| Amerika ... ..                    | 16,2  | 10,2  | 8,7   | 8,8   | Amérique.                      |
| waarvan:                          |       |       |       |       | dont:                          |
| Noord-Amerika ... ..              | 11,3  | 7,5   | 6,5   | 6,6   | Amérique du Nord.              |
| Latijns-Amerika ... ..            | 4,9   | 2,7   | 2,1   | 2,2   | Amérique latine.               |
| Azië ... ..                       | 7,7   | 5,7   | 7,0   | 6,6   | Asie.                          |
| Andere ... ..                     | 2,2   | 0,6   | 0,7   | 0,7   | Autres pays.                   |
|                                   | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 100,0 |                                |

Het aandeel van de Europese landen en inzonderheid dit van de E.E.G.-Lid-Staten, neemt lichtjes af in de totale invoer van de B.L.E.D. Alle andere werelddelen (behalve Azië) zien hun aandeel vergroten.

La part des pays européens et en particulier celle des Etats membres de la C.E.E. décroît faiblement dans les importations totales de l'D.E.B.L. Toutes les autres parties du monde sauf l'Asie voient leur part augmenter en 1973.

## Uitvoer.

## Exportations.

Uitvoer per goederensoort in % van de totale uitvoer.

Exportations par espèce en % des exportations totales.

|                                       | 1958  | 1971  | 1972  | 1973  |                                      |
|---------------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------------|
| Scheikundige producten ... ..         | 8,6   | 8,5   | 8,6   | 8,8   | Produits chimiques.                  |
| Textiel ... ..                        | 14,2  | 11,6  | 11,6  | 11,2  | Textiles.                            |
| Metalen en metaalconstructie ... ..   | 34,4  | 23,7  | 22,9  | 24,8  | Métaux et constructions métalliques. |
| Machines en gereedschap ... ..        | 8,5   | 10,4  | 10,6  | 9,9   | Machines et appareils.               |
| Vervoermaterieel ... ..               | 5,2   | 13,4  | 12,4  | 11,4  | Matériel de transport.               |
| Andere producten (minder dan 5 %) ... | 24,7  | 32,4  | 33,9  | 39,9  | Autres produits (moins de 5 %).      |
|                                       | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 100,0 |                                      |

## Geografische spreiding van de uitvoer (%).

## Répartition géographique des exportations (%).

|                                   | 1958  | 1971  | 1972  | 1973  |                                |
|-----------------------------------|-------|-------|-------|-------|--------------------------------|
| Geïndustrialiseerde landen ... .. | 78,4  | 91,5  | 91,7  | 91,6  | Pays industrialisés.           |
| Ontwikkelingslanden ... ..        | 20,9  | 8,0   | 7,8   | 8,0   | Pays en voie de développement. |
| Varia ... ..                      | 0,7   | 0,5   | 0,5   | 0,4   | Divers.                        |
|                                   | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 100,0 |                                |
| Europa ... ..                     | 66,1  | 82,9  | 83,8  | 83,9  | Europe                         |
| waarvan :                         |       |       |       |       | dont:                          |
| E.E.G.:                           |       |       |       |       | C.E.E. :                       |
| (6 leden) ... ..                  | 45,1  | 68,7  | 68,3  | 67,0  | (6 membres).                   |
| (verruimd) ... ..                 | —     | —     | 73,8  | 73,1  | (élargie).                     |
| E.V.A. ... ..                     | 15,9  | 10,2  | 11,2  | 11,8  | A.E.L.E.                       |
| (verkleind) ... ..                | —     | —     | 5,6   | 5,8   | (réduite).                     |
| Oost-Europa ... ..                | 2,0   | 1,5   | 1,7   | 2,2   | Europe de l'Est.               |
| Afrika ... ..                     | 7,8   | 3,4   | 3,0   | 3,0   | Afrique.                       |
| Amerika ... ..                    | 16,5  | 9,1   | 8,6   | 7,9   | Amérique.                      |
| waarvan :                         |       |       |       |       | dont:                          |
| Noord-Amerika ... ..              | 10,4  | 7,2   | 6,6   | 6,1   | Amérique du Nord.              |
| Latijns-Amerika ... ..            | 6,1   | 2,0   | 2,0   | 1,8   | Amérique latine.               |
| Azië ... ..                       | 8,1   | 3,8   | 3,8   | 4,4   | Asie.                          |
| Varia ... ..                      | 1,5   | 0,8   | 0,8   | 0,8   | Divers.                        |
|                                   | 100,0 | 100,0 | 100,0 | 100,0 |                                |

## III. - Recente evolutie en vooruitzichten.

(In miljarden frank.)

## III. ~ Evolution récente et perspectives.

(En milliards de francs.)

|                         | Invoer - Importations  |                               | Uitvoer - Exportations |                               |                |
|-------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------------------|----------------|
|                         | In waarde<br>En valeur | Groei in %<br>Croissance en % | In waarde<br>En valeur | Groei in %<br>Croissance en % |                |
| 1967 ... ..             | 364,3                  | + 1,4                         | 354,1                  | + 2,8                         | 1967.          |
| 1968 ... ..             | 419,8                  | +16,0                         | 408,6                  | +16,0                         | 1968.          |
| 1969 ... ..             | 501,0                  | +19,3                         | 504,5                  | +23,5                         | 1969.          |
| 1970 ... ..             | 570,6                  | +13,9                         | 580,0                  | +15,0                         | 1970.          |
| 1971 ... ..             | 629,1                  | +10,3                         | 620,2                  | + 6,9                         | 1971.          |
| 1972 ... ..             | 681,8                  | + 8,4                         | 711,0                  | +14,6                         | 1972.          |
| 1973 ... ..             | 852,6                  | +25,1                         | 870,2                  | +22,1                         | 1973.          |
| 1973 (4 maanden) ... .. | 265,6                  | +20,2                         | 267,8                  | +20,3                         | 1973 (4 mois). |
| 1974 (4 maanden) ... .. | 366,2                  | +37,9                         | 350,5                  | +30,9                         | 1974 (4 mois). |



Tijdens de eerste vier maanden van 1974 is de uitvoer in zeer belangrijke mate toegenomen. De verhoging is gespreid over alle continenten.

Onze positie op de Oosteuropese markt verbeterde in belangrijke mate.

(In miljarden frank.)

Au cours des quatre premiers mois de 1974, les exportations ont progressé d'une manière très sensible. L'augmentation se répartit sur tous les continents.

Notre position sur le marché de l'Europe orientale s'est améliorée considérablement.

(En milliards de francs.)

| Bestemming                | 4 maanden<br>van 1973<br>—<br>4 mois<br>de 1973 | 4 maanden<br>van 1974<br>—<br>4 mois<br>de 1974 | Variatie<br>in %<br>—<br>Variation<br>en % | Destination      |
|---------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------|
| Nederland . . . . .       | 49,2                                            | 59,8                                            | +21,5                                      | Pays-Bas.        |
| D.B.R. . . . .            | 63,8                                            | 75,9                                            | +18,9                                      | R.F.A.           |
| Frankrijk . . . . .       | 56,5                                            | 75,1                                            | +33,0                                      | France.          |
| Italië . . . . .          | 13,1                                            | 17,6                                            | +34,7                                      | Italie.          |
| V.I.C. . . . .            | 11,5                                            | 17,5                                            | +52,5                                      | R.-U.            |
| Oosr-Europa . . . . .     | 5,3                                             | 9,9                                             | +88,8                                      | Europe de l'Est. |
| Afrika . . . . .          | 7,6                                             | 11,1                                            | +45,4                                      | Afrique.         |
| V.S.A. . . . .            | 16,1                                            | 18,4                                            | + 14,4                                     | E.U.A.           |
| Latijns-Amerika . . . . . | 4,9                                             | 8,3                                             | +70,2                                      | Amérique latine. |
| Azië . . . . .            | 10,9                                            | 16,4                                            | +50,6                                      | Asie.            |

#### IV. - Het handelsbeleid.

De open-marktpolitiek sluit niet uit dat in bepaalde gevallen van erge marktverstoring, zoals in het verleden reeds is gebeurd, tijdelijke beschermingsmaatregelen dienen genomen, in overeenstemming met onze internationale verplichtingen onderschreven in het kader van het Verdrag van Rome en de G.A.T.T.

Inzake de geografische spreiding van onze buitenlandse handel dient erover gewaakt dat de uitvoer naar de industrielanden, onze belangrijkste handelspartners, gehandhaafd wordt.

Daarbij zal echter een spreiding van de uitvoer naar andere landen niet uit het oog verloren worden.

Rekening gehouden met de wisselende economische conjunctuur dient een aangepast beleid van exportbevordering gevoerd te worden.

De daartoe beschikbare staatsgelden dienen "p een zo doeltreffend mogelijke wijze aangewend te worden, in de mate dat aan de kosten voor de Gemeenschap evenredige voordelen van verhoogde uitvoer en tewerkstelling beantwoorden.

Zoals in het verleden zal ernaar gestreefd worden de kleine en middelgrote bedrijven meer bij de exportactiviteit te betrekken.

Naast de uitvoer verdient de invoer meer dan in het verleden de aandacht, meer in het bijzonder de invoer van grond- en hulpstoffen en basisprodukten. De uitbreiding van de B.L.E.D.-uitvoer naar de grondstofleverende landen, in het kader van bijzondere industriële, economische en technische samenwerkingsakkoorden, kan ertoe bijdragen onze bevoorrading in essentiële produkten veilig te stellen. Dit aspect van het handelsverkeer zal dan ook de nodige aandacht krijgen.

Derhalve dient van Belgische zijde te worden gestreefd naar een goede afloop van de multilaterale handelsbesprekingen welke in het kader van het G.A.T.T. zullen gevoerd worden. De maatregelen in het verleden door bepaalde landen genomen op het stuk van de handelspolitiek alsmede de gebeurtenissen op monetair gebied hebben duidelijk aangetoond dat een goed georganiseerde internationale econo-

#### IV. - La politique commerciale.

La politique de marché libre n'exclut nullement qu'en cas de perturbation grave du marché, comme cela s'est déjà produit par le passé, des mesures temporaires de protection soient prises, en concordance avec nos obligations internationales souscrites dans le cadre du Traité de Rome et du G.A.T.T.

En ce qui concerne la répartition géographique de notre commerce extérieur, on veillera à ce que les exportations vers les pays industrialisés, nos principaux partenaires commerciaux, soient maintenues.

La répartition des exportations vers d'autres pays ne sera cependant pas perdue de vue.

Compte tenu d'une conjoncture économique changeante, une politique appropriée de promotion des exportations doit être pratiquée.

Les fonds publics disponibles à cet effet doivent être utilisés d'une manière aussi efficace que possible afin que les avantages d'un accroissement des exportations et de l'emploi correspondent aux coûts pour la Communauté.

Comme par le passé, il faudra viser à une participation accrue des petites et moyennes entreprises aux activités d'exportation.

En dehors des exportations, les importations méritent, plus qu'auparavant, de retenir l'attention, en particulier les importations de matières premières et de matières de base. L'extension des exportations de l'D.E.B.L. vers les pays fournisseurs de matières premières, dans le cadre d'accords spécifiques de coopération industrielle, économique et technique, peut contribuer à assurer nos approvisionnements en produits essentiels. Cet aspect des relations commerciales mérite donc toute notre attention.

Aussi, du côté belge, faut-il s'attacher aux négociations commerciales multilatérales qui seront menées dans le cadre du G.A.T.T. Les mesures prises par le passé par certains pays en matière de politique commerciale ainsi que les événements dans le domaine monétaire ont montré clairement qu'une gestion économique internationale bien organisée est une condition essentielle d'un développement har-

rnische huishouding een essenriële voorwaarde is voor een harmonische ontwikkeling van het handelsverkeer en, meer algemeen, voor een behoorlijke economische expansie.

Gelijklopend dient de Belgische aanwezigheid in de andere internationale economische conferenties gekenmerkt te worden door een grote edelmoedigheid, namentijk ten overstaan van de ontwikkelingslanden.

Voor deze stelt zich vooral het probleem van de financiering van de invoer van deze landen. De middelen die daartoe ter beschikking gesteld worden dienen op een redelijke wijze verhoogd te worden.

Meer in het bijzonder dient nochtans aandacht besteed aan de rechte prijsstijgingen van bepaalde grondstoffen, zoals de petroleum en het aardgas, wat voor gevolg heeft dat er zich een aparte klasse van kapitaalcrachtige ontwikkelingslanden aan het vormen is, gegoed genoeg om zelf in te staan voor de financiering van hun import-handel.

Een definitieve oplossing kan slechts bereikt worden indien de arme ontwikkelingslanden hun uitvoer kunnen opvoeren. Het afschaffen van handelsbelemmeringen (cf. veralgemeende preferenties) en een praktische hulp inzake handelsbevordering zijn de daartoe aangewezen middelen.

Wat de staarsha-idellanden betreft dient men te blijven streven naar een grotere liberalisatie van ons handelsverkeer, dit zowel op het bilaterale en het E.E.G.-vlak, als in het raam van de internationale instellingen zoals het G.A.T.T., waarvan steeds meer van deze landen lid worden. Boven dien moet het beleid inzake industriële, economische en technische samenwerking met deze landen uitgebreid en uitgediept worden.

In het raam van de bestaande langlopende handelsakkoorden werden jaarlijkse protocollen gesloten met de volgende Oosteuropese landen: Polen, Hongarije, Bulgarije, Roemenië en Tsjecho-Slowakije.

Akkoorden van technische samenwerking werden afgesloten met Polen, Bulgarije en de Duitse Democratische Republiek. Andere zijn in voorbereiding, namentijk met de U.S.S.R.

Op grond van de wet van 3 juni 1964 werden leningen van Staat tot Staat ter beschikking gesteld van sommige landen voor een globaal bedrag van 1270 miljoen in 1974. De financiële toekenningsvoorwaarden der leningen werden versoepeld.

Akkoorden inzake dubbele belasting werden geparafeerd met Canada (januari 1974) en ondertekend met Maleisië (oktober 1973), Indonesië (november 1973), India (februari 1974) en Malta (april 1974).

Luchrvaarrakkoorden werden afgesloten met Gaboen (ondertekend op 28 juni 1974), Maleisië (ondertekend op 26 februari 1974), Sierra Leone (geparafeerd op 6 december 1973), de Duitse Democratische Republiek (geparafeerd op 7 februari 1974), Tailand (geparafeerd op 10 mei 1974) en Nigeria (geparafeerd op 8 augustus 1974).

Akkoorden over het wegvervoer werden afgesloten met de Duitse Democratische Republiek (getekend op 28 november 1973), de U.S.S.R. (getekend op 29 november 1973) en Portugal (geparafeerd op 18 juli 1974).

Een belangrijke economische zending onder voorzitterschap van Z.K.H. Prins Albert, bracht een bezoek aan Saoedi-Arabië en Koeweit, van 22 tot 26 maart 1974.

Er dient ook een bezoek aan Polen (o.a. Handelsfoor te Poznan) van 11 tot 14 juni 1974 genoteerd alsook de houding van consulaire conferenties te Rome, te San Francisco en te Bonn.

monieux des échanges commerciaux, et plus généralement, d'une expansion économique satisfaisante.

Parallèlement, la présence belge dans les autres conférences économiques internationales doit-elle se caractériser par une grande générosité, notamment envers les pays en voie de développement.

Pour ceux-ci, se pose surtout le problème du financement de leurs importations. Les moyens mis à leur disposition à cet effet doivent être augmentés d'une façon raisonnable.

Cependant, les augmentations récentes des prix de certaines matières premières, comme le pétrole et le gaz naturel, méritent plus particulièrement notre attention; elles ont pour conséquence que se forme une catégorie particulière de pays en voie de développement riches, disposant de moyens financiers suffisants pour leur permettre d'assurer eux-mêmes le financement de leur commerce d'importation.

Une solution définitive ne peut être atteinte que si les pays en voie de développement pauvres peuvent augmenter leurs exportations. La suppression d'entraves au commerce (cf. des préférences généralisées) et une aide pratique en matière de promotion du commerce sont les moyens indiqués à cet effet.

Quant aux pays à commerce d'Etat, il faut tendre davantage à une libéralisation accrue des échanges commerciaux et ce tant sur le plan bilatéral, et de la C.E.E. que dans le cadre des organisations internationales, telles que le G.A.T.T., dont un nombre croissant de ces pays deviennent membres. De plus, la politique en matière de coopération industrielle, économique et technique qui est pratiquée à l'égard de ces pays, doit être étendue et approfondie.

Dans le cadre des accords commerciaux à long terme existants, des protocoles annuels ont été conclus avec les pays de l'Europe orientale suivants: la Pologne, la Hongrie, la Bulgarie, la Roumanie et la Tchécoslovaquie.

Des accords de coopération technique ont été conclus avec la Pologne, la Bulgarie et la République démocratique allemande. D'autres sont en préparation, notamment: avec l'U.R.S.S.

Conformément à la loi du 3 juin 1964, des prêts d'Etat à Etat ont été mis à la disposition de certains pays pour un montant global de 1 270 millions en 1974. Les conditions financières d'octroi des prêts ont été assouplies.

Des accords en matière de double imposition ont été paraphés avec le Canada (janvier 1974) et ont été signés avec la Malaisie (octobre 1973), l'Indonésie (novembre 1973), l'Inde (février 1974) et Malte (avril 1974).

Des accords aériens ont été conclus avec le Gabon (signé le 28 juin 1974), la Malaisie (signé le 26 février 1974), la Sierra Leone (paraphé le 6 décembre 1973), la République démocratique allemande (paraphé le 7 février 1974), la Thaïlande (paraphé le 10 mai 1974) et le Nigéria (paraphé le 8 août 1974).

Des accords routiers ont été conclus avec la République démocratique allemande (signé le 28 novembre 1973), l'U.R.S.S. (signé le 29 novembre 1973) et le Portugal (paraphé le 18 juillet 1974).

Une mission économique importante, présidée par S.A.R. le Prince Albert, a fait une visite à l'Arabie séoudite et au Koweït, du 22 au 26 mars 1974.

Il y a également lieu de noter une visite à la Pologne (e.a. Foire de Poznan) du 11 au 14 juin 1974 ainsi que la tenue de conférences consulaires à Rome, à San Francisco et à Bonn.

## 3. Ontwikkelingssamenwerking.

Het bedrag van de overheidshulp voor ontwikkelingssamenwerking zal in 1975, 14 359 miljoen bedragen, wat een verhoging betekent van 2759 miljoen, of 23,78 % ten overstaan van 1974. Dit betekent 0,62 % van het bruto nationaal produkt, tegenover 0,60 % in het voorgaande jaar.

Het jaar 1975 zal dan ook een nieuwe vooruitgang mogelijk maken van de ontwikkelingssamenwerking, vooruitgang die getuigt van de wil van de Regering om de overheidshulp te verhogen ten overstaan van het bruto nationaal produkt.

Dit bedrag van de ontwikkelingshulp houdt rekening met de gemeenschappelijke hulp van de Europese Economische Gemeenschap waarvan 2 200 miljoen gefinancierd worden door een bijdrage van de Belgische Schatkist.

Het wordt verdeeld tussen de betrokken departementen op volgende wijze (in miljoenen frank) :

|                                                                                                          |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| — Financiën                                                                                              | 3509,0 |
| — Nationale Opvoeding (met inbegrip van de kosten voor universitaire studies van de ontwikkelingslanden) | 951,5  |
| — Landsverdediging                                                                                       | 235,4  |
| — Ontwikkelingssamenwerking                                                                              | 7463,0 |

Benevens dit bedrag van 7 463 miljoen frank bevat de begroting van Ontwikkelingssamenwerking 209,6 miljoen frank administratieve uitgaven en 1 miljard vastleggingskredieten bestemd voor de verwezenlijking van technische en economische samenwerkingsprojecten. Het totaal bedrag van de begroting bedraagt bijgevolg 8 672,6 miljoen frank; de vergelijkingen van de bijzonderste posten ziet er ten opzichte van voorgaande jaren als volgt uit:

## 3. Coopération au Développement.

Le volume de l'aide publique au développement s'élèvera, en 1975, à 14 359 millions, ce qui représente une progression de 2759 millions ou 23,78 % par rapport à l'année 1974. Il atteindra, dès lors, 0,62 % du produit national brut contre 0,60 % l'année précédente.

L'année 1975 permettra donc de réaliser une nouvelle progression de l'aide au développement et cette croissance témoigne de la volonté du Gouvernement d'accroître son aide publique par rapport à son produit national brut.

Ce volume d'aide au développement tient compte des aides communautaires à l'intervention de la Communauté économique européenne, dont 2 200 millions seront financés par des contributions du Trésor belge.

Il se répartit, pour le surplus, entre les départements concernés de la façon suivante (en millions de francs) :

|                                                                                                                         |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| — Finances                                                                                                              | 3509,0 |
| — Education nationale (y compris le coût des études universitaires des ressortissants de pays en voie de développement) | 951,5  |
| — défense nationale                                                                                                     | 235,4  |
| — Coopération au Développement                                                                                          | 7463,0 |

Outre ce montant de 7 463 millions de francs, le budget de la Coopération au Développement comprend 209,6 millions de francs de dépenses administratives et 1 milliard de crédits d'engagement destinés à la réalisation de projets de coopération technique et économique. Le montant total de ce budget s'élève donc à 8 672,6 millions de francs et la comparaison des postes principaux qui le compose se présente comme suit par rapport aux années précédentes:

| Akties — Actions                                                                                                                         | 1975   | 1974<br>Aangepast<br>1974<br>Ail/sté | 1974<br>Oorspronkelijk<br>1974<br>Initial | Vasrleaaingen<br>1973<br>Engagements<br>1973 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Werkingskosten A.B.O.S. — Frais de fonctionnement A.G.C.D. ...                                                                           | 209,6  | 174,0                                | 169,3                                     | 163,2                                        |
| Samenwerking in personeel. — Coopération en personnel...                                                                                 | 2460,1 | 2166,6                               | 2374,2                                    | 2048,0                                       |
| Universitaire samenwerking. — Coopération universitaire ...                                                                              | 454,7  | 411,5                                | 419,0                                     | 357,4                                        |
| Onderwijs naar Belgisch stelsel. — Enseignement de régime belge ...                                                                      | 259,7  | 222,8                                | 246,6                                     | 228,4                                        |
| Studenten en stagiaires van de ontwikkelingslanden. — Etudiants et stagiaires des pays en voie de développement ...                      | 353,4  | 355,0                                | 369,5                                     | 275,8                                        |
| Multilaterale en regionale hulp. — Aide multilatérale et régionale.                                                                      | 1759,0 | 1669,8                               | 1522,0                                    | 1831,5                                       |
| Verwezenlijking van technische en economische ontwikkelingsprojecten. — Réalisation de projets de coopération technique et économique... | 2753,6 | 1358,1                               | 1393,1                                    | 989,1                                        |

De begroting is dus in hoofdzaak gericht op de verwezenlijking van technische en economische projecten. De hiertoe uitgetrokken kredieten belopen inderdaad 2753,6 miljoen frank.

De begroting 1975 legt bijgevolg de nadruk op de nieuwe oriëntatie die aan de ontwikkelingssamenwerking wordt gegeven. Projecten van grotere omvang, die zich beter inlassen in de ontwikkelingsplannen van de hulpverrijgende landen zullen bijgevolg kunnen worden overwogen.

Gelijktijdig past het aandacht te vestigen op het feit dat, niettegenstaande het verhoogd bedrag van de budgettaire kredieten, voortvloeiend uit de sociale programmatie en de indexverhoging, de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking voor het eerst ook rekening houdt niet alleen met een

La caractéristique essentielle de ce budget est de mettre l'accent sur la réalisation de projets de coopération technique et économique. Les crédits prévus pour cet objet s'élèvent en effet à 2753,6 millions de francs.

Le budget de 1975 accentuera donc la nouvelle orientation donnée à la coopération au développement et permettra d'envisager la réalisation de projets de plus grande envergure s'insérant mieux dans les plans de développement des pays assistés.

Parallèlement, il importe d'attirer l'attention sur le fait que, nonobstant une augmentation en volume des crédits budgétaires qui s'y rapportent et qui résulte de la programmation sociale et de la hausse de l'indice des prix à la consommation, le budget de la Coopération consacre, pour

vermindering van het personeleffectief, maar eveneens met een vermindering van het aantal bursalen, studenten en stagiairs. Die verminderingen schakelen de geïsoleerde acties progressief uit en zijn een bevestiging te meer voor de vernieuwde oriëntatie die aan de ontwikkelingssamenwerking wordt gegeven, gericht op meer geïntegreerde en beter omschreven acties dit zowel wat het doel als de looptijd betreft.

#### 4. Financiering van de uitgaven van de Europese Gemeenschappen.

##### 1. Mechanisme van de algemene begroting van de Gemeenschappen.

###### a) Algemeen stelsel.

Bij gebrek aan eenvormigheid van de basis van de B.T.W. waarvan 1 % maximum in 1975 had moeten gestort worden aan de Gemeenschappen, voorziet het besluit van 21 april 1970, dat in deze omstandigheden de financiering van het gedeelte van de begroting van de Gemeenschappen, dat niet gedekt wordt door de douanerechten, de landbouwheffingen en de diverse ontvangsten wordt verzekerd door financiële bijdragen van de Lid-Staten die onder hen worden verdeeld op grond van het aandeel van hun bruto nationaal produkt ten opzichte van het totale bruto nationaal produkt van de gehele gemeenschap (d.i. 4,1105 % voor België).

Dit onder dubbel voorbehoud:

- van 1975 tot 1977, mag de jaarlijkse schommeling van het aandeel van elke Lid-Staat ten opzichte van het voorgaand jaar niet meer dan 2 % bedragen;
- de nieuwe Lid-Staten moeten slechts eigen middelen afstaan en financiële bijdragen leveren ten belope van 67,5 % van hun normale deelname in 1975, 79,5 % in 1976 en 92 % in 1977.

###### b) Bijdragen en bijzondere ontvangsten.

Sommige kredieten van vorige diensrijaren die opnieuw ingeschreven werden in de algemene begroting blijven gedekt door de bijdragen van de Lid-Staten berekend volgens de tijdens de eerste inschrijving van deze kredieten vigerende verdeelingsregels. Het betreft meer bepaald de secties Garantie en Oriëntatie van het E.O.G.F.L.. De Belgische bijdragen in de financiering van deze uitgaven komen voor onder artikel 41.51.5 van de begroting van het Ministerie van Landbouw.

Daarnaast zijn de kredieten bestemd voor de complementaire Euratomprogramma's van onderzoek, wegens hun niet integraal gemeenschappelijk karakter, gedekt door speciale bijdragen van de Lid-Staten, volgens een verdeelingsleutel die elk jaar door de Raad vastgesteld wordt. De Belgische bijdrage komt voor onder artikel 53.01 van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Benevens de eigen middelen beschikken de Gemeenschappen ten slotte nog over sommige aparte ontvangsten zoals de E.G.K.S.-heffingen die aangewend worden voor bestuursuitgaven en de ontvangsten in verband met de onderzoeks- en investeringsbedrijvigheid van Euratom.

##### 2. Belgische bijdragen in het kader van de E.O.G.

Het voorontwerp van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen voor 1975 vermeldt voor België een totale deelname van 6,7167 % in de financiering van de uitgaven die te dekken zijn door het mechanisme, bepaald in de beslissing van 21 april 1970.

la première fois, non seulement une réduction des effectifs du personnel de la coopération, mais également une diminution du nombre de boursiers, étudiants et stagiaires. Ces réductions éliminent progressivement les actions isolées et confirment la nouvelle orientation donnée à la coopération au développement qui vise à des actions plus intégrées et mieux circonscrites quant à leurs objectifs et à leur durée.

#### 4. Financement des dépenses des Communautés Européennes.

##### 1. Mécanisme du budget général des Communautés.

###### a) Régime général.

A défaut d'uniformisation de l'assiette de la T.V.A. dont 1 % maximum aurait dû être versé en 1975 aux Communautés, la décision du 21 avril 1970 prévoit que le financement de la partie du budget des Communautés non couverte par les droits de douane, les prélèvements agricoles et les recettes diverses, est assuré par des contributions financières des Etats membres réparties entre eux en fonction de la quote part de leur produit national brut par rapport à celui de la Communauté tout entière (soit 4,1105 % pour la Belgique).

Ceci sous deux réserves:

- de 1975 à 1977, la variation d'une année à l'autre de la part relative de chaque Etat membre ne peut dépasser 2 %;
- les nouveaux Etats membres ne sont tenus à la cession des ressources propres et au paiement des contributions financières qu'à concurrence de 67,5 % de leur participation normale en 1975, de 79,5 % en 1976 et de 92 % en 1977.

###### b) Contributions et recettes particulières.

Certains crédits des exercices antérieurs faisant l'objet de réinscriptions au budget général continuent cependant à être couverts par des contributions des Etats membres calculées suivant les règles de répartition en vigueur lors de la première inscription de ces crédits. Il s'agit plus particulièrement des sections Garantie et Orientation du F.E.O.G.A.. Les contributions belges au financement de ces dépenses sont inscrites à l'article 41.51.5 du budget du Ministère de l'Agriculture.

Par ailleurs, les crédits destinés aux programmes complémentaires de recherche de l'Euratom sont couverts, en raison du caractère non intégralement commun de ces actions, par des contributions spéciales des Etats membres suivant une clé de répartition fixée chaque année par le Conseil. La contribution belge est inscrite à l'article 53.01 du budget du Ministère des Affaires économiques.

Enfin, outre les ressources propres, les Communautés bénéficient également de certaines recettes particulières tels que les prélèvements C.E.C.A., affectés aux dépenses administratives et les recettes liées aux activités de recherche et d'investissement de l'Euratom.

##### 2. Contributions belges dans le cadre de la C.E.E.

L'avant-projet de budget général des Communautés européennes pour 1975 fait état d'une participation totale de 6,7167 % de la Belgique dans le financement des dépenses à couvrir par le mécanisme de la décision du 21 avril 1970.



Benevens een hondertal miljoen R.E. voor het Parlement, de Raad en het Gerechtshof omvat dit ontwerp 5,9 miljoen R.E. voor de ontwikkeling van de reeds aangevangen acties en meer dan 900 miljoen R.E. voor nieuwe activiteiten. Dit betekent voor België een bijdrage van nagenoeg 23 miljard frank te verwezenlijken door het afstaan van eigen middelen en door het storten van financiële bijdragen.

#### a) Eigen middelen.

Het bedrag van de in 1975 af te stane eigen middelen wordt geraamd op 1 750 miljoen Belgische frank voor de landbouwheffingen en suikerbijdragen en op 12 750 miljoen Belgische frank voor de douanerechten, hetzij 14 500 miljoen Belgische frank.

#### b) De financiële bijdragen.

Volgens het voorontwerp van begroting van de Gemeenschap belopen de financiële bijdragen theoretisch de som van 8616 miljoen Belgische frank.

Vooruitlopend op het systeem dat zal toegepast worden wanneer de B.T.W.-omslag uniform zal vastgesteld zijn in alle Lid-Staten, werd beslist deze bijdragen te dekken door het toewijzen van B.T.W.-ontvangsten, ten bedrage van 4 400 miljoen frank.

#### c) Bijdragen buiten de algemene reglementering.

De bijdragen verschuldigd buiten de algemene regeling bedragen globaal 920 miljoen. Zij betreffen:

|                                                                   | In miljoenen frank |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------|
| — de uitgaven van het E.O.G.F.L. voor 1970 en vorige jaren .. ... | 820                |
| — de complementaire Euratomprogramma's .. ...                     | 100                |
|                                                                   | <hr/> 920          |

### 3. Bijdragen buiten de algemene begroting van de Gemeenschappen.

In de algemene begroting van de Gemeenschappen komen sommige activiteiten niet voor welke door buiten de Gemeenschappen getroffen akkoorden met financiële conventies, geregeld worden. De Lid-Staten nemen dan deel in de financiering van deze bedrijvigheid volgens bijzondere verdelingsleutels.

#### a) Europees Ontwikkelingsfonds.

Het aandeel van België komt voor onder artikel 53.04, sectie II, titel II, van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking: 800 miljoen frank; het omvat nochtans niet het toekomstige 4<sup>e</sup> Fonds.

#### b) Akkoord met Griekenland.

Het aandeel van België in de interestbonificaties verleend op sommige leningen toegestaan door de Europese Investeringsbank aan de Griekse Staat en bedrijven komt voor onder artikel 34.01, titel I, van de begroting van het Ministerie van Financiën: 5,5 miljoen frank.

#### c) Akkoord met Turkije.

Het aandeel van België in de financiering van de leningen toegestaan door de Europese Investeringsbank aan Turkije komt voor onder artikel 83.03, titel II, van de begroting van het Ministerie van Financiën: 150 miljoen frank.

Outre une centaine de millions U.e. pour l'Assemblée, le Conseil et la Cour de Justice, ce projet comprend 5,9 millions U.e. pour le développement des actions déjà entreprises et plus de 900 millions U.e. pour des activités nouvelles. Il représenterait pour la Belgique une contribution de l'ordre de 23 milliards de francs à réaliser par la cession de ressources propres et par le versement de contributions financières.

#### a) Ressources propres.

Le montant des ressources propres à céder en 1975 est estimé à 1750 millions de francs belges pour les prélèvements agricoles et cotisations sucre et à 12 750 millions de francs belges pour les droits de douane, soit 14 SaD millions de francs belges.

#### b) Contributions financières.

En fonction de l'avant-projet de budget des Communautés, les contributions financières se chiffrent théoriquement à 8,6 milliards de francs.

Les soldes disponibles des années antérieures et le fait que plusieurs crédits ne donneront pas lieu à paiement en 1975, permettent de ramener la prévision de la contribution financière à 4400 millions de francs, à couvrir par une affectation de recettes T.V.A.

#### c) Contributions en dehors de la réglementation générale.

Les contributions dues en dehors du règlement général s'élèvent globalement à 920 millions. Elles concernent:

|                                                                     | En millions de francs. |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------|
| — les dépenses du F.E.O.G.A. pour 1970 et années antérieures .. ... | 820                    |
| — les programmes complémentaires Euratom .. ...                     | 100                    |
|                                                                     | <hr/> 920              |

### 3. Contributions en dehors du budget général des Communautés.

Le budget général des Communautés n'inclut pas certaines activités régies par des accords extérieurs comprenant des conventions financières. Les Etats membres participent alors au financement de ces activités selon des clés de répartition particulières.

#### a) Fonds européen de développement.

La quote-part de la Belgique est inscrite à l'article 53.04 de la section II du titre II du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement: 800 millions de francs; elle ne couvre cependant pas le futur 4<sup>e</sup> Fonds.

#### b) Accord avec la Grèce.

La quote-part de la Belgique dans les bonifications d'intérêt accordées sur certains prêts octroyés par la Banque européenne d'Investissement à l'Etat et aux entreprises helléniques est inscrite à l'article 34.01 du titre I du budget du Ministère des Finances: 5,5 millions de francs.

#### c) Accord avec la Turquie.

La quote-part de la Belgique dans le financement des prêts octroyés par la Banque européenne d'Investissement à la Turquie est inscrite à l'article 83.03 du titre II du budget du Ministère des Finances: 150 millions de francs.



## Sectie K. — Binnenlandse Zaken.

I. — *Financiën van de provinciale en de lokale besturen.*

In het kader van de inflatiebestrijding werd de regering ertoe gebracht de nodige aanpassingen voor te stellen om de groei van de Staatsuitgaven binnen perken te houden die verenigbaar zijn met de noodwendigheden van haar economisch, financieel en sociaal beleid.

Het gestelde doel kan echter alleen worden bereikt als alle openbare besturen daaraan medewerken.

Het is de plicht van de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten en de gemeenten de vermeerdering van hun uitgaven net zoals de Staat binnen redelijke perken te houden.

De onderrichtingen betreffende de gemeentebegrotingen voor 1975 geven uiting aan die bekommerning.

Dezelfde redenen hebben er de regering toe genoopt de dotatie van het Fonds der provinciën voor 1975 vast te stellen op 3 996 549 301 frank en die van het Gemeentefonds op 31774543699 frank onder voorbehoud van de aanneming van het ontwerp van programmawet door het Parlement.

De dotatie van het Gemeentefonds van 1975 vertoont nog een vermeerdering van 5213 543 699 frank of 19,63 % ten opzichte van de dotatie van 1974.

De dorarie van het Fonds der provinciën zou in 1975 nog 757549301 frank of 23,39 % hoger liggen dan de dotatie van 1974.

De Regering, die erop bedacht is een concreet bewijs te geven van haar belangstelling voor de instellingen die het hoofd moeten bieden aan bijzondere financiële moeilijkheden, heeft in de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken de uittrekking voorzien van de kredieten voor een totaal bedrag van meer dan 800 miljoen:

- voor de ontvangstentoelagen toe te kennen, op basis van hun aandeel in het B-Fonds van het Gemeentefonds, aan de gemeenten ontstaan uit een samenvoeging;
- voor de toekenning van uitzonderlijke hulpelden aan de gemeenten ontstaan uit een samenvoeging;
- ten voordele van de lokale besturen voor speciale missies of toestanden; bij dat bedrag zal nog de onrvangst worden gevoegd die voortkomt van de taxatie van de onroerende meerwaarden;
- voor de agglomeraties en de federaties van gemeenten;
- ten voordele van de gemeenten en verenigingen van gemeenten die geconfronteerd worden met het onrwateringsprobleem.

Om te besluiten dient nog onderstreept te worden dat de Minister van Binnenlandse Zaken ook ten zeerste bekommerd is om het probleem van de talrijke Belgische steden en gemeenten die met financiële moeilijkheden te worstelen hebben.

Een groep van ambtenaren en experts werd belast met de uirwerking van saneringsvoorsrellen waarover de Regering zich normaal in het voorjaar van 1975 moet kunnen uitspreken.

II. — *Herstructurering van de lokale instellingen.*

Samenvoeging van gemeenten.

De samenvoeging van gemeenten actief voortzetten blijft een der voornaamste zorgen van de Regering zodat er tegen de eerstvolgende gemeenteraadsverkiezingen van 1976 in ons land nog vijf à zeshonderd gemeenten zullen zijn.

## Section K. — Intérieur.

I. — *Finances provinciales et locales.*

Dans le cadre de la lutte contre l'inflation, le Gouvernement a été amené à proposer les adaptations nécessaires afin de ramener la croissance des dépenses de l'Etat dans les limites compatibles avec les impératifs de sa politique économique, financière et sociale.

L'objectif visé ne peut cependant être atteint que si tous les pouvoirs publics y apportent leur contribution.

Il appartient aux provinces, aux agglomérations, aux fédérations de communes et aux communes de maintenir, comme l'Etat, l'augmentation de leurs dépenses dans des proportions raisonnables.

Les instructions relatives aux budgets communaux pour 1975 traduisent cette préoccupation.

Les mêmes raisons ont imposé au Gouvernement de fixer pour 1975 la dotation du Fonds des provinces à 3 996 549 301 francs et celle du Fonds des communes à 31774543699 francs, sous réserve du vote par le Parlement du projet de loi-programme.

La dotation du Fonds des communes de 1975 accuse encore une majoration de 5 213 543 699 ou 19,63 % par rapport à la dotation de 1974.

Pour le Fonds des provinces, sa dotation dépasserait en 1975 de 757549301 francs ou 23,39 % la dotation de 1974.

Soucieux de donner une preuve concrète de l'intérêt qu'il porte aux institutions qui doivent faire face à des difficultés financières particulières, le Gouvernement a prévu l'inscription au budget du Ministère de l'Intérieur de crédits d'un montant total de plus de 800 millions:

- pour les compléments de recettes à attribuer, sur base de leur quote-part dans le Fonds B du Fonds des communes aux communes nées d'une fusion;
- pour l'octroi d'aides exceptionnelles aux communes nées d'une fusion;
- au profit des pouvoirs locaux pour missions ou situations spéciales; à ce montant s'ajoutera la recette à provenir de la taxe spéciale sur les plus-values immobilières;
- pour les agglomérations et les fédérations de communes;
- en faveur des communes et intercommunales qui sont confrontés avec le problème du démergement.

Pour terminer il est à noter que le Ministre de l'Intérieur se préoccupe également du problème posé par les nombreuses villes et communes qui éprouvent des difficultés financières.

Il a chargé un groupe de fonctionnaires et d'experts d'élaborer des propositions d'assainissement sur lesquelles le Gouvernement doit normalement pouvoir se prononcer au printemps de 1975.

II. — *Restructuration des pouvoirs locaux.*

Fusions de communes.

Le gouvernement considère comme essentiel de poursuivre les fusions de communes de manière à ce que, lors des prochaines élections communales de 1976, il n'y ait plus dans notre pays que cinq à six cents communes.

Ingevolge de wens van de wetgever, zullen de verrichtingen door « overwegingen van geografische, economische, sociale, culturele of financiële aard » worden gerechtvaardigd (wet van 23 juli 1971, art. 1).

De Regering zal dus objectieve en tegelijkertijd nauwkeurige en soepele maatstaven toepassen op het geheel van de verrichtingen inzake samenvoeging, aanhechting en grenscorrecties zodat rekening kan worden gehouden met de regionale diversiteiten. Het gaat er immers om moderne gemeentelijke entiteiten tot stand te brengen die onder het gezag van eenzelfde plaatselijk bestuur al degenen bijeenbrengt die plaatselijke belangen met een hedendaagse dimensie delen. De nieuwe dimensies moeten de rationalisering van de uitrustingen mogelijk maken door de meest aangewezen vestiging te kiezen en door « doublures » te vermijden; de recrutering van de politieke mandatarissen en van het administratief personeel moeten aldus verbeterd kunnen worden. Ook de democratisering van het gemeentelijk beheer zal er door gediend worden. Ten slotte zal aldus een werkelijke gemeentelijke autonomie kunnen hersteld worden.

De toegepaste maatstaven kunnen als volgt worden samengevat:

- hergroepering rond de dienstencentra;
- samenvoeging van alles wat geagglomereerd of nagenoeg geagglomereerd is alsmede van alles wat, op een redelijke afstand gelegen, door die centra wordt gepolariseerd;
- overeenkomst van mentaliteiten die ontsaan geven aan verwantschap en samenhang op menselijk en sociaal gebied;
- opnemings van industriezones bij voorkeur in de ene nieuwe gemeente die ze doeltreffend tot volle bezetting en ontwikkeling zal kunnen brengen;
- geografische en andere maatstaven: afstand ten opzichte van het centrum, verkeerswegen, vervoermiddelen, reliëf van de bodem, hydrografische bekkens, beboste oppervlakten, enz.;
- vaststelling van bevolkings- en oppervlakteminima derwijze dat de nieuwe entiteiten in staat zullen zijn om de voor het hedendaagse leven nodige diensten te verzekeren.

Zoals de regeringen van 1972 en 1973 het hebben verklaard, zal die keuze in ruime mate steunen op de adviezen van de gemeenteraden, in een voorbereidende fase gedurende de laatste twee jaar ingewonnen en op de voorstellen van de gouverneurs. De werkzaamheden in de administratie zijn terzake trouwens sinds een tiental jaren aan de gang.

De Regering zal er vanzelfsprekend voor zorgen dat de openbare mening ruim geïnformeerd wordt. Aan de gouverneurs zal gevraagd worden aan de gemeenteraden de nodige toelichting en begeleiding te verstrekken.

Als het samenvoegingsproces eenmaal zal zijn beëindigd zullen de plaatselijke bestuureenheden meteen een moderne dimensie in verhouding tot de te behandelen problemen hebben verkregen.

#### Agglomeraties en federaties van gemeenten.

Wat de agglomeraties en federaties van gemeenten betreft is de Regering overeenkomstig haar verklaring van 20 juni 1974, van plan de wet van 26 juli 1971 te wijzigen. De ervaring, alhoewel tamelijk kort, toont inderdaad aan dat zulks noodzakelijk is.

#### Administratieve voogdij.

De Regering wenst de administratieve voogdij te vereenvoudigen, inzonderheid door meer machtsoverdracht aan de

Conformément au vœu du législateur, les opérations seront justifiées par « des considérations d'ordre géographique, économique, social, culturel ou financier » (loi du 23 juillet 1971, art. 1).

Le Gouvernement appliquera des critères objectifs à la fois précis et souples à l'ensemble des opérations de fusions, d'annexions et de rectifications de limites, de manière à tenir compte des particularités régionales. Il s'agit, en effet, de créer des entités modernes groupant sous l'autorité d'un même pouvoir local tous ceux qui partagent des intérêts locaux à la dimension d'aujourd'hui. Les nouvelles dimensions doivent permettre de rationaliser les équipements en choisissant les meilleurs emplacements et en évitant les doubles emplois; ainsi, il sera possible d'améliorer le recrutement des mandataires politiques et du personnel administratif. La démocratisation de la gestion communale y trouvera son compte. Enfin, ce sera l'occasion de restaurer une réelle autonomie communale.

Les critères appliqués peuvent être schématiquement présentés comme suit:

- regroupement autour des centres de services;
- fusion de tout ce qui est aggloméré ou quasi aggloméré, de même que de tout ce qui, situé à une distance raisonnable, est polarisé par ces centres;
- similitude de mentalités créant des affinités et des ensembles cohérents sur le plan humain et social;
- inclusion de zones industrielles de préférence dans la nouvelle commune susceptible de promouvoir efficacement leur pleine utilisation et leur développement;
- critères géographiques et autres: distance par rapport au centre, voies de communication, moyens de transport, relief du sol, bassins hydrographiques, superficies boisées, etc.;
- normes de population et de superficie souples de sorte que les nouvelles entités soient à même d'assurer les services conditionnant la vie d'aujourd'hui.

Ainsi que les gouvernements de 1972 et 1973 l'avaient déclaré, on se fondera très largement en matière de fusions de communes sur les avis des conseils communaux, recueillis dans une phase préparatoire pendant les deux dernières années, et sur les propositions des gouverneurs. Dans l'administration, les travaux en la matière sont d'ailleurs déjà en cours depuis une dizaine d'années.

Le Gouvernement veillera bien sûr à informer largement l'opinion publique. Les gouverneurs seront priés de procurer aux conseils communaux les précisions et guidance nécessaires.

Une fois le processus de fusion des communes terminé, les entités locales atteindront une dimension moderne correspondant aux problèmes à traiter.

#### Agglomérations et fédérations de communes.

En ce qui concerne les agglomérations et fédérations de communes, le Gouvernement a l'intention de modifier la loi du 26 juillet 1971, ainsi qu'il l'a annoncé dans sa déclaration du 20 juin 1974. Bien que relativement brève, l'expérience a, en effet, démontré la nécessité de certains aménagements.

#### Tutelle administrative.

Le Gouvernement désire simplifier la tutelle administrative, notamment en déléguant plus de pouvoirs aux gouverneurs

provinciegouverncurs. Her gant hier om decoucentratie maatregelen, waarvan sommige bij koninklijk besluit kunnen getroffen worden. Uit een onlangs verstrekt advies van de Raad van State blijkt evenwel dat een diepgaande deconcentratie slechts door een wet zal kunnen verwezenlijkt worden.

Herziening van de provinciale en gemeentelijke wetten.

Ongetwijfeld zal de nieuwe gemeentestructuur van het land, waarop de gemeentefusies zullen uitmonden, een herziening van deze basiswetten vergen.

Daarenboven zijn deze hervormingen eveneens gebonden aan het regionalisatieproces dat een nieuwe verdeling van de bevoegdheden mee zal brengen. De rol van de provincies in deze nieuwe institutionele mechanismen zal met de grootste aandacht moeten herzien worden.

### III. - Kiesuitlegging.

De verschillende kieswetgevingen (Kieswetboek, wetten inzake provincieraads-, agglomeratieraads-, federatieraads- en gemeenteraadsverkiezingen) zijn het voorwerp van een groot ontwerp tot herziening dat de vereenvoudiging, de eenvoudigheid en de modernisering van een heel systeem op het oog heeft.

Dit groot ontwerp tot kieswethervorming is thans op administratief vlak voltooid en zopas aan de beoordeling van de regeringsinstanties voorgelegd; het zal ingediend worden bij het Parlement zodra de raadplegingsprocedure bij de Raad van State beëindigd is.

De harmonisering op technisch vlak heeft natuurlijk in een dergelijke delicate aanpak, zekere politieke weerslag zodat een ruim akkoord en parlementaire steun ten zeerste noodzakelijk is.

### IV. - Brandweerdiensten van de gemeenten, de federaties en van de Brusselse agglomeratie.

De reorganisatie van de brandweerdiensten op basis van de wet van 31 december 1963 op de Civiele Bescherming en haar uitvoeringsbesluiten, wordt voortgezet.

Het personeel van de brandweerdiensten is gestadig aangegroeid om einde 1975 een effectief van 3 192 beroepsbrandweerlieden te bereiken en 14 270 vrijwilligers.

De opleidingscursussen voor brandweerlieden, die in 1974 zullen hervat worden, zullen verder ontwikkeld worden.

De uitvoering van het programma met het oog op de uitrusting van de brandweerdiensten wordt normaal voortgezet. De voltooiing wordt in 1975 verwacht.

Er zij aan herinnerd dat dit programma de laatste jaren een miljard heeft gekost waarvan 250 miljoen ten laste van de gemeenten.

Een specifiek programma ten behoeve van de groepscentra die opgericht werden na het uitwerken van bovenbedoeld programma, is in uitvoering. Het noodzakelijk materieel voor een waarde van 40 500 000 frank zal aan deze gemeenten geleverd worden in 1975.

De personeelsformatie van het Departement werd met 10 betrekkingen van inspecteur, waarvan 5 ingenieurs uitgebreid, om de bestendige controle van de organisatie en de werking van de brandweerdiensten mogelijk te maken.

### V. - Civiele Bescherming.

De begroting 1975 bevat de nodige kredieten om het hoofd te bieden aan de toenemende omvang van de interventies.

de province. Il s'agit là de mesures de déconcentration, dont certaines pourront être prises par arrêté royal. Il résulte toutefois d'un avis récemment donné par le Conseil d'Etat qu'une déconcentration importante ne pourra se faire que par la loi.

Revision des lois provinciales et communales.

Il n'est pas douteux que la nouvelle structure municipale du pays, telle qu'elle résultera des fusions de communes, nécessitera une revision de ces lois fondamentales.

Par ailleurs, ces réformes sont également liées au processus de régionalisation qui doit entraîner une nouvelle répartition des compétences. Le rôle des provinces dans les nouveaux mécanismes institutionnels devra être reconsidéré avec la plus grande attention.

### III. - Législation électorale.

Les différentes législations électorales (Code électoral, lois électorales provinciales, d'agglomération et de fédération, communales) font l'objet d'un grand projet de révision dont le but est la simplification, l'uniformisation et la modernisation de tout un système.

Ce grand projet de réforme électorale est actuellement achevé sur le plan administratif et vient d'être soumis à l'appréciation des instances gouvernementales; il sera déposé au Parlement dès que la procédure de consultation du Conseil d'Etat sera accomplie.

L'effort d'harmonisation sur le plan technique a naturellement dans une matière aussi délicate, certaines incidences politiques au sujet desquelles un large accord et soutien parlementaire paraît indispensable.

### IV. - Services d'incendie des communes, des fédérations et de l'agglomération de Bruxelles.

La réorganisation des services d'incendie entreprise sur la base de la loi du 31 décembre 1963 sur la Protection civile et de ses arrêtés d'application se poursuit.

Le personnel des services d'incendie s'est accru d'une façon progressive pour atteindre à la fin de l'année 1973 des effectifs se montant à 3 192 professionnels et 14 270 volontaires.

Les cours de formation pour sapeurs pompiers qui reprendront en 1974, sont appelés à se développer par la suite.

L'exécution du programme d'équipement des services d'incendie se poursuit régulièrement. Il est à prévoir que l'année 1975 verra la fin de l'exécution de ce programme.

Il importe de rappeler que ce programme a porté, au cours des dernières années sur un montant d'un milliard, l'intervention des communes étant de 250 millions.

Un programme spécifique destiné aux nouveaux centres de groupe créés après la mise au point du programme dont question ci-dessus, est en voie d'exécution. Le matériel indispensable dont la valeur se monte à 40 500 000 francs sera livré à ces communes en 1975.

Le cadre du Département a été augmenté de 10 inspecteurs dont 5 ingénieurs pour le contrôle permanent de l'organisation et du fonctionnement des services d'incendie.

### V. - Protection civile.

En matière de Protection civile, le budget de 1975 prévoit les crédits nécessaires pour faire face à l'importance accrue des interventions.

In 1974 werd een « helihulpdienst » opgericht in de schoot van de Civiele Bescherming. De proeven die aan de gang zijn met een helikopter zullen worden voortgezet in 1975.

VI. - Wat de dienst van de militie betreft dienen de volgende realisaties en ontwerpen te worden onderlijnd:

1. De wet van 30 juli 1974 voorziet vanaf de lichte 1975 het verlenen van vrijlating van militaire dienst op grond van twee broederdiensten en in bepaalde gevallen op grond van één broederdienst. Het is onnodig te wijzen op het aanzienlijk sociale belang van deze maatregelen.

2. Een ander ontwerp van wet tot wijziging van de dienstplichtwetten zal binnenkort worden neergelegd. Indien dit ontwerp wordt aangenomen zal het ongetwijfeld niet alleen op het technisch, maar evenzeer op het sociaal vlak een gunstige weerslag hebben.

Onder de beoogde maatregelen dienen vermeld te worden: een versoepeling van de wettelijke bepalingen betreffende de dienstplichtige kostwinner, een ruimere toepassing van de vrijlating van de militaire dienst ten voordele van de dienstplichtigen die sedert hun jeugd in het buitenland verblijven, alsook ten gunste van de vreemdelingen die door naturalisatie de Belgische nationaliteit verkrijgen (vaak reeds gehuwd en vader), het overbrengen van het stelsel van de ontheffing naar dit van de vrijlating ten voordele van de dienstplichtigen die behoren tot een gezin met ten minste zes kinderen in leven (wat voor deze personen het vinden van een betrekking vergemakkelijkt, daar de vrijlating een recht is en verleend wordt vóór de ontheffing). Daarnaast hebben een hele reeks wijzigingen tot doel de toepassing van de wet gemakkelijker en billijker te maken.

De begrotingsvoorstellen voor 1975 werden opgemaakt met inachtneming van de grote uitgaven die daaruit volgen dat het aantal dienstplichtigen dat het statuut van gewetensbezwaarde heeft aangevraagd sinds begin 1972 aanzienlijk is gestegen.

Het huidige stelsel zal vermoedelijk dienen te worden herzien; een wetsontwerp zal binnenkort aan het Parlement worden overgelegd.

## VII. - Algemene Rijkspolitie.

Sinds enkele jaren is de algemene preventie tot de voornaamste bekommelingen van de Minister van Binnenlandse Zaken gaan behoren. De vestiging van talrijke nieuwe diplomatieke vertegenwoordigingen op Belgisch grondgebied en de bescherming van het luchtverkeer (met inbegrip van het fouilleren van de passagiers) hebben de problemen nog doen toenemen en vergen een haast permanent overleg met talrijke andere belangrijke organisaties.

De opleiding van de gemeentelijke politiekorpsen blijft een aanhoudende zorg van de algemene rijkspolitie. De cursussen voor politiebeambten welke gegeven worden onder de controle en met de subsidies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ondergaan geleidelijk verbeteringen.

De voornaamste taak voor de algemene rijkspolitie spruit voort uit de hoe langer hoe veelvuldiger oproepen die aan haar op de meest verscheiden gebieden worden gericht. Om hieraan het hoofd te kunnen bieden moet zij vaak onmiddellijk reageren en dringend de maatregelen nemen die de omstandigheden voorschrijven.

De voorziene begrotingskredieten zijn erop berekend om op doeltreffende wijze te kunnen optreden.

En 1974, un service « héli-secours » fut créé au sein de la Protection civile. Les essais en cours avec un hélicoptère seront poursuivis en 1975.

VI. — En ce qui concerne le service de la milice les réalisations et projets suivants méritent d'être soulignés :

1. La loi du 30 juillet 1974 a prévu l'octroi de la dispense du service militaire en raison de deux et dans certains cas d'un service de frère dès la levée de 1975. Il est inutile d'insister sur l'impact social considérable de pareilles mesures.

2. Un autre projet de loi modifiant les lois sur la milice sera déposé sous peu. S'il est adopté, ce projet aura des répercussions favorables non seulement sur le plan technique mais aussi au point de vue social.

Parmi les mesures envisagées peuvent être cités : un assouplissement des dispositions légales relatives aux militaires soutiens de famille, l'octroi plus large de la dispense du service militaire aux miliciens qui résident depuis leur jeune âge dans des pays lointains ainsi qu'aux étrangers qui deviennent Belge par naturalisation (souvent mariés et pères de famille), le transfert du régime de la libération à celui de la dispense pour les membres de familles nombreuses comptant 6 enfants au moins (facilité accrue pour ces jeunes gens au point de vue de l'obtention d'un emploi étant donné que la dispense est un droit et qu'elle intervient bien avant la libération). En outre, une série de modifications ont pour but de rendre l'application de la loi plus aisée et plus humaine.

Les propositions budgétaires pour l'exercice 1975 ont été établies en tenant compte de l'accroissement des dépenses résultant de l'augmentation sensible du nombre de miliciens qui ont demandé le statut d'objecteur de conscience.

Le système actuel devra être revu; un projet de loi sera prochainement soumis au Parlement.

## VII. — Police générale du Royaume.

La politique de prévention générale est passée depuis quelques années à l'avant-plan des préoccupations du Ministre de l'Intérieur. En particulier, l'installation sur le territoire belge de nombreuses représentations diplomatiques nouvelles et la protection des transports aériens (en ce inclus la fouille des passagers) n'ont fait qu'accroître les problèmes difficiles et exigent une concertation quasi permanente avec de nombreux autres organismes intéressés.

La formation des corps de police communale reste une des préoccupations de la police générale. Les cours pour policiers, organisés sous le contrôle et moyennant subventions par le Ministère de l'Intérieur, s'améliorent progressivement.

Le rôle essentiel de la police générale du Royaume résulte des appels de plus en plus nombreux qui lui sont adressés dans les domaines les plus divers. Pour y faire face, elle doit souvent réagir immédiatement et prendre d'urgence les mesures que les circonstances imposent.

Les crédits budgétaires prévus dans ce domaine ont été calculés de manière à permettre de remplir ces tâches avec l'efficacité requise.



## Sectie L. — Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

## Posterijen.

Om in de reële behoeften te voorzien, met inachtneming van de eisen die een efficiënt financieel, economisch, en sociaal beleid stelt worden nieuwe beheersmethodes toegepast om de structuur van het bedrijf om te buigen naar een doelmatige beleid volgens de beginselen van Regiebeheer.

De verdere uitbouw van de financiële- en de brievenpost impliceert een financieel- en economisch beleid dat moet uitmonden op o.m. een sluitende exploitatierekening, steunend op een doelmatige functionele structuur, een redelijk rendement, een efficiënte organisatie, een commerciële activiteit, een adequate infrastructuur en in niet geringe mate het verkrijgen van een voldoende aantal geschoolde personeelsleden.

De inflatoire tendens die we ervaren rekent zich ook duidelijk af in de lastenrekening van het postbedrijf. Aan te stippen, dat méér dan 80 % van de globale uitgaven op de Postbegroting naar de personeelsbezoldiging gaan. De welvaartstijging brengt een sterke verhoging der loonlasten mee, die alom op het vlak van de dienstverleningen bij een overheidsbedrijf grote problemen schept, zowel wat de handhaving ervan, als de tarifiering betreft.

Hoeft het onderstreept dat de toename van de exploitatiekosten, lonen en sociale tegemoetkomingen enerzijds, en de in de huidige conjunctuur te volgen tarievenpolitiek anderzijds, mede bepaalde kosteloze prestaties of tegen verminderde tarieven voor de correspondentie onder postvrijdom en de lage tarieven wat de pers aangaat, zoveel oorzaken zijn van een belangrijk deficit bij de Regie. De toe te kernen dotatie door de Staat ondergaat hierdoor een stijgende tendens.

De post is geconfronteerd met het probleem van een gestadige aangroei van de trafiek als gevolg van de demografische ontwikkeling, de toename van woningbouw, inplanting van nieuwe residentiële woonwijken, oprichting van industriële zonings, oprijzende flatgebouwen, enz. Dit alles srelt een delicate problematiek van de uitreikingsdiensten met een permanente stijging van de personeelsformatie en de daarmee gepaard gaande lasten.

Een heel gamma van hervormingen en passende rationalisatiemaatregelen zijn in uitvoering, of worden voor het jaar 1975 in praktijk geseld, o.m. de motorisering der uitreikingsdiensten wordt voortgezet, de uniformiteit in de bijkomende uitreikingen wordt nagestreefd, de uitrusting van de sorteercentra gaat door, de mechanisering van de behandeling van gestandaardiseerde briefwisseling wordt méér en méér verfijnd, de oordeelkundige inplanting van nieuwe postkantoren krijgt een bijzondere aandacht.

De personeelsformatie van de Regie zal gedurende het jaar 1975, het aantal van 52000 eenheden overschrijden. De centra voor beroepsopleiding en bijscholing functioneren en leveren een waardevolle bijdrage tot de ontwikkeling van de diverse postactiviteiten.

De werving baart vele zorgen. De Regie besrudeert een nieuw systeem dat aan de moeilijkheden het hoofd zou kunnen bieden en tevens rekening houdt met de vigerende wetsbepalingen.

De evolutie van de technologie laat zijn invloed gelden op de financiële post. De studie die moet leiden tot de invoering van teleprocessing is ver gevorderd. De vastgestelde timing betreffende de realisatie voor het geheel van de omschakeling van het financieel beheer voorziet het einde van de werkzaamheden in het tweede semester van 1976.

## Section L. - Postes, Télégraphes et Téléphones.

## Postes.

Pour répondre aux besoins réels et compte tenu des impératifs financiers, économiques et sociaux, de nouvelles méthodes ont été mises en œuvre, qui visent avant tout à orienter la structure de l'entreprise vers une gestion efficace conformément aux principes de la gestion en Régie.

Le développement ultérieur de la poste financière et de la poste aux lettres implique une gestion financière et économique débouchant notamment sur un compte d'exploitation en équilibre fondé sur une structure fonctionnelle et efficace, un rendement raisonnable, une organisation efficiente, une activité commerciale, une infrastructure adéquate et, dans une mesure non négligeable, sur l'obtention d'un nombre suffisant de personnel qualifié.

La tendance inflatoire que nous subissons actuellement se fait sentir nettement dans le compte des charges de l'entreprise postale. A noter que plus de 80 % des dépenses globales inscrites au budget de la Poste sont destinées à la rémunération du personnel. L'accroissement du niveau de vie provoque une augmentation considérable des charges de rémunération, ce qui surtout sur le plan des services rendus crée des problèmes difficiles à une entreprise publique, tant pour le maintien de tels services que de la tarification.

Il va sans dire que l'augmentation des frais d'exploitation, des traitements et des interventions sociales d'une part, et la politique tarifaire à suivre dans la conjoncture actuelle, d'autre part, de même que certaines prestations gratuites ou à tarif réduit pour ce qui concerne les envois bénéficiant du régime de franchise de port et les tarifs insuffisants pour ce qui touche la presse, constituent autant de raisons du déficit important de la Régie. Ainsi la dotation à accorder par l'Etat est marquée d'une tendance à la hausse.

La poste se trouve confrontée au problème de l'accroissement constant du trafic, suite à l'évolution démographique, à l'augmentation de la bâtisse, à l'implantation de nouveaux quartiers résidentiels, à la création de zonings industriels, à la construction d'immeubles à appartements, etc. Cette évolution pose le problème délicat des services de distribution, avec augmentation permanente du cadre organique et les charges qui en découlent.

Toute une série de réformes et de mesures adéquates de rationalisation sont en voie d'exécution ou seront mises en pratique au cours de l'année 1975, notamment, la poursuite de la motorisation des services de distribution, l'uniformisation des distributions secondaires, l'achèvement de l'équipement des centres de tri, l'affinement accentué de la mécanisation du traitement des correspondances standardisées et l'implantation judicieuse de nouveaux bureaux de poste. Ce dernier point devra faire l'objet d'une attention toute particulière.

Le cadre de la Régie dépassera durant l'année 1975 le nombre de 52 000 unités. Les centres de formation professionnelle et de formation complémentaire fonctionnent efficacement et contribuent au développement des diverses activités postales.

Le recrutement pose des problèmes importants. La Régie étudie un nouveau système qui, tout en tenant compte des dispositions légales en vigueur, permettrait de faire face aux difficultés rencontrées.

L'évolution de la technologie influe sur la poste financière. L'étude en vue de l'instauration d'un système de teleprocessing est fort avancée. Le timing prévu pour la réalisation de la conversion complète de la gestion financière se situe dans le courant du deuxième semestre de l'année 1976.



Wat het houden van de rekeningen-courant bij het Bestuur der Postchecks aangaat, de behandeling van de orders in het systeem « optische lezing » verloopt volgens de geplande timing. De integrale automatisering van de diensten « rekening-courant » mag in de loop van 1976 verwacht worden.

Regie van Telegraphie en Telephonie.

De spectaculaire groei van het aantal telefoonaansluitingen en de ontwikkeling van het verkeer komen duidelijk in volgende tabel tot uiting:

Pour ce qui concerne la tenue des comptes-courants à l'Office des Chèques postaux, il y a lieu de souligner que le système de traitement des ordres par « lecture optique » se réalise suivant le timing prévu. L'automatisation intégrale des services « comptes-courants » sera terminée dans le courant de l'année 1976.

Régie des Télégraphes et des Téléphones.

L'accroissement spectaculaire du nombre de raccordements téléphoniques et le développement des communications ressortent du tableau ci-après:

| Jaar<br>Année                                 | Telefoon<br>Aantal<br>abonnees<br>Téléphone<br>Nombre<br>d'abonnés | Aangroei<br>Accroissement | Binnenlandse verkeer<br>Aantal gesprekken<br>Trafic intérieur<br>Nombre de communications |                                                                | Aantal in rekening gebrachte minuten<br>in internationaal verkeer<br>(uitgaand en inkomend)<br>(in duizendtallen)<br>Nombre de minutes portées en compte<br>en trafic international<br>(sortant et entrant)<br>(en milliers) |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                               |                                                                    |                           | zonaal<br>(in miljoenen)<br>zonales<br>(en millions)                                      | interzonaal<br>(in miljoenen)<br>interzonales<br>(en millions) |                                                                                                                                                                                                                              |
| 1969                                          | 1277 845                                                           | 51443                     | 931                                                                                       | 241                                                            | 185353                                                                                                                                                                                                                       |
| 1970                                          | 1343541                                                            | 65699                     | 963                                                                                       | 257                                                            | 281800                                                                                                                                                                                                                       |
| 1971                                          | 1428811                                                            | 85270                     | 970                                                                                       | 272                                                            | 244255                                                                                                                                                                                                                       |
| 1972                                          | 1524094                                                            | 98283                     | 1004                                                                                      | 280                                                            | 272258                                                                                                                                                                                                                       |
| 1973                                          | 1632423                                                            | 108239                    | 1066                                                                                      | 288                                                            | 305072                                                                                                                                                                                                                       |
| Aangroei periode 1970-1973<br>(1969=100)      |                                                                    |                           |                                                                                           |                                                                |                                                                                                                                                                                                                              |
| —                                             |                                                                    |                           | + 28 %                                                                                    | +15%                                                           | + 20 %                                                                                                                                                                                                                       |
| Accroissement période 1970-1973<br>(1969=100) |                                                                    |                           |                                                                                           |                                                                | + 65 %                                                                                                                                                                                                                       |

Het aantal aansluitingen per 100 inwoners is gestegen einde 1973 tot 17,15. Met deze stijging echter staan we pas aan het begin van een periode met sterke groei. Voor België verwacht men tegen 1980 ongeveer 2,7 miljoen aansluitingen en minimum 5 miljoen in het jaar 2000.

Le nombre de raccordements par 100 habitants a augmenté jusqu'à 17,15 fin 1973. Cette augmentation n'est cependant que le début d'une période de fort accroissement. Pour la Belgique, on s'attend, vers 1980, à environ 2,7 millions de raccordements et à 5 millions au moins en l'an 2000.

Zouls blijkt uit de volgende tabel is de evolutie inzake telex nog sprekeuder :

Comme il ressort du tableau ci-après, l'évolution en matière de telex est encore plus évidente :

| Jaar<br>Année                                 | Telex<br>Aantal<br>abonnés<br>—<br>Télex<br>Nombre<br>d'abonnés | Aangroei<br>—<br>Accroissement | Aantal in rekening gecompte minuten<br>in binnlands verkeer<br>(in duizendtallen)<br>—<br>Nombre de minutes portées en compte<br>en trafic intérieur<br>(en milliers) | Aantal in rekening gecompte minuten<br>in internationaal verkeer<br>(uitgaand en inkomend)<br>(in duizendtallen)<br>—<br>Nombre de minutes portées en compte<br>en trafic international<br>(sortant et entrant)<br>(en milliers) |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1969                                          | 7113                                                            | 1069                           | 13 346                                                                                                                                                                | 40948                                                                                                                                                                                                                            |
| 1970                                          | 8094                                                            | 981                            | 15464                                                                                                                                                                 | 45461                                                                                                                                                                                                                            |
| 1971                                          | 9297                                                            | 1203                           | 17370                                                                                                                                                                 | 53631                                                                                                                                                                                                                            |
| 1972                                          | 10577                                                           | 1280                           | 20043                                                                                                                                                                 | 57360                                                                                                                                                                                                                            |
| 1973                                          | 11994                                                           | 1416                           | 23515                                                                                                                                                                 | 67580                                                                                                                                                                                                                            |
| Aangroei periode 1970-1973<br>(1969=100)      |                                                                 |                                |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                  |
| —                                             |                                                                 | + 69 %                         | + 76 %                                                                                                                                                                | + 65 %                                                                                                                                                                                                                           |
| Accroissement période 1970-1973<br>(1969=100) |                                                                 |                                |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                  |

De aangroei van het aantal telexaansluitingen in 1974 wordt geraamd op 1 600, een aangroei welke steeds in stijgende lijn gaat zoclat tegen 1980 ongeveer 24 000 telexaansluitingen in dienst zullen zijn.

Voor 1975 stellen zich zware financiële problemen. De personeelslasten, de financiële lasten en de prijzen van materiaal en werken zijn de laatste tijd heel sterk toegenomen. Rekening houdend met deze bijkomende uitgaven kan de begroting slechts in evenwicht gehouden worden mits een bijkomende onvangst ten bedrage van 4 miljard. Deze bijkomende onvangst zou moeten voortvloeien uit een algemene verhoging van de telecommunicatietarieven, verhoging welke onafwendbaar schijnt.

Wat betreft de investeringen, is het bedrag van het vastleggingskrediet, voorzien in de begroting, voor werken van oprichting toevertrouwd aan derden gevoelig hoger dan dit van 1974 dit om het hoofd te bieden aan de aangroei van de wachtlijst der aanvragen tot aansluiting.

De gemiddelde bezetting van de telefooncentrales is van 83,41 % in 1969 gestegen tot 90,16 % eind 1973. Ze is zeer ongelijk gespreid over de verschillende centrales. De huidige jaarlijkse aboneeaangroei bedraagt ongeveer 7 % en de leveringsstermijn voor bijkomende apparatuur in de centrales bedraagt minstens twee jaar. Het is bijgevolg zeker dat moeilijkheden nog te verwachten zijn gedurende de komende periode.

De Régie T.T. streeft rezens ernaar de keuze van de diensten die ze de gebruikers aanbiedt uit te breiden en ze staat erop de nieuwe technieken op passende wijze aan te wenden, teneinde het gemeenschappelijk belang van gebruiker en exploitant beter te dienen.

De Régie T.T. realiseert geleidelijk het geplande programma wat betreft de installatie van telefooncentrales bestuurd met geregistreerd programma. Einde 1973 waren er reeds 6 dergelijke centrales in dienst zodat 2,56 % van de geïnstalleerde lijnen tot dit type behoorden. Bestellingen inbegrepen was dit percentage einde 1973 reeds opgelopen tot 9,56 %. De realisatie van het voorgestelde programma 1975 brengt dit percentage op 15,3 % van het totaal der geïnstalleerde lijnen. In het programma 1975 zelf is reeds meer dan 43 % der te bestellen lijnen van het nieuw type.

L'accroissement du nombre de raccordements telex en 1974 est estimé à 1600, un accroissement qui est toujours plu prononcé, de sorte que, vers 1980, environ 24 000 raccordements telex seront en service.

Pour 1975, se posent de graves problèmes financiers. Les charges de personnel, les charges financières et les prix du matériel et des travaux se sont accrus, au cours des derniers temps, dans une proportion très importante. Compte tenu de ces suppléments de dépenses, le budget n'a pu être introduit en équilibre que grâce à des recettes supplémentaires pour un montant de 4 milliards. Ces recettes supplémentaires devront provenir d'une augmentation générale des tarifs des télécommunications qui apparaît comme inéluctable.

En ce qui concerne les investissements, le montant des crédits d'engagement pour les travaux d'établissement confiés à des tiers prévu au budget est sensiblement plus important que celui de 1974, de manière à faire face au retard accusé dans les raccordements.

L'occupation moyenne des centraux téléphoniques est passée de 83,41 % en 1969 à 90,16 % fin 1973, avec une répartition assez inégale entre les différents centraux. L'accroissement annuel actuel du nombre d'abonnés est d'environ 7 % et le délai de fourniture est d'au moins deux ans pour l'appareillage complémentaire des centraux. C'est dire que des difficultés pourront encore se présenter pendant un certain temps.

La Régie tend aussi à étendre le choix des services qu'elle offre aux utilisateurs et elle tâche d'utiliser au mieux les nouvelles techniques afin de mieux servir l'intérêt commun de l'utilisateur et de l'exploitant.

La Régie T.T. réalise progressivement le programme établi en ce qui concerne l'installation de commutateurs téléphoniques semi-électroniques à commande par programme enregistré. Fin 1973, 6 de ces commutateurs étaient en service, de sorte que 2,56 % des lignes installées appartenaient à ce type. Les commandes incluses, ce pourcentage atteignait fin 1973 9,56 %. La réalisation du programme proposé pour 1975 portera ce pourcentage à 15,3 % de la totalité des lignes installées. Dans le programme de 1975 même, plus de 43 % des lignes à commander seront du nouveau type.

De belangrijke uitbreiding van de numeruscapaciteit ten gevolge van de invoering van het 9<sup>e</sup> cijfer zal toelaten een nieuwe faciliteit in te voeren voor de houders van belangrijke huiscentrales: het zal mogelijk worden rechtstreeks op een binnenpost terecht te komen.

De Regie T.T. onderneemt eveneens, in samenwerking met de constructeurs, studies in het domein van de elektro-nische tijdmultiplexcentrales.

De eerste teleschakelaar bestuurd met geregistreerd programma zal einde 1974 in dienst komen. Einde 1976 zullen in 6 van de 14 telexcentrales dergelijke schakelaars zijn opgesteld zodat op dat ogenblik 60 % van het aantal geïnstalleerde lijnen van dit type zullen zijn.

Op het gebied van de transmissie is de technische evolutie van het materieel vooral gericht op de uitbreiding van de capaciteit van de verkeersafwikkelingswegen, nl. de verbreding van de overgezonden frequentieband.

De installatie van de P.C.M.-systemen met 30 telefoniekanalen op de junctiekabels gaat verder; aldus zullen einde 1975 reeds 6 000 telefoniekanalen in P.C.M. beschikbaar zijn. Bij de particuliere nijverheid gaat de studie verder naar systemen met een capaciteit van 480 kanalen; hiervoor zullen nieuwe kabels nodig zijn. Een eerste experimentele interzonale verbinding van dit type wordt verwacht rond 1978.

Het grondstation van Lessive, dat deel uitmaakt van het wereldwijd Intelsatnet, zal in 1975 uitgebreid worden met SPADE-transmissieapparatuur welke toelaat, op aanvraag, verbindingen te realiseren met alle andere stations van de atlantische zone uitgerust met hetzelfde materieel.

In 1975 wordt verder gewerkt aan de uitbouw van de nationale transmissie-infrastructuur voor T.V.-distributie: zo zullen o.m. in West-Vlaanderen en Henegouwen de nodige straalverbindingen in dienst gesteld worden. In Kortrijk wordt reeds een « Thetacom-systeem » geïnstalleerd: dit unidirectionele systeem werd speciaal voor T.V.-distributiedoeleinden ontwikkeld en laat toe op economische wijze een groot aantal T.V. programma's « in blok » naar een anten-nestation te stralen. Tegen einde 1975 wordt ook in Antwerpen een dergelijk systeem voorzien.

De evolutie van de datatransmissie is zonder meer spectaculair. Het aantal modems in dienst is gestegen van 1 068 in 1972 tot 1 640 in 1973.

De dienst van de mobiele radiotelefonie, op dit ogenblik met de hand bediend, zal in de loop der volgende jaren geleidelijk geautomatiseerd worden.

L'importante extension de la capacité de numérotation suite à l'introduction du 9<sup>e</sup> chiffre permettra d'offrir une nouvelle facilité aux détenteurs de centraux domestiques importants et permettra d'aboutir directement à un poste intérieur.

La Régie entreprend aussi, en collaboration avec les constructeurs, des études dans le domaine des centraux à système multiplex temporel.

Le premier commutateur telex semi-électronique à commande par programme enregistré entrera en service fin 1974. Fin 1976, dans 6 des 14 centraux telex seront installés des commutateurs semi-électroniques à commande par programme enregistré.

Dans le domaine de la transmission, l'évolution technique du matériel vise surtout l'extension de la capacité des voies de transmission notamment l'élargissement de la bande de fréquence transmise.

L'installation sur les câbles de jonction de systèmes M.L.C. à 30 canaux téléphoniques se poursuit; ainsi, fin 1975, 6 000 canaux téléphoniques en M.L.C. seront déjà disponibles. Dans l'industrie privée, l'étude en vue de la création de systèmes à capacité de 480 canaux se poursuit: ces systèmes nécessiteront de nouveaux câbles. Une première liaison interzonale expérimentale de ce type est prévue vers 1978.

La station terrienne de Lessive, qui fait partie du réseau mondial Intelsat, sera dotée en 1975 d'appareillages de transmission SPADE, qui permettront, sur demande, de réaliser des liaisons avec les autres stations de la zone atlantique équipées du même matériel.

En 1975 se poursuivra le développement de l'infrastructure nationale de transmission pour la T.V.-distribution: ainsi seront mises en service, e.a. en Flandre occidentale et en Hainaut, les liaisons hertziennes nécessaires. A Courtrai a été installé un « système Thetacom ». Ce système unidirectionnel a été développé spécialement pour la T.V.-distribution et permet de rayonner d'une manière économique un grand nombre de programmes T.V. « en bloc » vers une station d'antenne. Un système identique est prévu à Anvers vers la fin 1975.

L'évolution de la transmission de données est des plus spectaculaire. Le nombre de modems en service s'est accru de 1 068 en 1972 à 1 640 en 1973.

Le service de la radiotéléphonie mobile, actuellement desservi manuellement, sera progressivement automatisé au cours des prochaines années.

## Secric 11. — VCIKCTSWCZITL

Her Departement orienteer zijn beleid met de zorg een voortdurende aanpassing van het vervoerapparaat aan de nieuwe technieken te bevorderen en de kwaliteit van de dienstverlening van de vervoeronderneming te verbeteren, teneinde door een toegenomen mededinging van de Belgische vervoerders op de binnenlandse en internationale markten, tegen de laagste kost voor de gemeenschap te kunnen voldoen aan de specifieke eisen van de gebruikers.

De verkeersveiligheid staat eveneens op het voorplan bij de bekommernissen van het Departement.

In overeenstemming met de regeringsverklaring zal het Ministerie van Verkeerswezen de inspanningen ter bevordering van het openbaar vervoer nog opdrijven.

De recente energiecrisis heeft de publieke opinie ervan overtuigd dat niet alleen het privévervoer maar ook een snel, comfortabel en frekwent openbaar vervoer als een volwaardige oplossing kan aangezien worden.

De sector van het vervoer, die een belangrijke plaats inneemt in de economie van ons land, vertoont meer nog dan in de voorbije jaren de eigenschap in hoofdzaak gericht te zijn op het internationaal verkeer.

Het is meer bepaald zo dat, daar waar het totaal volume van het goederenvervoer per spoor met volledige wagenladingen in 1973 een verhoging kende van bijna 9 % in vergelijking met 1972, het binnenlands verkeer praktisch bleef en het stijgingspercentage van de doorvoertariefen en de in- en uitvoer varieerde van 12,4 tot 14,5 %. Bij het vervoer over de binnenwateren blijkt uit de voorlopige cijfers over 1973, in vergelijking met 1972, een globale verhoging van de hoeveelheid vervoerde goederen met 6,17 %. De aangroei bedroeg namelijk 8,26 % bij de invoer en 27,24 % bij de uitvoer. Daarentegen was er een afname van het volume van de andere vervoersstromen te water. Van 1972 tot 1973 is het aandeel van het internationaal vervoer in de globale tonnenmaat van de vervoerde goederen geëvolueerd als volgt: voor de spoorweg, van 66,45 tot 69,2 % en voor de waterweg van 70,87 tot 75,65 %. In 1973 vertegenwoordigt het internationaal vervoer voor de spoorwegen 84,42 % van de vervoerverrichtingen uitgedrukt in tonkilometer.

Deze evolutie leidt er toe het nationaal vervoerbeleid meer en meer te bezien in functie van de internationale vervoerpolitiek, in het bijzonder van de gemeenschappelijke vervoerpolitiek van de E.E.G. Het Departement van Verkeerswezen spant zich dan ook onophoudelijk in om tot de ontwikkeling van deze laatste bij te dragen.

In feite tracht de N.M.B.S. door haar aktie- en investeringsprogramma de voornaamste economische en sociale voordelen van het spoor, nl. polyvalentie, veiligheid, minimale verontreiniging, besparing van ruimte en energie, beter te valoriseren.

Anderzijds dient overwogen dat deze inspanningen om op elk niveau een volwaardig vervoerssysteem te kunnen bieden, vanwege de Staat een zware financiële tegenprestatie onderstellen.

De vervoerbedrijven zouden vanuit financieel standpunt zonder twijfel moeilijk een gunstig evenwicht kunnen bereiken zonder de tussenkomst van de Staat. Dit laatste is voorlopigvallend voor het personenvervoer, waarvan de tarieven niet representatief kunnen zijn voor de kostprijs, wil dit voor alle lagen van de bevolking toegankelijk blijven.

In de huidige situatie moet de Staat aan de vervoerondernemingen financiële compensatie uitkeren, in uitvoering van de beslissingen van de Europese Gemeenschappen voor

## Section 11. — Communications.

Le Département crier sa politique dans le souci de promouvoir une adaptation constante de l'appareil de transport aux techniques nouvelles et une amélioration de la qualité des services offerts par les entreprises de transport, afin de répondre aux exigences spécifiques des usagers au moindre coût pour la collectivité, par une compétitivité accrue des transporteurs belges sur les marchés intérieurs et internationaux.

La sécurité de la circulation se trouve également au premier plan des préoccupations du Département.

Conformément à la déclaration du Gouvernement, la promotion des transports en commun est aussi placée à l'avant-plan.

Sensibilisée davantage par la récente crise de l'énergie, l'opinion prend conscience davantage de l'existence d'une solution de rechange valable au transport privé, à savoir un transport public fréquent, rapide et confortable.

Le secteur des transports, qui occupe une place importante dans l'économie de notre pays, présente plus encore que les années précédentes la caractéristique d'être principalement axé sur le trafic international.

C'est ainsi notamment que, si le volume global des transports ferroviaires de marchandises par wagons complets enregistre en 1973 une augmentation de près de 9 % par rapport à 1972, le trafic intérieur est resté pratiquement stationnaire, alors que le pourcentage d'augmentation varie de 12,4 à 14,5 pour les trafics de transit, d'exportation et d'importation. Pour la voie navigable, les chiffres provisoires relatifs à l'année 1973 apparaissent, par rapport à 1972, un accroissement global du tonnage des marchandises transportées de 6,17 %, l'augmentation étant de 8,26 % pour le trafic d'importation et de 27,24 % pour le trafic d'exportation, alors que le volume des autres transports est en diminution. De 1972 à 1973, la part des transports internationaux dans le tonnage global des marchandises transportées est ainsi passée, pour la voie ferrée, de 66,45 à 69,2 % et, pour la voie navigable, de 70,87 à 75,65 %. En 1973, le transport international représente pour la voie ferrée 84,42 % des prestations de transport exprimées en tonnes-kilomètres.

Cette évolution amène à considérer de plus en plus la politique nationale des transports en fonction de l'évolution de la politique internationale des transports, en particulier de la politique commune des transports de la C.E.E., au développement de laquelle le Département des Communications s'efforce sans cesse de contribuer.

En fait, la S.N.C.B. s'efforce par son programme d'action et d'investissement de mettre en valeur les principaux avantages économiques et sociaux du chemin de fer: polyvalence, sécurité, pollution minimum, économie d'espace et d'énergie.

Il faut toutefois garder à l'esprit que l'ensemble des efforts consentis pour offrir un système de transports valable à tous les niveaux a, pour l'Etat, une contrepartie assez lourde sur le plan financier.

Les sociétés pourraient difficilement obtenir un équilibre financier sans l'aide de l'Etat. Ceci est particulièrement marquant dans le cas du transport de personnes pour lequel les tarifs ne peuvent être représentatifs du prix de revient si l'on veut conserver au transport public son caractère d'accessibilité pour toutes les couches sociales.

Dans la situation actuelle, l'Etat doit offrir une compensation financière aux entreprises de transport en vertu de règles fixées au niveau communautaire pour la S.N.C.B. et

wut de N.M.B.S. betreft, en in uitvoering van de Belgische wergeving in het geval van de maatschappijen voor intercommunaal vervoer.

Wat de N.M.V.B.S. betreft, vertegenwoordigt die compensatie een belangrijk deel van de begroting van het Departement en stijgt ieder jaar ten gevolge van de opwaartse beweging der prijzen, waaraan de lonen en pensioenen gebonden zijn, en de algemene kostenverhoging inherent aan elke exploitatie.

De Staatstussenkomsten, nodig voor het in evenwicht brengen van de exploitatierekeningen van de maatschappijen voor stedelijk vervoer en van de N.M.V.B., stijgen nog sneller omwille van de steeds groter wordende wanverhouding tussen de tarieven en de werkelijke kostprijs. Hun functie als openbare dienst is inderdaad nog markanter dan in het geval van de spoorwegen.

Dank zij zijn bijzondere flexibiliteit en de voortdurende modernisering van de wegeninfrastructuur kende het goederenvervoer over de weg in zijn diverse vormen in de afgelopen jaren de sterkste expansie. Het internationaal vervoer speelt hier ook een rol van betekenis alhoewel deze vervoertak, in tegenstelling met het concurrerend vervoer, beperkt wordt door de steeds geldende bilaterale contingenten. Gelukkig wordt dit protectionisme van de diverse Staten stilaan enigszins getemperd door de invoering van, voornamelijk zeer beperkte, multilaterale contingenten in de schoot van de Europese Gemeenschappen enerzijds en in het kader van de Europese Conferentie van Ministers van Verkeer anderzijds. Het steeds duidelijker internationaal karakter van deze vervoertak en de inkringing van het concurrentieel vermogen van het wegvervoer ingevolge de trend der brandstofprijzen, stelt nieuwe eisen inzake beroepsbekwaamheid, solvabiliteit en rentabiliteit van de wegvervoerbedrijven. De herziening van de wet van 1 augustus 1960 zou moeten bijdragen tot het oplossen van deze problemen, terwijl hierbij rekening moet worden gehouden met twee richtlijnen van de Europese Gemeenschappen betreffende de toegang tot het beroep.

Voor wat de binnenvaart betreft zal de volledige herziening van de vrachtenbarema's van de D.R.B., die zich omwille van de evolutie in de structuur van de vloot, de verbeterde waterwegeninfrastructuur en de sterke stijging van de exploitatiekosten, meer en meer opdringt, zal in de nabije toekomst kunnen worden beëindigd. Hierbij zal een zekere degressiviteit, volgens de afstand in de tarieven worden ingevoerd.

De gunstige weerslag op de kwaliteit van de vloot van de invoering van het klassifikatiebewijs voor binnenschepen is de aanleiding geweest om bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen een veralgemening aan te vragen van dit bewijs voor het intra-communautair vervoer. Hieromtrent zijn de onderhandelingen met de bedoelde Commissie in een actief stadium getreden. Deze laatste zal waarschijnlijk nog in 1974 een voorstel terzake bij de Raad indienen.

Ofschoon niet afkerig staande tegenover de in E.E.G.-verband voorgenomen tijdelijke oplegging van schepen waarbij wordt beoogd in tijden van geringere vraag naar vervoer per binnenschip overtollige scheepsruimte uit de vaart te nemen, blijft België, voor het huidig ogenblik althans, voorstander het Belgische waterwegennet niet bij het geografisch toepassingsgebied van deze oplegging te betrekken.

In de sector van de zeevaart zal de politiek van het Departement inzake speciale kredietverlening aan de Belgische reders, met het oog op de ontwikkeling van de koopvaardij en de zeevisserij, in 1975 worden voortgezet, binnen de mogelijkheden geboden door de wet van 23 augustus 1948 en overeenkomstig de meer selectieve richtlijnen die in voege gebracht werden om rekening te houden met

en vertu de la réglementation belge dans le cas des sociétés de transports intercommunaux.

Pour la S.N.C.B. la compensation, qui représente une part importante du budget du Département, va croissant avec les années en raison du mouvement ascensionnel des prix auquel sont liées les rémunérations et les pensions, et l'augmentation générale des frais inhérents à toute exploitation.

Les interventions de l'Etat nécessaires pour équilibrer le compte d'exploitation des sociétés de transports urbains et de la S.N.C.V., s'accroissent plus fortement encore du fait de la disproportion grandissante entre les tarifs et le prix de revient réel. Leur fonction de service public est, il est vrai, encore plus marquée que dans le cas du chemin de fer.

Grâce à sa flexibilité particulière et à la modernisation constante de l'infrastructure routière, le transport par route a connu sous ses diverses formes, pendant l'année écoulée, la plus forte expansion. Le transport international joue, ici aussi, un rôle important bien que, contrairement à ses concurrents, ce mode de transport se voie limité par les contingents bilatéraux encore en vigueur. Ce protectionnisme de divers Etats est heureusement quelque peu tempéré par l'introduction de contingents multilatéraux, jusqu'à présent très restreints, au sein des Communautés européennes, d'une part, et dans le cadre de la Conférence européenne des Ministres des Transports, d'autre part. Le caractère international de plus en plus marqué du transport routier et l'affaiblissement de la compétitivité de cette branche de transport due à l'évolution des prix du carburant, posent de nouvelles exigences en matière de capacité professionnelle, de capacité financière et de rentabilité des entreprises de transport routier. La révision de la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 devrait contribuer à résoudre ces problèmes, tout en tenant compte des deux directives de la C.E.E. concernant l'accès à la profession.

En ce qui concerne la navigation intérieure, la réforme complète des barèmes de frets de l'O.R.N.I., qui s'impose de plus en plus en raison de l'évolution structurelle de la flotte, de l'amélioration de l'infrastructure fluviale et de la forte augmentation des coûts d'exploitation, sera menée à son terme dans un proche avenir. A cette occasion, une certaine dégressivité en fonction de la distance sera introduite dans les tarifs.

Les répercussions favorables de l'introduction d'un certificat de navigation sur la qualité de la flotte de la navigation intérieure a conduit à introduire auprès de la Commission des Communautés européennes une demande visant la généralisation de ce certificat pour le trafic intracommunautaire. A cet égard, les pourparlers avec la Commission des Communautés européennes ont atteint une phase active. Cette Commission présentera au Conseil une proposition en la matière vraisemblablement encore en 1974.

Bien que n'étant pas opposée à l'immobilisation temporaire de bateaux de navigation intérieure envisagée au sein de la C.E.E. et prévoyant, en période de faible demande de transport par voie d'eau, un retrait temporaire de la cale excédentaire de la navigation, la Belgique reste cependant pour l'instant d'avis de ne pas introduire le réseau des voies d'eau belges dans le champ d'application géographique de cette mesure.

En ce qui concerne le transport maritime, la politique du Département en matière d'octroi de crédits spéciaux aux armateurs belges en vue du développement de la marine marchande et de la pêche maritime, sera poursuivie en 1975 dans le cadre des possibilités offertes par la loi du 23 août 1948 et compte tenu des directives plus sélectives mises en Œuvre pour tenir compte de l'intérêt que présente sur



het economisch belag van iedere aanvraag. Ten einde de hoge vraag naar scheepskredieten verder te kunnen tegemoet komen werd het wettelijk plafond van het Fonds van 5 tot 6 miljard verhoogd.

De gedeeltelijke financiering van nieuwbouw op Belgische werf van 2 carferries, bestemd voor de Regie voor Maritiem Transport, van een methaantanker van 125 000 m<sup>3</sup> voor het vervoer van vloeibaar aardgas, alsmede van een reeks stortgoedschepen bestemd voor de bevoorrading van de Belgische industrie, inzonderheid de staalnijverheid, zal een belangrijk deel van de middelen van het Fonds opslorpen.

Daarnaast zalook de sector van de zeevisserij van de voordelen van de wet op het scheepskrediet kunnen blijven genieten, waardoor de vernieuwing en modernisering van deze vloot verzekerd blijven.

De nationale luchtvaartmaatschappij SABENA verbetert gevoelig haar resultaten dank zij het ten uitvoer brengen van haar financieel herstelplan. Deze inspanningen zullen worden voortgezet door een herstructurering van haar net, door een verhoging van haar bezettingscoëfficiënt, door een beperking van haar personeels-effektief en door een rationalisering van het materieel.

Gelijklopend met zijn beleid van bevordering van het sociaal- en jeugdtoerisme heeft het Departement zich ingespannen om nieuwe markten te veroveren, teneinde het hoogst mogelijke rendement in de toeristische nijverheid te bereiken, waarvan de invloed op de economische en sociale sector groot is. Met dit oogmerk werden de campagnes «Belgium Bonus Day» in de Verenigde Staten, Canada en Japan ingezet.

Het Departement heeft eveneens studies verricht, zowel in België als in het buitenland, die zullen toelaten de verwachtingen van de huidige en toekomstige cliënte te kennen omtrent de verschillende aspecten van het toerisme. Op deze basis zal het Departement een nieuwe strategie bepalen om de krachtlijnen van het algemeen beleid inzake toerisme uit te tekenen.

le plan économique chacune des demandes. En vue de pouvoir continuer à faire face à la forte demande de crédits maritimes, les dotations au Fonds ont été portées de 5 à 6 milliards.

Le financement partiel de la construction sur chantier belge de deux carferries destinés à la Régie des Transports maritimes, d'un méthanier de 125 000 m<sup>3</sup> pour le transport de gaz naturel liquide, ainsi que d'une série de bulkcarriers destinés à l'approvisionnement de l'industrie belge, en particulier de l'industrie sidérurgique, absorbera une part importante des moyens dont dispose le Fonds.

En outre, la pêche maritime continuera à bénéficier des avantages du crédit à la construction de navires: ainsi, la flotte pourra se renouveler et se moderniser.

La compagnie nationale SABENA améliore sensiblement ses résultats grâce à la mise en œuvre de son plan de redressement. Ses efforts seront poursuivis par une restructuration de son réseau, par une augmentation de son coefficient d'occupation, par une réduction de ses effectifs et par une rationalisation de son matériel.

Parallèlement à sa politique de promotion du tourisme social et de la jeunesse, le Département s'est efforcé de conquérir de nouveaux marchés afin d'atteindre le meilleur rendement possible dans le domaine touristique dont l'influence est grande sur les secteurs économique et social. Dans cette optique, les campagnes «Belgium Bonus Day» furent lancées aux États-Unis, au Canada et au Japon.

Le Département a également entrepris, tant en Belgique qu'à l'étranger, des études qui permettront de connaître les aspirations de la clientèle actuelle et potentielle en ce qui concerne les différents aspects du tourisme. Sur cette base, le Département déterminera une nouvelle stratégie en vue d'établir les lignes directrices de la politique générale du tourisme.

## BIJLAGEN.

## INVOERING VAN DE EENHEIDSBEGROTING.

## I. — Beginselen.

Zoals aangekondigd in haar investituurverklaring heeft de Regering voor de begroting van 1975 de voorstelling van de eenheidsbegroting aangenomen.

Aan de grond van de hervorming ligt de vervanging van het traditioneel onderscheid tussen de gewone en de buitengewone begroting, door een onderscheid tussen lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen. Het vorige onderscheid gaf inderdaad aanleiding tot kritiek wegens de willekeur die bij het omslaan van de uitgaven over de een of andere categorie mogelijk was.

De hervorming beoogt eveneens de inschakeling te vergemakkelijken van de begrotingsgegevens in de nationale comptabiliteit met het oog op de economische analyse en de vergelijkbaarheid met het buitenland.

De verwezenlijking van deze doelstellingen wordt bekomen door de integrale toepassing <sup>e)</sup> op de Rijksbegroting van de economische classificatie van de openbare ontvangsten en uitgaven, zoals ze op internationaal peil aanvaard is <sup>(2)</sup>.

De gevolgen van deze toepassing kunnen schematisch als volgt voorgesteld worden:

1<sup>de</sup> classificering van de begrotingsverrichtingen, bepaald door het nummer van het artikel van de begrotingsnomenclatuur, en bijgevolg het onderscheid tussen lopende en kapitaalverrichtingen vloeien rechtstreeks uit hun economisch karakter voort;

2<sup>o</sup> met het prijsgeven van het onderscheid tussen gewone begroting en buitengewone begroting wordt het traditioneel criterium van het evenwicht op de gewone begroting vervangen door het begrip van begrotingssaldi <sup>(3)</sup> die in het verband van een economisch en financieel beleid moeten gezien worden.

Het evenwicht van de gewone uitgaven dient aldus vervangen door een aanzienlijk spaarsaldo op de lopende verrichtingen. Daar de aflossingen van de Rijksschuld niet onder de lopende verrichtingen voorkomen moet het saldo minstens de economische onwaarding van de activa dekken.

De benaming eenheidsbegroting vindt haar ontstaan in het feit dat de voorstanders, uitgaande van post-Keynestheorieën, in het te financieren globaal saldo en in zijn financieringswijze de sleutel zien van het financieel beleid uit economisch oogpunt.

<sup>c)</sup> Op te merken dat de innovatie op dit vlak uitsluitend ligt in de systematische toepassing van de economische classificatie. Deze laatste wordt inderdaad sedert 1966 aangewend voor de nomenclatuur van de begrotingsartikels.

<sup>(c)</sup> O.V.N. - O.E.S.O. - E.E.G. - Benelux.

<sup>(c)</sup> Onder begrotingssaldi zijn de volgende van bijzonder belang:

a) het saldo van lopende uitgaven komt ongeveer overeen met het spaarsaldo van de Staat zoals het in de nationale comptabiliteit voorkomt; in deze comptabiliteit wordt immers rekening gehouden met de toegerekende kosten die in de begrotingen niet opgenomen zijn;

b) het te financieren netto saldo — totaal van dealdi der lopende en kapitaalverrichtingen — vertegenwoordigt de financieringsbehoeften met betrekking tot de uitvoering van de begroting;

c) krachtens de internationale conventies <sup>terzake</sup>, worden de aflossingen van de Rijksschuld uitgesloten uit de lopende en kapitaalverrichtingen: ze vormen een afzonderlijke rubriek, dat gevoegd bij het te financieren netto saldo, het te financieren bruto saldo uitmaakt. Onder voorbehoud van de verrichtingen van derden is dit bruto saldo bepalend voor het beroep op de geldmarkt.

## ANNEXES.

## L'INTRODUCTION DU BUDGET UNIQUE.

## I. — Principes.

Conformément à sa déclaration d'investiture, le Gouvernement introduit pour le budget de 1975 la technique du budget unique.

A la base de la réforme se trouve l'abandon de la distinction traditionnelle entre budget ordinaire et budget extraordinaire, et son remplacement par une distinction entre opérations courantes et de capital. La distinction ancienne donnait lieu à critique étant donné la part d'arbitraire qui présidait à la répartition des dépenses dans l'une ou l'autre catégorie.

La réforme vise aussi à une intégration plus aisée des données budgétaires dans la comptabilité nationale en vue de l'analyse économique et de la comparabilité avec celles des Etats étrangers.

La réalisation de ces deux objectifs s'obtient par l'application au budget de l'Etat, et ce de manière intégrale <sup>(1)</sup>, de la classification économique des recettes et dépenses publiques telle qu'elle est approuvée au niveau des instances internationales <sup>(2)</sup>.

Les conséquences de cette application peuvent être schématisées comme suit:

1<sup>o</sup> la classification des opérations budgétaires, définie par le numéro d'article de la nomenclature budgétaire et, par là, la distinction entre opérations courantes et de capital ressortent directement de leur caractère économique;

2<sup>o</sup> l'abandon de la distinction entre budget ordinaire et budget extraordinaire aboutit à substituer à la notion traditionnelle de l'équilibre à l'ordinaire celle de soldes <sup>el)</sup>, budgétaires, pour apprécier la gestion budgétaire dans le contexte d'une politique économique et financière.

A l'équilibre des dépenses ordinaires doit correspondre une épargne importante, résultant d'un solde positif suffisant des opérations courantes: étant donné que les amortissements de la Dette publique ne sont pas repris dans les opérations courantes, le solde des opérations courantes doit, au minimum, couvrir la dépréciation économique des actifs.

L'appellation de budget unique provient du fait que ses protagonistes, inspirés de théories post-Keynésiennes, voient dans le solde global à financer et dans son mode de financement, la clé de la gestion financière sous l'angle économique.

<sup>c)</sup> Il y a lieu de noter que sur ce plan, l'innovation réside exclusivement dans la systématisation de l'application de la classification économique. Cette dernière est en effet la classification utilisée depuis 1966 pour la nomenclature des articles budgétaires.

<sup>(c)</sup> O.N.U. - O.C.D.E. - C.E.E. - Benelux.

<sup>(3)</sup> Les soldes budgétaires suivants doivent retenir plus particulièrement l'attention:

a) solde des opérations courantes: il correspond approximativement à l'épargne de l'Etat au sens de la comptabilité nationale; en comptabilité nationale, on tient compte, en effet, de coûts imputés qui n'apparaissent pas dans les budgets;

b) solde net à financer: somme des soldes des opérations courantes et de capital; il représente les besoins de financement relatifs à l'exécution du budget;

c) solde brut à financer: conformément aux conventions internationales en la matière, les amortissements de la dette publique sont exclus des opérations courantes et de capital. Ils forment une rubrique séparée, dont l'addition au solde net à financer donne le solde brut à financer. Sous réserve des opérations de tiers, le solde brut à financer commande l'appel au marché financier.

Zonder deze fundamentele bezorgdheid te willen minuscule-  
ren heeft de Regering zich bij het invoeren van deze nieuwe  
begrotingsvoorspellen eerst laten leiden door de zorg om  
meer klaarheid in de begrotingsverrichtingen. Zij wil ander-  
zijds haar beleid afstemmen op een voldoende evenwicht  
tussen de grote begrotingsmassa's door een weloverwogen  
keuze waardoor soms de lopende verrichtingen en de kapi-  
taalverrichtingen met elkaar in mededinging komen.

## II. — Economische classificering van de ontvangsten en uitgaven.

De classificering van de ontvangsten en uitgaven in de  
eenheidsbegroting gaat uit van deze welke reeds aangewend  
wordt in de begrotingen :

1° elk artikel, zowel voor ontvangsten als voor uitgaven,  
is voorzien van een codenummer bestaande uit 4 cijfers;

1° het eerste cijfer bepaalt de economische aard van de  
verrichting :

1 tot 4= lopende verrichtingen,

5 tot 8= kapitaalverrichtingen,

9= delgingen van de rijksschuld,

0=economisch niet verdeelde uitgaven en ontvangsten;

30 het tweede cijfer:

van 1 tot 5, bepaalt de verschillende soorten uitgaven van een  
zelfde economische categorie,

van 6 tot 9, idem voor de ontvangsten;

4° de laatste twee cijfers vormen het volgnummer van elk  
artikel.

### SCHEMA VAN DE ECONOMISCHE CLASSIFICERING.

#### A. — mTGA VEN.

Economische  
code.

#### Titel I. — Lopende verrichtingen:

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Lopende uitgaven voor goederen en diensten .. ...                                                   | 1  |
| Lonen en sociale lasten .. ...                                                                      | 11 |
| Aankoop van niet-duurzame goederen en van<br>diensten .. ...                                        | 12 |
| Aankoop van duurzame militaire goederen .. ...                                                      | 13 |
| Herstel en niet waardevermeerderend onder-<br>houd van wegen en waterbouwkundige wer-<br>ken .. ... | 14 |
| Rente en verliezen van bedrijven .. ...                                                             | 2  |
| Rente overheidsschuld .. ...                                                                        | 21 |
| Bijdragen in rentalasten en exploitatieverliezen<br>van openbare bedrijven .. ...                   | 22 |
| Inkomensoverdrachten aan andere sectoren .. ...                                                     | 3  |
| Huur- en renteverlagende subsidies .. ...                                                           | 31 |
| Overige subsidies aan bedrijven .. ...                                                              | 32 |
| Inkomensoverdrachten aan gezinnen .. ...                                                            | 33 |
| Inkomensoverdrachten aan het buitenland .. ...                                                      | 34 |
| Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid .. ...                                               | 4  |
| Inkomensoverdrachten aan fondsen en instellin-<br>gen zonder bedrijfskarakter .. ...                | 41 |
| Inkomensoverdrachten aan de sociale zekerheid .. ...                                                | 42 |
| Inkomensoverdrachten aan provincies, gemeen-<br>ten en daarmee gelijkgestelde lichamen .. ...       | 43 |
| Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs .. ...                                                  | 44 |
| Diverse .. ...                                                                                      | 01 |

5,11S minimiser cette préoccupation fondamentale, le Gou-  
vernement a cependant voulu en introduisant cette nouvelle  
présentation budgétaire, apporter d'abord plus de clarté  
dans les opérations budgétaires. Il entend d'autre part axer  
sa politique sur un équilibre satisfaisant entre les grandes  
masses budgétaires en opérant des choix mettant parfois en  
concurrence des opérations courantes et des opérations en  
capital.

## II. — Classification économique des recettes et des dépenses.

La classification des recettes et des dépenses dans le budget  
unique se réfère à celle qui est déjà utilisée dans les budgets :

1° chaque article, tant en recettes qu'en dépenses, est  
affecté d'un numéro de code formé de 4 chiffres;

2° le premier chiffre définit la nature économique de  
l'opération :

1 à 4= opérations courantes,

5 à 8=opérations de capital,

9=amortissements de la dette publique;

0=dépenses et recettes non réparties économiquement;

3° le deuxième chiffre:

de 1 à 5, pour les différentes espèces de dépenses faisant  
partie d'une même catégorie économique;

de 6 à 9, pour les recettes;

4° les deux derniers chiffres forment le numéro d'ordre  
de chaque article.

### SCHEMA DE LA CLASSIFICATION ECONOMIQUE.

#### A. — DEPENSES.

Code  
économique.

#### Titre I. — Opérations courantes :

|                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Dépenses courantes pour biens et services .. ...                                                    | 1  |
| Salaires et charges sociales .. ...                                                                 | 11 |
| Achats de biens non durables et de services .. ...                                                  | 12 |
| Achats de biens militaires durables .. ...                                                          | 13 |
| Réparation et entretien de routes et d'ouvrages<br>hydrauliques, n'augmentant pas la valeur .. ...  | 14 |
| Intérêts et pertes d'entreprises .. ...                                                             | 2  |
| Intérêts de la dette des pouvoirs publics .. ...                                                    | 21 |
| Contributions à la charge d'intérêts et aux pertes<br>d'exploitation d'entreprises publiques .. ... | 21 |
| Transferts de revenus à destination d'autres sec-<br>teurs .. ...                                   | 3  |
| Subventions réduisant les loyers et les intérêts .. ...                                             | 31 |
| Autres subventions aux entreprises .. ...                                                           | 32 |
| Transferts de revenus aux ménages .. ...                                                            | 33 |
| Transferts de revenus à l'étranger .. ...                                                           | 34 |
| Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public .. ...                                        | 4  |
| Transferts de revenus aux fonds et institutions<br>sans caractère d'entreprise .. ...               | 41 |
| Transferts de revenus à la sécurité sociale .. ...                                                  | 42 |
| Transferts de revenus aux provinces, communes<br>et organismes assimilés .. ...                     | 43 |
| Transferts de revenus à l'enseignement libre .. ...                                                 | 44 |
| Divers .. ...                                                                                       | 01 |

|                                                                                             | Economische<br>code. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>Titel II. - Kapitaaloverdrachten :</b>                                                   |                      |
| Vermogensoverdrachten aan andere sectoren .....                                             | 5                    |
| Vermogensoverdrachten aan bedrijven .....                                                   | 51                   |
| Vermogensoverdrachten aan gezinnen : .....                                                  | 52                   |
| Vermogensoverdrachten aan het buitenland, .....                                             | 53                   |
| Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid .....                                       | 6                    |
| Vermogensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter .....             | 61                   |
| Vermogensoverdrachten aan de sociale zekerheid .....                                        | 62                   |
| Vermogensoverdrachten aan de provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen ..... | 63                   |
| Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs .....                                          | 64                   |
| Investerings (civiel) .....                                                                 | 7                    |
| Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland .....                                       | 71                   |
| Nieuwbouw van gebouwen in het binnenland .....                                              | 72                   |
| Aanleg van wegen en waterbouwkundige werken .....                                           | 73                   |
| Aankoop van duurzame roerende goederen .....                                                | 74                   |
| Kredietverleningen en deelnemingen .....                                                    | 8                    |
| Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven .....                                   | 81                   |
| Kredietverleningen aan gezinnen .....                                                       | 82                   |
| Kredietverleningen aan en deelnemingen in het buitenland .....                              | 83                   |
| Kredietverleningen binnen de sector overheid .....                                          | 84                   |
| Diverse .....                                                                               | 01                   |
| Aflossingen .....                                                                           | 9                    |

## B. - ONTVANGSTEN (1).

|                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Titel 1. - Lopende uerrichtingen :</b>                                                     |    |
| Opbrengsten van de verkoop van niet-duurzame goederen en van diensten .....                   | 1  |
| Verkoop van niet-duurzame goederen en van diensten .....                                      | 16 |
| Verkoop van duurzame militaire goederen .....                                                 | 17 |
| Ontvangsten van niet waardevermeerderend onderhoud van wegen en waterbouwkundige werken ..... | 18 |
| Rente en winsten van bedrijven .....                                                          | 2  |
| Rente van overheidsvorderingen .....                                                          | 26 |
| Aandeel in exploitatiewinsten van openbare bedrijven .....                                    | 27 |
| Overige opbrengsten van het patrimonium .....                                                 | 28 |
| Inkomensoverdrachten van andere sectoren .....                                                | 3  |
| Indirecte belastingen en heffingen .....                                                      | 36 |
| Directe belastingen .....                                                                     | 37 |
| Overige inkomensoverdrachten van gezinnen en van bedrijven .....                              | 38 |
| Inkomensoverdrachten van het buitenland .....                                                 | 39 |
| Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid .....                                          | 4  |
| Inkomensoverdrachten van fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter .....                | 46 |
| Inkomensoverdrachten van de sociale zekerheid .....                                           | 47 |
| Inkomensoverdrachten van provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen .....       | 48 |
| Diverse .....                                                                                 | 06 |

|                                                                                    | Codé<br>économique. |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>Titel II. - Opérations cu capital :</b>                                         |                     |
| Transferts de capitaux à d'autres secteurs .....                                   | 5                   |
| Transferts de capitaux aux entreprises .....                                       | 51                  |
| Transferts de capitaux aux ménages .....                                           | 52                  |
| Transferts de capitaux à l'étranger .....                                          | 53                  |
| Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public .....                       | 6                   |
| Transferts de capitaux aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise ..... | 61                  |
| Transferts de capitaux à la sécurité sociale .....                                 | 62                  |
| Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés .....       | 63                  |
| Transferts de capitaux à l'enseignement libre .....                                | 64                  |
| Investissements (civils) .....                                                     | 7                   |
| Achats de terrains et bâtiments dans le pays .....                                 | 71                  |
| Construction de bâtiments dans le pays .....                                       | 72                  |
| Construction de routes et travaux hydrauliques .....                               | 73                  |
| Achats de biens meubles durables .....                                             | 74                  |
| Octrois de crédits et participations .....                                         | 8                   |
| Octrois de crédits et participations aux entreprises .....                         | 81                  |
| Octrois de crédits aux ménages .....                                               | 82                  |
| Octrois de crédits et participations à l'étranger .....                            | 83                  |
| Octrois de crédits à l'intérieur du secteur public .....                           | 84                  |
| Divers .....                                                                       | 01                  |
| Amortissements .....                                                               | 9                   |

## B. - RECETTES (1).

|                                                                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Titel 1. - Opérations courantes :</b>                                                                        |    |
| Produits de la vente de biens non durables et de services .....                                                 | 1  |
| Ventes de biens non durables et de services .....                                                               | 16 |
| Ventes de biens militaires durables .....                                                                       | 17 |
| Recettes provenant de travaux d'entretien de routes et d'ouvrages hydrauliques n'augmentant pas la valeur ..... | 18 |
| Intérêts et profits d'entreprises .....                                                                         | 2  |
| Intérêts de créances des pouvoirs publics .....                                                                 | 26 |
| Participations aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques .....                                       | 27 |
| Autres produits du patrimoine .....                                                                             | 28 |
| Transferts de revenus en provenance d'autres secteurs .....                                                     | 3  |
| Impôts indirects et prélèvements .....                                                                          | 36 |
| Impôts directs .....                                                                                            | 37 |
| Autres transferts de revenus des ménages et des entreprises .....                                               | 38 |
| Transferts de revenus de l'étranger .....                                                                       | 39 |
| Transferts de revenus à l'intérieur du secteur public .....                                                     | 4  |
| Transferts de revenus des fonds et institutions sans caractère d'entreprise .....                               | 46 |
| Transferts de revenus de la sécurité sociale .....                                                              | 47 |
| Transferts de revenus des provinces, des communes et des organismes assimilés .....                             | 48 |
| Divers .....                                                                                                    | 06 |

(1) Wanneer de terugbetaling van een ten laste van de begroting aangerekende uitgave als ontvangst moet worden opgenomen, wordt die ontvangst geboekt onder hetzelfde artikelnummer als de uitgave; voorbeeld: de terugbetaling van een als wedde te veel betaald bedrag wordt als ontvangst geboekt op artikel 11.

Cl Lorsqu'il y a lieu de prendre en recette le remboursement d'une dépense imputée à charge du budget, cette recette est enregistrée sous le même numéro d'article que les dépenses; le remboursement d'un trop-payé sur traitement est enregistré en recettes à l'article 11.

|                                                                                           | Economische<br>code. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>Titel II. - Kapitaaloverdrachten :</b>                                                 |                      |
| Vermogensoverdrachten van andere sectoren .. ...                                          | 5                    |
| Vermogensoverdrachten van bedrijven. ... ..                                               | 56                   |
| Vermogensheffingen ... ..                                                                 | 57                   |
| Vermogensoverdrachten van gezinnen. ... ..                                                | 58                   |
| Vermogensoverdrachten van het buitenland ... ..                                           | 59                   |
| Vermogensoverdrachten binnen de sector overheid. ...                                      | 6                    |
| Vermogensoverdrachten van fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter .. ...          | 66                   |
| Vermogensoverdrachten van de sociale zekerheid .. ...                                     | 67                   |
| Vermogensoverdrachten van provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen .. ... | 68                   |
| Investerings (civiel) .. ...                                                              | 7                    |
| Verkoop van grond en gebouwen in het binnenland .. ...                                    | 76                   |
| Verkoop van duurzame roerende goederen. ... ..                                            | 77                   |
| Kredieten en deelnemingen (terugbetaling of overdracht) .. ...                            | 8                    |
| Terugbetaling van kredieten door en liquidatie van deelnemingen in bedrijven .. ...       | 86                   |
| Terugbetaling van kredieten door gezinnen. ... ..                                         | 87                   |
| Terugbetaling van kredieten door en liquidatie van deelnemingen in het buitenland. ... .. | 88                   |
| Terugbetaling van kredieten binnen de sector overheid .. ...                              | 89                   |
| Diverse .. ...                                                                            | 06                   |

### III. - Voorstelling van de documenten.

De ingevoerde hervorming zal tot geen enkele fundamentele wijziging in de begrotingsvoorstelling aanleiding geven. Maar sommige technische aanpassingen aan het wetsontwerp bleken nodig te zijn dat, onder andere, nieuwe vergelijkende tabellen zal bevatten ter vergemakkelijking van de parlementaire werkzaamheden dank zij de verduidelijking van de aanvulling van de gegevens betreffende de verrichtingen van de vorige jaren.

Hierna worden deze wijzigingen ontleed:

1° nummering van de artikels: over het algemeen wordt deze niet gewijzigd, zelfs niet wanneer sommige artikels van de ene titel naar de andere overgaan. Wanneer evenwel een van de vroegere buitengewone begroting naar de lopende verrichtingen overgebracht artikel hetzelfde codenummer bezat als een onder Titel I gehandhaafd artikel van de vroegere gewone begroting (of omgekeerd), dan behoudt het artikel dat voorheen op de gewone begroting voorkwam hetzelfde nummer, terwijl het artikel van de gewezen buitengewone begroting een ander nummer krijgt;

2° bijkomende totalen worden ingevoerd per economische code van twee cijfers;

3° zoals toegelaten door de wet van 28 juni 1963 zullen niet-gesplitste kredieten enerzijds en vastleggings- en ordonnanceringskredieten anderzijds, eveneens onder Titel I (lopende uitgaven) voorkomen;

4° in de tabel van het wetsontwerp worden slechts de kredieten opgenomen voor het jaar waarop de begroting slaat;

5° daarenboven vangt het verantwoordingsprogramma aan met een nieuwe vergelijkende tabel, waaruit de evolutie van de begrotingskredieten over vier jaar blijkt, ter vervanging van de totnogtoe gehuldigde vergelijking over drie jaren in de tabel van het wetsontwerp. Deze nieuwe tabel, op

|                                                                                        | Code<br>économique. |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>Titre II. - Opérations en capital:</b>                                              |                     |
| Transferts de capitaux en provenance d'autres secteurs . ... ..                        | 5                   |
| Transferts de capitaux des entreprises.. ... ..                                        | 56                  |
| Impôts sur le patrimoine ... ..                                                        | 57                  |
| Transferts de capitaux des ménages ... ..                                              | 58                  |
| Transferts de capitaux de l'étranger ... ..                                            | 59                  |
| Transferts de capitaux à l'intérieur du secteur public ... ..                          | 6                   |
| Transferts de capitaux des fonds et institutions sans caractère d'entreprise. ... ..   | 66                  |
| Transferts de capitaux de la sécurité sociale ... ..                                   | 67                  |
| Transferts de capitaux des provinces, des communes et organismes assimilés.. ... ..    | 68                  |
| Investissements (civils) ... ..                                                        | 7                   |
| Ventes de terrains et bâtiments dans le pays ... ..                                    | 76                  |
| Ventes de biens meubles durables. ... ..                                               | 77                  |
| Crédits et participations (remboursements ou cessions) . ... ..                        | 8                   |
| Remboursements de crédits et liquidation de participations dans les entreprises .. ... | 86                  |
| Remboursements de crédits par les ménages ... ..                                       | 87                  |
| Remboursements de crédits et liquidation de participations à l'étranger ... ..         | 88                  |
| Remboursements de crédits à l'intérieur du secteur public .. ...                       | 89                  |
| Divers .. ...                                                                          | 06                  |

### III. - Présentation des documents.

La réforme entreprise ne provoquera aucune modification de caractère fondamental dans la présentation des lois budgétaires. Mais il a fallu introduire certains aménagements d'ordre technique affectant le projet de loi qui comportera, entre autres, de nouveaux tableaux comparatifs destinés à faciliter le travail du Parlement en précisant; et en complétant les données relatives aux opérations des années antérieures.

Ci-après l'analyse de ces modifications:

1° numérotation des articles: en général, celle-ci ne subit pas de modification, même lorsque certains articles sont transférés d'un titre à l'autre. Toutefois, lorsqu'un article de l'ancien budget extraordinaire qui est transféré au titre des opérations courantes, avait le même numéro de code qu'un article de l'ancien budget ordinaire maintenu au Titre I (ou inversement), l'article figurant précédemment au budget ordinaire conserve le même numéro alors que l'article de l'ancien budget extraordinaire change de numéro;

2° on introduit des totaux supplémentaires par code économique de deux chiffres;

3° ainsi que le permet la loi du 28 juin 1963, il sera prévu des crédits non dissociés, d'une part, et des crédits d'engagement et d'ordonnancement, d'autre part, également; au Titre I (dépenses courantes);

4° le tableau du projet de loi ne comportera plus que les crédits de l'année à laquelle se rapporte le budget;

5° en contrepartie, on a introduit en tête du programme justificatif un nouveau tableau comparatif, donnant l'évolution des crédits budgétaires sur quatre années, au lieu de trois ans, jusqu'à présent, dans le tableau du projet de loi. Ce nouveau tableau, subdivisé et totalisé de la même manière



dezelfde wijze ingedeld en opgesteld als in het wetsontwerp, geeft nauwkeurig de uitvoering van de voorgaande begrotingen weer.

N.B. — Daar de begrotingssaldi op de ordonnanceringskredieten berekend worden, is het, meer dan vroeger, noodzakelijk dat voor de ordonnanceringen, vooral wat de investeringen betreft, zo nauwkeurig mogelijke gegevens worden verstrekt.

IV. — Kredieten die overgedragen worden van de gewone begroting naar de kapitaalverrichtingen en van de buitengewone begroting naar de lopende verrichtingen.

#### AFLOSSINGEN.

A. — Overgedragen van de gewone begroting naar de kapitaalverrichtingen :

|                                                                                                              | In miljoenen frank. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| — Artikels 74 (bij benadering) ... ..                                                                        | 2200,0              |
| — Aflossingen:                                                                                               |                     |
| — Rijksschuldbegroting :                                                                                     |                     |
| Diverse delgingslasten ... ..                                                                                | 50,1                |
| — Openbare Werken:                                                                                           |                     |
| Art. 61.61 : Nationaal Fonds voor de huisvesting: annuïteit verschuldigd aan de A.S.L.K. ...                 | 6,5                 |
| Art. 61.62: Nationaal Fonds voor de huisvesting: leningen van de erkende maatschappijen ...                  | 840,0               |
| Art. 63.01: toelagen aan de regionale en lokale openbare besuren ... ..                                      | 609,0               |
| Art. 91.02: leningen voor de kanaalwerken Brussel-Rupele ...                                                 | 72,5                |
| — Volksgezondheid:                                                                                           |                     |
| Art. 63.20: toelagen aan de regionale en lokale openbare besturen ... ..                                     | 528,0               |
| Art. 63.21: tekort van de C.O.O.-ziekenhuizen ... ..                                                         | 192,0               |
|                                                                                                              | 2298,1              |
| — Andere artikels (enkel de posten die gelijk liggen met hoger dan 50 miljoen worden afzonderlijk vermeld) : |                     |
| — Rijksschuldbegroting :                                                                                     |                     |
| Wisselwaarborg N.M.K.N. ... ..                                                                               | 224,6               |
| — Binnenlandse Zaken ... ..                                                                                  | 12,3                |
| — Landbouw:                                                                                                  |                     |
| Slachtvergoedingen, enz. ... ..                                                                              | 212,4               |
| Andere artikels ... ..                                                                                       | 0,3                 |
| — Economische Zaken:                                                                                         |                     |
| Art. 53.01: EURATOM ... ..                                                                                   | 100,0               |
| — Openbare Werken. ... ..                                                                                    | 14,0                |
| — Verkeerswezen:                                                                                             |                     |
| Cultuurkredieten Nederlands. ...                                                                             | 24,1                |
| Cultuurkredieten Frans ... ..                                                                                | 27,0                |
| — Sociale Voorzorg .., ... ..                                                                                | 35,5                |
| — Nederlandse Cultuur :                                                                                      |                     |
| Art. 51.01: monumentenzorg ... ..                                                                            | 50,0                |
| Andere artikels ... ..                                                                                       | 21,4                |
| — Franse Cultuur ... ..                                                                                      | 34,6                |
| — Gemeenschappelijke Culturele Zaken ... ..                                                                  | 0,9                 |

que le projet de loi, l'end compte de manière précise de l'exécution des budgets précédents.

N.B. — Comme les soldes budgétaires sont basés sur les crédits d'ordonnancement, la détermination exacte des crédits d'ordonnancement prend plus d'importance que par le passé, particulièrement en ce qui concerne les investissements.

IV. — Crédits transférés du budget ordinaire aux opérations de capital et du budget extraordinaire aux opérations courantes.

#### AMORTISSEMENTS.

A. — Transférés du budget ordinaire aux opérations de capital:

|                                                                                                                      | En millions de francs. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| — Articles 74 (chiffre approximatif) ... ..                                                                          | 2200,0                 |
| — Amortissements:                                                                                                    |                        |
| — Budget de la Dette publique:                                                                                       |                        |
| Charges diverses d'amortissement. ...                                                                                | 50,1                   |
| — Travaux publics:                                                                                                   |                        |
| Art. 61.61 : Fonds national du logement : annuité due à la C.G.E.R. ... ..                                           | 6,5                    |
| Art. 61.62 : Fonds national du logement: emprunts des sociétés agréées ... ..                                        | 840,0                  |
| Art. 63.01: subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux ... ..                                              | 609,0                  |
| Art. 91.02: emprunts pour travaux du canal Bruxelles-Rupele ...                                                      | 72,5                   |
| — Santé publique:                                                                                                    |                        |
| Art. 63.20: subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux. ... ..                                             | 528,0                  |
| Art. 63.21: déficit des hôpitaux des C.A.P. ... ..                                                                   | 192,0                  |
|                                                                                                                      | 2298,1                 |
| — Autres articles (Seuls les postes dont le montant est égal ou supérieur à 50 millions ont été repris séparément) : |                        |
| — Budget de la dette publique:                                                                                       |                        |
| Garantie de change S.N.C.I. ... ..                                                                                   | 224,6                  |
| — Intérieur ... ..                                                                                                   | 12,3                   |
| — Agriculture:                                                                                                       |                        |
| Indemnités pour abattage d'animaux, etc. ... ..                                                                      | 212,4                  |
| Autres articles ... ..                                                                                               | 0,3                    |
| — Affaires économiques:                                                                                              |                        |
| Art. 53.01: EURATOM ... ..                                                                                           | 100,0                  |
| — Travaux publics ... ..                                                                                             | 14,0                   |
| — Communications:                                                                                                    |                        |
| Crédits culturels néerlandais ...                                                                                    | 24,1                   |
| Crédits culturels français ... ..                                                                                    | 27,0                   |
| — Prévoyance sociale ... ..                                                                                          | 35,5                   |
| — Culture néerlandaise:                                                                                              |                        |
| Art. 51.01: restauration de monuments ... ..                                                                         | 50,0                   |
| Autres articles ... ..                                                                                               | 21,4                   |
| — Culture française ... ..                                                                                           | 34,6                   |
| — Affaires culturelles communes ...                                                                                  | 0,9                    |

|                                                                                                                                                           | En millions<br>de francs. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| - Financien :                                                                                                                                             |                           |
| Art. 61.01 : dotatie Zelfstandige<br>Kas voor Oorlogsschade ...                                                                                           | 882,0                     |
| Andere artikels ...                                                                                                                                       | 32,9                      |
|                                                                                                                                                           | <u>1672,0</u>             |
| Totaal ...                                                                                                                                                | 6170,1                    |
| B. - Overgedragen van de buitengewone begroting naar de lopende uerrichtingen (de posten gelijk aan of boven de 50 miljoen worden afzonderlijk vermeld) : |                           |
| - Landsverdediging ...                                                                                                                                    | 12 314,0                  |
| - Economische Zaken ...                                                                                                                                   | 32,0                      |
| - Openbare Werken :                                                                                                                                       |                           |
| Art. 12.32: studie ruimtelijke ordening ...                                                                                                               | 57,0                      |
| Art. 14.07: onderhoud waterwegen ...                                                                                                                      | 394,0                     |
| Art. 14.08 : onderhoud electriciteit .                                                                                                                    | 98,0                      |
| Art. 32.04 : terugvorderbaar voorschot aan de Dienst voor de Scheepvaart ...                                                                              | 175,0                     |
| Andere artikels ...                                                                                                                                       | 36,9                      |
|                                                                                                                                                           | <u>760,9</u>              |
| - Verkeerswezen :                                                                                                                                         |                           |
| Art. 32.32: afschrijving materieel SABENA ...                                                                                                             | 858,0                     |
| Art. 32.01 : Vernieuwingsfonds N.M.B.S. .                                                                                                                 | 5000,0                    |
|                                                                                                                                                           | <u>5858,0</u>             |
| - Nederlandse Cultuur ...                                                                                                                                 | 35,0                      |
| - Franse Cultuur ...                                                                                                                                      | 35,0                      |
| Totaal ...                                                                                                                                                | 19034,9                   |
| C. - Aflossingen van de Rijksschuld :                                                                                                                     |                           |
| - vroeger op de gewone begroting ...                                                                                                                      | 32666,1                   |
| - vroeger op de buitengewone begroting ...                                                                                                                | <u>374,2</u>              |
| Totaal der aflossingen ...                                                                                                                                | 33040,3                   |

|                                                                                                                                                                | In miljoenen<br>frank. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| - Finances :                                                                                                                                                   |                        |
| Art. 61.01 : dotation Caisse autonome des dommages de guerre. ...                                                                                              | 882,0                  |
| Autres articles. ...                                                                                                                                           | 32,9                   |
|                                                                                                                                                                | <u>1672,0</u>          |
| Total ...                                                                                                                                                      | 6170,1                 |
| B. - Transférés du budget extraordinaire aux opérations courantes (ont été repris séparément les postes dont le montant est égal ou supérieur à 50 millions) : |                        |
| - Défense nationale .                                                                                                                                          | 12 314,0               |
| - Affaires économiques ...                                                                                                                                     | 32,0                   |
| - Travaux publics :                                                                                                                                            |                        |
| Art. 12.32: frais d'études aménagement du territoire ...                                                                                                       | 57,0                   |
| Art. 14.07 : entretien des voies hydrauliques ...                                                                                                              | 394,0                  |
| Art. 14.08 : entretien électricité ...                                                                                                                         | 98,0                   |
| Art. 32.04: avance récupérable à l'Office de Navigation ...                                                                                                    | 175,0                  |
| Autres articles. ...                                                                                                                                           | 36,9                   |
|                                                                                                                                                                | <u>760,9</u>           |
| - Communications :                                                                                                                                             |                        |
| Art. 32.32 : charges d'amortissement matériel SABENA .                                                                                                         | 858,0                  |
| Art. 32.01: Fonds de renouvellement S.N.C.B. ...                                                                                                               | 5000,0                 |
|                                                                                                                                                                | <u>5858,0</u>          |
| - Culture néerlandaise ...                                                                                                                                     | 35,0                   |
| - Culture française ...                                                                                                                                        | 35,0                   |
| Totaal ...                                                                                                                                                     | 19034,9                |
| C. - Amortissement de la dette publique :                                                                                                                      |                        |
| - précédemment au budget ordinaire ...                                                                                                                         | 32666,1                |
| - précédemment au budget extraordinaire ...                                                                                                                    | <u>374,2</u>           |
| Total des amortissements ...                                                                                                                                   | 33040,3                |

# STAND VAN HET RIJKSPERSONEEL OP 30 JUNI 1974.

Voor het eerst sinds vele jaren wijst de voorgelegde statistiek op een algemene stabilisatie van de personeelsbezetting der ministeries. Naast vele departementen die een zeer lichte toeneming van het aantal ambtenaren acteren, zijn er bijna evenveel die een gelijklopende daling aanwijzen. Uit die kleine fluctuaties kan afgeleid worden dat de ontslagnemingen zonder meer door de wervingen worden gecompenseerd.

De vereisten van een scherpere en efficiëntere controle der fiscale verrichtingen verrechtvaardigen de bijzondere toestand van het Ministerie van Financiën.

Kortom, aan de hand van de nu reeds gekende gegevens, kan beweerd worden dat de herhaalde inspanningen om de stijging der effectieven een halt toe te roepen resultaten hebben opgeleverd, dank zij strenge maatregelen inzake de controle op de wervingen.

Voor de bijzondere korpsen noteert men een stijging van de personeelsbezetting bij de Rechterlijke Orde die men hoofdzakelijk bij het personeel van de burgerlijke rechtbanken kan localiseren. Zoals vorig jaar is er naast een daling van het aantal militairen een stijging van de personeelssterkte van de Rijkswacht.

(Tabellen op blz. 206-207.)

# SITUATION DU PERSONNEL DE L'ETAT AU 30 JUIN 1974.

Pour la première fois depuis de nombreuses années, les statistiques indiquent une stabilisation générale des effectifs des ministères. A côté de nombreux départements qui enregistrent une très légère augmentation du nombre des fonctionnaires, on en rencontre presque autant qui accusent une très légère diminution. De ces fluctuations peu sensibles, on peut tout simplement déduire que les départs sont compensés par les recrutements.

La situation particulière du Ministère des Finances s'explique par les exigences d'un contrôle plus sévère et plus efficace des opérations fiscales.

Au vu de ces statistiques, on peut affirmer que les efforts répétés en vue de maîtriser la croissance des effectifs ont apporté des résultats grâce aux mesures rigoureuses prises en matière de contrôle des recrutements.

En ce qui concerne les corps spéciaux, on note une augmentation de l'effectif de l'Ordre judiciaire qui se manifeste principalement au sein du personnel des tribunaux civils. D'autre part, tout comme l'année précédente, le nombre des militaires est en régression tandis que les effectifs de la Gendarmerie progressent.

(Tableaux pp. 206-207.)

Personnelsbezetting op 30 juni 1974.

Effectifs au 30 juin 1974.

| Ministries en Speciale Korpsen<br>—<br><i>Ministères et Corps spéciaux</i>                                                                                                                                   | Vast personeel<br>—<br><i>Personnel définitif</i> | Tijdelijk personeel<br>—<br><i>Personnel temporaire</i> | Onbepaalde categorie<br>—<br><i>Catégorie indéterminée</i> | Personeel op non-activiteit<br>—<br><i>Personnel en non-activité</i> | Totaal<br>—<br><i>Total</i> | Personnelsbezetting op 30 juni 1973<br>—<br><i>Effectifs au 30 juin 1973</i> | Wijziging<br>—<br><i>Variation</i> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| MINISTERIES. — MINISTÈRES.                                                                                                                                                                                   |                                                   |                                                         |                                                            |                                                                      |                             |                                                                              |                                    |
| Eerste Minister. — <i>Premier Ministre</i> ... ..                                                                                                                                                            | 407                                               | 10                                                      | 16                                                         | 7                                                                    | 440                         | 467                                                                          | — 27                               |
| Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.<br>— <i>Affaires étrangères et Commerce</i><br><i>extérieur</i> ... ..                                                                                            | 1471                                              | 10                                                      | 1847                                                       | 27                                                                   | ( <sup>1</sup> ) 3 355      | 3344                                                                         | + 11                               |
| Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i> ... ..                                                                                                                                                                | 2178                                              | 158                                                     | 404                                                        | 27                                                                   | n 2 767                     | 2598                                                                         | + 169                              |
| Financiën. — <i>Finances</i> ... ..                                                                                                                                                                          | 26224                                             | 995                                                     | 2735                                                       | 418                                                                  | 30372                       | 29609                                                                        | + 763                              |
| Justitie. — <i>Justice</i> ... ..                                                                                                                                                                            | 4514                                              | 505                                                     | 699                                                        | 27                                                                   | 5745                        | 5681                                                                         | + 64                               |
| Landsverdediging. — <i>Défense nationale</i> ...                                                                                                                                                             | 3196                                              | 230                                                     | 2148                                                       | 25                                                                   | (3) 5 599                   | 5531                                                                         | + 68                               |
| Economische Zaken. — <i>Affaires économi-</i><br><i>ques</i> ... ..                                                                                                                                          | 2843                                              | 106                                                     | 1178                                                       | —                                                                    | 4127                        | 4100                                                                         | + 27                               |
| Landbouw. — <i>Agriculture</i> ... ..                                                                                                                                                                        | 2263                                              | 22                                                      | 262                                                        | 17                                                                   | ( <sup>1</sup> ) 2564       | 2609                                                                         | — 45                               |
| Volksgezondheid en Gezin. — <i>Santé publi-</i><br><i>que et Famille</i> ... ..                                                                                                                              | 2086                                              | 15                                                      | 1172                                                       | 28                                                                   | ( <sup>1</sup> ) 3 301      | 3191                                                                         | + 110                              |
| Tewerkstelling en Arbeid. — <i>Emploi et</i><br><i>Travail</i> ... ..                                                                                                                                        | 789                                               | 286                                                     | 20                                                         | 2                                                                    | 1097                        | 1167                                                                         | — 70                               |
| Sociale Voorzorg. — <i>Prévoyance sociale</i> ...                                                                                                                                                            | 509                                               | 121                                                     | 6                                                          | 21                                                                   | 657                         | 743                                                                          | — 86                               |
| Openbare Werken. — <i>Travaux publics</i> ...                                                                                                                                                                | 7289                                              | 1129                                                    | 1224                                                       | 51                                                                   | 9693                        | 9832                                                                         | — 139                              |
| Verkeerswezen en P.T.T. — <i>Communica-</i><br><i>tions et P.T.T.</i> ... ..                                                                                                                                 | 3185                                              | 118                                                     | 403                                                        | 3                                                                    | 3709                        | 3727                                                                         | — 18                               |
| Middenstand. — <i>Classes moyennes</i> ... ..                                                                                                                                                                | 325                                               | 22                                                      | 41                                                         | 1                                                                    | 389                         | 367                                                                          | + 22                               |
| Nationale Opvoeding en Cultuur (Hoofd-<br>besturen). — <i>Education nationale et</i><br><i>Culture (Administrations centrales)</i> ...                                                                       | 1879                                              | 2082                                                    | 37                                                         | 57                                                                   | 4055                        | 3968                                                                         | + 87                               |
| Totaal Ministeries. — <i>Total Ministères</i> ...                                                                                                                                                            | 59158                                             | 5809                                                    | 12192                                                      | 711                                                                  | 77870                       | 76934                                                                        | + 936                              |
| BIJZONDERE KORPSEN.<br>CORPS SPECIAUX.                                                                                                                                                                       |                                                   |                                                         |                                                            |                                                                      |                             |                                                                              |                                    |
| 1. Rechterlijke orde. — <i>Ordre judiciaire</i> :                                                                                                                                                            |                                                   |                                                         |                                                            |                                                                      |                             |                                                                              |                                    |
| a) Burgerlijke magistratuur en admini-<br>stratief personeel van de burgerlijke<br>rechtbanken. — <i>Magistrature civile</i><br><i>et personnel administratif des tribu-</i><br><i>naux civils</i> ... ..    | 4815                                              | 1240                                                    | 14                                                         | 53                                                                   | 6122                        | 5761                                                                         | + 361                              |
| b) Militaire magistratuur en administra-<br>tief personeel van de militaire recht-<br>banken. — <i>Magistrature militaire et</i><br><i>personnel administratif des tribunaux</i><br><i>militaires</i> ... .. | 194                                               | 14                                                      | —                                                          | 2                                                                    | 210                         | 204                                                                          | + 6                                |
| c) Gerechtelijke politie. — <i>Police judi-</i><br><i>ciaire</i> ... ..                                                                                                                                      | 916                                               | 62                                                      | —                                                          | 6                                                                    | 984                         | 1005                                                                         | — 21                               |
| Totaal Rechterlijke Orde. — <i>Total Ordre</i><br><i>judiciaire</i> ... ..                                                                                                                                   | 5925                                              | 1316                                                    | 14                                                         | 61                                                                   | 7316                        | 6970                                                                         | + 346                              |
| 2. Raad van State. — <i>Conseil d'Etat</i> ... ..                                                                                                                                                            | 156                                               | 9                                                       | 5                                                          | —                                                                    | 170                         | 169                                                                          | + 1                                |
| 3. Militair personeel: — <i>Personnel mili-</i><br><i>taire</i> :                                                                                                                                            |                                                   |                                                         |                                                            |                                                                      |                             |                                                                              |                                    |
| a) Landmacht. — <i>Force terrestre</i> ... ..                                                                                                                                                                | 27944                                             | —                                                       | —                                                          | —                                                                    | 27944                       | —                                                                            | —                                  |
| b) Luchtmacht. — <i>Force aérienne</i> ... ..                                                                                                                                                                | 13919                                             | —                                                       | —                                                          | —                                                                    | 13919                       | —                                                                            | —                                  |

| Ministries en Speciale Korpsen                                                                                                                                                                                                                                        | Vast personeel      | Tijdelijk personeel  | Onbepaalde categorieën | Personeel op non-activiteit | Totaal    | Personeelsbezetting op 30 juni 1973 | Wijziging |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------|------------------------|-----------------------------|-----------|-------------------------------------|-----------|
| Ministères et Corps spéciaux                                                                                                                                                                                                                                          | Personnel définitif | Personnel temporaire | Catégorie indéterminée | Personnel en 11011-activité | Total     | Effectifs au 30 juin 1973           | Variation |
| c) Zeemacht. — Force navale. ... ..                                                                                                                                                                                                                                   | 2580                | —                    | —                      | —                           | 2580      | —                                   | —         |
| d) Intermediair. — Inter/ores ... ..                                                                                                                                                                                                                                  | 4584                | —                    | —                      | —                           | 4584      | —                                   | —         |
| Totaal militair personeel. — Total personnel militaire. ... ..                                                                                                                                                                                                        | 49027               | —                    | —                      | —                           | 49027     | 49793                               | — 766     |
| 4. Rijkswacht. — Gendarmerie ... ..                                                                                                                                                                                                                                   | 15201               | —                    | —                      | —                           | (6) 15201 | 14 690                              | + 511     |
| Totalen bijzondere korpsen. — Totaux corps spéciaux ... ..                                                                                                                                                                                                            | 70309               | 1325                 | 19                     | 61                          | 71 714    | 71622                               | + 92      |
| NATIONALE OPVOEDING.<br>EDUCATION NATIONALE.                                                                                                                                                                                                                          |                     |                      |                        |                             |           |                                     |           |
| Onderwijzend en wetenschappelijk Rijks-<br>personeel, administratief en dienstperso-<br>neel van de Rijksinstellingen (1). —<br>Corps enseignant et personnel scientifi-<br>que de l'Etat, agents administratifs et de<br>service des établissements de l'Etat e) ... | 60888               | 12813                | —                      | —                           | e) 73701  | 66922                               | +6779     |

(1) Waarvan 1733 hulpkrachten in het buitenland en internationale instellingen.

(i) Waarvan 413 gewestelijke onvangers.

(5) Waarvan 1068 werkzaam bij de Rijkswacht.

(1) Waarvan 185 leden van 'her wetenschappelijk personeel van de Staat.

(1) Waarvan 75 leden van her wetenschappelijk personeel van de Staat.

(0) Waarvan 599 militairen in mobiliteit.

e) Zonder uitschakeling van het dubbel gebruik voortvloeiend uit cumulbetrekkingen in de verschillende takken van her onderwijs, zonder de universiteiten.

(1) Dont 1733 auxiliaires à l'étranger et dans les organismes internationaux.

e) Dont 413 receveurs régionaux.

(3) Dont 1068 travaillent à la Gendarmerie.

(1) Dont 185 membres du personnel scientifique de l'Etat.

(1) Dont 75 membres du personnel scientifique de l'Etat.

(0) Dont 599 militaires en mobilité.

e) Sans élimination de doubles emplois provenant des fonctions exercées en cumul dans les diverses branches de l'enseignement, sans les universités.



## PENSIOENEN.

In het totaal bedraagt de begroting voor Pensioenen voor 1975 73944,3 miljoen frank, de provisie voor index en sociale programmering inbegrepen (zie tabel) tegen 58 160,1 miljoen frank voor de aangepaste begroting 1974. De verhoging bedraagt bijgevolg 15784,2 miljoen frank of 27,1 %. Ten overstaan van de gestemde oorspronkelijke begroting voor 1974 (57890,2 miljoen frank) beloopt de toeneming 16054,1 miljoen frank of 27,7 %.

De kredieten worden hierna toegelicht per sectie e) namerlijk:

Sectie I: Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.

Sectie II: Oorlogspensioenen met inbegrip van de pensioenen aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers;

Sectie III: Sociale pensioenen.

Sectie I: Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.

In deze sectie werden de kredieten opgenomen voor de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, namelijk:

- de burgerlijke rustpensioenen aan de magistratuur toegekend, aan het Rijkspersoneel en aan het personeel van de speciale korpsen;
- de rustpensioenen aan het personeel van het gesubsidieerd onderwijs;
- de rustpensioenen aan de Rijkswerklieden;
- de rustpensioenen aan de bedienaars van de erediensten;
- de militaire anciënniteitspensioenen, de militaire invaliditeitspensioenen van vreedstijd, evenals de vergoedingspensioenen toegekend krachtens de wet van 9 maart 1953;
- de rustpensioenen toegekend door de wet van 27 juli 1961 aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika;
- de pensioenverhogingen toegekend bij de wet van 5 januari 1971 aan de gerechtigden op een koloniaal rustpensioen « stelsel decreten »;
- de koloniale pensioenen gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de wet van 14 maart 1960.

Deze sectie omvat eveneens de kredieten die het de Rijksdienst voor Kinderbijslagen voor werknemers mogelijk moet maken om, voor rekening van de Staat de kinderbijslagen uit te keren, toegekend voor de kinderen van de gerechtigden op een koloniaal pensioen (wet van 27 juli 1961) of op een vergoedingspensioen van vreedstijd (wet van 9 maart 1953).

Bovendien bevat ze de kredieten nodig voor de toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privésector.

Tenslotte omvat deze sectie nog enkele minderbelangrijke kredieten voor diverse doeleinden zoals arbeidsongevallen, hulpgeboden, bijzondere pensioenen.

Voor deze sectie I, beloopt het totaal bedrag der kredieten voor het jaar 1975 25772,9 miljoen frank tegen 20414,5 miljoen frank voor de aangepaste begroting voor 1974. De toename bedraagt bijgevolg 5358,4 miljoen frank of 26 %. Ten overstaan van de goedgekeurde oorspronkelijke begroting voor 1974 ten belope van 19780,7 miljoen frank, bedraagt de toename 5992,2 miljoen frank of 30 %.

(1) De bedragen die in de commentaar worden aangehaald bevatten niet het aandeel in de provisie voor index en sociale programmering.

## PENSIONS.

Au total, le budget des Pensions pour 1975 s'élève à 73 944,3 millions de francs, y compris la provision index et la programmation sociale (voir tableau), contre 58 160,1 millions de francs pour le budget ajusté de 1974. L'accroissement atteint par conséquent un montant de 15 784,2 millions de francs ou 27,1 %. Par rapport au budget initial voté pour 1974 (57 890,2 millions de francs), l'augmentation s'élève à 16 054,1 millions de francs ou 27,7 %.

Les crédits sont commentés, d'une manière plus détaillée, ci-après, par section e) :

Section I: Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires;

Section II: Pensions de guerre, en ce compris les pensions aux victimes civiles de la guerre;

Section III: Pensions scolaires.

Section I: Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires.

Dans cette section ont été repris les crédits pour les pensions à charge du Trésor public, à savoir:

- les pensions de retraite civiles octroyées au personnel de l'Etat, de la magistrature et des corps spéciaux;
- les pensions de retraite au personnel de l'enseignement subventionné;
- les pensions de retraite aux ouvriers de l'Etat;
- les pensions de retraite aux ministres des cultes;
- les pensions militaires d'ancienneté, les pensions militaires d'invalidité, du temps de paix, ainsi que les pensions de réparation octroyées en vertu de la loi du 9 mars 1953;
- les pensions de retraite octroyées par la loi du 27 juillet 1961 aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;
- les majorations de pensions de retraite accordées par la loi du 5 janvier 1971 aux titulaires d'une pension coloniale « régime décrets »;
- les pensions coloniales garanties par l'Etat belge en vertu de la loi du 14 mars 1960.

Cette section comprend également les crédits qui doivent permettre à l'Office national d'Allocations familiales pour travailleurs salariés de payer, pour le compte de l'Etat, les allocations familiales attribuées pour les enfants des titulaires d'une pension coloniale (loi du 27 juillet 1961) ou d'une pension de réparation du temps de paix (loi du 9 mars 1953).

En outre, elle comprend les crédits nécessaires à l'application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé.

Enfin, cette section comporte des crédits de moindre importance, pour des objets divers, tels que accidents du travail, secours, pensions spéciales.

Pour cette section I, le montant total des crédits pour l'année 1975 s'élève à 25 772,9 millions de francs contre 20 414,5 millions de francs au budget ajusté pour 1974. L'augmentation atteint par conséquent 5 358,4 millions de francs ou 26 %. Par rapport au budget initial voté de 1974 qui s'élevait à 19 780,7 millions de francs, l'augmentation atteint 5 992,2 millions de francs ou 30 %.

(1) Les montants repris dans les commentaires ne comprennent pas la part de la provision index et programmation sociale.

De verhoging van de kredieten voor 1975 vloeit voornamelijk voort uit:

- 1° de vermeerdering van het aantal rustpensioenen;
- 2° de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijzen. Daar de pensioenen gekoppeld zijn aan dit indexcijfer werden, voor de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1974, de berekeningen uitgevoerd op basis van het indexcijfer 117,17 terwijl voor het dienstjaar 1975 het indexcijfer 131,95 als basis heeft gediend;
- 3° uit de perekwatie der pensioenen ten gevolge van de sociale programmatie. In 1975 zal de revalorisatie met 6 %, die op 1 juli 1974 werd toegekend, verschuldigd zijn voor twaalf maanden i.p.v. slechts voor zes maanden in 1974;
- 4° uit de verhoging der pensioenen die bij koninklijk besluit van 5 maart 1974 aan de invaliden van vredestijd en aan hun rechtverkrijgenden werden toegekend. In 1975 bedraagt de verhoging van deze pensioenen 6,5 % waar ze op 1 april 1974 5 % en op 1 oktober 1974, 6 % bedroeg;
- 5° uit het opnemen in deze begroting van de koloniale pensioenen gewaarborgd door de Belgische Staat krachtens de wet van 14 maart 1960. Voorheen was er geen enkel krediet hiervoor in de begroting ingeschreven daar deze pensioenen betaald werden door middel van rhesaurievoorschotten.

## Sectie II: Oorlogspensioenen.

De pensioenen en renten toegekend aan de slachtoffers van de beide oorlogen, worden door het Dotatiefonds voor de financiering van de oorlogspensioenen, gefinancierd tot beloop van het bedrag dat aan de belanghebbenden zou verschuldigd zijn op basis van de wetgeving in voege op 1 juli 1954. De aanpassingen en de supplementen (inzonderheid om reden van de koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen), alsmede de nieuwe categorieën van pensioenen of renten die sindsdien werden toegekend worden rechtstreeks door de begroting van Pensioenen gedragen.

De onderhavige sectie omvat dus enerzijds kredieten waar bij de Staat, door middel van vaste annuïteiten, het gedeelte ten laste van het Dotatiefonds terugbetaalt, en anderzijds kredieten die het gedeelte ten laste van de begroting van Pensioenen moeten dekken. Verderop wordt in de tabel van de werkelijke last der oorlogspensioenen een klaarder inzicht in de werking van dit systeem gegeven.

In deze sectie II bedragen de kredieten voor het jaar 1975 8935,4 miljoen frank tegen 8040,1 miljoen frank voor de aangepaste begroting voor 1974. De verhoging beloopt dus 895,3 miljoen frank of 11 %. Ten overstaan aan de goedgekeurde oorspronkelijke kredieten van 1974, die 7959,2 miljoen frank bereikten, bedraagt de toename 976,2 miljoen frank, d.i. 12 %.

Deze verhoging vloeit voornamelijk voort uit:

- 1° de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijzen. Daar de oorlogspensioenen en -renten aan het indexcijfer der consumptieprijzen zijn gekoppeld, werden voor de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1974 de berekeningen uitgevoerd op basis van het indexcijfer 117,17 terwijl voor het dienstjaar 1975, het indexcijfer 131,95 als basis heeft gediend;
- 2° de stijging van het aantal strijders- en gevangenschapsrenten en van het aantal renten aan weduwen en aan burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1949-1945;
- 3° de uitvoering van het koninklijk besluit van 5 maart 1974 tot aanpassing van de bedragen der oorlogspensioenen. In 1975 zal de verhoging van deze pensioenen 6,5 % bedragen waar deze verhoging 5 % bedroeg op 1 april 1974 en 6 % op oktober 1974.

L'augmentation des crédits pour 1975 découle en ordre principal:

- 1° de l'accroissement du nombre des pensions de retraite;
- 2° de la hausse de l'indice des prix à la consommation; les pensions étant liées à cet indice, l'indice 117,17 a servi de base pour le calcul du budget des Pensions pour l'exercice 1974, tandis que l'indice 131,95 a servi de base pour l'exercice 1975;
- 3° de la péréquation des pensions suite à la programmation sociale. En 1975, la revalorisation de 6 % accordée au 1<sup>er</sup> juillet 1974 sera due pour 12 mois au lieu de six mois seulement en 1974;
- 4° des majorations de pensions accordées par l'arrêté royal du 5 mars 1974, aux invalides du temps de paix et à leurs ayants cause. En 1975, le taux de majoration de ces pensions sera de 6,5 %, alors qu'il était fixé à 5 % au 1<sup>er</sup> avril 1974 et à 6 % au 1<sup>er</sup> octobre 1974;
- 5° de l'intégration dans le présent budget des pensions coloniales garanties par l'Etat belge en vertu de la loi du 14 mars 1960. Antérieurement, aucun crédit n'était inscrit, à cet effet dans les budgets, ces pensions étant payées au moyen d'avances de trésorerie.

## Section II: Pensions de guerre.

Les pensions et les rentes accordées aux victimes des deux guerres sont financées par le Fonds de dotation pour le financement des pensions de guerre, à concurrence du montant qui serait alloué aux intéressés sur base de la législation en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1954. Les ajustements et les suppléments (notamment en raison de la liaison à l'indice des prix à la consommation) ainsi que les nouvelles catégories de pensions ou de rentes accordées depuis lors, sont supportés directement par le budget des Pensions.

La présente section comporte donc, d'un côté les crédits par lesquels l'Etat rembourse, par des annuités constantes, les parts à charge du Fonds de dotation et, d'un autre côté, les crédits qui doivent couvrir les parts à charge du budget des Pensions. Des explications plus détaillées sur le fonctionnement de ce système sont données au tableau ci-après relatif à la charge réelle des pensions de la guerre.

Dans cette section II, les crédits pour l'année 1975 s'élèvent à 8935,4 millions de francs contre 8040,1 millions de francs au budget ajusté pour 1974. L'augmentation atteint par conséquent 895,3 millions de francs ou 11 %. Par rapport au budget initial voté de 1974 qui s'élevait à 7959,2 millions de francs, l'augmentation atteint 976,2 millions de francs ou 12 %.

Cette augmentation résulte en ordre principal:

- 1° de la hausse de l'indice des prix à la consommation; les pensions et les rentes de guerre étant liées à cet indice, l'indice 117,17 a servi de base pour le calcul du budget des Pensions pour l'exercice 1974 tandis que l'indice 131,95 a servi de base pour l'exercice 1975;
- 2° de l'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes de combattants, de captivité, de veuve et de victimes civiles de la guerre 1940-1945;
- 3° de l'exécution de l'arrêté royal du 5 mars 1974 adaptant les taux des pensions de guerre. En 1975 le taux de majoration de ces pensions sera de 6,5 % alors que ce taux était de 5 % au 1<sup>er</sup> avril 1974 et de 6 % au 1<sup>er</sup> octobre 1974.

Deze nieuwe voordelen aan de oorlogsslachtoffers, evenals de opeenvolgende indexstijgingen, hebben voor gevolg dat ondanks het relatief hoog sterftecijfer van de gerechtigden, en inzonderheid van de gerechtigden op een pensioen of een rente van de oorlog 1914-1918, de totale last van deze pensioenen of oorlogsrenten blijft stijgen.

### Sectie III: Sociale pensioenen.

Voor het begrotingsjaar 1975 bedragen de kredieten voor de sociale pensioenen in het totaal 33 372,5 miljoen frank tegenover 26884,9 miljoen op de aangepaste begroting 1974 en 27329,7 miljoen op de oorspronkelijke begroting 1974. De toernering bedraagt respectievelijk 6 042,8 miljoen en 6487,6 miljoen of 22 % en 24 %.

In feite, ligt de reële groei in 1975 iets hoger dan uit de bedragen blijkt. De weerslag van de wet van 5 augustus 1968, tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de private sector bedraagt namelijk 360,1 miljoen in 1975 ten voordele van het Rijk.

De financiering van de rust- en overlevingspensioenen der werknemers wordt verzekerd door de werknemers- en werkgeversbijdragen, enerzijds, en door Staatstoelagen, anderzijds.

De bij het koninklijk besluit n° 50 sedert 1968 globaliseerde toelage voor de werknemers wordt door de wet van 24 juni 1969, met ingang van 1 januari 1970 jaarlijks met 6 % verhoogd; zij bedraagt aldus voor 1975 13 139,6 miljoen frank, minus 360,1 miljoen weerslag van de wet van 5 augustus 1968 (art. 42.01). Daarenboven draagt de Staat nog bij in de samenstelling van de ouderdomsrenten der arbeiders, bedienden, vrij verzekerden, mijnwerkers en zeevlieden voor een globaal bedrag van 645,3 miljoen frank in 1975 (art. 33.11, 42.06 en 42.08).

De Staat betaalt eveneens het verschil tussen de uitbetalingen verricht bij toepassing van de reglementering betreffende de begunstigten met een statuut van de nationale erkentelijkheid en de uitkeringen welke zouden vereffend geweest zijn zonder toepassing van deze reglementering, voor een bedrag van 283 miljoen frank voor 1975 (art. 42.07).

Voor de betaling van de ouderdoms- en weduwerenten van de vrij verzekerden, en van het bij de wet van 1 april 1969 ingestelde gewaarborgd inkomen voor bejaarden, wordt de dotatie vastgesteld op 2430 miljoen frank (art. 42.02).

De tegemoetkoming van de Staat in de uitgaven voor de invaliditeitspensioenen der mijnwerkers wordt verhoogd tot 4313,1 miljoen frank (art. 42.05).

De verlaging van het aantal vereiste dienstjaren voor het mijnwerkerspensioen noopt tot een budgettaire bijdrage van 950 miljoen in 1975 (art. 42.09).

De verhoging van de werknemerspensioenen en de invoering van een mechanisme waardoor het bedrag van de pensioenen wordt aangepast aan de evolutie van het algemeen welzijn noopt tot een budgettaire bijdrage van 1 867,9 miljoen in 1975 (art. 42.10).

Ces nouveaux avantages aux victimes de guerre, ainsi que les augmentations consécutives à la hausse de l'indice des prix à la consommation ont pour effet que, malgré le taux de mortalité relativement élevé des bénéficiaires, tout particulièrement pour les bénéficiaires d'une pension ou d'une rente de la guerre 1914-1918, la charge totale de ces pensions ou rentes de guerre est toujours en hausse.

### Section III : Pensions sociales.

Pour l'année budgétaire 1975, les crédits globaux pour les pensions sociales s'élèvent à 33372,5 millions de francs, contre 26884,9 millions au budget adapté en 1974 et 27329,7 millions au budget initial de 1974. L'augmentation nominale atteint donc respectivement 6 042,8 millions et 6487,6 millions, soit 22 et 24 %.

En fait, l'augmentation réelle en 1975 est légèrement supérieure à ce que les montants dégagent. L'impact de la loi du 5 août 1968, fixant un certain lien entre les régimes de pensions du secteur public et ceux du secteur privé, atteint en effet 360,1 millions, en 1975, en faveur de l'Etat.

Le financement des pensions de retraite et de survie des travailleurs salariés est assuré, d'une part, par la masse des cotisations des assujettis et de leurs employeurs et, d'autre part, par des subventions de l'Etat.

La subvention en faveur des travailleurs salariés, globalisée depuis 1968, par l'arrêté royal n° 50, est augmentée chaque année, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1970, de 6 %, comme prévu par la loi du 24 juin 1969; ainsi, elle est fixée à 13 139,6 millions de francs pour 1975, réduite de 360,1 millions, représentant l'impact de la loi du 5 août 1968 (art. 42.01). D'autre part, l'Etat contribue dans la constitution des rentes de vieillesse des ouvriers, employés, assurés libres, mineurs et marins, pour un montant global de 645,3 millions de francs en 1975 (art. 33.11, 42.06 et 42.08).

L'Etat paie également la différence entre les prestations payées en application de la réglementation relative aux bénéficiaires d'un statut de reconnaissance nationale et les prestations qui auraient été liquidées sans application de ces dispositions, pour un montant de 283 millions de francs en 1975 (art. 42.07).

Pour le paiement des rentes de vieillesse et des rentes de veuve au profit des assurés libres, et pour celui du revenu garanti pour les personnes âgées, prévu par la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969, la dotation est fixée à 2430 millions de francs (art. 42.02).

L'intervention de l'Etat dans les dépenses pour les pensions d'invalidité des mineurs est portée à 4313,1 millions de francs (art. 42.05).

La réduction du nombre d'années de services requis pour l'octroi d'une pension de mineur nécessite une intervention budgétaire de 950 millions en 1975 (art. 42.09).

La majoration des pensions des travailleurs salariés et l'instauration d'un mécanisme d'adoption du montant des pensions à l'évolution du bien-être général nécessite une intervention budgétaire de 1 867,9 millions en 1975 (art. 42.10).

Evolutie van de begroting der Pensioenen.  
(In miljoenen frank.)

Evolution du budget des Pensions.  
(En millions de francs.)

| Secties                                                 | 1973<br>Uitzaven<br>Dépenses | 1974                 |                      | 1975<br>Voorsrellen<br>Propositions | Sections                                               |
|---------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------|----------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                                         |                              | Coedaesternd<br>Voté | Aangepast<br>Ail/sté |                                     |                                                        |
| I. -- Burgerlijke, geestelijke en militaire pensioenen. | 19084,9                      | 19780,7              | 20414,5              | 25772,9                             | I. -- Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires. |
| II. -- Oorlogspensioenen (*) ...                        | 7741,3                       | 7959,2               | 8040,1               | 8935,4                              | II. -- Pensions de guerre (*).                         |
| III. -- Sociale pensioenen ...                          | 23 797,1                     | 27329,7              | 26884,9              | 33372,5                             | III. -- Pensions sociales.                             |
| IV. -- Index provisie en sociale programmatie (*).      | (.) -                        | 2820,6               | 2820,6               | 5863,5                              | IV. -- Provision index et programmation sociale (*).   |
| Totaal ... ..                                           | 50623,3                      | 57890,2              | 58160,1              | 73944,3                             | Totaux..                                               |

(\*) De pensioenen en de renten voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers inbegrepen.

(1) Voorlopige cijfers.

(0) Begrepen in de vorige drie secties.

Ci y compris les pensions et les rentes des victimes civiles de la guerre.

(\*) Chiffres provisoires.

(a) Compris dans les montants des trois premières sections.

Uitgewerkte staat van de begroting van Pensioenen.

Développement du budget des Pensions.

1975.

| Artikelen van de begroting                     | CATEGORIE                                                                                                                                              | Gemiddeld aantal pensioenen (in duizendtallen)<br>—<br>Nombre moyen de pensions (en milliers) | Budgettaire last (in miljoenen frank)<br>—<br>Charge budgétaire (en millions de francs) | CATEGORIE                                                                                                                                                  | Articles du budget |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| SECTIE I.<br>I. -- Burgerlijke rustpensioenen. |                                                                                                                                                        |                                                                                               | SECTION I.<br>I. -- Pensions de retraite civiles.                                       |                                                                                                                                                            |                    |
| 11,01                                          | 1. Ambtenaren en beambten, Staats-onderwijs, magistratuur en pleit-bezorgers, speciale korpsen, Regie der Posterijen en Regie voor Maritiem Transport. | 21,4                                                                                          | 6411,0                                                                                  | 1. Fonctionnaires et agents de l'Etat; enseignement de l'Etat, magistrature et avoués, corps spéciaux; Régie des Postes et Régie des Transports maritimes. | 11,01              |
| 11,02                                          | 2. Geestelijkheid . . . . .                                                                                                                            | 1,4                                                                                           | 266,0                                                                                   | 2. Clergé . . . . .                                                                                                                                        | 11,02              |
| 40,01                                          | 3. Gesubsidieerd onderwijs . . . . .                                                                                                                   | 30,0                                                                                          | 8 450,0                                                                                 | 3. Enseignement subventionné . . . . .                                                                                                                     | 40,01              |
| 33,21                                          | 4. Beroepspersoneel van de gewezen kadern van Afrika (kinderbijslagen inbegrepen).                                                                     | 8,1                                                                                           | 1572,5                                                                                  | 4. Personnel de carrière des anciens cadres d'Afrique (y compris les allocations familiales).                                                              | 33,21              |
| 41,05                                          | 5. Rijkswerklieden (*) . . . . .                                                                                                                       | 5,5                                                                                           | 420,0                                                                                   | 5. Ouvriers de l'Etat (*) . . . . .                                                                                                                        | 41,05              |
| 01,02                                          | 6. Arbeidsongevallenrenten . . . . .                                                                                                                   | 0,8                                                                                           | 130,0                                                                                   | 6. Rentes "accidents du travail" . . . . .                                                                                                                 | 01,02              |
|                                                | Totaal . . . . .                                                                                                                                       | 67,2                                                                                          | 17249,5                                                                                 | Total..                                                                                                                                                    |                    |

(\*) De Rijkswerkliedenkas betaalt de arbeidspensioenen die haar achteraf door de Schatkist worden terugbetaald.

In het aantal pensioenen zijn de pensioenen van de arbeiders des Regieën en der autonome openbare instellingen begrepen (2 200 pensioenen) die gedekt worden door toelagen gestort door deze instellingen ten laste van hun respectievelijke begrotingen (voor 1975: 365 miljoen frank).

Dit getal omvat tevens ± 300 aanvullende rustpensioenen toegekend aan de bedienden die bij de aanvang van hun loopbaan diensten als arbeider hebben gepresteerd.

(\*) Les pensions des ouvriers sont payées par la Caisse des ouvriers de l'Etat et remboursées à cette dernière par le Trésor.

Dans le nombre de pensions sont comprises les pensions des ouvriers des Régies et des établissements publics autonomes (2200 pensions) qui sont couvertes par des subsides versés par ces organismes à charge de leur budgets respectifs (pour 1975: 365 millions de francs).

Ce nombre comprend en outre ± 300 compléments de pensions de retraite accordés à des employés qui comptent des services en tant qu'ouvriers au début de leur carrière.

Uitgawekwint stant van de begroting van Pensioenen (vervolg).

Développement du budget des Pensions (suite).

| Artikelen<br>van de<br>begroting | CATEGORIE                                                              | Gemiddeld<br>aantal<br>pensioenen<br>(in<br>duizendtallen)<br>—<br>Nombre<br>moyen<br>de pensions<br>(en milliers) | Budgetaire<br>last<br>(in miljoenen<br>frank)<br>—<br>Charge<br>budgétaire<br>(en millions<br>de francs) | CATEGORIE                                                                                       | Articles<br>du<br>budget |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| II. - Militaire pensioenen.      |                                                                        |                                                                                                                    | II. - Pensions militaires.                                                                               |                                                                                                 |                          |
| 11,03                            | 1. Militaire pensioenen en renten van<br>vredetijd:                    |                                                                                                                    |                                                                                                          | 1. Pensions et rentes militaires du<br>temps de paix:                                           | 11,03                    |
|                                  | a) anciënniteit . . . . .                                              | 3,7                                                                                                                | 423,7                                                                                                    | a) ancienneté.                                                                                  |                          |
|                                  | b) invaliden, weduwen en wezen,<br>ascendenten.                        | 2,8                                                                                                                | 83,0                                                                                                     | b) invalides, veuves et orphelins,<br>ascendants.                                               |                          |
|                                  | c) renten verbonden aan de<br>nationale orden.                         | 0,6                                                                                                                | 0,3                                                                                                      | c) rentes afférentes aux ordres<br>nationaux.                                                   |                          |
|                                  | 2. Militaire anciënniteitspensioenen<br>met een element van de oorlog: |                                                                                                                    |                                                                                                          | 2. Pensions militaires d'ancienneté<br>dans lesquelles intervient un élé-<br>ment de la guerre: |                          |
| 41,01                            | a) 1914-1918 . . . . .                                                 | 3,2                                                                                                                | 842,0                                                                                                    | a) 1914-1918 . . . . .                                                                          | 41,01                    |
| 41,02                            | b) 1940-1945 . . . . .                                                 | 24,6                                                                                                               | 5980,0                                                                                                   | b) 1940-1945 . . . . .                                                                          | 41,02                    |
|                                  | 3. Vergoedingspensioenen van vre-<br>destijd (wet van 9 maart 1953):   |                                                                                                                    |                                                                                                          | 3. Pensions de réparation du temps<br>de paix (loi du 9 mars 1953):                             |                          |
| 41,03                            | a) pensioenen aan:                                                     |                                                                                                                    |                                                                                                          | a) pensions aux:                                                                                | 41,03                    |
|                                  | 1° invaliden . . . . .                                                 | 7,4                                                                                                                | 251,6                                                                                                    | 1° invalides.                                                                                   |                          |
|                                  | 2° weduwen en wezen . . . . .                                          | 0,6                                                                                                                | 64,1                                                                                                     | 2° veuves et orphelins.                                                                         |                          |
|                                  | 3° ascendenten . . . . .                                               | 0,7                                                                                                                | 14,3                                                                                                     | 3° ascendants.                                                                                  |                          |
| ~1,04                            | h) gezinsvergoedingen . . . . .                                        | —                                                                                                                  | 31,0                                                                                                     | b) allocations familiales.                                                                      | 41,04                    |
|                                  | Totaal . . . . .                                                       | 43,6                                                                                                               | 7690,0                                                                                                   | Total.                                                                                          |                          |
| III. - Diversen.                 |                                                                        |                                                                                                                    | III. - Divers.                                                                                           |                                                                                                 |                          |
| 01,03                            | Kinderbijslagen en overige . . . . .                                   |                                                                                                                    |                                                                                                          | Allocations familiales et autres . . .                                                          | 01,03                    |
| 11,05                            |                                                                        |                                                                                                                    |                                                                                                          |                                                                                                 | 11,05                    |
| tor                              |                                                                        |                                                                                                                    |                                                                                                          |                                                                                                 | à                        |
| 11,08                            |                                                                        |                                                                                                                    |                                                                                                          |                                                                                                 | 11,08                    |
| 01,01                            |                                                                        | 0,7                                                                                                                | 823,4                                                                                                    |                                                                                                 | 01,01                    |
| 03,01                            | Totaal . . . . .                                                       | 0,7                                                                                                                | 823,4                                                                                                    | Total.                                                                                          | 03,01                    |
| IV. - Overlevingspensioenen (*). |                                                                        |                                                                                                                    | IV. - Pensions de survie (*).                                                                            |                                                                                                 |                          |
|                                  | 1. Ten laste van het Fonds voor<br>overlevingspensioenen (3):          |                                                                                                                    |                                                                                                          | 1. A charge du Fonds des pensions<br>de survie (3):                                             |                          |
|                                  | a) burgerlijk en gelijkgesteld per-<br>soneel.                         | 29,8                                                                                                               | —                                                                                                        | a) personnel civil et assimilé.                                                                 |                          |
|                                  | h) personeel van het leger en van<br>de rijkswacht.                    | 19,8                                                                                                               | —                                                                                                        | h) personnel de l'armée et de la<br>gendarmerie.                                                |                          |

(\*) De pensioenen zijn voornamelijk gedekt door de korting van 6 % op de bruto-wedden aan 100 % (indexcijfer 114,20) van 117636 frank en minder of een korting van 6,5 % op die van meer dan 117636 frank.

De onvangsten en uitgaven inzake overlevingspensioenen worden in de afzonderlijke sectie van de begroting van Pensioenen ingeschreven.

(†) Het totaal bedrag van de uitgaven voor deze pensioenen wordt op 7834,6 miljoen frank geraamd terwijl het totaal bedrag der onvangsten op 8222,4 miljoen frank wordt geschat.

(\*) Les pensions de survie sont principalement couvertes par une retenue de 6 % sur les traitements barémiques annuels bruts à 100 % (indice 114,20) de 117636 francs et moins ou une retenue de 6,5 % sur ceux de plus de 117636 francs.

Les recettes et dépenses en matière de pensions de survie sont inscrites à la section particulière du budget des Pensions.

(†) Le montant total des dépenses pour ces pensions de survie est estimé à 7834,6 millions de francs, tandis que le montant total des recettes est estimé à 8222,4 millions de francs.



## Uitgewerkte staat van de begroting van Pensioenen (vervolg).

## Développement du budget des Pensions (suite).

| Artikelen van de begroting  | CATEGORIE                                                           | Gemiddeld aantal pensioenen (in duizendtallen)<br>—<br>Nombre moyen de pensions (en milliers) | Budgettaire ast (in miljoenen frank)<br>—<br>Charge budgétaire (en millions de francs) | CATEGORIE                                                        | Articles du budget |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------|
|                             | 2. Personeel van bepaalde parastatalen (wet van 28 april 1958 (')). | 0,7                                                                                           | —                                                                                      | 2. Personnel de certains parastataux (loi du 28 avril 1958 (')). |                    |
|                             | 3. Ten laste van de Rijkswerkliedenkas (').                         | 4,7                                                                                           | —                                                                                      | 3. A charge de la Caisse des ouvriers de l'Etat (').             |                    |
|                             | Totaal ... ..                                                       | 55,0                                                                                          | —                                                                                      | Total.                                                           |                    |
|                             | Totaal Sectie I ... ..                                              | 166,6                                                                                         | 25 772,9                                                                               | Total Section I.                                                 |                    |
|                             |                                                                     |                                                                                               |                                                                                        |                                                                  |                    |
| SECTIE II.                  |                                                                     |                                                                                               | SECTION II.                                                                            |                                                                  |                    |
| V. - Oorlogspensioenen ('). |                                                                     |                                                                                               | V. - Pensions de Guerre (').                                                           |                                                                  |                    |
| 41,01 tot 41,41             | Totaal (de burgerlijk« slachtoffers inbegrepen).                    | 459,6                                                                                         | 8935,4                                                                                 | Total (y compris les victimes civiles).                          | 41,01 à 41,41      |

(') Het totaal bedrag der uitgaven voor deze overlevingspensioenen wordt geraamd op 102 miljoen frank terwijl het totaal bedrag der ontvangsten op 226,1 miljoen frank wordt geschat.

(') Het bedrag van de uitgaven voor deze overlevingspensioenen wordt op 428 miljoen frank en dit van de ontvangsten op 560 miljoen frank geschat.

Het aantal pensioenen bevat eveneens ± 1200 aanvullende overlevingspensioenen.

(0) Aantaloorlogspensioenen:

- A. Militaire pensioenen en vergoedingspensioenen :
  - aan invaliden 1914-1918 (13 050) en 1940-1945 (43750);
  - aan weduwen en wezen 1914-1918 (14 SOD) en 1940-1945 (14250);
  - aan ascendenten 1914-1918 (25) en 1940-1945 (3000).
- B. Pensioenen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 (4500), 1940-1945 (21600).
- C. Front en gevangenschapsstrenpenrenten (115000).
- D. Rentes aan politieke gerangenen van de oorlog 1914-1918 (780).
- E. Rentes aan de inlichtingsagenten en aan de weduwen van politieke gevangen en van inlichtingsagenten van de oorlog 1914-1918 (270).
- F. Rentes Eupen-Malmédy (1350).
- G. Strijders- en gevangenschapsrenten van de oorlog 1940-1945 (150000).
- H. Rentes aan de weduwen van de oorlog 1940-1945 (20400).
- I. Rentes in de nationale orden (25 SOD).
- J. Rentes aan weggevoerden van de oorlog 1914-1918 (15000).
- K. Rentes aan weduwen van weggevoerden van de oorlog 1914-1918 (920).
- L. Rentes aan weggevoerden en werkweigeraars van de oorlog 1940-1945 (15000).
- M. Rentes aan weduwen van weggevoerden en werkweigeraars van de oorlog 1940-1945 (400).
- N. Rentes aan zeevissers van de oorlog 1914-1918 (100) en 1940-1945 (200) (de toeduu/en inbegrepen).

(') Le montant des dépenses pour ces pensions de survie est estimé à 102 millions de francs, tandis que le montant total des recettes est estimé à 226,1 millions de francs.

(') Le montant des dépenses pour ces pensions de survie est estimé à 418 millions de francs, tandis que celui des recettes sera de l'ordre de 560 millions de francs.

Le nombre des pensions comprend également ± 1200 compléments de pensions de survie.

(0) Nombre des pensions de guerre:

- A. Pensions militaires et de réparation.
  - aux : invalides 1914-1918 (13 050) et 1940-1940 (43750);
  - aux veuves et orphelins 1914-1918 (14 SOD) et 1940-1945 (14250);
  - aux ascendants 1914-1918 (25) et 1940-1945 (3000).
- B. Pensions des victimes civiles de la guerre 1914-1918 (4 SOD), 1940-1945 (21600).
- C. Rentes de chevrons de front et de captivité (115000).
- D. Rentes de prisonniers politiques de la guerre 1914-1918 (780).
- E. Rentes aux agents de renseignements et aux veuves de prisonniers politiques et d'agents de renseignements de la guerre 1914-1918 (270).
- F. Rentes Eupen-Malmédy (1350).
- G. Rentes de combattants et de captivité de la guerre 1940-1945 (150000).
- H. Rentes de veuves de la guerre 1940-1945 (20400).
- I. Rentes dans les ordres nationaux : (25 SOD).
- J. Rentes de déportés de la guerre 1914-1918 (15000).
- K. Rentes de veuves de déportés de la guerre 1914-1918 (920).
- L. Rentes de déportés et de réfractaires de la guerre 1940-1945 (15000).
- M. Rentes de veuves de déportés et de réfractaires de la guerre 1940-1945 (400).
- N. Rentes aux marins pêcheurs de la guerre (y compris les veuves) 1914-1818 (100) et 1940-1945 (200).

## Uitgewerkte staat van de begroting van Pensioenen (vervolg).

## Développement du budget des Pensions (suite).

| Artikelen van de begroting         | CATEGORIE                                                 | Gemiddeld aantal pensioenen (in duizendtallen)<br>—<br>Nombre moyen de pensions (en milliers) | Budr.ettaire ast (in miljoenen frank)<br>—<br>Charge budgétaire (en millions de francs) | CATEGORIE                                                                    | Articles du budget |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| SECTIE III.<br>Sociale pensioenen. |                                                           |                                                                                               | SECTION III.<br>Pensions sociales.                                                      |                                                                              |                    |
| 42.01                              | 1. Rust- en overlevingspensioenen: a) Werknemers ... ..   | —                                                                                             | 12 779,5                                                                                | 1. Pensions de retraite et de survie: a) Travailleurs salariés. ... ..       | H.OI               |
|                                    | 1° Zuivere loopbaan: —                                    |                                                                                               |                                                                                         | 1° Carrière homogène: —                                                      |                    |
|                                    | — Werknemers (B) ... ..                                   | 534,9                                                                                         | —                                                                                       | — Travailleurs salariés (B).                                                 |                    |
|                                    | — Werklieden ... ..                                       | 171,7                                                                                         | —                                                                                       | — Ouvriers.                                                                  |                    |
|                                    | — Mijnwerkers ... ..                                      | 38,2                                                                                          | —                                                                                       | — Ouvriers mineurs.                                                          |                    |
|                                    | — Bedienden ... ..                                        | 46,1                                                                                          | —                                                                                       | — Employés.                                                                  |                    |
|                                    | — Zeelieden ter koopvaardij.                              | 0,8                                                                                           | —                                                                                       | — Marins de la marine marchande.                                             |                    |
|                                    | 2° Gemengde loopbaan (°) ...                              | —                                                                                             | —                                                                                       | 2° Carrière mixte (°).                                                       |                    |
| 42.02                              | b) Vrij verzekerden: gewaarborgd inkomen.                 | —                                                                                             | 2430,0                                                                                  | b) Assurés libres: revenu garanti.                                           | 42.02              |
|                                    | 1° Zuivere loopbaan ... ..                                | 37,2                                                                                          | —                                                                                       | 1° Carrière homogène.                                                        |                    |
|                                    | 2° Gemengde loopbaan e) ...                               | 39,1                                                                                          | —                                                                                       | 2° Carrière mixte C).                                                        |                    |
| 42.03                              | c) Zelfsrandige arbeiders ... ..                          | —                                                                                             | 10056,7                                                                                 | c) Travailleurs indépendants.                                                | 42.03              |
| 42.05                              | 2. Invaliditeitspensioenen der mijnwerkers.               | —                                                                                             | 4313,1                                                                                  | 2. Pensions d'invalidité des ouvriers mineurs.                               | 42.05              |
| 33.11                              | 3. Bijdragen in de renren: a) ouderdoms- en weduwerenten. | 1525,0                                                                                        | 641,4                                                                                   | 3. Contribution dans les rentes: a) rentes de vieillesse et rentes de veuve. | 33.11              |
| 42.06                              | b) id., zeelieden ... ..                                  | 1,4                                                                                           | 4,2                                                                                     | b) id., marins.                                                              | 42.06              |
| 42.07                              | 4. Overige ... ..                                         | 15,8                                                                                          | 3147,5                                                                                  | 4. Autres ... ..                                                             | 42.07              |
| 42.08                              |                                                           |                                                                                               |                                                                                         |                                                                              | 42.08              |
| 42.09                              |                                                           |                                                                                               |                                                                                         |                                                                              | 42.09              |
| 42.10                              |                                                           |                                                                                               |                                                                                         |                                                                              | 42.10              |
| 42.11                              |                                                           |                                                                                               |                                                                                         |                                                                              | 42.11              |
|                                    | Totaal Sectie III ... ..                                  | 1910,2                                                                                        | 33372,5                                                                                 | Total Section III.                                                           |                    |
| SECTIE IV.                         |                                                           |                                                                                               | SECTION IV.                                                                             |                                                                              |                    |
|                                    | Provisie ... ..                                           | —                                                                                             | 5863,5                                                                                  | Provision.                                                                   |                    |
|                                    | Algemeen totaal ... ..                                    | 2516,4                                                                                        | 73944,3                                                                                 | Total général.                                                               |                    |

(B) De groep werknemers bevat globaal al de pensioenen voor werklieden, bedienden, mijnwerkers en zeelieden ter koopvaardij, die ingingen vanaf 1 januari 1968. De getallen vermeld bij de werklieden, bedienden, mijnwerkers en zeelieden afzonderlijk betreffen de pensioenen die ingingen vóór die datum.

(C) Aantal betalingstitels waarvan het bedrag volledig of gedeeltelijk ten laste genomen is door verschillende pensioenstelsels (zelfsrandigen, vrijverzekerden, werklieden, bedienden, mijnwerkers en zeelieden). De budgettaire last van die pensioenen is nochtans begrepen in deze aangeduid naast de vermelde stelsels.

(B) Le groupe des travailleurs salariés comprend globalement toutes les pensions d'ouvriers, employés, mineurs et marins de la marine marchande, accordées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1968. Les nombres mentionnés pour les ouvriers, employés, mineurs et marins séparément représentent les pensions accordées avant cette date.

(C) Nombre de titres de paiement dont le montant est pris en charge, totalement ou partiellement, par des régimes distincts de pensions (travailleurs indépendants, assurés libres, ouvriers, employés, ouvriers mineurs et marins). A noter cependant que la charge budgétaire de ces pensions est comprise dans celle indiquée en regard des régimes cités.

Werkelijke last der oorlogspensioenen,  
(In miljoenen frank.)

Charge réelle des pensions de guerre.  
(En millions de francs.)

| CATEGORIE.                                                                                            | Tussenkomen<br>van her<br>Dotatiefonds<br>—<br><i>Interventions<br/>du Fonds<br/>de dotation</i> | Bijkomende<br>tussenkomen<br>van de<br>bearoting<br>—<br><i>Interventions<br/>complémentaires<br/>du budget</i> | Totaal<br>—<br><i>Total</i> | CATEGORIE.                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. — Oorlog 1914-1918 (art. 41.11, 41.12 en 41.13).                                                   |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | A. — Guerre 1914-1918 (art. 41.11, 41.12 et 41.13).                                             |
| Invalideitspensioenen ... ..                                                                          | 171,5                                                                                            | 510,5                                                                                                           | 682,0                       | Pensions d'invalidité.                                                                          |
| Renten voor front- en gevangenschaps-<br>strepen.                                                     | 207,0                                                                                            | 251,5                                                                                                           | 459,5                       | Rentes pour chevrons de front et de capti-<br>vité.                                             |
| Renten wegens nationale eretekens ... ..                                                              | 14,1                                                                                             | —                                                                                                               | 14,1                        | Rentes dans les ordres nationaux.                                                               |
| Weduwen- en wezenpensioenen en pen-<br>sioenen aan ascendenten.                                       | 230,7                                                                                            | 554,5                                                                                                           | 785,2                       | Pensions aux veuves, orphelins et ascen-<br>dants.                                              |
| Rentes aux prisonniers politiques, rentes<br>aux agents de renseignements et rentes<br>Eupen-Malmédy. | —                                                                                                | 6,5                                                                                                             | 6,5                         | Renten aan politieke gevangenen, renten aan<br>inlichtingsagenten en renten Eupen-Mal-<br>médy. |
| Pensioenen en renten aan burgerlijke<br>oorlogsslachtoffers.                                          | 45,0                                                                                             | 207,1                                                                                                           | 252,1                       | Pensions et rentes aux victimes civiles de<br>la guerre.                                        |
| Totaal ... ..                                                                                         | 668,3                                                                                            | 1530,1                                                                                                          | 2198,4                      | Total.                                                                                          |
| Waarvan:                                                                                              |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | Dont:                                                                                           |
| Annuité (art. 41.11) ... ..                                                                           | 1810,0                                                                                           | —                                                                                                               | 1810,0                      | Annuité (art. 41.11).                                                                           |
| Andere budgettaire lasten ... ..                                                                      | —                                                                                                | 1530,1                                                                                                          | 1530,1                      | Autres charges budgétaires.                                                                     |
| Overschot ... ..                                                                                      | 1141,7                                                                                           | —                                                                                                               | 1141,7                      | Excédent.                                                                                       |
| B. — Oorlog 1940-1945<br>(art. 41.21, 41.22, 41.23, 41.24, 41.25, 41.26, 41.27 en 41.31).             |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | B. — Guerre 1940-1945<br>(art. 41.21, 41.22, 41.23, 41.24, 41.25, 41.26, 41.27 et 41.31).       |
| I. Oorlogspensioenen:                                                                                 |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | I. Pensions de guerre:                                                                          |
| Invalideitspensioenen ... ..                                                                          | 508,3                                                                                            | 1715,0                                                                                                          | 2223,3                      | Pensions d'invalidité.                                                                          |
| Strijders-gevangenschapsrenten en renten<br>aan weduwen.                                              | —                                                                                                | 558,5                                                                                                           | 558,5                       | Rentes de combattants, de captivité et<br>de veuves.                                            |
| Pensioenen aan weduwen, wezen en<br>ascendenten.                                                      | 403,5                                                                                            | 1134,5                                                                                                          | 1538,0                      | Pensions aux veuves, orphelins et ascen-<br>dants.                                              |
| Pensioenen en renten aan burgerlijke<br>oorlogsslachtoffers.                                          | 135,0                                                                                            | 883,7                                                                                                           | 1018,7                      | Pensions et rentes aux victimes civiles de<br>la guerre.                                        |
| II. Kinderbijslagen voor kinderen van:                                                                |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | II. Allocations familiales pour les enfants<br>de:                                              |
| Militaire slachtoffers (art. 41.23) ... ..                                                            | —                                                                                                | 18,5                                                                                                            | 18,5                        | Victimes militaires (art. 41.23).                                                               |
| Burgerlijke oorlogsslachtoffers (art. 41.25).                                                         | —                                                                                                | 10,0                                                                                                            | 10,0                        | Victimes civiles de la guerre (art. 41.25).                                                     |
| Totaal ... ..                                                                                         | 1046,8                                                                                           | 4320,2                                                                                                          | 5367,0                      | Total.                                                                                          |
| Waarvan:                                                                                              |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | Dont:                                                                                           |
| Annuité (art. 41.21) ... ..                                                                           | 1175,0                                                                                           | —                                                                                                               | 1175,0                      | Annuité (art. 41.21).                                                                           |
| Andere budgettaire lasten ... ..                                                                      | —                                                                                                | 4320,2                                                                                                          | 4320,2                      | Autres charges budgétaires.                                                                     |
| Overschot ... ..                                                                                      | 128,2                                                                                            | —                                                                                                               | 128,2                       | Excédent.                                                                                       |
| III. Vergoedingspensioenen van vreedstijd<br>(wet van 9 maart 1953) (art. 41.03 en<br>41.04):         |                                                                                                  |                                                                                                                 |                             | III. Pensions de réparation du temps de<br>paix (loi du 9 mars 1953) (art. 41.03 et<br>41.04):  |
| Invalideitspensioenen ... ..                                                                          | —                                                                                                | 251,6                                                                                                           | 251,6                       | Pensions d'invalidité.                                                                          |
| Pensioen aan weduwen, wezen en ascen-<br>danten.                                                      | —                                                                                                | 78,4                                                                                                            | 78,4                        | Pensions aux veuves, orphelins et ascen-<br>dants.                                              |
| Kinderbijslagen ... ..                                                                                | —                                                                                                | 31,0                                                                                                            | 31,0                        | Allocations familiales.                                                                         |
| Totaal ... ..                                                                                         | —                                                                                                | 361,0                                                                                                           | 361,0                       | Total.                                                                                          |
| IV. Provisioneel krediet (art. 41.41) ... ..                                                          | —                                                                                                | 100,0                                                                                                           | 100,0                       | IV. Crédit provisionnel (art. 41.41).                                                           |
| V. Schadeloosstelling van het personeel van<br>de technische samenwerking (art. 33.01).               | —                                                                                                | 0,1                                                                                                             | 0,1                         | V. Indemnisation au personnel de la coo-<br>pération technique (art. 33.01).                    |

Werkelijke last der oorlogspensioenen (vervolg).

Charge réelle des pensions de guerre (suite).

| CATEGORIE                                           | Tussenkomen<br>van het<br>Dotatiefonds<br>—<br><i>Interventions<br/>du Fonds<br/>de dotation</i> | Bijkomende<br>tussenkomen<br>van de<br>begroting<br>—<br><i>Interventions<br/>complémentaires<br/>du budget.</i> | Totaal<br>—<br><i>Total</i> | CATEGORIE                             |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| Algemeen totaal.                                    |                                                                                                  |                                                                                                                  |                             | Total général.                        |
| Totaal van de uitgaven voorzien op de<br>begroting: |                                                                                                  |                                                                                                                  |                             | Total des dépenses prévues au budget: |
| Annuititeiten ... ..                                | 2985,0                                                                                           | —                                                                                                                | 2985,0                      | Annuités.                             |
| Andere lasten ... ..                                | —                                                                                                | 6311,4                                                                                                           | 6311,4                      | Autres charges.                       |
| Batig saldo , ... ..                                | 1269,9                                                                                           | —                                                                                                                | 1269,9                      | Solde bénéficiaire.                   |
| Totaal van de last ... ..                           | 1715,1                                                                                           | 6311,4                                                                                                           | 8026,5                      | Total de la charge.                   |

LASTEN VAN DE RIJKSSCHULD  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1975.

De lasten van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1975 worden op 85986,9 miljoen frank geraamd. Ten opzichte van de aangepaste begroting van 1974, ten belope van 76729,3 miljoen frank, bedraagt de verhoging 9257,6 miljoen frank.

Deze lasten evolueerden als volgt :

I. - LOPENDE UITGAVEN.

De te dien einde voor het begrotingsjaar 1975 uitgetrokken kredieten belopen 52671,9 miljoen frank.

Vergeleken met de aangepaste kredieten voor 1974, zegge 45482,6 miljoen frank, vermeederen zij dus met 6 189,3 miljoen frank.

In grote trekken wordt deze vermeederen als volgt onderverdeeld :

|                                                                                                                                        | In miljoenen<br>frank. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Rente, loten en premies:                                                                                                            |                        |
| a) van de geconsolideerde schuld:                                                                                                      |                        |
| 1. Nieuwe lasten voor de in 1974 reeds gedane uitgaven ... ..                                                                          | +6335,8                |
| 2. Lasten van vóór einde 1974 te verrichten nieuwe uitgaven ... ..                                                                     | + 1 650,0              |
| 3. Eerste jaarljkse rentelast en verhoging van de rentelasten van sommige leningen ... ..                                              | + 1495,5               |
| 4. Vermindering wegens terugbetaling van ontleende kapitalen ... ..                                                                    | -1 834,3               |
| 5. Vermindering ingevolge vervroegd terugbetaalde kapitalen of die verondersteld worden vervroegd te zullen worden terugbetaald ... .. | - 891,4                |
| h) van de vlottende schuld ... ..                                                                                                      | - 414,9                |
|                                                                                                                                        | +7170,5                |
| 2. Diverse verhogingen .. ..                                                                                                           | + 18,8                 |
|                                                                                                                                        | +7189,3                |

II. - KAPITAALUITGAVEN.

De kredieten voor kapitaaluitgaven verminderen met 21,8 miljoen frank: van 296,5 miljoen frank in 1974 worden zij teruggebracht tot 274,7 miljoen frank in 1975.

III. - AFLOSSINGEN VAN DE RIJKSSCHULD.

Voor 1975 totaliseren de op de Rijksschuldbegroting uitgetrokken kredieten 33 040,3 miljoen frank tegen 30 950,2 miljoen frank in 1974 of een stijging met 2090,1 miljoen frank.

De vermeederen vertegenwoordigt de balans tussen navermelde verhogingen en vermindering:

|                                                                                                            | In miljoenen<br>frank. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1° Lasten voor in 1974 verrichte uitgaven ..                                                               | +2740,0                |
| 2° Verhoging van de aflossingsdotaties van diverse leningen ... ..                                         | + 1541,7               |
| 3° Wegvallen en/of vermindering van aflossingsdotaties wegens terugbetaling van ontleende kapitalen ... .. | - 749,5                |

CHARGES DE LA DETTE PUBLIQUE  
POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1975.

Les charges de la Dette publique pour l'année budgétaire 1975 sont évaluées à 85986,9 millions de francs contre 76729,3 millions de francs pour le budget ajusté de 1974, accusant donc une augmentation de 89257,6 millions de francs.

Ces charges ont évolué comme suit:

I. - DEPENSES COURANTES.

Les crédits postulés à ce titre s'élèvent pour l'année budgétaire 1975 à 52 671,9 millions de francs.

Comparés aux crédits adaptés de 1974, soit 45482,6 millions de francs, l'augmentation est de 6189,3 millions de francs.

En grandes lignes, cet accroissement se décompose comme suit :

|                                                                                                            | En millions<br>de francs. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1. Intérêts, lots et primes:                                                                               |                           |
| a) de la dette consolidée:                                                                                 |                           |
| 1. Charges nouvelles pour émissions déjà effectuées en 1974 .. ..                                          | +6335,8                   |
| 2. Charges pour émissions nouvelles à effectuer avant la fin de 1974 ... ..                                | +1650,0                   |
| 3. Premières charges d'intérêts annuels et augmentations des charges d'intérêts de certains emprunts .. .. | +1495,5                   |
| 4. Diminutions résultant du remboursement de capitaux empruntés .. ..                                      | -1834,3                   |
| 5. Réduction par suite de remboursements anticipés de capitaux connus ou présumés ... ..                   | - 891,4                   |
| h) de la dette flottante ... ..                                                                            | + 414,9                   |
|                                                                                                            | +7170,5                   |
| 2. Augmentations diverses ... ..                                                                           | + 18,8                    |
|                                                                                                            | +7189,3                   |

II. - DEPENSES DE CAPITAL.

Les crédits pour dépenses de capital sont en diminution de 21,8 millions: de 296,5 millions de francs en 1974, ils sont ramenés à 274,7 millions de francs pour 1975.

III. - AMORTISSEMENTS DE LA DETTE PUBLIQUE.

Pour 1975, les crédits prévus pour l'amortissement de la Dette publique totalisent 33 040,3 millions de francs contre 30950,2 millions de francs en 1974, représentant donc une augmentation de 2090,1 millions de francs.

Cette augmentation résulte de la balance entre les majorations et les diminutions ci-après :

|                                                                                                                      | En millions<br>de francs. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| 1° Charges des émissions nouvelles en 1974                                                                           | +2740,0                   |
| 2° Augmentations des dotations d'amortissement de divers emprunts ... ..                                             | +1541,7                   |
| 3° Suppression et/ou diminution de dotations d'amortissement par suite du remboursement de capitaux empruntés ... .. | - 749,5                   |



|                                                                                                                             | In miljarden<br>frank. |                                                                                                                                   | En milliards<br>de francs. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 4° Vermindering van aflossingsdotaties inge-<br>volgde gekende of verondersreld vervroegd<br>terugbetaalde kapitalen ... .. | -1 442,1               | 4° Diminution des dotations d'amortisse-<br>ment en raison de remboursements anticipés,<br>connus ou présumés, de capitaux ... .. | -1442,1                    |
|                                                                                                                             | <u>+2090,1</u>         |                                                                                                                                   | <u>+2090,1</u>             |
| Totaal verhoging ." ... ..                                                                                                  | +9257,6                | Augmentation totaie ... ..                                                                                                        | +9257,6                    |

Deze verhoging spruit enerzijds voort uit de toename van de geconsolideerde schuld hetgeen een vermeerdering van de rente- en aflossingslasten met zich brengt, en anderzijds uit de hogere rentevoeten die van toepassing zijn op de kortlopende geldmarkt.

Cette augmentation résulte d'une part de l'accroissement de l'en-cours de la dette consolidée, d'où une majoration des charges d'amortissement, et d'autre part, des taux d'intérêt plus élevés en vigueur sur le marché de l'argent à court terme.

## RIJKSSCHULD.

## DETTE PUBLIQUE.

Verrichtingen van 1 januari 1973 tot 30 juni 1974.

Opérations du 1<sup>er</sup> janvier 1973 au 30 juin 1974.

|                                                                                                           | Verrichtingen van<br>(in miljoenen)<br>Opérations du<br>(en millions)                               |                                                                                             |                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                           | 1 januari 1973<br>tot<br>31 december 1973<br>1 <sup>er</sup> janvier 1973<br>au<br>31 décembre 1973 | 1 januari 1974<br>tot<br>30 juni 1974<br>1 <sup>er</sup> janvier 1974<br>au<br>30 juin 1974 |                                                                                                 |
| I. — UITGIFTEN.                                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | I. — EMISSIONS.                                                                                 |
| A. — Schulden op lange termijn.                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | A. — Dettes à long terme.                                                                       |
| 1. In Belgische franken:                                                                                  |                                                                                                     |                                                                                             | 1. En francs belges:                                                                            |
| Geunificeerde 4 % schuld, 1 <sup>ste</sup> reeks ...                                                      | F 2,8                                                                                               | F 31,1                                                                                      | Dettes 4 % unifiées, 1 <sup>re</sup> série,                                                     |
| Geunificeerde 4 % schuld, 2 <sup>de</sup> reeks. ...                                                      | F 7,8                                                                                               | F 7,3                                                                                       | Dettes 4 % unifiées, 2 <sup>e</sup> série.                                                      |
| 7,25 % lening 1973-1987 ...                                                                               | F 11 000,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 7,25 % 1973-1987.                                                                       |
| Lening 1973-1981-1987 ...                                                                                 | F 19 000,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 1973-1981-1987.                                                                         |
| 7,25 % lening 1973-1985 ...                                                                               | F 20 300,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 7,25 % 1973-1985.                                                                       |
| Lening 1973-1980-1985 ...                                                                                 | F 14 700,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 1973-1980-1985.                                                                         |
| 7,75 % lening 1973 met 13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> jaar looptijd ...                                   | F 22 500,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 7,75 % 1973 à 13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ans.                                       |
| Lening 1973 met 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> of 13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> jaar looptijd ...         | F 15 500,0                                                                                          | —                                                                                           | Emprunt 1973 à 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ou à 13 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> ans.           |
| 6,50 % lening 1972-1987 van de Dienst der<br>Scheepvaart.                                                 | F 500,0                                                                                             | —                                                                                           | Emprunt 6,50 % 1972-1987 de l'Office de la<br>Navigation.                                       |
| Lening 1973-1988 van de Dienst der Scheep-<br>vaart :                                                     |                                                                                                     |                                                                                             | Emprunt 1973-1988 de l'Office de la Naviga-<br>tion :                                           |
| — 1 <sup>ste</sup> tranche: 7,50 % ...                                                                    | F 650,0                                                                                             | —                                                                                           | — 1 <sup>re</sup> tranche à 7,50 %.                                                             |
| — 2 <sup>de</sup> tranche: 8,25 % ...                                                                     | —                                                                                                   | F 350,0                                                                                     | — 2 <sup>e</sup> tranche à 8,25 %.                                                              |
| 8,25 % lening 1974-1988 ...                                                                               | —                                                                                                   | F 17 900,0                                                                                  | Emprunt 8,25 % 1974-1988.                                                                       |
| Lening 1974-1981-1988 ...                                                                                 | —                                                                                                   | F 19 100,0                                                                                  | Emprunt 1974-1981-1988.                                                                         |
| 9 % lening 1974-1982 ...                                                                                  | —                                                                                                   | F 36 000,0                                                                                  | Emprunt 9 % 1974-1982.                                                                          |
| Lening 1974-1989 van de Dienst der Scheep-<br>vaart :                                                     |                                                                                                     |                                                                                             | Emprunt 1974-1989 de l'Office de la Naviga-<br>tion :                                           |
| — 1 <sup>ste</sup> tranche: 8,75 % ...                                                                    | —                                                                                                   | F 300,0                                                                                     | — 1 <sup>re</sup> tranche à 8,75 %.                                                             |
| Totaal ...                                                                                                | F 104 160,6                                                                                         | F 73 688,4                                                                                  | Total.                                                                                          |
| B. — Schulden op halflange termijn.                                                                       |                                                                                                     |                                                                                             | B. — Dettes à moyen terme.                                                                      |
| 1. In Belgische franken:                                                                                  |                                                                                                     |                                                                                             | 1. En francs belges:                                                                            |
| Speciale certificaten ...                                                                                 | F 400,0                                                                                             | —                                                                                           | Certificats spéciaux.                                                                           |
| 2. In vreemde munt ...                                                                                    | —                                                                                                   | —                                                                                           | 2. En monnaies étrangères:                                                                      |
| C. — Schulden op korte termijn.                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | C. — Dettes à court terme.                                                                      |
| In Belgische franken:                                                                                     |                                                                                                     |                                                                                             | En francs belges:                                                                               |
| Renteloze certificaten afgegeven:                                                                         |                                                                                                     |                                                                                             | Certificats sans intérêts remis:                                                                |
| — aan her Internationaal Muntfonds ...                                                                    | F 11 56,5                                                                                           | F 15 99,0                                                                                   | — au Fonds monétaire international.                                                             |
| — aan de Aziatische Ontwikkelingsbank ...                                                                 | F 14,6                                                                                              | F 14,1                                                                                      | — à la Banque asiatique de Développe-<br>ment.                                                  |
| Rentegevende certificaten afgegeven aan de<br>N.B.B. (Overeenkomst van 14 september<br>1948 en volgende). | —                                                                                                   | F 15 400,0                                                                                  | Certificats avec intérêt remis à la B.N.B. (Con-<br>vention du 14 septembre 1948 et suivantes). |
| Schuld tegenover de N.B.B. (Gewaarborgde \$<br>— Overeenkomst van 31 december 1973).                      | F 2771,3                                                                                            | —                                                                                           | Dettes envers la B.N.B. (\$ garantis — Con-<br>vention du 31 décembre 1973).                    |
| Banksector ...                                                                                            | F 22 85,0                                                                                           | F 13 979,0                                                                                  | Circuit bancaire.                                                                               |
| Parastatale sector ...                                                                                    | —                                                                                                   | F 6 388,3                                                                                   | Circuit parastatal.                                                                             |
| Certificaten op zeer korte termijn ...                                                                    | F 3 005,0                                                                                           | F 9 132,0                                                                                   | Certificats à très court terme.                                                                 |
| Diverse certificaten ...                                                                                  | F 8,1                                                                                               | —                                                                                           | Certificats divers.                                                                             |
| Subtotaal ...                                                                                             | F 92 40,5                                                                                           | F 46 512,4                                                                                  | Sous-total.                                                                                     |

|                                                                                                    | Verrichtingen van<br>(in miljoenen)<br>Opérations du<br>(en millions)                               |                                                                                             |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                    | 1 januari 1973<br>tot<br>31 december 1973<br>1 <sup>er</sup> janvier 1973<br>au<br>31 décembre 1973 | 1 januari 1974<br>tot<br>30 juni 1974<br>1 <sup>er</sup> janvier 1974<br>au<br>30 juin 1974 |                                                                                            |
| Vermeerdering van het tegoed van de particulieren bij de postcheckdienst.                          | —                                                                                                   | F 3210,6                                                                                    | Augmentation de l'avoir des particuliers en comptes de chèques postaux.                    |
| Totaal ... ..                                                                                      | F 9240,5                                                                                            | F 49723,0                                                                                   | Total.                                                                                     |
| II. - AFLOSSINGEN<br>EN TERUGBETALINGEN.                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | II. - AMORTISSEMENTS<br>ET REMBOURSEMENTS.                                                 |
| A. - Schulden op lange termijn.                                                                    |                                                                                                     |                                                                                             | A. - Dettes à long terme.                                                                  |
| 1. In Belgische franken:                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | 1. En francs belges:                                                                       |
| Contractuele aflossingen ... ..                                                                    | F 42075,6 (')                                                                                       | F 28091,7 (')                                                                               | Amortissements contractuels.                                                               |
| 2. In ureemde munt:                                                                                |                                                                                                     |                                                                                             | 2. En monnaies étrangères:                                                                 |
| Contractuele aflossingen ... ..                                                                    | F.S. 1,1<br>\$ Can. 2,3<br>S 13,7<br>fl. 14,0<br>DM 21,2<br>FF 0,4<br>Lit. 51,0                     | F.S. 0,8<br>\$ Can. 2,3<br>\$ 6,7<br>fl. 4,0<br>DM 20,9<br>FF 0,2<br>Lit. 26,7              | Amortissements contractuels.                                                               |
| B. - Schulden op halflange termijn.                                                                |                                                                                                     |                                                                                             | B. - Dettes à moyen terme.                                                                 |
| 1. In Belgische franken:                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | 1. En francs belges:                                                                       |
| Speciale certificaten ... ..                                                                       | F 2212,0                                                                                            | F 2100,0                                                                                    | Certificats spéciaux.                                                                      |
| 2. In ureemde munt ... ..                                                                          | —                                                                                                   | \$ 1,0                                                                                      | 2. En monnaies étrangères.                                                                 |
| C. - Schulden op korte termijn.                                                                    |                                                                                                     |                                                                                             | C. - Dettes à court terme.                                                                 |
| 1. In Belgische franken:                                                                           |                                                                                                     |                                                                                             | 1. En francs belges:                                                                       |
| Renteloze certificaten afgegeven aan de Internationale Ontwikkelingsassociatie.                    | F 17,0                                                                                              | F 20,0                                                                                      | Certificats sans intérêt remis à l'Association internationale de Développement.            |
| Rentegevend certificaten afgegeven aan de N.B.B. (Overeenkomst van 14 september 1948 en volgende). | F 650,0                                                                                             | —                                                                                           | Certificats avec intérêt remis à la B.N.B. (Convention du 14 septembre 1948 et suivantes). |
| Parastatale sector ... ..                                                                          | F 5650,7                                                                                            | —                                                                                           | Circuit parastatal.                                                                        |
| Strijdersdotatie ... ..                                                                            | F 12,8                                                                                              | F 1,7                                                                                       | Dotation des Combattants.                                                                  |
| Certificaten uitgegeven bij aanbesteding ... ..                                                    | F 3989,0                                                                                            | F 10201,0                                                                                   | Certificats émis par adjudication.                                                         |
| Diverse certificaten ... ..                                                                        | —                                                                                                   | F 2,0                                                                                       | Certificats divers.                                                                        |
| Subturaal ... ..                                                                                   | F 10319,5                                                                                           | F 10224,7                                                                                   | Sous-total.                                                                                |

(') y compris un capital nominal de 7371,6 millions de francs présenté au remboursement anticipé par les porteurs à l'échéance facultative:

|                                                  | En millions |
|--------------------------------------------------|-------------|
| - Emprunt 1963-1983 ... ..                       | 3156,1      |
| - Emprunt 1963-1983, 2 <sup>e</sup> série ... .. | 2372,2      |
| - Emprunt 1963-1983, 3 <sup>e</sup> série ... .. | 1843,3      |

(2) Idem:

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| - Emprunt 1967-1974-1982 .. .. | 6254,4 |
|--------------------------------|--------|

(') Inklusief een nominaal kapitaal van 7.371,6 miljoen frank door de houders vervroegd ter terugbetaling aangeboden op de facultatieve vervaldag:

|                                                 | In miljoenen |
|-------------------------------------------------|--------------|
| - Lening 1963-1983. ... ..                      | 3156,1       |
| - Lening 1963-1983, 2 <sup>e</sup> reeks ... .. | 2372,2       |
| - Lening 1963-1983, 3 <sup>e</sup> reeks ... .. | 1843,3       |

(2) Idem:

|                                |        |
|--------------------------------|--------|
| - Lening 1967-1974-1982 ... .. | 6254,4 |
|--------------------------------|--------|

|                                                                          | Verrichtingen van<br>(in miljoenen)<br><i>Opérations du<br/>(en millions)</i>                               |                                                                                                     |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
|                                                                          | 1 januari 1973<br>tot<br>31 december 1973<br><i>1<sup>er</sup> janvier 1973<br/>au<br/>31 décembre 1973</i> | 1 januari 1974<br>tot<br>30 juni 1974<br><i>1<sup>er</sup> janvier 1974<br/>au<br/>30 juin 1974</i> |                                                                      |
| Vermindering van het tegoed van de particulieren bij de Postcheckdienst. | F 2610,5                                                                                                    | —                                                                                                   | Diminution de l'avoir des particuliers en compte de chèques postaux. |
| Totaal ... ..                                                            | F 12 930,0                                                                                                  | F 10224,7                                                                                           | Total.                                                               |
| 2. In vreemde munt :                                                     |                                                                                                             |                                                                                                     | 2. En monnaies étrangères :                                          |
| Schatkistbons in goud . . . . .                                          | FB 1856,7                                                                                                   | —                                                                                                   | Bons du Trésor libellés en or.                                       |
| D. - Overgenomen schuld van Congo.                                       |                                                                                                             |                                                                                                     | D. - Dette reprise du Congo.                                         |
| In vreemde munt :                                                        |                                                                                                             |                                                                                                     | En monnaies étrangères :                                             |
| Contractuele aflossingen ... ..                                          | FS 16,5                                                                                                     | FS 11,5                                                                                             | Amortissements contractuels.                                         |
|                                                                          | S 3,6                                                                                                       | S 1,8                                                                                               |                                                                      |

## STAND VAN DE RIJKSSCHULD.

(In miljarden frank.)

## SITUATION DE LA DETTE PUBLIQUE.

(En milliards de francs.)

|                                                                                     | Belgische franken (0) | Belgische franken (1) | Belgische franken (2) | Belgische franken (3) | Belgische franken (4) | Belgische franken (5) | Belgische franken (6) | Belgische franken (7) | Belgische franken (8) | Belgische franken (9) | Belgische franken (10) | Belgische franken (11) |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|
| 1. GECONSOLIDEERDE SCHULD. - DETTE CONSOLIDÉE.                                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| In Belgische franken: - En francs belges:                                           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| Directe. - Directe ... ..                                                           | 337,1                 | 347,7                 | 354,4                 | 359,6                 | 394,4                 | 426,6                 | 470,9                 | 494,9                 | 537,1                 | 559,4                 | 607,0                  | 601,1                  |
| Indirecte. - Indirecte ... ..                                                       | 51,5                  | 50,9                  | 54,1                  | 59,7                  | 56,4                  | 54,8                  | 52,8                  | 63,8                  | 62,3                  | 61,4                  | 59,5                   | 59,1                   |
| In vreemde munt: - En monnaies étrangères:                                          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| Directe. - Directe ... ..                                                           | 11,6                  | 11,1                  | 10,4                  | 9,9                   | 9,2                   | 8,2                   | 7,0                   | 6,5                   | 5,7                   | 5,5                   | 4,9                    | 4,8                    |
| Indirecte. - Indirecte ... ..                                                       | 1,9                   | 2,0                   | 2,0                   | 2,0                   | 1,9                   | 1,9                   | 1,7                   | 1,7                   | 1,5                   | 1,5                   | 1,2                    | 1,2                    |
| Totaal van de geconsolideerde Schuld. - Total de la Dette consolidée ... ..         | 402,1                 | 411,7                 | 420,9                 | 431,2                 | 461,9                 | 491,5                 | 532,4                 | 566,9                 | 606,6                 | 627,8                 | 672,6                  | 666,2                  |
| 2. SCHULD OP HALFLANGE TERMIJN (1). - DETTE A MOYEN TERME (1).                      |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| In Belgische franken: - En francs belges:                                           |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| Directe. - Directe ... ..                                                           | 13,9                  | 13,9                  | 12,2                  | 12,5                  | 13,7                  | 13,4                  | 17,3                  | 17,8                  | 16,5                  | 16,0                  | 13,8                   | 19,8                   |
| In vreemde munt: - En monnaies étrangères:                                          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| Directe. - Directe ... ..                                                           | 12,5                  | 12,3                  | 11,7                  | 11,1                  | 8,2                   | 2,6                   | -                     | -                     | -                     | -                     | -                      | -                      |
| Totaal van de Schuld op halflange termijn. - Total de la Dette à moyen terme ... .. | 26,4                  | 26,2                  | 23,9                  | 23,6                  | 21,9                  | 16,0                  | 17,3                  | 17,8                  | 16,5                  | 16,0                  | 13,8                   | 19,8                   |
| 3. SCHULD OP KORTE TERMIJN (1). - DETTE A COURT TERME (1).                          |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| In Belgische franken (0): - En francs belges (0):                                   |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                        |                        |
| Directe. - Directe ... ..                                                           | 128,6                 | 121,2                 | 127,6                 | 135,4                 | 145,0                 | 124,1                 | 149,1                 | 123,6                 | 150,8                 | 119,9                 | 159,4                  | 117,9                  |



(In miljarden frank.)

(En milliards de francs.)

|                                                                                           | 1974  | 1975  | 1976  | 1977  | 1978  | 1979  | 1980  | 1981  | 1982  | 1983  | 1984  | 1985  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| In vreemde munt: - En monnaies étrangères:                                                |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| Directe. - Directe . . . . .                                                              | 11,2  | 17,7  | 14,8  | 29,4  | 13,4  | 11,3  | 4,8   | 1,9   | -     | -     | -     | -     |
| Totaal van de Schuld op korte termijn, - Total de la Dette à court terme . . . . .        | 161,8 | 157,9 | 162,4 | 164,8 | 158,4 | 135,4 | 151,9 | 125,5 | 150,8 | 119,9 | 159,4 | 117,9 |
| Totaal 1 tot 3. - Total 1 à 3.                                                            | 590,3 | 595,8 | 607,2 | 619,6 | 642,2 | 642,9 | 701,6 | 710,2 | 773,9 | 761,7 | 845,8 | 801,9 |
| 4. KONGOLESE SCHULD OVER-<br>GENOMEN DOOR BELGIE (*).<br>- DETTE REPRISE DU CON-<br>GO O. |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| In vreemde munt. - En monnaie<br>étrangère . . . . .                                      | 2,1   | 2,6   | 2,4   | 2,2   | 2,0   | 1,8   | 1,6   | 1,4   | 1,2   | 1,1   | 0,8   | 0,8   |
|                                                                                           | 593,2 | 598,4 | 609,6 | 621,8 | 644,2 | 644,7 | 705,2 | 711,6 | 775,1 | 764,8 | 846,6 | 804,7 |
| 5. INTERGOVERNEMENTELE<br>SCHULD. - DETTE INTER-<br>GOUVERNEMENTAAL                       | 21,1  | 21,1  | 21,1  | 21,1  | 21,1  | 19,0  | 19,0  | 19,0  | 17,0  | 17,0  | 17,0  | 17,0  |
| Totaal van de Rijkschuld. -<br>Total de la Dette publique . . .                           | 614,3 | 619,5 | 630,7 | 642,9 | 665,3 | 663,7 | 724,2 | 730,6 | 792,1 | 781,8 | 863,6 | 821,7 |
| Waarvan: - Dont:                                                                          |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
| 1. Belgische munt. - En franc<br>belge . . . . .                                          | 531,1 | 532,1 | 548,2 | 567,3 | 609,4 | 611,8 | 690,1 | 700,1 | 766,1 | 756,7 | 839,7 | 797,9 |
| 2. Vreemde munt. - En mon-<br>naie étrangère . . . . .                                    | 62,1  | 65,7  | 61,4  | 54,5  | 34,8  | 25,1  | 15,1  | 11,5  | 8,4   | 8,1   | 6,9   | 6,8   |
| 3. Duitse schuld. - Dette ali-<br>gée . . . . .                                           | 537,0 | 542,9 | 551,1 | 557,9 | 583,9 | 586,2 | 649,1 | 644,7 | 710,1 | 700,8 | 785,1 | 743,6 |
| 4. Duitse schuld. - Dette ali-<br>gée . . . . .                                           | 56,2  | 55,5  | 58,5  | 63,9  | 60,3  | 55,5  | 56,1  | 66,9  | 65,0  | 64,0  | 61,5  | 61,1  |

(\*) Schadeloosstelling met meer dan 10 jaar looptijd.

(\*\*) Schadeloosstelling met één jaar of minder looptijd.

(†) Inbegrepen de schadeloosstelling afgeleverd aan het Internationaal  
Muntfonds en het bedrag van de particuliere bij de postgirodiens.(‡) Belgisch-Kongolese Conventie van 6 februari 1965, goedgekeurd  
door de wet van 23 april 1965.

(§) Zonder de intergouvernementele schuld.

(¶) Inbegrepen de schuld overgenomen van Congo.

C) Certificats de Trésorerie à échéance de plus d'un an.

A) Certificats de Trésorerie à un an d'échéance au moins.

(†) y compris les bons du Trésor remis au Fonds Monétaire Inter-  
national et les avoirs des particuliers en comptes de chèques postaux.C) Convention belgo-congolaise du 6 février 1965, approuvée par la  
loi du 23 avril 1965.

(§) Sans la dette intergouvernementale.

(¶) y compris la dette reprise du Congo.

## TOELAGEN MET SOCIALE INSLAG VAN DE STAAT.

## SUBSIDES A CARACTERE SOCIAL DE L'ETAT.

|                                                                                                   | Artikelen en begrotingen<br><i>Articles et budgets</i> |                                 |                    |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| A. -- Toelagen aan de maatschappelijke zekerheid.                                                 |                                                        |                                 |                    | A. -- Subventions à la sécurité sociale.                                                     |
| 1. Maatschappelijke zekerheid van de loontrekkenden:                                              |                                                        |                                 |                    | 1. Sécurité sociale des salariés:                                                            |
| a) ziekte-invaliditeit ... ..                                                                     | Sociale Voorzorg                                       | 42.04+42.05                     | Prévoyance sociale | a) maladie-invalidité;                                                                       |
| b) -- pensioenen der arbeiders, bedienden, mijnwerkers en van de zeelieden ter koopvaardij;       | Pensioenen                                             | 42.01+42.08<br>+42.09<br>+42.10 | Pensions           | b) -- pensions des ouvriers, des employés, des mineurs et des marins de la marine marchande; |
| -- invaliditeitspensioenen der mijnwerkers;                                                       | Pensioenen                                             | 42.05                           | Pensions           | -- pensions d'invalidité des mineurs;                                                        |
| -- rentebijdragen ... ..                                                                          | Pensioenen                                             | 33.11+42.04<br>+42.06+42.07     | Pensions           | -- contribution dans les rentes;                                                             |
| c) werkloosheid ... ..                                                                            | Tewerkstelling en Arbeid                               | 42.0 ~ partim                   | Emploi et Travail  | c) chômage;                                                                                  |
| d) kinderbijslag ... ..                                                                           | Sociale Voorzorg                                       | 42.07                           | Prévoyance sociale | d) allocations familiales;                                                                   |
| e) beroepsziekten ... ..                                                                          | Sociale Voorzorg                                       | 42.11                           | Prévoyance sociale | e) maladies professionnelles.                                                                |
| 2. Maatschappelijke zekerheid van de zelfstandigen:                                               |                                                        |                                 |                    | 2. Sécurité sociale des indépendants:                                                        |
| a) ziekte-invaliditeit ... ..                                                                     | Sociale Voorzorg                                       | 42.06+ 33.04 partim             | Prévoyance sociale | a) maladie-invalidité;                                                                       |
| b) pensioenen ... ..                                                                              | Pensioenen                                             | 42.03+42.11                     | Pensions           | b) pensions;                                                                                 |
| c) kinderbijslag ... ..                                                                           | Middenstand                                            | 42.01                           | Classes moyennes   | c) allocations familiales;                                                                   |
| d) provisioneel krediet ... ..                                                                    | Middenstand                                            |                                 | Classes moyennes   | d) crédit provisionnel.                                                                      |
| 3. Maatschappelijke zekerheid van de vrij-verzekerden; gewaarborgd inkomen:                       |                                                        |                                 |                    | 3. Sécurité sociale des assurés libres; revenu garanti:                                      |
| a) ziekte-invaliditeit ... ..                                                                     | Sociale Voorzorg                                       | 33.04 partim                    | Prévoyance sociale | a) maladie-invalidité;                                                                       |
| b) pensioenen; gewaarborgd inkomen.                                                               | Pensioenen                                             | 42.02                           | Pensions           | b) pensions; revenu garanti;                                                                 |
| B. -- Andere toelagen.                                                                            |                                                        |                                 |                    | B. -- Autres subventions.                                                                    |
| 1. Tegemoetkomingen aan mindervaliden, gebrekkigen en verminkten.                                 | Sociale Voorzorg                                       | 33.06                           | Prévoyance sociale | 1. Allocations aux handicapés, estropiés et mutilés:                                         |
| 2. a) Werkvoorzieningsbeleid ...                                                                  | Tewerk. en Arbeid                                      | 42.01 partim                    | Emploi et Travail  | 2. a) Politique de l'emploi;                                                                 |
| b) Wederaanpassingshulp aan ontslagen werknemers;                                                 | Tewerk. en Arbeid                                      | 33.04                           | Emploi et Travail  | b) Aide de réadaptation aux travailleurs licenciés;                                          |
| c) Sociale promotie en kredieturen.                                                               | Tewerkstelling en Arbeid                               | 33.06                           | Emploi et Travail  | c) Promotion sociale et crédit d'heures.                                                     |
|                                                                                                   | Middenstand                                            | 44.01                           | Classes moyennes   |                                                                                              |
| 3. Onderhoud van kinderen toevertrouwd aan instellingen.                                          | Justitie                                               | 12.32+ 12.33                    | Justice            | 3. Entretien d'enfants confiés à des institutions.                                           |
| 4. Gezondheidszorg:                                                                               |                                                        |                                 |                    | 4. Politique de santé:                                                                       |
| a) -- toelagen aan sanitaire opvoedende organismen en aan het medisch wetenschappelijk onderzoek; | Volksgezondheid                                        | 1254+12.35                      | Santé publique     | a) -- subsides aux organismes éducatifs sanitaires et à la recherche scientifique médicale;  |

Artikelen en begrotingen  
Articles et budgets

|                                                                                    |                     |                                                                                    |                     |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| — toelagen aan de ziekenhuizen;                                                    | Volksgezondheid     | 33.36+43.22<br>+33.51                                                              | Santé publique      | — subsides aux hôpitaux;                                              |
| — toelagen aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn;                              | Volksgezondheid     | 41.22                                                                              | Santé publique      | — subsides à l'Œuvre Nationale de l'Enfance;                          |
| — dotatie aan het Bijzonder Onderstandsfonds en aan het Fonds voor Gehandicapten;  | Volksgezondheid     | 33.23+ 33.24                                                                       | Santé publique      | — dotation du Fonds Spécial d'Assistance et du Fonds pour handicapés; |
| — financiële lasten van de door de gemeenten aangegane leningen.                   | Volksgezondheid     | 43.20+43.21<br>63.20+63.21                                                         | Santé publique      | — charges financières d'emprunts des pouvoirs subordonnés.            |
| b) bestaansminimum ... ..                                                          | Volksgezondheid     | 33.16                                                                              | Santé publique      | bl minimum de moyens d'existence.                                     |
| 5. Gezinsbeleid:                                                                   |                     |                                                                                    |                     | 5. Politique familiale:                                               |
| — toelagen aan organismen voor het gezin en aan opleidingscentra;                  | Volksgezondheid     | 33.65+43.65 + 33.19<br>+ Cult. (F.)<br>12.41+33.45<br>+ Cult. (N.)<br>12.40+ 33.44 | Santé publique      | — subventions aux organismes familiaux et aux centres de formation;   |
| — tariefverminderingen ... ..                                                      | Verkeerswezen       | 32.01a (partim)                                                                    | Communications      | — réductions tarifaires.                                              |
| — militievergoedingen . ... ..                                                     | Binnenlandse Zaken  | 33.05                                                                              | Intérieur           | — indemnités de milice.                                               |
| 6. Huisvestingsbeleid :                                                            |                     |                                                                                    |                     | 6. Politique de logement:                                             |
| — russenkomsten ten voordele van het Nationaal Fonds voor de Huisvesting; premies. | Openbare Werken     | 41.61<br>41.62<br>61.60+61.61 +61.62                                               | Travaux publics     | — interventions au profit du Fonds National du Logement; primes.      |
| 7. Oorlogsslachtoffers :                                                           |                     |                                                                                    |                     | 7. Victimes de la guerre:                                             |
| — oorlogspensioenen ... ..                                                         | Pensioenen          | Section III Sectie II                                                              | Pensions            | — pensions de la guerre;                                              |
| — subsidies aan de nationale werken;                                               | Volksgezondheid     | 41.23+41.24                                                                        | Santé publique      | — subsides aux œuvres nationales;                                     |
| — tariefverminderingen ... ..                                                      | Verkeerswezen       | 32.01a (partim)                                                                    | Communications      | — réductions tarifaires.                                              |
| 8. Studiebeurzen en studietoelagen.                                                | Nationale Opvoeding | Franç. Nederl.<br>33.02                                                            | Education nationale | 8. Allocations et prêts d'études.                                     |
| 9. Sociale abonnementen . ... ..                                                   | Verkeerswezen       | 32.01a (partim)                                                                    | Communications      | 9. Abonnements sociaux.                                               |
| 10. Schoolabonnementen . . . . .                                                   | Verkeerswezen       | 32.01a (partim)                                                                    | Communications      | 10. Abonnements scolaires.                                            |

## EVOLUTIE VAN HET BELASTINGSTELSEL.

## DIRECTE BELASTINGEN.

## A. - Inkomstenbelastingen.

Sinds 1 juli 1973 tot heden werden verscheidene maatregelen inzake inkomstenbelastingen doorgevoerd, ofwel bij wet, ofwel bij koninklijke uitvoeringsbesluiten.

In chronologische orde volgt hieronder de lijst van die wetten en besluiten en wordt hun onderwerp bondig vermeld.

1. Het koninklijk besluit van 30 mei 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1973) tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen brengt de schalen van de bedrijfsvoorheffing op pensioenen en renten in overeenstemming met de fiscale bepalingen opgenomen in de wet van 28 maart 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1973) tot verhoging van de werknemerspensioenen en tot invoering van een mechanisme waardoor het bedrag van de pensioenen wordt aangepast aan de evolutie van het algemeen welzijn.

2. De wet van 14 juni 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 28 september 1973) houdt goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, en van het Protocol, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972.

3. De wet van 3 september 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 1973) houdt goedkeuring van de overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, en van het aanvullend Slotprotocol, ondertekend te Brussel op 19 oktober 1970.

4. De wet van 27 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1974) houdt goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Ierland tot het vermijden van dubbele belasting en van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Brussel op 24 juni 1970.

5. De wet van 28 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973) betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 bevat onder meer bepalingen in verband met de aanpassing van de personenbelasting over lage en middelgrote bedrijfsinkomsten en de belastingheffing van bepaalde publiekrechtelijke instellingen.

Inzake de aanpassing van de personenbelasting over lage en middelgrote bedrijfsinkomsten bepaalt die wet:

- het forfait der bedrijfslasten bedoeld in artikel 51, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen voor de aanslagjaren 1974 en 1975 (afronding van de grondslag en vaststelling van de grenzen);
- de bijzondere aftrek op bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 54, 4°, van hetzelfde Wetboek voor dezelfde aanslagjaren (afronding van de grondslag en berekeningsmodaliteiten);
- hogere belastbare minima voor de belastingplichtigen met ten minste vier personen ten laste;
- hogere grenzen inzake vermindering wegens gezinslasten voor belastingplichtigen met ten minste vier personen ten laste.

Inzake de belastingheffing van bepaalde publiekrechtelijke instellingen bepaalt de wet van 28 december 1973 uit-

## EVOLUTION DE LA FISCALITE.

## IMPOTS DIRECTS.

## A. - Impôts sur les revenus.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1973 à ce jour, de nombreuses dispositions sont intervenues en matière d'impôts sur les revenus, soit par la voie législative, soit par la voie d'arrêtés royaux d'exécution.

Voici la nomenclature, par ordre chronologique, de ces lois et arrêtés avec l'indication succincte de leur objet.

1. L'arrêté royal du 30 mai 1974 (*Moniteur belge* du 12 juillet 1973) modifiant l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, adapte les barèmes du précompte professionnel dû sur les pensions et rentes, aux dispositions fiscales contenues dans la loi du 28 mars 1973 (*Moniteur belge* du 30 mars 1973) majorant les pensions des travailleurs salariés et instaurant un mécanisme d'adaptation du montant des pensions à l'évolution du bien-être général.

2. La loi du 14 juin 1973 (*Moniteur belge* du 28 septembre 1973) porte approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et du Protocole, signés à Singapour le 8 février 1972.

3. La Loi du 3 septembre 1973 (*Moniteur belge* du 24 octobre 1973) porte approbation de la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu, et du Protocole final, signés à Bruxelles le 19 octobre 1970.

4. La loi du 27 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 19 février 1974) porte approbation de la Convention entre la Belgique et l'Irlande en vue d'éviter la double imposition et l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Bruxelles, le 24 juin 1970.

La loi du 28 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973) relative aux propositions budgétaires 1973-1974 comporte notamment des dispositions concernant l'aménagement de l'impôt des personnes physiques pour les petits et moyens revenus professionnels et la taxation de certains organismes de droit public.

En ce qui concerne l'aménagement de l'impôt des personnes physiques pour les petits et moyens revenus professionnels, cette loi:

- fixe les charges professionnelles forfaitaires prévues à l'article 51, § 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus, pour les exercices d'imposition 1974 et 1975 (arrondissement de la base et détermination des limites);
- adapte l'abattement spécial sur les revenus professionnels prévu à l'article 54, 4°, du même Code, pour les mêmes exercices d'imposition (arrondissement de la base et modalités de calcul);
- relève les minima imposables en faveur des contribuables ayant au moins quatre personnes à charge;
- élargit les limites en vigueur en matière de réduction de charges de famille en faveur des contribuables ayant au moins quatre personnes à charge.

En ce qui concerne la taxation de certains organismes de droit public, la loi du 28 décembre 1973 cite expressément

dukkeliik, welke publiekrechtelijke insreellingen met ingang van het aanslagjaar 1974 tegeu hcr verminderdc tarief van 21 % in de venuoorschapsbelasting belastbaar blijven.

6. De wet van 28 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973) houdende de Rijksmiddelenbegroting en de begroting van de Buitengewone Ontvangsten voor het begrotingsjaar 1974 verlengt onder meer, voor het aanslagjaar 1975 (inkomsten van 1974), de heffing van de opdeciein inzake personenbelasting die voor de aanslagjaren 1968 tot 1970 werd ingesteld bij artikel 2, § 1, van de wet van 31 maart 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 4 april 1967) tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren (voor de aanslagjaren 1971 tot 1974 werd de toepassing van die opdeciein respectievelijk verlengd bij de wetten van 24 december 1969, 24 december 1970, 21 december 1971 en 12 april 1973).

7. Het koninklijk besluit van 11 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1974) brengt aan het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen verschillende wijzigingen die voor het grootste gedeelte het gevolg zijn van de bepalingen van de wet van 25 juni 1973 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen met betrekking tot, inzonderheid, de belastingheffing over de meerwaarden, de grondslag en de berekening van de vennootschapsbelasting en de belasting der niet-verblijfhouders, zomede tot de beteugeling van sommige vormen van belastingontduiking en -onrwijking.

8. Het koninklijk besluit van 14 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1974) wijzigt de bijlage I (schaal voor de personenbelasting die verschuldigd is door de belastingplichtigen wier belastbaar inkomen niet meer dan 210000 frank bedraagt) en de bijlage III (schaal van de bedrijfsvoorheffing bij de bron op wedden, lonen, enz.) van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Op dar punt sluit het koninklijk besluit van 14 januari 1974 aan bij de wet van 28 december 1973 waarvan sprake in n° 5 hierboven.

B. - Met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

De wijzigingen op dar gebied sinds 1 juli 1973 vormen het onderwerp van de wet van 28 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973) betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 en van het koninklijk besluit van 7 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 25 januari 1974) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende de algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

Deze wijzigingen hebben betrekking op:

1° de wedstrijden waarin een beroep wordt gedaan op de onderlegdheid en de aanleg van de deelnemer, inzonderheid op taalkundig, aardrijkskundig of artistiek gebied;

2° de opening van de paardenwedrenbanen, de inrichting van paardenwedrennen en de aanneming van weddenschappen op paardenwedrennen die in België of in het buitenland plaatsvinden.

ceux de ces organismes qui, à partir de l'exercice d'imposition 1974, restent soumis à l'impôt des sociétés au taux réduit de 21 %.

6. La loi du 28 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973) contenant le budget des Voies et Moyens et le budget des Recettes extraordinaires pour l'année budgétaire 1974 prévoit notamment la reconduction pour l'exercice d'imposition 1975 (revenus de 1974) du décime additionnel à l'impôt des personnes physiques instauré, pour les exercices d'imposition 1968 à 1970, par l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 31 mars 1967 (*Moniteur belge* du 4 avril 1967) attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire (pour les exercices d'imposition 1971 à 1974, ce même additionnel fut maintenu par les lois des 24 décembre 1969, 24 décembre 1970, 21 décembre 1971 et 12 avril 1973).

7. L'arrêté royal du 11 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 30 janvier 1974) apporte à l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus diverses modifications résultant, en majeure partie, des dispositions de la loi du 25 juin 1973 modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne, notamment, la taxation des plus-values, l'assiette et le calcul de l'impôt des sociétés et de l'impôt des non-résidents, ainsi que la répression de certaines formes de fraude et d'évasion fiscales.

8. L'arrêté royal du 14 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 7 février 1974) apporte des modifications à l'annexe I (barème de l'impôt des personnes physiques dû par les contribuables dont le revenu imposable n'excède pas 210 000 francs) et à l'annexe III (barème du précompte professionnel dû à la source sur les traitements, salaires, etc.) de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

Sur ce point, l'arrêté royal du 14 janvier 1974 constitue le corollaire de la loi du 28 décembre 1973 dont il est question au n° 5 ci-dessus.

B. - Taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Dans ce domaine, les seuls changements législatifs intervenus depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1973 font l'objet de la loi du 28 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973) relative aux propositions budgétaires 1973-1974 et de l'arrêté royal du 7 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 25 janvier 1974) modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Ces modifications se rapportent:

1° aux concours qui font appel aux connaissances et aptitudes du participant, notamment en matière linguistique, historique, géographique ou artistique;

2° à l'ouverture de champs de courses de chevaux et à l'organisation de courses de chevaux, ainsi qu'à l'acceptation de paris sur les courses de chevaux courues en Belgique et à l'étranger.



## DOUANE EN ACCIJNZEN.

## I. - Douane.

Tijdens de periode van 1 juli 1973 tot en met 30 juni 1974 werden wijzigingen aangebracht aan het tarief van invoerrechten ingevolge in E.E.G.-verband genomen beslissingen.

Deze wijzigingen zijn hoofdzakelijk het gevolg van:

- a) de toepassing van een stelsel van algemene tariefpreferenties ten gunste van de ontwikkelingslanden;
- b) de tariefverminderingen voor de goederen herkomstig uit de drie nieuwe Lid-Staten van de Gemeenschappelijke Markt;
- c) de preferentiële akkoorden tussen de Gemeenschap enerzijds en Noorwegen en Finland anderzijds en van tariefverminderingen ten aanzien van het geheel der E.V.A.-landen;
- d) een reeks autonome wijzigingen aan het Gemeenschappelijk douanetarief.

## II. - Accijnzen.

Wat betreft het belastingstelsel van accijnsgoederen werden de volgende maatregelen getroffen:

<sup>10</sup> Het ministerieel besluit van 16 oktober 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 19 oktober 1973) dat met ingang van 19 oktober 1973 de tabel der fiscale bandjes voor tabak heeft gewijzigd. De belastingsschalen «A. Sigaren» en «B. Andere sigaren (cigarillos)» werden door nieuwe schalen vervangen.

2. Het koninklijk besluit van 27 november 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 1973) dat met ingang van 1 december 1973 het accijnsstelsel van bier heeft gewijzigd. De bijzondere accijns, die geheven wordt tegen progressieve bedragen volgens de schalen die gelden voor de eigenlijke accijns, werd verhoogd.

<sup>30</sup> Het ministerieel besluit van 28 november 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 30 november 1973) tot uitvoering van het koninklijk besluit van 27 november 1973 betreffende het accijnsstelsel van bier.

Het besluit heeft de uitvoering geregeld van voornoemd koninklijk besluit.

<sup>40</sup> Het ministerieel besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1973) dat met ingang van 11 december 1973 wijzigingen heeft aangebracht aan de tabel der fiscale bandjes, laatstelijk gewijzigd bij het ministerieel besluit van 16 oktober 1973.

<sup>50</sup> Het koninklijk besluit van 24 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1974) dat met ingang van 1 februari 1974 het accijnsstelsel van bier heeft gewijzigd. Enerzijds, verhoging van de eigenlijke accijns ten einde hem in overeenstemming te brengen met het tarief dat op die datum van toepassing werd in het Groothertogdom Luxemburg en anderzijds overeenstemmende verlaging van de bijzondere accijns derwijze dat de totale accijns ongewijzigd bleef.

<sup>60</sup> Het ministerieel besluit van 25 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 26 januari 1974) tot uitvoering van het koninklijk besluit van 24 januari 1974 betreffende het accijnsstelsel van bier.

Het besluit heeft de uitvoering geregeld van voornoemd koninklijk besluit.

<sup>7</sup> Het koninklijk besluit van 7 maart 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1974) dat het accijnsstelsel van mine-

## DOUANE ET ACCISES.

## I. - Douane.

Au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet 1973 au 30 juin 1974, des modifications ont été apportées au tarif des droits d'entrée en raison de décisions prises dans le cadre de la C.E.E.

Ces modifications résultent principalement:

- a) de l'application d'un régime de préférences généralisées en faveur des pays en voie de développement;
- b) de réductions de droits de douane intervenues pour les produits en provenance des trois nouveaux partenaires du Marché commun;
- c) d'accords préférentiels entre la Communauté d'une part et la Norvège et la Finlande d'autre part et de réductions de droits de douane appliquées à l'ensemble des pays de l'A.E.L.E.;
- d) d'une série de modifications autonomes du tarif douanier commun.

## II. - Accises.

Les dispositions ci-après sont intervenues en ce qui concerne le régime de taxation des produits soumis à l'accise:

la L'arrêté ministériel du 16 octobre 1973 (*Moniteur belge* du 19 octobre 1973) qui a modifié le tableau des bandellettes fiscales pour tabacs depuis le 19 octobre 1973. Remplacement des barèmes «A. Cigares» et «B. Autres cigares (cigarillos)» par de nouveaux barèmes.

<sup>20</sup> L'arrêté royal du 27 novembre 1973 (*Moniteur belge* du 30 novembre 1973) qui a modifié le régime d'accise de la bière depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1973. Majoration du droit d'accise spécial, qui est perçu sur base de taux progressifs, échelonnés selon les mêmes paliers que le droit d'accise.

<sup>30</sup> L'arrêté ministériel du 28 novembre 1973 (*Moniteur belge* du 30 novembre 1973) portant exécution de l'arrêté royal du 27 novembre 1973 relatif au régime d'accise de la bière.

Cet arrêté a réglé l'exécution de l'arrêté royal précité.

<sup>40</sup> L'arrêté ministériel du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 11 décembre 1973) qui a apporté depuis le 11 décembre 1973 des modifications au tableau des bandellettes fiscales, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 16 octobre 1973.

<sup>50</sup> L'arrêté royal du 24 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 26 janvier 1974) qui a modifié le régime d'accise de la bière depuis le 1<sup>er</sup> février 1974. D'une part, majoration des taux du droit d'accise proprement dits, de manière à les aligner sur ceux appliqués à cette date au Grand-Duché de Luxembourg et, d'autre part, réduction dans la même mesure des taux du droit d'accise spécial de façon à ne pas modifier le niveau de l'accise totale.

<sup>60</sup> L'arrêté ministériel du 25 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 26 janvier 1974) portant exécution de l'arrêté royal du 24 janvier 1974 relatif au régime d'accise de la bière.

Cet arrêté a réglé l'exécution de l'arrêté royal précité.

<sup>70</sup> L'arrêté royal du 7 mars 1974 (*Moniteur belge* du 9 mars 1974) qui a modifié le régime d'accise des huiles

rale olie heeft gewijzigd. Het koninklijk besluit heeft de bijzondere accijns op sommige minerale oliën verminderd voor de periode van 1 maart tot 30 april 1974.

8° Het koninklijk besluit van 29 maart 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1974) dar met ingang van 16 april 1974 het accijnsstelsel van rabak heeft gewijzigd.

Het koninklijk besluit heeft een bijzondere accijns van F 0,003 per stuk op sigareten ingesteld en heeft eveneens de minimumbelasting toepasselijk op sigareten verhoogd van F 0,38 tot F 0,44 per stuk.

9° Het ministerieel besluit van 9 april 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 13 april 1974) tot uitvoering van her koninklijk besluit van 29 maart 1974 betreffende het accijnsstelsel van tabak.

Het besluit heeft de uitvoering geregeld van voornoemd koninklijk besluit.

10° Het koninklijk besluit van 13 mei 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 17 mei 1974) dar het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende her accijnsstelsel van minerale olie heeft gewijzigd.

Het koninklijk besluit heeft de vermindering van de bijzondere accijns op sommige minerale oliën verlengd tot 31 mei 1974.

11° Her koninklijk besluit van 30 mei 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1974) dar het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende het accijnsstelsel van minerale olie h-cfr gewijzigd.

Het koninklijk besluit heeft de verminderings van de bijzondere accijns op sommige minerale oliën verlengd tot 30 juni 1974.

12° Her ministerieel besluit van 10 juni 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1974) dar met ingang van 20 juni 1974 de tabel der fiscale bandjes voor tabak heeft gewijzigd. Nieuwe prijsklassen werden ingevoegd in de tabel der fiscale bandjes voor sigaren, sigareten en rooktabak.

#### BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE.

Gedurende her tijdvak van 1 juli 1973 tot heden, werden de volgende wijzigingen aangebracht in de wetgeving betreffende de belasting over de toegevoegde waarde (B.T.W.).

f. - la Voet.

1. Her koninklijk besluit van 16 juli 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1973) wijzigt artikel 35 van her koninklijk besluit n° 7, van 12 maart 1970, met betrekking tot de invoer van goederen; dat artikel 35 bepaalt dar de belasting wordt berekend tegen een forfaitair tarief ten aanzien van de goederen die worden ingevoerd in aan particulieren gerichte kleine zendingen of in de persoonlijke bagage van reizigers en waarvan de totale waarde, per persoon, een bepaald bedrag niet te boven gaat.

Op grond van dat koninklijk besluit van 16 juli 1973, wordt her plafond gebracht van 4 250 op 15 000 frank, voor de goederen die deel uitmaken van de persoonlijke bagage van reizigers uit een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap.

2. Het ministerieel besluit van 16 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 24 augustus 1973) wijzigt her ministerieel besluit n° 4, van 9 december 1970, dar het forfaitair tarief van de belasting vastreld voor de invoeren waarvan sprake onder cijfer 1 hiervoor.

Volgens dat besluit van 16 augustus 1973, wordt her forfaitair tarief van de belasting op 25 % vastgesteld voor bepaalde bijouerieën, juwelen, edelsmidswerk en uurwerken, alsook voor bepaalde pelterijen.

minérales. Cet arrêté royal a réduit pendant la période du 1<sup>er</sup> mars au 30 avril 1974 le droit d'accise spécial sur certaines huiles minérales.

8° L'arrêté royal du 29 mars 1974 (*Moniteur belge* du 13 avril 1974) qui a modifié le régime d'accise du tabac depuis le 16 avril 1974.

Cet arrêté royal a instauré un droit d'accise spécial de F 0,003 la pièce sur les cigarettes et a également relevé l'imposition minimum applicable aux cigarettes de F 0,38 à F 0,44 la pièce.

9° L'arrêté ministériel du 9 avril 1974 (*Moniteur belge* du 13 avril 1974) portant exécution de l'arrêté royal du 29 mars 1974 relatif au régime d'accise du tabac.

Cet arrêté a réglé l'exécution de l'arrêté royal précité.

10° L'arrêté royal du 13 mai 1974 (*Moniteur belge* du 17 mai 1974) qui a modifié l'arrêté du 7 mars 1974 relatif au régime d'accise des huiles minérales.

Cet arrêté royal a prorogé jusqu'au 31 mai 1974, la réduction du droit d'accise spécial sur certaines huiles minérales.

11° L'arrêté royal du 30 mai 1974 (*Moniteur belge* du 27 juin 1974) qui a modifié l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au régime d'accise des huiles minérales.

Cet arrêté royal a prorogé jusqu'au 30 juin 1974, la réduction des droits d'accise spécial sur certaines huiles minérales.

12° L'arrêté ministériel du 10 juin 1974 (*Moniteur belge* du 20 juin 1974) qui a modifié le tableau des bandes fiscales pour tabacs depuis le 20 juin 1974. De nouvelles classes de prix ont été insérées dans le tableau des bandes fiscales pour les cigares, les cigarettes et le tabac à fumer.

#### TAXE A LA VALEUR AJOUTÉE.

Au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet 1973 à ce jour, les modifications suivantes ont été apportées à la législation de la taxe à la valeur ajoutée (T.V.A.).

L - Impôts.

1. L'arrêté royal du 16 juillet 1973 (*Moniteur belge* du 24 août 1973) modifie l'article 35 de l'arrêté royal n° 7, du 12 mars 1970, relatif aux importations de biens; cet article 35 prévoit que la taxe est calculée à un taux forfaitaire pour les biens qui sont importés par petits envois adressés à des particuliers ou dans les bagages personnels des voyageurs et dont la valeur globale, par personne, ne dépasse pas un certain plafond.

En vertu de cet arrêté royal du 16 juillet 1973, le plafond est porté de 4 250 à 15 000 francs pour les biens contenus dans les bagages personnels des voyageurs en provenance d'un Etat membre de la Communauté économique européenne.

2. L'arrêté ministériel du 16 août 1973 (*Moniteur belge* du 24 août 1973) modifie l'arrêté ministériel n° 4, du 9 décembre 1970, qui fixe le taux forfaitaire de la taxe applicable aux importations dont il est question sous le chiffre 1 ci-avant.

Suivant eet arrêté du 16 août 1973, le taux forfaitaire de la taxe est fixé à 25 % pour certains articles de bijouterie, de joaillerie, d'orfèvrerie et d'horlogerie, ainsi que pour certaines pelteries.

II. - Regeling voor de voldoening van de belasting ten aanzien van vlees.

Het ministerieel besluit van 28 augustus 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1973), genomen tot vervanging van het ministerieel besluit n° 12, van 14 november 1972, bepaalt de voorwaarden waaraan de in schuizen te gebruiken automatische weegtoestellen moeten beantwoorden om de heffing van de belasting over de toegevoegde waarde te verzekeren.

III. - Controle van het vervoer over de weg.

Het koninklijk besluit van 24 september 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 27 september 1973), tot wijziging van artikel 15 van het koninklijk besluit n° 28, van 23 december 1970, heeft de controle van het vervoer over de weg op voorreedsstoffen.

IV. - Tarieven.

Het koninklijk besluit van 22 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973), tot wijziging van het koninklijk besluit n° 20, van 20 juli 1970, heeft de tijdelijke toepassing van het tarief van 6 % (in plaats van 14 %) tot 31 december 1974 behouden voor de leveringen hier te lande en de invoeren van de volgende goederen: steenkool, briquettes, eierkolen en dergelijke van steenkool vervaardigde vaste brandstoffen, bruinkool en geperste bruinkool (met uitzondering van git), turf en geperste turf, cokes en half cokes, van steenkool, van bruinkool of van turf.

V. - Teruggave van de met het zegel gelijkgestelde taksen voor de op 31 december 1970 in voorraad zijnde goederen.

1. Artikel 23 van de wet van 28 december 1973, betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974 (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1973) heeft artikel 99 van het B.T.W.-Wetboek gewijzigd.

Als gevolg van die wijziging, mogen de belastingplichtigen die maandaangiften indienen van de verschuldigde belasting niet het bedrag aftrekken van de vier twaalfden die op 1 januari 1974 nog terug te geven zijn op de met het zegel gelijkgestelde taksen welke drukten op de op 31 december 1970 in voorraad zijnde goederen. Dat bedrag wordt in gelijke bedragen verdeeld over vier schuldbrieven.

2. Het koninklijk besluit n° 33 van 7 januari 1974 (*Belgisch Staatsblad* van 11 januari 1974) stelt de afgifte- en betalingsmodaliteiten vast van de schuldbrieven gecreëerd ter uitvoering van de onder cijfer 1 hiervoor vermelde wet.

VI. - Beperking van het recht op aftrek.

Artikel 24 van de voornoemde wet van 28 december 1973 heeft artikel 100 van het B.T.W.-Wetboek gewijzigd.

Op grond van dat artikel, komt de van bedrijfsmiddelen geheven belasting slechts voor aftrek in aanmerking in zoverre ze 5 % te boven gaat (in plaats van 2,5 % oorspronkelijk bepaald) wanneer die belasting verschuldigd is in 1974. Ze komt daarenboven slechts voor aftrek in aanmerking in zoverre ze 2,5 % te boven gaat wanneer die belasting verschuldigd is in 1975, daar waar de oorspronkelijke tekst van artikel 100 voor die periode geen enkele beperking meer voorschreef.

VII. - Ten voordele van landbouwondernemers genomen maatregelen.

Om de moeilijkheden te verhelpen die de landbouw thans kent, werden onlangs twee koninklijke besluiten genomen.

Het eerste van die besluiten, gedateerd 23 juli 1974 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1974, wij-

II. - Mesures tendant à assurer le paiement de la taxe en ce qui concerne les viandes.

L'arrêté ministériel du 28 août 1973 (*Moniteur belge* du 30 août 1973) remplace l'arrêté ministériel n° 12 du 14 novembre 1972, fixe les conditions auxquelles doivent répondre les balances automatiques à utiliser dans les abat-toirs, pour assurer la perception de la taxe sur la valeur ajoutée.

III. - Contrôle des transports par route.

L'arrêté royal du 24 septembre 1973 (*Moniteur belge* du 27 septembre 1973, modifiant l'article 15 de l'arrêté royal n° 28, du 23 décembre 1970, supprime le contrôle des transports par route ayant pour objet des engrais.

IV. - Taux.

L'arrêté royal du 22 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973), modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970, a maintenu jusqu'au 31 décembre 1974, l'application temporaire du taux de 6 % (au lieu de 14 %) frappant les livraisons dans le pays et les importations des biens suivants: houilles, briquettes, boulets, combustibles solides similaires obtenus à partir de la houille, lignites et agglomérés de lignites (à l'exclusion du jais), tourbe et agglomérés de tourbe, cokes et semi-cokes de houille, de lignite et de tourbe.

V. - Restitution des taxes assimilées au timbre grevant les biens en stock au 31 décembre 1970.

1. L'article 23 de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1973) a modifié l'article 99 du Code de la T.V.A.

Suite à cette modification, les assujettis qui déposent des déclarations mensuelles, ne peuvent déduire des taxes dues le montant des quatre douzièmes qui reste à restituer à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1974 sur les taxes assimilées au timbre, grevant les biens qu'ils avaient eu stock au 31 décembre 1970. Ce montant est fractionné et représenté par quatre titres de créance d'un montant égal.

2. L'arrêté royal n° 33 du 7 janvier 1974 (*Moniteur belge* du 11 janvier 1974) fixe les modalités de délivrance et de paiement des titres de créance créés en exécution de la loi citée sous le chiffre 1 ci-avant.

VI. - Limitation du droit à déduction.

L'article 24 de la loi précitée du 28 décembre 1973 a modifié l'article 100 du Code de la T.V.A.

Aux termes de cet article, la taxe qui grève les biens d'investissement, n'est déductible que dans la mesure où son taux excède 5 % (au lieu de 2,5 % prévu initialement) lorsqu'elle est due en 1974. Elle n'est, en outre, déductible que dans la mesure où son taux excède 2,5 % lorsqu'elle est due en 1975, alors que le texte initial de l'article 100 ne prévoyait plus aucune limitation pour cette période.

VII. - Mesures prises en faveur des exploitants agricoles.

Pour remédier aux difficultés que rencontre actuellement l'agriculture, deux arrêtés royaux ont été pris récemment.

Le premier de ces arrêtés, daté du 23 juillet 1974 et publié au *Moniteur belge* du 26 juillet 1974, modifie l'arti-

zigt artikel 3 van het koninklijk besluit n° 22, van 15 september 1970, met betrekking tot de bijzondere regeling voor landbouwondernemers. Deze wijziging heeft als gevolg, vanaf 1 augustus 1974, het bedrag van 5,50 op 6 % te brengen van de forfaitaire terugbetaling waarop de landbouwondernemers onderworpen aan de bijzondere regeling ingesteld bij artikel 57 van het B.T.W.-Wetboek mogen aanspraak maken; dat bedrag van 6 % zou normaal slechts van toepassing zijn op de handelingen verricht vanaf 1 januari 1975.

Het tweede van die besluiten gedagtekend 31 juli 1974 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 1974, vermindert tijdelijk, voor de periode van 1 augustus 1974 tot 31 december 1974, het tarief van de belasting van toepassing op sommige goederen verkregen door landbouwondernemers om in hun bedrijf te worden gebruikt; zo wordt het tarief van de belasting verminderd tot 6 % voor bodemverbeterende middelen, bindtouden tanks voor de bewaring van melk, met koelinrichting, en tot 14 % voor fyto-farmaceutische producten voor landbouwgebruik.

#### GRIFFIERECHTEN.

De artikelen 40 en 41 van de wet van 6 maart 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1973) tot wijziging van de wetgeving betreffende de handelsvennootschappen brengen aan het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, met uitwerking op 1 september 1973, volgende wijzigingen aan:

a) de inschrijvingen in het register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, worden aan dezelfde griffierechten onderworpen als die welke bepaald zijn inzake het handelsregister;

b) het bedrag van het expeditierecht wordt verminderd tot 15 frank per bladzijde (in plaats van 60 frank) voor de uitgaven, afschriften of uittreksels van akten en stukken betreffende het handelsregister en het register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen.

Het koninklijk besluit van 17 september 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1973) wijzigt het koninklijk besluit van 13 december 1968 betreffende de uitvoering van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en het houden van de registers in de griffies der hoven en rechtbanken, om rekening te houden met de nieuwe bepalingen ingevoerd door de voormelde wet van 6 maart 1973.

de 3 de l'arrêté royal n° 22, du 15 septembre 1970, relatif au régime particulier applicable aux exploitants agricoles. Cette modification a pour effet de porter, à compter du 1<sup>er</sup> août 1974, de 5,50 à 6 % le taux de remboursement forfaitaire auquel peuvent prétendre les exploitants agricoles soumis au régime particulier prévu par l'article 57 du Code de la T.V.A.; normalement, ce taux de 6 % devait s'appliquer seulement aux opérations effectuées à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1975.

Le second de ces arrêtés, daté du 31 juillet 1974 et publié au *Moniteur belge* du 13 août 1974, réduit temporairement, pour la période du 1<sup>er</sup> août 1974 au 31 décembre 1974, le taux de la taxe applicable à certains biens acquis par des exploitants agricoles pour être utilisés dans leur exploitation; c'est ainsi que le taux de la taxe est ramené à 6 % pour les amendements du sol, les ficelles lieuses et les réservoirs de stockage de lait, à dispositif de refroidissement, et à 14 % pour les produits phyto-pharmaceutiques à usage agricole.

#### DROITS DE GREFFE.

En ses articles 40 et 41, la loi du 6 mars 1973 (*Moniteur belge* du 23 juin 1973) modifiant la législation relative aux sociétés commerciales apporte au Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, avec effet au 1<sup>er</sup> septembre 1973, les modifications suivantes:

a) les inscriptions au registre des sociétés civiles ayant emprunté la forme commerciale sont assujetties aux mêmes droits de greffe que ceux prévus en matière de registre du commerce;

b) le montant des droits de greffe d'expédition est réduit à 15 francs par page (au lieu de 60 francs) pour les expéditions, copies ou extraits tirés des actes et documents concernant le registre du commerce et le registre des sociétés civiles ayant emprunté la forme commerciale.

L'arrêté royal du 17 septembre 1973 (*Moniteur belge* du 4 octobre 1973) modifie l'arrêté royal du 13 décembre 1968 relatif à l'exécution du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et à la tenue des registres dans les greffes des cours et tribunaux, pour tenir compte des dispositions nouvelles établies par la loi du 6 mars 1973 précitée.